

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento de Filología Griega y Lingüística
Indoeuropea



EL CAMPO SEMÁNTICO DE VER EN ATANASIO DE
ALEJANDRÍA: ESTUDIO ESTRUCTURAL

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Luis Sánchez Navarro

Bajo la dirección del doctor

Antonio Piñero Sáenz

Madrid, 2002

ISBN: 978-84-8466-384-3

©Luis Sánchez Navarro, 1994

Luis A. Sánchez Navarro DCJM

EL CAMPO SEMÁNTICO DE '*VER*'
EN ATANASIO DE ALEJANDRÍA:
estudio estructural.

Trabajo de Tesis para la obtención del grado de Doctor
en Filología Griega.

Director:

Dr. Antonio Piñero Sáenz.

Universidad Complutense
Madrid, 1994.

*Para la realización de esta Tesis Doctoral
hemos disfrutado durante tres años (cursos 1990/91, 91/92 y 92/93)
de una Beca de Formación de Personal Investigador
otorgada por la Comunidad de Madrid
a través de su Consejería de Educación y Cultura.
Dirigimos desde aquí nuestro sincero reconocimiento a esta Entidad.*

*A mis padres,
a mi hermano
y a mi comunidad religiosa.*

EL CAMPO SEMÁNTICO DE *VER* EN ATANASIO DE ALEJANDRÍA:
ESTUDIO ESTRUCTURAL.

Plan del trabajo:

	<i>página</i>
Presentación	III
 I. INTRODUCCIÓN	
I.1 Introducción metodológica: la semántica estructural	1
I.2 Introducción literaria: el <i>corpus Athanasianum</i>	25
I.2.A El <i>corpus Athanasianum</i>	25
I.2.B La <i>quaestio Athanasiana</i>	28
I.3 Siglas y ediciones citadas	33
 II. LA DIMENSIÓN I	40
 III. LA DIMENSIÓN II	51
 IV. LA DIMENSIÓN III	95
 V. LAS CAUSAS Y LOS EFECTOS DE LA ACCIÓN DE "VER"	136
V.1 LA CLASE CAUSATIVA	136
V.2 LOS CAMPOS CONTIGUOS	145
V.2.1 El campo contiguo <i>intelectual</i>	145
V.2.2 El campo contiguo <i>emocional</i>	150
 VI. TRANSFERENCIAS A OTROS CAMPOS	154
VI.1 TRANSFERENCIAS AL CAMPO <i>INTELLECTUAL</i>	156
VI.1.1 LA DIMENSIÓN I	157
VI.1.2 LA DIMENSIÓN II	167
VI.1.3 LA DIMENSIÓN III	246
VI.2 TRANSFERENCIAS AL CAMPO <i>EMOCIONAL</i>	311
VI.3 TRANSFERENCIAS AL CAMPO <i>TEOLÓGICO</i>	351

VII.	LOS SUSTANTIVOS PROPIOS DEL CAMPO	394
VII.1	Campo visual	394
VII.2	Campo intelectual	447
VII.3	Campo emocional	474
VII.4	Campo teológico	482
VIII.	LOS ADJETIVOS Y ADVERBIOS PROPIOS DEL CAMPO	489
VIII.1	Campo visual	489
VIII.2	Campo intelectual	501
VIII.3	Campo emocional	506
VIII.4	Campo teológico	521
IX.	CONCLUSIONES	524
IX.1	De orden semántico	524
IX.2	De orden literario	534
X.	BIBLIOGRAFÍA	538
APÉNDICE I	Índice de ocurrencias <i>atanasianas</i>	546
APÉNDICE II	Índice de ocurrencias <i>bíblicas</i>	563
	Índice de materias	567

PRESENTACIÓN

El estudio de los campos semánticos, tarea que ha sido señalada como una necesidad en el ámbito del griego clásico¹, resulta si cabe tanto más atractivo y al tiempo necesario en una etapa de la historia de la lengua griega (el griego helenístico posterior al siglo I) para cuyo estudio los lingüistas ceden con frecuencia el paso a los teólogos. Son, en efecto, escasos los estudios puramente lingüísticos que tienen por objeto ahondar en este estadio de la lengua griega², lo cual provoca a veces ciertos defectos de método a la hora de abordar el estudio aislado de ciertos términos importantes en el ámbito filosófico o teológico. Y pese a todo creemos que presenta un elevado interés filológico el adentrarse en el griego de los primeros siglos cristianos; primero, porque es un testigo de excepción del tránsito del griego clásico (aún vivo gracias a la escuela) al griego moderno; y segundo, porque su conocimiento riguroso ha de repercutir positivamente en otras disciplinas científicas que muchas veces carecen de semejante instrumento metodológico; aunque existen estudios aislados, normalmente de orden onomasiológico³, se trata de un ámbito en el que aún no han penetrado los métodos modernos de análisis semántico.

En este contexto nos hemos decidido a estudiar un campo semántico concreto -el de '*ver*'- en un autor representativo del s.IV, Atanasio de Alejandría. A ello nos ha animado no poco el interés por verificar el grado de continuidad existente entre el griego clásico y el griego patrístico a la hora de valorar el sentido de la vista. El pueblo griego es, en efecto, "*ein Volk des Auges*" que gozaba en grado elevado del don de la visión⁴; hasta el punto de que para los griegos el elemento vital no era el aire, sino la luz⁵. Esto se refleja en el gran número de verbos y en su amplia gama de posibles usos; y repercutió -entre otras cosas- en la religión griega, que llegó a ser considerada "una religión de la vista"⁶. Por el contrario la cultura bíblico-judía (que es la que en principio

1 ADRADOS 1971, 5-6. Para las referencias bibliográficas, cf. la *Bibliografía* final.

2 Dejamos aparte el griego bíblico, estudiadísimo desde todas las perspectivas; cf. por ejemplo, sin salir del ámbito castellanoparlante, el método de análisis semántico desarrollado por MATEOS 1989 y aplicado en MATEOS 1988; en KITZBERGER 1986, ejemplo acabado de empleo del método de campo semántico aplicado a la Escritura, hallamos abundante bibliografía al respecto (340-351).

3 Por ejemplo -entre las obras que citamos en la *Bibliografía*- HARL 1961, HEVIA BALLINA 1973, KERTSCH 1974 y LYNCH 1979.

4 RUDBERG 1942, 162.

5 MUGLER 1960, 40.

6 MICHAELIS 1954, 896.

alimentó al cristianismo) centra su atención en el sentido del oído; por ello resulta de gran interés observar la importancia que le es concedida por los cristianos al sentido de la vista para poder conjeturar de forma indirecta en qué grado siguen vivos en su cultura las concepciones, criterios e intereses típicamente helénicos (teniendo en cuenta, además, que muchas obras de los ss.II-IV surgen en polémica con el paganismo que pervive en el ámbito de influencia cultural de la Hélade).

La selección del objeto concreto (el campo de 'ver' en Atanasio, arzobispo de Alejandría entre 328 y 373⁷) se debe, en primer lugar, al interés por conocer la estructura de un campo semántico importante (el elevado número de lexemas que lo componen da testimonio de ello) en un autor representativo, obispo de una ciudad-estandarte de la cultura helenística⁸ y cristiana⁹, y con un volumen de obras (diversas en su género) importante; además en algunas obras presenta, como veremos más adelante, ciertos empleos de nociones visuales que llaman la atención del lector y requieren un estudio pormenorizado para determinar su alcance real y su importancia en la doctrina teológica de Atanasio¹⁰.

Ello nos llevó a plantear nuestro método de trabajo en dos direcciones paralelas: por un lado la *investigación metodológica*, y por otro el *aspecto literario*. El método lo hemos podido "ensayar" en un trabajo semejante al que ahora presentamos pero de dimensiones mucho más reducidas, pues estaba limitado a una sola obra de Atanasio, el

7 En SÁNCHEZ NAVARRO 1992 (9-11) ofrecemos una breve cronología de nuestro autor con los hitos fundamentales de su vida; en 11-14 exponemos sintéticamente la importancia de Alejandría, la formación recibida por nuestro autor, su personalidad y su papel como obispo y teólogo. En un artículo de gran interés (aunque no exento de afirmaciones discutibles) KANNENGIESSER 1987 nos presenta una visión actual de Atanasio, y resalta los rasgos que -a juicio del autor- caracterizan el conjunto de su obras y constituyen referencias válidas para el quehacer teológico de nuestros días.

8 Su afamada Biblioteca llegó a contar con 700.000 volúmenes (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 12).

9 Su escuela teológica, inaugurada por Panteno en el s.II y cuyas figuras estelares fueron Clemente de Alejandría y Orígenes, supuso un importantísimo avance en la teología (*ibid*). Pero además se respiraba en la numerosa comunidad cristiana (aproximadamente un tercio de la población total) un cristianismo muy vivo; para hacernos una idea, se estima que a finales del s.IV (es decir, poco después de la muerte de Atanasio) había en todo Egipto unos 100.000 monjes y 200.000 monjas (L.HERTLING "Die Zahl der Christen zu Beginn des vierten Jahrhunderts" *Zeitschrift für katholische Theologie* 58 [1934], 243-253; esp. la p.249).

10 Un exponente del interés que hoy día suscita la noción de la visión en Atanasio lo tenemos en el nº 79 (1994) de la revista de actualidad eclesial *30 DÍAS*, cuyo titular reza: "Ver para creer". El ejemplar está dedicado a la importancia de la visión sensible para suscitar la fe; y en las pp.50-52 aparece una entrevista ficticia precisamente con Atanasio de Alejandría, en la que se destaca la importancia primordial que en él tiene la *visión* de las obras de Cristo para creer (las respuestas están tomadas de la traducción castellana del tratado *De Incarnatione*, editada con el nº 6 en la *Biblioteca de Patrística* de la editorial Ciudad Nueva).

tratado *Contra Gentes* (obra que tuvimos oportunidad de conocer de cerca al realizar para la editorial Ciudad Nueva su traducción castellana, citada en el presente estudio como SÁNCHEZ NAVARRO 1992). Este trabajo fue presentado en este mismo Departamento de Filología Griega bajo la dirección del Dr. A. Piñero como Proyecto de Investigación durante el curso 1991/92¹¹; sus límites, aciertos y defectos quedarán patentes al compararlo con el conjunto de la obra atanasiana.

En cuanto al aspecto literario, emprendimos una exhaustiva búsqueda de material bibliográfico pretendiendo abarcar todas las ediciones modernas de obras de Atanasio (que empleamos con preferencia a la de MIGNE siempre que es posible), así como los estudios recientes referidos a cuestiones de orden literario y filológico planteadas por las mismas; esta investigación cristalizó en otro artículo (de "actualización bibliográfica"¹²), que citaremos como SÁNCHEZ NAVARRO 1993b.

Éstas son, por tanto, las líneas maestras que nos guían en nuestro trabajo; confiamos en que los resultados responderán a nuestras expectativas, al menos en nuestro objetivo primario: mostrar la estructura del campo semántico de 'ver' en Atanasio. El lector juzgará la validez de nuestros resultados.

11 Posteriormente ha sido publicado en la *Revista Agustiniana*; lo citamos como SÁNCHEZ NAVARRO 1993a.

12 También publicado en la *Revista Agustiniana*.

I INTRODUCCIÓN

I.1 INTRODUCCIÓN METODOLÓGICA: LA SEMÁNTICA ESTRUCTURAL

MÉTODO

1 El **método** que vamos emplear en nuestro análisis del (aproximadamente) centenar y medio de lexemas que componen el campo semántico de 'ver'¹ en el habla de Atanasio de Alejandría es **estructural**; esto es, nuestro objetivo es *mostrar la estructura*² del campo mediante las diversas relaciones interlexemáticas que lo articulan. Para ello seguiremos en sus líneas fundamentales el desarrollo que del método estructural ha realizado en sus diversos estudios (cf. en la *Bibliografía* algunos de ellos) el Dr. García Hernández, desarrollo fundado en el estudio de las relaciones intersubjetivas e intrasubjetivas³.

Como es evidente, al tratarse de una lengua clásica⁴ el *modus operandi* es necesariamente diverso del que emplearíamos con una lengua aún hablada; el procedimiento ha de ser empírico-inductivo⁵, partiendo de los datos que conservamos para elevarnos en lo posible a partir de ahí al nivel de la conciencia lingüística (rastreado a partir de datos suficientes mediante un análisis certero de los mismos; Saussure

1 Empleamos el término castellano 'ver', más que como un término del español, como un término de la metalengua (cf. ADRADOS 1971, 7, referido al término 'amor').

2 La noción expresada por el término 'estructura' se remonta al *Curso de lingüística general* de F. de Saussure (1916), aunque éste nunca habló de estructura sino de 'sistema'; la introducción del concepto de 'estructura' -que se ha generalizado en el ámbito de la lingüística moderna- tuvo lugar en el I Congreso Internacional de Lingüistas (La Haya, 1928), aunque al campo semántico no se ha aplicado hasta 1957. Cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 28.

3 En SÁNCHEZ NAVARRO 1993a hemos empleado este método aplicándolo al campo semántico de 'ver' en una sola obra atanasiana, el tratado *Contra Gentes*; serán frecuentes las alusiones a este trabajo, para completarlo o corregirlo donde parezca necesario en virtud de los datos procedentes de otras obras de Atanasio.

4 Preferimos esta denominación para el latín y el griego, en lugar de la de 'lengua muerta'; este apelativo es aplicable, creemos, a aquellas lenguas que no sólo han dejado de ser habladas por un grupo humano concreto, sino cuya influencia de todo género ha desaparecido. Por ello es muy empobrecedor hablar del latín o el griego -que han configurado la cultura occidental- como "lenguas muertas"; al contrario, en cierto modo (dejando de lado su pervivencia en las lenguas románicas y el griego moderno, respectivamente) están aún más "vivas" que muchas lenguas de hoy.

5 KITZBERGER 1986, 19. "Wir können die *langue* des [alten] Griechischen nur indirekt erschließen und sind dabei auf die konkrete sprachliche Äußerung, auf die Realisierung der *langue* in einer begrenzten Anzahl von Texten angewiesen" (*ibid.* 18).

afirmaba que "ya no hablamos las lenguas muertas, pero bien podemos asimilarnos su organismo lingüístico"⁶).

La presente introducción tiene como objeto presentar de forma sistemática los conceptos que el lector encontrará a lo largo del trabajo, en virtud de los cuales se organiza el material léxico analizado. No pretendemos, por tanto, una exposición teórica exhaustiva; su finalidad es meramente práctica.

LENGUA Y HABLA

2 Como se desprende del título de nuestro trabajo, nos vamos a ceñir a las obras de un solo autor; es decir, describiremos la estructura del campo de 'ver' en un **habla** concreta, la de un obispo-escritor alejandrino del s.IV⁷. No vamos a entrar en la concurrida cuestión acerca de la posibilidad y utilidad real de limitar el material léxico al empleado por una sola persona, tema que ha sido tratado ya con notable competencia⁸; estamos convencidos, no sólo de la posibilidad, sino de su conveniencia o incluso *necesidad* para poder conocer la estructura del conjunto de la lengua de la que ese habla es expresión (en este caso, el griego helenístico): "hoy día se está de acuerdo en que la rigurosidad y exactitud del análisis semántico es inversamente proporcional a la amplitud del material estudiado"⁹. Porque en realidad, la *lengua* no es sino una abstracción¹⁰: lo que existe de hecho es una *multitud de hablas* que emplean un idéntico sistema básico de signos, y que si guardan una serie de características comunes que permitan en grado total o casi total la intercomunicación entre los diversos hablantes, constituyen lo que entendemos por una lengua. Entre 'lengua' y 'habla' se da, según Saussure, una relación de mutua necesidad, aunque son hechos distintos¹¹. *Una lengua sólo existe cuando es hablada*.

Esto tiene dos consecuencias prácticas, complementarias entre sí. Por una parte hay que renunciar a la pretensión de que el conocimiento de un habla determinada equivalga de por sí al conocimiento total de una lengua; pero, visto de forma más positiva, es claro que el estudio de un habla concreta es el mejor comienzo para alcanzar

6 SIMOENS 1973, 11.

7 La distinción "langue"/"parole" se remonta a Saussure; en el ámbito hispano-parlante rige la traducción que ofrecemos, obra de Amado Alonso en su traducción del *Curso de lingüística general* (Buenos Aires, 1945). Cf. RUIPÉREZ 1954, 4.

8 Cf. por ejemplo MARTÍNEZ HERNÁNDEZ 1976, 7-11.

9 *Ibid.* 7.

10 "La 'langue' representaría la lengua colectiva obtenida por abstracción a partir de las diversas hablas individuales, que son fenómenos de 'parole' " (RUIPÉREZ 1954, 5).

11 SIMOENS 1973, 32.

un conocimiento correcto de la lengua, y ofrece un grado elevado de conocimientos fiables aplicables al conjunto de esa lengua. Una posterior comparación con otros autores (= otras hablas) permite aquilatar ese conocimiento y, a la vez, manifiesta de forma clara las diferencias -que siempre habrá que explicar- entre ellos. De modo que, si bien el ideal se presenta como algo casi inalcanzable en la práctica (pues supone un análisis de cada autor representativo de un estadio de lengua concreto), el estudio pormenorizado de un *corpus* definido ofrece un alto grado de fiabilidad en el conocimiento de la lengua.

3 Hay un hecho reseñable a este respecto: en el *corpus Athanasianum* no solamente hallaremos reflejado el habla de Atanasio. En sus obras son abundantes, en primer lugar, los documentos escritos por otras personas (que siempre aparecerán identificados como tales en nuestro estudio, lo cual nos permitirá darles la representatividad adecuada dentro del conjunto); pero son sobre todo abundantísimas las *citas bíblicas*, fácilmente reconocibles, y también las *referencias bíblicas* (a veces más difíciles de identificar). Por ello serán frecuentes en nuestro estudio las alusiones al *habla bíblica* en general o a alguna modalidad particular de la misma, como el *habla joánica*; en estos casos nos interesará conocer el grado de *influencia* ejercida en Atanasio por este habla y a la vez la *diferencia* existente entre ambas.

El presente trabajo busca, por tanto, conocer el campo semántico de '*ver*' en el *habla atanasiana*; lo cual no supone sino un modesto comienzo que deberá ser proseguido por el estudio del mismo campo en otros autores contemporáneos al nuestro, de forma que sea posible obtener una visión complexiva del campo semántico de '*ver*' en el griego helenístico del s.IV.

SINCRONÍA Y DIACRONÍA

4 El método estructural supone la adopción de una perspectiva sincrónica a la hora de abordar un determinado *corpus* léxico: todo sistema lingüístico es fundamentalmente sincrónico, constituye un *estado de lengua* concreto¹². De modo que "hay que concebir la realidad evolutiva de una lengua como una sucesión de estados de lengua"¹³; el *estado de lengua* no es -según Saussure- un punto, sino un espacio de tiempo más o menos largo durante el cual el total de modificaciones sobrevenidas es mínimo¹⁴. Sin embargo, no hay que concebir sincronía y diacronía como dos perspectivas aisladas; al contrario, son

12 "Una lengua ha de ser considerada como un sistema de signos, cuya realidad es de orden estático" (RUIPÉREZ 1954, 2).

13 *Ibid.*, 3.

14 SIMOENS 1973, 14.

inseparables¹⁵. El hecho de que el método empleado atienda predominantemente a la sincronía no permite excluir de nuestro horizonte la perspectiva diacrónica, que tan fecundos resultados ha dado en la disciplina lingüística durante siglos: los resultados serían artificiales o, al menos, muy pobres. El método estructural, sin desechar esos logros, debe ofrecer nuevos datos que enriquezcan la visión que ya tenemos y posibiliten la concepción más científica posible del objeto estudiado; debe también corregir -donde sea necesario- los posibles puntos oscuros provocados por las limitaciones de otros métodos de índole meramente genética, y qué duda cabe que permite explicar numerosos hechos de la lengua cuya apariencia puede llevar a confusión. Pero la visión diacrónica no estará ausente de nuestro trabajo; en efecto, trataremos de dar siempre una *referencia etimológica* de los lexemas (incluyendo la comparación con otras lenguas ide., particularmente el latín), haremos frecuente alusión al significado de los mismos en *otros estadios* de la lengua griega (sobre todo el griego clásico) y también tendremos en cuenta la *evolución posterior* -llegando hasta el griego moderno- de algunos términos, lo cual nos iluminará acerca de ciertos fenómenos lingüísticos.

CAMPO SEMÁNTICO

5 Por **campo semántico** entendemos un *continuum significativo* que se expresa mediante un conjunto de lexemas inmediatamente opuestos entre sí¹⁶; un *lexema* es una unidad lexical con contenido significativo independiente¹⁷. Este *continuum* puede estar integrado por lexemas pertenecientes a diversas categorías gramaticales (en nuestro caso verbos, sustantivos y adjetivos/adverbios)¹⁸; y queda delimitado, bien por un lexema principal -*archilexema*- que representa al campo en su totalidad y sirve para designarlo

15 *Ibid.*, 19.

16 GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 42. MATEOS 1989 centra su método de análisis semántico en el estudio del "campo lexemático", es decir, de "las diversas acepciones o 'sememas' que, a partir de un núcleo sémico, se forman según los diferentes contextos o sintagmas en que está integrado" (4); y su meta es el análisis de los rasgos significativos de un lexema dado (en MATEOS 1988, de εὐλογία). Se trata en realidad de un concepto complementario del de 'campo semántico'; y podemos decir que el análisis de éste último es lo que nos permite establecer después el campo lexemático de cada lexema.

17 Cf. MATEOS 1989, 6. Con frecuencia aludimos a los lexemas como 'términos', 'palabras'..., por motivos meramente estilísticos de nuestra redacción.

18 MARTÍNEZ HERNÁNDEZ 1976 distingue entre 'campo semántico', integrado por palabras de una misma categoría gramatical, y 'esfera semántica o conceptual', que alude a conjuntos nocionales estructurables desde distintos puntos de vista (6). En nuestro estudio hemos preferido emplear el concepto de 'campo' referido a todo el *continuum* significativo de la visión, pretendiendo así mostrar la unidad de conjunto que presenta; en efecto, el campo estudiado es fundamentalmente verbal (pues la noción central del mismo se refiere a una *acción*), y gran parte de los sustantivos y adjetivos -exceptuados algunos que presentan carácter individual por motivos diversos- no son sino reflejo del valor significativo que presentan sus lexemas verbales correspondientes.

(por ej. el cast. 'ver'), bien -en aquellos campos que carecen de archilexema- por los términos que constituyen la oposición fundamental del campo (por ej. 'blanco-negro' en el campo semántico del 'color').

¿Cuáles son los términos que integran el campo semántico de 'ver'? En principio, la respuesta aparece clara: aquellos que derivan de raíces de orden visual; el criterio etimológico es, por tanto, decisivo en una primera aproximación a esta cuestión de capital importancia a la hora de seleccionar los términos que van a ser objeto de nuestro análisis. Para ello hemos de remontarnos al indoeuropeo, y fijarnos en todos los términos que procedan de una raíza visual *ide*¹⁹. Pero no nos hemos limitado a estos términos (que hemos tenido siempre en cuenta, aunque en el estado de lengua en que se halla el griego alejandrino del s.IV algunos aparezcan ya desligados de esa noción visual originaria), sino que hemos incluido en nuestro estudio todos aquellos lexemas que, tras una lectura pausada del *corpus* que manejamos, se presentan relacionados en el plano sintagmático con la visión sensible. De modo que incluimos el estudio de términos procedentes por *sinestesia* de otros campos semánticos, como ἄτενίζω o πηρόω (procedentes del campo del *tacto*). Y también un lexema como χαίνω, que expresa un *gesto corporal* ('abrir la boca') pero que en una ocasión aparece empleado con significado visual por *asociación de fenómenos*.

El acervo léxico de una lengua aparece así constituido por una multitud de campos semánticos diferenciados e íntimamente relacionados entre sí, entre los que se producen frecuentes "interferencias". Entendemos por **campos contiguos** aquellos campos semánticos colindantes de los que uno de ellos se presenta -o al menos puede presentarse- como una consecuencia (no necesariamente causal) del primero; así, nuestro estudio pondrá de manifiesto que los campos intelectual, emocional o fiducial son campos contiguos del campo de 'ver', de modo semejante a como el campo de 'recordar' es un campo contiguo al de 'saber'.

19 Las raíces *ide*. fundamentales con valor visual que perviven en griego histórico son, con valor "perceptivo" (cf. VENDRYES 1932, 118-120), **weid-*; y con valor "activo" **derk-* y **skep-* (*ibid.* 121), ésta última convertida pandialectalmente en *spek-* por una metátesis consonántica. Para nuestro estudio hemos inventariado todos los términos procedentes de estas raíces (aunque la raíz *derk-*, por ejemplo, resulta una "reliquia" lingüística en el s.IV d.C.), y otros que responden ya a formaciones propias del griego; la única excepción a esta norma es el verbo οἶδα (<- **weid*, cf. lat *uideo* y gr. εἶδον), tan universalmente adscrito al campo intelectual desde las primeras ocurrencias en lengua griega que hemos considerado una complicación innecesaria incluirlo en este estudio. De hecho las ocurrencias de este verbo en Atanasio relacionadas con lexemas visuales son, como veremos, insignificantes.

RASGOS SIGNIFICATIVOS

6 La lingüística estructural concibe el significado, no como la relación entre el significado y el significante (competencia de la *onomasiología*) o entre el significante y el significado (propio de la *semasiología*), sino como el *resultado de la oposición* entre dos términos: "un elemento lingüístico se define no en sí, sino en su relación con los demás, por su función dentro del sistema"²⁰. Así que un único significante tendrá tantos significados cuantas sean las relaciones opositivas funcionales que presente: "en la 'langue', como en todo sistema semiológico, lo que distingue al signo es lo que lo constituye"²¹.

Para determinar las relaciones opositivas de diversa índole entre los lexemas que componen el campo semántico recurrimos a la descripción analítica del contenido semántico de cada término mediante la distinción de los **semas** o rasgos semánticos que determinan su significado²². No pretendemos ser exhaustivos en estas enumeraciones, sino que creemos suficiente detallar los rasgos diferenciales sobre los que se articulan las oposiciones significativas con los restantes lexemas del campo²³. En nuestro análisis distinguiremos los rasgos semánticos **propios** y los rasgos **contextuales** frecuentes²⁴; por ejemplo, en ἄπειρος, /fijación/ y /mirada imitativa/; o en σκοπέω_{B2}, /terminalidad/ y

20 RUIPÉREZ 1954, 3.

21 *Ibid.* 10.

22 También denominados en nuestro trabajo 'rasgos distintivos', 'notas distintivas', 'rasgos definitorios'...

23 Nuestro objeto no es, por tanto, ofrecer la 'fórmula semántica' de cada término, tal como la entiende MATEOS 1989. Respecto de este método de análisis semántico, compartimos sus presupuestos teóricos (que son los de la lingüística estructural), pero tenemos serias dudas de que constituya en la práctica un método 'claro, funcional y eficaz', notas que según él mismo (5) deben caracterizar a todo método. Nuestra objeción es doble:

* En primer lugar, partir de unas *especies semánticas* que no coinciden con las *especies gramaticales* y suponen la introducción de una nueva terminología, aunque pueda aportar una mayor exactitud teórica, introduce una complicación a la hora de realizar el análisis que no creemos se vea compensada por esa mayor exactitud; aparte de que la 'especie gramatical' es un criterio morfológico objetivo, mientras que el concepto de 'especie semántica' está sujeto a fluctuaciones según las diversas apreciaciones de los expertos. Por nuestra parte, suscribimos la apología (no exenta de ironía) de las categorías gramaticales realizada por MICHELENA 1972, 101.

* En segundo lugar, la *fórmula semántica* tal y como aparece descrita en esta obra (18ss) ofrece desde el primer momento un elevado grado de dificultad en su comprensión, dificultad que va creciendo progresivamente según la estructura de los lexemas de que se trata hasta dar lugar a auténticos galimatías formúlísticos que desconocemos cómo puedan calificarse de claros, funcionales y eficaces. Creemos que un método de análisis semántico, sin renunciar en absoluto a su carácter científico, debe reflejar el carácter profundamente humano de su objeto -el *lenguaje*- y no caer en un grado de abstracción tal que desdibuje su propia realidad.

24 Los rasgos propios, en letra /Modern 12/; los contextuales, en /Modern 10/.

/solicitud/. También haremos referencia -aunque no los tomaremos en consideración a la hora de caracterizar un lexema- a rasgos semánticos **implicados**; por ejemplo, la /restricción/ es un rasgo propio de ἀποβλέπω_{B2} e implicado (por la /terminalidad/) en σκοπέω_{B2}.

7 Al hablar de los rasgos semánticos como determinantes del contenido de los lexemas tenemos que referirnos a un hecho que relativiza en la práctica esta realidad (cierta): el **empleo hipocaracterizado de los lexemas**. La práctica nos enseña que, por diversas causas, un autor puede emplear un término positivamente caracterizado con un valor "neutro"; se trata en el fondo de una relajación en el uso del lenguaje que comporta no poca imprecisión, pero representa una realidad con la que hay que contar al enfrentarse con los textos. Así sucede, por ejemplo, cuando nuestro autor emplea θεωρέω (/profundizativo/) como un sinónimo de ὁράω, con valor resultativo. Es ésta una noción que conviene tener muy clara para no restar claridad a la estructura del campo presentando casos "contradictorios". Ya veremos cómo en Atanasio varía radicalmente de unos contextos a otros el interés por precisar el contenido semántico de los términos que utiliza, normalmente en función de la correcta interpretación de la doctrina eclesial; la relajación semántica se aprecia normalmente cuando desaparece este interés.

8 La descomposición de un lexema en los rasgos significativos que lo componen es, ciertamente, típico de la lingüística moderna; pero refleja una realidad no desconocida para los antiguos. Concretamente, en Atanasio vamos a descubrir con frecuencia una figura literaria cuyo fin es obtener variantes expresivas de un lexema que permitan evitar las repeticiones del mismo, por razones principalmente estilísticas; la hemos denominado **ecuación semántica**. Así, por ejemplo,

ἀτενίζω = τὸν ὀφθαλμὸν τείνω:

en ella aparece desglosado el elemento propiamente aspectual-intencional (τείνω) y el visual (ὀφθαλμός). De hecho, ἀτενίζω deriva de la raíz de τείνω. Lo mismo sucede con las siguientes ecuaciones, relativas o no al ámbito visual:

ἀποβλέπω = τὸν ὀφθαλμὸν ἀποστρέφω
 βλέπω = πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχω
 φαίνομαι (σοι) = ἐπ' ὄψει (σου) γίνομαι
 αἰσθάνομαι = ἐλθεῖν εἰς αἴσθησιν
 ἐννοέω = ἐννοιαν λαμβάνω

Un mismo término puede presentar, en fin, diversas ecuaciones semánticas:

σκοπέω =	ἀποβλέπω + σκοπός
	ὄράω + σκοπός
	τὸν σκοπὸν ἔχω πρὸς+Ac
κατοπτρίζομαι =	διὰ κατόπτρου ὄράω
	ἐν κατόπτρῳ θεωρέω.

OPOSICIONES SIGNIFICATIVAS

9 El valor o valores semánticos (los "significados") de un término están en proporción directa con su *oposición significativa* a otro u otros lexemas en virtud de un rasgo semántico diferenciador; entendemos por oposición significativa "la formada por dos signos de la lengua cuyos significados son diferentes"²⁵. Las **oposiciones significativas** fundamentales son dos²⁶:

a) **Privativa**: la que se da entre un término marcado [+] y uno no-marcado [-]²⁷. El primero presenta un sema distintivo que lo diferencia positivamente del segundo; mientras que éste, que es capaz de expresar el valor neutro de la oposición, se polariza en contacto con el término marcado. A esta clase pertenece la oposición

θαυμαστός - θαυμάσιος +:

el término no marcado (θαυμαστός) presenta, según veremos, diversos significados según su distribución opositiva ('admirable' / 'asombroso' / 'indignante'), mientras que θαυμάσιος sólo tiene el primer significado. Ello permite por ejemplo que Atanasio emplee -según veremos- θαυμασιώτερος como comparativo de θαυμαστός 'admirable'²⁸.

25 RUIPÉREZ 1954, 10.

26 KITZBERGER 1986 distingue entre *Äquivalenzbeziehungen* ('jene Wörter, die in positiver Relation zum betreffenden Wort stehen, also nicht nur Synonyme', 23) y *Oppositionsbeziehungen* ('jene Wörter, die in negativer Relation zum untersuchten Wort stehen', 24); pero no nos aparece clara la naturaleza precisa de esas relaciones "positivas" o "negativas", siempre determinadas a partir del plano sintagmático ('Was als in positiver [oder negativer] Relation stehender Terminus gelten kann, entscheidet sich nicht nach dem Sprachgefühl, sondern am konkreten Kontext', *ibid.*). Tampoco es clara esta autora a la hora de definir lo que entiende por 'oposición': 'jene Antithesen, die durch Antonyme -im weiteren Sinne- konstituiert werden, sowie Gegensätze allgemeiner Art' (24-25).

27 El término *no-marcado* es un lexema de amplia designación (y, por tanto, menor contenido semántico) susceptible de asumir rasgos semánticos específicos de otro u otros lexemas de su misma dimensión -deriven o no de su misma base léxica- con contenido semántico más definido.

28 Éste es también el fundamento estructural del "*simplex pro composito*": aunque no es necesario, es frecuente que el verbo simple funcione como término no-marcado en oposición

b) **Equipolente**: la que afecta a dos términos caracterizados ambos positivamente [+].

Un ejemplo claro lo constituyen los dos causativos principales de la visión,

<p>φωτίζω + ἐμφαίνω +</p> <p>iluminar mostrar</p>

Se trata de un tipo de relación frecuentísima en todos los ámbitos; también en el nominal y adjetival. En el primero, la relación fundamental del campo visual es la oposición ὀφθαλμός + | ἄκοή +, y en el adjetival ὁρατός + | ἄορατος +. Pero son muy frecuentes en todos los campos; en Atanasio encontramos, por ejemplo, en el campo del *parentesco*, la oposición

<p>πάππος + ἑγγονος +</p> <p>abuelo nieto²⁹.</p>

Por su parte, el campo de los *colores* se articula en torno a una oposición equipolente principal,

<p>λευκός + μέλας +</p> <p>blanco negro³⁰.</p>

Hay dos términos del campo de la *luz* cuya oposición es constante en las obras de nuestro autor, y la mayor parte de las veces con clara referencia teológica:

<p>φῶς + σκότος +</p> <p>luz oscuridad³¹.</p>
--

Los principales adjetivos del campo semántico del *sabor* son

<p>γλυκύς + πικρός +</p> <p>dulce amargo³².</p>
--

Entre las transferencias al campo (nominal) emocional encontramos que el sustantivo θαῦμα, capaz de expresar el *objeto de la admiración* y el *sentimiento admirativo*,

privativa al modificado. Es lo que sucede en Atanasio, por ejemplo, cuando ὀλιγωρέω presenta el significado de 'despreciar' propio de κατολιγωρέω.

²⁹ 4ES 2 (640 A). Para las referencias a las obras de Atanasio, cf. *infra* (apartado I.3) las "Siglas y ediciones citadas". Más adelante nos referiremos a la oposición -fundamental- πατήρ | υἱός.

³⁰ AF 15 *ad finem* (cf. Mt 5.36).

³¹ Cf. DNS 35.11.39-41, donde esta oposición aparece en estricto paralelismo con las oposiciones equipolentes ἀλήθεια + | ψεῦδος + y εὐσέβεια + | ἀσέβεια +.

³² HA 1.2.9.

presenta sendas oposiciones privativas con los sustantivos (θαυμασμός y θαυματουργία) que expresan respectivamente de forma específica esas dos nociones,

θαῦμα – θαυματουργία +
θαῦμα – θαυμασμός +;

Estos se articulan entre sí, por tanto, en una oposición equipolente,

θαυματουργία + θαυμασμός ±.

Un mismo lexema tiene, por último, tantos contenidos semánticos cuantas sean las oposiciones funcionales que presente. Cuando estudiemos el adjetivo ὑπόπτος descubriremos en él un doble valor significativo en virtud de dos oposiciones equipolentes,

ὑπόπτος + ἄδολος +
sospechoso inocente

ὑπόπτος + ἐλεύθερος +
sometido libre. ³³

10 A la hora de establecer una oposición privativa es sumamente útil el concepto de **intercambiabilidad**³⁴: en el nivel sintagmático, un término marcado es siempre intercambiable por el término no-marcado con el que constituye la oposición privativa. Es un concepto que, pese a todo, hay que manejar con cuidado, ya que supone la presencia de una mínima *conciencia lingüística* respecto de la lengua de que se trata, lo cual -al operar con una lengua clásica- presenta el riesgo de superponer esquemas pertenecientes a otras lenguas. El concepto se hace también muy útil (y menos arriesgado) para determinar el tipo de empleo -sensible o metafórico- de un lexema determinado; por ejemplo, cuando ἀποβλέπω es intercambiable por νοέω sin que el sentido del texto se vea alterado, podemos afirmar que se trata de un empleo de ἀποβλέπω transferido al campo intelectual (para las transferencias, cf. el n° 22).

33 Como veremos en bastantes ocasiones, la lengua griega dispone de un sistema gramatical para indicar la oposición (principalmente equipolente) entre dos términos pertenecientes al mismo nivel gramatical: las partículas 'μέν... δέ...'.
 34 Concepto ya empleado por algunos lingüistas (Ullmann, Lyons) para establecer la relación -onomasiológica- de *sinonimia*; cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 13-14.

CLASE LÉXICA

11 El **clasema** es un sema de gran recurrencia, un rasgo distintivo que funciona en toda una categoría verbal independientemente de la estructura de los campos³⁵, y que da un comportamiento léxico y gramatical análogo a los lexemas que lo comparten³⁶. Estos constituyen una **clase léxica**, que por tanto podemos definir como 'estructura paradigmática determinada por un clasema'; la clase no es, como el campo, una estructura de significado continuo, sino una estructura que actúa en campos diversos de forma discontinua pero paralela³⁷. En el ámbito nominal, un clasema fundamental es, referido al género, /masculino/ o /femenino/: uno u otro se reproducen en una inmensa cantidad de oposiciones, léxicas (caballo | yegua) o gramaticales (niño | niña). En el ámbito verbal, los clasemas /estático/ | /dinámico/ dan lugar a la primera división metodológica que estableceremos en el campo de 'ver', entre las dimensiones I (/estática/, *capacidad de ver*) y II - III (/dinámicas/, *actualización de la visión*).

En este mismo ámbito verbal tienen gran importancia los clasemas referentes al valor aspectual de los lexemas verbales; así sucede en el campo semántico de 'ver'. La estructura dimensional de las dimensiones afectadas por el rasgo de la /dinamicidad/ viene determinada por los clasemas /no-resultativo/ | /resultativo/ (dim. II | dim. III)³⁸. A esta división fundamental responde el planteamiento general de nuestro estudio.

12 La estructura clasemática presenta una importancia tal, que a veces puede darse el fenómeno -en estrecha relación con el empleo hipocaracterizado de los lexemas ya descrito- de la **abstracción del contenido semántico** propio de un lexema **para actualizar solamente su contenido clasemático**. Así, veremos en el apartado VI.1.2.A.10 (nº 290) un empleo de βλέπω en el que se abstrae totalmente su contenido visual para actualizar de forma exclusiva su valor /intencional/; y en III.2.1 (nº 121) un texto en el que θεωρέω, en el plano sensible -aparece predicado de las αἰσθήσεις-, prescinde de la concreción visual para actualizar solamente su valor /profundizativo/.

RELACIONES CLASEMÁTICAS

13 A partir del concepto de *clase semántica* y de las relaciones a que las diversas clases dan lugar, asumimos en sus rasgos fundamentales el **sistema clasemático**

35 Cf. COSERIU 1968, 11.

36 GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, 32.

37 GARCÍA HERNÁNDEZ 1988, 7.

38 Esta distinción coincide en gran medida con la realizada por GRUBER 1967 (943) entre 'Agentive verb' y 'non-Agentive verb', nociones que él aplica respectivamente a 'to look' (construido con preposiciones basadas en 'toward') y 'to see' (con preposiciones basadas en 'to'); así estos verbos se constituyen en términos complementarios entre sí (945).

desarrollado por el Dr. García Hernández, que se articula en torno a la distinción entre relaciones intersubjetivas e intrasubjetivas³⁹; describiremos, por tanto, el campo semántico de 'ver' como un sistema de lexemas (principalmente verbales) articulados entre sí mediante relaciones semánticas y clasemáticas de diversa índole.

Condición necesaria a la hora de establecer una relación clasemática de cualquier tipo es la de la *unidad del proceso*: solamente formarán una estructura determinada aquellos lexemas referidos a un mismo proceso, como momentos diversos del mismo⁴⁰. Así, en castellano la secuencia "miré y vi" se compone de dos acciones visuales referidas a un único proceso, entre las cuales se da una oposición aspectual /no resultativo/ | /resultativo/; mientras que "vi y miré" conlleva dos procesos diversos, visuales ambos. También la secuencia "vi y comprendí" conlleva dos procesos diversos, uno de orden sensible y otro de orden intelectual; en estos casos es posible que el primer término sea resultativo y el segundo no-resultativo, ya que cada uno designa de hecho una determinada acción. Nuestro estudio, sin desatender las secuencias referentes a procesos diversos -tremendamente importantes, como veremos, a la hora de estudiar las transferencias a otros campos-, se centrará en aquellas relaciones referidas a un mismo proceso, ya que son las únicas que tienen valor funcional en el campo.

14 La *relación intersubjetiva* [.-] se compone de acciones que, formando parte del mismo proceso, suponen sujetos distintos: son las *acciones complementarias*. Si falta una de ellas, el proceso (al menos en su expresión léxica) estará incompleto. Una secuencia fundamental en el campo de la *donación* es la complementariedad

δίδωμι .- λαμβάνεις doy .- coges ;

en el *corpus Athanasianum* encontramos la siguiente secuencia complementaria, derivada de la anterior por modificación (παρὰ-) de las respectivas base léxicas:

³⁹ La mejor síntesis descriptiva del mismo que hemos hallado es la de GARCÍA HERNÁNDEZ 1988, 9-12.

⁴⁰ "El carácter intersubjetivo de la relación complementaria y el carácter intrasubjetivo de las relaciones alterna y secuencial hay que entenderlo en el orden paradigmático, este es, en tanto que tales relaciones forman oposiciones funcionales en el sistema de la lengua, pues resulta obvio que en el plano sintagmático... los términos de una relación intersubjetiva pueden ir referidos al mismo sujeto... Y a la vez, los términos de una relación intrasubjetiva pueden aparecer referidos a sujetos distintos... Cuando esto ocurre, los términos en cuestión no se integran en un proceso único; y ésta es precisamente la condición que hemos puesto al definir cada una de las relaciones clasemáticas en el orden paradigmático" (GARCÍA HERNÁNDEZ 1987, 254).

παράδίδωμι .– παραλαμβάνεις entrego .– recibes ⁴¹ .

En el campo de 'ver', la complementariedad principal es la siguiente:

φαίνομαι .– ὄρῳ [με] aparezco .– [me] ves.

15 Hay una clase de relación complementaria que merece mención aparte: la **relación causativa**, es decir, la que se da entre un término y otro que es causado por el primero. "Un verbo es causativo cuando lleva incorporado, además del contenido de su complementario, el componente 'hacer': enseñar = hacer aprender"⁴². Este mismo ejemplo nos sirve para el griego, como nos manifiesta en Atanasio la siguiente relación:

διδάσκω .– μαθηθάνεις enseño .– aprendes ⁴³ .

εὐφραίνω .– χαίρεις alegro .– te alegras ⁴⁴ .

La causatividad puede aparecer *expresada léxicamente*, como en el caso anterior; pero la expresión léxica de esta relación puede realizarse también mediante diversos modificados de la misma base léxica:

καταλάμπω .– λαμπρύνεις ilumino .– brillas, das luz ⁴⁵ ,
--

o mediante un modificado y el verbo simple, como en el caso siguiente:

προπίνω .– πίνεις doy de beber .– bebes ⁴⁶ .
--

41 3CA 36 (400 C).

42 GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 71. En efecto, la acción de 'enseñar' *no se verifica* si el otro sujeto no 'aprende' (de modo que la complementariedad 'imparto clase .– aprendes' no es causativa, pero sí lo es la secuencia complementaria 'enseño .– aprendes').

43 EEp 4.2.2.

44 Cf. el apartado VI.1.3.6 de nuestro estudio.

45 CG 27.44-45.

46 Cf. AA 11.7.30-32.

Y su *expresión* puede ser también *gramatical*, como sucede con

ἐκφοβέω .– φοβῆ
asusto .– tienes miedo ⁴⁷ .
λυπέω .– λυπῆ
aflijo .– te dueles ⁴⁸ .

O con una relación causativa fundamental en el campo de 'ver',

ἐμφαίνω .– φαίνῃ
muestro .– apareces.

16 Las **relaciones intrasubjetivas** afectan a acciones que, formando parte del mismo proceso, suponen un idéntico sujeto. Pueden ser de tres clases: *alternativa*, *secuencial* y *extensional*; las dos primeras son las principales dentro del *corpus* que manejamos, aunque las extensionales no están ausentes de él.

La **relación alterna** [|] es la que se da cuando los términos que constituyen la oposición (equipolente⁴⁹) son incompatibles y se excluyen mutuamente en tanto que nociones (sustantivos, adjetivos) o acciones (verbos) simultáneas referidas a un mismo sujeto (y a un mismo objeto, en el caso de que se trate de acciones transitivas). La expresión puede realizarse mediante lexemas independientes morfológicamente el uno del otro, como en la alternancia ya conocida

φῶς σκότος
luz oscuridad,

o en las siguientes alternancias, que encontraremos en nuestro estudio; la primera supone una misma alternancia en el campo de la visión sensible:

βλέπω _{B1} τυφλώττω _B
tengo lucidez mental carezco de lucidez mental.

La segunda se mueve plenamente en el campo de los sentimientos:

θαυμάζω καταγινώσκω
admiro condeno.

Pero con mucho frecuencia la expresión se realiza mediante la modificación prefijal de una misma base léxica mediante un *prefijo de carácter ablativo*, principalmente 'ἀπο-'; ya en el nivel de los sustantivos:

⁴⁷ VA 24 (877 C).

⁴⁸ Cf. el apartado VI.1.3.6 de nuestro estudio.

⁴⁹ Cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 64.

ἄνθρωπος ἀπ᾿άνθρωπος hombre "deshombre", inhumano ⁵⁰ ,
--

ya en el ámbito verbal:

μανθάνω ἀπομανθάνω aprendo desaprendo, olvido ⁵¹ δοκιμάζω ἀποδοκιμάζω apruebo rechazo ⁵²

El preverbio puede ser también 'ἐκ-' ('ἐξ-'):

δυσωπέω ἐκδυσωπέω avergonzar aplacar

o 'παρά-':

ὁράω _{B2} παροράω atender desatender.

Un recurso léxico de la lengua griega para distribuir términos alternos (que también se emplea, como hemos visto, para las oposiciones equipolentes) es el empleo de las partículas 'μέν... δέ...' .

17 La **relación secuencial** [--] es aquella que se da entre dos o más términos que, referidos al mismo sujeto, se presentan como acciones sucesivas pertenecientes a un mismo proceso cuya estructura queda así expresada léxicamente. Es la relación que da lugar al *apecto verbal secuencial*, entendido como la 'ordenación progresiva del desarrollo de una acción'⁵³; y en el campo de la percepción visual genera la estructura básica del mismo, articulada en trono a la oposición /intencional, no-resultativo/ (dimensión II) | /resultativo/ (dimensión III). Esta relación fundamental la podemos expresar como sigue:

ἀποβλέπω -- ὁράω miro -- veo.

La importancia léxica de algunas de estas dimensiones (principalmente, las dimensiones intencionales en el campo visual y en el campo intelectual-visual, cf. *infra*) se manifiesta en el hecho de presentar un elemento que en nuestro estudio hemos denominado

50 HA 7.7.16-17.

51 2CA 28 (208 A).

52 AA 7.2.20.

53 GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 83.

protolexema: es decir, un lexema que actúa como término no-marcado respecto de los demás lexemas de la misma dimensión, de forma análoga al archilexema respecto del entero campo semántico.

18 Por último, la **relación extensional** [–] es la existente entre dos términos que, pertenecientes a una misma dimensión, presentan un *aspecto extensional* (entendido éste como 'duración relativa de una acción'⁵⁴) distinto; es la oposición que encontraremos en nuestro estudio entre ἄτενίζω (*mirar intensamente*) y ἐνατενίζω (*mirar intensa y fijamente*), entre βλέπω_{A2} (*mirar*) y ἐμβλέπω (*mirar fijamente*): el segundo elemento de cada par (modificados ambos por el preverbio ἐν–) presenta una /duración/ mayor que la base léxica respectiva. Su incidencia en la estructuración del campo de 'ver' es, con todo, menor que la de las relaciones detalladas anteriormente.

19 El conjunto de relaciones clasemáticas de diversa índole existentes entre determinados lexemas constituye el **paradigma clasemático** de los mismos; este paradigma puede estar integrado por lexemas pertenecientes incluso a diversos campos semánticos. Así sucede con el paradigma básico del campo de la visión, cuyos elementos causativos pertenecen al campo de la *mostración* (ἐμφαίνω, φανερόω) o de la *iluminación* (φωτίζω).

ARQUITECTURA

20 Hay numerosos hechos lingüísticos, sin embargo, que escapan a su comprensión dentro del ámbito de la estructura; fundamentalmente, aquellos que se refieren a diversos niveles funcionales dentro de una lengua histórica. Las relaciones que se establecen entre esos niveles no constituyen ya hechos de estructura, sino que pertenecen a la **arquitectura** de la misma. Podemos agrupar estos diversos niveles funcionales dentro de cuatro grandes conjuntos⁵⁵:

- a) diferencias *diatópicas*: las producidas por variantes dialectales o diatópicas.
- b) diferencias *diacrónicas*: las que se deben a diferencias cronológicas.
- c) diferencias *diastráticas*: aquellas provocadas por factores sociales de diversa índole.
- d) diferencias *diafásicas*: las que derivan del estilo literario⁵⁶.

⁵⁴ *Ibid.*

⁵⁵ GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 29.

⁵⁶ Un caso llamativo de diferencia estructural por motivos estilísticos es la que describe DE BOEL 1987 (21) para el griego homérico; en él está ausente la oposición βλέπω (intencional) / ὁράω (resultativo), oposición que sólo se lexicaliza en época post-homérica. Pero "en fait, l'absence de βλέπω chez Homère est curieuse, non parce qu'il serait impossible qu'une langue ne distingue pas les notions de "voir" et de "regarder", mais plutôt parce qu'il est improbable ... que cette absence soit un phénomène dialectal, étant donné qu'Herodote utilise plusieurs

Un habla es normalmente un sistema sintópico, sincrónico, sinstrático y sinfásico; pero puede darse el hecho de que dentro de un mismo autor hallemos estas diferencias: no las diatópicas (por razones evidentes), pero sí las diacrónicas (en un autor de larga vida productiva, como el nuestro: ca. 330-372), diastráticas (es muy diferente el registro empleado por nuestro autor, por ejemplo, cuando escribe a los monjes del desierto y cuando escribe al emperador) y diafásicas (existentes entre obras de diverso género literario). Cuando hablamos del '*habla atanasiana*' como un conjunto homogéneo lo hacemos, por tanto, no sin cierta inexactitud; creemos, sin embargo, que la distinción sistemática entre los diversos registros empleados por un mismo autor añadiría a nuestro estudio un grado de complicación no compensado por su utilidad real. En cualquier caso, serán constantes (por inevitables) las referencias a la actuación funcional de los lexemas en virtud de estos factores relativos a la arquitectura⁵⁷.

TECNICISMOS

21 El empleo de determinados lexemas pertenecientes a una lengua histórica como **términos técnicos** los sustrae de su análisis estructural, ya que la incorporación a un lenguaje artificial (como es todo lenguaje técnico) hace que la relación normal con los demás lexemas del campo pase a un segundo término: se trata de conjuntos estructurados voluntariamente⁵⁸. Esto, naturalmente, admite grados: puede suceder que el valor técnico de un lexema sea solamente una más de sus posibilidades expresivas (con lo cual todos los demás empleos sí que manifestarán la estructura del campo originario), o que la especialización sea tal que excluya todo empleo no técnico (así, por ejemplo, ἐπίσκοπος, o θέατρον). Pero la dimensión estructural no está, pese a todo, totalmente ausente de los

fois βλέπω et ses composés, plus souvent en tout cas qu'il ne construit ὁράω avec un complément prépositionnel... Le verb βλέπω devait donc bien appartenir à la langue parlée de l'époque d'Homère; c'est son aversion connu des choses familières ou vulgaires qui aurait amené Homère à l'éviter... Selon cette hypothèse, le paradigme suppletif ὁράω – εἶδον s'était donc déjà fixé dans le sens réceptif à l'époque d'Homère, mais la langue élevée de la poésie l'a utilisée aussi pour exprimer l'acte intentionnel, en remplacement du verbe βλέπω".

57 Algunos casos representativos (de orden onomasiológico) que aparecerán en nuestro estudio: la distribución por obras de βλέπω_{B3} y ὁράω_{B3} (diferencia diafásica y diacrónica), y el empleo diferenciado de προοράω_{B3} y προβλέπω_{B3} (diferencia diastrática).

58 Cf. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ 1976, 15. Por ello nos parece erróneo por cuestión de principio el análisis realizado por ALBERTE GONZÁLEZ 1974 (213 ss) de lo que él llama "el campo semántico del concepto matemático de *parte* en los autores griegos": no podemos hablar de campo semántico (que en su sentido propio siempre hace relación a una lengua *hablada*, actual o clásica) aplicado a las distintas acepciones técnicas de un término (que, por lo demás, subsiste en la lengua hablada en su acepción común). Lo cual en absoluto excluye la posibilidad de que, dentro de una lengua técnica, se den oposiciones semánticas de orden privativo o equipolente (como la descrita por este autor entre μέρος, μορίον y μέρη en Euclides: μέρος, término no marcado respecto de la oposición equipolente formada por los otros dos términos); pero estas oposiciones son siempre *artificiales*.

empleos técnicos, aunque estos lleguen a acaparar la totalidad de las posibilidades expresivas de un lexema determinado; esta dimensión estructural hay que buscarla en los *motivos* -siempre de índole semántica- *que han propiciado la selección de ese lexema para expresar una determinada noción técnica*. De modo que si θεατής ('espectador') constituye un tecnicismo del lenguaje teatral, lo es por el sema de /frucción/ que caracteriza -según veremos- a todo el grupo lexemático de θεάομαι.

TRANSFERENCIAS

22 Por **transferencia** entendemos el *empleo de un lexema en un campo semántico distinto de aquel en el que funcionaba originariamente*; se trata de un fenómeno panlingüístico que está en la base de muchos casos tradicionalmente catalogados como "polisemia"⁵⁹. El empleo transferido -o metafórico- de un lexema o grupo de lexemas se hace posible cuando se conjugan dos circunstancias: la inmediatez del campo originario con el de transferencia (es decir, que sean *campos contiguos*) y un mínimo paralelismo estructural entre los dos campos, producido una estructura clasemática semejante (lo cual en nuestro caso se realiza en su forma más lograda en las transferencias al campo intelectual). Normalmente, el empleo transferido tiende a reproducir en su nuevo campo de actuación la estructura clasemática que le caracteriza en el campo de origen⁶⁰; puede suceder que el lexema presente simultaneidad funcional en los dos campos, o bien que desaparezca totalmente su carácter funcional en el campo originario para funcionar exclusivamente en el campo receptor (fenómeno frecuente -según los datos de nuestro autor- en las transferencias al campo intelectual, y casi constante en las transferencias al campo emocional).

Este fenómeno afecta de forma desigual a los diversos campos semánticos que constituyen una lengua: en concreto, los lexemas pertenecientes al ámbito de la percepción sensible son especialmente susceptibles de ser empleados en sentido transferido dentro de los campos que expresan determinadas actividades específicamente humanas, como son el entendimiento (campo *intelectual*) y el sentimiento (campo *emocional*); el habla de nuestro autor (cristiano) presentará también otro nivel de transferencias, aquel referente a la captación de realidades solamente perceptibles por la fe (campo *teológico*). El estudio de las ocurrencias según el campo en el que actúan tiene

⁵⁹ También MARTÍNEZ HERNÁNDEZ 1976 (35) habla del "campo metafórico del dolor", aunque en un sentido distinto (lexemas procedentes de otros campos aplicados metafóricamente a la expresión del dolor).

⁶⁰ De modo que puede darse el caso de que una relación no conservada -o al menos no atestiguada- en el campo originario sí que la hallemos en su empleo transferido; así sucede en nuestro estudio con la relación secuencial ἀποβλέπω₂ -- βλέπω₃; no la encontramos como tal en el campo visual, pero sí en el intelectual (lo cual permite postularla también para el primero).

la gran ventaja de permitírnos deslindar un mundo conceptual (por ejemplo, el que deriva de la fe cristiana) con otro (el de la visión sensible "cotidiana"), de modo que -al menos en teoría- las relaciones que descubramos en el campo visual son en principio aplicables a cualquier hablante de griego helenístico, cristiano o no, de coordenadas espacio-temporales cercanas a las de nuestro autor.

En nuestro estudio concedemos una gran importancia (traducida en el espacio que les dedicamos) a esto empleos transferido de los lexemas originariamente visuales. Ello se debe a que estos lexemas *pertenecen* (aún) *al campo semántico de 'ver'*; no en la misma forma que aquellos que conservan viva la referencia sensible, pero sí en cuanto a su *origen*, en cuanto a muchos de sus *rasgos definitorios*, en cuanto a las *oposiciones significativas* y *relaciones clasemáticas* que presentan... En fin: pertenecen al campo de *ver en la conciencia lingüística del hablante*, ya que éste los emplea en sentido transferido *precisamente* porque son lexemas visuales (y por tanto con una especial capacidad para expresar las actividades de la mente, más cercanas a la vista que a cualquier otro sentido, dado lo *inmaterial* del acto visual sensible). Éste es un hecho que consideramos de importancia capital; por eso les vamos a dedicar un amplio espacio, en conjunto más aún -debido a su frecuencia e importancia en el *corpus Athanasianum*- que a los lexemas verbales actuantes en el campo sensible originario.

I.1a ¿ES PERTINENTE APLICAR EL MÉTODO ESTRUCTURAL AL *CORPUS ATHANASIANUM*?

23 Cuando se opera con un método de análisis moderno sobre un objeto del que nos separan dieciséis siglos, es difícil evitar una pregunta que afecta al núcleo del estudio: ¿es pertinente aplicar este método a ese objeto, o es en realidad un *anacronismo* que podría viciar de raíz todo análisis al no responder a la realidad?

La selección de todo método conlleva -más o menos conscientemente- un "acto de fe" en la validez del mismo, al menos en sus rasgos fundamentales⁶¹; por ello resulta altamente satisfactorio encontrar en el objeto estudiado ciertos elementos de los que consta ese método de trabajo. Nada más lejos de la realidad que intentar hacer de Atanasio de Alejandría un estructuralista del lenguaje; pero la lectura de sus obras nos ha mostrado que ciertas realidades -e incluso conceptos- básicos del método estructural no son algo desconocido para nuestro autor.

24 La concepción de la *relación significativa*, no como la relación de significado a significante (onomasiología) o de significante a significado (semasiología), sino como

⁶¹ Nosotros estamos, por supuesto, convencidos de la validez del método que empleamos, teniendo en cuenta sobre todo los positivos resultados que su aplicación ha producido en otras lenguas (particularmente la latina) y en otros ámbitos (fonología, sintaxis).

oposición entre significantes, es algo característico -por novedoso- y central en la lingüística estructural. Pues bien, veamos el siguiente texto de Atanasio, tomado de la 1ª *Oratio contra Arianos*; nos interesa todo él, pero sobre todo la parte resaltada en negrita:

ICA 33 (80 A-B): Ἦδει οὖν, εἴπερ θαρροῦσιν οἷς λέγουσι [οἱ Ἀρειανοί], τούτοις καὶ ἐπιμένειν, καὶ μὴ ποικίλως μεταποιεῖν ἑαυτούς. ἀλλ' οὐ θέλουσι, νομίζοντες εὐχερῶς ἅπαντα δύνασθαι, ἔαν τῷ ὀνόματι τούτῳ [ἀγένετον] σκέποντες τὴν αἵρεσιν προβάλῳνται τὸ ἀγένητον · καὶ γὰρ καὶ αὐτὸ τὸ τοῦ ἀγενήτου λεξιίδιον οὐ πρὸς τὸν υἱὸν ἔχει τὴν σημασίαν, καὶ οἱ τοιοῦτοι γογγύζουσιν, ἀλλὰ πρὸς τὰ γενητά · ... ὥσπερ δὲ τὸ ἀγένητον πρὸς τὰ γενητά σημαίνεται, οὕτως καὶ τὸ πατὴρ δηλωτικόν ἐστι τοῦ υἱοῦ · καὶ ὁ μὲν ποιητὴν καὶ δημιουργὸν καὶ ἀγένητον ὀνομάζων τὸν θεὸν τὰ κτίσματα καὶ τὰ γενητά βλέπει καὶ καταλαμβάνει · ὁ δὲ τὸν πατέρα καλῶν, εὐθὺς τὸν υἱὸν νοεῖ καὶ θεωρεῖ. διὸ καὶ θαυμάσειεν ἄν τις αὐτῶν τὴν ἐπ' ἀσεβείᾳ φιλονεικίαν, ὅτι, καίτοι τοῦ ὀνόματος τοῦ ἀγενήτου καλὴν ἔχοντος τὴν προειρημένην διάνοιαν, καὶ δυναμένου μετ' εὐσεβείας ὀνομάζεσθαι, αὐτοὶ κατὰ τὴν ἰδίαν αἵρεσιν προφέρουσιν ἐπ' ἀτιμία τοῦ υἱοῦ, ...⁶²

Los arrianos llaman a Dios 'ἀγένητος', y así lo oponen al Hijo, que según ellos es -por *oposición*- 'γενητός'. De esta forma lo equiparan al resto de las criaturas, ya que 'γενητός' *designa* a todo ser creado⁶³. Y es entonces cuando Atanasio les llama la atención acerca de un grave error semántico que están cometiendo, de funestas consecuencias teológicas: es impropio oponer 'ἀγένητος' a 'υἱός', porque 'ἀγένητος' no *alcanza su significado* propio por oposición a 'υἱός' (... οὐ πρὸς τὸν υἱὸν ἔχει τὴν σημασίαν), sino que sólo tiene sentido cuando se opone a 'γενητός' (... ἀλλὰ πρὸς τὰ γενητά). Lo 'inoriginado' sólo tiene sentido por oposición a lo 'originado' (τὸ ἀγένητον πρὸς τὰ γενητά σημαίνεται), y 'padre' sólo se puede emplear en sentido

62 No pretendemos realizar un estudio completo de las relaciones entre los términos que constituyen en Atanasio los campos de la '*filiación*' y de la '*creación*' (que los arrianos confunden, cf. 2CA 58 [269 C]: ταὐτὸν γὰρ τὸ γέννημα καὶ τὸ ποίημα σημαίνειν φάσκετε); esto desbordaría con creces el propósito del presente apartado. Nuestra intención es solamente mostrar la existencia en la mente de nuestro autor de algunos criterios semánticos llamativamente semejantes a los que manejamos en nuestro estudio.

63 Así, γενητός es equivalente a κτίσμα:

2CA 45 (241 C-244 A): τὰ μὲν γὰρ κτίσματα, κτιστὴν ἔχοντα τὴν οὐσίαν, τῶν γενητῶν ἐστι, ...

Y su *ámbito designativo* coincide por tanto con el de 'ποίημα' y el de 'ἔργον' :

2CA 71 (297 A): οὔτε οὖν κτίσμα ἐστὶν ὁ λόγος, οὔτε ἔργον · ταὐτὸν γὰρ ἐστὶ κτίσμα καὶ ποίημα καὶ ἔργον · ...

propio cuando existe un 'hijo' (τὸ πατήρ δηλωτικόν ἐστὶ τοῦ υἱοῦ⁶⁴); de modo que, si el Hijo no es realmente hijo, Dios no debe ser llamado 'πατήρ' sino sólo 'δημιουργός' y 'κτίστης':

2CA 2 (149 B): Εἰ μὲν οὖν οὐκ ἔστιν υἱός, λεγέσθω καὶ ποιήμα · πάντα τε τὰ ἐπὶ τῶν ποιημάτων κατηγορεῖσθω καὶ ἐπ' αὐτοῦ · καὶ μόνος μὴ λεγέσθω υἱός · μὴ λόγος, μὴ σοφία · καὶ αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς μὴ λεγέσθω πατήρ, ἀλλὰ μόνον δημιουργὸς καὶ κτίστης τῶν γινομένων ὑπ' αὐτοῦ.

25 Esta relación opositiva se realiza *por asociación* en la mente del individuo; se trata por tanto de una *estructura paradigmática* que luego se manifiesta en el nivel sintagmático. Lo pone de manifiesto el texto reproducido: 'ὁ μὲν ποιητὴν καὶ δημιουργὸν καὶ ἀγέννητον ὀνομάζων τὸν θεὸν τὰ κτίσματα καὶ τὰ γενητὰ βλέπει καὶ καταλαμβάνει · ὁ δὲ τὸν πατέρα καλῶν, εὐθὺς τὸν υἱὸν νοεῖ καὶ θεωρεῖ'⁶⁵. De esta forma, al llamar a Dios 'ἀγέννητος' los arrianos lo designan ('σημαίνουν') haciendo referencia a sus obras ('ἔργα') y desconocen la realidad del Hijo, asemejándose así a los griegos; por el contrario, quien llama 'πατήρ' a Dios lo designa por referencia al 'λόγος' (esto es, al Hijo):

ICA 33 (80 C-81 A): καὶ οὗτοι μὲν ἀγέννητον λέγοντες μόνον ἐκ τῶν ἔργων σημαίνουν αὐτόν, καὶ οὐκ ἴσασι καὶ αὐτοὶ τὸν υἱόν, ὥσπερ Ἕλληνες · ὁ δὲ πατέρα λέγων τὸν θεὸν ἐκ τοῦ λόγου σημαίνει τοῦτον.⁶⁶

⁶⁴ 'Δηλωτικόν' γ' 'σημαντικόν' designan una misma relación de significado; cf. el texto siguiente:

2CA 59 (273 B-C): ὥσπερ δὲ τοῦτο, οὕτως ὁ πατήρ ἐν οἷς ἂν βλέπῃ τὸν ἑαυτοῦ υἱόν, τούτους καὶ αὐτοὺς υἱοὺς καλεῖ καὶ λέγει 'ἐγέννησα' · ἐπειδὴ περ τὸ μὲν 'γεννᾶν' σημαντικόν ἐστὶν υἱοῦ, τὸ δὲ 'ποιεῖν' δηλωτικόν ἐστὶ τῶν ἔργων.

⁶⁵ Cf. también los textos siguientes:

DNS 30.4.7: ὁ δὲ τὸν θεὸν πατέρα λέγων εὐθὺς ἐν αὐτῷ καὶ τὸν υἱὸν σημαίνει ...

SD 17.1.15-16: [uerba Dionysii] Τῶν ὑπ' ἐμοῦ λεχθέντων ὀνομάτων ἕκαστον ἀχωριστόν ἐστι καὶ ἀδιαίρετον τοῦ πλησίον. πατέρα εἶπον, καὶ πρὶν ἐπαγάγω τὸν υἱόν, ἐσήμανα καὶ τοῦτον ἐν τῷ πατρί · υἱὸν ἐπήγαγον, εἰ καὶ μὴ προειρήκειν τὸν πατέρα, πάντως ἂν ἐν τῷ υἱῷ προεῖληπτο.

⁶⁶ Cf. también los textos siguientes:

ICA 34 (81 A-B): Οὐκοῦν εὐσεβέστερον καὶ ἀληθές ἂν εἴη μᾶλλον τὸν θεὸν ἐκ τοῦ υἱοῦ σημαίνειν καὶ πατέρα λέγειν, ἢ ἐκ μόνων τῶν ἔργων ὀνομάζειν καὶ λέγειν αὐτὸν ἀγέννητον. τοῦτο μὲν γὰρ μόνον ἕκαστον, καθάπερ εἶπον, καὶ κοινῇ πάντα τὰ ἐκ τοῦ βουλήματος τοῦ θεοῦ διὰ τοῦ λόγου γεγόμενα ἔργα σημαίνει · τὸ δὲ πατήρ ἐφ' υἱοῦ μόνον σημαίνεται καὶ ἴσταιται.

3CA 6 (333 A): ἔστι γὰρ ὁ υἱὸς οἷος ὁ πατήρ, τῷ πάντα τὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν · διὸ καὶ μετὰ τοῦ πατρὸς σημαίνεται. πατέρα γὰρ οὐκ ἂν τις εἴποι, μὴ ὑπάρχοντος υἱοῦ.

Por ello es conveniente llamar a Dios 'πατήρ', mejor que 'ἀγέννητος':

DNS 31.1.9-10: Οὐκοῦν καὶ μᾶλλον ἀληθέστερον ἂν εἴη τὸν θεὸν ἐκ τοῦ υἱοῦ σημαίνειν καὶ πατέρα λέγειν ἢ ἐκ μόνων τῶν ἔργων ὀνομάζειν καὶ λέγειν αὐτὸν ἀγέννητον.

26 Sin embargo, la lengua no siempre es empleada con el mismo grado de propiedad; los términos pueden ser empleados en su sentido propio, o pueden por el contrario adolecer de cierta vaguedad semántica (lo que nosotros llamamos *empleo indiferenciado* o *no-caracterizado* de un lexema); hay que tener en cuenta esta posibilidad real para no cometer errores de interpretación. Es la interesante distinción realizada en el texto siguiente por nuestro autor entre 'κυρίως' y 'ἀδιαφόρως':

2CA 3 (152 B-C): ὅταν ἡ οὐσία ποιήμα ἢ κτίσμα ᾗ, τότε τὸ 'ἐποίησε' καὶ τὸ 'ἐγένετο' καὶ τὸ 'ἔκτισε' κυρίως ἐπ' αὐτῶν λέγεται τε καὶ σημαίνει τὸ ποιήμα. ὅταν δὲ ἡ οὐσία γέννημα ἢ καὶ υἱός, τότε τὸ 'ἐποίησε' καὶ τὸ 'ἐγένετο' καὶ τὸ 'ἔκτισεν' οὐκ ἔτι κυρίως ἐπ' αὐτοῦ κεῖται, οὐδὲ ποιήμα σημαίνει· ἀλλ' ἄντι τοῦ 'ἐγέννησε' τῷ 'ἐποίησεν' ἀδιαφόρως τις κέχρηται ῥήματι.⁶⁷

Según esto, el verbo 'κτίζω', que mantiene una oposición clara con 'γεννάω' (cf. 2CA 47 [248 C]: ...ὥς εἶναι ἐναντίον τὸ μὲν 'ἔκτισε' τῷ γεννήματι), se puede emplear de forma indiferenciada, sin designar con él una relación creatural; en este caso se *neutraliza* su oposición con γεννάω:

DNS 29.3-4.6-16: οὐ γὰρ τὸ ὄνομα τοῦτο παρατηρεῖ τὴν τοῦ λόγου φύσιν, οὐδὲ πάλιν τὸ ἀγέννητον πρὸς τὸν υἱὸν ἔχει τὸ σημαίνον, ἀλλὰ πρὸς τὰ διὰ τοῦ υἱοῦ γινόμενα. καὶ ὥσπερ ὁ τὸν ἀρχιτέκτονα προσφωνῶν καὶ λέγων δημιουργὸν οἰκίας ἢ πόλεως οὐ συναριθμεῖ τῷ ὀνόματι τούτῳ τὸν ἐξ αὐτοῦ γεννηθέντα υἱόν, ἀλλὰ διὰ μὲν τὴν εἰς τὰ ἔργα τέχνην καὶ τὴν επιστήμην σημαίνων μὴ εἶναι αὐτὸν τοιοῦτον, οἷά ἐστι τὰ παρ' αὐτοῦ γινόμενα, δημιουργὸν αὐτὸν καλεῖ, τὴν δὲ φύσιν τοῦ ποιήματος εἰδὼς οἶδεν ἄλλον εἶναι παρὰ ταῦτα τὸν ἐξ αὐτοῦ γεννηθέντα καὶ διὰ μὲν τὸν υἱὸν πατέρα αὐτὸν καλεῖ, διὰ δὲ τὰ ἔργα κτίστην καὶ ποιητήν. τὸν αὐτὸν τρόπον ὁ λέγων οὕτως τὸν θεὸν ἀγέννητον ἐκ τῶν ἔργων αὐτὸν ὀνομάζει σημαίνων μὴ μόνον μὴ εἶναι αὐτὸν γεννητόν, ἀλλ' ὅτι καὶ τῶν γεννητῶν ποιητής ἐστιν, οἶδε μέντοι τὸν λόγον ἄλλον ὄντα τῶν γεννητῶν καὶ μόνον ἴδιον τοῦ πατρὸς γέννημα, δι' οὗ καὶ τὰ πάντα γέγονε καὶ συνέστηκε.

67 Cf. también los textos siguientes:

2CA 5 (156 D-157 A): ... ὅθεν τοῦ κυρίου ἀποδεικνυμένου φύσει καὶ γνησίου υἱοῦ, λόγου καὶ σοφίας τοῦ πατρός, καὶ λέγεται ἐπ' αὐτοῦ τὸ 'ἐποίησεν' ἢ τὸ 'ἐγένετο' οὐχ ὥς ποιήματος ὄντος αὐτοῦ λέγεται, ἀλλ' ἀδιαφόρως τῇ λέξει χρῶνται οἱ ἄγιοι, ...

2CA 58 (272 A): Μωσῆς ἐξ ἀρχῆς μὲν εἶπεν εἰρηκέναι τὸν θεόν· ποιήσωμεν ἄνθρωπον [Gn 1.26]· αὐτὸς δὲ μετὰ ταῦτα ἔφησε· θεὸν τὸν γεννήσαντά σε κατέλιπες [Dt 32.18]· ὥς ἀδιαφόρων τῶν λέξεων οὐσῶν· ταῦτόν γὰρ τὸ γέννημα καὶ ποιήμα ἐστίν.

2CA 44 (241 A-B): [Pr 8.22] εἰ μὲν οὖν περὶ ἀγγέλου ἢ ἑτέρου τινὸς τῶν γεννητῶν ἔστι τὸ γεγραμμένον, ὥς περὶ ἑνὸς ἡμῶν τῶν ποιημάτων, ἔστω λεγόμενον τὸ 'ἐκτίσέ με' · εἰ δὲ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἔστιν, ἐν ἣ πάντα τὰ γενητὰ δεδημιούργηται, ἡ περὶ ἑαυτῆς λέγουσα · τί δεῖ νοεῖν ἢ ὅτι τὸ 'ἐκτίσε' φάσκουσα οὐκ ἐναντίον τῷ 'ἐγέννησε' λέγει;⁶⁸

27 Por último, la realidad de los *términos alternos* (que no es sino la plasmación lingüística del principio lógico de no-contradicción)⁶⁹ no es tampoco algo desconocido para nuestro autor; es la relación que él presupone entre 'μονογενής' y 'πρωτότοκος', al afirmar que sólo pueden coincidir en un mismo sujeto si se consideran desde distintos puntos de vista (πρὸς ἄλλο καὶ ἄλλο):

2CA 62 (280 A): οὐ δύναται γὰρ ὁ αὐτὸς μονογενής τε καὶ πρωτότοκος εἶναι, εἰ μὴ ἅρα πρὸς ἄλλο καὶ ἄλλο · ...⁷⁰

Precisamente por ello pueden ser predicados ambos de Cristo: Él es 'μονογενής' en cuanto a su naturaleza divina, y 'πρωτότοκος' en cuanto hombre; Dios, que en cuanto a la divinidad es su 'πατήρ', se convierte posteriormente (y sin exclusión de su condición primera) en su 'κτίστης', en virtud de la encarnación. Se trata de un proceso inverso al que se verifica en el resto de los mortales (que, siendo criaturas, adquieren la filiación por su incorporación al Verbo):

2CA 61 (276 C-277 A): τῶν μὲν ἀνθρώπων κτίστης ὢν ὁ θεός, οὕτως, ὥσπερ εἴρηται, γίνεται καὶ ὕστερον πατήρ, διὰ τὸν ἐν αὐτοῖς οἰκοῦντα λόγον αὐτοῦ. ἐπὶ δὲ τοῦ λόγου τὸ ἔμπαλιν · πατήρ γὰρ ὢν αὐτοῦ φύσει ὁ θεός, γίνεται μετὰ ταῦτα καὶ κτίστης αὐτοῦ καὶ ποιητής, ὅταν τὴν κτισθεῖσαν καὶ ποιηθεῖσαν ἐνδύσῃται σάρκα ὁ λόγος, καὶ γένηται ἄνθρωπος.

68 En este marco desarrolla Atanasio una interesante concepción, según la cual los términos 'padre' e 'hijo' sólo se utilizan 'κυρίως' (en sentido propio) cuando se aplican a Dios; pues el hombre, según él, no puede ser 'padre' o 'hijo' de forma absoluta (es *padre* de alguien y a la vez *hijo* de otra persona):

1ES 16 (568 C-569 A): τῶν μὲν γὰρ ἀνθρώπων εἰ πατήρ λέγεται τις, ἀλλ' ἑτέρου γέγονεν υἱός · καὶ εἰ υἱὸς λέγεται, ἀλλ' ἑτέρου γέγονε πατήρ · ὥστε ἐπ' ἀνθρώπων μὴ σώζεσθαι κυρίως τὸ πατρὸς καὶ υἱοῦ ὄνομα.

1ES 16 (569 A-B): καὶ ἐπὶ τῆς θεότητος μόνῃς ὁ πατήρ κυρίως ἐστὶ πατήρ · καὶ ὁ υἱός, κυρίως υἱός ἐστιν.

69 *Impossibile est esse et non esse de eodem subiecto sub eodem respectu.*

70 Cf. 2CA 62 (277 C): ὁ γάρ τοι μονογενής, οὐκ ὄντων ἄλλων ἀδελφῶν, μονογενής ἐστιν · ὁ δὲ πρωτότοκος διὰ τοὺς ἄλλους ἀδελφοὺς πρωτότοκος λέγεται.

28 *En conclusión*, la validez del método estructural como procedimiento de análisis semántico (que en ningún momento hemos puesto en duda) se ve confirmada al descubrir la conciencia que tiene nuestro autor de determinados hechos lingüísticos que constituyen elementos fundamentales de ese método. Esta conciencia nos muestra a una persona interesada en delimitar el contenido significativo de los términos que emplea (aunque, como ya hemos indicado alguna vez, ese interés varía según el tipo de obras de que se trata) y nos anima a abordar el objeto concreto de estudio (el campo semántico de 'ver') que nos hemos propuesto.

I.2 INTRODUCCIÓN LITERARIA: EL *CORPUS ATHANASIANUM*

I.2.A EL *CORPUS ATHANASIANUM*

29 Bajo esta denominación abarcamos todas las obras conservadas en griego y atribuidas por la crítica actual a Atanasio de Alejandría. Aunque son 4 los tomos (25-28) que llevan su nombre en la *Patrologia Graeca* de J.P.Migne, hay muchas obras que hoy en día se consideran espurias; la *Clavis Patrum Graecorum* (CPG) realizó una exigente purga que, a grandes rasgos, nosotros seguimos, con ligeras variantes¹. A continuación exponemos de forma sintética las obras que componen este *corpus*; en SÁNCHEZ NAVARRO 1993b ofrecemos una reseña completa de la bibliografía actualizada hasta 1992 (ediciones, traducciones y estudios), y a este artículo nos remitimos para ampliar este aspecto.

Podemos agrupar las obras de Atanasio en **tres grandes apartados**: A) La dilogía *Contra Gentes-De Incarnatione* B) Las obras apologetico-dogmáticas y C) Las obras pastorales. Pasamos a detallar cada grupo.

30 A) La DILOGÍA CONTRA GENTES - DE INCARNATIONE (CG - DI)², obra atanasiana que mayor atención recibe por parte de los estudiosos³, presenta unas características singulares; en ella hallamos una polémica antipagana que en Atanasio no tiene ulteriores exponentes. Su importancia deriva principalmente de la gran difusión que adquirió desde antiguo el tratado *De Incarnatione*, sin duda la obra más conocida del metropolitano alejandrino; pero ese éxito extraordinario tuvo una consecuencia negativa: su disociación del tratado *Contra Gentes*⁴. Esto ha impedido la plena comprensión orgánica de la dilogía hasta época muy reciente, en que ambos tratados han sido abordados -como debe

¹ El total de obras que aparecen bajo el nombre de Atanasio en la CPG abarca los nºs 2090-2309; pero las obras genuinas llegan sólo hasta el nº 2164, y algunas están conservadas sólo en copto, siríaco, armenio o árabe (2145-2154) o bien en latín (2164). En SÁNCHEZ NAVARRO 1993b seguimos el criterio de la *Clavis* a la hora de determinar las obras auténticas en griego; criterio que también ahora nos guía, con excepción -según veremos- del tratado *De uirginitate*.

² A continuación del título indicamos siempre la sigla con que nos referimos a cada obra dentro de nuestro estudio; en el apartado I.3 (*Siglas y ediciones citadas*) las hallamos alfabéticamente ordenadas, y allí indicamos la edición empleada en cada caso y la referencia correspondiente de la *Patrologia* de MIGNE.

³ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1060-1067.

⁴ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 20.

ser- de forma unitaria⁵. Se trata, por lo demás, de la primera gran obra de Atanasio de Alejandría; más tarde abordaremos la cuestión de su fecha de composición.

31 B) Las OBRAS APOLOGÉTICO-DOGMÁTICAS constituyen una parte esencial, la más importante sin duda (al menos en el plano teológico e histórico), del *corpus Athanasianum*. Dado su número, no podemos detenernos para exponer el contenido de cada una de ellas; pero un indicio nos lo dará la división expositiva a que vamos a someterlas: distinguimos entre obras *dogmáticas* (de contenido fundamentalmente teológico) e *históricas*, aunque de hecho las dos perspectivas resultan difíciles de deslindar. Hay que resaltar, eso sí, el papel fundamental de las 3 *Orationes contra Arianos*, que constituyen dentro del contexto de la polémica arriana la aportación más valiosa de Atanasio a la teología y una de las cumbres teológicas del s.IV.

B.1) *Obras dogmáticas:*

B.1.1 Antiarrianas⁶: 3 *Orationes contra Arianos* (1-3CA)

De decretis Nicaenae synodi (DNS)

Epistula ad Afros episcopos (EAF)

De sententia Dionysi (SD)

B.1.2 Antimacedonianas⁷: 4 *Epistulae ad Serapionem* (1-4ES)

B.1.3 Otros errores cristológicos: *Epistula ad Epictetum* (EEp)

Epistula ad Adelphium (EAD)

Epistula ad Maximum (EMX)

B.2) *Obras históricas:*

Apologia contra Arianos (AA)

Apologia ad Constantium imperatorem (AC)

Apologia pro fuga sua (AF)

De synodis (DS)

Epistula ad episcopos Aegypti et Lybiae (EAL)

Epistula ad Iouianum imperatorem (EIou)

Epistula 1 ad monachos (IEM)

Epistula ad Serapionem de morte Arii (ESMA)

Historia Arianorum (HA)

⁵ El mejor estudio que hemos encontrado al respecto, y que muestra la íntima unidad de los dos tratados -aparentemente divergentes en un tema tan trascendental como es la soteriología- es MEIJERING 1991.

⁶ La doctrina de Arrio difiere de la eclesial, fundamentalmente, en que niega la divinidad del Verbo de Dios; considera al Logos como un ser creado por Dios en orden a la creación de los demás seres.

⁷ El macedonianismo niega la divinidad del Espíritu Santo.

Narratio Athanasii in 'Epistula Ammonis' (NAT)

Tomus ad Antiochenos (TA)

B.3) *Obras menores: Epistula ad Iohannem et Antiochum presb. (EANT)*

Epistula ad Epiphanium (EEph)

Epistula exhortatoria ad uirgines (EEV)

Epistula 2 ad monachos (2EM)

2 Epistulae ad Orsisiium (1,2EOR)

Epistula ad Euppsychium (EUPS)

32 C) Bajo la denominación de OBRAS PASTORALES entendemos todas aquellas (de muy diversa índole) que derivan de las responsabilidades pastorales de nuestro autor, sin que el componente polémico (teológico o histórico) juegue un papel determinante. Hemos de distinguir:

c.1) *Obras exegéticas*: constituyen un apartado muy importante en el conjunto del *corpus*, aunque por desgracia lo que conservamos es sólo una pequeña parte del total de obras de este género que nuestro obispo debió escribir durante los 45 años de su episcopado (328-373). Pero aparte de otros comentarios menores conservamos sus comentarios a los salmos, así como una carta muy interesante acerca de su interpretación; la cuestión de la autenticidad de las *Expositiones in Psalmos* la expondremos más adelante. Las obras son, pues:

Expositiones in Psalmos (EPS)

Epistula ad Marcellinum de interpretatione psalmorum (EMC)

In illud: "nunc anima mea turbata est" (Jn 12.27) (HJn)

In illud: "omnia mihi tradita sunt" (Mt 11.27) (HMT)⁸

c.2) *Obras ascéticas*: por su trascendental importancia en toda la antigüedad occidental y oriental, hay que destacar especialmente la *Vita Antonii*; a la autenticidad del *De uirginitate* le dedicaremos un apartado. Las obras son:

Vita Antonii (VA)

Epistula ad Ammunem (EAM)

De morbo et ualeitudine (MV)

De uirginitate (DV)

⁸ Aquí habría que incluir también los n.ºs 8-23 (MG 26.648^b-676^c) de la 4ª *Epistula ad Serapionem*, que en realidad es un tratado exegético sobre Mt 12.31-32 ("qui dixerit uerbum in filium") añadido a la carta por petición expresa de su destinatario; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1070 (n.º 7).

c.3) *Obras disciplinares*: incluimos aquí aquellas relacionadas con el ejercicio de la autoridad episcopal y patriarcal de Atanasio; destacan la *Epistula ad Dracontium*, paternal reprensión a un obispo que dejó sola a su grey en momentos difíciles, y las *Epistulae festales* en las que cada año el metropolitano comunicaba a sus sufragáneos la fecha de la Pascua. La importancia fundamental de la carta nº 39 deriva de que en ella el obispo expone el canon de los libros bíblicos (el famoso *Canon alejandrino*). Son:

Epistula ad Dracontium (EDR)

Epistula ad Palladium (EPal)

Epistula ad Rufinianum Episcopum (ERE)

Epistulae festales (EFs, EFs39)

A continuación pasamos a exponer algunas cuestiones particulares planteadas por la crítica reciente o actual acerca de determinadas obras.

I.2.B LA QUAESTIO ATHANASIANA

33 En este epígrafe vamos a abordar de forma sintética cuatro cuestiones que afectan a algunas obras de Atanasio, y que -sin que condicionen en absoluto nuestro análisis- saldrán a relucir recurrentemente; son 1) La autenticidad de las *Expositiones in Psalmos* 2) La fecha de composición de la dilogía *Contra Gentes - De Incarnatione* 3) La autenticidad de la 3ª *Oratio contra Arianos*, y 4) La autenticidad del *De uirginitate*. Aunque en grado diverso, todas ellas son debatidas por la crítica actual y afectan (particularmente la 1ª y la 3ª) a la paternidad atanasiana de obras de peso, como las *Expositiones in Psalmos* y el 3er *Discurso contra los arrianos*.

34 La PATERNIDAD ATANASIANA DE LAS *EXPOSITIONES IN PSALMOS* no había sido puesta seriamente⁹ en tela de juicio hasta que DORIVAL 1980 la sugirió; de hecho esta obra ha sido objeto recientemente de un exhaustivo estudio crítico por parte de G.M.Vian (cf VIAN 1978), que desde entonces viene anunciando la edición crítica, dando siempre por supuesta la *genuinitas Athanasiana* del comentario tal como aparece en el código 'Vaticano griego 754'. Ya RONDEAU 1968a estudió la influencia literaria de Eusebio de Cesarea sobre Atanasio en esta obra, poniéndola en relación con una influencia similar en el *Contra Gentes - De Incarnatione*.

DORIVAL 1980 centra su argumentación en la influencia que cree descubrir del comentario a los salmos de Cirilo de Alejandría (s.V) sobre las *Expositiones* atanasianas,

⁹ Aunque HARL 1972 (49-56) apuntó esa posibilidad, al estudiar las fuentes del comentario al Sal. 118.

a partir del comentario al salmo XLI; con lo cual, evidentemente, las *Expositiones* (que Dorival propone acertadamente llamar 'Escolios') no podrían haber sido escritas por Atanasio. Pero surge una cuestión, que Dorival no ignora: ¿por qué no pensar en una influencia de los escolios de Atanasio sobre el comentario de su sucesor en la sede alejandrina? "Cette objection soulève un problème inextricable: en l'absence d'un critère externe sûr, il est logiquement impossible de trancher en faveur d'une hypothèse plutôt qu'en faveur d'une autre; les raisons d'un choix éventuel sont nécessairement subjectives. Faut-il dès lors rester dans une prudente expectative?" (88) Después de reconocer la subjetividad inherente a ella, ofrece su propia conclusión: "En réalité l'objection ne paraît pas recevable; en effet, elle consiste à traiter Origène, Eusèbe, Apollinaire et Didyme différemment de Cyrille..." (*ibid.*). Pero todas estas influencias son compatibles con la autoría atanasiana; incluso las coincidencias con sus contemporáneos Apolinar y Dídimo pueden atribuirse a una fuente común, Orígenes (86). De modo que no ofrece una prueba definitiva de su conclusión (atribuye el comentario a un alejandrino anónimo del s.V, probablemente de origen monástico).¹⁰

Más cauta es M.J. RONDEAU, que en 1982 (87) prefiere no pronunciarse sobre la cuestión, en espera de la edición crítica de los comentarios de Atanasio y Cirilo; LEONE 1984 (VIII) también suspende el juicio al respecto. STEAD 1985 aporta nuevos datos, y tras algunas reflexiones acerca del estilo (tan prosaico que se hace difícil atribuirlo a Atanasio) y de los rasgos atanasianos que, pese a todo, presenta (ideal monástico, semejanzas con la *Vita Antonii* y el *De Incarnatione*) adopta el criterio (71-72) de comparar la interpretación dada a los textos de los cc. 6-8 de la *Epistula ad Marcellinum* (sin duda auténtica) con la equivalente de las *Expositiones*. De aquí, pese a todo, no resulta nada definitivo; al contrario, llama la atención el elevado grado de coincidencia (en proporción de 2 a 1), perfectamente explicable en el caso de que sean auténticas si tenemos en cuenta que se trataría de dos obras separadas por un largo espacio de tiempo: la *Epistula* data del 360-363, mientras que las *Expositiones* pertenecerían a los comienzos de la actividad episcopal de Atanasio¹¹. Tampoco Stead saca de estos datos un argumento en contra de la atribución a Atanasio; después señala algunas peculiaridades del vocabulario de las *Expositiones*, que son también -pese a todo- explicables; y sólo

¹⁰ Desconocemos la reacción de G.M. VIAN a esta proposición; VIAN 1982b no hace alusión a esta cuestión, y VIAN 1982a data en realidad de 1979. Con todo este último artículo presenta interés para nosotros: primero, por el carácter unitario de *EPS* que manifiesta ("...si può fin d'ora affermare con sicurezza che les *Expositiones in Psalmos* sono un testo assolutamente coerente e unitario sia nel contenuto sia nello stile, come risulta anche dai sondaggi che ho compiuto su temi ed espressioni ricorrenti nel commento", 1045), y también porque "questo [commento], sia nelle catene greche sia nelle traduzioni orientali, è unanimemente attribuito ad Atanasio di Alessandria" (*ibid.*).

¹¹ RONDEAU 1968a, 426-427.

halla un argumento que le resulta probativo de que el autor no es Atanasio: la expresión (referida frecuentemente a Cristo en *EPS*) 'το προσωπον της ανθρωποτητος' (75-76). Su autor, según él, sería un ortodoxo niceno perteneciente al ámbito monacal pero poco interesado en disputas teológicas. En nuestro estudio del sustantivo 'προσωπον' abordaremos este punto, que puede resultar iluminador para tomar partido en una cuestión que hoy en día permanece abierta ("...attribution of this work to Athanasius now appears to be highly questionable..."¹²).

35 La FECHA DE COMPOSICIÓN DE LA DILOGÍA *CONTRA GENTES* - *DE INCARNATIONE* ha hecho correr mucha tinta¹³. Recordemos que el *De Incarnatione* es la obra más difundida de Atanasio; pues bien, siempre ha llamado la atención el hecho de que en ella no se haga mención alguna de la polémica arriana. Ello llevó a Montfaucon a fechar su composición hacia el 318, antes por tanto del estallido de la misma. NORDBERG 1961a-b propuso, al contrario, el 362-363, bajo el emperador Juliano; y KANNENGIESSER 1964a y 1970 sitúa su redacción final en torno al 335-337, basándose en ciertas afinidades lingüísticas con las *Cartas Festales* del ya metropolitano alejandrino anteriores al 337. HANSON 1988 (418) comparte esta opinión y propone el 335-336; pero VAN WINDEN 1975 vuelve a sugerir la datación del 318, y MEIJERING 1976 (110) y 1984 (1-5) se mueve en la misma dirección¹⁴. PETERSEN 1982, por el contrario, se sitúa otra vez en la década de los 30, proponiendo una fecha entre el 328 y el 335 (1039); semejante a la opinión que suscribe SLUSSER 1986: ca. 330-335. Y STEAD 1988 (91) ofrece un nuevo dato (la atribución a Atanasio de la carta 'Εvoς σωματος', *CPG* 2000, considerado tradicionalmente obra de Alejandro de Alejandría, su predecesor en la sede alejandrina) en favor del año 318: la citada carta muestra a una persona que, aunque muy joven, en absoluto puede ser tildada de inexperta.

Como vemos, se trata de una cuestión abierta; definitivamente descartada la propuesta de NORDBERG (*post* 360), los expertos se dividen entre ca.330-336 y ca.318; es una cuestión que tendremos en cuenta, por si nuestro análisis pudiera aportar algún dato nuevo.

36 De época muy reciente data la puesta en cuestión de la AUTENTICIDAD DE LA 3ª *ORATIO CONTRA ARIANOS*, y quizá sea aún pronto para tratar de dirimir la cuestión; la opinión común es la representada por MOUTSOULAS 1985, que realiza su trabajo dando

¹² ERNEST 1993, 356, n.7; él reconoce no haber estudiado la cuestión personalmente, y se remite a STEAD 1985 y DORIVAL 1980.

¹³ En SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 24-26 ofrecemos una breve historia de la cuestión, que aquí centraremos en las últimas aportaciones al respecto.

¹⁴ Cf. también MEIJERING 1989 (11ss) y 1991 (325, n.1).

por supuesto que "pour l'authenticité de ces discours il n'y a aucune contestation" (324)¹⁵. En KANNENGIESSER 1975 hallamos un primer indicio: al tratar sobre el misterio pascual de Cristo, este autor verifica la importancia de este tema en *I-2CA* y su ausencia de *3CA*, lo cual le lleva a concluir que este tratado fue escrito más tarde. En KANNENGIESSER 1982 (que en realidad es de 1979) se pone de manifiesto la desemejanza literaria entre *I-2CA* y *3CA* (986), y aparece sugerida por vez primera (995) una posible paternidad apolinarista para este último tratado. Esta tesis toma cuerpo y constituye una clara afirmación en KANNENGIESSER 1983, donde *I-2CA* son sometidos a un riguroso análisis literario y considerados como un único tratado, mientras que se niega la paternidad atanasiana de *3CA*: "Le jeune Apollinaire [de Laodicée], à l'école d'Athanase désireux de mettre à jour le message du double CA athanasien serait cet auteur, à la fois docile et novateur" (416). Sin embargo "la opinión de Kannengiesser de que este último [*3CA*] no sería de Atanasio no ha encontrado apoyo alguno"¹⁶; opinión que, pese a todo, el profesor alsaciano continúa manteniendo¹⁷. HANSON 1988 (418) considera esta opinión "hardly... established", aunque reconoce que las observaciones hechas por Kannengiesser aconsejan pensar que *3CA* fue escrito después de los dos primeros discursos. Y, en fin, los últimos estudios se mantienen en una prudente expectativa al respecto¹⁸.

37 EL último punto que tenemos que tocar es la AUTENTICIDAD DEL *DE VIRGINITATE* editado en *MG* 28 (251-282). Ya Erasmo observó el '*stylus simplex et incultus*' de esta obra, indigna por ello de Atanasio¹⁹, razón que empujó a MIGNE a editarla entre los '*Dubia*' del tomo 28; pero éste no es por sí solo, hemos de reconocerlo, un criterio objetivo dirimente. Fue VON DER GOLTZ 1905 el que rompió decididamente una lanza en favor de la *genuinitas Athanasiana* de esta obra, en un extenso estudio que incluye la edición del texto; tras diversas consideraciones concluye: "Es steht darnach m.E. auch von Gesichtspunkten der innern Kritik aus nichts im Wege, der alten Tradition Glauben zu schenken, daß wir es mit einer echten Schrift des großen alexandrinischen Bischofs zu tun haben. Der Gegenbeweis fällt jedenfalls den Bestreibern der Echtheit zu" (122). La rotundidad de las conclusiones de VON DER GOLTZ es sin duda lo que movió a MÜLLER

15 Pese a datar de 1985 este artículo es anterior a que se planteara la cuestión sobre la autoría de *3CA*, dado que su original griego apareció publicado en *Theologia* (Atenas) 47 (1976), 543-577; 674-692, con el título: "Τὸ πρόβλημα τῆς χρονολογήσεως τῶν τριῶν κατὰ Ἀρειανῶν λόγων τοῦ Μ. Ἀθανασίου".

16 STEAD 1983, 263.

17 En KANNENGIESSER 1987 afirma simplemente que *I-2CA* deben ser separados del tradicionalmente llamado *3CA* (288, n.22).

18 Cf. ERNEST 1993, 361, n.62.

19 *MG* 28.215 (*Monitum*).

1952 a incluir el *De uirginitate* entre las obras a partir de las que compuso su *Lexicon*²⁰. Pero el trabajo de VON DER GOLTZ no supuso el fin de la cuestión: al contrario, AUBINEAU 1955 refleja la postura de varios autores contraria a la autenticidad; este autor añade otra razón (la elevada proporción de términos del *DV* que no aparecen más en Atanasio, proporción mucho mayor que las de otras obras atanasianas, p.149) que le inclina a pensar que no es de Atanasio, aunque concluye indicando que "le problème de l'attribution du Λόγος σωτηρίας reste donc ouvert, en raison de son formulaire de foi, de ses tendances ascétiques et de son style" (*ibid*). Hay que recordar, por último, que la *CPG* incluye este título (nº 2248) entre las obras espurias de Atanasio.

38 Nosotros, como hipótesis de trabajo, operamos con *EPS-EPSV*, *3CA* y *DV* considerándolas obras auténticas y representativas del habla de Atanasio; y nos remitimos a las *Conclusiones*, donde retomaremos esta cuestión a la luz de los datos suministrados por nuestro estudio.

²⁰ Es, de hecho, la única obra no contenida en los vols. 25 y 26 de MIGNE que toma en consideración.

I.3 SIGLAS Y EDICIONES CITADAS

I.3.A OBRAS GENERALES

Los textos bíblicos aparecen citados conforme a las abreviaturas de la *Biblia de Jerusalén* (Bilbao, Desclée de Brouwer, 1988, pp.XIV-XV); las referencias numéricas (particularmente del libro de los salmos) corresponden a la numeración de los LXX (cf. RAHLFS 1979).

CPG *Clavis Patrum Graecorum*, Brepols, Turnhout, 1974 (vol. II) [Atanasio de Alejandría: n^os 2090-2309]

MG *Patrologia Graeca* (J.P.Migne), Paris, 1857 ss. [Atanasio de Alejandría: vols. 25-28]

I.3.B OBRAS ATANASIANAS ¹

AA *Apologia contra Arianos* (o *Apologia secunda*)² ca.357 [24]

H.G.OPITZ *Athanasius Werke* (Berlin und Leipzig) II.I.3 (1938) [n^os 1-43], II.I.4 (1938) [n^os 43-80] y II.I.5 (1940) [n^os 80-final], pp.87-168 [número.párrafo.linea].

AC *Apologia ad Constantium*³ ca.357 [30]

J.M.SZYMUSIAK *Apologie a l'empereur Constance. Apologie pour sa fuite*, Paris, 1958, 88-132 (Sources Chrétiennes 56) [número.linea].

¹ Después del título indicamos entre corchetes el n^o que cada obra tiene en SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, donde el lector podrá hallar la referencia completa de ediciones, etc.; y en los casos en que es conocida, señalamos la fecha de composición (ca.). Cuando la edición que citamos no es la de MIGNE (MG), adjuntamos a pie de página la referencia correspondiente a esta edición; si la edición citada es la de MIGNE, la referencia comprende el *número* y, entre paréntesis, la *columna* y la *sección* de la misma (indicada por una letra mayúscula). Cuando no citamos según MIGNE, indicamos entre corchetes y en letra cursiva más pequeña a qué corresponde cada una de las cifras que componen la referencia, diferente según las ediciones.

² MG 25.247-410.

³ MG 25.595-642.

- AF** *Apologia pro fuga sua*⁴ ca.357 [23]
J.M.SZYMUSIAK *Apologie a l'empereur Constance. Apologie pour sa fuite*, Paris, 1958, 133-167 (Sources Chrétiennes 56) [número.linea].
- 1, 2, 3CA** *3 Orationes Contra Arianos* ca.358? 338? [4]
1CA: MG 26, 11-146
2CA: MG 26, 145-322;
3CA: MG 26, 321-468.
- CG** *Contra Gentes*⁵ ca.336 [1]
R.W.THOMSON 'Contra Gentes' and 'De Incarnatione', Oxford, Clarendon Press, 1971 (Oxford Early Christian Texts) [número.linea].
- DI** *De incarnatione*⁶ ca.336 [2]
CH. KANNENGIESSER *Sur l'incarnation du Verbe*, Paris, Du Cerf, 1973 (Sources Chrétiennes 199) [número.párrafo.linea].
- DNS** *De decretis Nicaenae synodi*⁷ ca.350-351 [21]
H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.I.1 (1935), pp.1-45 [número.párrafo.linea].
- DS** *De synodis (Arimini in Italia et Seleucia in Isauria)*⁸ ca.359 [29]
H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.I.6 (1940) [nºs 1-13] y II.I.7 (1941) [nºs 13-55], pp.231-278 [número.párrafo.linea].
- DV** *De uirginitate*⁹
E.F.VON DER GOLTZ *Λόγος σωτηρίας πρὸς τὴν παρθένον (De Virginitate), eine echte Schrift des Athanasius*, Leipzig, 1905, 35-60 (Texte und Untersuchungen 29, 2a) [número (página.linea)].

4 MG 25.643-680.

5 MG 25.3-96.

6 MG 25.95-198.

7 MG 25.415-476.

8 MG 26.681-794.

9 MG 28.251-282. La CPG (nº 2248) lo considera un tratado espurio, por lo que no está recogido en SÁNCHEZ NAVARRO 1993b.

- EAD** *Epistula ad Adelphium* ca.370-371 [9]
MG 26, 1071-1084.
- EAF** *Epistula ad Afros episcopos* ca.369 [34]
MG 26, 1029-1048.
- EAL** *Epistula encyclica ad episcopos Aegypti et Lybiae* ca.356 [3]
MG 25, 537-594.
- EAM** *Epistula ad Ammunem*¹⁰ ca. ante 356 [17]
P.P.JOANNOU *Fonti* (IX): Discipline Générale Antique (IV^e-IX^e s.),
Roma, 1963, 63-71 [página.linea].
- EANT** *Epistula ad Iohannem et Antiochum presb.* [31]
MG 26, 1165-1168.
- EDR** *Epistula ad Dracontium* ca.354-355 [33]
MG 25, 523-534.
- EEnc** *Epistula encyclica*¹¹ ca.339 [25]
H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.I.5 (1940), 169-177
[número.párrafo.linea].
- EEp** *Epistula ad Epictetum*¹² ca.371 [6]
EPIPHANIUS III: *Panarion haer.* 65-80. *De fide* (hrsg. von K.HOLL,
1933; 2te Auflage hrsg. von J.DUMMER), Berlin, Akademie Verlag,
1985² (Griechische Christliche Schriftsteller 37) [número.párrafo.linea].¹³

10 MG 26.1169-1180.

11 MG 25.221-240.

12 MG 26.1049-1070.

13 El número difiere en la edición de KOLL respecto de MG:

KOLL		MG
3	—>	1
4	—>	2
5	—>	3
6	—>	4
7	—>	5
8	—>	6

- EEph** *Epistula ad Epiphanium (fragmentum)* [20]
 MG 26, 1257-1260.
- EEV** *Epistula exhortatoria ad uirgines*¹⁴ [40]
 L.PARMENTIER- SCHEIDWEILER *Theodoret. Kirchengeschichte*, Leipzig,
 1954 (Griechische Christliche Schriftsteller 44), 127-128.
- EFs** *Epistulae festales*¹⁵ ca.329 → 373 [13]
 W.WOLSKA-CONUS *Cosmas Indicopleustes. Topographie chrétienne III*,
 Paris, 1973, 241-253 (Sources Chrétiennes 197) [número.linea].
- EFs39** *Excerptum de paschali epistula XXXIX*¹⁶ ca.367 [14]
 P.P.JOANNOU *Fonti (IX): Discipline Générale Antique (IV^e-IX^e s.)*,
 Roma, 1963, 71-76 [página.linea].
- EIou** *Epistula ad Iouianum*¹⁷ ca.363 [36]
 H.LIETZMANN *Apollinaris von Laodicea und seine Schule*, Georg Olms
 Verlag, Hildesheim, 1970, 279-283 [página.linea].
- 1EM** *Epistula 1 ad monachos*¹⁸ [27]
 H.G.OPITZ *Athanasius Werke II.I.5* (1940), pp.181-182
 [número.párrafo.linea].
- 2EM** *Epistula 2 ad monachos* ca.364 [19]
 MG 26, 1185-1188.

-
- 9 → 7
 10 → 8
 11 → 9
 12.6.24 → 11
 13 → 12
- 14 MG 26.1239-1240.
 15 MG 26.1351-1444.
 16 MG 26.1435-1440.
 17 MG 26.813-820.
 18 MG 25.691-694.

- EMC** *Epistula ad Marcellinum (de interpretatione Psalmorum)* ca.360-363 [8]
MG 27, 11-46.
- EMX** *Epistula ad Maximum philosophum* [11]
MG 26, 1085-1090.
- 1,2EOR** *2 Epistulae ad Orsisiu* [15]
*1EOR*¹⁹: F.HALKIN *Sancti Pacomii Vitae Graecae*, Bruselas, 1932, 91
(Subsidia Hagiographica 19) [página.linea].
2EOR: MG 26, 977-980.
- EPal** *Epistula ad Palladium* [32]
MG 26, 1167-1170.
- EPS** *Expositiones in psalmos* [37]
MG 27, 59-590²⁰.
- EPSV** *Expositiones in Psalmos* [37]
G.M.VIAN *Testi inediti dal 'Commento ai Salmi' di Atanasio*, Roma,
Augustinianum, 1978 (Studia Ephemeridis "Augustinianum" 14) [linea].
- EPS118** *Expositio in Psalmum 118* [37]
M.HARL *La chaîne Palestinienne sur le Psaume 118*, vol. I, Paris, Du
Cerf, 1972 (Sources Chrétiennes 189) [versículo del salmo.párrafo.linea].
- ERE** *Epistula ad Rufinianum episcopum*²¹ ca. post 362 [18]
P.P.JOANNOU *Fonti (IX): Discipline Générale Antique (IV^e-IX^e s.)*,
Roma, 1963, 76-80 [página.linea].
- 1,2,3,4ES** *4 Epistulae ad Serapionem* ca.359-361 [5]
1ES: MG 26, 529-608.
2ES: MG 26, 607-624.

19 MG 26.977-978.

20 Nos hemos limitado a recoger datos de los textos genuinamente atanasianos, guiándonos por el elenco de textos no atanasianos ofrecido por VIAN 1978 (61-84).

21 MG 26.1179-1182.

3ES: MG 26, 623-638.

4ES: MG 26, 637-676²².

ESMA *Epistula ad Serapionem de morte Arii*²³ ca.358 [26]

H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.I.5 (1940), pp.178-180
[número.párrafo.linea].

EUPS *Epistula ad Euppsychium* [41]

MG 26, 1245-1248.

HA *Historia Arianorum* (ad monachos)²⁴ ca.358 [28]

H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.I.5 (1940) [nºs 1-32] y II.I.6 (1940)
[nºs 32-fin], pp.183-230 [número.párrafo.linea].

HJn *In illud: 'nunc anima mea turbata est' (Jn 12.27)* [39]

MG 26, 1239-1244.

HMt *In illud: 'omnia mihi tradita sunt' (Mt 11.27)* ante 343 [10]

MG 25, 209-220.

MV *De morbo et ualetudine*²⁵ [38]

F.DIEKAMP *Analecta patristica*, Roma, 1938, 5-9 (Orientalia Christiana
[Analecta] 117) [página.linea].

NAT *Narratio Athanasii in 'Epistula' Ammonis*²⁶ [16]

F.HALKIN *Sancti Pacomii Vitae Graecae*, Bruselas, 1932, 119-120
(Subsidia Hagiographica 19) [página.linea].

22 Los nºs 8-23 de esta carta (MG 26, 648^b-676^c) son en realidad un tratado aparte, *In illud: 'qui dixerit uerbum in filium' (Mt 12.31-32)*; la CPG lo recoge aparte (nº 2096), y así hacemos también en SÁNCHEZ NAVARRO 1993b (nº7, p.1070) .

23 MG 25.685-690.

24 MG 25.695-796.

25 MG: no está.

26 MG 26.979-982.

- SD** *De sententia Dionysii*²⁷ ca.350 [22]
 H.G.OPITZ *Athanasius Werke* II.1.2 (1936), pp.46-67
 [número.párrafo.linea].
- TA** *Tomus ad Antiochenos* ca.362 [35]
 MG 26, 795-810.
- VA** *Vita Antonii* ca.357 [12]
 MG 837-976²⁸.

27 MG 25.479-522.

28 No hemos podido emplear, por evidentes razones de tiempo, la recentísima edición crítica de esta obra (BARTELINK 1994); hemos revisado -eso sí- las variantes textuales que presenta, comprobando que no ofrece ninguna variación sustancial respecto del texto editado por MIGNE (excepto en un pasaje aislado que señalaremos oportunamente en nuestro estudio, y en el que reproducimos el texto según la edición de Bartelink).

II - LA DIMENSIÓN I

39 Se trata de la dimensión básica del campo A, que expresa el valor fundamental del campo ('*tener vista*') supuesto por todos los demás niveles significativos del mismo. Semánticamente se caracteriza por expresar la mera *percepción visual* pasiva; sintácticamente, por la ausencia total de régimen; y morfológicamente, por la exclusividad del tema de *infectum* y por la abrumadora mayoría de formas no-personales.

En la obra de Atanasio esta dimensión viene representada fundamentalmente por dos lexemas, ὁράω y βλέπω; ello nos permite confirmar que se trata de la dimensión significativa básica del campo, ya que está integrada solamente por los dos verbos principales del mismo, dotados ambos (cada uno a su manera) de *rango archilexemático*. También hay que incluir en esta dimensión ἀναβλέπω_{A1}¹ '*recuperar la vista*', término *ingresivo* de la misma.

II.1 'ΟΡΑΩ_{A1}² '*capacidad objetiva de ver*' (6x)³

40 Las *notas definitorias* de este lexema cuando se refiere a la mera capacidad visual son /no-intencional/ /capacidad visual objetiva/. Aparece siempre en tema de *infectum*, y presenta en elevada frecuencia el infinitivo sustantivado.

41 Este valor de ὁράω sólo se encuentra atestiguado en *CG* y en *EPSV*⁴; hecho que no perderemos de vista, aunque por ahora se nos escape la razón de este empleo casi

1 Designamos ἀναβλέπω_{A1} al empleo del verbo ἀναβλέπω con valor iterativo, que es el que actúa en la dimensión I; cuando el preverbo tiene valor local (*mirar hacia arriba*), el verbo actúa en la dimensión II, y lo llamamos ἀναβλέπω_{A2}.

2 Para hacer referencia a los diversos empleos del mismo lexema nos valemos de una "fórmula", añadida como subíndice a cada lexema; esta fórmula consta de una letra *mayúscula* que indica el campo en que éste actúa (A: campo visual; B: campo intelectual; C: campo del sentimiento; D: campo teológico), y de un *número* para indicar la dimensión que ocupa, su "lugar" en el campo respectivo (1: mera capacidad visual; 2: acción visual intencional; 3: percepción visual resultativa).

3 Con el enunciado de cada lexema que presentamos ofrecemos una traducción aproximada del mismo, cuya explicación hallará el lector en la exposición realizada acerca del lexema en cuestión. Puede darse el caso, sobre todo en las dimensiones con un número de lexemas más numeroso, de que se dé para dos o más verbos una misma traducción; hecho inevitable, si no queremos caer en tratar de distinguir verbos que a lo mejor sólo difieren en matices dando unas traducciones artificiales. Pero aun en esos casos, la exposición realizada para cada verbo permitirá al lector hacerse una idea exacta de la peculiaridad de cada lexema.

4 ὁρῶντα [Nom.nt.pl.] *HMt* 6 (217 D) no lo tomamos en consideración, ya que según HUGGER 1918 (438-439) el n° 6 de este tratado (*In Mt* 11.27) es una añadidura posterior, del s.V al menos. Esta exclusividad en *CG* y *EPS* aconseja que tengamos muy en cuenta la exposición realizada en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 480-481.

exclusivo. Pero hay otro hecho reseñable, según nos permitirá comprobar nuestra exposición, muy unido al anterior: el empleo de ὁράω⁵ en la dimensión A I es estadísticamente muy inferior al de βλέπω_{A1}; y, si no consideramos *CG* y *EPS*, el empleo de ὁράω_{A1} es nulo (mientras que βλέπω_{A1}, aunque su empleo sea escaso, aparece uniformemente repartido por toda la obra de Atanasio).

42 La mayor parte de las veces que aparece ὁράω_{A1}, lo hace en estrecha relación con el sustativo ὁφθαλμός; veamos los siguientes textos⁶:

ὁράων CG 31.17 διὰ τοῦτο γοῦν ὡς ἄλλος ὢν [ὁ νοῦς], αὐτῶν τῶν αἰσθήσεων γίνεται κριτής· καὶ ὧν ἐκεῖνοι ἀντιλαμβάνονται, ταῦτα οὗτος διακρίνει, καὶ ἀναμιμνήσκει, καὶ δείκνυσιν αὐταῖς τὸ κρεῖττον. ὁφθαλμοῦ μὲν γὰρ ἐστὶ μόνον τὸ **ὁράων**, καὶ ὧτων τὸ ἀκούειν, καὶ στόματος γεύεσθαι, καὶ ῥινὸς ὀσμῶν ἀντιλαμβάνεσθαι, καὶ χειρῶν τὸ ἅπτεσθαι· ἄλλ' ἃ δεῖ **ὁράων** καὶ ἀκούειν καὶ ὀσμᾶσθαι, οὐκέτι τῶν αἰσθήσεων ἐστὶν, ἀλλὰ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ ταύτης νοῦ διακρίνειν.

ὁράων EPSV 153 Καὶ εἶπαν· οὐκ ὄγεται κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ιακώβ. σύνετε δέ, ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ, καὶ, μωροὶ, πότε φρονήσατε. ὁ φυτεύσας τὸ οἶκον οὐχὶ ἀκούει, ἢ ὁ πλάσας τὸν ὁφθαλμὸν οὐχὶ κατανοεῖ; [Sal 93.7-9] ...· λέγει δὲ πόθεν αὐτοῖς ἢ τοιαύτη ἀναισθησις, ὥς μήτε **ὁράων** μήτε ἀκούειν μήτε μὴν ἐλέγχειν ὑπολαμβάνειν τὸν θεόν, τὸν καὶ ὧτα καὶ ὁφθαλμοῦς καὶ σύνεσιν τοῖς ἀνθρώποις παρεσχηκότα· ὁ γὰρ ἑτέροις φησί· ταῦτα δοὺς πρὸς τὸ ἀκούειν καὶ συνιέναι, οὐ συνιεῖ;

ὁράων CG 32.13, CG 32.14 πῶς δὲ πάλιν κατὰ φύσιν ὧν ὁ ὁφθαλμὸς εἰς τὸ **ὁράων**, καὶ ἡ ἀκοὴ εἰς τὸ ἀκούειν, τὰ μὲν ἀποστρέφονται, τὰ δὲ αἰροῦνται; τίς γὰρ ὁ τὸν ὁφθαλμὸν τοῦ **ὁράων** ἀποστρέφων;

ὁράων CG 43.10 ἢ ὡς ἡ καθ' ἡμᾶς ψυχὴ ἐν ταύτῃ τὰς ἐν ἡμῖν αἰσθήσεις κατὰ τὴν ἐκάστης ἐνέργειαν κινεῖ, ὥστε παρόντος πράγματος ἐνὸς τὰς πάσας ὁμοῦ κινεῖσθαι, καὶ τὸν μὲν ὁφθαλμὸν **ὁράων**, τὴν δὲ ἀκοὴν ἀκούειν, τὴν δὲ χεῖρα ἅπτεσθαι, καὶ τὴν ὀσφρησιν

⁵ Procède de la raiz ide. *swer- que, "de sens duratif convenait surtout, en effet, à la formation du présent. Elle traduit la notion indéterminée de 'tenir les yeux fixés sur'..." (PRÉVOT 1935, 142); cf. latín *uereor*.

⁶ La referencia numérica corresponde a la palabra en negrita; esa palabra, en la que se centra el análisis de cada texto, aparece en el mismo en negrita y cursiva. Las palabras del texto que, por un motivo u otro, nos interesa resaltar, aparecen en cursiva y en tamaño más grande; por último, todos los demás lexemas visuales que aparecen en el texto están subrayados.

ἀντιλαμβάνεσθαι, καὶ τὴν γεῦσιν γεύεσθαι · πολλάκις δὲ καὶ τὰ ἄλλα μέλη τοῦ σώματος, ὥστε καὶ τοὺς πόδας περιπατεῖν.

En todos estos casos se ha neutralizado el valor del lexema en oposición con βλέπω (valor que veremos más adelante). Οραω funciona aquí como el *archilexema por antonomasia de todo el campo* de la visión sensible; hecho bien claro, dado que el *ojo* es el órgano visual. Puesto en relación con ὀφθαλμός designa la mera *capacidad de percepción visual*. Hay que notar su prevalencia respecto de βλέπω: al menos en el campo A I, ὁράω es el único lexema empleado en relación con ὀφθαλμός⁷. Y un detalle interesante: en ὁρᾶν EPSV 153, texto en el que se hace a Dios sujeto de la visión y la audición sensibles con un atrevido antropomorfismo que se halla ya en el texto bíblico, el comentarista sustituye el lexema verbal empleado por el salmista en relación directa con ὀφθαλμός (κατανοεῖ) por ὁράω_{A1}; ello da fe de la autonomía que el habla atanasiana presenta respecto de otras hablas, particularmente la bíblica, aunque otras veces se deje influir claramente por ella⁸.

En los textos reproducidos hallamos, por último, un hecho que volveremos a encontrar más adelante: la dualidad respecto del sujeto de la visión, que puede ser tanto el *hombre* como el *ojo*; en síntesis podemos decir que el uno (ὀφθαλμός) especifica al otro (ἄνθρωπος).

43 A partir del tercero de los textos que hemos reproducido en el punto anterior (ὁρᾶν CG 32.14) podemos señalar una relación semántica, concretamente una *relación causativa* que podemos expresar así:

τὸν οφθαλμὸν τοῦ ὁρᾶν ἀποστρέφω .- οὐ (μὴ) ὁρᾷς
"aparto el ojo de la visión" "no ves"

En este caso, quien impide la visión no es alguien exterior al sujeto: es la ψυχή, el alma del hombre, que por ser λογική gobierna y controla la actuación de los sentidos,

⁷ Es interesante comprobar que la única vez que ὀφθαλμός aparece relacionado con βλέπω en CG es en una cita bíblica (CG 14.30, cita de Is 44.18); por tanto, no refleja el habla atanasiana, sino que más bien contrasta con ella.

⁸ La única vez que hemos hallado el verbo 'κατανοέω' con sentido claramente visual en el corpus que manejamos es en el texto siguiente, del tratado *De uirginitate*:

κατανόει DV 58.15 καὶ μὴ μόνον τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῖς φαινομένοις κατανόει τὰ γεγραμμένα, ἀλλὰ καὶ τοῖς ἐνδοθεν.

La referencia a "los ojos visibles" manifiesta la acepción sensible de nuestro lexema; pero, pese a todo, puede estar empleado precisamente por la inmediata alusión a los "ojos interiores". En cualquier caso, se trata de un empleo aislado.

decidiendo qué es lo que se puede ver y lo que no (a diferencia de los seres irracionales)⁹.

II.2 **ΒΛΕΠΩ_{A1}** 'capacidad subjetiva de ver' (12x)

44 Nos encontramos por vez primera con el verbo βλέπω¹⁰, presente -aunque con características diferentes- en todas las dimensiones del campo de la visión. En el campo de la mera percepción visual presenta las siguientes *notas definitorias*: /no-intencional/ /capacidad visual subjetiva/ ¹¹.

Se distingue de los demás empleos de βλέπω por la ausencia total de *régimen*; como mucho, va acompañado de un adverbio, como en los dos textos siguientes:

βλέπων VA 93 (973 B) ... · καὶ ὅμως ἐν πᾶσι διέμεινεν ἀβλαβής. καὶ γὰρ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀσινεῖς καὶ ὀλοκλήρους εἶχε, **βλέπων καλῶς** · καὶ τῶν ὀδόντων οὐδὲ εἷς ἐξέπεσεν αὐτοῦ · μόνον δὲ ὑπὸ τὰ οὐλα τετριμμένοι ἐγεγόνεισαν, διὰ τὴν πολλὴν ἡλικίαν τοῦ γέροντος. καὶ τοῖς ποσὶ δὲ καὶ ταῖς χερσὶν ὑγιῆς διέμεινε, καὶ ὅλως πάντων τῶν ποικίλῃ τροφῇ καὶ λουτροῖς καὶ διαφόροις ἐνδύμασι χρωμένων φαιδρότερος μᾶλλον αὐτὸς ἐφαίνετο, καὶ πρὸς ἰσχὺν προθυμότερος.

βλέποντα HA 61.4.28 καὶ τοῦτο δὲ [τὸ μὴ ἐλεεῖν πένητα] παρὰ τῶν παλαιῶν πάλιν Ἰουδαίων ἔμαθον [οἱ Μανιχαῖοι] νέοι ὄντες Ἰουδαῖοι καὶ αὐτοί · καὶ γὰρ κᾀκεῖνοι βλέποντες τὸν ἐκ γενετῆς τυφλὸν **λοιπὸν βλέποντα** καὶ τὸν πολλῶ τῷ χρόνῳ παραλυτικὸν γενόμενον ὑγιῇ, τὸν μὲν εὐεργετήσαντα κύριον ἡτιῶντο, τοὺς δὲ εὖ παθόντας ὥς παραβάτας ἔκρινον.

Con relativa frecuencia aparece sustantivizado; así, por ejemplo, dos veces en el texto siguiente:

⁹ Al estudiar βλέπω_{A3} citaremos el texto de βλέπει CG 31.8, en el que esta función racional (ahora atribuida al λογισμός) queda más detalladamente explicada.

¹⁰ Para su etimología, cf. PRÉVOT 1935, 258-259; presumiblemente deriva de la raíz ide. *g^wlep-.

¹¹ Ya en griego clásico, "implicant une activité du sujet, le verbe βλέπω exprime aussi, dans l'emploi absolu, certains sens de l'archaïque δέρκομαι, traduisant les notions contraires à celles de 'être aveugle' ou 'être mort'" (PRÉVOT 1935 p.261). Asimismo THORDARSON 1971 dice de βλέπω, referido al griego clásico: "when used absolutely, it frequently carries the denotation of 'the power of seeing; to be able to see', opp. to τυφλός ἐμι 'to be blind'" (p. 113). Éste es el valor que nosotros entendemos como perteneciente a la dimensión I. Thordarson, aunque emplea la expresión "semantic field" (p.110), no hace un estudio estructural sino diacrónico y diatónico.

βλέπειν 4ES 21 (672 B) y 4ES 21 (672 C) ὥ γὰρ τὴν τοῦ ἀναβλέπειν χάριν διδόασι, τούτῳ καὶ τὴν τοῦ μὴ **βλέπειν** αἰτίαν αὐτοὺς ἀνάγκη διδόναι · ἀμφοτέρω γὰρ τὸν αὐτὸν ποιεῖν εἴρηκεν ὁ λόγος ... εἰ μὴ ἄρα πάλιν μεταβαλλόμενοι λέγοιεν τὸ μὲν μὴ **βλέπειν** καὶ χωλεύειν καὶ τὰ ἄλλα πάθη ἐξ ἐπιτιμίας τοῦ δημιουργοῦ γίνεσθαι · τὴν δὲ λύσιν τούτων καὶ τὴν εἰς τοὺς πάσχοντας εὐεργεσίαν τὸν Βεελζεβοὺλ ἐργάζεσθαι.

Respecto de su *morfología*, sólo una vez (**ἔβλεπεν HA 57.4.23**) aparece en forma personal; todas las demás veces, en infinitivo de presente (7x) o en participio de presente (4x). En cuanto al tema, siempre tema de *infectum*.

45 Una expresión atanasiana frecuente, referida siempre a los milagros de Cristo con afán apologético, es la que podríamos esquematizar como sigue:

[ὁ Χριστὸς] **χαρίζεται** τῷ (-οῖς) τυφλῷ (-οῖς) **τὸ βλέπειν**;

la descubrimos en **βλέπειν 3CA 40 (409 A)**, **3CA 55 (437 B)**, **DI 43.3.21** [add. d] y **4ES 16 (660 A)**. Veamos el primero de los ejemplos citados:

βλέπειν 3CA 40 (409 A) καὶ νεκροὺς μὲν ἤγειρε, τοῦ δὲ τυφλοῦ τὴν γένεσιν ἀποκαθίστα, **χαριζόμενος** αὐτῷ **τὸ βλέπειν**¹².

46 La negación de **βλέπω_{A1}** significa '*estar ciego*' (= τυφλός εἰμι). Esta ceguera puede ser:

- *Temporal*, como la descrita en el texto siguiente:

ἔβλεπεν HA 57.4.23 καὶ ἕτερος δὲ μετὰ θάλλων εἰσελθὼν καὶ ὡς Ἑλλήν κινῶν αὐτὰ τῇ χειρὶ καὶ χλευάζων εὐθύς ἐσκοτώθη καὶ οὐκ **ἔβλεπεν** οὐδὲ ἐγίνωσκεν ἔτι λοιπόν, ὅποι γῆς ἐτύγχανε · μέλλων τε καὶ αὐτὸς καταπίπτειν χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων καὶ ὑποβασταζόμενος ἐξήρχετο καὶ αὐτός, μόγις μεθ' ἡμέραν διανήψας καὶ οὐ γινώσκων, οὔτε τί πεποίηκεν οὔτε τί πέπονθεν ὁ τολμηρός.

¹² Aunque no se trate de una referencia explícita, podemos rastrear en esta expresión concreta una influencia del habla lucana; cf. Lc 7,21: ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς **ἐχαρίσατο βλέπειν**. Pero su pertenencia al habla atanasiana no puede ponerse en duda, a partir de expresiones semejantes; cf. por ejemplo, estas palabras de la *Vita Antonii* (VA 62 [932 C]): τοιαῦτα δὲ λέγων καὶ βλέπων [ὁ Ἀντώνιος] ἡξίου μηδένα θαυμάζειν αὐτὸν ἐν τούτῳ · ἀλλὰ μάλλον θαυμάζειν τὸν κύριον, ὅτι ἄνθρωποις ἡμῖν οὖσιν **ἐχαρίσατο** κατὰ δύναμιν **γινώσκειν αὐτόν**. El verbo **χαρίζομαι** es, por lo demás, frecuente en Atanasio como término marcado respecto de **δίδωμι**.

En este pasaje, la acción de '*no ver*' aparece como la intermedia dentro de un proceso:

σκοτοῦμαι -- οὐ βλέπω -- οὐ γινώσκω.

Al *oscurecimiento*¹³ de la vista le sigue la *pérdida de visión*, que culmina con una *pérdida del conocimiento*; el proceso, que había comenzado en el campo sensorial A, culmina en el campo de lo intelectual B.

- *Permanente*, como la que hallamos en:

βλέπειν 4ES 21 (672 B) y 4ES 21 (672 C) ὥ γὰρ τὴν τοῦ ἀναβλέπειν χάριν διδόασι, τούτῳ καὶ τὴν τοῦ μὴ **βλέπειν** αἰτίαν αὐτοὺς ἀνάγκη διδόναι · ἀμφοτέρω γὰρ τὸν αὐτὸν ποιεῖν εἴρηκεν ὁ λόγος ... εἰ μὴ ἄρα πάλιν μεταβαλλόμενοι λέγοιεν τὸ μὲν μὴ **βλέπειν** καὶ χωλεύειν καὶ τὰ ἄλλα πάθη ἐξ ἐπιτιμίας τοῦ δημιουργοῦ γίνεσθαι · τὴν δὲ λύσιν τούτων καὶ τὴν εἰς τοὺς πάσχοντας εὐεργεσίαν τὸν Βεελζεβοὺλ ἐργάζεσθαι.

Concretamente en este último caso, μὴ βλέπειν aparece unido a χωλεύειν y a ἄλλα πάθη, lo cual indica a las claras que se trata del defecto físico de la *ceguera*, equivalente a la cojera y a otras limitaciones.

- 47 En el siguiente texto, βλέπω aparece en estricto paralelismo con ἀκούω, verbo que en estos casos hay que situar por tanto dentro de esta misma dimensión: A I (mera *capacidad auditiva*, sin más). Veamos el texto:

βλέποντες CG 13. 26 y βλέποντας CG 13.27 πῶς δὲ οὐκ ἂν τις αὐτοὺς [τοὺς τὰ εἰδῶλα προσκυνῶντας] οἰκτειρήσειε καὶ κατὰ τοῦτο, ὅτι **βλέποντες** αὐτοὶ τοὺς μὴ **βλέποντας**¹⁴ προσκυνῶσι, καὶ ἀκούοντες αὐτοὶ τοῖς μὴ ἀκούουσιν προσεύχονται ·;

En estos dos casos de βλέπω_{A1} descubrimos mejor, por el contraste, su significado: es tremenda la ironía de que unos hombres, que *gozan de vista*, rindan culto a unos seres inanimados, *incapaces de ver*.

13 Más adelante veremos que σκοτος 'oscuridad' y sus derivados se sitúan en el ámbito causativo de la visión, en relación clasemática con los lexemas visuales; por lo tanto, σκοτοῦμαι en voz media forma una diátesis gramatical con σκοτόω y presenta una relación intrasubjetiva con οὐ βλέπω, indicando el estado intermedio entre la acción propiamente causativa (σκοτόω) y su resultado en el sujeto afectado (οὐ βλέπω).

14 Los manuscritos de la recensión breve del *Contra Gentes* (Σ d C D) leen 'τοῖς μὴ βλέπονσι'. Para la cuestión de la recensión breve de la diáloga CG-DI, cf. SANCHEZ NAVARRO 1992. 26-28.

II.3 RELACIÓN ENTRE ΟΡΑΩ_{A1} Y ΒΛΕΠΩ_{A1}

48 Hay un texto que nos permite apreciar la diferencia semántica entre estos dos verbos:

βλέπειν CG 7.22 ὥς γὰρ ἂν τις, ἡλίου φαίνοντος, καὶ πάσης τῆς γῆς τῷ φωτὶ τούτου καταλαμπομένης, καμμύων τοὺς ὀφθαλμοὺς, σκότος ἑαυτῷ ἐπινοῇ οὐκ ὄντος σκότους, καὶ λοιπὸν ὥς ἐν σκότει πλανώμενος περιπατῇ, πολλάκις πίπτων καὶ κατὰ κρημνῶν ὑπάγων, νομίζων οὐκ εἶναι φῶς, ἀλλὰ σκότος· δοκῶν γὰρ **βλέπειν**, οὐδ' ὅλως **δρᾶ**· οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ τῶν ἀνθρώπων, καμμύσασα τὸν ὀφθαλμὸν δι' οὗ τὸν θεὸν **δρᾶν** δύναται ...

Se trata de un texto clave para establecer el rasgo semántico determinante de la oposición significativa entre estos dos lexemas dentro del campo A I; oposición que, naturalmente, sólo se realiza en *CG* y en *EPS*, dado que sólo en estas obras actúa ὀράω_{A1} . El sujeto en cuestión *ve* [*βλέπω*], es decir, recibe impresiones a través del órgano visual; pero en realidad *no ve* [*δράω*], esto es, no percibe la realidad tal como esta es. *ὀράω* presenta por tanto, aun sin salirse de este campo, un componente intelectual importante; es lo que hemos tratado de expresar calificándolo de /objetivo/; mientras que *βλέπω* es /subjetivo/ (entendiendo por tal el ejercicio de la visión que no llega a captar la verdadera realidad).

Estas observaciones podemos, si no confirmarlas, sí al menos apoyarlas en otro texto atanasiano:

ὀρῶντες CG 23.47 καὶ ἀποστραφέντες [οἱ ἐθνικοὶ] τὸν ἀληθῶς τοῦ πατρὸς λόγον, τὸν πάντων σωτῆρα Χριστόν, εἰκότως εἰς πολλὰ τὴν διάνοιαν ἔχουσι ῥεμβομένην. καὶ ὥσπερ οἱ τὸν ἥλιον ἀποστραφέντες καὶ ἐν σκοτεινοῖς γενόμενοι τόποις, πολλὰς ἀνόδους κυκλεύουσιν ὁδοὺς, καὶ τοὺς μὲν παρόντας οὐχ ὀρῶσι τοὺς δὲ μὴ ὄντας φαντάζονται ὥς παρόντας, καὶ βλέποντες οὐ βλέπουσι [Mt 13.13]· τὸν αὐτὸν τρόπον οἱ τὸν θεὸν ἀποστραφέντες καὶ σκοτισθέντες τὴν ψυχὴν ῥεμβόμενον ἔχουσι τὸν νοῦν, καὶ τὰ οὐκ ὄντα ὡς μεθύοντες καὶ μὴ **δρῶντες** φαντάζονται.

Aquí se establece claramente un paralelismo entre los hombres *ebrios* (μεθύοντες) y los que *no ven*; pero podríamos considerar esta una comparación errónea, ya que un hombre borracho no pierde *ipso facto* la capacidad de ver... No, pero sí; no pierde la capacidad visual *subjetiva*, esto es, percibe cosas a través del órgano visual; pero sí deja de percibir la realidad tal como es, instalándose en su mundo de fantasía, como señala Atanasio (τὰ οὐκ ὄντα... φαντάζονται). No pierde la capacidad *subjetiva* de

ver (βλέπειν), pero sí la capacidad *objetiva* (ὁράω). Es por ello por lo que emplea ὁράω, y no βλέπω.

II.4 ἘΑΝΑΒΛΕΠΩ_{A1} 'recuperar la visión' (14x)

49 Propiamente no se trata de un verbo de *estado*, como acostumbran a ser los lexemas que actúan en esta dimensión, sino que se trata de un lexema *puntual*; pero tenemos que incluir aquí su estudio, ya que constituye el *término ingresivo-iterativo* propio de esta dimensión, lo que lo coloca en estrecha relación de *no-resultatividad* con ὁράω y βλέπω_{A1} (que son su consecuencia lógica). Además, su ausencia de régimen lo pone en relación directa con el valor semántico básico del campo de *ver*, la *percepción pasiva*. Sus *notas definitorias* son: /no-resultativo/ /ingresivo/ /iterativo/

50 Se presenta estrechamente relacionado con τυφλός, que suele ser el sujeto que recobra la visión; así en el texto siguiente:

ἘΑΝΑΒΛΕΠΕΙΝ 3CA 31 (389 B) τὰ δὲ αὐτοῦ τοῦ λόγου ἴδια ἔργα, οἷά ἐστι τὸ ἐγείρειν νεκρούς, καὶ τυφλοὺς ποιεῖν ἘΑΝΑΒΛΕΠΕΙΝ, καὶ τὴν αἰμορροοῦσαν ἰᾶσθαι αὐτόν, διὰ τοῦ ἰδίου σώματος αὐτὸς ἐποίει · ... ¹⁵

Está siempre haciendo referencia más o menos directa a la curación del ciego de nacimiento descrita en el capítulo 9 del Evangelio de San Juan, milagro que es empleado en términos apologéticos como prueba indudable del poder divino de Cristo¹⁶; incluso, en la 2ª *Oratio contra Arianos* Atanasio considera uno de los fines primordiales de la venida de Cristo al mundo el hecho de que los ciegos puedan recuperar la visión (en clara referencia al mencionado episodio joánico, cuyas palabras conclusivas de Jesús cita inmediatamente antes):

ἘΑΝΑΒΛΕΨΑΙ 2CA 55 (264 B) πάλιν δὲ καὶ ὁ σωτὴρ δι' αὐτοῦ [τοῦ Ἰωάννου] ἔλεγεν · εἰς κρίμα ἐγὼ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον τοῦτον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσι, καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται [Jn 9.39]. οὐ δι' ἑαυτὸν ἄρα, ἀλλὰ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν καὶ διὰ τὸ καταργηθῆναι τὸν θάνατον, καὶ διὰ τὸ κατακριθῆναι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ

¹⁵ También en los textos siguientes: ἀνέβλεψε DI 38.5.34, ἀνέβλεψαν DI 38.6.44, ἘΑΝΑΒΛΕΠΕΙΝ DI 18.4.26, DI 23.2.16, DI 38.4.26, DI 38.5.38, ἀνέβλεπον DNS 1.3.23, ἘΑΝΑΒΛΕΠΕΙΝ DNS 1.5.3, ἘΑΝΑΒΛΕΨΑΣ 4ES 18 (664 C), ἘΑΝΑΒΛΕΨΑΝΤΩΝ VA 75 (948 C).

¹⁶ Es altamente probable que el hecho de que en el tratado *Contra Gentes* no aparezca atestiguado el valor iterativo de ἘΑΝΑΒΛΕΠΩ (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a 485, n.38) haya que ponerlo en relación con otra ausencia notable en CG, la de τυφλός (ibid. 480, n.27); en CG nunca se hace referencia al capítulo 9 de Jn, que parece estar en la base del empleo de estos lexemas por Atanasio.

διὰ τὸ ἀναβλέψαι τοὺς τυφλοὺς, καὶ διὰ τὸ ἀναστῆναι πάντας ἐκ νεκρῶν ἐλήλυθεν.

51 En la siguiente perícopa:

ἀναβλέπειν 4ES 14 (657 A) ἔπτυνε γὰρ [ὁ Χριστὸς] ἀνθρωπίνως, καὶ τὸ πτύσμα ἦν ἐνθεν · ἐν αὐτῷ γὰρ ἐποίει τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ ἀναβλέπειν.

el sujeto no es el hombre, sino οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ. Cf. lo que hemos dicho *supra* (nº 42) respecto del mismo hecho en ὁράω.

52 La *acción causativa* de ἀναβλέπω_{A1}, que aparece con mucha frecuencia, recibe dos formas, ambas analíticas:

- ποιέω σὲ ἀναβλέπειν .– ἀναβλέπεις:

ἀναβλέπειν 3CA 31 (389 B) τὰ δὲ αὐτοῦ τοῦ λόγου ἴδια ἔργα, οἷά ἐστι τὸ ἐγείρειν νεκρούς, καὶ τυφλοὺς ποιεῖν ἀναβλέπειν, καὶ τὴν αἰμορρόουσαν ἰᾶσθαι αὐτόν, διὰ τοῦ ἰδίου σώματος αὐτὸς ἐποίει · ...

Esta parece ser la más típicamente atanasiana; cf. también ἀναβλέπειν DI 18.4.26, DI 23.2.16, DNS 1.5.3 y 4ES 14 (657 A) [reproducido en el nº anterior].

- ἀνοίγω σου τοὺς ὀφθαλμούς .– ἀναβλέπεις: se trata de una expresión joánica muy concurrida en los capítulos 9-10 del 4º Evangelio¹⁷; así, en el texto siguiente:

ἀνέβλεψαν DI 38.6.44 πότε γοῦν γέγονε ταῦτα, εἰ μὴ ὅτε αὐτὸς ὁ τοῦ θεοῦ λόγος ἐν σώματι παραγέγονε; πότε δὲ παραγέγονεν, εἰ μὴ ὅτε χωλοὶ περιεπάτησαν, καὶ μογιγάλοι ἐτρανώθησαν, καὶ κωφοὶ ἤκουσαν, καὶ τυφλοὶ ἐκ γενετῆς ἀνέβλεψαν; διὰ τοῦτο γὰρ οἱ τοῦτο θεωροῦντες Ἰουδαῖοι ἔλεγον, ὥς οὐκ ἄλλοτε ταῦτα γεγόμενα ἀκούσαντες · ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἤκούσθη, ὅτι ἀνέωξέ τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου · εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν [Jn 9.32-33].

Cf. también ἀναβλέψας 4ES 18 [664 C] [Jn 9.32-33, 10.21]. Pero Atanasio la adopta como propia; así nos lo permite descubrir el texto siguiente, en el que conviven las dos formas de expresión:

ἀναβλέπειν DI 18.4.26 τυφλοὺς ἀναβλέπειν ἐποίει, καὶ πάσας ἀπλῶς νόσους καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἀπέλυνεν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἅφ' ὧν ἦν αὐτοῦ καὶ τὸν τυχόντα τὴν θεότητα θεωρεῖν. τίς γὰρ ἰδὼν αὐτὸν ἀποδιδόντα τὸ λείπον, οἷς ἡ γένεσις ἐνέλειψε, καὶ τοῦ ἐκ γενετῆς

17 Aparece en Jn 9.10, 9.14, 9.17, 9.21, 9.26, 9.30, 9.32 y 10.21.

τυφλοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀνοίγοντα, οὐκ ἂν ἐνενόησε τὴν ἀνθρώπων ὑποκειμένην αὐτῷ γένεσιν, καὶ ταύτης εἶναι τοῦτον δημιουργὸν καὶ ποιητήν;

53 El sustantivo abstracto ἀνάβλεψις, que sólo hallamos una vez en Atanasio (ἀνάβλεψιν 4ES 21 [672 A]), corresponde a ἀναβλέπω_{A1}; este dato, unido a la mayor frecuencia de ἀναβλέπω_{A1} respecto de ἀναβλέπω_{A2} (14 ocurrencias frente a 10) y al hecho de que en griego moderno es el único valor que ha pervivido, nos hace adivinar un creciente predominio del segundo valor de ἀναβλέπω (*recobrar la vista*) sobre el primero (*mirar hacia arriba*).

54 Βλέπω_{A1} funciona a veces como término no-marcado respecto de ἀναβλέπω_{A1} 'recuperar la vista'. Esto se puede apreciar con toda claridad en el texto siguiente, en el que también aparece en relación con el episodio de Jn 9¹⁸:

βλέπειν DI 49.1.5 τίς δὲ τὸ τῇ γενέσει ἐλλείπον ἀποδέδωκε, καὶ ἐκ γενετῆς τυφλὸν ἐποίησε βλέπειν;

de donde deducimos la siguiente relación causativa:

ποιέω σε βλέπειν — βλέπεις,

que es semejante a la que hemos descrito para ἀναβλέπω_{A1}.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO A I :

55 Pese al reducido número de lexemas que lo integran, esta dimensión del campo visual aparece sólidamente establecida en Atanasio, tal como se desprende de las principales oposiciones significativas y relaciones clasemáticas que lo integran:

18 THORDARSON 1971 señala cómo, de las 17 veces que aparece βλέπω en Jn, nueve de ellas es empleado absolutamente: "In the remaining nine instances, where βλέπω is used absolutely, it carries the denotation 'to be able to see, not to be blind', and corresponds with the aorist ἀνέβλεψα 'recovered sight'. All the examples are found in ch. 9, in the narrative about the blind man" (121). Atanasio emplea con este sentido tanto βλέπω como ἀναβλέπω, lo cual responde a un hecho estructural: el primero puede asumir la peculiaridad semántica del segundo en virtud de su carácter archilexemático.

$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} - \acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega_{A1} +$ /racional/	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$ CG 7.22
$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} - \acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} +$ /ingresivo/	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$ DI 49.1.5
$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} + \alpha\kappa\omicron\upsilon\omega_{A1} +$	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omicron\nu\tau\alpha\varsigma$ CG 13.27
$\pi\omicron\iota\acute{\epsilon}\omega$ σε $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$.- $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\varsigma_{A1}$	$\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$ 3CA 31 (389 B), DI 18.4.26, DI 23.2.16, DNS 1.5.3, 4ES 14 (657 A)
$\pi\omicron\iota\acute{\epsilon}\omega$ σε $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$.- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\varsigma_{A1}$	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$ DI 49.1.5
$\tau\omicron\nu\ \acute{\omicron}\phi\theta\alpha\lambda\mu\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega\ \acute{\alpha}\pi\omicron\sigma\tau\rho\acute{\epsilon}\phi\omega$.- $\omicron\upsilon\ (\mu\grave{\eta})\ \acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\varsigma$	$\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega$ CG 32.14
$\sigma\kappa\omicron\tau\omicron\upsilon\mu\alpha\iota$ -- $\omicron\upsilon\ \beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1}$ -- $\omicron\upsilon\ \gamma\iota\nu\acute{\omega}\sigma\kappa\omega$	$\acute{\epsilon}\beta\lambda\epsilon\pi\epsilon\nu$ HA 57.4.23
$\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega_{A1} \cap \acute{\omicron}\phi\theta\alpha\lambda\mu\acute{\omicron}\varsigma$	
$\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} \cap \tau\upsilon\phi\lambda\acute{\omicron}\varsigma$	

56 Tanto por el número de ocurrencias como, sobre todo, por lo extendido de su empleo, hay que afirmar que $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ es el *protollexema* de esta dimensión; $\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega_{A1}$ sólo lo hallamos en una obra (*Contra Gentes*), mientras que $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1}$ aparece uniformemente utilizado en diversas obras atanasianas. Pero $\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega_{A1}$ conserva una huella de su primitivo carácter archillexemático clásico en todo el campo, y es su relación con $\acute{\omicron}\phi\theta\alpha\lambda\mu\acute{\omicron}\varsigma$, el órgano visual por antonomasia, relación que no presenta $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1}$. Otro claro indicio del carácter archillexemático de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ en esta dimensión es su relación de oposición (privativa) con $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1}$: es $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$, y no $\acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega$, el lexema que puede actuar en lugar del término ingresivo de esta dimensión¹⁹.

57 Podemos, por tanto, resumir como sigue las *relaciones básicas* (semánticas y clasemáticas) de esta dimensión:

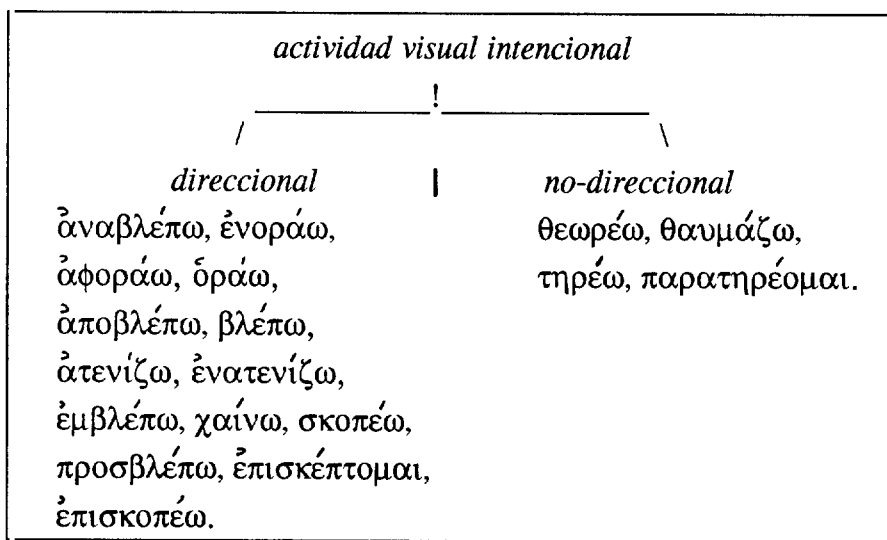
- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} - | \acute{\omicron}\rho\acute{\alpha}\omega_{A1} +$: el segundo, marcado positivamente con el sema de la /racionalidad/.
- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} - | \acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1} +$: el rasgo distintivo, la /ingresividad/.
- $\pi\omicron\iota\acute{\epsilon}\omega$ σε $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\nu$.- $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\varsigma_{A1}$: relación *causativa* entre la locución y el lexema.
- $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ -- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$: secuencia intrasubjetiva, *ingresivo-progresivo* -- *resultativo*.

19 Aunque, como puede desprenderse de la exposición anterior, es probable que nos hallemos ante un hecho paradigmático: al presente $\beta\lambda\epsilon\pi\omega_{A1}$ corresponde el aoristo $\alpha\nu\epsilon\beta\lambda\epsilon\pi\alpha$ (aunque $\alpha\nu\alpha\beta\lambda\epsilon\pi\omega$ aparece varias veces atestiguado en papiros).

III - LA DIMENSIÓN II

58 "La dimensión II representa la *atención e intención visual* del sujeto y es la más copiosa en lexemas verbales, pues no en vano el verbo es la categoría que mejor expresa el movimiento intencional"¹. En el *corpus* atanasiano verificamos esta afirmación: son dieciocho los lexemas que en él integran esta dimensión (ἀναβλέπω, ἀποβλέπω, ἀτενίζω, ἀφοράω, βλέπω, ἐμβλέπω, ἐνατενίζω, ἐνοράω, ὁράω, προσβλέπω, σκοπέω, χαίνω, ἐπισκέπτομαι, ἐπισκοπέω, θαυμάζω, θεωρέω, τηρέω y παρατηρέομαι), más alguna expresión analítica.

59 La dimensión II se caracteriza frente a la primera por el clasema de la *dinamicidad*, realizada como *no-resultativa*²; la actividad de sus lexemas puede ser *direccional* o *no-direccional*, y es en virtud de este rasgo semántico por lo que se constituye la primera oposición significativa de esta dimensión³, que se estructura como sigue:



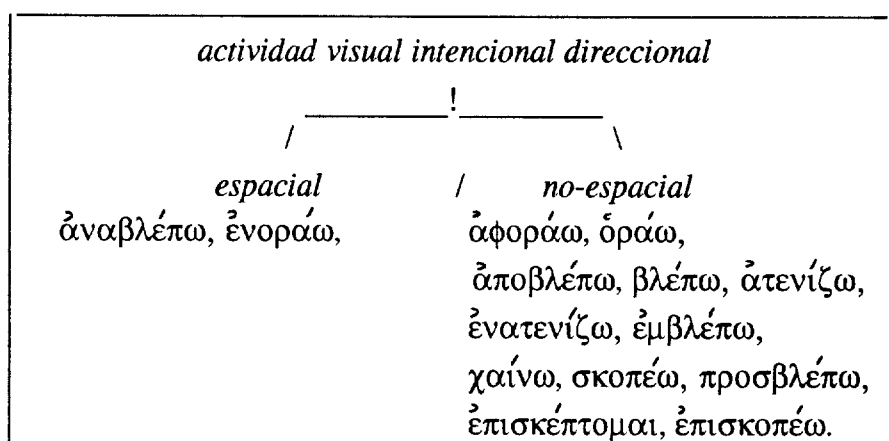
¹ GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, 53.

² A diferencia de la dinamicidad de la dimensión III, que se realiza como *resultativa*; cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 243-244.

³ *ibid.*

III.1 ACTIVIDAD VISUAL INTENCIONAL DIRECCIONAL⁴

60 Es la más rica en lexemas (ἀναβλέπω, ἀποβλέπω, ἀτενίζω, ἀφοράω, βλέπω, ἐμβλέπω, ἐνατενίζω, ἐνοράω, ὁράω, προσβλέπω, σκοπέω, χαίνω, y alguna expresión con ὀφθαλμός). Antes de proceder al análisis de cada uno, tenemos que hacer otra distinción entre los verbos que contienen noción espacial (ἀναβλέπω 'mirar hacia arriba' y ἐμβλέπω 'mirar en') y los que no (todos los demás). Podemos pues representar este campo con el siguiente gráfico:



Pasamos ahora al estudio pormenorizado de cada lexema.

III.1.A ACTIVIDAD VISUAL INTENCIONAL DIRECCIONAL ESPACIAL.

III.1.A.1 *ANABΛEΠΩ_{A2} 'mirar hacia arriba' (10x)⁵

61 Sus *notas definitorias* podemos concretarlas en: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /verticalidad ascendente/

62 El *régimen sintáctico* que presenta generalmente es el complemento de dirección εἰς, πρὸς+Ac; pero a veces se emplea de forma absoluta.

Con sentido *espacial*, refleja el valor primitivo del preverbio ἀνα-: '(mirar) hacia arriba'⁶. Es un hecho tan evidente, tanto por el complemento de dirección (cuando

4 "La *direccionalidad* es un concepto connatural al campo de la vista y se halla en la base significativa de todos los lexemas de las dimensiones II y III, es decir, de los que poseen el clasema de la dinamicidad; sin embargo, [en latín] sólo constituye marca específica del grupo lexemático de *specio*" (ibid.).

5 Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 485-486.

6 Sucede algo semejante al comportamiento del preverbio 're-' en latín, del que GARCÍA HERNÁNDEZ 1980 dice que "la iteración es una noción secundaria respecto de la espacial 'retro'" (p. 197).

lo lleva) como por el contexto (cuando aparece empleado absolutamente) que no necesita ulterior profundización.

63 Su carácter *no-resultativo* se manifiesta en el hecho de que con mucha frecuencia (ἀναβλέπειν *DI* 45.3.11, ἀναβλέψας *VA* 10 [860 A], *VA* 60 [929 A], *VA* 66 [937 A] y ἀναβλέψαντας *CG* 45.1) aparece expresa la secuencia

ἀναβλέπω_{A2} -- ὁράω_{B3}

Esa no-resultatividad la adivinamos también en la elevada frecuencia de apariciones de ἀναβλέπω_{A2} en participio de aoristo (ἀναβλέψας *VA* 10 [860 A], *VA* 60 [929 A], *VA* 66 [937 A], ἀναβλέψαντες *HA* 34.3.14, ἀναβλέψαντας *CG* 45.1 y *DI* 12.3.13), en clara secuencia con el verbo resultativo correspondiente.

64 Como se deduce de las relaciones lexemáticas que los textos nos manifiestan para ἀναβλέπω_{A2} (cf. *infra*, n° 66), este lexema parece especialmente indicado para expresar un primer movimiento visual que culmina en una actividad de orden intelectual. Sin embargo, su significado es de orden estrictamente físico.

65 Una vez consideradas las características comunes a todos los empleos de ἀναβλέπω_{A2} en Atanasio, no podemos menos de reseñar un hecho llamativo, a saber: en cada una de las tres obras⁷ en que aparece este lexema con valor físico espacial, su empleo reviste unos rasgos especiales. Como, por otra parte, se trata de obras genuinamente atanasianas (*CG*, *DI*, *HA* y *VA*), nos limitamos señalar esas peculiaridades:

- En *CG-DI*, el empleo de ἀναβλέπω_{A2} se caracteriza por:
 - a) Un complemento direccional invariablemente introducido por εἰς.
 - b) Este complemento es siempre ὁ οὐρανός, poniendo así en evidencia el carácter meramente físico del lexema. Los textos son:

ἀναβλέπει *DI* 31.2.18 τῷ δὲ σημείῳ τοῦ σταυροῦ πᾶσα μὲν μαγεία παύεται, πᾶσα δὲ φαρμάκεια καταργεῖται, ...πᾶσα δὲ ἄλογος ἡδονὴ παύεται, καὶ πᾶς τις ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανὸν ἀναβλέπει.

ἀναβλέπειν *DI* 45.3.11 εἴτε γάρ τις ἀναβλέπειν εἰς τὸν οὐρανὸν βούλεται, ὁρᾷ τὴν τούτου διακόσμησιν · εἴτε οὐ δύναται μὲν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰς ἀνθρώπους δὲ μόνον ἀνακύπτει, ὁρᾷ διὰ τῶν ἔργων τὴν ἀσύγκριτον αὐτοῦ πρὸς ἀνθρώπους δύναμιν, καὶ γινώσκει τοῦτον ἐν

⁷ Para este caso, consideramos *CG* / *DI* como una sola obra; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992 p.20 y MEIJERING 1991 (vid. breve resumen de este artículo en SÁNCHEZ NAVARRO 1992b p.1062).

ἀνθρώποις μόνον θεὸν λόγον. εἴτε ἐν δαίμοσί τις ἀπεστράφη, καὶ περὶ τούτου ἐπτόηται, ὁρᾷ τοῦτον ἐλαύνοντα τούτους, καὶ κρίνει τοῦτον αὐτῶν εἶναι δεσπότην· εἴτε εἰς τὴν ὑδάτων βεβύθισται φύσιν, καὶ νομίζει ταῦτα θεὸν εἶναι ... ὁρᾷ ταύτην μεταβαλλομένην ὑπ' αὐτοῦ, καὶ γινώσκει τούτων εἶναι κτίστην τὸν κύριον.

ἀναβλέψαι DI 12.2.10 ἐπειδὴ δὲ ἡ ἀνθρώπων ἀμέλεια ἐπὶ τὰ χείρονα κατ' ὀλίγον ἐπικαταβαίνει· προενοήσατο πάλιν ὁ θεὸς καὶ τῆς τοιαύτης αὐτῶν ἀσθενείας, νόμον καὶ προφήτας τοὺς αὐτοῖς γνωρίμους ἀποστείλας, ἵνα ἂν καὶ εἰς τὸν οὐρανὸν ὁκνήσωσιν **ἀναβλέψαι** καὶ γνῶναι τὸν ποιητὴν, ἔχωσιν ἐκ τῶν ἐγγὺς τὴν διδασκαλίαν.

ἀναβλέψαντας CG 45.1 ὥσπερ γάρ, **ἀναβλέψαντας** εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἰδόντας τὸν κόσμον αὐτοῦ καὶ τὸ τῶν ἄστρων φῶς, ἔστιν ἐνθυμείσθαι τὸν ταῦτα διακοσμοῦντα λόγον· οὕτω νοοῦντας λόγον θεοῦ, νοεῖν ἔστιν ἀνάγκη καὶ τὸν τούτου πατέρα θεόν, ἐξ οὗ προίῳν εἰκότως τοῦ ἑαυτοῦ πατρὸς ἐρμηνεὺς καὶ ἄγγελος λέγεται· καὶ τοῦτο ἐκ τῶν καθ' ἡμᾶς τις ἂν ἴδοι.

ἀναβλέψαντας DI 12.3.13 ἐξὸν οὖν ἦν **ἀναβλέψαντας** αὐτοὺς εἰς τὸ μέγεθος τοῦ οὐρανοῦ, καὶ κατανοήσαντας τὴν τῆς κτίσεως ἁρμονίαν, γνῶναι τὸν ταύτης ἡγεμόνα τὸν τοῦ πατρὸς λόγον, τὸν τῇ ἑαυτοῦ εἰς πάντα προνοίᾳ γνωρίζοντα πᾶσι τὸν πατέρα, καὶ διὰ τοῦτο τὰ ὅλα κινεῖν, ἵνα δι' αὐτοῦ πάντες γινώσκωσι τὸν θεόν.

Esta regla queda confirmada por su única excepción:

ἀναβλέψαι DI 43.4.28 καὶ ἐπειδὴ **ἀναβλέψαι** οὐκ ἡδυνήθησαν [οἱ ἄνθρωποι] εἰς τὴν ἀόρατον αὐτοῦ δύναμιν, κἂν ἐκ τῶν ὁμοίων [i.e. ἐκ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ] λογίσασθαι καὶ θεωρῆσαι δυνηθῶσιν αὐτόν.

La ἀόρατος δύναμις τοῦ θεοῦ no puede ser objeto de ἀναβλέπω_{A2}; esta sólo puede ser captada por un acto de tipo intelectual, como el que designan λογίσασθαι καὶ θεωρῆσαι. El complemento natural de ἀναβλέπω_{A2} es, por tanto, ὁ οὐρανός, que sin duda Atanasio encuadra entre esos elementos genéricamente denominados τὰ ὅμοια⁸.

8 Este dato aparentemente insignificante encaja perfectamente con la visión atanasiana del universo, expuesta en CG 28: ni el universo entero ni ninguna de sus partes puede ser considerado dios; al contrario, según deducimos del estudio de este lexema, el cielo es semeiante al hombre.

- En la *Vita Antonii* ἀναβλέπω_{A2} se caracteriza por:

a) En cuanto al régimen, *empleo absoluto*, sin indicaciones expresas del término de esa mirada.

b) El verbo designa el movimiento inicial (intencional) de una acción visual concreta, la "visional". Aunque en estos casos el verbo no expresa propiamente el sentido "visional", sino que expresa el acto de '*mirar hacia arriba*' inmediatamente previo a la "visión" propiamente dicha; los textos son:

ἀναβλέψας VA 10 (860 A) ὁ δὲ κύριος οὐδὲ ἐν τούτῳ ἐπελάθετο τῆς ἀθλήσεως Ἀντωνίου, ἀλλ' εἰς ἀντίληψιν αὐτοῦ παραγέγονεν. **ἀναβλέψας** γοῦν εἶδε τὴν στέγην ὥσπερ διανοιγομένην, καὶ ἀκτῖνα τινὰ φωτὸς κατερχομένην πρὸς αὐτόν. καὶ οἱ μὲν δαίμονες ἐξαίφνης ἄφαντοι γέγονασιν· ὁ δὲ πόνος τοῦ σώματος εὐθὺς ἐπέπαυτο, καὶ ὁ οἶκος πάλιν ἦν ὁλόκληρος. ὁ δὲ Ἀντώνιος αἰσθόμενος τῆς ἀντιλήψεως καὶ πλεον ἀναπνεύσας κουφισθεὶς τε τῶν πόνων ἐδέετο τῆς φανείσης ὀπτασίας, λέγων· 'ποῦ ἦς; διὰ τί μὴ ἐξ ἀρχῆς ἐφάνης, ἵνα μου τοὺς ὀδύνας παύσης;' καὶ φωνὴ γέγονε πρὸς αὐτόν· 'Ἀντώνιε, ὧδε ἤμην, ἀλλὰ περιέμενον ἰδεῖν τὸ σὸν ἀγώνισμα...'.⁹

ἀναβλέψας VA 60 (929 A) καὶ γὰρ ποτε πάλιν, καθημένος ἐν τῷ ὄρει καὶ **ἀναβλέψας** εἶδεν ἐν τῷ ἀέρι ἀναγόμενόν τινα, πολλήν τε τῶν ἀπαντῶντων γινομένην τὴν χαράν. εἶτα θαυμάζων καὶ μακαρίζων τὸν τοιοῦτον χόρον ἠύχετο μαθεῖν τί ἂν εἴη τοῦτο. καὶ εὐθὺς ἦλθεν αὐτῷ φωνή, ταύτην εἶναι τοῦ Ἀμοῦν τὴν ψυχὴν, τοῦ ἐν τῇ Νιτρίᾳ μοναχοῦ ... οἱ τοίνυν ὄντες μετὰ Ἀντωνίου, βλέποντες τὸν γέροντα θαυμάζοντα, ἡξίωσαν μαθεῖν· καὶ ἤκουσαν ὅτι ἄρτι τετελεύτηκεν ὁ Ἀμοῦν.

ἀναβλέψας VA 66 (937 A) μετὰ ταῦτα γοῦν διαλέξεως αὐτῷ ποτε γενομένης ... περὶ τῆς ... ψυχῆς ..., τῇ ἐξῆς νυκτὶ καλεῖ τις αὐτὸν ἄνωθεν λέγων· 'Ἀντώνιε, ἀναστὰς ἔξελθε καὶ βλέπε'. ἔξελθὼν τοίνυν (ἦδει γὰρ τίσιν ὑπακούειν ὀφείλει·) καὶ ἀναβλέψας ἐθεώρησε⁹ τινα μακρόν, ᾗδῃ καὶ φοβερόν, ἐστῶτα καὶ φθάνοντα μέχρι τῶν νεφελῶν ... καὶ εὐθὺς πρὸς Ἀντώνιον ἐγένετο φωνή· 'νόει τὸ βλεπόμενον'· καὶ διανοιχθείσης αὐτοῦ τῆς διανοίας ἐνενοεῖ τῶν ψυχῶν εἶναι τὴν πάροδον ... τοῦτο πάλιν ἑωρακώς καὶ ὥσπερ ὑπομιμνησκομένος μᾶλλον ἡγωνίζετο προκόπτειν τοῖς ἐμπροσθεν καθ' ἡμέραν.

⁹ Se trata de un texto críticamente difícil. Adoptamos frente a la lectura de MIGNE (καὶ ἐθεώρησε τινα μακρόν ἀναβλέψας) la ofrecida por BARTELINK 1994 en su edición crítica, p. 308 (VA 66.2.10.13).

- La única vez que se emplea este lexema en *HA*, presenta unas particularidades semejantes a las que hemos descrito en *CG / DI*, pero con una diferencia: la preposición empleada es *πρός*.

ἀναβλέψαντες HA 34.3.14 ἄλλ' οὔτε ἤκουεν [τῶν ἐπισκόπων] ἐκεῖνος [ὁ βασιλεύς] οὔτε τι πλεόν αὐτοὺς λέγειν ἐπέτρεπεν, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον ἠπεῖλει καὶ ξίφος ἐγύμνου κατ' αὐτῶν καὶ ἀπάγεσθαι δέ τινας ἐξ αὐτῶν ἐκέλευσε · καὶ πάλιν ὡς ὁ Φαραὼ μετεγίνωσκεν. ἐκτινάξαντες τοῖνυν οἱ ἅγιοι τὸν κονιορτὸν καὶ *πρὸς τὸν θεὸν ἀναβλέψαντες* οὔτε ἀπειλὴν βασιλέως ἐφοβήθησαν οὔτε ξίφους γυμνουμένου προδεδώκασιν, ἀλλὰ καὶ τὸν ἐξορισμὸν ὡς λειτούργημα διακονίας ἐσχήκασιν.

En este texto, entendemos *πρὸς τὸν θεόν* no como una expresión con contenido "teológico", sino como una forma de designar una mirada hacia lo alto que expresa una oración callada. El sentido de *ἀναβλέπω* es, por tanto, meramente físico-espacial.

66 Relaciones clasemáticas principales:

ἀναβλέπω _{A2}	-- ὁράω	ἀναβλέπειν DI 45.3.11, ἀναβλέψας VA 10 (860 A), VA 60 (929 A), ἀναβλέψαντας CG 45.1
ἀναβλέπω _{A2}	-- θεωρέω	ἀναβλέψας VA 66 (937 A)
ἀναβλέπω _{A2}	-- γινώσκω	ἀναβλέψαι DI 12.2.10
ἀναβλέπω _{A2}	-- κατανοέω -- γινώσκω	ἀναβλέψαντας DI 12.3.13

III.1.A.2 ²ΕΝΟΡΑΩ_{A2} 'mirar en' (1x)

- 67 De las cuatro veces que hallamos este lexema en las obras de Atanasio, sólo una de ellas podemos asegurar que actúa dentro del campo de la visión sensible; aunque se trata de un texto extenso, merece la pena reproducirlo íntegramente:

ἐνορῶντα 3CA 5 (332 A) ἡ γὰρ τοῦ υἱοῦ θεότης τοῦ πατρὸς ἐστὶ, καὶ αὕτη ἐν τῷ υἱῷ ἐστὶ · καὶ ὁ τοῦτο δὲ καταλαβὼν πέπεισται, ὅτι ὁ ἐωρακώς τὸν υἱὸν ἐώρακε τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῷ υἱῷ ἡ τοῦ πατρὸς θεότης θεωρεῖται. τοῦτο δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ παραδείγματος τῆς εἰκόνης τοῦ βασιλέως προσεχέστερόν τις κατανοεῖν δυνήσεται. ἐν γὰρ τῇ εἰκόνι τὸ εἶδος καὶ ἡ μορφή τοῦ βασιλέως ἐστί, καὶ ἐν τῷ βασιλεῖ δὲ τὸ ἐν τῇ εἰκόνι εἶδος ἐστίν. ἀπαράλλακτος γὰρ ἐστὶν ἡ ἐν τῇ εἰκόνι τοῦ βασιλέως ὁμοιότης · ὥστε τὸν ἐνορῶντα τῇ εἰκόνι ὁρᾶν ἐν αὐτῇ τὸν βασιλέα, καὶ τὸν πάλιν ὁρῶντα τὸν

βασιλέα ἐπιγινώσκειν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ἐν τῇ εἰκόνι. ἐκ δὲ τοῦ μὴ διαλλάττειν τὴν ὁμοιότητα, τῷ θέλοντι μετὰ τὴν εἰκόνα θεωρῆσαι τὸν βασιλέα εἶποι ἂν ἡ εἰκὼν · 'ἐγὼ καὶ ὁ βασιλεὺς ἐν ἐσμεν · ἐγὼ γὰρ ἐν ἐκείνῳ εἰμί, καὶ κεῖνος ἐν ἐμοί · καὶ ὁ ὄρῳς ἐν ἐμοί, τοῦτο ἐν ἐκείνῳ βλέπεις · καὶ ὁ ἑώρακας ἐν ἐκείνῳ, τοῦτο βλέπεις ἐν ἐμοί'. ὁ γοῦν προσκυνῶν τὴν εἰκόνα, ἐν αὐτῇ προσκυνεῖ τὸν βασιλέα · ἡ γὰρ ἐκείνου μορφή καὶ τὸ εἶδος ἐστιν ἡ εἰκὼν. ἐπεὶ τοίνυν καὶ ὁ υἱὸς εἰκὼν ἐστὶ τοῦ πατρός, ἐξ ἀνάγκης ἐστὶ νοεῖν ὅτι ἡ θεότης καὶ ἡ ιδιότης τοῦ πατρὸς τὸ εἶναι τοῦ υἱοῦ ἐστι. καὶ τοῦτό ἐστιν ὅς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων [Fil 2.6], καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί [Jn 14.10].

68 Atanasio, refiriéndose a la relación intratrinitaria entre el Padre y el Hijo, recurre a la metáfora para tratar de explicar ese misterioso texto de Jn 14.9 (ὁ εωρακὼς ἐμὲ ἑώρακε τὸν πατέρα) que tanta importancia tiene en su argumentación antiarriana; y lo hace acudiendo al símil de *la imagen* del rey y *el rey* mismo. Igual que el que *mira a* la imagen no ve en ella sino al rey, de la misma forma quien ve al Hijo lo que ve es al Padre.

El carácter intencional del lexema queda fuera de toda duda; nos lo ponen de manifiesto, tanto el régimen (Dat. de dirección), como la secuencia léxicamente expresada en el texto mismo,

ἐνοράω_{A2} -- ὀράω_{A3},

en la que el primer término funciona como no-resultativo respecto del segundo.

69 ¿Cuál es el valor propio de este verbo respecto de los demás que componen esta dimensión? El contexto parece indicar que se trata de una mirada *locativa*, en la que el lexema apunta al lugar *en* el que se fija la mirada. Es, más que un *mirar a*, un *mirar en*.

70 La lectura atenta del texto parece sugerir otro rasgo semántico propio de este verbo: la *inclusividad*. Al mirar a su objeto, ve algo *incluido en* ese objeto. En las palabras que Atanasio supone que pronunciaría esa imagen si pudiera hablar, hallamos esta inclusividad expresada reiteradamente mediante la preposición de Dat. ἐν: 'ἐγὼ καὶ ὁ βασιλεὺς ἐν ἐσμεν · ἐγὼ γὰρ ἐν ἐκείνῳ εἰμί, καὶ κεῖνος ἐν ἐμοί · καὶ ὁ ὄρῳς ἐν ἐμοί, τοῦτο ἐν ἐκείνῳ βλέπεις · καὶ ὁ ἑώρακας ἐν ἐκείνῳ, τοῦτο βλέπεις ἐν ἐμοί'.

71 Podemos, por tanto, concretar los *rasgos significativos* de ἐνοράω_{A2} en /intencionalidad/ /direccionalidad/ /locatividad/ /inclusividad/.

III.1.B ACTIVIDAD VISUAL INTENCIONAL DIRECCIONAL NO-ESPACIAL.

III.1.B.1 ὁ ΑΦΟΡΑΩ_{A2} 'mirar' (Ix)

72 Este compuesto de ὁράω suele emplearlo Atanasio transferido al campo intelectual; así, de las 11 veces que lo hallamos en sus escritos¹⁰, sólo una de ellas podemos afirmar con seguridad que está empleado dentro del campo visual originario. Suficiente, empero, para manifestar su permanencia en este campo:

ἁφορῶσιν [partic.] DI 54.4.23 καὶ ὅλως τὰ κατορθώματα τοῦ σωτῆρος τὰ διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως αὐτοῦ γενόμενα, τοιαῦτα καὶ τοσαῦτά ἐστιν, ἃ εἰ διηγήσασθαί τις ἐθελήσειεν, ἔοικε τοῖς ἁφορῶσιν εἰς τὸ πέλαγος τῆς θαλάσσης καὶ θέλουσιν ἀριθμεῖν τὰ κύματα αὐτοῦ. ὥς γὰρ οὐ δύναται τοῖς ὀφθαλμοῖς περιλαβεῖν τὰ ὅλα κύματα, τῶν ἐπερχομένων παριόντων τὴν αἴσθησιν τοῦ πειράζοντος, οὕτως καὶ τῷ βουλομένῳ πάντα τὰ ἐν σώματι τοῦ Χριστοῦ κατορθώματα περιλαβεῖν ἀδύνατον τὰ ὅλα κἂν τῷ λογισμῷ δέξασθαι, πλείονων ὄντων τῶν παριόντων αὐτοῦ τὴν ἐνθύμησιν, ὧν αὐτὸς νομίζει περιειληφέναι.

Los protagonistas de la comparación propuesta por Atanasio se esfuerzan en *mirar* hacia la superficie del mar intentando contar las olas que la recorren. Esfuerzo vano... pero que expresa una gran intensidad en esa mirada que intenta retener lo que en realidad no puede. Este texto, por tanto, nos permite caracterizar ὁφοράω con las siguientes *notas definitorias* : /intencionalidad/ y /direccionalidad/. Por otro lado, nos sugiere una secuencia,

ὁφοράω -- ἀριθμέω,

que, sin constituir una relación funcional en el campo de 'ver' (ya que son dos los procesos indicados), pone de manifiesto esa intensidad de mirada que ya hemos mencionado, necesaria para *enumerar* una serie cualquiera de objetos, y más aún si son móviles como las olas del mar.

¹⁰ Dos de ellas (ἀπίδητε DNS 41.12.33 y ἀπιδόντες AA 62.5.16) no son propiamente atanasianas, ya que pertenecen a sendas cartas de Constantino que reproduce Atanasio en sus respectivos lugares.

III.1.B.2 **‘OPAW_{A2}** ‘*mirar*’ (1x)

73 Este lexema, el más usado -con mucho- por Atanasio en este campo semántico de *ver* (según veremos más adelante), sólo es empleado una vez por nuestro autor con el sentido de *mirar*¹¹:

ὁρῶντες EPS 396 C Πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι, καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν [Sal 89.2ab] Ἐπειδὴ εἰς τὴν σάρκα **ὁρῶντες** τοῦ κυρίου, ψιλὸν ἄνθρωπον ἐνόμιζον λέγοντες· οὐπω τριακονταέτης γέγονας, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας [Lc 8.57]; καὶ τοῦτο αὐτοῖς μάλιστα αἴτιον τῆς ἐκπτώσεως γέγονε, τὸ ἄγνοεῖν τὴν θεότητα. διὰ τοῦτο νῦν ἐξομολογούμενοι, σαφῶς αὐτὸν εἶναι λέγουσι τὸν πρὸ πάσης κτίσεως συνόντα τῷ πατρί.

El régimen direccional (εἰς+Ac) no deja lugar a dudas acerca del carácter intencional de este empleo de ὁράω. Por otro lado, también aparece clara su pertenencia al campo de la visión sensible, teniendo en cuenta que su sujeto son los contemporáneos de Jesús que, al mirar a su condición humana, le consideraban nada más un simple hombre. Este empleo constituye, por tanto, un caso único en el *corpus* atanasiano. No creemos que la explicación a esta "excepción" haya de venir negando la paternidad atanasiana de las *Expositiones in Psalmos*¹²; no nos creemos autorizados a hacerlo, al menos, a partir de este hecho, ya que lo podemos explicar perfectamente en términos de semántica estructural: constituiría un caso claro de empleo del archilexema principal del campo de *ver* en lugar de otro lexema más caracterizado (probablemente, en lugar de ὁφοράω).

74 El examen de este texto nos indica una relación lexemática que podemos enunciar como

ὁράω _{A2} -- νομίζω,

en la que el verbo resultativo pertenece al campo intelectual (que constituye un campo resultativo normal del campo de la visión sensible, como veremos más adelante).

11 Aunque éste debió ser su sentido originario en griego: "... deriving from the IE root *uer- 'gewahren, achtgeben' (Pokorny), the original denotation must have been *active or intentional seeing*" (THORDARSON 1971, 110).

12 Recordemos que la *genuinitas Athanasiana* de esta obra ha sido puesta en cuestión muy recientemente: cf. nuestra *Introducción literaria*.

III.1.B.3 ἈΠΟΒΛΕΠΩ_{A2} 'mirar' (2x)¹³

75 Se trata de un lexema poco frecuente en el campo visual originario: sólo podemos contabilizar 2 ocurrencias, ambas en CG; suficientes, pese a todo, para testimoniar la persistencia de su uso en el campo de la visión sensible por parte de Atanasio.

76 Sus *notas definitorias* son: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /mirada imitativa/. Y el *régimen sintáctico* que presenta es εἰς+Ac y Dat.: ambas, recciones direccionales que ponen claramente de manifiesto el carácter intencional del verbo.

77 Su valor propio es el de *mirar*, como se desprende del texto siguiente:

ἀποβλέψαντες CG 45.28 οὗ σεσιώπηκε δὲ [ὁ θεῖος λόγος] τὴν περὶ τῆς κτίσεως διδασκαλίαν · ἄλλα καὶ μάλα εἰδὼς αὐτῶν τὸ κάλλος, ἵνα μή τινες, τῷ κάλλει τούτων ἀποβλέψαντες, οὐχ ὡς ἔργα θεοῦ ἀλλ' ὡς θεοὺς θρησκεύσωσι, προασφαλίζεται τοὺς ἀνθρώπους λέγων · καὶ μὴ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ ἰδὼν τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην, καὶ πάντα τὸν κόσμον τοῦ οὐρανοῦ πλανηθεῖς, προσκυνήσης αὐτοῖς, ἃ ἀπένειμε κύριος ὁ θεός σου πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τοῖς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ [Deut 4.19].

El autor se refiere a la belleza del mundo sensible, que es el susceptible de ser deificado por el hombre pecador.

78 Se nos presenta como un verbo con fuerte contenido intelectual, que hace que el proceso tienda a culminar en una actividad de este tipo; así, hemos visto en el texto reproducido que la acción de *mirar* desemboca en la *adoración* (θρησκεύσωσι). Incluso la acción misma de *mirar* presenta aquí un contenido fronterizo entre lo sensible y lo intelectual.

79 Algo semejante sucede con la otra ocurrencia de ἀποβλέπω en el campo A:

ἀποβλέποντες CG 18.21 ὄντες γὰρ ἄνθρωποι κατὰ φύσιν δεκτικοὶ ἐπιστήμης κατὰ τὸν περὶ αὐτῶν τεθέντα ὅρον, οὐδὲν θαυμαστὸν εἰ τῇ ἀνθρωπίνῃ διανοίᾳ καὶ αὐτοὶ εἰς τὴν ἑαυτῶν φύσιν ἀποβλέποντες, καὶ ταύτης ἐπιστήμην λαβόντες, τὰς τέχνας ἐπενόησαν.

La invención de las diversas artes tuvo lugar, según la concepción comúnmente difundida por entonces, como resultado de la observación de la naturaleza por parte de

¹³ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 486; nuestra apreciación actual acerca del valor concreto de algunos empleos de este lexema en el *Contra Gentes* se ha visto sustancialmente modificada respecto de la entonces expuesta.

los hombres, que acto seguido buscaron el modo de imitarla. Por tanto, se requiere una *mirada* previa que permita la posterior imitación. Pero esa mirada va acompañada por un acto intelectual (τῇ ἀνθρωπίνῃ διανοίᾳ), necesario también para poder reproducir ese comportamiento concreto observado. Nos encontramos ya aquí, pues, con un rasgo contextual que será frecuente en la dimensión II: la *mirada que lleva a la imitación*.

80 Por último, este texto nos refiere un encadenamiento de procesos originados en el ámbito sensible y que desembocan en la acción intelectual de *concebir*, sucesión en la que los tres términos se presentan afectados por el clasema de la *no-resultatividad*:

ἀποβλέπω _{A2} -- ἐπιστήμην λαμβάνω -- ἐπινοέω,
<i>mirar -- adquirir un conocimiento -- concebir, inventar</i>

y que pone de manifiesto cómo normalmente la acción sensorial culmina en otra de índole intelectual, así como la posibilidad de expresar una sucesión de procesos empleando simplemente el término ingresivo-progresivo de cada uno de ellos.

III.1.B.4 **ΒΛΕΠΩ_{A2}** 'mirar con exclusividad' (9x)

81 Las *notas definitorias* que caracterizan a βλέπω en esta dimensión intencional del campo de la visión sensible¹⁴ son: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /exclusividad/ /mirada imitativa/.

El *régimen sintáctico* es variable: 5 veces aparece con prep+Ac, una con Dat, una con Ac, una con complemento implícito (Ac o prep+Ac) y una empleado absolutamente. Sin duda, el 1^{er} modelo es el tipo característico de esta dimensión; también, el empleo de Dat. 3 veces aparece en *forma* personal, 1 vez en infinitivo de presente y 5 veces en participio de presente; siempre se presenta en tema de *infectum* (excepto βλέψω VA 40 [901 B], subj. aor.)

82 En los textos en que aparece presenta una *oposición equipolente* y una *relación secuencial no funcional*:

βλέπω _{A2} + ἄπτομαι +	βλέψω (subj aor) VA 40 (901 B)
βλέπω -- προκόπτω	βλέπων 3CA 52 (432 B)

La primera de ellas pone de manifiesto el carácter estrictamente sensorial de este empleo de βλέπω, al oponerse a la expresión léxica de otra actividad sensitiva, el *tacto*

¹⁴ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 484; los datos del entero *corpus Athanasianum*, diferentes en lo referente a este lexema de los datos del *Contra Gentes*, nos obligan a corregir la afirmación allí realizada de la ausencia de βλέπω en esta dimensión.

(ἄπτομαι); oposición que, aunque no es excluyente¹⁵, se presenta clara por el paralelismo entre ambos lexemas:

βλέψω (subj aor) VA 40 (901 B) [Verba Antonii] 'ποσάκις ἐν τῇ ἐρήμῳ φαντασίαν ἔδειξε [μοὶ ὁ διάβολος] χρυσοῦ, ἵνα μόνον ἄψωμαι καὶ **βλέψω**!'

A la segunda relación descrita nos referiremos más adelante, cuando hablemos del rasgo semántico contextual de la /mirada imitativa/.

83 El texto que reproducimos a continuación no es propiamente atanasiano:

βλέπειν DNS 40.38.21 [Ep. 3 Constantini] ἄρα γε συνίης ὥς ἅπαντα ἤδη ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος ἐγὼ ἐξεπίσταμαι; ἀλλὰ γὰρ ἀπορῶ, πότερον μένειν ἢ ἀπιέναι δεῖ · οὔτε γὰρ **βλέπειν** εἰς τοῦτον ἔτι δύναμαι καὶ τὴν ἁμαρτίαν ἐπαισχύνομαι, ᾧ Ἄρειε δῆτα Ἄρειε. ἡμᾶς μὲν εἰς φῶς κατέστησας, σαυτὸν δὲ εἰς σκότος, ᾧ ταλαίπωρε, κατέβαλες. τοῦτό σου τῶν πόνων πέφηνε τὸ τέλος.

No presenta rasgos especiales que permitan distinguirlo del genuino uso atanasiano; es de notar su carácter netamente intencional, que, en boca de Constantino, podría constituir un cultismo, ya que éste es su empleo típico en griego clásico¹⁶.

84 **Βλέπω**_{A2} no aparece nunca formando una secuencia con un verbo resultativo del campo de *ver*; pero su carácter intencional lo descubrimos a partir de varios hechos:

- El régimen de εἰς o πρὸς + Ac, que expresa /direccionalidad/, al igual que el Dat. La direccionalidad es característica de la dimensión II, frente al estatismo propio de los resultativos de la dim. III.
- Es interesante también considerar una relación que descubriremos en el ámbito intelectual, y que podemos enunciar como **βλέπω**_{B2} -- ὁράω_{B3}; ello nos permite suponer que en el campo de transferencia B se mantiene una relación operante, al menos algún tiempo, en el campo visual originario:

βλέποντες 4ES 15 (657 B¹⁴) τοιαύτης δὲ οὔσης τῆς ἐκκλησιαστικῆς πίστεως, ὅταν τινὲς εἰς τὰ ἀνθρώπινα [Ἰησοῦ Χριστοῦ] **βλέποντες** ἴδωσι

15 Más adelante consideraremos la relación entre la expresión léxica de la visión y la de las demás actividades sensoriales.

16 PRÉVOT 1935: "Après Homère le verbe usuel qui traduit la notion de: 'regarder vers' est βλέπω" (p. 258); "D'une façon générale le verbe βλέπω traduit l'idée de 'regarder vers, braquer son regard sur'" (p. 259). THORDARSON 1971: " [in classical Attic prose] βλέπω is either construed with a preposition (εἰς, πρὸς, ἐπὶ) or with a local adverb (ἐξω, ἐναντιον, ...)

τὸν κύριον διψῶντα ἢ κοπιῶντα ἢ πᾶσχοντα, καὶ μόνον φλυαρήσωσιν ὥς κατὰ ἀνθρώπου τοῦ σωτήρος, ἁμαρτάνουσι μὲν μεγάλως, δύνανται δὲ ὅμως, ταχέως μεταγινώσκοντες, λαμβάνειν συγγνώμην, ἔχοντες πρόφασιν τὴν τοῦ σώματος ἀσθενείαν...

- El modo impresivo está especialmente unido a la intencionalidad¹⁷; pues bien, en este campo A encontramos dos ocurrencias de βλέπω en modo imperativo, que no serían posibles si el lexema no fuera capaz de expresar la modalidad intencional; Veamos los textos:

βλέπε ICA 12 (36 B) εἰ δὲ καὶ κατὰ τὸν σωτήρα οὐδείς γινώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός, καὶ ᾧ ἂν ὁ υἱὸς ἀποκαλύψῃ [Mt 11.27], τῷ τε Φιλίππῳ λέγοντι δείξον ἡμῖν τὸν πατέρα [Jn 14.8], οὐκ ἔλεγε **'βλέπε** τὴν κτίσιν', ἀλλ' ὁ ἐμὲ ἑωρακώς ἑώρακε τὸν πατέρα [Jn 14.9] · εἰκότως ὁ Παῦλος, αἰτιώμενος τοὺς Ἕλληνας ὅτι τὴν ἁρμονίαν καὶ τὴν τάξιν τῆς κτίσεως θεωροῦντες, οὐ διανοοῦνται περὶ τοῦ ἐν αὐτῇ δημιουργοῦ λόγου (τὰ γὰρ κτίσματα μηνύει τὸν ἑαυτῶν δημιουργόν), ἵνα δι' αὐτῶν καὶ τὸν ἀληθινὸν θεὸν νοήσωσι ... εἶρηκεν · ...

βλέπε VA 66 (937 A) μετὰ ταῦτα γοῦν διαλέξεως αὐτῷ ποτε γενομένης ... περὶ τῆς ... ψυχῆς ..., τῇ ἑξῆς νυκτὶ καλεῖ τις αὐτὸν ἄνωθεν λέγων · Ἀντώνιε, ἀναστὰς ἔξελθε καὶ **βλέπε**. ἔξελθὼν τοίνυν (ἦδει γὰρ τίσιν ὑπακούειν ὀφείλει ·) καὶ ἀναβλέψας ἐθεώρησέ τινα μακρόν, ἀειδῆ καὶ φοβερόν, ἑστῶτα καὶ φθάνοντα μέχρι τῶν νεφελῶν, καὶ ἀναβαίνοντάς τινας ὥσπερ ἐπτερωμένους · κἀκείνον ἐκτείνοντα τὰς χεῖρας · ...

Además, hay otro caso de βλέπω en imperativo que aducimos aquí porque actúan en el ámbito intelectual, pero que dan testimonio de la capacidad del lexema para expresar el sema de la /intencionalidad/.

85 3 veces aparece la idea de la *mirada* que lleva a la *imitación*; idea que aparece asociada también a otros lexemas de esta misma dimensión II (así, ἀτενίζω; cf *infra*). Los textos son los que siguen:

βλέπων 3CA 52 (432 B) y **βλέποντα [Nom pl] 3CA 52 (432 B)** ... Ἰσαὰκ δὲ προκόπτων ἐγένετο μέγας · καὶ ὁ ἀπόστολος ... · εἶχε γὰρ ἕκαστος ποῦ προκόψει, **βλέπων** εἰς τὸν ἔμπροσθεν αὐτοῦ βαθμόν · ὁ δὲ τοῦ θεοῦ υἱὸς ὁ

¹⁷ "Una forma netamente imperfectiva [de *uideo*] ...es el *imperativo de presente* ; en esta forma el resultativo *uideo* asume las funciones de los no-resultativos de la dimensión II"

μόνος ὢν, ποῦ εἶχεν ἐπεκτείνεσθαι; πάντα γὰρ εἰς αὐτὸν **βλέποντα** προκόπτει · ...

βλέποντα (Nom pl) 3CA 23 (372 A) [Jn 17.21] οὕτως ἔαν καὶ ἡμεῖς γενώμεθα ἓν, καθὼς ὁ υἱὸς ἐν τῷ πατρὶ, οὐκ ἐσόμεθα ὥσπερ ὁ υἱός, οὐδὲ ἴσοι αὐτῷ · ἄλλο γὰρ καὶ ἄλλο ἐσμέν · διὰ τοῦτο γὰρ ἐφ' ἡμῶν τὸ 'καθὼς' πρόκειται, ἐπὶ [alii ἐπεί] τὰ μὴ κατὰ φύσιν ὄντα πρὸς ἄλλο τι **βλέποντα** γίνεται ὥσπερ ἐκεῖνα.

En este último texto aparece claramente la capacidad *asemejativa* de la visión expresada por βλέπω_{A2}: se trata de una mirada que conduce de forma natural a la *imitación* de lo mirado (γίνεται ὥσπερ ἐκεῖνα).

86 A veces es difícil distinguir si, en cada ocurrencia concreta, el lexema actúa en el campo A o en el B; cf el primer texto aducido en el párrafo anterior. Esto no constituye mayor problema; se trata de un fenómeno corriente, el de la *neutralización* de los campos sensible e intelectual, que pone de manifiesto la riqueza intrínseca del lexema en cuestión y la complejidad real del lenguaje, y nos permite comprobar cómo es prácticamente imposible pretender someter a éste a esquemas fijos e invariables.

87 En el texto siguiente descubrimos por el contexto un rasgo semántico no expresado léxicamente, la /exclusividad/:

βλέποντες 4ES 16 (660 B) ... · οἱ δὲ θαυμαστοὶ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῦ Βεελζεβούλ εἶναι τὰ τοιαῦτα ἔργα · καὶ οὐκ ἠσχύοντο οἱ ἄφρονες τὴν τοῦ θεοῦ δύναμιν ἐπὶ τὸν διάβολον μεταφέροντες. ὅθεν ἀκολουθῶς ὁ σωτὴρ ἀσύγγνωστα καὶ ἄφυστα βλασφημεῖν αὐτοὺς ἀπεφώνησε. ἕως μὲν γὰρ εἰς τὰ ἀνθρώπινα **βλέποντες** ἐχώλεον τῇ διανοίᾳ, λέγοντες · Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός;¹⁸ [Mt 13.55] ... ἔφερον αὐτοὺς καί, ὥς εἰς υἱὸν ἀνθρώπου ἁμαρτανόντων αὐτῶν, λυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει αὐτῶν ἔλεγεν · εἰ ἔγνωτε καὶ ὑμεῖς τὰ εἰς εἰρήνην [Lc 19.42].

Aquel que *sólo* mira a lo humano de Cristo, cojea en su mente. Más adelante volveremos a encontrar este mismo rasgo de /exclusividad/ en otros empleos de βλέπω.

18 Las citas de la Sagrada Escritura que aparecen en los textos atanasianos las reproducimos sistemáticamente en letra más pequeña.

III.1.B.5 **ἈΤΕΝΙΖΩ** 'mirar atentamente' (1x)¹⁹

88 Sus *notas definitorias* son: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /intensidad/ /mirada imitativa/.

89 Se trata de un verbo tardío²⁰ derivado del adjetivo ἄτενής "tenso"; perteneciente por tanto al ámbito del tacto, muy pronto se asoció por sinestesia al campo de la vista²¹. Como es lógico atendiendo a su etimología (la intencionalidad implica, aun etimológicamente, tensión), actúa dentro de la dimensión II de verbos no-resultativos.

En Atanasio aparece sólo una vez²²:

ἄτενίζοντες CG 18.14 ἀλλὰ ταύτας καὶ τὰς τοιαύτας ἐπιστήμας οὐκ αὐτοῖς [τοῖς θεοῖς] μόνοις ἔδει τοὺς ἀνθρώπους ἀναθεῖναι, ἀλλὰ τῇ κοινῇ τῶν ἀνθρώπων φύσει, εἰς ἣν **ἄτενίζοντες** ἄνθρωποι τὰς τέχνας ἐφευρίσκουσι. τὴν γὰρ τέχνην καὶ οἱ πολλοὶ λέγουσι φύσεως αὐτὴν εἶναι μίμημα.

¹⁹ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 487-488, de donde hemos tomado en lo sustancial estas consideraciones sobre ἄτενίζω.

²⁰ PRÉVOT 1935 no incluye este verbo en su detallado estudio sobre los verbos griegos referentes a la visión y nombres del ojo; se trata de una raíz que originariamente no pertenece al campo de la visión, pero que podría tener cabida en el apartado que dedica a los verbos "formés sur une racine de sens étranger a la vue", pp. 249-269. Aunque aparece ya en el s. V a.C. (Hipócrates *Epidemiai* 7.10) y con frecuencia en el s. IV, se trata de una formación tardía; es sin duda este hecho el que ha movido a Prévot a no dedicarle su atención.

²¹ Ya en Aristóteles (*Historia animalium* 492^A 11). En latín, por el contrario, *attendo* - derivado de esta misma raíz- se ha asociado preferentemente al ámbito de la audición, actuando como término no-resultativo de (*ex*)*audio* (GARCÍA HERNÁNDEZ 1988, 14).

²² El *Sermo maior*, florilegio de textos integrado por fragmentos de obras atanasianas y por otros de origen espurio, editado por SCHWARTZ 1925, cuya edición completa NORDBERG 1962a (57-71; cf. CPG 2225), nos ofrece -entre los textos contenidos en la edición de Schwartz- un texto llamativo:

ἡτενικέναι SM 67.13 ὁμολογεῖ δὲ [ὁ Παῦλος] ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς τοῦ κυρίου τετυφλῶσθαι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐξ ἀποκαλύψεως καὶ προστάξεως αὐτοῦ **ἡτενικέναι**. εἰ δὲ Παῦλος τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς τετυφλωτοὶ μὴ δυνάμενος ὁρᾶν τὴν τοῦ κυρίου δόξαν, πῶς ἡμᾶς διδάσκει τὴν θεότητα αὐτοῦ τοῦ λόγου κατανοεῖν;

Se trata de un empleo absoluto de ἄτενίζω con el significado intransitivo de *ver*, *gozar de visión* (impropio de un verbo intencional), como queda puesto de manifiesto por su oposición a τετυφλῶσθαι; su valor estático aparece reforzado además por el carácter resultativo del perfecto. El contexto indica que hay que interpretarlo como "recobrar la vista", acción para la cual Atanasio tiene un verbo concreto, ἀναβλέπω; este empleo tan extraño en Atanasio nos confirma el carácter no atanasiano del *Sermo maior de fide* (que SCHWARTZ 1925, 58 atribuye a Eustacio de Antioquía). El texto citado se aparta también del habla bíblica, que para este episodio de la conversión de Pablo siempre emplea ἀναβλέπω (cf. Hch 9.12, 9.18, 22.13).

El contexto nos permite apreciar con exactitud el sentido de ἄτενίζω: se trata de una visión intencional dirigida a un objeto (en régimen de preposición + acusativo), de manera tan intensa que permite la *imitación* (μίμημα) del objeto observado.

90 En lo referente a su posición dentro del campo, también apreciamos con claridad que pertenece al ámbito *no-resultativo*: es intransitivo, presenta régimen de prep. + Ac, y aparece subordinado en participio de presente al verbo principal (ἐφευρίσκουσι, verbo resultativo donde los haya).

91 Resulta interesante en este punto aducir ἀποβλέποντες CG 18.21, texto que en el tratado *Contra Gentes* sigue casi inmediatamente al que acabamos de analizar y que hemos reproducido *supra* (cf. ἀποβλέπω_{A2}). Apenas unas líneas después de ἄτενίζοντες CG 18.14 encontramos la misma idea que antes y expresada de forma semejante, pero ahora aparece ἀποβλέπω en lugar de ἄτενίζω. Fenómeno perfectamente explicable en términos de semántica estructural, si consideramos ἀποβλέπω como el archilexema respecto de ἄτενίζω: como *término no-marcado*, ἀποβλέπω sustituye a un verbo de su mismo nivel pero con un contenido semántico más definido (ἄτενίζω). Esto nos permite postular la *oposición privativa*

$$\boxed{\text{ἀποβλέπω} - | \text{ἄτενίζω} +.}$$

92 Un detalle interesante: la acción designada por ἄτενίζω puede expresarse también de forma analítica, como descubrimos en el mismo tratado *Contra Gentes*:

ὁφθαλμόν CG 43.16 ἢ ἵνα καὶ τρίτῳ παραδείγματι τὸ λεγόμενον σημανθῇ, ἔοικε οἰκοδομηθεῖσθαι μάλιστα μεγάλη πόλει, καὶ οἰκονομουμένη ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ καὶ ταύτην οἰκοδομήσαντος ἄρχοντος καὶ βασιλέως. ἐκείνου γὰρ παρόντος καὶ προστάττοντος, καὶ πρὸς πάντα τὸν ὁφθαλμὸν **τείνοντος**, ἑπόμενοι πάντες, οἱ μὲν ἐπὶ τὴν γεωργίαν, οἱ δὲ ἐπὶ τοὺς ὑδραγωγοὺς ὑδρευσόμενοι σπεύδουσιν.. πάντα δὲ ταῦτα τῇ παρουσίᾳ τοῦ ἐνὸς ἄρχοντος, καὶ τῇ τοῦτου διατάξει γίνονται, καὶ συνίστανται.

El gobernante mira todo con atención, y así es como cada miembro de la sociedad cumple adecuadamente su función. El giro "τὸν ὁφθαλμὸν τείνειν" se nos presenta como una alternativa a ἄτενίζω, en la que los componentes semánticos de éste están desglosados ("visión" + "atención"), y cuya relación etimológica es evidente (raíz 'ten-'). Podemos expresar esta *ecuación semántica* como sigue:

$$\boxed{\text{ἄτενίζω} = \text{τὸν ὁφθαλμὸν τείνω.}}$$

Su carácter dinámico, por último, queda reforzado por el régimen de πρὸς + Ac.

III.1.B.6 **•ENATENIZΩ** 'mirar atenta y fijamente' (2x)

93 El lexema que acabamos de examinar ha dado lugar a un compuesto con el preverbio ἐν- que solamente actúa en el campo visual A, y que en los escritos atanasianos hallamos dos veces; una de ellas es la que ahora reproducimos:

ἐνατενίζειν EPS 432 D Ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σοῦ [Sal 102.5b]
 Τοῦ θεοῦ διὰ τῆς παλιγγενεσίας ἀνακαινίζοντος ἡμῶν ὡς ἀετοῦ τὴν νεότητα. τὸ τῆς ἀναστάσεως ἡμῖν κατασημαίνει χάρισμα. ἀετῷ δὲ τοὺς ἀνακαινουμένους παρείκασεν, ὀρνίθων ἁπάντων ὅντι ὑψηλοπετεστάτῳ καὶ βασιλικωτάτῳ, καὶ ταῖς τοῦ ἡλίου μαρμαρυγαῖς μόνῳ λαμπρῶς **ἐνατενίζειν** δυναμένῳ.

Como compuesto de ἀτενίζω conserva el valor propio de éste (*mirar atentamente*), pero con un sema de /fijación/ que le viene dado por el preverbio; de modo que la traducción más exacta para este verbo sería *quedarse mirando atentamente*. En el texto que acabamos de reproducir descubrimos este valor: en efecto, el águila es la única ave capaz, dada su agudeza visual, de *quedarse mirando atentamente* a los rayos del sol²³. Mirada similar a la que nos revela el texto siguiente de la *Narratio Athanasii*:

ἐνατενίσας NAT 120.7 καὶ ἔτι μου λέγοντος ταῦτα, Θεόδωρος **ἐνατενίσας** ἀπὸ Πάμμωνι ἐμειδίασεν · καὶ σχεδὸν γελάσαντος ἀπὸ Πάμμωνος, ἐγὼ μὲν πρὸς αὐτοὺς ἔφην · 'διὰ τί ἐγελάσατε ταῦτά μου λέγοντος; ἄρα δειλίας μου κατέγνωντε;' Θεόδωρος δὲ πρὸς ἀπὸ Πάμμωνα ἔφη · 'εἰπε αὐτῷ διὰ τί ἐμειδιάσαμεν'. Καὶ ἀπὸ Παμμωνος εἰπόντος · 'σὺ εἰπεῖν ὀφείλεις', Θεόδωρος ἔφη · 'αὕτη τῇ ὥρᾳ ἀνηρέθη Ἰουλιανὸς ἐν Περσίδι...'.
 Teodoro se queda mirando atentamente al abba Pammón²⁴ en el momento en que ambos han tenido la revelación prodigiosa de un hecho sucedido a gran distancia -la muerte del emperador Juliano, el 363-, y esa mirada desemboca en una sonrisa (perfectamente explicable si atendemos a la implacable persecución que este supremo gobernante realizó contra los cristianos).

94 El rasgo semántico diferencial entre ἀτενίζω y su compuesto presenta *valor aspectual*: la diferencia está en la duración relativa de la acción. Entre ambos lexemas podemos apreciar, por tanto, una *relación extensional* que podemos expresar como sigue:

23 La versión latina editada por Migne (MG 27.431 D) traduce *firmiter conspicerere*.

24 La traducción que presenta la versión latina editada por Migne (MG 26.979 A), más

ᾶτενίζω – ἐνατενίζω.

95 En conclusión, podemos concretar las *notas definitorias* de ἐνατενίζω en /intencionalidad/ /direccionalidad/ /intensidad/ /fijación/.

III.1.B.7 ᾶEMBAEΠΩ 'mirar fijamente' (Ix)

96 Sólo una vez hallamos este lexema en Atanasio; nos basta, con todo, para poner de manifiesto la fecundidad del preverbio ἐν- a la hora de formar compuestos de los verbos de *ver* (cf. ἐνοράω, ἐνατενίζω). La única ocurrencia de ἐμβλέπω en Atanasio la hallamos en *De synodis* :

ἐμβλέπονται DS 13.4.9 τί ἄρα καὶ διδάξουσι τοὺς λαοὺς τοὺς παρ'ἐκείνων [τῶν πατέρων] διδαχθέντας; ὅτι ἐσφάλησαν οἱ πατέρες; καὶ πῶς αὐτοὶ πιστευθήσονται παρ'αὐτοῖς οὓς διδάσκουσι παρακούειν τῶν διδασκάλων; ποίοις δὲ ὁμίμασιν ἐμβλέπονται καὶ τοῖς μνήμασι τῶν πατέρων οὓς ὀνομάζουσι νῦν αἱρετικούς;

97 El verbo que ahora nos ocupa comparte con ἐνοράω y ἐνατενίζω el régimen de Dativo, que parece - por tanto - venir impuesto por el preverbio ἐν-. Se trata de un Dat. direccional, pero que conlleva un menor dinamismo que el complemento de εἰς, πρὸς+Ac.

98 El contexto indica igualmente que la acción visual expresada por ἐμβλέπω, además de ser intencional, se ve reforzada por un sema de /fijación/, frecuente en los compuestos de ἐν- en este campo de la visión (cf. ἐνατενίζω). En efecto: la visión que designa el verbo en este caso es una visión *sostenida*, sin bajar la mirada, por el sujeto de la misma. ¿Con qué ojos, se pregunta el autor, podrán quienes acusan de herejes a los Padres que les han precedido *mirar* las tumbas de estos sin sentirse avergonzados (esto es, sin bajar los ojos)? De modo que podríamos concretar las *notas definitorias* de este lexema en Atanasio como /intencionalidad/ /direccionalidad/ /fijación/. Y podemos concretar su relación con βλέπω_{A2} estableciendo entre ambos lexemas (base y modificado) una *relación extensional* paralela a la que hemos descrito poco más arriba entre ᾶτενίζω y ἐνατενίζω, *no-duratividad - duratividad*:

βλέπω_{A2} – ἐμβλέπω.

III.1.B.8 **XAINΩ** 'mirar con asombro' (Ix)²⁵

99 Nos hallamos ante el empleo metafórico, en el campo de la visión, de un lexema ajeno a él; el único caso -en toda la obra de Atanasio- de transferencia de este lexema al campo visual aparece en el *Contra Gentes*. Una traducción aceptable podría ser *mirar con la boca abierta*.

Las *notas definitorias* de χαίνω como lexema visual son: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /estaticidad/ /admiración/.

100 Este verbo (cuya forma clásica es χάσκω, atestiguado en su aoristo y perfecto ya desde Homero²⁶), significa propiamente "abrir la boca", y más concretamente "bostezar"; ya desde un principio se prestó a la metáfora²⁷.

En Atanasio lo encontramos dos veces, pero solamente nos interesa ahora una de ellas²⁸:

κεχηνότας CG 27.23 οὕτω γὰρ τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὰ ταύτης [τῆς κτίσεως] μέρη **κεχηνότας** καὶ θεοὺς νομίζοντας ταῦτα, δυσωπήσῃ ἂν καλῶς αὐτοὺς ἢ τῶν μερῶν πρὸς ἄλληλα χρεία.

El verbo está actuando claramente, por *asociación*, dentro del campo de la vista²⁹; el tránsito es fácil de explicar por la conexión de dos fenómenos, el de "mirar con asombro" y el de "abrir la boca": la forma de expresión del segundo se ha asociado al primero (algo así como la locución castellana "quedarse con la boca abierta ante algo"). Este empleo es tardío³⁰, pero se nos presenta ya claramente establecido.

101 En cuanto a su lugar dentro de esta dimensión, parece que se sitúa en una posición cercana a ἀτενίζω, pero con el matiz diferenciador de una mayor estaticidad

²⁵ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 488-489.

²⁶ Cf *Iliad.* 16.350, 16.409, 20.168.

²⁷ En *Iliad.* 4.182, 8.150 se aplica a la tierra que se abre en hendidura y "se traga" al hombre.

²⁸ La segunda ocurrencia la hallamos en la *Vita Antonii*, y presenta el sentido físico originario de *abrir las fauces* predicado de unas hienas:

χαινούσης VA 52 (917 C) ἀγρυπνοῦντι τοίνυν αὐτῷ νυκτὸς ἐπαφῆκε θήρια · καὶ σχεδὸν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἐρήμῳ πᾶσαι αἱ ὕαιναι, ἐξελθοῦσαι τῶν φωλεῶν, περιεκύκλωσαν, καὶ μέσος ἦν αὐτός · **χαινούσης** δὲ, καὶ δάκνειν ἐκάστης ἀπειλούσης, συνεῖς τὴν τοῦ ἐχθροῦ τέχνην, εἶπε πάσαις αὐταῖς · ...

²⁹ Así lo entienden THOMSON 1971 ("the men who gape admiringly at its parts") y MEIJERING 1984 ("when they gape in this way of admiration at the parts of this creation").

³⁰ En PRÉVOT 1935 χάσκω / χαίνω no aparece estudiado.

(que se ve reforzada en el texto concreto que manejamos por el valor aspectual del perfecto), mientras que en ἀτενίζω todo es tensión: la fuerza de χαίνω se centra en el asombro. Pero tiene un claro valor direccional, como queda gramaticalmente expresado por el régimen de εἰς + Ac; es este rasgo de la /direccionalidad/ el que lo diferencia de θαυμάζω, también admirativo, constituyéndose así en una oposición equipolente:

χαίνω + | θαυμάζω +
direccional / no-direccional.

Su no-resultatividad queda puesta de manifiesto por su coordinación con νομίζοντας, verbo ajeno al campo de la visión pero en estrecha relación con él³¹, y que funciona como resultativo.

III.1.B.9 ΣΚΟΠΕΩ_{A2} 'mirar hacia un objetivo' (Ix)

102 Se trata de un lexema perteneciente por derecho propio al campo de la visión, tanto por su etimología³² como por su empleo ordinario en lengua griega³³. Sin embargo, en Atanasio su uso en el campo originario de la visión es estadísticamente muy inferior al empleo transferido al campo intelectual, que es donde con más frecuencia lo hallaremos. Lo cual, pese a todo, no obsta para que se siga empleando con su significado visual propio, como nos pone de manifiesto el siguiente texto de la *Vita Antonii*:

σκοπῶν VA 49 (913 B) Ὡς δὲ εἶδεν [ὁ Ἀντώνιος] ἑαυτὸν ὀχλούμενον ὑπὸ πολλῶν καὶ μὴ ἀφιέμενον κατὰ γνώμην ἀναχωρεῖν, ὥς βούλεται · εὐλαβηθεὶς μὴ ἐξ ὧν ὁ κύριος ποιεῖ δι' αὐτοῦ, ἢ αὐτὸς ἐπαρθεῖ, ἢ ἄλλος τις ὑπὲρ ὃ ἔστι λογίσσεται περὶ αὐτοῦ, ἐσκέψατο καὶ ὥρμησεν ἀνελθεῖν εἰς τὴν ἄνω Θηβαΐδα πρὸς τοὺς ἀγνοοῦντας αὐτόν. καὶ δὴ παρὰ τῶν ἀδελφῶν δεξάμενος ἄρτους ἐκάθητο παρὰ τὰς ὀχθὰς τοῦ ποταμοῦ, **σκοπῶν** εἰ ἄρα παρέλθοι πλοῖον, ἵνα ἐμβὰς ἀνέλθῃ μετ' αὐτῶν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ σκεπτομένου, φωνή τις ἄνωθεν γέγονε πρὸς αὐτόν · ...

El contexto nos pone de manifiesto que se refiere en este caso a la visión sensible: Antonio está sentado *mirando* si pasa algún barco. Pese a que no lleva expresamente un complemento de dirección, podemos pensar con fundamento que se trata de un

³¹ Lo veremos más adelante, cuando tratemos del campo resultativo de la acción de "ver" y de las transferencias de los verbos de "ver" a otros campos.

³² Deriva (con metátesis de las consonantes) de la raíz ide. **spek-*, de la que proceden lat. *specio* y sus compuestos.

³³ Cf. LIDDELL-SCOTT y LAMPE *sub uocibus*. En griego moderno sólo ha subsistido su empleo transferido al campo intelectual (cf. ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974 s.u. σκοπῶ: *proponerse, tener la intención* || *considerar*).

lexema intencional, ya que la completiva de εἰ que constituye su objeto nos indica que su mirada se dirige *hacia* donde puede pasar un barco. Además, más adelante veremos (nº 248) la estrecha relación que se da entre este verbo y el sustantivo σκοπός³⁴, que también presenta en Atanasio un sentido físico³⁵. La ausencia, sin embargo, de más ocurrencias en el *corpus* atanasiano nos impide detallar sus *notas definitorias*, aunque sí podemos por lo menos describirlo como /intencional/ /direccional/, y presumir su referencia interna al σκοπός (*objetivo, blanco, meta*), que supone el rasgo de la /terminalidad/.

III.1.B.10 ΠΡΟΣΒΛΕΨΩ 'mirar indeterminadamente' (1x)

103 Sólo una vez hallamos este lexema en Atanasio, concretamente en la *Historia Arianorum* :

προσβλέψαι HA 57.3.16 ὥς γὰρ οἱ τότε τὴν ᾿Αζωτον
κατοικοῦντες τολμήσαντες ᾄψασθαι τῆς κιβωτοῦ, ἥ κ' ἂν προσβλέψαι
θέμις οὐκ ἦν αὐτοῖς, παρ' αὐτῆς εὐθὺς ἀπώλλυντο πρότερον
διαφθειρόμενοι ταῖς βασάνοις τὰς ἑδρας [cf. 1S 5.3-4], οὕτως καὶ οὗτος ὁ
ἄθλιος μόνον ἐτόλμησεν ἔλκειν καὶ, ὅπερ εἶλκεν εἰς ἑαυτὸν ἐπεσπάσατο,
...

Pese a tener un solo ejemplo, podemos enumerar sus notas definitorias: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /no-terminalidad/, que nos vienen dadas tanto por el preverbio προσ- como por el régimen en Dat. Siendo esto así, y teniendo en cuenta lo que hemos dicho respecto de σκοπεω, podemos establecer una *oposición equipolente* como sigue:

σκοπέω + προσβλέπω + <i>terminalidad / no-terminalidad.</i>
--

III.1.B.11 ᾿ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΙ 'fir a] visitar' (6x)

104 Derivando, como σκοπέω, de la raíz ide. **spek-*, este lexema se configura como el *desiderativo* principal del campo de *ver*, dentro de su dimensión intencional. Equivale, por tanto, al lat. *uiso* ³⁶. En griego, el valor desiderativo le es conferido a nuestro lexema mediante el preverbio intensivo ἐπι-, y se ve reforzado por la voz media.

34 Cf. la evolución en griego moderno (ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974 s.u.).

35 Vid. el nº 659 y ss.

36 Procedente de *uideo* mediante el sufijo desiderativo -s-; cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, 94.

Sus *notas definitorias* podemos concretarlas en: /intencionalidad/ /direccionalidad/ /desideratividad/ /traslatividad/ /duración/.

105 En Atanasio, hallamos este lexema con relativa frecuencia; los empleos que más nos pueden ilustrar acerca de su valor concreto los hallamos en la *Vita Antonii* :

ἐπεσκέπτετο VA 89 (968 A) [Al final de su vida] κατὰ τὸ εἰωθὸς **ἐπεσκέπτετο** [ὁ Ἀντώνιος] τοὺς μοναχοὺς τοὺς ἐν τῷ ὄρει τῷ ἕξῳ, καὶ προσμαθὼν παρὰ τῆς προνοίας περὶ τῆς ἑαυτοῦ τελευτῆς ἐλάλει τοῖς ἀδελφοῖς λέγων · 'ταύτην ὑμῶν τὴν ἐπίσκεψιν ὑστέραν ποιοῦμαι, καὶ θαυμάζω εἰ πάλιν ἑαυτοὺς ἐν τῷ βίῳ τούτῳ θεωρήσομεν...' (...) ὁ δὲ... παρήγγελλεν αὐτοῖς μὴ ὀλιγορεῖν ἐν τοῖς πόνοις, μηδὲ ἐκκακεῖν ἐν τῇ ἀσκήσει... 'μηδ' ἂν θεωρήσητε προισταμένους αὐτῶν τοὺς δικαστὰς ταράττεσθε · παύσεται γάρ, καὶ θνητὴ καὶ πρὸς ὀλίγον ἐστὶν αὐτῶν [τῶν Ἀρειανῶν] ἡ φαντασία. (...)'.

ἐπισκέψασθαι VA 54 (920 B) Ἀξιωθεὶς δέ [ὁ Ἀντώνιος] ποτε παρὰ τῶν μοναχῶν κατελθεῖν πρὸς αὐτοὺς καὶ **ἐπισκέψασθαι** διὰ χρόνου αὐτούς τε καὶ τοὺς τόπους, ὥδευσε σὺν τοῖς μοναχοῖς τοῖς ἀπαντήσασιν ·

106 El verbo en cuestión tiene valor *durativo* ; la duración expresada por ἐπεσκέπτετο en el primer texto se ve además apoyada por el aspecto durativo característico del imperfecto de indicativo. El segundo de los textos nos confirma esta impresión; mediante una locución adverbial (διὰ χρόνου) el autor especifica la duración de una acción visual que, pese a la neutralidad aspectual del infinitivo de aoristo, es claramente durativa.

107 El valor propio de ἐπισκέπτομαι es "[ir a] visitar"; la noción *traslativa* (que nos lleva a considerarlo *direccional*), concreción del rasgo desiderativo de nuestro lexema, puede hallarse expresada además léxicamente, como en el último texto que hemos visto (κατελθεῖν), del cual se deduce la secuencia

κατέρχομαι -- ἐπισκέπτομαι.

Pero no es necesaria su expresión léxica, ya que se trata de una noción inherente al lexema³⁷; así se deduce del texto siguiente:

³⁷ No sólo en el habla atanasiana; también en griego neotestamentario. Nos permite comprobarlo la comparación de varias oraciones, pertenecientes al capítulo 25 del evangelio de San Mateo, y en las que ἐπισκέπτομαι se revela como un lexema intercambiable con la perífrasis πρὸς τινα ἐρχομαι:

επεσκέψω EPS 400 B

Καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου, καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου [Sal 89.16a] Τὸ ἴδε' πάλιν ἀντὶ τοῦ ἴδες' ἥτοι επεσκέψω τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου. δι' ἧς ἐπισκοπῆς τὴν λαμπρότητα καὶ τὸ φῶς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἑωρακότες, καὶ ἐπιστρέψαντες, κατευθυνθείμεν ἐφ' οἷς τὴν τῆς ἐπιστροφῆς πρᾶξιν ἀποπληροῦμεν³⁸.

El imperativo del salmista se ha visto trocado en un aoristo en boca del comentarista (primera corrección al salmo realizada por éste último), dado que ya ha tenido lugar, mediante la Encarnación, la *visión* deseada por el primero de los dos. Pero el comentario sigue corrigiendo al texto inspirado al sustituir ἴδες por ἐπεσκέψω, ya que Dios no se ha contentado con *mirar* a sus siervos, sino que *ha venido a verlos, a visitarlos*. Salta a la vista que la corrección no tendría sentido si ἐπισκέπτομαι no expresara la traslación³⁹.

108 La noción visual-traslativa de 'ir a visitar' puede ser expresada mediante el lexema βλέπω, cuyo carácter protolexemático en esta dimensión comprobamos así; lo descubrimos en el texto siguiente:

ἐβλέπομεν AC 3.39

εἰ δὲ καὶ τὰ κατιδίαν λεγόμενα καθ' ὧν τῶν βασιλέων οὐ κρύπτεται, πῶς οὐκ ἄπιστον εἶ παρόντος βασιλέως, καὶ τοσούτων ἐστώτων, ἔλεγον κατὰ σοῦ; οὐ γὰρ μόνος ἑώρακά ποτε τὸν ἀδελφόν σου, οὐδὲ μόνῳ μοί ποτε ἐκεῖνος ὡμίλησεν · ἀλλ' αἰ μετὰ τοῦ ἐπισκόπου τῆς πόλεως ἔνθα ἦν, καὶ ἄλλων τῶν ἐκεῖ παρατυγχανόντων εἰσηρχόμεν · κοινῇ τε αὐτὸν ἐβλέπομεν, καὶ κοινῇ πάλιν ἀνεχωροῦμεν.

Un examen atento nos permite afirmar que en este caso ἐβλέπομεν significa 'íbamos a visitar' ; Atanasio está hablando de las visitas realizadas por él mismo a Constante,

25.36: ...γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἦλθατε πρὸς με.

25.39: πότε σὲ εἶδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἦλθομεν πρὸς σε;

25.43: ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενής καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

38 El mismo sentido tiene επισκεπτομαι en el siguiente texto, que aducimos a pie de página porque reproduce un documento no atanasiano:

ἐπεσκέψατο **AA 57.3.5** [ep.syn.Hieros.] ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα ἐρριμμένα καὶ ἐσκυλμένα μὴ ἔχοντα ποιμένα · διὰ τοῦτο ἐπεσκέψατο ὑμᾶς ὁ ἀληθινὸς ποιμὴν οὐρανόθεν...

39 Más adelante, cuando estudiemos los sustantivos propios del campo de *ver*, abordaremos la cuestión de qué sustantivo expresa nominalmente la idea de ἐπισκέπτομαι, si ἐπίσκεψις (como parece deducirse de ἐπεσκέπτετο VA 89 [968 A]) o ἐπισκοπή (según ἐπεσκέψω EPS 400 B).

emperador de Occidente, y señala que jamás ha *ido a visitarle* (ἑώρακα⁴⁰) solo, sino siempre acompañado por otras personas -empezando por el obispo de la ciudad donde se hallara-, que *iban a visitarle* (ἐβλέπομεν) juntos. La noción traslativa, inapreciable a primera vista, aparece claramente en la contraposición entre ἐβλέπομεν y ἀνεχωροῦμεν: si el segundo la implica ('retirarse'), parece venir exigido que también la signifique el primero de los dos verbos. Lo cual, por lo demás, permite establecer una *relación alterna* basada en el contenido traslativo de ambos lexemas que podemos enunciar como

ἐπισκέπτομαι | ἀναχωρέω

109 La relación etimológica, evidente para cualquier grecoparlante, de επισκεπτομαι con επισκοπος propicia el que Atanasio emplee este lexema verbal para expresar la actividad propia del obispo, como muestran los textos siguientes:

ἐπισκεπτόμενος AC 26.24 πῶς δὲ καὶ αὐτὸς ὁ λαὸς εἰκότως ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως τὴν ἑαυτῶν ἀμέλειαν ἔρριψαν εἰς ἐμὲ [εἰ ἔφυγον] λέγοντες· 'ὁ **ἐπισκεπτόμενος** ἡμᾶς ἔφυγε καὶ ἡμελήθημεν, οὐκ ὄντος τοῦ ὑπομιμνήσκοντος';

ἐπισκεπτομένων EEnc 5.8.3 ὥς γὰρ οἱ τότε κατὰ τοῦ Δανιήλ, οὕτω καὶ ὁ θαυμαστὸς Γρηγόριος νῦν τοὺς ἐν ταῖς οἰκίαις προσευχομένους διαβάλλει τῷ ἡγεμόνι καὶ τοὺς λειτουργοὺς μετὰ πάσης ὕβρεως παρατηρεῖται, ὥς ἐκ τῆς τοιαύτης βίας πολλοὺς μὲν ἀβαπτίστους κινδυνεύειν, πολλοὺς δὲ χωρὶς τῶν **ἐπισκεπτομένων** νοσεῖν καὶ ὀδυρεῖσθαι πικροτέραν τῆς νόσου τὴν τοιαύτην συμφορὰν ἡγουμένους.

Como suele suceder cuando nos encontramos con el *empleo técnico* de un lexema cualquiera, éste parece hallarse más distante del campo sensible originario que sus otros usos. Sabemos que los empleos técnicos no son encuadrables propiamente dentro de la estructura del campo originario, ya que presentan unas características funcionales particulares que los diferencian del lenguaje común⁴¹; pero qué duda cabe que la personalidad semántica propia de cada lexema es determinante a la hora de ser elegido para un empleo técnico determinado. Así, creemos que la razón de emplear el verbo que

40 "Εώρακα corresponde, claramente, a ἐβλέπομεν; más adelante abordaremos la cuestión de un posible supletivismo βλέπω/εἶδον/έώρακα, que parece venir postulado por textos como el presente.

41 "Por su importancia, destaquemos que quedan excluidos de un tratamiento estructural las nomenclaturas técnicas y los empleos técnicos de términos pertenecientes, por otra parte, al común de la lengua" (GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 29).

nos ocupa para designar la actividad episcopal⁴² estriba en el valor propio de επισκεπτομαι; no en vano, uno de los deberes fundamentales del obispo (y más aún en la antigüedad) consiste en *visitar* a sus diocesanos. Es decir: Atanasio se refiere al obispo, no tanto en su misión de *velar* por el rebaño a él encomendado, como en la de *visitar* a sus fieles.

III.1.B.12 **ἘΠΙΣΚΟΠΕΩ** 'mirar vigilantemente' (Ix)

110 Dentro de la amplia gama de lexemas intencionales direccionales, επισκοπεω se caracteriza (dejando aparte el texto aducido en la nota anterior) por un valor sémico peculiar, el de la *vigilancia*; así se desprende de su única ocurrencia atanasiana, dentro de la primera *Epistula ad Serapionem* :

Ἐπισκοποῦντες IES 14 (565 C) τοὺς δὲ ἐκλεκτοὺς ἁγγέλους συνεπήγαγεν [ὁ Παῦλος] εἰκότως, ἵνα, ἐπειδὴ διαμαρτυρία ἦν τῷ μαθητῇ [Τιμοθέῳ] λεγομένη, γινώσκων ὥς τὰ μὲν λεγόμενα παρὰ θεοῦ διὰ Χριστοῦ ἐν πνεύματι λελάληται, οἱ δὲ ἄγγελοι διακονοῦσι τὰ παρ' ἡμῶν, **Ἐπισκοποῦντες** τὰς ἐκάστου πράξεις, φυλάξῃ τὰς τοῦ διδασκάλου παραινέσεις, ὥς ἔχων τοὺς ἐφορῶντας τῶν λεγομένων μάρτυρας. ἡ τάχα καὶ διὰ τοὺς διὰ παντὸς θεωροῦντας τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, διαμαρτύρεται νῦν ἁγγέλους, ἕνεκά γε τῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ μικρῶν, ἵνα γινώσκων ὁ μαθητὴς τοὺς κεδήμονας τῶν λαῶν μὴ ἀμελήσῃ τῶν παραινέσεων τοῦ ἀποστόλου.

En una consideración metafórica de la visión, de la que se hace sujeto a los ángeles, el verbo ἐπισκοπέω refleja una "mirada" de carácter *vigilante* sobre las obras de los hombres; mirada que empuja a quien es consciente de ella a *guardar las exhortaciones del maestro*, según se nos dice explícitamente. Esta misma noción de la *vigilancia* es objeto de insistencia por parte del autor mediante el participio ἐφορῶντας, en el que la visión sensible aparece más desdibujada en beneficio del mero significado de *vigilar*, sin referencia a la visión.

⁴² Actividad que suele estar designada, en griego, por el verbo επισκοπεω; así lo comprobamos en un texto no atanasiano (una carta de Constancio) contenido en la *Apologia contra Arianos* :

Ἐπισκοποῦντος AA 55.1.22 [ep. 2 Constantii] Σκοπὸν ποιούμενοι τὴν ὑμετέραν ἐν ἅπασιν εὐνομίαν εἰδότες τε ὥς ἐπὶ πολὺ τῆς τοῦ **Ἐπισκοποῦντος** προνοίας ἐστερήσθε, Ἀθανάσιον τὸν ἐπίσκοπον, ἄνδρα τοῖς πᾶσι διὰ τὴν προσοῦσαν ὀρθότητα καὶ διὰ τὴν τῶν οἰκείων ἡθῶν εὐτροπίαν γνωρίμον, πάλιν πρὸς ὑμᾶς ἀποστεῖλαι ἐδικαιώσαμεν.

No así en Atanasio, que emplea ἐπισκέπτομαι con este valor; para el valor de ἐπισκοπέω en Atanasio, cf. la inmediata explicación correspondiente a este lexema.

111 Las *notas definitorias*, por tanto, de este lexema en Atanasio podemos concretarlas en /intencionalidad/ /direccionalidad/ /vigilancia/.

III.2 ACTIVIDAD VISUAL INTENCIONAL NO-DIRECCIONAL

112 Dentro de la clase *no-resultativa* hallamos un grupo peculiar de lexemas: aquellos que, caracterizados por el clasema de la *intencionalidad*, designan una acción visual *no-direccional*, pero tampoco propiamente resultativa (aunque a veces puedan asumir este rasgo clasemático por oposición a un lexema intencional direccional), como nos indican las frecuentes relaciones lexemáticas en que θεωρέω constituye el primer término de una secuencia. En Atanasio hallamos esta dimensión integrada por cuatro lexemas: θεωρέω, θαυμάζω, τηρέω y παρατηρέομαι; la marca "visible" que nos permite apreciar su no-direccionalidad es su régimen, que nunca aparece formado por un complemento direccional (prep.+Ac, o Dat) sino que presenta un objeto directo en Ac⁴³. Estos lexemas se articulan entre sí en una oposición equipolente múltiple:

visión intencional no-direccional *contemplativa* / *admirativa* / *vigilante* [*hostil*].

θεωρέω + | θαυμάζω + | τηρέω [παρατηρέομαι] +

III.2.1 ΘΕΩΡΕΩ_{A2} 'contemplar' (33x)⁴⁴

113 Las notas definitorias de θεωρέω_{A2} son: /intencionalidad/ /no-direccionalidad/ /intensidad/ /profundidad/.

El *régimen sintáctico* que presenta θεωρέω⁴⁵ en su acepción sensible es, siempre, transitivo⁴⁶; la ausencia de complementos direccionales nos permiten caracterizarlo como

43 Lo cual no desdice necesariamente su carácter intencional; cf. DE BOEL 1987, 20: "[en griego homérico] la construction prépositionnelle indique toujours le caractère intentionnel de l'événement, *dont par contre la construction transitive n'implique pas nécessairement l'absence*" (la cursiva es nuestra).

44 Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 489-490. En esta dimensión habría que encuadrar también las dos ocurrencias de θεωρήσας en la variante de CG 21.15-32 que presentan los manuscritos C y D de la *recensión breve* de esta obra, y que THOMSON 1971 transcribe en la p. 278 de su edición. Dado que parece (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 27-28) que esta *recensión breve* no hay que atribuírsela a Atanasio, no las tomamos en consideración, aunque no queremos dejar de reseñarlas aquí.

45 Verbo denominativo, derivado del *nomen agentis* θεωρός (THORDARSON 1971, 112); para su etimología, cf. *infra* el análisis de este sustantivo en Atanasio.

46 Hay una excepción en que aparece empleado de forma absoluta como término técnico, los *espectadores* :

θεωρούντων DI 24.3.16 καὶ ὥσπερ γενναῖος παλαιστής, μέγας ὢν τῇ συνέσει καὶ τῇ ἀνδρίᾳ, οὐκ αὐτὸς ἑαυτῷ τοὺς ἀντιπάλους ἐκλέγεται, ἵνα μὴ ὑπόνοιαν τῆς πρὸς τινὰς

/no-direccional/. Casi siempre aparece en voz *activa*, con Ac (25x) que puede estar implícito (1x), con completiva de participio (3x) o en sentido absoluto (1x; cf. la nota anterior); 3 veces aparece en voz *media*. Con respecto a la *morfología*, hay que señalar que sólo presenta temas de *inflectum* y de *aoristo*⁴⁷.

114 Las principales *oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* que hallamos, aunque no las únicas⁴⁸, son las siguientes:

βλέπω _A – θεωρέω _{A2} + [en visiones]	θεωρεῖν <i>EEp</i> 9.5.6
φαίνομαι .– θεωρέω _{A2}	θεωρήσαντες <i>VA</i> 36 (896 C)
ἄναβλέπω -- θεωρέω _{A2}	ἔθεώρησε <i>VA</i> 66 (937 A)
θεωρέω _{A2} -- λέγω	θεωροῦντες <i>DI</i> 38.6.45
θεωρέω _{A2} -- προλέγω	θεωρήσωσιν <i>VA</i> 33 (892 B)
θεωρέω _{A2} (vis.) -- φοβέομαι	θεωρήσαντες <i>VA</i> 36 (896 C)
θεωρέω _{A2} -- ἄγνοέω	θεωροῦντες <i>4ES</i> 15 (657 B)
θεωρέω _{A2} -- διστάζω (= ἄμαρτία)	θεωροῦντες <i>4ES</i> 15 (657 C)
θεωρέω _{A2} -- [ὅμως] ἄρνέομαι	θεωροῦντες <i>4ES</i> 17 (664 A), θεωροῦντες <i>4ES</i> 22 (673 A)

115 Son muchos los casos en los que el contexto nos sugiere un *valor especial* para θεωρέω_{A2}, valor que puede ser:

- /intensivo/:

θεωρήση *HA* 38.2.20 Τοιούτων δὲ ὄντων τῶν γραφέντων λοιπὸν καὶ φόβος καὶ ἐπιβουλὴ κατὰ πᾶσαν τὴν πόλιν ἤκμαζε. κατὰ πόσων γούν οἴκων ἀπειλὴ γέγονε; πόσοι πόσας ἑπαγγελίας εἰλήφασιν κατὰ Λιβερίου; πόσοι ταῦτα βλέποντες ἐκρύβησαν ἐπίσκοποι; πόσοι τῶν

δειλίας παρασχῆ. ἀλλὰ τῇ τῶν **θεωρούντων** δίδωσιν ἐξουσίαν, καὶ μάλιστα κἂν ἐχθροὶ τυγχάνωσιν, ἵνα πρὸς ὃν ἐὰν συμβάλλωσιν αὐτοί, τοῦτον αὐτὸς καταρράξας, κρείττων τῶν πάντων πιστευθῇ.

47 *Formas personales* : 14x (pres. ind. 5x, fut. ind. 2x, aor. subj. 2x, impf. ind. 1x, aor. ind. 2x, pres. subj. med. 1x, aor. ind. pasivo 1x); *formas no-personales* : 19x (inf. pres. 1x, inf. aor. 3x, partic. pres. 10x, partic. aor. 4x, inf. pres. med. 1x)

48 Para determinar cuáles sean las *relaciones más importantes* de cara al estudio de este lexema nos fijamos, no tanto en la frecuencia de su aparición, cuanto en la *calidad* de esa relación expresada léxicamente, atendiendo de manera especial a la relación con lexemas del mismo campo de *ver*, o de su campo causativo, o de su campo resultativo. De forma esporádica, y con un menor interés para el estudio de este lexema, hallamos las siguientes relaciones: εἰσέρχομαι [Ρώμην] — θεωρέω_A [Λιβερίου] θεωρήση *HA* 38.2.20, θεωρέω_A — ἀποφεύγω θεωροῦντες *EPS* 157 D, θεωρέω_A — διαγογγύζω θεωροῦντες *4ES* 22 (673 C), θεωρέω_A (vis.) — λύπης καὶ ἄμνηχανίας πληροῦμαι θεωρήσας *EPS* 249 D, θεωρέω_A [Ἀντώνιον] — ἐξαρνέομαι τὰς ἡδονὰς καὶ ἄγαπάω σωφροσύνην θεωρήσας *VA* 87 (965 B), θεωρέω_A — ὑπονοέω θεωρήσαντες *2EM* 1188 A.

ἐλευθέρων ἀνεχώρησαν εἰς χώρια διὰ τὰς διαβολὰς τῶν χριστομάχων; πόσοις ἀσκηταῖς ἐπεβούλευσαν; πόσους ἐκεῖ διατρίβοντας καὶ λοιπὸν τὸ ἐφέστιον ἔχοντας ἐκεῖ διωχθῆναι πεποιήκασι; ποσάκις καὶ ὅπως ἐφύλαξαν τὸν λιμέναν καὶ τὰς εἰσόδους τῶν πυλῶν, ἵνα μή τις ὀρθόδοξος εἰσελθὼν **θεωρήσῃ** Λιβέριον;

El contexto indica que se trata de una *visión* deseada por todos los cristianos fieles a la recta doctrina, y prohibida por la autoridad civil: cargada, por tanto, de una *intensidad* especial.

θεωρήσωμεν VA 46 (909 C) Μετὰ ταῦτα κατέλαβε τὴν ἐκκλησίαν ὁ κατὰ Μαξιμῖνον τὸ τηνικαῦτα γενόμενος διωγμός · καὶ τῶν ἁγίων μαρτύρων ἀγομένων εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν, ἠκολούθησε καὶ αὐτός, ἀφείς τὸ μοναστήριον, λέγων · 'ἀπέλθωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀγωνιζώμεθα κληθέντες, ἢ **θεωρήσωμεν** τοὺς ἀγωνιζομένους'. καὶ πόθον μὲν εἶχε μαρτυρῆσαι · παραδοῦναι δὲ μὴ θέλων ἑαυτὸν ὑπηρετεῖ τοῖς ὁμολογηταῖς ἐν τε τοῖς μετάλλοις καὶ ἐν ταῖς φυλακαῖς.

Tampoco esta se trata de una visión "neutral": conlleva una fuerte carga de subjetividad. El contexto nos da una indicación clara al respecto: Antonio tenía un gran *deseo* (πόθος) de sufrir el martirio.

θεωρήσωσιν VA 33 (892 B) [Verba Antonii] 'οὐδεν γὰρ γινώσκουσιν [οἱ δαίμονες] ἅφ' ἑαυτῶν · ἄλλ' ὥς κλέπται ἅ παρ' ἄλλοις ~~ὄρωσι~~ ταῦτα διαβάλλουσι · καὶ μᾶλλον στοχασταὶ εἰσιν ἢ προγνώσται. διὸ κἂν ἀληθῆ ποτε τοιαῦτα λέγωσιν, μηδ' οὕτως αὐτοὺς ~~θαυμάζετω~~ τις. καὶ γὰρ καὶ ἰατροὶ πείραν ἔχοντες τῶν νοσημάτων, ἐπειδὴν **θεωρήσωσιν** ἐν ἄλλοις τὴν αὐτὴν νόσον, πολλάκις στοχαζόμενοι ἀπὸ τῆς συνηθείας προλέγουσι. καὶ κυβερνῆται δὲ καὶ γεωργοὶ πάλιν, ἀπὸ τῆς ~~συνηθείας βλέποντες~~ τὴν τοῦ ἀέρος κατάστασιν, προλέγουσιν ἢ χειμῶνα ἢ εὐδίων ἀέρα ἔσεσθαι · καὶ οὐ διὰ τοῦτο ἐκ θείας ἐπινοίας αὐτοὺς ἂν τις εἴποι προλέγειν, ἀλλ' ἀπὸ τῆς πείρας καὶ τῆς συνηθείας.'

En esta ocasión se trata de una visión atenta, *examinativa*, como es propio de los médicos. A diferencia de ellos, los navegantes y campesinos βλέπουσι el cielo, *prediciendo* así el tiempo.

- /solemne/:

θεωρῶ AC 19.27 τῇ μὲν οὖν σῇ εὐσεβείᾳ χάρις, ὅτι κατηξίωσεν, ὥς ἐμοῦ γράψαντος, ἐπινεῦσαι, καὶ τῆς ὁδοῦ πρόνοιαν πεποίηκεν ὑπὲρ τοῦ ταύτην ἐλθεῖν, καὶ ἀκμητὶ διανῦσαι με · τοὺς δὲ ψευσαμένους τὰς σὰς

rasgo (que denominamos en general /intensidad/) nos permite traducir el lexema como *contemplantar sensiblemente*⁴⁹.

116 Con cierta frecuencia (5 veces) es empleado θεωρέω_{A2} para designar la visión en visiones; veamos algunos casos⁵⁰:

θεωρήθη DS 48.4.3 καὶ γὰρ καὶ οἱ ἅγιοι καὶ μᾶλλον γε ἄγγελοι καὶ ἄρχαγγελοι τὴν τοιαύτην ἔχουσι πρὸς τὸν θεὸν συμφωνίαν καὶ οὐδεμία παρ' αὐτοῖς ἐστὶ διαφωνία. ὁ γὰρ διαφωνήσας διάβολος **θεωρήθη** πίπτων ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὡς εἶπεν ὁ κύριος [Cf Lc 10.18].

Aunque el sujeto implícito de la acción de ver sea el mismo Jesús, entendemos que se trata de una visión experimentada por Cristo en su naturaleza humana⁵¹.

θεωρεῖν EEp 9.5.6 ἀδελφὴ γὰρ ἡμῶν ἡ Μαρία, ἐπεὶ καὶ πάντες ἐκ τοῦ Ἀδάμ ἐσμεν. καὶ τοῦτο οὐκ ἂν τις ἀμφιβάλοι, μνησθεὶς ὧν ἔγραψεν ὁ Λουκᾶς. μετὰ γὰρ τὸ ἀναστῆναι ἐκ τῶν νεκρῶν, δοκούντων τινῶν μὴ ἐν τῷ ἐκ Μαρίας σώματι βλέπειν τὸν κύριον, ἀλλ' ἀντὶ τούτου πνεῦμα **θεωρεῖν**, ἔλεγεν ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου καὶ τοὺς τύπους τῶν ἡλῶν, ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός. ψηλαφήσατε καὶ ἴδετε ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὅστέα οὐκ ἔχει, καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα. καὶ τοῦτο εἰπὼν ὑπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας [Lc 24.39-40]. ἐξ ὧν καὶ ἐλέγχεσθαι πάλιν δύνανται οἱ τολμήσαντες εἰπεῖν εἰς σάρκα καὶ ὅστέα ἡλλοιωθῆναι τὸν κύριον. οὐ γὰρ εἶπε 'καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε σάρκα καὶ ὅστέα ὄντα', ἀλλ' 'ἔχοντα', ...

Entendemos que con πνεῦμα el autor se refiere a un *espíritu*, esto es, a una *visión* percibida de forma sensible y no sólo intelectual. Se trata del Señor, y no de un "fantasma" cualquiera.

θεωρήσας EPS 249 D [Sal 54] Τῷ πνεύματι **θεωρήσας** ὁ προφήτης τὰ ἐσόμενα κακὰ Χριστοῦ παρὰ τοῦ Ιουδαίων λαοῦ καὶ αὐτοῦ τοῦ Ἰούδα, λύπης πληρούμενος καὶ ἀμηχανίας, ...διατελεῖ ταραττόμενος καὶ ἀπορῶν ἐν τοῖς τολμωμένοις, παρακαλεῖ τὸν θεὸν ἐνωτίσασθαι τὴν προσευχὴν αὐτοῦ...

49 Noción que, según GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, implica la de *recreación y goce estético* de la mirada (p.80).

50 Vid. también θεωρησε VA 66 (937 A) (cf. *supra* en ἀναβλέπω_{A2}, nº 65)

51 Propiamente, más que el habla atanasiana, este texto puede reflejar el habla lucana, a la vista de Lc 10.18: εἶπεν δὲ αὐτοῖς [ὁ Ἰησοῦς] · εθεώρου τὸν σατανᾶν ὡς ἄστραπην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.

La *visión* experimentada por el profeta en su espíritu lo deja lleno de dolor y ansiedad, puesto que le es dada a conocer la pasión de Cristo.

θεωρήσαντες VA 36 (896 C) [Verba Antonii] ἔξ ὧν [τῶν φαύλων πνευμάτων] εὐθὺς γίνεται δειλία ψυχῆς, τάραχος καὶ ἄταξία λογισμῶν, κατήφεια, μῖσος πρὸς τοὺς ἀσκητάς, ἀκηδία, μνήμη τῶν οἰκείων, καὶ φόβος θανάτου · καὶ λοιπὸν ἐπιθυμία κακῶν, ὀλιγωρία πρὸς τὴν ἀρετὴν, καὶ ἥθους ἀκαταστασία. ὅταν τοίνυν **θεωρήσαντές** τινὰ φοβηθῆτε, ἐὰν μὲν εὐθὺς ὁ φόβος ἀφαιρηθῇ..., θαρσείτε καὶ εὐχεσθε · ἡ γὰρ χαρὰ καὶ ἡ κατάστασις τῆς ψυχῆς δείκνυσιν τοῦ παρόντος τὴν ἀγιότητα. οὕτως Ἀβραὰμ ἰδὼν τὸν κύριον ἠγαλλιάσατο · καὶ ὁ Ἰωάννης, γενομένης φωνῆς παρὰ τῆς θεοτόκου Μαρίας, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει. ἐὰν δὲ φανέντων τινῶν ταραχὴ γένηται... καὶ ὅσα προεῖπον · γινώσκετε ὅτι φαύλων ἐστὶ ἡ ἔφοδος.'

De nuevo, el objeto de esas *visiones* ante las que Antonio previene a los suyos son πνεύματα (cf. *supra* θεωρεῖν EEp 9.5.6).

De lo dicho podemos concluir que θεωρέω, en su acepción sensible, resulta apto para expresar un tipo de visión muy peculiar: la *visional*, que se sitúa a caballo entre la visión sensible y la intelectual, pero que encuadramos dentro de la primera, ya que si algo experimenta el sujeto de la misma es el hecho de *ver* sensiblemente aquello de que se trata. Pero, como veremos más adelante, no es el único lexema en Atanasio susceptible de asumir la expresión de semejante clase de visión; cf *infra* βλέπω_{A3}, etc.

117 A veces se puede percibir en θεωρέω_{A2} un rasgo que podríamos designar como /profundidad/: a través de una realidad visualmente percibida o, quizá mejor, *en* una realidad visualmente percibida, se descubre automáticamente otra realidad subyacente; pero no son dos acciones, ni dos momentos de una misma acción, sino dos objetos sensibles simultáneamente percibidos, y que mantienen entre sí una relación de inclusión. Nos sirven para comprobar esto los textos siguientes:

θεωρεῖσθαι ICA 26 (65 B) εἰ γὰρ καὶ οὐκ εἶχεν ὁ γονεὺς υἱὸν πρὶν γεννήσῃ · ἀλλ' ἐσχηκώς, οὐκ ἔξωθεν οὐδὲ ἀλλότριον, ἀλλ' ἐξ ἑαυτοῦ καὶ ἴδιον τῆς οὐσίας καὶ ἀπαράλλακτον ἔσχεν εἰκόνα, ὥστε τοῦτον ἐν ἐκείνῳ βλέπεσθαι, κακεῖνον ἐν τούτῳ **θεωρεῖσθαι** · εἰ τοίνυν ἐκ τῶν ἀνθρωπίνων παραδειγμάτων τὸν χρόνον τῶν γεννώντων λαμβάνουσι, διὰ τί μὴ ἐκ τῶν αὐτῶν καὶ τὸ κατὰ φύσιν καὶ τὸ ἴδιον ἐνθυμοῦνται τῶν τέκνων πρὸς τοὺς γονεάς, ἀλλὰ κατὰ τοὺς ὅφεις μόνον τὸ πρὸς τὸν ἰὸν ἐπιτήδειον ἐκ τῆς γῆς ἐκλέγονται;

De esta forma, podemos postular, respecto de *ενοράω* -que ya hemos estudiado- la siguiente oposición equipolente, fundada en el sema compartido de la /profundidad/ (o /inclusividad/):

*ἐνοράω + | θεωρέω +
directional / no-directional.*

θεωρῶν VA 92 (973 A) καὶ τῶν λαβόντων δὲ ἕκαστος τὴν μηλότην τοῦ μακαρίου Ἀντωνίου καὶ τὸ τετριμμένον παρ' αὐτοῦ ἱμάτιον, ὥς τι μέγα χρῆμα φυλάττει. καὶ γὰρ καὶ βλέπων αὐτά, ὥς Ἀντωνιόν ἐστι **θεωρῶν** · ...

El hecho de ver las pertenencias personales de Antonio supone para los que lo recuerdan casi como *contemplantlo* a él mismo en persona; Atanasio lo sabe por experiencia, ya que él fue uno de los dos afortunados que recibieron en herencia del santo monje una de sus melopas (cf. VA 91 [972 B]). Este carácter profundizativo de *θεωρέω* explica la secuencia *βλέπω*_{A3} -- *θεωρέω*_{A2}, inexplicable de otra forma; el segundo lexema, de orden sensorial e intencional, supone una *profundización* en la visión primera, designada por el resultativo *βλέπω*. De todas formas, nos hallamos una vez más en la frontera entre lo sensible y lo intelectual, tan frecuente en lo referente a la visión; además, no está claro si se trata de un único proceso o hay que interpretarlo como un proceso doble.

118 *Θεωρέω*_{A2} aparece varias veces en relación con el sustantivo *ἔργον*, que guarda en Atanasio una relación estrecha con el campo sensible, y desde luego (a juzgar por los datos) con el campo de la visión sensible. Los textos son:

θεωρεῖ ICA 61 (140 C) ὁ δὲ υἱός, κἂν λέγῃ ἀνθρωπίνως ὅτι 'ἀπεστάλην', καὶ ἔρχεται τὸ ἔργον τελειῶσαι καὶ διακονῆσαι, λέγει ὁμως, ὥς λόγος καὶ εἰκὼν ὑπάρχων · ἐγὼ ἐν τῷ πατρί, καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοί ἐστι [Jn 14.10] · καὶ ὁ ἐωρακὼς ἐμὲ ἐώρακε τὸν πατέρα [Jn 14.9], καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοὶ μένων αὐτὸς τὰ ἔργα ποιεῖ [Jn 14.10]. ἅ γὰρ ἐν τῇ εἰκόνι τις ταύτῃ **θεωρεῖ**, ταῦτα τοῦ πατρὸς ἐστὶν ἔργα.

θεωροῦντες 4ES 15 (657 C) τοιαύτης δὲ οὕσης τῆς ἐκκλησιαστικῆς πίστεως, ὅταν τινὲς εἰς τὰ ἀνθρώπινα βλέποντες ἴδωσι τὸν κύριον διψῶντα ἢ κοπιῶντα ἢ πάσχοντα, καὶ μόνον φλυαρήσωσιν ὥς κατὰ ἀνθρώπου τοῦ σωτήρος, ἁμαρτάνουσι μὲν μεγάλως, δύνανται δὲ ὁμως, ταχέως μεταγινώσκοντες, λαμβάνειν συγγνώμην, ἔχοντες πρόφασιν τὴν τοῦ σώματος ἀσθένειαν (ἔχουσι γὰρ καὶ τὸν ἀπόστολον συγγνώμην αὐτοῖς νέμοντα, καὶ οἶονεὶ χεῖρα αὐτοῖς ἐν τῷ λέγειν ἐκτείνοντα, ὅτι καὶ

ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί (1Tim 3.16)). ὅταν δὲ πάλιν τὰ τῆς θεότητος ἔργα **θεωροῦντες** τινες διστάζωσι περὶ τῆς τοῦ σώματος φύσεως, καὶ αὐτοὶ μὲν ἁμαρτάνουσι τὰ μέγιστα, ὅτι καίτοι βλέποντες ἐσθίοντα καὶ πάσχοντα φαντάζονται φαντασίαν · συγγινώσκειν δὲ ὅμως καὶ τούτοις ταχέως μεταγινώσκουσιν ὁ Χριστὸς δύναται, διὰ τὸ καὶ αὐτοὺς ἔχειν πρόφασιν τὴν ἐκ τῶν ἔργων ὑπὲρ ἄνθρωπον μεγαλειότητα.

θεωροῦντες 4ES 17 (664 A) καὶ γὰρ καὶ αὐτοὶ οἱ Φαρισαῖοι ἀμφοτέρω ἦσαν λέγοντες · καὶ ἄνθρωπον βλέποντες αὐτὸν ἐλοιδοροῦν · πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη; [Mt 13.54], καὶ πεντήκοντα ἔτη οὐπὼ ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας; [Jn 8.57]. καὶ τὰ τοῦ πατρὸς ἔργα **θεωροῦντες**, οὗ μόνον ἤρνοῦντο τὴν θεότητα αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἀντὶ ταύτης ἔλεγον ἐν αὐτῷ εἶναι τὸν Βεελζεβούλ, καὶ αὐτοῦ εἶναι τὰ ἔργα. διὰ τοῦτο, ὡς εἰς αὐτὸν ἀμφοτέρων λεγομένων, καὶ τῆς μὲν ἐλάττονος βλασφημίας οὐσης διὰ τὸ ἀνθρώπινον, τῆς δὲ μείζονος διὰ τὴν θεότητα, ἐπὶ τῇ μείζονι κατ' αὐτῶν τὸ ἀφυκτον τῆς τιμωρίας ἔλεγεν.

θεωροῦντες 4ES 22 (673 A) Ὁρᾷ δὲ τοὺς πονηροὺς ἢ μηδὲ ἐκ τῶν σωματικῶν ἐξουθενεῖν αὐτοὺς ὡς ἄνθρωπον τὸν κύριον, ἢ δηλονότι καὶ ἐκ τῶν ἔργων θεὸν αὐτὸν ὁμολογεῖν ἀληθινόν. ἀλλὰ πάντα διεστραμμένως ἐπραττον · ἄνθρωπον μὲν βλέποντες ὡς ἄνθρωπον ἐλοιδοροῦντο · ἔργα δὲ θεϊκὰ **θεωροῦντες** ἤρνοῦντο τὴν θεότητα, καὶ προσέτρεχον τῷ διαβόλῳ, οἰόμενοι ὅτι ταῦτα τολμῶντες διαδρᾶναι δυνήσονται ὥστε μὴ κριθῆναι παρ' αὐτοῦ τοῦ ὑβριζομένου παρ' αὐτῶν λόγου.

En todos estos casos, esas *obras* que se ven son las realizadas por Cristo durante su vida mortal, procedentes de su naturaleza divina y calificadas como τῆς θεότητος, τοῦ πατρός y θεϊκά⁵².

119 Encontramos en este lexema una paradoja⁵³: hay hombres en los que el proceso natural sensitivo-intelectual (la *visión* que desemboca naturalmente en la *comprensión*) queda truncado, no porque el objeto en sí de la visión no sea claro, sino por una indisposición radical a aceptar esa realidad de orden espiritual que el objeto sensible manifiesta. Esto se produce en determinados momentos con una estructura lógica: al

52 Cf. también θεωρῶ EPS 81 C, reproducido *supra* (nº 115), donde -a diferencia de los textos que acabamos de transcribir, pertenecientes todos ellos a obras dogmáticas (1CA y 4ES)- ἔργον hace referencia, no a los milagros de Cristo, sino a la obra creadora de Dios.

53 Que también hallaremos en βλέπω_{A3}; cf. el nº 147.

contemplant lo humano de Cristo, niegan lo divino, o viceversa (es decir, pertenecen a procesos distintos, al ser diferente el objeto de ambas acciones). Así en las siguientes relaciones:

- θεωρέω_{A2} -- ἀγνοέω:

θεωροῦντες 4ES 15 (657 B) Αἱρετικοὶ μὲν οὖν κατὰ τὴν ἰδίαν ἀπαιδευσίαν ἐμάνησαν · καὶ οἱ μὲν τὰ σωματικὰ βλέποντες τοῦ σωτῆρος ἡρνήσαντο τὸ 'ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος' · οἱ δὲ τὰ τῆς θεότητος **θεωροῦντες** ἡγνόησαν τὸ 'ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο'.

- θεωρέω_{A2} -- διστάζω⁵⁴

Sin embargo, hay otros momentos en que los protagonistas de la visión se despojan de esa lógica, para terminar concluyendo lo contrario de lo que se podría deducir normalmente de esa *contemplación*; así en la relación siguiente:

- θεωρέω_{A2} -- [ὅμως] ἀρνέομαι⁵⁵

Qué duda cabe de que estas paradojas subrayan la novedad de la revelación cristiana, y el misterio de su no aceptación por parte de los hombres. Pero, ciñéndonos al hecho lingüístico, podemos resumir diciendo que un fenómeno que es normal cuando se trata de procesos distintos (con sujeto o, como en este caso, con objetos distintos) se convierte en un fenómeno lexemático llamativo cuando se trata de un único proceso (con identidad real de sujeto y objeto), ya que lo normal es que la acción visual culmine en otra de orden intelectual *comprehensiva*, y no *negativa* de lo que se acaba de percibir.

Una última observación: las cuatro ocurrencias de θεωρέω con estas características tienen lugar en la 4ª *Epistula ad Serapionem*.

120 Es significativo que no encontremos nunca (explícitamente al menos) θεωρέω_{A2} como primer término de un proceso cuyo culmen sea otro término de orden claramente intelectual (tipo νοέω etc), como veremos que sucede con βλέπω_A. Quizá esto sea un indicio de esa mayor *profundidad* que caracteriza el valor sensible de θεωρέω_{A2}: el resultado intelectual de esa visión sensible iría como "implicado" por la peculiaridad semántica de este lexema. Pero eso no nos impide postular la *no-resultatividad* de θεωρέω_{A2}, basándonos en el texto siguiente:

⁵⁴ θεωροῦντες 4ES 15 (657 C), reproducido *supra* (nº 118).

⁵⁵ θεωροῦντες 4ES 17 (664 A) y θεωροῦντες 4ES 22 (673 A), también reproducidos *supra* en ese mismo nº 118.

θεωρήσαιμεν CG 38.10 ὥσπερ γὰρ πόλιν ἐκ πολλῶν καὶ διαφορῶν ἀνθρώπων συνεστῶσαν ..., εἰ **θεωρήσαιμεν** εὐτάκτως οἰκουμένην, ... · εἰ ταῦτα βλέπομεν, πάντως ἐννοοῦμεν, ὅτι ἄρχοντος παρουσία τὴν ὁμόνοιαν πρυτανεύει, καὶ μὴ ὀρῶμεν αὐτόν. ἡ μὲν γὰρ ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ γνώρισμα · ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμονεύοντα δείκνυσι.

Su valor no-resultativo queda puesto de manifiesto por su coordinación con βλέπομεν; este lexema, recogiendo la acción expresada por θεωρήσαιμεν, señala el punto final de la misma, y funciona por tanto como resultativo.

121 Hay, por último, un caso llamativo que no queremos dejar de comentar:

θεωροῦσιν CG 33.36 καὶ ὥσπερ, τοῦ σώματος θνητοῦ τυγχάνοντος, θνητὰ καὶ αἱ τούτου **θεωροῦσιν** αἰσθήσεις, οὕτως ἀθάνατα θεωροῦσαν καὶ λογιζομένην τὴν ψυχὴν, ἀνάγκη καὶ αὐτὴν ἀθάνατον εἶναι καὶ ἀεὶ ζῆν.

El hecho de que el sujeto del verbo sean las αἰσθήσεις en general, nos manifiesta en primer lugar el contenido meramente sensible de este lexema (campo A), al menos en esta ocurrencia y en otras similares; y además nos indica que el contenido semántico específico de "ver" se ha neutralizado en este caso, y permanece el sentido referente a la percepción sensorial. Es decir: en este caso, la visión funciona como "archiconcepto" del extenso campo de la percepción sensorial. ¿Por qué emplea Atanasio este lexema y no el archilexema principal del campo de *ver* (ὁράω)? Creemos que la razón estriba en el carácter específico de θεωρέω: el autor quiere expresar una percepción sensorial no superficial, sino *profunda*. Y para ello emplea θεωρέω, haciendo abstracción de su contenido visual para fijarse principalmente en su rasgo propio de /profundidad/.

III.2.2 **ΘΑΥΜΑΖΩ_{A2}** 'contemplar admirativamente' (10x)⁵⁶

122 El verbo θαυμάζω⁵⁷ pertenece por derecho propio al campo de la vista⁵⁸, ya desde su primera aparición en griego⁵⁹. Su característica propia estriba en el matiz de

⁵⁶ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 492-493.

⁵⁷ La etimología del término no presenta problema; es un verbo denominativo que deriva del sustantivo neutro θαῦμα (para su etimología cf. *ibid.*, n.º 736, n.1).

⁵⁸ Sorprendentemente, PRÉVOT 1935 no lo incluye en su estudio (cf. pp. 135; 266), pese a que en este último lugar reconoce el parentesco etimológico entre θαῦμα y θεάομαι, verbo este que sí que incluye.

"admiración", que le da una fuerte personalidad y a la vez propicia su transferencia al campo de lo intelectual (concretamente, de lo sentimental) Este componente semántico, la /admiración/, es tan fuerte que uno se siente casi en el deber de demostrar la pertenencia de θαυμάζω al campo de la visión sensible; tarea perfectamente realizable, ya que, aunque los ejemplos son proporcionalmente minoritarios frente a los empleos transferidos, su relación con la visión sensible queda puesta de manifiesto claramente por el contexto.

123 Sus *notas definitorias* son /intencionalidad/ /no-direccionalidad/ /admiración/. El *régimen sintáctico* es generalmente transitivo⁶⁰; y en cuanto a la *morfología* que presenta, aparece siempre en voz *activa*, alternando entre el *tema* de presente y el de aoristo, y con predominio de las *formas personales* sobre las no-personales⁶¹.

124 Con este valor originario, pues, de "admirar" en sentido físico ocurre varias veces en el *corpus Athanasianum* ; el objeto de esa admiración pueden ser:

- *Personas* :

ἐθαύμαζε VA 4 (845 B) Οὕτω μὲν οὖν ἑαυτὸν ἄγων, ἡγαπᾶτο παρὰ πάντων ὁ Ἀντώνιος · αὐτὸς δὲ [ὁ Ἀντώνιος] τοῖς σπουδαῖοις, πρὸς οὓς ἀπῆρχετο, γνησίως ὑπετάσσετο, καὶ καθ' ἑαυτὸν ἑκάστου τὸ πλεονέκτημα τῆς σπουδῆς καὶ τῆς ἀσκήσεως κατεμάσθανε · καὶ τοῦ μὲν τὸ χαίρειν, τοῦ δὲ τὸ πρὸς τὰς εὐχὰς σύντονον ἐθεώρει · καὶ ἄλλου μὲν τὸ ἀόρητον, ἄλλου δὲ τὸ φιλόανθρωπον κατενόει · καὶ τῷ μὲν ἀγρυπνοῦντι, τῷ δὲ φιλολογοῦντι προσεῖχε · καὶ τὸν μὲν ἐν καρτερίᾳ, τὸν δὲ ἐν νηστείαις καὶ χαμεινίαις **ἐθαύμαζε** · καὶ τοῦ μὲν τὴν πραότητα, τοῦ δὲ τὴν μακροθυμίαν παρετηρεῖτο · πάντων δὲ ὁμοῦ τὴν εἰς τὸν Χριστὸν εὐσέβειαν, καὶ τὴν πρὸς τοὺς ἀλλήλους ἀγάπην ἐσημειοῦτο · ...

Antonio *contemplaba admirado* a los ascetas que, en su afán por aprender, visitaba.

- *Objetos* : Atanasio suele emplear este verbo para expresar la *admiración* del hombre al *contemplar* obras creadas, ya por hombres (representaciones escultóricas o artísticas), ya por Dios (la creación), como vemos en los textos siguientes:

59 "In dem ältesten uns greifbaren Beleg der Ilias, E 601, liegt die Bedeutung des 'staunenden Schauens' vor: ... Die optische Wahrnehmung allein wird stärker betont N 11 ..., sowie K 12 ..." (METTE 1960, 51).

60 Ac, 7x; *absoluto*, 3x (aunque normalmente se puede sobreentender el Ac.).

61 *Formas personales*: 8x (pres. ind., 1x; opt. pres., 1x; imperf. ind., 3x; aor. ind., 3x); *formas no-personales*: 2x (inf. pres., 1x; inf. aor., 1x).

θαυμάζειν CG 13.15 ἔδει δέ, εἶπερ ἦν **θαυμάζειν** ταῦτα [τὰ ἀγάλματα], τὴν τοῦ ἐπιστήμονος τέχνην ἀποδέχεσθαι, καὶ μὴ τὰ ὑπ' αὐτοῦ πλασθέντα τοῦ πεποιηκότος προτιμᾶν.

θαυμάσειε CG 47.21 ὅμοιον γὰρ ὡς εἰ τις τὰ ἔργα πρὸ τοῦ τεχνίτου **θαυμάσειε**, καὶ τὰ ἐν τῇ πόλει δημιουργήματα καταπλαγεῖς, τὸν τούτων δημιουργὸν καταπατοίῃ · ἢ ὡς εἰ τις τὸ μὲν μουσικὸν ὄργανον ἐπαινοίῃ, τὸν δὲ συνθέντα καὶ ἁρμοσάμενον ἐκβάλλοι. ἄφρονες καὶ πολὺ τὸν ὀφθαλμὸν πεπηρωμένοι.

θαυμάσαι VA 76 (949 B) [Verba Antonii] 'εἰ γάρ, ὅτι καλὴ ἡ κτίσις, τοιαῦτα [τὰ μυθικὰ] συνεθήκατε · ἀλλ' ἔδει μέχρι τοῦ **θαυμάσαι** μόνον ὑμᾶς γενέσθαι, καὶ μὴ θεοποιῆσαι τὰ ποιήματα · ἵνα μὴ τὴν τοῦ δημιουργοῦ τιμὴν τοῖς γενητοῖς παρέχητε.'

Vemos que Atanasio emplea este lexema en un contexto muy concreto, tanto en la *Vita Antonii* como en el *Contra Gentes* : admite que se *admiren* estos objetos, pero rechaza el hecho de que se les transfiera la admiración debida sólo al Creador de ellos. En el último de los tres textos vemos expresada una relación contextual alterna,

θαυμάζω | θεοποιέω,

que deja bien claro hasta dónde es lícito que llegue la admiración del hombre por las cosas creadas.

En otro texto, el objeto de la admiración es *la luz* :

θαυμάζοι CG 1.36 πάσχειν δὲ καὶ οὗτοί μοι δοκοῦσιν ὅμοιον, ὡς εἰ τις τὸν μὲν ἥλιον ὑπὸ νεφῶν σκεπόμενον διαβάλλοι, τὸ δὲ τούτου φῶς **θαυμάζοι**, βλέπων ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις ὑπὸ τούτου καταλάμπεται.

Θαυμάζω_{A2} aparece yuxtapuesto a βλέπω, lexema que aquí actúa transferido al campo intelectual; pero la pertenencia de θαυμάζω al campo visual nos viene dada por su objeto, una entidad de orden físico (το φῶς) que, como tendremos ocasión de estudiar más adelante, pertenece a un campo semántico (el de la 'iluminación') *causativo* de la visión sensible: la luz constituye el objeto primario de la visión. También en el texto siguiente el objeto de nuestro lexema es una entidad de orden físico:

ἐθαύμασεν VA 12 (861 A) Εἶτα πάλιν οὐκ ἔτι φαντασίαν, ἀληθινὸν δὲ χρυσὸν ἐριμμένον ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐώρακεν ἀπερχόμενος. εἴτε δὲ τοῦ ἐχθροῦ δείξαντος, εἴτε τινὸς κρείττονος δυνάμεως γυμναζούσης τὸν ἀθλήτην, καὶ δεικνύουσας τῷ διαβόλῳ ὅτι μηδὲ τῶν ἀληθῶς φροντίζει

χρημάτων · οὔτε αὐτὸς ἀπήγγειλεν, οὔτε ἡμεῖς ἐγνώμεν, πλὴν ὅτι χρυσὸς ἦν ὁ φαινόμενος. ὁ δὲ Ἀντώνιος τὸ μὲν πλῆθος **ἐθαύμασεν**, ὥς δὲ πῦρ ὑπερβάς, οὕτως αὐτὸν παρῆλθεν ὥς μηδὲ στραφῆναι · ἀλλὰ καὶ δρόμῳ σπουδάσαι τοσοῦτον ὥστε κρύψαι καὶ λαθεῖν τὸν τόπον.

Antonio *contempló admirado* la cantidad (πλῆθος) de oro arrojado en la calle; aunque se trate de un sustantivo abstracto, designa un objeto sensible concreto, el oro, como nos indica el contexto.

- *Acontecimientos* : θαυμάζω_{A2} aparece referido a hechos prodigiosos, a *milagros*, en los textos siguientes:

ἐθαύμαζον [3^a pl] *DNS 1.4.25* καὶ γὰρ ἐλεγχόμενοι καὶ κεῖνοι [οἱ Ἰουδαῖοι] παρὰ τῆς ἀληθείας καὶ μὴ δυνάμενοι πρὸς αὐτὴν ἀντιβλέπειν ἐπροφασίζοντο λέγοντες · τί ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα δῶμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ; [Jn 6.30]. καίτοι σημείων τοσούτων γενομένων, ὥστε λέγειν καὶ αὐτοὺς · τί ποιοῦμεν, ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα; [Jn 11.47]. νεκροὶ γὰρ ἠγείροντο, χωλοὶ περιεπάτουν, τυφλοὶ ἀνέβλεπον, λεπροὶ ἐκαθαρίζοντο, καὶ τὸ ὕδωρ οἶνος ἐγένετο, καὶ ἀπὸ πέντε ἄρτων ἐκορέσθησαν πεντακισχίλιοι. καὶ οἱ μὲν πάντες **ἐθαύμαζον** καὶ προσεκύνουν τὸν κύριον... · μόνοι δὲ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ καὶ λαμπρότερα ἡλίου φαινόμενα ἦν τὰ σημεῖα, ὅμως πάλιν ἐγόγγυζον ὥς ἀμαθεῖς καὶ ἔλεγον · διατί σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν; [Jn 10.33], ἄφρονες καὶ τῷ ὄντι τυφλοὶ τὴν διάνοιαν.

Los que *contemplan admirados* los signos que realiza Jesús terminan adorando al Señor, tal como pone de manifiesto la secuencia -referida a un doble proceso- θαυμάζω_{A2} -- προσκυνέω; ésta refleja la diferencia entre la *admiración* (que puede dirigirse hacia cualquier persona, cosa o suceso que lo merezca) y la *adoración*, exclusivamente tributable a Dios. Entre estos dos lexemas, por tanto, se da una gradación: la *adoración* supone la *admiración*, pero no al revés.

ἐθαύμαζον [3^a pl] *VA 80 (956 A)* ἴδου πάρεσιν ὧδε ὑπὸ δαιμόνων πάσχοντες' · ἦσαν δὲ τινες ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν ὑπὸ δαιμόνων ἐνοχλούμενοι, καὶ παραγαγὼν αὐτοὺς εἰς τὸ μέσον, ἔφη · ἢ ὑμεῖς τοῖς συλλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἢ ἂν βούλησθε τέχνη ἢ μαγεία, ἐπικαλούμενοι τὰ εἰδῶλα ἑαυτῶν, καθαρίσατε αὐτοὺς · ἢ, εἰ μὴ δύνασθε, κατάρθεσθε τὴν πρὸς ὑμᾶς μάχην, καὶ ὄψεσθε τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ τὴν δύναμιν'. καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἐπεκαλέσατο τὸν Χριστόν, ἐσφράγισέ τε τοὺς πάσχοντας τῷ σημείῳ τοῦ σταυροῦ δεύτερον καὶ τρίτον. καὶ εὐθὺς ἔστησαν οἱ ἄνθρωποι ὁλόκληροι, σωφρονοῦντες καὶ εὐχαριστοῦντες τῷ κυρίῳ λοιπόν.

καὶ οἱ μὲν λεγόμενοι φιλόσοφοι **ἐθαύμαζον** καὶ ἀληθῶς ἐξεπλήττοντο ἐπὶ τῇ συνέσει τοῦ ἀνδρὸς καὶ τῷ γενομένῳ σημείῳ · ...

Los griegos *contemplan admirados* el milagro obrado por Antonio, quedando estupefactos (*ἐξεπλήττοντο*); θαυμάζω se mueve en el ámbito de lo sensible, aunque a caballo con lo intelectual/emocional.

125 Como hemos indicado más arriba, el fuerte componente *admirativo* de θαυμάζω propicia irresistiblemente su transferencia al ámbito emocional; ello implica que, en los empleos en que no se encuadra definitivamente en este campo (lo que llamaremos θαυμάζω_C), se presenta siempre en una posición intermedia, incluso, como hemos visto, en contextos cuya referencia física parece difícil de pasar por alto. Hay textos que nos ilustran más claramente este tránsito; por ejemplo, los siguientes:

θαυμάζεις EMC 17 (29 C) **θαυμάζεις** τὴν τῆς κτίσεως τάξιν, καὶ τὴν εἰς αὐτὴν τῆς προνοίας χάριν, τοῦ τε νόμου τὰ ἱερὰ προστάγματα, ψάλλε τὸν ιη' καὶ τὸν κγ' [ψαλμόν]. θλιβομένους δὲ ὄρων, παρακάλει τούτους, ἐπευχόμενος καὶ λέγων αὐτοῖς τὰ ἐν τῷ ιθ' ψαλμῷ ῥήματα. ὄρας σεαυτὸν ποιμαινόμενον καὶ εὐδοούμενον παρὰ τοῦ κυρίου, χαίρων ἐπὶ τούτῳ ψάλλε τὸν κβ'. οἱ ἐχθροὶ περὶ σέ, ἀλλὰ σὺ τὴν ψυχὴν ἐπαίρων πρὸς θεὸν λέγε τὸν κδ', καὶ ὄνει τούτους 'ἁμαρτάνοντας διακενῆς' [cf. Sal 24.3b].

El *orden de la creación* es un concepto abstracto, pero que deriva directamente de la experiencia visual sensible y está en estrecha relación con ella. Algo semejante sucede con el texto siguiente, aunque su referencia a la visión sensible se manifiesta más claramente gracias a la presencia cercana de lexemas pertenecientes a este campo, que revelan un paralelismo entre todos ellos:

ἐθαύμασε AC 16.23 τί, ἔαν τοσούτων λαῶν συνελθόντων μία γένηται φωνή, λεγόντων τῷ θεῷ τὸ Ἀμήν; τίς γοῦν οὐκ **ἐθαύμασε**; τίς οὐκ ἐμακάρισέ σε, βλέπων τὸν τοσοῦτον λαὸν ἐν ἐνὶ συνελθόντα τόπῳ; πῶς ἔχαιρον οἱ λαοὶ βλέποντες ἀλλήλους τὸ πρότερον ἐν διηρημένοις συνερχόμενοι τόποις; τοῦτο πάντας ἡύφρανε, καὶ μόνον τὸν διαβαλόντα ἐλύπησε.

126 De todas formas, en la práctica resulta imposible establecer una frontera nítida entre el campo sensible y el emocional en que actúa θαυμάζω, dada precisamente la naturaleza del sentimiento expresado por el lexema. La actividad espiritual es clara en todos los casos, dado que sin ella no puede darse la admiración: *un ser irracional nunca será capaz de admirar*.

127 Recapitulación: las principales *relaciones clasemáticas* de θαυμάζω_{A2} son:

θαυμάζω _{A2} θεοποιέω	θαυμάσαι VA 76 (949 B)
θαυμάζω _{A2} -- προσκυνέω	ἑθαύμαζον [3* pl] DNS 1.4.25
θαυμάζω _{A2} -- ἐκπλήττομαι	ἑθαύμαζον [3* pl] VA 80 (956 A)
θαυμάζω _{A2} -- ψάλλω	θαυμάζεις EMC 17 (29 C)

III.2.3 *ΤΗΡΕΩ*_{A2} 'vigilar' (2x)

128 La acción designada por τηρέω⁶² se trata de una acción visual muy concreta, claramente cargada de intencionalidad (que se traduce en *atención* constante) pero desprovista de carácter direccional; expresa por tanto una *mirada vigilante*, en sentido neutro. Los dos textos en que aparece ponen de manifiesto esta personalidad propia, al referirse siempre al *guardián* de un lugar público (la cárcel en el primero, el lugar sagrado del martirio de Pedro, en Roma, el segundo), lo cual le confiere a nuestro lexema un carácter cercano al tecnicismo:

τηρούμενος AF 25.** ἦ ὁ τοῦτο μεμφόμενος τολμησάτω καὶ τὸν μέγαν ἄποστολον Πέτρον αἰτιάσασθαι, ὅτι καίτοι συγκλεισθεὶς καὶ τηρούμενος ὑπὸ στρατιωτῶν ἠκολούθησε τῷ καλοῦντι ἄγγέλῳ καὶ ἐξελθὼν ἀπὸ τῆς φυλακῆς καὶ διασωθεὶς ὑδὲκ ὑπέστρεψε καὶ παραδέδωκεν ἑαυτόν, καίπερ ἀκούσας ὃ πεποιήκεν Ἑρῳδῆς.

τηροῦντα HA 37.1.4 ἀλλὰ μαθὼν ὁ Λιβέριος πρὸς μὲν τὸν τηροῦντα τὸν τόπον καὶ μὴ κωλύσαντα μεγάλως ἡγανάκτησεν, ...

De modo que podemos enunciar los *rasgos significativos* de τηρέω como /intencionalidad/ /vigilancia/.

III.2.4 *ΠΑΡΑΤΗΡΕΟΜΑΙ*_{A2} 'espíar' (4x)

129 Este derivado de τηρέω por un doble procedimiento (preverbio παρα- y modificación diatética con carácter expresivo) presenta en Atanasio un valor claramente diferenciado de la base léxica de que deriva; en efecto, presenta siempre el *carácter peyorativo* de una vigilancia realizada con mala intención, evitando ser detectado por el vigilado, y no sin recurrencia a medios injuriosos (μεθ' ὕβρεως); de hecho, su sujeto más propio es *el diablo*:

⁶² Perteneciente al campo de la visión -con el sentido que presenta en Atanasio- desde sus primeras apariciones en griego; cf. LIDDELL-SCOTT s.v.

παρητηρείτο VA 52 (917 C) ὁ μὲν οὖν διάβολος, ὡς ψάλλει Δαβίδ, **παρητηρείτο** τὸν Ἀντώνιον, καὶ ἔτριξε κατ'αὐτοῦ τοὺς ὀδόντας · ...

Esta determinación característica del sujeto de παρατηρέομαι lo convierte en un lexema especialmente adecuado para designar la acción dolosa de los adversarios de Atanasio, a los que éste asemeja con el diablo:

παρατηρούμενος AC 17.40 ταῦτα γὰρ εἰ ἔλεγεν, ἐδυσώπει κἀμέ · ὥσπερ νῦν ἀδικεῖ, τὸν διαβόλου τρόπον ἀναλαβών, καὶ **παρατηρούμενος** τοὺς προσευχομένους · διὸ καὶ ἐσφάλη παραγνοῦς τὸ τοῦ Δανιήλ · ... [Dn 6]

παρατηρούμενοι ICA 1 (13 A) διὸ καί, ὡς εἶπεν ὁ σωτήρ, μὴ συναγόντες μεθ' ἡμῶν, σκορπίζουσι [cf. Lc 11.23] μετὰ τοῦ διαβόλου, **παρζατηρούμενοι** τοὺς κοιμωμένους, ἵνα, τὸν ἴδιον ἰὸν τῆς ἀπωλείας ἐπισπεύραντες, ἔχωσι τοὺς συναποθνήσκοντας ἑαυτοῖς.

παρατηρεῖται EEnc 5.8.2 ὡς γὰρ οἱ τότε κατὰ τοῦ Δανιήλ, οὕτω καὶ ὁ θαυμαστός Γρηγόριος νῦν τοὺς ἐν ταῖς οἰκίαις προσευχομένους διαβάλλει τῷ ἡγεμόνι καὶ τοὺς λειτουργοὺς μετὰ πάσης ὕβρεως **παρατηρεῖται**, ὡς ἐκ τῆς τοιαύτης βίας πολλοὺς μὲν ἀβαπτίστους κινδυνεύειν, πολλοὺς δὲ χωρὶς τῶν ἐπισκεπτομένων νοσεῖν καὶ οδυρεσθαι πικροτέραν τῆς νόσου τὴν τοιαύτην συμφορὰν ἡγουμένους.

Ello nos permite postular para παρατηρέομαι, además de los *rasgos significativos* del lexema del que deriva (/intencionalidad/ /vigilancia/) el de /hostilidad/.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO A II :

130 La primera conclusión que se desprende del análisis realizado es la diferencia existente entre los lexemas *direccionales* y los *no-direccionales* ; los primeros constituyen, por así decirlo, el *núcleo fundamental* dentro de esta dimensión no-resultativa. Esto es así porque la /intencionalidad/ tiende a asociarse por su propia naturaleza a la /direccionalidad/, y por tanto los verbos que expresan una intención visual carente (al menos de forma expresa) del sema /direccional/ son menos numerosos. Hasta el punto de que, si θαυμάζω, θεωρέω y [παρὰ]τηρέω[ομαι] carecieran de sus rasgos respectivos de /admiración/, /profundizatividad/ y /vigilancia/, no podríamos con toda probabilidad considerarlos *intencionales* ; son estas características sémicas propias de cada uno de estos lexemas las que los dotan de ese carácter intencional. Así y todo, se trata de lexemas más próximos a la *resultatividad* que los direccionales; esto se manifiesta, sobre todo, en el régimen sintáctico que les suele acompañar, y también en

las relaciones lexemáticas que los textos nos han puesto de manifiesto para cada uno de ellos.

Los lexemas *direccionales*, sin embargo, surgen con una mayor espontaneidad, como lo pone de manifiesto su elevado número; y se prestan sin dificultad a formar compuestos verbales, algo tan propio de la lengua griega.

131 Una simple ojeada a las ocurrencias de cada lexema direccional conduce a la convicción de que βλέπω constituye el *protolexema* direccional de este conjunto tan variado; presenta una frecuencia muy superior a todos los demás (exceptuando a ἀναβλέπω, con un valor semántico peculiar).

132 Este hecho lexemático fundamental explica la preponderancia de βλέπω (y sus compuestos) sobre ὁράω (y compuestos) en esta dimensión intencional direccional del campo de la visión sensible; esta preponderancia se manifiesta en dos datos:

- a) Los compuestos de βλέπω son más numerosos (4: ἀναβλέπω, ἀποβλέπω, ἐμβλέπω y προσβλέπω) que los de ὁράω (2: ἀφοράω y ἐνοράω); y alguno de ellos, sobre todo ἀναβλέπω (también, en menor medida, ἀποβλέπω), gozan de una importancia relevante dentro del campo que nos ocupa.
- b) Βλέπω y sus compuestos son empleados con mucha mayor frecuencia que ὁράω y los suyos: 23 empleos sobre 3 son elocuentes de por sí.

Estos datos nos permiten afirmar que βλέπω y sus compuestos constituyen la *raíz verbal principal en Atanasio para expresar la intención visual direccional*.

133 En aquellos lexemas susceptibles de ser transferidos al campo intelectual o sentimental, resulta a veces difícil discernir si algunas ocurrencias concretas se ciñen al ámbito de lo sensible o conllevan un cierto valor transferido. Este hecho reporta una dificultad de orden metodológico, pero su importancia real es muy pequeña, a nuestro juicio; y resulta no sólo inevitable sino también enriquecedora esta *neutralización* o "cruce de campos" en la mente del hablante, que (consciente o inconscientemente) emplea unos términos capaces de actuar en uno u otro campo. Y es un hecho que también pone de manifiesto lo cercano de ambos campos semánticos; no en vano, en el orden lexemático el campo de la *intelección* aparece como el resultado de la *percepción sensorial* (visual, auditiva...). Así lo evidencian, sin ir más lejos, algunas de las relaciones lexemáticas que ya hemos examinado: ὁράω_{A2} -- νομίζω, ἀποβλέπω_{A2} -- ἐπιστήμην λαμβάνω -- ἐπινοέω, etc.

134 En 3 de los lexemas examinados (βλέπω, ἀποβλέπω, ἀτενίζω) hemos descubierto un rasgo contextual frecuente en esta dimensión: en efecto, los tres son aptos

para expresar una *mirada imitativa*, como ya hemos visto. Rasgo éste especialmente adecuado para un lexema intencional, ya que una mirada intensa constituye el principio lógico para una posterior imitación de lo observado.

135 Hay que destacar en esta dimensión la fecundidad del preverbio ἐν- para formar compuestos; hemos hallado 3 (ἐνοράω, ἐμβλέπω y ἐνατενίζω). Si bien no tiene el mismo valor semántico en los tres casos (en el primero tiene valor *locativo*, equivalente a la preposición ἐν, mientras que en los dos últimos compuestos su valor es *aspectual-durativo*), sí que confiere a sus compuestos un idéntico comportamiento sintáctico, ya que todos presentan un régimen de Dativo.

Los compuestos sobre la raíz *skep-, sin embargo, prefieren claramente el preverbio ἐπι-, si bien el valor de éste puede variar (*intensivo* en ἐπισκέπτομαι, *protectivo* en ἐπισκοπέω).

136 Βλέπω es, ya lo hemos visto, el protolexema de esta dimensión; hemos comprobado, por ejemplo, que puede actuar en lugar de ἐπισκέπτομαι con su mismo contenido semántico (cf. nº 108). Pero ello no impide la existencia de otros lexemas no-marcados secundarios, como lo es ἀναβλέπω respecto de ἀτενίζω, por ejemplo, o ἐμβλέπω respecto de ἐνατενίζω. Y tampoco impide la aparición en esta dimensión del *archilexema* principal del entero campo semántico de la visión, que es ὁράω: hecho éste último que se explica perfectamente en términos de semántica estructural (empleo del *término no-marcado* en lugar del *término marcado*). En conclusión: aunque el *archilexema* es único, podemos hallar varios lexemas subordinados funcionando como términos no-marcados en diversos niveles significativos, sin que ello provoque confusión a la hora de estudiar el campo o una de sus dimensiones.

137 Hay un dato llamativo, que ya hemos comentado, pero sobre cuyo alcance queremos ahora detenernos brevemente; se trata del empleo (en nuestra opinión ocasional) de θεωρέω referido a la *percepción sensorial* indiferenciadamente (es decir, sin referirse de forma específica a la visión). Dejando aparte el hecho de que sea éste el lexema empleado, y no otro menos caracterizado, como podría parecer más normal (por ejemplo, ὁράω o βλέπω)⁶³, este sencillo dato nos indica que *el campo entero de la percepción visual puede llegar a constituir el "archicampo" de la percepción sensorial*, capaz de expresar, como término no-marcado, el inmenso abanico de percepciones

63 Sin duda (como ya hemos visto en el nº 117 y ss.) Atanasio emplea θεωρέω a causa del marcado carácter *profundizativo* de la percepción designada por este lexema.

sensoriales, sean o no visuales. La visión puede aparecer, respecto de los demás sentidos corporales (αἰσθήσεις), el *archiconcepto* capaz de englobarlos a todos⁶⁴.

138 No podemos dar por concluido el análisis de esta dimensión intencional del campo de la visión sensible en Atanasio sin hacer un breve pero interesante sumario de las relaciones entre los diversos lexemas que la componen, tal y como se deduce del análisis de los textos mismos. Nos basamos para ello en aquellos pares de lexemas que comparten un rasgo semántico concreto y difieren en otro (*oposiciones equipolentes*), así como en aquellos otros lexemas que presentan un rasgo definitorio que los distingue de otro de contenido semántico menos determinado, que se constituye por tanto en su término no-marcado (*oposiciones privativas*):

- ἀποβλέπω_{A2} - | ἀτενίζω_{A2} + : este último lexema, determinado por el sema de la /intensidad/.
- ἐμβλέπω_{A2} - | ἐνατενίζω_{A2} + : también, determinado éste último por la /intensidad/.
- ἀτενίζω_{A2} - | ἐνατενίζω_{A2} + : determinado este lexema por la /fijación/⁶⁵.
- θεωρέω_{A2} - | θαυμάζω_{A2} + : unidos por la /no-direccionalidad/, forman una oposición privativa sobre el sema de la /admiración/, que θαυμάζω posee como propio mientras que θεωρέω no, pero que éste último puede expresar también⁶⁶.
- σκοπέω_{A2} + | προσβλέπω_{A2} + : de comportamiento muy semejante, se diferencian por el sema de la /terminalidad/, que el primero contiene y el segundo no.
- Los siguientes pares de términos en oposición equipolente se forman sobre el sema de la /direccionalidad/, que opone a los lexemas entre sí (*direccional* | *no-direccional*):
 - * χαίνω_{A2} + | θαυμάζω_{A2} + : unidos por la /admiración/.
 - * ἀτενίζω_{A2} + | θεωρέω_{A2} + : unidos por la /intensidad/.
 - * ἐνοράω_{A2} + | θεωρέω_{A2} + : unidos por la /profundizatividad-inclusividad/, rasgos muy semejantes entre sí.

⁶⁴ Es el mismo hecho que subyace en el refrán castellano "ojos que no ven, corazón que no siente".

⁶⁵ Hemos visto además cómo esta diferencia semántica produce a su vez una relación extensional (aspectual) entre ambos lexemas, fundada en su diferente duración relativa.

⁶⁶ Cf. *supra* nuestro análisis de θεωρήσας VA 87 (965 B), en el nº 115.

IV - LA DIMENSIÓN III

139 "La dimensión III representa la 'percepción visual' del objeto; en consecuencia, los lexemas que la componen son netamente transitivos. Con ella se cierra la estructura dimensional del campo de 'ver'; y de acuerdo con esta posición final en el mismo, sus lexemas expresan el aspecto secuencial resultativo, respecto de los de la dimensión II"¹.

En el *corpus Athanasianum* son cinco los lexemas que integran esta dimensión (ὁράω, βλέπω, θεάομαι, προβλέπω y συνοράω); pero de ellos los fundamentales son dos: ὁράω y βλέπω, que ya hemos encontrado en la dimensión I y en la dimensión II. En la primera de estas dimensiones estaban caracterizados por el clasema de la *estaticidad*, y presentaban un empleo absoluto; en la dimensión II se veían ya afectados² por el clasema de la *dinamicidad*, realizado como *intencional no-resultativo*. Ahora los encontramos caracterizados por ese mismo clasema de la *dinamicidad*, pero realizado como *resultativo*, lo cual les confiere un comportamiento sintáctico característico caracterizado fundamentalmente por la *transitividad*³.

140 Nos hallamos ahora con uno de los puntos importantes que, como *Leitmotiv*, han de recorrer todo nuestro estudio y reflejarse en sus conclusiones: ὁράω y βλέπω ¿en qué se diferencian realmente, si es que se diferencian semánticamente en algo? Un vistazo diacrónico a toda la historia de la lengua griega nos indica que uno (ὁράω) es más antiguo que el otro (βλέπω), y que éste ha de terminar desplazando casi totalmente al primero. Sí, pero en este largo período histórico en que ambos coinciden "a pleno rendimiento" (y presentando ambos en ocasiones características propias de un *archilexema*), ¿en qué consiste su diferencia semántica? A modo de síntesis introductoria a este capítulo, podemos afirmar que en Atanasio se articulan en una oposición privativa en la que el término no-caracterizado (ὁράω) funciona como archilexema principal y puede por tanto ser empleado con el valor de βλέπω:

¹ GARCÍA HERNÁNDEZ 1976 p. 101.

² Sobre todo βλέπω_{A2}; ya veíamos que el empleo de ὁράω_{A2} es meramente testimonial, casi inexistente.

³ Cf. DE BOEL 1987, 20.

percepción visual intelectual | sensitiva ⁴
 (ὁράω) - | (βλέπω) +

Οραω, el lexema más importante del campo semántico (es con mucho el más empleado por Atanasio, y actuando muchas veces como término sin caracterizar se constituye como archilexema del campo), presenta unos empleos que en βλέπω no se dan, como quedará especificado más adelante; pero βλέπω ha experimentado ya el cambio de significado que consideramos fundamental cara a su evolución posterior en griego moderno: sin abandonar la dimensión II, que ocupaba en griego clásico⁵, lo encontramos también a pleno rendimiento en la dimensión III como verbo transitivo netamente perceptivo. Así se coloca en la posición necesaria para desplazar a οραω de su condición de archilexema, tendencia que, aunque lenta, se terminará verificando posteriormente⁶.

IV.1 *ΒΛΕΠΩ*_{A3} 'ver sensorialmente' (96x)⁷

141 Nos hallamos con una acepción importante de βλέπω, sobre todo por la frecuencia estadística de sus apariciones; cosa normal, por otro lado, ya que el empleo más usual para un lexema perceptivo es aquel que expresa la plena realización de la

⁴ Βλέπω se constituye así como término marcado mediante un sema negativo: la "no-racionalidad", es decir, que expresa una actividad visual que no necesariamente implica una actividad racional (al contrario que ὁράω cuando se presenta en oposición a βλέπω). Pero ὁράω, como veremos en su momento, puede actuar como término neutro de la oposición. "Puede haber casos en que el elemento distintivo es negativo, es decir, consiste en algo que se sustrae del término no-caracterizado" (RUIPÉREZ 1954, 7).

⁵ "D'une façon generale le verbe βλέπω traduit l'idée de 'regarder vers, braquer son regard sur'. Des lors il tient la place du présent ὁράω, dont le regime est anciennement précédé d'une preposition et qui, après Homère, n'est plus attesté dans le sens de 'regarder vers'" (PRÉVOT 1935 p.259); es decir, que el empleo en época posthomérica de βλέπω había ya desplazado a ὁράω de la dimensión II (en la que este funcionaba originalmente), por lo que éste se emplea ya exclusivamente en la III.

⁶ "It is a well known fact that in the modern Greek language the verb βλέπω is used as the present form corresponding with the aorist εἶδα (εἶδον), thus carrying the general denotation 'to see'. It is so used in the standard literary δημοτικη... It has thus replaced the classical Greek ὁρῶ, that now only seems to be found in the most archaic forms of the puristic language (καθαρεύουσα) and in the Tsaconic dialect of the Peloponnese" (THORDARSON 1971, 108). DE BOEL 1987 (27) explica el tránsito del sentido intencional al no-intencional a partir de los empleos *durativos* de los lexemas intencionales: "c'est précisément l'impossibilité de distinguer nettement le sens intentionnel du sens non-intentionnel des formes duratives, qui explique la transition fréquente de verbes purement intentionnels vers un sens perceptif: ainsi, le verbe βλέπω, qui est en attique strictement intentionnel, en vient à exprimer dans la κοινή la notion réceptive de 'voir' ".
⁷ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1983a: 406-407.

percepción visual. Su análisis, por tanto, arrojará una poderosa luz acerca del carácter específico del lexema que nos ocupa.

142 Las notas definitorias de βλέπω_{A3} son: /resultatividad/ /carácter animado/ /visión subjetiva/ /exclusividad/.

El *régimen* es siempre transitivo; no en vano la transitividad constituye una característica fundamental de los lexemas resultativos en el campo de la percepción sensorial⁸. En cuanto a la *morfología*, es interesante señalar ya desde ahora que βλέπω_{A3} presenta siempre el tema de *infectum*; y no podemos dejar de comentar tampoco la absoluta superioridad numérica de las formas no-personales (concretamente, del participio) sobre las personales⁹.

143 El significado que atribuimos a βλέπω_{A3} (*ver sensorialmente*), y que con razón puede ser tachado de tautológico, creemos que se justifica por su oposición a ὁράω_{A3}, que cuando actúa como término caracterizado en oposición a βλέπω conlleva el matiz claro de "ver (sensorialmente) y comprender". Quizá, para una mayor claridad podríamos decir "visión animal" / "visión humana": la segunda implica a la primera, pero no viceversa. El *texto clave* que nos lleva a hacer esta afirmación es el siguiente, del tratado *Contra Gentes* ¹⁰:

βλέπει CG 31.8 y βλεπόμενα CG 31.9 Πρῶτον μὲν οὖν οὐ μικρὸν γνῶρισμα τοῦ λογικὴν εἶναι τὴν τῶν ἀνθρώπων ψυχὴν ἐκ τοῦ πρὸς τὰ ἄλογα διαλλάττειν αὐτήν · διὰ τοῦτο γὰρ ἐκεῖνα μὲν ἄλογα καλεῖν ἢ φύσις εἴωθεν, ἐπειδὴ τῶν ἀνθρώπων τὸ γένος ἐστὶ λογικόν · ἔπειτα δὲ καὶ τοῦτο πρὸς ἀπόδειξιν οὐ τὸ τυχόν ἂν εἴη, ἐκ τοῦ μόνον τὸν ἄνθρωπον τὰ ἔξωθεν ἑαυτοῦ λογίζεσθαι, καὶ ἐνθυμεῖσθαι τὰ μὴ παρόντα, καὶ πάλιν ἐπιλογίζεσθαι καὶ κρίσει τὸ κρεῖττον τῶν λογισμῶν αἰρεῖσθαι · τὰ μὲν γὰρ ἄλογα μόνον τὰ παρόντα **βλέπει**, καὶ πρὸς μόνον τὰ ἐν ~~ὀφθαλμοῖς~~ ὁρᾶ, καὶ μετὰ ταῦτα τὴν βλάβην ἔχει. ὁ δὲ ἄνθρωπος οὐ πρὸς τὰ **βλεπόμενα** ὁρᾶ, ἀλλὰ τῷ λογισμῷ τὰ διὰ τῶν ~~ὀφθαλμῶν~~ ὁρώμενα κρίνει · πολλάκις γοῦν ὁρμήσας κεκράτηται τῷ λογισμῷ · καὶ λογισάμενος, πάλιν ἐπελογίσατο, καὶ αἰσθάνεται ἕκαστος, εἰ τῆς ἀληθείας γένοιτο φίλος, ὅτι ἄλλος παρὰ τὰς σωματικὰς αἰσθήσεις ἐστὶν ὁ τῶν ἀνθρώπων νοῦς.

⁸ Voz activa : Ac (implícito 6x), 67x; Completiva de participio: 13x; Doble Ac:1x.
Voz media : 17x.

⁹ Formas personales : 26x (voz pasiva, 1x); formas no-personales : 71x (infinitivo, 6x [act., 4x; med., 2x]; participio: 65x [act., 51x; med., 14x]).

¹⁰ Por lo cual retomamos casi al pie de la letra la exposición realizada en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, loc.cit.

En este texto nuestro autor está haciendo una comparación entre los seres irracionales y los racionales, para con ello ilustrar el hecho de la espiritualidad del alma. El texto habla por sí mismo:

- τὰ ἄλογα μόνα τὰ παρόντα βλέπει: el verbo denota una actividad visual exclusivamente sensorial, la única de que son capaces τὰ ἄλογα, según se dice explícitamente mediante el adjetivo μόνα. Βλέπω es aquí un resultativo total, en el que culmina el proceso de la visión animal sin dar lugar a procesos posteriores.

- ὁ δὲ ἄνθρωπος οὐ πρὸς τὰ βλεπόμενα ὀρμῶ: el verbo βλέπω es perfectamente predicable del hombre, pero el hombre no se detiene ahí. Βλέπει, pero esta actividad meramente sensorial no es la que determina su "ὄρμη", al contrario que en los animales.

- ἀλλὰ τῷ λογισμῷ τὰ διὰ τῶν ὀφθαλμῶν ὁρώμενα κρίνει: esta proposición nos parece clave para la correcta comprensión de la oposición privativa

βλέπω + ὁράω -

en esta dimensión. La acción de ὀρᾶν es una acción que llega al λογισμός; y éste, una vez recibida esa información, es el que determina la acción, tras realizar un minucioso *discernimiento* (κρίσις).

La conclusión que podemos sacar en este punto es sencilla pero clara, y la podemos enunciar como sigue: "τὰ ἄλογα βλέπει, ἀλλ' οὐχ ὀρᾷ"; por el contrario, "ὁ ἄνθρωπος βλέπει καὶ ὀρᾷ".

144 Los empleos de βλέπω en esta dimensión nos confirman en lo dicho (aunque el único texto definitivo es βλέπει CG 31.8, ya transcrito); para comprobarlo nos sirven las siguientes perícopas:

βλέποι CG 8.22 οἶον δὲ εἴ τις, εἰς βυθὸν καταδύς, μηκέτι μὲν βλέποι τὸ φῶς, μηδὲ τὰ ἐν τῷ φωτὶ φαινόμενα, διὰ τὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ πρὸς τὸ κάτω νεῦμα, καὶ τὴν τοῦ ὕδατος ἐπικειμένην ἐπίχυσιν αὐτῷ · μόνα δὲ τὰ ἐν τῷ βυθῷ αἰσθόμενος, νομίζοι μηδὲν πλέον ἐκείνων εἶναι, ἀλλ' αὐτὰ τὰ φαινόμενα αὐτῷ τῶν ὄντων εἶναι τὰ κύρια · οὕτω καὶ ... καταδύντες [οἱ ἄνθρωποι] εἰς τὰς τῶν σαρκῶν ἐπιθυμίας καὶ φαντασίας ... τὰ φαινόμενα θεοὺς ἀνετυπώσαντο.

En éste texto hallamos varias relaciones lexemáticas interesantes:

- la *oposición privativa* βλέπω_{A3} + | αἰσθάνομαι A -.
- la *secuencia intrasubjetiva* αἰσθάνομαι A -- νομίζω.

- la *relación causativa* φαινομαι .– αισθανη.

βλέπη CG 36.10 τίς, ἰδὼν χειμῶνα παραχωροῦντα ἔαρι, καὶ ἔαρ θέρει, καὶ θέρος μετοπώρῳ, καὶ ὅτι ἐναντία ὄντα ταῦτα τῇ φύσει · τὸν μὲν γὰρ ψύχει, τὸ δὲ καίει, τὸ δὲ τρέφει, τὸ δὲ φθίνει ... · οὐκ ἂν ἐννοήσειεν ὅτι ἔστί τις κρείττων τούτων, ὃ τὴν ἰσότητά παρέχων πᾶσι καὶ κυβερνῶν τὰ πάντα, κἂν μὴ **βλέπη** τοῦτον;

βλέπη DI 32.3.10 ἐπεὶ καὶ τυφλὸς ἔαν μὴ **βλέπη** τὸν ἥλιον, ἀλλὰ κἂν τῆς ὑπ' αὐτοῦ γενομένης θερμῆς ἀντιλαμβανόμενος, οἶδεν ὅτι ἥλιος ὑπὲρ γῆς ἔστιν. οὕτως καὶ οἱ ἀντιλέγοντες εἰ καὶ μήπω πιστεύουσιν, ἀκμὴν τυφλώττοντες περὶ τὴν ἀληθείαν, ἀλλὰ κἂν ἑτέρων πιστευόντων γινώσκοντες τὴν δύναμιν, μὴ ἀρνεῖσθωσαν τὴν τοῦ Χριστοῦ θεότητα καὶ τὴν ὑπ' αὐτοῦ γενομένην ἀνάστασιν.

De nuevo hallamos una relación lexemática interesante,

ἀντιλαμβάνω_A – | βλέπω_{A3} +,

en la que ἀντιλαμβάνω¹¹ funciona como término no-marcado del campo de lo sensorial y actúa concretamente en el ámbito del tacto, como se deduce del sustantivo θερμη.

βλέπωμεν CG 38.22 καὶ γὰρ καὶ τὴν ἐν τῷ σώματι τῶν μελῶν πρὸς ἑαυτὰ συμφωνίαν ὁρῶντες, ὅτι οὐ μάχεται ὁ ὀφθαλμὸς τῇ ἀκοῇ, οὐδὲ ἡ χεὶρ τῷ ποδὶ στασιάζει ..., ἐννοοῦμεν ἔκ τούτου πάντως εἶναι ψυχὴν ἐν τῷ σώματι τὴν τούτων ἡγεμονεύουσιν, κἂν μὴ **βλέπωμεν** αὐτήν. οὕτως ἐν τῇ τοῦ παντὸς τάξει καὶ ἁρμονίᾳ τὸν τοῦ παντὸς ἡγεμόνα νοεῖν ἀνάγκη θεόν, καὶ τοῦτον ἕνα καὶ οὐ πολλούς. καὶ ἡ τάξις δὲ αὐτῇ ... οὐ πολλοὺς ἀλλ' ἕνα τὸν αὐτῆς ἄρχοντα καὶ ἡγεμόνα δείκνυσι λόγον.

Este es también el sentido de βλέπω algunas veces que aparece en participio de la voz media:

βλεπομένων CG 8.6 μαθοῦσα γὰρ [ἡ ψυχὴ] διαφορὰς ἡδονῶν καὶ ζωσαμένη τὴν τῶν θείων λήθην, ἡδομένη δὲ καὶ πρὸς τὰ τοῦ σώματος πάθη καὶ πρὸς μόνα τὰ παρόντα καὶ τὰς τούτων δόξας ἀποβλέπουσα, ἐνόμισε μηδὲν ἔτι πλέον εἶναι τῶν **βλεπομένων**, ἀλλὰ μόνα τὰ πρόσκαιρα καὶ τὰ σωματικὰ εἶναι τὰ καλὰ.

βλεπομένην y βλεπομένοις CG 34.10 ψυχὴν γὰρ ἄθάνατον ἔχοντες [οἱ τοῖς ἀψύχοις θρησκεύοντες] καὶ μὴ **βλεπομένην** αὐτοῖς, τὸν θεὸν ἐν τοῖς **βλεπομένοις** καὶ θνητοῖς ἀπεικάζουσιν.

En estos dos textos aparece bien delimitado, por su relación con βλέπω, lo que es susceptible de βλέπεσθαι: τὰ πρόσκαιρα¹², τὰ σωματικά y τὰ θνητά. Es decir, *lo sensible*. Mientras que, por el contrario, el *alma inmortal* (ψυχὴ ἄθάνατος) es imperceptible por la vista (μὴ βλεπομένη).

145 Consideramos suficientemente ejemplificado con esto lo que anteriormente hemos afirmado; sólo nos resta señalar cómo en βλέπωμεν CG 38.22 (cf. *supra*) podemos apreciar de nuevo el contraste entre ὁράω y βλέπω: el primero designa una actividad sensorial pero con un valor intelectual que da pie a que la acción se prolongue en el pensamiento (ἐννοέω); por el contrario, βλέπωμεν designa exclusivamente la actividad sensorial.

146 Carácter /restrictivo-exclusivo/ de βλέπω_{A3}: está muy unido a su descripción como /visión animal/. Hay veces en que el sujeto de la acción de "ver", aunque ve, capta sólo una parte de la realidad y no toda; de ahí que, pese a "ver", "niegue" o "no crea" (cf. las relaciones lexemáticas ya señaladas) un objeto o un hecho íntimamente ligado al que se le presenta a los ojos. Vamos a ver algunos casos; el primer texto, el más claro de todos, nos presenta esa /exclusividad/ léxicamente expresada mediante el adverbio μόνον, que modifica directamente a βλέπων, y confirmada por la secuencia

βλέπω_{A3} -- [ὅμως] οὐ (μὴ) πιστεύω: _____

βλέπων 4ES 20 (668 B) Ἐκάτερον οὖν δῆλον ἂν εἴη λοιπόν, ὅτι ὁ τὸν κύριον ὁρῶν τὰ περὶ ἑαυτοῦ διαλεγόμενον, ἐὰν μὲν τὰ σωματικά αὐτοῦ μόνον βλέπων καὶ μὴ πιστεύων λέγοι · πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη; [Mi 13.54] ἁμαρτάνει μὲν καὶ ὥς εἰς υἱὸν ἀνθρώπου βλασφημεῖ · ἀλλ' ὁ ὁρῶν αὐτοῦ τὰ ἔργα τὰ πνεύματι ἀγίῳ γινόμενα καὶ λέγων τὸν τοιαῦτα ποιοῦντα μὴ εἶναι θεὸν καὶ τοῦ θεοῦ υἱόν, ἀλλὰ τῷ Βεελζεβοὺλ αὐτὰ ἐπιγράφων φανερώς βλασφημεῖ, ἄρνούμενος αὐτοῦ τὴν θεότητα.

¹² Lo 'temporal', opuesto a lo 'eterno'; así nos lo descubren estos textos de la 1ª *Oratio contra Arianos*; en el primero se opone además lo mortal ('θνητόν') a lo eterno ('ἄθάνατον'), mientras que el segundo opone lo mortal a lo espiritual ('πνευματικά'):

1CA 48 (112 A) Ποία οὖν πάλιν προκοπὴ τῷ ἄθανάτῳ προσλαβόντι τὸ θνητόν; ἢ ποία βελτίωσις τῷ αἰωνίῳ ἐνδυσσαμένῳ τὸ πρόσκαιρον;

1CA 55 (128 B) ἢ τί ὅμοιον τῶν αἰωνίων καὶ πνευματικῶν τὰ πρόσκαιρα καὶ τὰ θνητά;

En el siguiente hallamos al secuencia

βλέπω_{A3} -- [ὅμως] ἄρνέομαι:

βλέποι DI 40.6.48 εἰ δὲ τὸν... θεὸν... τὰ ἔθνη σέβουσι, διὰ τί μὴ γινώσκουσι [οἱ Ἰουδαῖοι], μᾶλλον δὲ διὰ τί ἔκόντες παρορῶσιν, ὅτι ὁ ... κύριος ἐπέλαμψε τῇ οἰκουμένη καὶ ἐπεφάνη σωματικῶς αὐτῇ ...; ὅμοιον δὲ πάσχουσιν, ὡς εἴ τις παραπεπληγὼς τὴν διάνοιαν, τὴν μὲν γῆν φωτιζομένην ὑπὸ τοῦ ἡλίου **βλέποι**, τὸν δὲ ταύτην φωτίζοντα ἥλιον ἄρνείται¹³.

Se trata del mismo hecho que subyace en el texto siguiente:

βλέποντες 4ES 22 (673 A¹⁵) Ὅτι δὲ τοὺς πονηροὺς ἢ μηδὲ ἐκ τῶν σωματικῶν ἐξουθενεῖν αὐτοὺς ὡς ἄνθρωπον τὸν κύριον, ἢ δηλονότι καὶ ἐκ τῶν ἔργων θεὸν αὐτὸν ὁμολογεῖν ἀληθινόν. ἅλλα πάντα διεστραμμένως ἔπραττον · ἄνθρωπον μὲν βλέποντες ὡς ἄνθρωπον ἐλοιδοροῦντο · ἔργα δὲ θεϊκὰ θεωροῦντες ἡρνοῦντο τὴν θεότητα, καὶ προσέτρεχον τῷ διαβόλῳ, οἰόμενοι ὅτι ταῦτα τολμῶντες διαδρᾶναι δυνήσονται ὥστε μὴ κριθῆναι παρ' αὐτοῦ τοῦ ὑβριζομένου παρ' αὐτῶν λόγου. οἱ μὲν οὖν ἑπαιδοὶ καὶ μάγοι καὶ φάρμακοὶ τοῦ Φαραώ, καίτοι πλείστα ἐπιχειρήσαντες, ὅμως **βλέποντες** τὰ διὰ Μωσέως σημεῖα, καθυφῆκαν καὶ νῶτα δεδώκασι, λέγοντες δάκτυλον εἶναι θεοῦ τὸν ταῦτα ποιοῦντα · οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, ὅλην τὴν χεῖρα τοῦ θεοῦ **βλέποντες** ἐργαζομένην, καὶ πλείονα καὶ μείζονα θεωροῦντες ἐκείνων τὰ δι' αὐτοῦ τοῦ σωτῆρος γινόμενα, τὸν Βεελζεβούλ ἔλεγον ταῦτα ποιεῖν, ὃν καὶ οἱ μάγοι, καίτοι ἴδιον αὐτῶν ὄντα, ὅμως ὡμολόγουν μὴ δύνασθαι μηδὲ τὰ τούτων ἐλάττονα ποιεῖν.

A diferencia de los consejeros del Faraón, que supieron reconocer el dedo de Dios al ver las señales realizadas por Moisés, los escribas y fariseos atribuyeron a Belzebú las obras de Jesús.

147 Todo lo cual no quiere decir que el conocimiento sensorial designado por βλέπω sea falible por naturaleza; más bien habrá que decir que es el *sujeto* el que no sabe apreciar bien ese contenido percibido, dado que una recta intención puede adquirir

¹³ Por otra parte, el contexto nos da una clara indicación acerca del carácter específico de βλέπω_{A3} en Atanasio: un hombre puede 'βλέπειν' aunque se halle *mentalmente disminuido* (παραπεπληγὼς τὴν διάνοιαν), circunstancia en la que el autor emplea βλέπω y no ὁράω. Éste dato concuerda con el valor fundamental de βλέπω_{A3} (/visión animal/) que hemos expuesto más arriba, frente a ὁράω_{A2}.

verdaderas certezas mediante la visión, como revela el siguiente texto de la *Vita Antonii*, que expresa la relación secuencial

βλέπω_{A3} -- ουκ αμφιβάλλω:

βλέπων VA 79 (953 B¹), 79 (953 B³) [Verba Antonii] 'πότε γὰρ οὕτω θεογνωσία ἐξέλαμψεν; ἢ πότε οὕτω σωφροσύνη καὶ ἀρετὴ παρθενίας ἐφάνη; ἢ πότε οὕτως ὁ θάνατος καταφρονήθη εἰ μὴ ὅτε ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ γέγονε; τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἀμφιβάλλει **βλέπων** τοὺς μάρτυρας διὰ τὸν Χριστὸν καταφρονοῦντας τοῦ θανάτου, **βλέπων** τὰς τῆς ἐκκλησίας παρθένους διὰ τὸν Χριστὸν καθαρὰ καὶ ἀμίαντα τὰ σώματα φυλάττουσας'.

Incluso, podemos hallar en una sola perícopa los dos sentidos de βλέπω, como en el texto siguiente, donde volvemos a hallar la secuencia βλέπω_{A3} -- [ὁμως] οὐ (μὴ) πιστεύω:

βλέποντες HA 58.1.27 y HA 58.1.28 Ταῦτα [τὰ θαυμάσια] **βλέποντες** Ἐλλήνες μὲν ἐφοβήθησαν καὶ οὐδὲν πλέον ἐτόλμησαν, Ἀρειανοὶ δὲ οὐδὲ οὕτως ἡσχύνθησαν, ἀλλ' ὥς Ἰουδαῖοι σημεῖα **βλέποντες** οὐκ ἐπίστευον οἱ ἄπιστοι. μᾶλλον γὰρ ἐσκληρύνοντο κατὰ τὸν Φαραῶ τὰς ἐλπίδας ἔχοντες καὶ αὐτοὶ κάτω που κείμενας ἐν τῷ βασιλεῖ καὶ ἐν τοῖς εὐνούχοις αὐτοῦ.

En el primero de los dos casos la visión desemboca de forma natural en el *temor*, mientras que en el segundo hallamos de nuevo la paradoja de la increencia a pesar de la visión; paradoja que tiene su origen en el *sujeto*, y que dota al lexema de un carácter netamente *subjetivo*, como ya hemos indicado en las notas definitorias.

148 El sustantivo ἔργον parece estar en Atanasio estrechamente ligado al campo de la vista; así, se nos presenta como complemento de βλέπω en:

βλέποντες 2CA 39 (229 C) ... καὶ Μανιχαίους λοιπὸν ζηλοῦσιν οἱ ἄθλιοι [Ἀρειανοί]. καὶ οἱ γὰρ, τὰ μὲν ἔργα τοῦ θεοῦ **βλέποντες**, ἀρνοῦνται¹⁴ αὐτὸν τὸν μόνον ὄντα καὶ ἀληθινὸν θεόν, ἕτερον δὲ ἑαυτοῖς ἀναπλάσσουσιν, οἷ μὴτε ἔργον, μὴτε τινὰ μαρτυρίαν ἀπὸ τῶν θείων λογίων δεικνύειν δύνανται.

La referencia de ἔργον al ámbito sensible aparece reforzada por su relación directa con δεικνύειν, poco después.

¹⁴ De nuevo hallamos la relación βλέπω_{A3} -- [ὁμως] ἀρνέομαι.

βλέποντες 4ES 22 (673 B) ἔδικαίωσαν γὰρ [οἱ πνευματόμαχοι] ἐξ ἑαυτῶν καὶ Σοδομίτας · καὶ νενικήκασι μὲν τὴν Ἑλλήνων ἀγνωσίαν, ὑπερβάλλουσι δὲ καὶ τῶν μάγων τοῦ Φαραῶ τὴν ἀλογίαν, καὶ πρὸς μόνους τοὺς Ἀρειομανίτας ἔχουσι τὴν σύγκρισιν, ἀλλήλοις εἰς τὴν αὐτὴν ἀσέβειαν συμπίπτοντες. Ἰουδαῖοι μὲν γὰρ **βλέποντες** διὰ τοῦ υἱοῦ τὰ τοῦ πατρὸς ἔργα, τῷ Βεελζεβούλ ἀνατιθέασιν αὐτά · Ἀρειανοὶ δὲ, ...

Esta relación semántica de ἔργον con el campo de la visión aparece clara en la precisión que se hace en el texto siguiente, poco después de dos empleos de βλέπω que llevan este sustantivo como complemento; aquí hallamos la interesante oposición equipolente

ἔργον + ἰ ἀκοή +,

en la que el primero de los dos términos hace referencia evidente a la *visión* :

βλέπουσι EAL 16 (573 B) Οὐκοῦν κατὰ τοῦτο καὶ Μανιχαίοις οἱ θαυμαστοὶ [Ἀρειανοὶ] λοιπὸν προσετέθησαν. καὶ γὰρ κἀκεῖνοι μόνον ἄχρις ὀνόματος ἀγαθὸν θεὸν ὀνομάζουσι, καὶ ἔργον μὲν αὐτοῦ οὔτε βλεπόμενον οὔτε ἀόρατον δεικνύειν δύνανται · τὸν δὲ ἀληθινὸν καὶ ὄντως ὄντα θεὸν τὸν ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ πάντων τῶν ἀοράτων ἀρνούμενοι, παντελῶς εἰσι μυθολόγοι. τοῦτο δὲ καὶ οὗτοι πάσχειν μοι δοκοῦσιν οἱ κακόφρονες. τοῦ γὰρ ἀληθινοῦ λόγου καὶ μόνου ὄντος ἐν τῷ πατρὶ τὰ ἔργα **βλέπουσι**, καὶ τοῦτον μὲν ἀρνοῦνται¹⁵, ἄλλον δὲ ἑαυτοῖς ἀναπλάττονται λόγον, ὃν οὔτε ἐξ ἔργων οὔτε ἐξ ἀκοῆς ἀποδεικνύειν δύνανται · εἰ μὴ ἄρα σύνθετον τὸν θεὸν ὡς ἄνθρωπον λαλοῦντα καὶ ἀμείβοντα τοὺς λόγους, καὶ πάλιν οὕτω νοοῦντα καὶ σοφίζόμενον ὑπονοοῦντες μυθολογοῦσιν · οὐχ ὁρῶντες εἰς ὅσῃν ἀλογίαν ταῦτα λέγοντες ἐκπεπτώκασιν.

149 Tal como es propio de la dimensión III, que expresa la plena percepción visual, con frecuencia hallamos a βλέπω_{A3} como primera etapa de un proceso que culmina en una acción de tipo espiritual; esta puede ser:

- *intelectual ingresiva* (ἐπιγινώσκω, νομίζω):

βλέποντες EAD 4 (1076 D) Ταῦτα δὲ [τὰ σημεῖα ἐν τῷ εὐαγγελίῳ] γέγονε, καὶ οὐδεὶς, ὥσπερ νῦν οἱ Ἀρειανοὶ τολμῶσι, διελογίσαστο εἰ δεῖ σαρκωθέντι τῷ λόγῳ πείθεσθαι · ἀλλὰ καὶ ἄνθρωπον **βλέποντες**

ἐπεγίνωσκον αὐτὸν ὄντα δημιουργὸν αὐτῶν · καὶ ἀνθρωπίνης φωνῆς ἀκούοντες, οὐ διὰ τὸ ἀνθρώπινον ἔλεγον ὅτι ὁ λόγος κτίσμα ἐστίν · ἀλλὰ καὶ μᾶλλον ἔτρεμον, καὶ οὐδὲν ᾔττον ἐγίνωσκον ἢ ὅτι ἐκ ναοῦ ἁγίου ἐφθέγγετο.

βλέποντες EAD 7 (1081 A) καὶ οὔτε τὸν ναὸν **βλέποντες** [οἱ Ἰουδαῖοι] ἐκ λίθων ἐνόμιζον καὶ τὸν ἐν αὐτῷ ναῷ λαλοῦντα κύριον εἶναι κτίσμα, οὔτε τὸν ναὸν ἐξουθενοῦντες ἀπερχόμενοι μακρὰν προσεκύνουν · ...¹⁶

Esa acción intelectual ingresiva puede estar expresada también por lexemas transferidos del campo sensible, como nos indica en el texto siguiente la relación

βλέπω_{A3} -- ἔρχομαι εἰς αἴσθησιν_B,

en la que la percepción intelectual está expresada por el archilexema -transferido- de la percepción sensorial (ἐλθεῖν εἰς αἴσθησιν = αἰσθάνεσθαι):

βλέποντες DI 43.3.18 [add. d] τὴν μὲν οὖν διδασκαλίαν ἐποιεῖτο [ὁ θεὸς] ἐγείρων νεκροὺς καὶ τυφλοῖς χαριζόμενος τὸ βλέπειν (...) οὕτω γὰρ ὃν οὐκ ᾔθελσαν ἐκ τῆς κτίσεως γινώσκειν θεόν, τοῦτον ἐκ τῶν ἔργων ὧν ἐποίει ὁ Σωτὴρ ταχέως ἐμάνθανον οἱ ἄνθρωποι · ὅσῳ γὰρ ἐγγὺς εἶχον τῶν ὀφθαλμῶν τὴν διδασκαλίαν γιγνομένην αὐτοῖς. ἐξ ἀνάγκης γὰρ **βλέποντες** τὰ γινόμενα ταχέως ἐλθεῖν εἰς αἴσθησιν ἐδύναντο.

- *Intellectual resultativa* (οἶδα):

βλέπων 3CA 14 (349 C) καὶ ὁ **βλέπων** δὲ ἀγγέλων ὀπτασίαν οἶδεν, ὅτι τὸν ἄγγελον εἶδε, καὶ οὐ τὸν θεόν.

βλέπων 3CA 47 (424 A) ὁ γοῦν Ἐλισσαῖος, **βλέπων** τὸν Ἥλιαν, οἶδε καὶ πῶς ἀνελήφθη · ἀλλὰ καίπερ γινώσκων, ὅμως τῶν υἱῶν τῶν προφητῶν νομιζόντων τὸν Ἥλιαν εἰς ἓν τῶν ὁρέων ὑπὸ τοῦ πνεύματος ἐρρίφθαι, αὐτὸς τὴν μὲν ἀρχὴν γινώσκων ὁ ἐώρακεν ἔπειθε τοὺς ἄνδρας · βιαζομένων δὲ ἐκείνων, σεσιώπηκε καὶ συνεχώρησεν ἀπελθεῖν.

- *emotiva* (θαυμάζω, γελάω, χαίρω, γογγύζω, πτήσσω, φοβέομαι, δυσωπέομαι, κατασπάζομαι). Cf. las relaciones lexemáticas detalladas *infra* (nº 157) y las referencias correspondientes.

¹⁶ También βλέπω_{A3} -- νοέω; cf. *infra* (nº 153) βλεπόμενον VA 66 (937 A).

149b Hay un texto en el que hallamos la secuencia

βλέπω_{A3} -- ζηλωτῆς γίνομαι,

secuencia que nos recuerda aquella *mirada* que lleva a la *imitación* frecuente en βλέπω_{A2} (cf. *ibid.*, nº 85). Veámoslo:

βλέποντες VA 46 (912 B) καὶ γὰρ καὶ μόνον βλέποντες αὐτοῦ [τοῦ Ἀντωνίου] τὴν ἀγωγὴν πολλοὶ τῆς πολιτείας αὐτοῦ ἐσπουδάζοντο ζηλωταὶ γενέσθαι.

150 Varias veces nuestro autor, además de poner en paralelismo βλέπω con ἀκούω, pone estos dos lexemas en progresión, cuyo culmen es βλέπω. Podemos apreciar éste fenómeno en los siguientes textos:

βλέπων AC 32.1 Ταῦτα [las cartas de Constancio a los alejandrinos y a Azanas y Sazanas] ἀκούων ἐγὼ καὶ σχεδὸν βλέπων ἀφ' ὧν οἱ ἀπαγγέλλοντες ὠδύροντο, ὁμολογῶ, πάλιν εἰς τὴν ἔρημον ὑπέστρεψα, τοῦτο λογισάμενος ὅπερ καὶ ἡ σὴ θεοσέβεια συνορᾷ ὅτι, εἰ ζητούμεθα, ... κώλυσίς ἐστι τοῦ μὴ παρὰ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν ἐλθεῖν.

βλέπων EMC 13 (25 A) διὰ τοῦτο γοῦν οὐ μόνον ἐδίδαξεν [δ' Ἰησοῦς] ἀλλὰ καὶ πεποίηκεν ἃ ἐδίδαξεν, ἵνα ἕκαστος ἀκούῃ μὲν αὐτοῦ λαλοῦντος, ὡς ἐν εἰκόνι δὲ βλέπων λαμβάνῃ παρ' αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ποιεῖν, ἀκούων · μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πράύς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ [Mt 11.29]. τελειοτέραν δὲ καὶ εἰς ἀρετὴν διδασκαλίαν οὐκ ἂν τις εὔροι, ἥς ὁ κύριος ἐτύπωσεν ἐν ἑαυτῷ. (...), ὥστε μηδὲν εἰς ἀρετὴν λείπειν τῷ κατανοοῦντι τὸν ἀνθρώπινον βίον τοῦτον.

βλέπων HA 46.1.30 Τίς ταῦτα [τὰ κατ' Ὁσίου ὑπὸ Κωνσταντίου πεπραγμένα] βλέπων ἢ καὶ μόνον ἀκούων οὐκ ἐξίσταται καὶ αὐτὸς καὶ καταβοήσῃ πρὸς κύριον λέγων · μὴ ἄρα εἰς ἐξάλειψιν σὺ ποιήσης τὸν Ἰσραήλ; [Is 9.8; 11.13] τίς ταῦτα κατανοῶν οὐκ εὐκαιρῶς καὶ αὐτὸς ἀναβοήσῃ λέγων · ... [Jr 5.30];

Estas expresiones nos indican que Atanasio concibe la visión como un *modo de conocimiento superior* a la audición, de modo que algo que se escucha bien casi (σχεδόν) se ve, y algo que no se puede ver hay que conformarse *solamente* (μόνον) con oírlo.

151 Hay dos hechos que llaman poderosamente la atención:

α) De las 95 veces que hallamos βλέπω_{A3} en Atanasio, 64 aparece en participio, y 5 en infinitivo. ¿Cómo explicar esta minoría de formas personales frente a las no-personales? Sin pretender que sea la única explicación posible, quizá éste hecho (especialmente, la abundancia de participios) suponga un indicio de la no-resultatividad de la acción de *ver* en el hombre¹⁷. Βλέπω_{A3} expresa la acción resultativa de *ver*; pero una vez que se culmina éste proceso visual, *en el hombre* se inicia generalmente otro proceso, de orden intelectual o emocional: en éste sentido, la acción de *ver*, tomada en su conjunto, podríamos considerarla como *no-resultativa*. Esto nos permite apreciar la gran diferencia que hay entre la visión de cualquier animal y la del hombre.

β) No hallamos ningún caso de βλέπω_{A3} en tema de *perfectum*; esto probablemente se deba a una defectividad general de βλέπω para el tema de perfecto, aunque aún no estamos en condiciones de afirmarlo rotundamente. Un indicio de esto lo tenemos en el texto siguiente:

βλεπομένων 2HLC 1.1.6 ὙΕἰν τὰ καθ' ἑκάστα τῶν ἐξ ἀρχῆς γενομένων πραγμάτων σκοπήσωμεν, ἀπειρά ἐστιν. εἰ οὖν τῶν βλεπομένων καὶ γενομένων παρὰ τοῦ θεοῦ μνησθῆναι τις οὐ δύναται, πῶς ἂν τὰ κεκρυμμένα αὐτοῦ κατανοῆσαι τις δυνηθείη; τὰ γὰρ πλείονά, φησι, τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ ἐν ἀποκρύφοις ἐστίν [Si 19.21]. οὐκοῦν ἐστὶν ἔργα τοῦ θεοῦ ἄόρατα ἅτινα ἐν ἀποκρύφοις τυγχάνει, περὶ ὧν καὶ ὁ θεσπέσιος ἀπόστολος συμμαρτυρεῖ καὶ λέγει· τὰ γὰρ ἄόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται [Rm 1.20].

Aquí, éste participio medio (en presente) se opone a κεκρυμμένα, en perfecto. Ambos expresan un *estado*; y no creemos fuera de lugar interpretar el hecho afirmando que en el 1^{er} caso ese estado viene expresado léxicamente (derivado de la resultatividad de βλέπω_{A3}), y en el 2^o (participio de un lexema no-resultativo), morfológicamente (perfecto).

17 La relación sintáctica del antecedente y del consiguiente de una secuencia adopta diversas formas (cf GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, pp. 118-120):

- la de *coordinación*, especialmente la copulativa
- la de *subordinación del antecedente* (en oración condicional, temporal simultánea o de anterioridad, en oración de relativo o en *participio de presente*) [la cursiva es nuestra]; aquí habría que añadir, para el griego, el participio de aoristo.
- la de *subordinación del consiguiente* (en oración interrogativa indirecta total o prospectiva, en oración final, en oración consecutiva o en participio de futuro)
- la de *yuxtaposición*

152 Es muy frecuente en Atanasio el empleo de βλέπω_{A3} en el sentido de *visión visional*. Incluimos su estudio en el campo A porque se trata de un uso en íntima conexión con lo puramente sensorial; de hecho, el sujeto de la visión "ve" el objeto de la misma (de orden propiamente imaginativo o sobrenatural) con la misma claridad con la que percibe las realidades sensibles. No consideramos por tanto oportuno incluirlo en el campo intelectual B, del cual creemos que se diferencia palpablemente; aunque con frecuencia se nos dice que el sujeto de esa visión es la διάνοια, el νοῦς o la ψυχή, el lexema se mueve aún en el campo de la visión sensible: no es sustituible por 'entender' u otro lexema de su campo semántico.

Descubrimos este empleo solamente en tres obras de Atanasio: el tercer discurso *Contra Arianos*, la *Vita Antonii* y el opúsculo *De morbo et uale tudine*. Veamos los casos de la primera de las obras citadas, todos ellos inmediatamente unidos:

ἐβλεπεν 3CA 14 (352 A), βλέπων 3CA 14 (349 C), βλέπομένου 3CA 14 (349 C)

Τοῦτο δὲ ἐπὶ τῶν γενητῶν καὶ κτισμάτων οὐκ ἂν τις εἴποι ... οὔτε **βλεπομένου** ἀγγέλου εἴποι ἂν τις ἐωρακέναι τὸν πατέρα. ἀγγελοι μὲν γάρ, ὡς γέγραπται, λειτουργικὰ πνεύματά εἰσιν εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενοι, καὶ τὰς παρ' αὐτοῦ διὰ τοῦ λόγου δωρεὰς διδομένας ἀπαγγέλλοντές εἰσι τοῖς λαμβάνουσι. καὶ αὐτὸς δὲ ὁ ἀγγελος, ὁρώμενος, ὁμολογεῖ ἀπεστάλθαι παρὰ τοῦ δεσπότου, ὡς ἐπὶ Ζαχαρίου δ Γαβριήλ, καὶ ἐπὶ τῆς θεοτόκου Μαρίας ὁ αὐτὸς ὡμολόγησε. καὶ ὁ **βλέπων** δὲ ἀγγέλων ὀπτασίαν οἶδεν, ὅτι τὸν ἀγγελον εἶδε, καὶ οὐ τὸν θεόν. εἶδε γάρ Ζαχαρίας ἀγγελον · εἶδε καὶ Ἡσαΐας τὸν κύριον · εἶδε Μανωὲ ὁ πατὴρ τοῦ Σαμψὼμ ἀγγελον · εἶδε καὶ Μωυσῆς τὸν θεόν · εἶδε Γεδεὼν ἀγγελον · ὠφθη δὲ καὶ τῷ Ἀβραάμ ὁ θεός · καὶ οὔτε ὁ τὸν θεὸν ὁρῶν ἀγγελον **ἐβλεπεν**, οὔτε ὁ τὸν ἀγγελον ὁρῶν ἐνόμιζε τὸν θεὸν ὁρῶν · πολὺ γάρ, μᾶλλον δὲ τὸ ὅλον διέστηκε τῇ φύσει τὰ γενητὰ πρὸς τὸν κτίσαντα θεόν. εἰ δὲ καί ποτε ὁφθέντος ἀγγέλου ὁ ὁρῶν φωνῆς ἤκουε θεοῦ, ὡς ἐπὶ τῆς βάτου γέγονεν · ὠφθη γάρ ἀγγελος κυρίου ... [Ex 3.2]. ἀλλ' οὐκ ἦν ὁ ἀγγελος ὁ θεὸς Ἀβραάμ · ἐν δὲ ἀγγέλῳ λαλῶν ἦν ὁ θεός. καὶ ὁ μὲν φαινόμενος ἦν ἀγγελος · ὁ δὲ θεὸς ἐν αὐτῷ ἐλάλει.

Es interesante comprobar que βλέπω sólo es empleado cuando su objeto es un ángel o una *visión* (ὀπτασίαν, Ac. interno) de ángeles; también usa ὁράω con éste mismo objeto. Para designar la visión de Dios, el autor sólo emplea -en éste texto- θεωρέω o ὁράω, con lo cual éste último lexema constituiría el término no-marcado de esta clase de visión. Más adelante, cuando estudiemos el campo de transferencia C, volveremos sobre esta cuestión. Pero βλέπω, de hecho, designa aquí una visión de tipo *visional*.

153 En la *Vita Antonii* hallamos también textos ilustrativos de éste empleo de βλέπω, que puede referirse a distintos tipos de visión, como ahora comprobaremos.

- Visión de algo que sucede a gran distancia:

βλέπειν VA 82 (957 A) y ἔβλεπε VA 82 (957 B) ... · πολλάκις δὲ μετὰ τῶν εἰσερχομένων πρὸς αὐτὸν καθεζόμενος, καὶ περιπατῶν, ἀπηνεοῦτο, ὡς ἐν τῷ Δανιήλ γέγραπται. καὶ αὐτὸς μὲν μεθ' ὥρας ὠμίλει τὰ ἀκόλουθα τοῖς συνοῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῷ · οἱ δὲ συνόντες ἡσθάνοντό τινα θεωρίαν αὐτὸν **βλέπειν**. καὶ γὰρ καὶ τὰ ἐν Αἰγύπτῳ γινόμενα πολλάκις ἐν τῷ ὅρει τυγχάνων **ἔβλεπε** καὶ διηγέσατο Σαραπίωνι τῷ ἐπισκόπῳ, ἔνδον ὄντι καὶ βλέποντι τὸν Ἀντώνιον ἀσχοληθέντα τῇ ὀπτασίᾳ. ποτὲ γοῦν καθεζόμενος καὶ ἐργαζόμενος ὥσπερ ἐν ἐκστάσει γέγονε, καὶ πολὺς ἦν ἐν τῇ θεωρίᾳ στενάζων.

En este caso se trata de una θεωρία; el objeto de esta visión de orden sensorial, objeto que luego es especificado: τὰ ἐν Αἰγύπτῳ γινόμενα, es decir, *lo que está sucediendo en Egipto*.

βλέπειν VA 34 (893 B) y βλέπουσα VA 34 (893 B) [Verba Antonii] 'εἰ δὲ ἅπαξ καὶ τοῦ προγινώσκειν ἡμῖν μέλει, καθαρεύωμεν τῇ διανοίᾳ. ἐγὼ γὰρ πιστεύω ὅτι καθαρεύουσα ψυχὴ πανταχόθεν καὶ κατὰ φύσιν ἐστῶσα δύναται, διορατικῇ γενομένη, πλείονα καὶ μακρότερα **βλέπειν** τῶν δαιμόνων, ἔχουσα τὸν ἀποκαλύπτοντα κύριον αὐτῇ · οἷα ἦν ἡ τοῦ Ὁλισσαίου **βλέπουσα** τὰ κατὰ τὸν Γιεζή, καὶ ὁρῶσα τὰς παρ' αὐτὴν ἐστῶσας δυνάμεις.

Con estas palabras el abad Antonio deja bien claro la naturaleza espiritual de esta visión: su sujeto es, o bien la ψυχὴ, o bien la διάνοια. Pero no consideramos éste como un empleo de βλέπω transferido al campo intelectual, ya que no resulta intercambiable por *entender*. Se trata de una visión a caballo entre lo sensorial y lo intelectual, pero más cercana a lo sensible por dos motivos, uno *objetivo* y otro *subjetivo*: primero, porque su *objeto* son realidades de orden sensible, y segundo, porque su *sujeto* siente esta visión como algo que es percibido sensiblemente por su órgano visual, prescindiendo de la referencia real de la misma.

- Visión de una realidad espiritual que le es revelada singularmente a él:

βλεπόμενον VA 66 (937 A) μετὰ ταῦτα γοῦν διαλέξεως αὐτῷ ποτε γενομένης ... περὶ τῆς ... ψυχῆς ..., τῇ ἐξῆς νυκτὶ καλεῖ τις αὐτὸν ἄνωθεν λέγων · Ἀντώνιε, ἀναστὰς ἔξελθε καὶ **βλέπε**. ἔξελθὼν τοίνυν (ἦδει γὰρ τίσιν ὑπακούειν ὀφείλει ·) καὶ ἀναβλέψας ἐθεώρησέ τινα μακρόν, ἁειδῆ

καὶ φοβερὸν, ἐστῶτα καὶ φθάνοντα μέχρι τῶν νεφελῶν, καὶ ἀναβαίνοντάς
 τινας ὥσπερ ἐπερωμένους· κἀκεῖνον ἐκτείνοντα τὰς χεῖρας· καὶ τοὺς μὲν
 κωλυομένους παρ' αὐτοῦ, τοὺς δὲ ὑπεριπταμένους, καὶ διελθόντας λοιπόν,
 ἁμερίμνως ἀνάγεσθαι. ἐπὶ μὲν οὖν τοῖς τοιούτοις ἐτίριζε τοὺς ὀδόντας ὁ
 μακρὸς ἐκεῖνος· ἐπὶ δὲ τοῖς ἀποπίπτουσιν, ἔχαιρε. καὶ εὐθὺς πρὸς
 Ἀντώνιον ἐγένετο φωνή· 'νόει τὸ **βλεπόμενον**'· καὶ διανοιχθείσης αὐτοῦ
 τῆς διανοίας ἐνενοεῖ τῶν ψυχῶν εἶναι τὴν πάροδον, καὶ τὸν ἐστῶτα
 μακρὸν εἶναι τὸν ἐχθρὸν τὸν φθονοῦντα τοῖς πιστοῖς... τοῦτο πάλιν
ἑώρακώς καὶ ὥσπερ ὑπομιμνησκόμενος μᾶλλον ἠγωνίζετο προκόπτειν τοῖς
 ἔμπροσθεν καθ' ἡμέραν.

Este texto, muy interesante para nosotros, muestra léxicamente expresada la secuencia

βλέπω_{A3} -- νοέω,

en la que βλέπω representa el campo de la visión en tanto que no-resultativo respecto del de la intelección. Además, descubrimos en éste último campo una secuencia causativa,

διανοίγω σου τὴν διάνοιαν – νοεῖς,

que si la ponemos en relación con otra que vimos en la dimensión I (ἀνοίγω σου τοὺς ὀφθαλμούς. – ἀναβλέπεις_{A1}, cf. *supra* n° 52), nos muestra en primer lugar la relación estrecha que hay entre el campo de la visión y el de la intelección, que hace que se produzcan relaciones del todo paralelas; y en segundo lugar nos permite suponer que νοέω es un lexema *no-resultativo*, dado que ocupa en el campo intelectual la misma posición que ἀναβλέπω_{A1} en el de la visión: y éste verbo es *no-resultativo* (concretamente, *ingresivo puntual*).

- Visión de sí mismo como *fuera de sí* :

ἔβλεπεν VA 65 (933 C) Πολλά τε ἄλλα τοιαῦτα συμφώνως καὶ ὁμαλῶς εἰρήκασι περὶ αὐτοῦ πλείστοι τῶν μοναχῶν δι' αὐτοῦ γεγενέσθαι. οὐκ ἔτι δὲ ταῦτα θαυμαστὰ τοσοῦτον ὅσον τὰ ἄλλα θαυμασιώτερα μᾶλλον φαίνεται. μέλλων γὰρ ἐσθίειν ποτὲ καὶ ἀναστὰς εὗξασθαι περὶ τὴν ἐννάτην ὥραν ἦσθετο ἑαυτὸν ἄρπαγέντα τῇ διανοίᾳ· καὶ, τὸ παράδοξον, ἐστὼς **ἔβλεπεν** ἑαυτὸν ὥσπερ ἔξωθεν αὐτοῦ γινόμενον, καὶ ὡς εἰς τὸν ἄερα ὀδηγούμενον ὑπὸ τινων· ...

De nuevo es la διάνοια el instrumento agente de esa visión, cuyo sujeto real es Antonio.

154 Este empleo lo hallamos también, por último, en el breve tratado *De morbo et ualitudine* :

βλέπων MV 7.15 ... οὐκ εἰδότες [τινὲς ἀπὸ τῶν αἰρέσεων], ὅτι πρὸς ὀλίγον γρηγοροῦντες καθεύδουσι τὸ ὅλον τῇ διανοίᾳ καὶ φοβούμενοι τὸν ὕπνον τὸν σωματικὸν ἐκπίπτουσι τῆς κατὰ ψυχὴν γρηγορήσεως, ἣν ὁ ἅγιος καίπερ κοιμώμενος τῷ σώματι εἶχεν λέγων · ἐγὼ καθεύδω καὶ ἡ καρδιά μου ἀγρυπνεῖ [Ci 5.2]. τῶν γὰρ ἁγίων ὁ ὕπνος πρὸς τὰ κρείττονα τὴν θεωρίαν ἔχει, καὶ τοῦ σώματος τούτων ἐπὶ γῆς ἡσυχάζοντος ὁ νοῦς τὰ ἔξω τῶν τόπων διέρχεται καὶ ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανούς ἀνίπταται.⁴ Εἰσαῖος γὰρ ὁ μέγας προφήτης ἐν τῷ ὅρει σωματικῶς καθημένος ἠκολούθει τῷ Γιεζὶ κατὰ τὸν νοῦν, καὶ Δανιὴλ ὁ ἅγιος τῷ σώματι κοιμώμενος ἐγρηγόρει τῷ νῷ **βλέπων** τὰς μεγάλας καὶ θείας ὁράσεις ἐκεῖνας.

El empleo de βλέπω en éste texto tiene un gran parecido con otro que acabamos de examinar más arriba, βλέπουσα VA 34 (893 B), ya que en ambos se alude al episodio bíblico de Eliseo y Guejazí (2R 5.25-26); aunque en el texto que nos ocupa no se halla en relación inmediata con βλέπω, pues se trató de un *acompañamiento* mental más que de una *visión*. El instrumento agente de βλέπων es ὁ νοῦς; su sujeto, Daniel, y su objeto, las ὁράσεις divinas.

155 Con relativa frecuencia se dice de Dios o de seres espirituales que "ven" objetos materiales, hombres, etc, predicando así de ellos una acción impropia de su condición espiritual. A diferencia de cuando el objeto es de orden espiritual (que constituye el empleo que hemos dado en llamar "intelectual", campo B), creemos que estos empleos han de ser incluídos en el campo A; y hay que interpretarlos como un empleo literario concreto, el *antropomorfismo*, que con frecuencia aparece confirmado en el texto mismo por otros empleos semejantes. Lo podemos observar en los textos siguientes, que presentan diversos sujetos:

- *Dios* :

βλέπεις EPS 265 B Καὶ σύ, κύριε, ἐκγέλασθι αὐτούς [Sal 58.9a]

ᾧ Εβλασφήμουν, φησί, καὶ μὴν καὶ μέχρι σταυροῦ ἐπεβούλευσαν λέγοντες, ὡς οὐκ ὄψεται ὁ θεὸς τοὺς λόγους καὶ τὰς πράξεις αὐτῶν. ἄλλ'εἰ καὶ ταῦτα διενόηθησαν, σὺ, κύριε, φησι, καταγέλαστους αὐτοὺς παρασκευάσεις ἐγγενέσθαι. ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἐκεῖνα τολμῶσι, σὺ δὲ καὶ ἀκούεις, καὶ **βλέπεις**, καὶ γελαῖς αὐτῶν τὴν ματαίαν μανίαν¹⁸.

¹⁸ El futuro ὄψεται es recogido poco después por βλέπεις; probablemente, más que un empleo de ὄραω como archilexema del campo haya que ver en este hecho un indicio del

El antropomorfismo es muy fuerte: Dios *oye*, y *ve*, e incluso *se ríe* de su vana locura.

• *Los diablos o los demonios :*

βλέπουσι VA 31 (889 B) [Verba Antonii] 'τί γὰρ θαυμαστόν εἰ λεπτοτέροις χρώμενοι σώμασι μᾶλλον τῶν ἀνθρώπων, καὶ τοὺς ἄρξαμένους ὀδεύειν ἑωρακότες, προλαμβάνουσι [οἱ διάβολοι] τῷ δρόμῳ καὶ ἀπαγγέλλουσι; τοῦτο καὶ ἵππῳ τις ἐπικαθήμενος προλέγει, προλαμβάνων τοῦ ὀδεύοντος τοῖς ποσίν · ὥστε οὐδ' ἐν τούτῳ χρῇ θαυμάζειν αὐτοὺς. οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ γενομένων προγινώσκουσιν · ἀλλὰ μόνος ὁ θεὸς ἐστὶν ὁ πάντα γινώσκων πρὶν γενέσεως αὐτῶν. οὗτοι δὲ ἅ **βλέπουσιν**, ὡς κλέπται, προτρέχοντες ἀπαγγέλλουσι'.

En este texto el antropomorfismo resulta evidente cuando se nos dice que los diablos actúan *como ladrones*, y *se adelantan a la carrera*. De hecho, la gran diferencia entre Dios y ellos, según estas palabras de Antonio, es que Dios *sabe* todo antes de que suceda, mientras que los diablos sólo saben lo que *ven*.

βλέπωσιν VA 42 (905 A) [Verba Antonii] 'ἐὰν γὰρ **βλέπωσιν** ἡμᾶς [οἱ δαίμονες] φοβούμενους καὶ δειλιῶντας μειζόνως αὐξάνουσι τὴν δειλίαν ἐν ταῖς φαντασίαις καὶ ταῖς ἀπειλαῖς, καὶ λοιπὸν ἐν τούτοις ἢ ταλαίπωρος κολάζεται ψυχὴ · ἐὰν δὲ χαίροντας ἡμᾶς εὐρώσιν ἐν κυρίῳ ... · βλέποντες ἡσφαλισμένην τὴν ψυχὴν τοῖς τοιούτοις λογισμοῖς ἀποστρέφονται κατησχυμένοι'.

βλέποντες EMC 33 (45 B) ταῦτα μὲν γὰρ ἀκούοντες παρὰ τῶν τοιούτων οἱ δαίμονες παίζουσι · τὰ δὲ τῶν ἁγίων ῥήματα φοβοῦνται, ἢ καὶ φέρειν αὐτὰ οὐ δύνανται. ἐστὶ γὰρ ἐν τοῖς τῶν γραφῶν ῥήμασι ὁ κύριος, ὃν μὴ δυνάμενοι φέρειν ἐκράζον · *δέομαί σου, μὴ με πρὸ καιροῦ βασανίσῃς* [Lc 8.28] · ἐκαίοντο γὰρ καὶ μόνον **βλέποντες** παρόντα τὸν κύριον.

De nuevo vemos confirmado en éste último texto el uso antropomórfico por otro caso evidente, *ἐκαίοντο*, mediante el cual se atribuye a los δαίμονες cualidades término-emocionales exclusivas de los seres corpóreos animados.

supletivismo βλέπω/ὀψομαι, necesario ante la inexistencia práctica en Atanasio de las formas de futuro de βλέπω. Pero la respuesta definitiva a esta cuestión sólo la podremos dar después de un examen exhaustivo de todas las dimensiones de los lexemas implicados; y habrá que encuadrarla dentro del tema general (que trataremos más adelante) de la defectividad morfológica de βλέπω para los temas de aoristo y perfecto, y para ciertos tiempos (concretamente el futuro).

• *Las potencias celestes:*

βλέπουσαι ICA 42 (100 B) ... ἡμῶν ἐστὶν αὕτη ἡ χάρις καὶ ὑπερύψωσις, ὅτι τε καὶ ἄνθρωπος γενόμενος προσκυνεῖται ὁ τοῦ θεοῦ υἱός, καὶ οὐ ξενισθήσονται αἱ οὐράνιοι δυνάμεις **βλέπουσαι** τοὺς συσσωμους ἐκείνου πάντας ἡμᾶς εἰσαγομένους εἰς τὰς χώρας αὐτῶν.

Este empleo característico puede transferirse al campo intelectual B, y propiciar así un empleo de βλέπω de orden plenamente intelectual (por lo cual ya no constituye propiamente un antropomorfismo, dado que es propio de los seres espirituales obrar intelectivamente); referido, por ejemplo, a *los demonios* :

βλέπουσα VA 43 (908 A) καὶ τοῦτο δὲ πρὸς ἀφοβίαν κατ'ἐκείνων ἔχετε παρ'ἑαυτοῖς τὸ τεκμήριον · ὅταν τις φαντασία γένηται, μὴ προκατάπιπτε ἐν δειλίᾳ, ἀλλ' ὅποια ἂν ᾖ, θαρρῶν ἐρώτα πρῶτον · 'τίς εἶ σύ, καὶ πόθεν;' καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἁγίων ὁπτασία πληροφοροῦσι σε, καὶ τὸν φόβον σου εἰς χαρὰν μεταβάλλουσιν · ἐὰν δὲ διαβολικὴ τις ᾖ, εὐθὺς ἐξασθενεῖ, **βλέπουσα** ἐρρωμένην τὴν διάνοιαν · ἀταραξίας γὰρ τεκμήριον τὸ ὅλως πυνθάνεσθαι · 'τίς εἶ, καὶ πόθεν;'

Aquí el sujeto sintáctico es διαβολική τις ὁπτασία (sustantivo abstracto), pero el contexto nos permite descubrir que el sujeto real es οἱ διάβολοι. Y βλέπουσα es sustituible, por ejemplo, por κατανοοῦσα.

156 Alguna vez se atribuye metafóricamente mediante una *prosopopeya* la capacidad de "ver" a seres inertes, incapaces por tanto de ello. Se trata de un hecho estrechamente ligado al anterior, aunque claramente diferenciado de él; lo descubrimos en el texto que sigue:

βλεπέτω DV 12 (46.8) ψαλτήριον ἔχε καὶ τοὺς ψαλμοὺς μάθανε. ἀνατέλλων ὁ ἥλιος **βλεπέτω** τὸ βιβλίον ἐν ταῖς χερσί σου, καὶ μετὰ τρίτην ὥραν συνάξεις ἐπιτέλει, ὅτι ταύτη τῇ ὥρᾳ ἐπάγη τὸ ξύλον τοῦ σταυροῦ.

En éste caso es *el sol* el que, al salir por la mañana, ha de *ver* el libro de los salmos en las manos de la virgen.

157 Como **conclusión**, las principales -y numerosas- *relaciones lexemáticas* (opositivas y clasemáticas) que hemos descubierto en βλέπω_{A3} son las siguientes¹⁹:

¹⁹ Las relaciones de menor entidad, muy numerosas a causa de la frecuencia de apariciones de βλέπω en esta dimensión, son las siguientes

βλέπω_{A3} -- ἀπαγγέλλω

βλέπουσι VA 31 (889 B)

βλέπω_{A3} -- διηγέομαι

ἐβλεπε VA 82 (957 B)

ὁράω – βλέπω _{A3} +	βλέπει CG 31.8, βλέπομενα CG 31.9
καταλαμβάνω – βλέπω _{A3} +	βλέπει ICA 33 (80 B)
ἀντιλαμβάνω – βλέπω _{A3} +	βλέπει DI 32.3.10
αἰσθάνομαι – βλέπω _{A3} +	βλέπει CG 8.22
βλέπω _{A3} + ἀκούω +	βλέπων VA 87 (965 A)
βλεπόμενον _{A3} ὁράτον	βλεπόμενον EAL 16 (573 B)
βλεπόμενα _{A3} κεκρυμμένα	βλεπομένων 2HLC 1.1.6
φαίνομαί [σοι] .– αἰσθάνη	βλέπει CG 8.22
ἀποκαλύπτω .– βλέπει _{A3}	βλέπειν VA 34 (893 B)

βλέπω _{A3} -- θεωρέω _{B2}	βλέπων VA 92 (973 A)
βλέπω _{A3} -- οἶδα	βλέπων 3CA 14 (349 C), 3CA 47 (424 A)
βλέπω _{A3} -- θαυμάζω _C	βλέπων EMC 18 (32 A), βλέποντας EDR 7 (532 B)
βλέπω _{A3} -- ἔρχομαι εἰς αἰσθεσιν _B	βλέποντες DI 43.3.18 [add. d]
βλέπω _{A3} -- νομίζω	βλέποντες EAD 7 (1081 A)
βλέπω _{A3} -- ἐπιγινώσκω	βλέποντες EAD 4 (1076 D)
βλέπω _{A3} -- νοέω	βλεπόμενον VA 66 (937 A)
βλέπω _{A3} -- οὐκ ἀμφιβόλλω	βλέπων VA 79 (953 B ¹), VA 79 (953 B ³)

βλέπω _{A3} -- γελάω	βλέπεις EPS 265 B
βλέπω _{A3} -- χαίρω	βλέποντες AC 16.25
βλέπω _{A3} -- πτήσσω	βλέποντες 3CA 54 (437 A)
βλέπω _{A3} -- φοβέομαι	βλέποντες HA 58.1.27
βλέπω _{A3} -- καίομαι	βλέποντες EMC 33 (45 B)
βλέπω _{A3} -- δυσωπέομαι	βλέποντες HA 25.1.15

βλέπω _{A3} -- θέλω	βλέπων EMC 19 (32 C)
βλέπω _{A3} -- γογγύζω	βλέποντες 3CA 27 (381 A)
βλέπω _{A3} -- ἔρωτάω	βλέποντες 3CA 48 (425 B)
βλέπω _{A3} -- ὁμολογέω	βλέποντες 2EM 1188 B
βλέπω _{A3} -- ὠφελέομαι	βλέποντες 2EM 1188 B
βλέπω _{A3} -- προλέγω	βλέποντες VA 33 (892 C)
βλέπω _{A3} -- ζηλωτής γίνομαι	βλέποντες VA 46 (912 B)
βλέπω _{A3} -- κατασπάζομαι	βλέποντες VA 54 (921 A)

μόνον βλέπω _{A3} -- οὐ πιστεύω	βλέπων 4ES 20 (668 B)
βλέπω _{A3} -- [ὁμως] οὐ πιστεύω	βλέποντες HA 58.1.28
[βλέπω _{A3} -- ὁμως οὐχ ὁράω]	βλέποντες 4ES 22 (673 A ⁵), 4ES 22 (673 A ¹²), 4ES 22 (673 A ¹⁵), 4ES 22 (673 B), HA 61.4.28
βλέπω _{A3} -- [ὁμως] ἄρνέομαι	βλέποι DI 40.6.48, βλέποντες 2CA 39 (229 C)

IV.2 *ΟΡΑΩ_{A3} 'ver' (ca. 200x) ²⁰

158 Resulta una empresa realmente compleja la de analizar los rasgos significativos propios de ὁράω en Atanasio; no en vano estamos ante el lexema que da nombre a todo el campo, que es por tanto el más empleado con gran diferencia²¹, y cuya fecundidad se manifiesta en la multiplicidad de usos que admite (lo hallamos prácticamente en todas las dimensiones y en todos los campos). Este hecho, fuente de complejidad en nuestro estudio, no arroja sin embargo oscuridad sobre él; pues, desde las premisas teóricas -que ya hemos expuesto anteriormente- desde las que lo abordamos, aparece como un fenómeno estructural fácilmente identificable: ὁράω es el *archilexema* del vasto campo semántico de la visión en Atanasio. Por tanto, muchas veces (la mayoría) actúa como *término neutro* respecto de los demás lexemas, designando sin más caracterizaciones la *acción de ver*, de manera que a partir de estos textos resultará imposible individuar sus rasgos significativos propios; lo cual no impide que en otros textos, los menos (lo cual no deja de ser lógico), sí que los podamos descubrir: bien por su relación con otros lexemas del mismo campo, bien por el contexto en que se halle.

159 Las *notas definitorias* de ὁράω_{A3}, según nos mostrará el presente análisis, son: /resultatividad/ /racionalidad/ /visión objetiva/.

160 El *régimen sintáctico* es siempre transitivo, tal como corresponde a los lexemas resultativos en el campo de la percepción sensorial²². En cuanto a la *morfología*, es interesante constatar la presencia en ὁράω_{A3} de todos los temas verbales (presente, futuro, aoristo y perfecto); y, si bien hay superioridad numérica de las formas no-

²⁰ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 495-496; allí abordamos el estudio de ὁράω_{A3} con gran brevedad, debido a su poca frecuencia en el *Contra Gentes*.

²¹ Sus ocurrencias superan en más del doble las de βλέπω, el lexema más frecuente de cuantos hemos estudiado hasta ahora.

²² Voz activa : Ac (implícito 19x), 144x; Completiva de participio: 46x; Doble Ac:5x. Voz media : 29x.

personales (sobre todo del participio) sobre las personales, esta desigualdad no resulta especialmente desproporcionada ²³.

161 Los principales lexemas del campo de *ver* en Atanasio (βλέπω, θεωρέω) pueden funcionar algunas veces, como podemos comprobar en las páginas dedicadas en nuestro estudio a cada lexema (sobre todo, a βλέπω), como términos neutros expresando la mera noción de *ver* sin más especificaciones. Se trata de un hecho incuestionable, debido fundamentalmente a dos causas:

- No siempre le interesa al autor agotar el contenido semántico de los términos que emplea; las veces en que lo hace suelen ser, por el contrario, excepcionales, y requieren por parte del escritor un especial ejercicio de su propia conciencia lingüística, que no tiene por qué darse siempre en el habla corriente, en la que este proceso es inconsciente.
- Este dato se une, en el caso concreto del habla que estamos analizando, a un hecho sincrónico concreto, y es la *convivencia de dos lexemas* muy importantes en griego (ὁράω y βλέπω) *para designar de forma genérica la visión*; de manera que resulta francamente difícil (e imposible sin un análisis minucioso) deslindar la parcela significativa específica de cada uno de ellos, ya que su ámbito significativo se superpone en gran medida. Ya hemos expuesto la diferencia semántica que distingue a ambos lexemas (cf. n^o 143).

162 Pues bien: ὁράω se nos presenta como el *lexema principal* a la hora de expresar la noción no-caracterizada de *ver*. Muchos son los ejemplos que ahora podríamos aducir; de hecho, la mayor parte de los empleos de ὁράω_{A3} son encuadrables en este apartado. Pero para no cansar al lector con repeticiones innecesarias (dado que muchos de ellos hemos de reproducirlos más adelante) nos conformaremos con examinar los textos siguientes:

ὁρῶμεν CG 38.16 ὥσπερ γὰρ πόλιν ἐκ πολλῶν καὶ διαφόρων ἀνθρώπων συνεστῶσαν ..., εἰ θεωρήσασιν εὐτάκτως οἰκουμένην, ... · εἰ ταῦτα βλέπομεν, πάντως ἐννοοῦμεν, ὅτι ἄρχοντος παρουσία τὴν ὁμόνοιαν πρυτανεύει, καὶ μὴ ὁρῶμεν αὐτόν. ἡ μὲν γὰρ ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ γνῶρισμα · ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμονεύοντα δείκνυσι.

²³ *Formas personales* : 92x (voz activa, 86x [pres., 14x; fut., 6x; aor., 40x; perf., 26x]; voz pasiva, 6x [pres., 3x; aor., 3x]); *formas no-personales* : 136x (infinitivo, 37x [act., 33x [pres., 14x; aor., 19x]; med.-pas., 4x [aor., 3x; perf., 1x]]; participio: 99x [act., 80x [pres., 51x; aor., 12x; perf., 17x]; med.-pas., 19x [pres., 13x; aor., 6x]]).

El interés que para nosotros presenta esta perícopa es grande, ya que hallamos relacionados tres términos (θεωρέω, βλέπω y ὁράω) de tal manera que el primero conserva su característica de /intencionalidad-profundidad/, mientras que βλέπω recoge la plena percepción visual resultativa sin más, y ὁράω se reserva para expresar esta misma noción en negativo.

εἶδε VA 47 (912 C) καὶ γὰρ καὶ ἀσκήσει πολλῇ καὶ συντονωτέρᾳ ἐκέχρητο [ὁ Ἀντώνιος] · ἐνήστευε γὰρ αἰεὶ, τὸ δὲ ἔνδυμα εἶχεν ἔνδον μὲν τριχίνον, ἐπάνω δὲ δερμάτιον, ὃ καὶ ἕως τελευτῆς τετήρηκε, μήτε σῶμα διὰ ῥύπον ὕδατι λούσας, μήθ' ὅλως τοὺς πόδας ἀπονίψας, ἢ καὶ ἅπλως εἰς ὕδωρ αὐτοὺς χάρις ἀνάγκης ἀνασχόμενος ἐμβαλεῖν · ἀλλ' οὐδὲ γυμνωθέντα τις αὐτὸν ἑώρακεν, οὐδὲ ὅλως τὸ σῶμα τις εἶδε Ἀντωνίου γυμνόν, εἰ μὴ ὅτε τελευτήσας ἐθάπτετο.

ὁρῶσιν [part.pres.] 3CA 52 (433 A) [cf. Lc 2.40] τοῦ σώματος ἄρα ἐστὶν ἡ προκοπὴ [τοῦ Χριστοῦ] · αὐτοῦ γὰρ προκόπτοντος, προέκοπτεν ἐν αὐτῷ καὶ ἡ φανέρωσις τῆς θεότητος τοῖς ὁρῶσιν. ὅσῳ δὲ ἡ θεότης ἀπεκαλύπτετο, τοσούτῳ πλεον ἐκείνῳ ἡ χάρις ἠΰξανεν ὥς ἀνθρώπου παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις.

163 Es propio del *archilexema* de un campo la capacidad de actuar como *término no-marcado* respecto de otros lexemas de ese mismo campo; así, podemos hallar a ὁράω cuando podríamos esperar encontrarnos con

- βλέπω (*visión puramente sensitiva*):

ὁρᾷς 3CA 5 (332 B) ἐκ δὲ τοῦ μὴ διαλλάττειν τὴν ὁμοιότητα [τοῦ βασιλέως καὶ τῆς εἰκόνης], τῷ θέλοντι μετὰ τὴν εἰκόνα θεωρηῆσαι τὸν βασιλέα εἶποι ἂν ἡ εἰκὼν · 'ἐγὼ καὶ ὁ βασιλεὺς ἐν ἑσμεν · ἐγὼ γὰρ ἐν ἐκείνῳ εἰμί, καὶ ἐκεῖνος ἐν ἐμοί · καὶ ὁ ὁρᾷς ἐν ἐμοί, τοῦτο ἐν ἐκείνῳ βλέπεις · καὶ ὁ ἑώρακας ἐν ἐκείνῳ, τοῦτο βλέπεις ἐν ἐμοί'.

ὁρᾷν DNS 1.5.1 καὶ οἱ μὲν πάντες ἐθαύμαζον καὶ προσεκύνουν τὸν κύριον... · μόνοι δὲ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ καὶ λαμπρότερα ἡλίου φαινόμενα ἦν τὰ σημεῖα, ὅμως πάλιν ἐγόγγυζον ὡς ἁμαθεῖς καὶ ἔλεγον · διατί σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν; [Jn 10.33], ἄφρονες καὶ τῷ ὄντι τυφλοὶ τὴν διάνοιαν. δέον τὸ ἐμπαλιν αὐτοὺς λέγειν · 'διὰ τί σὺ θεὸς ὢν ἄνθρωπος γέγονας;' τὰ γὰρ ἔργα θεὸν αὐτὸν ἐδείκνυνεν, ἵνα τὴν μὲν ἀγαθότητα τοῦ πατρὸς προσκυνήσωσι, τὴν δὲ δι' ἡμᾶς αὐτοῦ οἰκονομίαν θαυμάσωσι. τοῦτο μὲν οὐτε ἔλεγον, ἀλλ' οὐτε τὰ γινόμενα βλέπεις ἐβούλοντο. ἢ ἐβλεπον μὲν – ἐξ ἀνάγκης γὰρ ἦν ὁρᾷν ταῦτα – πάλιν δὲ

ἐγγύζον μεταβαλλόμενοι · 'διατί ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύεις τὸν παραλυτικόν, καὶ τὸν ἐκ γενετῆς τυφλόν τότε ποιεῖς ἀναβλέπειν·'

- θεωρέω (*visión intencional profundizativa*):

ὁρῶντος VA 46 (912 A) ὁ γοῦν δικαστὴς βλέπων αὐτοῦ τὲ [τοῦ Ἀντωνίου] καὶ τῶν σὺν αὐτῷ τὸ ἄφοβον ... παρήγγειλε μηδένα τῶν μοναχῶν ἐν τῷ δικαστηρίῳ φαίνεσθαι, μηδὲ ὅλως ἐν τῇ πόλει διατρίβειν. οἱ μὲν οὖν ἄλλοι ἔδοξαν κρύπτεσθαι ... · ὁ δὲ Ἀντώνιος τοσοῦτον ἐφρόντισεν ὥστε καὶ μᾶλλον πλῦναι τὸν ἐπενδύτην καὶ τῇ ἐξῆς ἔμπροσθεν ἐφ' ὑψηλοῦ στήναι, καὶ φαίνεσθαι τῷ ἡγεμόνι λαμπρόν. πάντων οὖν ἐπὶ τούτῳ θαυμαζόντων, καὶ τοῦ ἡγεμόνος **δρῶντος** καὶ μετὰ τῆς τάξεως αὐτοῦ διαβαίνοντος, αὐτὸς ἀτρέμας εἰστήκει, δεικνὺς ἡμῶν τῶν Χριστιανῶν τὴν προθυμίαν · ἠύχετο γὰρ καὶ αὐτὸς μαρτυρῆσαι, καθὰ προεῖπον.

Este texto, en el que desde luego ὁράω no designa una visión "neutra", nos ofrece además algunos datos interesantes, como son la ecuación semántica μὴ φαίνεσθαι = κρύπτεσθαι, y la secuencia complementaria causativa

φαίνομαι [τῷ ἡγεμόνι] .- [ὁ ἡγεμὼν] ὁρᾷ [με]_{A3}.

- ἐπισκέπτομαι (*visión traslativa*):

ἴδες EPS 400 B Καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου, καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου [Sal 89.16a]
Τὸ 'ἴδε' πάλιν ἀντὶ τοῦ ἴδες, ἥτοι ἐπεσκέψω τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα τῶν χείρων σου. δι' ἧς ἐπισκοπῆς τὴν λαμπρότητα καὶ τὸ φῶς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἑωρακότες, καὶ ἐπιστρέψαντες, κατευθυνθείμεν ἐφ' οἷς τὴν τῆς ἐπιστροφῆς πρᾶξιν ἀποπληροῦμεν.

La corrección al salmo realizada por Atanasio, que ya antes hemos comentado²⁴, pone de manifiesto que en este caso es más correcto el empleo de ἐπισκέπτομαι que el de ὁράω, pero es a la vez una prueba evidente de que este último lexema puede sustituir al primero funcionando como término no-marcado.

164 Ὁράω puede, incluso, actuar como *archilexema del campo de la percepción sensible* ; nos lo demuestra el texto que sigue, del *De Incarnatione* :

ὁρᾶν DI 32.2.9 Εἰ δὲ ὅτι μὴ ὁρᾶται, ἀπιστεῖται καὶ ἐγηγέρθαι, ὥρα καὶ τὸ κατὰ φύσιν ἀρνεῖσθαι τοὺς ἀπιστοῦντας. θεοῦ γὰρ ἴδιον μὴ ὁρᾶσθαι μὲν, ἐκ δὲ τῶν ἔργων γινώσκεσθαι, καθάπερ καὶ ἐπάνω λέλεκται. εἰ μὲν οὖν τὰ ἔργα μὴ ἐστι, καλῶς τῷ μὴ φαινομένῳ ἀπιστοῦσιν · εἰ δὲ τὰ

ἔργα βοᾷ καὶ δείκνυσιν ἑναργῶς, διὰ τί ἔκόντες ἄρνοῦνται τὴν τῆς ἀναστάσεως οὕτως φανερώς ζωὴν; εἰ γὰρ καὶ τὴν διάνοιαν ἐπηρώθησαν, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἔξωθεν αἰσθήσεσιν **ὁρώ**ν ἐστι τὴν ἀναντίρρητον τοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ θεότητα.

El instrumento mediante el cual se realiza la acción sensitiva designada por *ὁρώ* en este texto no son sólo *los ojos*, sino todos *los sentidos exteriores* (αἱ ἔξωθεν αἰσθήσεις). Lo propio sería que Atanasio empleara un lexema como *καταλαμβάνω*, *ἀντιλαμβάνω* o *αἰσθάνομαι*; aquí *ὁρώ* está en realidad sustituyendo a uno de estos lexemas, y por lo tanto está actuando como archilexema del campo de la percepción sensorial. No es el único lexema del campo de *ver* capaz de asumir esta categoría expresiva; hemos visto anteriormente (cf. *θεωρέω*_{A2}) un empleo de *θεωρέω* en este mismo sentido ²⁵. Aquí hallamos lo que es, en principio, más esperable: que el archilexema del campo de *ver* se constituya en archilexema del campo de *sentir*. Este hecho aporta un dato más de cara a mostrar la preeminencia para Atanasio de la visión sobre los demás sentidos corporales.

165 La acción visual designada por *ὁρώ*_{A3} se nos presenta caracterizada, en algunos casos, como */visión racional/*; es decir, que conlleva el sema positivo de la */racionalidad/*, de forma semejante a lo que veíamos al estudiar este mismo lexema en la dimensión I. El texto principal en el que descubrimos este hecho ya lo hemos transcrito anteriormente, al estudiar *βλέπω*_{A3} (cf. el n° 143); se trata de *ὁρώμενα* CG 31.10, y ya veíamos cómo, en oposición a *βλέπω*, el archilexema *ὁρώ* se caracteriza positivamente con el sema de la */racionalidad/*. Podemos rastrear este fenómeno en los textos siguientes:

ὁρώσι CG 23.44 καὶ ἀποστραφέντες [οἱ ἔθνικοι] τὸν ἀληθῶς τοῦ πατρὸς λόγον, τὸν πάντων σωτῆρα Χριστόν, εἰκότως εἰς πολλὰ τὴν διάνοιαν ἔχουσι ρεμβομένην. καὶ ὥσπερ οἱ τὸν ἥλιον ἀποστραφέντες καὶ ἐν σκοτεινοῖς γενόμενοι τόποις, πολλὰς ἀνόδους κυκλεύουσιν ὁδοῦς, καὶ τοὺς μὲν παρόντας οὐχ **ὁρώσι**, τοὺς δὲ μὴ ὄντας φαντάζονται ὡς παρόντας, καὶ βλέποντες οὐ βλέπουσι [Μτ 13.13] · τὸν αὐτὸν τρόπον οἱ τὸν θεὸν ἀποστραφέντες καὶ σκοτισθέντες τὴν ψυχὴν ρεμβόμενον ἔχουσι τὸν νοῦν, καὶ τὰ οὐκ ὄντα ὡς μεθύοντες καὶ μὴ ὁρῶντες φαντάζονται.

En efecto, los hombres que se hallan en un lugar oscuro no *ven* a los presentes; pero al emplear *ὁρώ* y no *βλέπω*, entendemos no sólo que no los *ven* sensorialmente, sino que no *se dan cuenta* de su presencia real; tanto más, cuanto que en el primer

²⁵ Que, en su momento, justificábamos por la intención del autor de actualizar el rasgo semántico característico de *θεωρέω* (la */profundidad/*) haciendo abstracción de su sentido visual propio.

término de la comparación se nos está hablando de hombres que tienen la mente *errando en muchas direcciones* (εἰς πολλὰ τὴν διάνοιαν ἔχουσι ρεμβομένην). El mismo texto, por otro lado, nos pone de manifiesto la incompatibilidad que existe entre ὁράω_{A3} y φαντάζομαι: el que ve (y comprende) la realidad no se imagina como real lo que en realidad no existe.

εἶώρακεν VA 12 (861 A) Εἶτα πάλιν οὐκ ἔτι φαντασίαν, ἀληθινὸν δὲ χρυσὸν ἔριμμένον ἐν ταῖς ὁδοῖς **εἶώρακεν** ἀπερχόμενος [ὁ Ἀντώνιος]. εἴτε δὲ τοῦ ἐχθροῦ δείξαντος, εἴτε τινὸς κρείττονος δυνάμεως γυμναζούσης τὸν ἀθλήτην, καὶ δεικνύουσης τῷ διαβόλῳ ὅτι μηδὲ τῶν ἀληθῶς φροντίζει χρημάτων · οὐτε αὐτὸς παρήγγειλεν, οὐτε ἡμεῖς ἔγνωμεν, πλὴν ὅτι χρυσὸς ἦν ὁ φαινόμενος. ὁ δὲ Ἀντώνιος τὸ μὲν πλῆθος ἐθαύμασεν, ὥς δὲ πῦρ ὑπερβάς, οὕτως αὐτὸν παρήλθεν ὥς μηδὲ στραφῆναι · ἀλλὰ καὶ δρόμῳ σπουδάσαι τοσοῦτον ὥστε κρύψαι καὶ λαθεῖν τὸν τόπον.

Como en el texto anterior, encontramos que ὁράω_{A3} no es compatible con la φαντασία; por el contrario, su objeto es ἀληθινόν. Por otra parte, descubrimos en este mismo texto una interesante relación causativa,

δείκνυμι .– ὁράω_{A3}.

ὁρωμένων DI 30.3.21 εἰ γὰρ δὴ νεκρὸς τις γενόμενος οὐδὲν ἐνεργεῖν δύναται, ἀλλὰ μέχρι τοῦ μνήματός ἐστιν αὐτῷ ἡ χάρις, καὶ πέπαυται λοιπόν, μόνων δὲ τῶν ζώντων εἰσὶν αἱ πράξεις καὶ αἱ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους ἐνέργειαι, ὁράτω δὲ ὁ βουλόμενος καὶ γενέσθω δικαστὴς ἐκ τῶν **ὁρωμένων** τὴν ἀλήθειαν ὁμολογῶν.

De nuevo descubrimos este sentido *objetivo* en ὁράω, al comprobar que constituye un término previo a un posterior *reconocimiento de la verdad*. En efecto, la secuencia ὁράω_{A3} -- τὴν ἀλήθειαν ὁμολογῶ nos indica, al igual que el texto anterior, la especial relación de la visión designada por ὁράω_{A3} con la *verdad*.

Esta característica propia de ὁράω_{A3} viene confirmada por el texto siguiente, que sólo se halla en uno de los manuscritos del *De Incarnatione*, el d (cod. Athous, Dochiariou 78, a. 1322), y que KANNENGISSER 1973a no recoge más que en el aparato crítico:

εἰωρακότας DI 45.2.9 [add. d] ἐλέγχεται δὲ καὶ Ἰουδαίων ἡ συκοφαντία διαφωνοῦσα ἐν ταῖς κατηγορίαις, ἀνασειόντων τοὺς ὄχλους καὶ πειθόντων τοὺς **εἰωρακότας** ψεύσασθαι περὶ τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ.

Una persona que ha *visto* algo con plena conciencia de su realidad no puede faltar a la verdad, de modo que para conseguir que lo haga hay que *convencerla para que mienta* ; tal es el caso de los testigos oculares de la resurrección de Jesús.

Y la importancia de la visión directa de un suceso a la hora de hablar sobre él es tan grande, que quienes se permiten opinar sobre lo que no han visto no son *dignos de crédito* :

εἶδον [3ª pl.] **AA 8.1.2** [ep.syn.Alex.] Τούτων τοίνυν οὕτως ὁμολογουμένων καὶ παρ' αὐτῶν ἐναντίως προφερομένων ποῖαν ἔχει πίστιν ἢ παρ' αὐτῶν θρυλουμένη σύνοδος ἢ κρίσις; οἱ γὰρ οὕτως ἐπιβαίνειν τολμῶντες οἷς οὐκ **εἶδον**, οἷς οὐκ ἐδίκησαν, ἐφ' οἷς οὐ συνῆλθον, καὶ γράφειν ὥς πληροφορηθέντες, πῶς ἐφ' οἷς συνεληλυθῆναι λέγουσι **πιστευθῆναι** δύνανται, ἀλλ' οὐ κατ' ἔχθραν κἀκεῖνα πεποιθέναι καὶ ταῦτα πιστευθήσονται;²⁶

166 Esta característica propia de ὁράω_{A3} le da un matiz de *intelectualidad* que muchas veces nos impide deslindar de forma tajante el campo en el que está actuando; es, por tanto, un término en el que se realiza de forma privilegiada la *neutralización* entre los campos sensible e intelectual, tan cercanos entre sí, como tendremos ocasión de ver. Veamos un texto:

ὁρῶμεν CG 22.29 ταῦτα δὲ [τὰ ἀγάλματα] καὶ φθαρτὰ καὶ σωμάτων εἰσὶ τύποι, καὶ τῆς παρ' αὐτῶν ἐπιδεόμενα χρείας, ὥσπερ καὶ πρότερον εἴρηται · πολλάκις γοῦν **ὁρῶμεν** ἀνακαινουμένους τοὺς παλαιωθέντας...

Este ὁρῶμεν es, a la vez e inseparablemente, 'vemos sensiblemente' y 'nos damos cuenta de que' las imágenes que envejecen van siendo renovadas.

Los ejemplos son, empero, muy numerosos; baste al lector tener muy presente este hecho, que no podremos perder de vista a lo largo de todo nuestro estudio.

167 Pero se equivocaría quien pensara, a la vista de todo lo que acabamos de exponer, que ὁράω se halla en alguna medida desligado de lo sensible; como ya hemos señalado en otra ocasión, podríamos decir que cuando actualiza sus rasgos característicos οραω "capta lo sensible con una formalidad intelectual"²⁷. Pero en un buen número de ocurrencias (las que integran el campo A) permanece íntimamente ligado a lo sensible; de ello da testimonio un hecho recurrente en el campo de la visión sensible, y es la

²⁶ Aunque no sea propiamente un texto atanasiano al tratarse de un documento oficial del sínodo alejandrino de 338, no parece lógico suponer gran diferencia entre el habla de los redactores de las conclusiones de este sínodo (es de suponer que alejandrinos) y el también alejandrino Atanasio. Además, según ORLANDI 1975 (p.56) se trata de una carta "*scritta probabilmente dallo stesso Atanasio*": "Tale lettera era in realtà direttamente ispirata, forse scritta da Atanasio; essa narrava gli avvenimenti dall'elezione di Atanasio fino all'esilio in Gallia (dunque le varie accuse meliziane ed ariane, culminate coi concilii di Tiro e Gerusalemme, 335), sulla scorta di documenti che venivano allegati per esteso" (p.53)

²⁷ SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 498.

relación con el sustantivo ἔργον. No falta esta relación en la dimensión III, como nos indican los textos siguientes:

ὄρων 4ES 20 (669 A) Ἐκάτερον οὖν δηλον ἂν εἴη λοιπόν, ὅτι ὁ τὸν κύριον ὄρων τὰ περὶ ἑαυτοῦ διαλεγόμενον, ἐὰν μὲν τὰ σωματικὰ αὐτοῦ μόνον βλέπων καὶ μὴ πιστεύων λέγοι· πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὐτῇ; [Mt 13.54] ἁμαρτάνει μὲν καὶ ὡς εἰς υἱὸν ἀνθρώπου βλασφημεῖ· ἀλλ' ὁ ὄρων αὐτοῦ τὰ ἔργα τὰ πνεύματι ἁγίῳ γινόμενα καὶ λέγων τὸν τοιαῦτα ποιοῦντα μὴ εἶναι θεὸν καὶ τοῦ θεοῦ υἱόν, ἀλλὰ τῷ Βεελζεβούλ αὐτὰ ἐπιγράφων φανερώς βλασφημεῖ, ἄρνούμενος αὐτοῦ τὴν θεότητα.

ἐωρακόσιν EPSV 292 [Sal 117.17] Αὕτη ἡ φωνὴ εἴη ἂν τῶν κατὰ καιρὸν διωκομένων ὑπὸ τῶν τῆς ἐκκλησίας ἐχθρῶν καὶ εἰς αὐτὸν ἠκόντων τὸν θάνατον· οἱ καὶ θαρροῦσιν ὡς ἔτι ζήσονται καὶ ἡμερῶν προσθήκην λάβωσιν, ἐπὶ τὸ ἐξομολογεῖσθαι τοῦ θεοῦ τὰ ἔργα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, μὴ ἐωρακόσιν αὐτά.

168 Esta fuerte ligazón con lo sensible aparece en otra relación frecuente: la que une a ὄρώω con lexemas del campo de la luz, ligado muy estrechamente por su propia naturaleza a la visión sensible, de la que es el objeto primario (no en vano, lo único que captan los ojos es luz). Estos sustantivos son, fundamentalmente, τὸ φῶς (a la que va inseparablemente unido τὸ ἀπαυγασμα) y ὁ ἥλιος (su fuente primera):

- τὸ φῶς:

εἶδε ICA 12 (37 A) ψάλλει δὲ καὶ ὁ Δαβὶδ ἐν τῷ ὀγδοηκοστῷ ἐνάτῳ ψαλμῷ καὶ ἡ λαμπρότης κυρίου ἔστω ἐφ' ἡμᾶς [Sal 89.17], καὶ ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς [Sal 35.10]. τίς οὕτως ἐστὶν ἀνόητος, ὥς ἀμφιβάλλειν περὶ τοῦ ἅε εἶναι τὸν υἱόν; πότε γὰρ τις εἶδε φῶς χωρὶς τῆς τοῦ ἀπαυγασματος λαμπρότητος, ἵνα καὶ περὶ τοῦ υἱοῦ εἴπῃ 'ἦν πότε, ὅτε οὐκ ἦν', ἢ ὅτι 'πρὶν γεννηθῆναι οὐκ ἦν';

εἶδε 2CA 32 (216 B) πότε γὰρ εἶδε τις φῶς χωρὶς τοῦ ἀπαυγασματος;

- ὁ ἥλιος:

ὄρων ICA 25 (64 B) ...· ἄρνούμενοι γὰρ τὸν λόγον ἄλογον ἔχουσι καὶ τὴν ἐρώτησιν. ὡς γὰρ εἰ τις τὸν ἥλιον ὄρων πυνθάνοιτο περὶ τῆς ἀπαυγασματος, καὶ λέγοι· 'ὁ ὢν τὸ μὴ ὂν πεποίηκεν, ἢ ὂν αὐτὸ πεποίηκεν;' οὐ σῶφρονα ἔχειν ὁ τοιοῦτος λογισμὸν νομισθήσεται ...

ὁρώμενος **DI 17.7.35** εἰ γὰρ καὶ ἡλῖος ὁ ὑπ' αὐτοῦ γενόμενος καὶ ὑφ' ἡμῶν **ὁρώμενος** ... οὐ ῥυπαίνεται τῶν ἐπὶ γῆς σωματῶν ἀπτόμενος, οὐδὲ ὑπὸ σκότους ἀφανίζεται, ἀλλὰ μᾶλλον αὐτὸς καὶ ταῦτα φωτίζει καὶ καθαρίζει, πολλῶ πλεον ὁ πανάγιος τοῦ θεοῦ λόγος... ἐν σώματι γνωριζόμενος οὐκ ἐρυπαίνετο...

- τὸ τοῦ ἡλίου φῶς:

ἰδεῖν DI 57.3.8 y ἴδῃ DI 57.3.12 ἄνευ γὰρ καθαρᾶς διανοίας καὶ τῆς πρὸς τοὺς ἁγίους τοῦ βιοῦ μιμήσεως, οὐκ ἂν τις καταλαβεῖν δυνηθεῖ τὸς τῶν ἁγίων λόγους. ὥσπερ γὰρ εἴ τις ἐθελήσειεν **ἰδεῖν τὸ τοῦ ἡλίου φῶς**, πάντως τὸν ὀφθαλμὸν ἀποσμήχει καὶ λαμπρύνει, σχεδὸν ὅμοιον τῷ ποθομένῳ ἑαυτὸν διακαθαίρων, ἵνα οὕτως φῶς γενόμενος ὁ ὀφθαλμὸς τὸ τοῦ ἡλίου φῶς ἴδῃ, ἢ ὥς εἴ τις θελήσειεν ἰδεῖν πόλιν ἢ χώραν, πάντως ἐπὶ τὸν τόπον ἀφικνεῖται τῆς θέας ἕνεκεν · οὕτως ὁ θέλων τῶν θεολόγων τὴν διάνοιαν καταλαβεῖν...

169 Una forma universalmente empleada a lo largo de los siglos para hablar de la divinidad y de las realidades supraterrrenales ha sido la de atribuírles comportamientos propios del ser humano; tampoco los teólogos de la talla de Atanasio se ven al margen de esta apreciación, como se puede comprobar por los *antropomorfismos* que a veces emplea. En efecto, no es infrecuente leer en sus obras que estos seres *ven* las cosas sensibles; hay que hacer notar, sin embargo, que en lo referente a ὁράω_{A3} este empleo no lo hallamos en obras teológicas, donde el rigor lingüístico en estos temas es mucho mayor, sino en obras de carácter hagiográfico y exegetico: la *Vita Antonii* (principalmente) y las *Expositiones in Psalmos*. El sujeto de la visión puede ser:

- *Dios* :

ὄψεται EPS 265 B Καὶ σύ, κύριε, ἐκγελάσῃ αὐτούς [Sal 58.9a]

• Εβλασφήμουν, φησί, καὶ μὴν καὶ μέχρι σταυροῦ ἐπεβούλευσαν λέγοντες, ὥς οὐκ **ὄψεται** ὁ θεὸς τοὺς λόγους καὶ τὰς πράξεις αὐτῶν. ἀλλ' εἰ καὶ ταῦτα διανοήθησαν, σύ, κύριε, φησί, καταγελάστους αὐτοὺς παρασκευάσεις ἐγγενέσθαι. ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἐκεῖνα τολμῶσι, σὺ δὲ καὶ ἀκούεις, καὶ βλέπεις, καὶ ~~γελάς~~ αὐτῶν τὴν ματαιίαν μανίαν²⁸.

ἰδεῖν VA 10 (860 A) ὁ δὲ κύριος οὐδὲ ἐν τούτῳ ἐπελάθετο τῆς ἀθλήσεως Ἀντωνίου, ἀλλ' εἰς ἀντίληψιν αὐτοῦ παραγέγονεν. ἀναβλέψας γοῦν εἶδε τὴν στέγην ὥσπερ διανοιγομένην, καὶ ἀκτῖνα τινὰ φωτὸς κατερχομένην πρὸς αὐτόν. καὶ οἱ μὲν δαίμονες ἐξαίφνης ἀφαντοί

γεγόνασιν · ὁ δὲ πόνος τοῦ σώματος εὐθὺς ἐπέπαυτο, καὶ ὁ οἶκος πάλιν ἦν ὀλόκληρος. ὁ δὲ Ἀντώνιος αἰσθόμενος τῆς ἀντιλήψεως καὶ πλέον ἀναπνεύσας κουφισθεὶς τε τῶν πόνων ἐδέετο τῆς φανείσης ὀπτασίας, λέγων · 'ποῦ ἦς; διὰ τί μὴ ἐξ ἀρχῆς ἐφάνης, ἵνα μου τοὺς ὀδύνας παύσης;' καὶ φωνὴ γέγονε πρὸς αὐτόν · Ἀντώνιε, ὧδε ἦμην, ἀλλὰ περιέμενον ἰδεῖν τὸ σὸν ἀγώνισμα...'.²⁹

• *Los demonios :*

ὄρωσι VA 33 (892 B) οὐδὲν γὰρ γινώσκουσιν [οἱ δαίμονες] ἅφ' ἑαυτῶν · ἀλλ' ὥς κλέπται ἅ παρ' ἄλλοις **ὄρωσι** ταῦτα διαβάλλουσι · καὶ μᾶλλον στοχασταὶ εἰσιν ἢ προγνώσται.

ἑωρακότες VA 31 (889 B) y VA 31 (889 C) τί γὰρ θαυμαστὸν εἰ λεπτοτέροις χρώμενοι σώμασι μᾶλλον τῶν ἀνθρώπων [οἱ δαίμονες], καὶ τοὺς ἀρξαμένους ὀδεύειν **ἑωρακότες**, προλαμβάνουσι [οἱ διάβολοι] τῷ δρόμῳ καὶ ἀπαγγέλλουσι; τοῦτο καὶ ἵππῳ τις ἐπικαθήμενος προλέγει, προλαμβάνων τοῦ ὀδεύοντος τοῖς ποσίν · ὥστε οὐδ' ἐν τούτῳ χρῆ θαυμάζειν αὐτούς. οὐδὲν γὰρ τῶν μὴ γενομένων προγινώσκουσιν · ἀλλὰ μόνος ὁ θεὸς ἐστὶν ὁ πάντα γινώσκων πρὶν γενέσεως αὐτῶν. οὗτοι δὲ ἅ βλέπουσιν, ὥς κλέπται, προτρέχοντες ἀπαγγέλλουσι²⁹. (...) ἂν τις ἄρξηται περιπατεῖν ἀπὸ τῆς Θηβαΐδος ἢ ἀπὸ τινος ἄλλης χώρας, πρὶν μὲν ἄρξηται περιπατεῖν οὐκ ἴσασιν εἰ περιπατήσει · περιπατοῦντα δὲ τοῦτον **ἑωρακότες** προτρέχουσι καὶ πρὶν αὐτὸν ἐλθεῖν ἀπαγγέλλουσι.

ἑωρακότες VA 32 (892 A) Οὕτω γὰρ περὶ τοῦ ποταμίου ὕδατός ἐστιν ὅτε φλυαροῦσιν [οἱ δαίμονες] · **ἑωρακότες** γὰρ πολλοὺς ὕετοὺς γινομένους ἐν τοῖς τῆς Αἰθιοπίας μέρεσι καὶ εἰδότες ὥς ἐξ ἐκείνων ἡ πλημμύρα τοῦ ποταμοῦ γίνεται, πρὶν ἐλθεῖν εἰς τὴν Αἴγυπτον τὸ ὕδωρ προτρέχοντες λέγουσι.

170 Otras veces hallamos un empleo antagónico (pero semejante) de ὄρώ_{A3}, que es la *prosopopeya*. En efecto, nos encontramos que pueden ser sujetos de la visión resultativa seres inanimados como *el sol* :

ὄρων EEp 12.5.19 διὰ τοῦτο ἥλιος **ὄρων** τὸν δημιουργὸν ἑαυτοῦ ἐν τῷ ὕβριζομένῳ σώματι ἀνεχόμενον τὰς ἀκτῖνας συνέστειλε καὶ ἑσκότασε τὴν γῆν, ...

²⁹ Cf. la nota anterior; algo semejante podemos decir de un posible supletivismo βλέπω/ἑώρακα.

o, incluso, *las aguas* :

ἰδόντα [Nom.nt.pl.] **EPS 348 C** Εἶδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, καὶ ἐφοβήθησαν [Sal 76.17] Καὶ πότε αὐτὸν **ἰδόντα** ἐφοβήθη τὰ ὕδατα, ἥ ὅτε ἐπετίμησε τῇ θαλάσῃ καὶ πεφίμωτο;

En ambos casos el objeto de la visión es Cristo; eso indica que es un contexto especial, el de *sometimiento a Cristo Señor de toda la creación*, el que le sugiere a Atanasio este empleo.

171 Ὅραώ puede presentar, cuando permenece ligado al campo visual originario, un sentido técnico particular: '*recibir (a una persona)*'; así lo manifiestan los textos siguientes:

εἶώρακεν HA 51.1.13 εἰ δὲ καὶ **εἶώρακεν** Ἀρειον ὁ πατὴρ αὐτοῦ [τοῦ Κωνσταντίου], ἀλλ' ἐπιορκήσας Ἀρειος καὶ ῥαγεῖς ἔλυσε τὴν τοῦ πατρὸς φιλανθρωπίαν · καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς μαθὼν ὡς αἵρετικοῦ κατέγνω λοιπόν.

ἰδεῖν AC 4.18 κατελθὼν τοίνυν εἰς τὴν Μεδιόλανον, εἶδον πολλὴν φιλανθρωπίαν · κατεξίωσε γὰρ **ἰδεῖν** με [ὁ ἀδελφός σου], καὶ εἶπεν ὅτι ἔγραψε καὶ ἀπέστειλε πρὸς σε ἀξιῶν σύνοδον γενέσθαι.

ἰδεῖν AC 5.10 ἀξιῶ γάρ, γινώσκων σε μνημονικώτατον, ἀναμνησθῆναι τῶν λόγων ὧν ἀνέφερον τότε, ὅτε κατηξίωσας **ἰδεῖν** με · πρῶτον μὲν ἐν Βιμινακίῳ, δεύτερον δὲ ἐν Καισαρείᾳ τῆς Καππαδοκίας, καὶ τρίτον ἐν τῇ Ἀντιοχείᾳ · ...

εἶωρακώς HA 30.3.14 '... καὶ φόβος μὴ καὶ ἡ αἵρεσις γνωσθῇ καὶ λοιπὸν ἡμεῖς καὶ σὺ χρηματίσωμεν αἵρετικοί. κἂν τοῦτο γένηται, σκόπει μὴ μετὰ Μανιχαίων λογισθῶμεν. ἄρξαι πάλιν οὖν διώκειν καὶ πρόστα τῆς αἵρέσεως · καὶ γὰρ καὶ αὕτη σε βασιλέα ἔχει'. τοιαῦτα μὲν οὖν ἦν τούτων [τῶν Ἀρειανῶν] τὰ τῆς πανουργίας ῥήματα. καὶ αὐτὸς δὲ [Κωνσταντίος] διερχόμενος, ὅτε πρὸς Μαγνέντιον ἔσπευδε, καὶ βλέπων τὴν πρὸς Ἀθανάσιον τῶν ἐπισκόπων κοινωνίαν, ὡς ἀπὸ πυρὸς ἀναφθείς μετεβάλλετο τὴν γνώμην καὶ οὕτε τῶν ὀρκῶν ἐμνημόνευσεν, ἀλλὰ καὶ ὧν ἔγραψεν ἐπελάθετο καὶ τῶν πρὸς τὸν ἀδελφὸν καθηκόντων ἀγνώμων γέγονε. καὶ γὰρ καὶ αὐτῷ γράφων καὶ Ἀθανάσιον **εἶωρακώς** ὀρκους δέδωκε, μὴ ἄλλως ποιήσῃν, ἥ ὡς ἂν ὁ λαὸς βούληται καὶ τῷ ἐπισκόπῳ καταθυμίως τυγχάνοι. ἀλλ' ἡ πρὸς τὴν ἀσέβειαν σπουδὴ πάντων ἀθρόως αὐτὸν ἐπιλαθέσθαι πεποίηκεν.

Como vemos, se trata de un empleo técnico que se produce en un contexto muy concreto, el de la recepción por parte del emperador (Constantino) de la información

Constante en el segundo y Constancio en los dos últimos) de un súbdito interesado en verlo. Es un tecnicismo propio del lenguaje cortesano no exclusivo de Atanasio, como nos muestra el texto siguiente, que reproduce palabras de Constancio:

ἰδεῖν DS 55.2.2 [ep. Constantii] ᾠΑεὶ μὲν προηγουμένην ἡμᾶς ἔχειν φροντίδα περὶ τοῦ θεοῦ καὶ προσκυνητοῦ νόμου οὐδὲ ἢ υμέτερα χρηστότης ἄγνοεῖ, ἀλλὰ νῦν τοὺς παρὰ τῆς συνέσεως ὑμῶν ἀποσταλέντας εἴκοσιν ἐπισκόπους ἀναδεξαμένους τὴν παρ' ὑμῶν πρεσβεΐαν τέως οὐκ ἠδυνήθημεν αὐτοὺς **ἰδεῖν**.

Aunque este empleo de ὁράω vea limitada su importancia por su carácter formular y no sea en sentido estricto susceptible de un análisis funcional, esto no impide que a la vista de estos textos postulemos la complementariedad entre ἐπισκέπτομαι 'ir a visitar' y ὁράω 'recibir'; relación intersubjetiva que podemos expresar así:

<p>ἐπισκέπτομαι .– ὁράω_{SA3} <i>voy a visitar(te)</i> .– <i>(me) recibes</i>.</p>

172 Esta recepción por parte del emperador puede ir modificada por un adverbio (γνησίως), también formular, que expresa la buena disposición del gobernante hacia el súbdito; buena disposición que en los dos textos que siguen se comprueba por el resultado de la gestión, favorable para el personaje recibido (el obispo Atanasio):

ἑώρακεν AA 54.1.31 Μετὰ τούτων ἐλθόντα με γνησίως **ἑώρακεν** ὁ βασιλεὺς καὶ ἀπέστειλε πρὸς τὴν πατρίδα καὶ τὴν ἐκκλησίαν, γράψας τοῖς ἐπισκόποις καὶ πρεσβυτέροις καὶ λαοῖς ταῦτα · ...

ἑώρακε HA 22.1.18 Οὕτω δὲ οὖν γράψαντος αὐτοῦ [τοῦ Κωνσταντίου]... ἦλθεν ᾠΑθανάσιος μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ πρὸς αὐτόν, γνησίως τε αὐτὸν **ἑώρακε** καὶ ἀπέλυσεν εἰσελθεῖν εἰς τὴν πατρίδα ...

173 Es indudable que Atanasio no es impermeable al influjo externo a la hora de seleccionar un determinado lexema del campo de *ver*; influjo que a veces le lleva a adoptar un *habla* diversa de la suya. Es lo que ocurre con no poca frecuencia respecto del *habla bíblica*, que en muchas ocasiones (sobre todo en obras exegéticas o, por lo menos, en contextos de exégesis bíblica) deja su huella en las palabras del obispo. Veamos una muestra:

εἶδε EPS 133 D Καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγέ με [Sal 22.16b]
 Χάριτι γὰρ θεοῦ ὑπὲρ παντὸς ἐγεύσατο θανάτου. οὗ γὰρ εἰς θάνατον, ἀλλ' εἰς χοῦν θανάτου κατήχθη ὁ Χριστός · οὐκ ἐγκαταλείφθη γὰρ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς τὸν ᾠδην, οὐδὲ σάρξ αὐτοῦ **εἶδε** διαφθοράν.

Para explicar estas palabras del salmo 22, Atanasio recurre sin indicarlo expresamente³⁰ a unas palabras del salmo 16 (ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην / οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσίόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, Sal 16.10ab), de modo que adopta una expresión (εἶδε διαφθοράν) que no tiene nada de griego, y sí mucho de semítico. El texto siguiente, del tratado *De Incarnatione*, nos permite comprobar hasta qué punto el autor hace suya esta expresión bíblica, empleándola con toda naturalidad:

εἶδε DI 21.7.50 οὐκ ἐπείνασεν οὖν [ὁ κύριος]; ναὶ ἐπείνασε διὰ τὸ ἴδιον τοῦ σώματος, ἀλλ' οὐ λιμῶ διεφθάρη, διὰ τὸν φοροῦντα αὐτὸ κύριον. διὰ τοῦτο εἰ καὶ ἀπέθανε διὰ τὸ ὑπὲρ πάντων λύτρον, ἀλλ' οὐκ **εἶδε διαφθοράν**. ὁλόκληρον γὰρ ἀνέστη · ἐπεὶ μηδὲ ἄλλου τινός, ἀλλ' αὐτῆς τῆς ζωῆς ἦν τὸ σῶμα³¹.

Εἶδε podríamos traducirlo con bastante exactitud como 'sufrió' ; pero no se trata de un hecho lingüístico propio del habla de Atanasio, del que podamos deducir que la *corrupción* es un objeto posible de la visión, sino que representa un "préstamo" clarísimo del habla bíblica.

174 El análisis minucioso de ὁρώ_{A3} pone de manifiesto un hecho evidente: hay determinadas formas verbales que en Atanasio presentan una adscripción exclusiva al campo sensible A, sin que las hallemos en el campo intelectual de transferencia. Estas formas son, concretamente, dos:

- ὁρῶσι [partic.pres.]:

ὁρῶσι [part.pres.] ICA 44 (104 B) οὕτως καὶ παρὰ τοῦ Πέτρου λέγεται · ὅτι, ἐπειδὴ θεὸς ὢν γέγονεν ἄνθρωπος, τὰ δὲ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα ἀπέδειξεν αὐτὸν καὶ τοῖς **ὁρῶσι** θεόν · διὰ τοῦτο δυνατὸν οὐκ ἦν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τοῦ θανάτου.

ὁρῶσιν [part.pres.] CG 22.17 εἰ δὲ πάλιν τὸ συναμφότερον [θηλυκὸν καὶ ἄρρενικόν] εἰσί [οἱ θεοί], ἔδει μὴ διαιρέσθαι, ἀλλὰ ἀμφότερα συνάπτεσθαι, καὶ λέγεσθαι κατὰ τοὺς λεγομένους ἑρμαφροδίτους, ἵνα μὴ

³⁰ No es en absoluto necesario, ya que se trata de un texto conocidísimo para todo aquel que esté iniciado en la lectura de la Biblia; tanto por el salmo en sí, como por el empleo que de él hace Pedro en su primer discurso a los judíos (Hch 2.25-28), aplicándolo a la resurrección de Jesucristo.

³¹ Es interesante la llamativa semejanza de la referencia implícita al Sal 16 en las *Expositiones in Psalmos* y en *De Incarnatione*; no sólo por la literalidad de la misma, sino por la común referencia al valor redentor universal de la muerte de Cristo (ὑπὲρ παντός... / ὑπὲρ πάντων). No debemos perder de vista este detalle de cara a la cuestión de la *genuinitas Athanasiana* de EPS, así como de la posible contemporaneidad de esta obra con DI.

μόνον ἀσέβειαν καὶ συκοφαντίαν, ἀλλὰ καὶ γέλωτας αὐτῶν ἢ δεισιδαιμονία τοῖς **ὀρώσι** παρασχῇ.

ὀρώσι [part.pres.] *EPS 329 B* Καὶ εἶπαν, πῶς ἔγνω ὁ θεός; [Sal 72.11a]

‘Ο μὲν ἔμὸς λαός, φησιν, ἐκ τοῦ καταβληθῆναι τοὺς ἀσεβεῖς ὠφελήσεται. οἱ δὲ προλεχθέντες δυσσεβεῖς καὶ ἄθεοι οὕτως ἡσέβουν, ὥς σκάνδαλον γενέσθαι τοῖς **ὀρώσι** τὸν βίον αὐτῶν, καὶ ἀμηχανεῖν καὶ λέγειν · ‘εἰ ἄρα ἐφορᾷ τὰ ἀνθρώπινα ὁ θεός;’ τὸ γὰρ ‘πῶς ἔγνω’ ἀντὶ τοῦ ‘πῶς γινώσκειν τὰ καθ’ ἡμᾶς καὶ διοικεῖν’ λέγεται, καὶ ‘πῶς γινώσιν ἔχει τῶν ἡμετέρων;’ ³²

- El participio de presente medio (ὀρώμενος) en todas sus formas; veamos sólo un texto:

ὀρώμενος *DI 17.7.35* εἰ γὰρ καὶ ἥλιος ὁ ὑπ’ αὐτοῦ γενόμενος καὶ ὑφ’ ἡμῶν **ὀρώμενος** ... οὗ ῥυπαίνεται τῶν ἐπὶ γῆς σωμάτων ἀπτόμενος, οὐδὲ ὑπὸ σκότους ἀφανίζεται, ἀλλὰ μᾶλλον αὐτὸς καὶ ταῦτα φωτίζει καὶ καθαρίζει, πολλῶ πλεον ὁ πανάγιος τοῦ θεοῦ λόγος... ἐν σώματι γνωριζόμενος οὐκ ἐρυπαίνετο...

175 Por último, tenemos que hacer una observación semántica relacionada con la morfología: las formas (personales y no personales) de aoristo pasivo de ὀράω (ὥφθη, ὀφθῆναι, ὀφθείς) no se comportan propiamente como formas pasivas de un verbo transitivo, sino como formas activas *de un verbo intransitivo* ; veamos algunos textos:

ὥφθη *DS 52.2.1* ... · εἰ δὲ μίαν οἶδαμεν καὶ μόνην θεότητα τὴν τοῦ πατρὸς τούτου τε λόγον καὶ σοφίαν εἶναι τὸν υἱὸν καὶ οὕτω πιστεύοντες οὗ λέγομεν δύο θεοὺς τὴν τε ἐνότητα τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα οὐχ ὁμοιώσει διδασκαλίας, ἀλλὰ κατὰ τὴν οὐσίαν καὶ ἀληθείᾳ φρονοῦμεν, ὥστε διὰ τούτου μὴ λέγειν δύο θεοὺς, ἀλλ’ ἓνα θεὸν ἑνὸς ὄντος εἶδους θεότητος ὥς ἔστι τὸ φῶς καὶ τὸ ἀπαύγασμα. τοῦτο γὰρ **ὥφθη** τῷ πατριάρχῃ Ἰακώβ, καὶ φησιν ἡ γραφή · ἀνέτειλε δὲ αὐτῷ ὁ ἥλιος, ἥνίκα παρῆλθε τὸ εἶδος τοῦ θεοῦ [Gn 32.31]. καὶ τοῦτο θεωροῦντες οἱ ἅγιοι προφηταὶ καὶ νοοῦντες, τίνος ἔστιν υἱὸς καὶ εἰκὼν, ἔλεγον · ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με [Jr 1.11] <καὶ>[addidi] γινώσκοντες τὸν ἐν αὐτῷ θεωρούμενον καὶ ἀποκαλυπτόμενον πατέρα ἐθάρρουν εἰπεῖν · **ὥφθη** μοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ [Ex 3.16]

Interesante texto, que pone de manifiesto la relación intersubjetiva

ᾠφθην .– ἔθεώρησας,

relación que nos hace pensar si aquí ᾠφθη pertenece realmente al paradigma de δρώ o si no pertenecerá funcionalmente más bien al paradigma de φαίνομαι.

ᾠφθησαν EPS 112 B

Καὶ ᾠφθησαν αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων [Sal 17.16a]

Μετὰ τὴν καθάρεισιν τῶν ἐχθρῶν ᾠφθησαν αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων .
δηλαδή ὁ σωτήριος τοῦ εὐαγγελίου λόγος, ὅστις καὶ θεμέλιος τῆς οἰκουμένης γέγονεν . ἐπ' αὐτῷ γὰρ ἐπωκοδομήθησεν. (...) 'ᾠφθησαν' τοῖνυν ἅντι τοῦ 'ἐφανερώθησαν'.

La precisión, más que corrección, que hace Atanasio al texto bíblico pone de manifiesto lo que nos sugería el texto anterior; φανερόω en voz medio-pasiva no presenta ya oposición diatética con φαίνομαι, como mucho podemos adivinar entre estos dos lexemas una relación de orden secuencial.

ὀφθῆναι AC 34.16

τί δέ, ὦ βασιλεῦ, ἐβούλου με **ὀφθῆναι** τοῖς σοῖς δικασταῖς... ;

ὀφθῆναι EPS 301 B

ᾠ Εκὲὶ Βενιαμὴν νεώτερος ἐν ἐκστάσει [Sal 67.28a]

... τὸ δὲ 'νεώτερος', διὰ τὸ ὕστερον αὐτῷ [τῷ Παύλῳ] τῶν ἀποστόλων **ὀφθῆναι** τὸν κύριον.

En estos dos textos la intransitividad se deja descubrir fácilmente por el régimen del verbo (Dat), típicamente intransitivo.

ὀφθεῖς EPS 257 C

ἀναφέρεται δὲ [ὁ 56 ψαλμὸς] καὶ εἰς τὰ πεπραγμένα ὑπὲρ ἡμῶν τῷ Χριστῷ, ὅτε ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν **ὀφθεῖς** μετὰ σαρκὸς ἐπὶ γῆς ἀπήλασεν ἡμῶν τὴν φθοράν.

ὀφθέντος EPS 293 B

ᾠ Οδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν [Sal 67.5b]

Εὐπρεπεῖς γένεσθέ, φησιν, εἰς τὸ ταῖς ὁδοῖς ἐκείνου πορεύεσθαι, τοῦ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων **ὀφθέντος** ἐν σαρκὶ τοῖς ἐπὶ γῆς.

Todo lo cual nos permite considerar las formas de aoristo pasivo de δρώ como formas intransitivas, con el significado aproximado de *aparecerse*, *dejarse ver*, y por tanto en relación intersubjetiva con el campo de la visión propiamente considerado, según veremos más adelante.

176 Como *conclusión*, ofrecemos en síntesis las *principales relaciones lexemáticas* (oposiciones significativas y relaciones clasemáticas) que nos ha puesto de manifiesto el

estudio del lexema; algunas de ellas las hemos encontrado ya al estudiar otros lexemas del campo:

ὁράω_{A3} + ἰσκούω + ὁρῶντες *EEnc* 1.3.12

δείκνυμι .– ὁρᾶς _{A3}	ἑώρακεν <i>VA</i> 12 (861 A)
ἐμφαίνω .– ὁρᾶς _{A3}	ὁρώμενος <i>CG</i> 35.8
φανερῶ .– ὁράομαι _{A3}	ὤφθησαν <i>EPS</i> 112 B; cf. ὁρῶσιν [<i>part. pres.</i>] <i>3CA</i> 52 (433 A)
ἐπ'ὅψει σου γίνομαι .– ὁρᾶς _{A3}	ἑωρακότας <i>DI</i> 23.3.26

ψηλαφάω -- ὁραω _{A3}	ἴδοιεν <i>EPS</i> 136 A, εἶδεν <i>EEp</i> 8.3.10
ἀναμετρέω -- ὁράω _{A3}	ἴδοιεν <i>EPS</i> 136 A
καμμύω τοὺς ὀφθαλμούς -- οὐχ ὁράω _{A3}	ἴδειν <i>ICA</i> 7 (25 A)

ὁράω _{A3} -- γινώσκω	ἑώρακα <i>DS</i> 1.1.6, ἑώρακα <i>VA</i> prooem. (840 A)
(ἐνοράω A II --) ὁράω _{A3} -- ἐπιγινώσκω	ὁρᾶν <i>3CA</i> 5 (332 A)
ὁράω _{A3} -- ἐνθυμέομαι	ὁρῶν <i>CG</i> 35.30, ἰδόντας <i>CG</i> 45.1
ὁράω _{A3} -- ἐννοίαν λαμβάνω	ὁρῶν <i>CG</i> 35.35
ὁράω _{A3} -- διανοέω	ὁρῶντες <i>EAL</i> 15 (573 A)
ὁράω _{A3} -- αἰσθάνομαι _B	ὁρῶντας <i>VA</i> 5 (848 B)
ὁράω _{A3} -- ἐρωτάω	ἰδὼν <i>2CA</i> 8 (164 A)
οὐχ ὁράω _{A3} -- ἀπιστέω	ὁρᾶται <i>DI</i> 32.1.1
ὁράω _{A3} (τὰ σημεία) -- [ὁμως] ψεύδομαι	ὁρῶντες <i>EPS</i> 288 C
ὁράω _{A3} ἐννοέω [τὸν θεόν]	ὁρᾶται <i>CG</i> 38.5

ὁράω _{A3} -- χαίρω	ὁρῶντες <i>EPS</i> 393 A, ὁρῶντες <i>HA</i> 25.1.15
ὁράω _{A3} -- θαυμάζω	εἶδον [3° pl] <i>VA</i> 14 (864 C), ὁρῶντες <i>AC</i> 33.8, ὁρῶντων <i>2CA</i> 52 (257 B)
ὁράω _{A3} -- ἀγαλλιάομαι	ὁρῶν <i>IEOR</i> 91.13
ὁράω _{A3} -- ξενίζομαι	ὁρῶντες <i>3CA</i> 30 (388 B)
ὁράω _{A3} -- φοβέομαι	ἑωρακώς <i>HA</i> 68.1.20
ὁράω _{A3} -- ταρασσομαι	ἑωρακώς <i>VA</i> 14 (865 C)
ὁράω _{A3} -- φρίζω -- ἐξίσταμαι	ἰδὼν <i>DV</i> 16 (51.14)
ὁράω _{A3} -- ζηλώω	ἰδὼν <i>VA</i> 3 (844 A)
ὁράω _{A3} -- εἰκὼνα δίδωμι	ὁρωμένων <i>DNS</i> 12.2.32

IV.3 ΘΕΑΟΜΑΙ_{A3} 'disfrutar viendo' (6x)

177 Sus *notas definitorias* son: /resultatividad/ /intensividad/ /disfrute/. El *régimen sintáctico* que presenta es siempre transitivo, lo cual contribuye a conferirle esa resultatividad que descubrimos en sus empleos³³. En cuanto a la *morfología*, no hay que señalar nada destacable; su comportamiento es normal³⁴.

178 Lo primero que atrae nuestra atención al abordar el estudio de θεάομαι³⁵ en el campo A es que lo hallamos casi exclusivamente en las *Expositiones in Psalmos* del obispo alejandrino; hecho que tenemos que tener en cuenta, si bien no nos lleva a ninguna conclusión definitiva. Que no constituye una "isla" en el *corpus* atanasiano lo demuestra una de las ocurrencias, en la *Apologia contra Arianos*, que reproduce una carta de Constantino; además, su empleo transferido al ámbito intelectual es -como veremos en su momento- relativamente frecuente en el *corpus Athanasianum*, con características semejantes a las de su empleo sensible, y al sustantivo θέα.

179 En este grupo de ocurrencias que ahora analizamos llama la atención la presencia casi constante de un rasgo semántico que hemos llamado /disfrute/: en efecto, θεάομαι_{A3} parece referirse casi siempre a un acto visual que va acompañado de un disfrute especial, algo que podríamos llamar *visión frutiva*³⁶. Veamos algunos textos:

33 Ac, 5x; *completiva de participio*, 1x.

34 *Formas personales* : 3x (fut. 1x, aor. ind. 2x); *formas no-personales* : 3x (inf. aor. 1x, partic. pres. 1x, partic. aor. 1x).

35 Deriva, probablemente, de θαΐεομαι y θαΐομαι (LIDDELL-SCOTT s.u.); se trata, por tanto, de la misma raíz que da origen a θεωρώ y a θαυμάζω.

36 De hecho, es un verbo semánticamente muy próximo a θεωρέω; ya en griego clásico se puede apreciar esto. "In generale si può dire che θεάομαι è usato così frequentemente come θεωρέω, che deriva dalla stessa radice; ma spesso nell'età classica θεάομαι finisce col prevalere su θεωρέω, sebbene quest'ultimo si giovi anch'esso, come ὁράω e βλέπω, della possibilità della formazione del passivo" (MASSA POSITANO 1955, 350). Sin embargo, el panorama varió en griego tardío: "si può notare che in età assai tarda, a mano a mano che il bizantino diventa neogreco, θεάομαι tende a scomparire e, invece, rimane in uso θεωρέω. Ancora più tardi, cioè nel neogreco, θεωρέω sostituisce completamente θεάομαι" (ibid. 349, n.4).

Según el análisis que hemos realizado, la diferencia en Atanasio entre θεάομαι y θεωρέω es genuinamente semántica, ya que la constituye un rasgo semántico concreto presente en θεάομαι (el /disfrute/). De la exposición realizada por MASSA POSITANO 1955, 354, parece deducirse que esa diferencia es meramente *diafásica* : "Mentre, infatti, ὁράω è il verbo di uso comune e generale, θεάομαι è normalmente preferito agli altri *uerba uidendi* (sempre dopo ὁράω) nella lingua letteraria, θεωρέω invece in quella scientifica". Sin que pongamos en duda esta afirmación (que, por cierto, podría explicar la presencia de θεάομαι_{A3} sólo en una obra exegética, las *Expositiones in Psalmos*, y en un fragmento de la *Apologia contra Arianos* de marcado carácter literario, como son casi todas las cartas de Constantino que transcribe Atanasio), creemos que hay que explicarla precisamente a partir de los rasgos semánticos

θεάση EPS 181 D Ὑεν τῷ ἐξολοθρεῦεσθαι ἁμαρτωλοὺς ὀψεί [Sal 36.34c]
 ὙΕκκοπτομένους, φησί, τοὺς ἁμαρτωλοὺς **θεάση**.

ἐθεάσατο EPS 232 A Πῦρ ἐνώπιον αὐτοῦ καυθησεται [Sal 49.3b]
 Πῦρ, ἵνα τοὺς ἀξίους διὰ τὴν ἀσέβειαν αὐτῶν παραδῶ. ὅμοιον δὲ τὸ
 ἐμπροσθεν αὐτοῦ εἶλκε ποταμὸς πυρός [Dn 7.10]. σφόδρα ταῦτα καὶ ὁ
 μακάριος **ἐθεάσατο** Δανιήλ.

Estos dos textos se refieren a la condenación eterna de los pecadores; la visión de ese momento es considerado por el autor un *espectáculo*, lo cual propicia el empleo de *θεάομαι*.

ἐθεάσαντο EPS 264 A ὙΕπεσε τὸ πῦρ ἐπ' αὐτούς, καὶ οὐκ εἶδον τὸν ἥλιον [Sal 57.9b]
 ὙΕμβληθέντες, φησίν, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τῆς δικαιοσύνης τὸν ἥλιον οὐκ **ἐθεάσαντο**. ὅμοιον δὲ τὸ ἀφθήτω ὁ ἀσεβής, ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν κυρίου [Is 26.10].

θεάσασθαι EPS 501 D Τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλον σου [Sal 118.135a]
 Τὴν παρουσίαν ἐπιποθεῖ τοῦ κυρίου **θεάσασθαι**. αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ὁ χαρακτήρ τοῦ πατρός.

En estos dos textos, el objeto de la visión es Cristo, ya en su primera venida (primer texto, en el que Cristo es designado como el *sol de justicia*), ya en su venida segunda, escatológica (segundo texto). ¿Qué mayor *disfrute* para un cristiano, qué mayor *gozo*, que ver a Cristo?

180 Este rasgo semántico peculiar de *θεάομαι*_{A3} nos viene confirmado por otra ocurrencia que, si bien no es propiamente atanasiana, encaja perfectamente con lo que acabamos de decir; su importancia para nosotros radica en su pertenencia a otra obra atanasiana, diferente de las *Expositiones in Psalmos* :

θεασάμενος AA 70.2.23 [ep. Constantini] σοὶ λοιπὸν ἔστω μηδὲν μελλῆσαι, ἀλλὰ τῆς ἐπιστολῆς σοι ταύτης ὀχήματος δημοσίου ἐξουσίαν χορηγούσης εὐθέως πρὸς ἡμᾶς ἀφίκεσθαι, ἵνα καὶ τὴν ἐπιθυμίαν ἐμπλήσης τὴν σαυτοῦ καὶ **θεασάμενος** ἡμᾶς τῆς προσηκούσης ἀπολαύσης εὐφροσύνης.

La visión del emperador Constancio por parte del destinatario de la carta (un tal Juan, antiguo acusador del emperador, ahora arrepentido) estará acompañada de un gran

propios de *θεάομαι*. Es, en efecto, explicable que la lengua literaria tienda a emplear un lexema que denote *visión frutiva*, dada su especial sensibilidad para la belleza. Por último, parece plausible la teoría de que la fortuna -y la supervivencia- de *θεάομαι* en el griego

gozo; el valor propio de θεάομαι se ve reforzado por el contexto, en el que se habla de *colmar un deseo* (τὴν ἐπιθυμίαν ἐμπλήσης τὴν σπαντοῦ) y de *disfrutar del gozo consiguiente* (τῆς προσηκούσης ἀπολαύσης εὐφροσύνης)³⁷.

181 El examen realizado sobre los textos anteriores nos da la clave para interpretar otro texto en el que el valor *fruitivo* de θεάομαι no se muestra tan a la vista:

θεώμενοι EPS 265 A Τὸ δὲ κυκλώσουσι πόλιν [Sal 58.7], ὅτι δὴ, ἐκπεσόντες τῆς πατρίδος νόμοις τε βασιλικαῖς εἰργόμενοι αὐτῆς, ἔξωθεν κύκλῳ περιέρχονται, μόλις μακρόθεν ποθὲν αὐτὴν **θεώμενοι**.

Los infieles que han sido expulsados de Jerusalén la rodean como perros hambrientos (según rezan las palabras anteriores del salmo, λιμώξουσιν ὡς κύων), y se tienen que conformar con *verla* de lejos; pero esta visión no es neutra, sino *apreciativa* del *espectáculo* que constituye la ciudad de Jerusalén. Es probablemente este hecho el que mueve al comentarista a emplear θεάομαι.

182 El otro rasgo semántico con que hemos definido este lexema, la */intensividad/*, resulta una consecuencia lógica del */disfrute/*. Por ello no es necesario detenernos en su comentario: en θεάομαι_{A3}, la *fruición* es la forma concreta en que se realiza la *intensividad*.

IV.4 ΠΡΟΒΛΕΠΩ_{A3} 'ver antes que' (1x)

183 Sus *notas definitorias* son: */resultatividad/ /anterioridad/*. El *régimen* es el propio de los transitivos (Ac); nada hay reseñable tampoco respecto de la *morfología*: el verbo aparece en forma personal (3ª) del tema de *inflectum* (imperf. indic.).

184 La única ocurrencia que hallamos en Atanasio de προβλέπω en el campo A es la siguiente:

προέβλεπε VA 32 (892 A) [Verba Antonii] 'Οὕτω καὶ περὶ τοῦ ποταμίου ὕδατός ἐστιν ὅτε φλυαροῦσι [οἱ δαίμονες] · ~~ἐωρακότες~~ γὰρ πολλοὺς ὑετοὺς γινομένους ἐν ταῖς τῆς Αἰθιοπίας μέρεσι, καὶ εἰδότες, ὡς ἐξ ἐκείνων ἡ πλυμμύρα τοῦ ποταμοῦ γίνεται, πρὶν ἐλθεῖν εἰς τὴν Αἴγυπτον τὸ ὕδωρ, προτρέχοντες λέγουσι. τοῦτο δ' ἂν καὶ οἱ ἄνθρωποι εἰρήκασιν, εἰ τοσοῦτον ἐδύναντο δραμεῖν, ὅσον ἐκεῖνοι. καὶ ὥσπερ ὁ σκοπὸς τοῦ Δαβίδ, ἀνερχόμενος εἰς ὑψηλόν, μᾶλλον τοῦ κάτω μένοντος **προέβλεπε** τὸν ἐρχόμενον · καὶ αὐτὸς δὲ ὁ προτρέχων ἔλεγε πρὸ τῶν ἄλλων οὐ τὰ μὴ

γεγόμενα ἀλλὰ τὰ ἤδη ὀδεύοντα καὶ γινόμενα · οὕτω καὶ οὗτοι κάμνειν αἰρούνται, καὶ σημαίνουσιν ἄλλοις, ἵνα μόνον ἀπατῶσιν · ἂν μέντοι ἡ προνοία μεταξύ τι βουλευέσθαι περὶ τῶν ὑδάτων ἢ τῶν ὀδευόντων (ἔξεστι γὰρ αὐτῇ), ἐψεύσαντο οἱ δαίμονες, καὶ ἡπατήθησαν οἱ προσεσχηκότες αὐτοῖς'.

Antonio está exponiendo su teoría particular acerca de por qué no hay que hacer caso a los demonios, aunque anuncien hechos futuros que resulten ser verdaderos; ya la hemos podido conocer con anterioridad. La cuestión es que, en principio, no hay que prestarles crédito, porque se valen de esos conocimientos verdaderos que les es dado poseer para ganarse así la confianza de los hombres y tener en adelante vía libre para destruirlos (VA 31 [889B]). Pero es que, además, no tienen ningún mérito por conocer lo futuro; pues si lo conocen es debido a su condición espiritual, que los hace especialmente sutiles, de manera que pueden conocer sucesos simultáneos que están teniendo lugar a una gran distancia y anunciar sus resultados previsibles a aquellos hombres que no tienen noticia de eso que está pasando (VA 31-32 [889-892]). Es en este contexto donde Antonio, recordando un pasaje bíblico (2S 18.24), les aplica un símil: el del *vigía* (σκοπός), que conoce lo que va a suceder no por ningún tipo de revelación particular sino porque, subiendo a un lugar elevado, ve al que se acerca *antes* que los que se quedan abajo.

El contexto pone de manifiesto, por tanto, el valor propio de προβλέπω_{A3}: una visión *resultativa* que expresa además una *anterioridad relativa* respecto de otras personas. La noción de anterioridad se halla reforzada por un adverbio (μᾶλλον) a todas luces redundante, y que denota un habla de tipo coloquial³⁸; y además la hallamos repetida inmediatamente después (προτρέχων, πρὸ τῶν ἄλλων), lo cual indica que el autor busca remarcarla fuertemente.

IV.5 ΣΥΝΟΡΑ_{A3} 'ver conjuntamente' (1x)

185 La única vez que este lexema (ordinariamente transferido al campo intelectual) presenta un significado visual aparece en voz medio-pasiva; aunque se halla en un contexto de argumentación lógica y acompañado por dos términos cuyo empleo metafórico, referido al Padre y al Hijo, es frecuentísimo en las obras antiarrianas, la referencia visual es, pese a todo, evidente. Veámoslo:

³⁸ Se trata de un fenómeno muy semejante al de la *hipercharacterización del comparativo*, también presente en la obra que nos ocupa: cf. *supra*, en un pasaje muy cercano al que estamos comentando (VA 31 [889 B]): τί γὰρ θαυμαστόν, εἰ λεπτοτέροις χρώμενοι σώμασι μᾶλλον τῶν ἀνθρώπων, καὶ τοὺς ἀρξαμένους ὀδεύειν ἑωρακότες, προλαμβάνουσι τῷ δρόμῳ καὶ ἀπαγγέλλουσι;

συνοραῖσθαι 2CA 42 (236 B) καὶ ἡ διδομένη δὲ χάρις μία ἐστὶ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐν υἱῷ διδομένη, ὡς ὁ Παῦλος διὰ πάσης ἐπιστολῆς γράφει· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [Rm 1.7]. δεῖ γὰρ τὸ φῶς εἶναι μετὰ τῆς αὐγῆς, καὶ τὸ ἀπαύγασμα **συνοραῖσθαι** μετὰ τοῦ ἰδίου φωτός.

El contexto nos permite establecer claramente la peculiaridad semántica de *συνοράω*_{A3}: la *sociatividad*, valor propio del preverbio συν-, viene abundada por el empleo, dos veces, de la preposición μετά (+ Gen) con idéntico sentido. Es por ello que *συνοράω*_{A3} designa una *visión complexiva* de varias realidades; en el texto que nos ocupa, dos (la luz y su resplandor, absolutamente inseparables), que pertenecen al campo de la *iluminación*, causativo -como veremos próximamente- de la visión.

Las *notas definitorias* que, según estos datos, podemos establecer para *συνοράω*_{A3} son, por tanto, /resultatividad/ /sociatividad/.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO A III :

186 Lo primero que llama nuestra atención es el reducido número de lexemas que encontramos en esta dimensión, si la confrontamos con la A II; es un hecho innegable. Pero tiene su explicación: una acción visual de tipo intencional, inacabada, en plena progresión, es susceptible de recibir una mayor cantidad de matices que la visión netamente resultativa, fin del "proceso visual"; es por ello por lo que la dimensión II se nos presenta más rica en cuanto a la variedad de lexemas. La inferioridad en cuanto a la riqueza léxica se ve pese a todo compensada por la absoluta superioridad estadística de la dimensión III, de donde le viene su capital importancia. Son muchísimo más frecuentes los empleos de lexemas con valor resultativo que los de lexemas intencionales.

187 Tanto ὁράω como βλέπω funcionan como *términos no-marcados* en esta dimensión; pero, pese al fenómeno diacrónico de desplazamiento que se está llevando a cabo, el *archilexema* es ὁράω. Esto lo denota, en primer lugar, su mayor frecuencia en el uso; y, en segundo lugar, su capacidad de actuar como archilexema del campo de la percepción sensorial, empleo que no hemos apreciado en βλέπω. Sus ámbitos significativos propios coinciden en gran medida, pero no se confunden: esto ha quedado de manifiesto al examinar los pocos textos en que se oponen ambos lexemas.

188 A modo de resumen, presentamos las relaciones entre los lexemas que componen esta dimensión:

- $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{A3} - | \beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3} +$: determinado éste último por el sema de la /no-racionalidad/.
- $\delta\rho\acute{\alpha}\omega/\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3} - | \theta\epsilon\acute{\alpha}\omicron\mu\alpha\iota_{A3} +$: el sema diferenciador es el de la /intesidad fruitiva/.
- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3} - | \pi\rho\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3} +$: determinado el último por la /anterioridad/.
- $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{A3} - | \sigma\upsilon\nu\nu\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{A3} +$: el segundo se caracteriza por la /sociatividad/.

V - LAS CAUSAS Y LOS EFECTOS DE LA ACCIÓN DE "VER"

Después de analizar la dimensión significativa básica (A) del campo semántico de "ver" en el *corpus Athanasianum*, creemos llegado el momento de dirigir nuestra atención a aquellas acciones que provocan la visión sensible (causativas) y que la siguen como consecuencia (contiguos¹); partiendo de las numerosas relaciones lexemáticas cuya existencia hemos ido comprobando a lo largo del estudio precedente, podemos llegar a algunas conclusiones muy interesantes.

V.1 - LA CLASE CAUSATIVA DE LA ACCIÓN DE "VER"

189 Respecto a la *acción causativa* de la visión, tenemos algunos datos que nos suministran luz:

ἄόρατα CG 42.3 Αὐτὸς γοῦν ὁ... λόγος... φωτίσας τὰ τε φαινόμενα
καὶ τὰ ἄόρατα πάντα, ...

Este texto, al poner en relación φωτίζω con φαινόμενα y ἄόρατα, nos permite establecer la siguiente relación causativa:

φωτίζω .- φαίνη ² ilumino .- apareces,
--

que, puesta en conexión con la relación intersubjetiva (no causativa) φαίνομαι .- ὁρᾶς_{A3} (cf. *infra*, n° 198), nos permite observar el proceso completo:

φωτίζω .- φαίνη φαίνη .- ὁρᾶ apareces .- ve.
--

190 Φωτίζω 'iluminar' supone la acción intransitiva de 'brillar', expresada por λάμπω; así en el texto siguiente (comienzo de la *Epistula ad Maximum*), en el que para

¹ Evitamos referirnos a estos lexemas como *resultativos* (aunque en sí constituyen el resultado del acto visual), ya que reservamos este término a aquellos lexemas dotados del *clase de la resultatividad* en oposición a los lexemas intencionales de su mismo campo semántico; por eso hablaremos de lexemas -y acciones- *contiguos*.

² Se trata de la relación expresada por Tomás de Aquino en la *Summa Theologica* I q.67 a.1: "... primum quidem institutum est [nomen lucis] ad significandum id quod *facit manifestationem* in sensu uisus"; la causatividad la indica claramente ese "facit". El valor causativo del sufijo -ίζω se manifiesta también, por ejemplo, en γνωρίζω (cf. CG 19.30 et al.).

referirse a un asunto evidente Atanasio habla de realidades que '*brillan más que la luz*', de lo cual deducimos que este objeto (la luz) es el sujeto por antonomasia de λάμπω:

EMX 1 (1085 A) τὸ γὰρ ἐπὶ τούτοις φανεροῖς καὶ πλεον φωτὸς λάμπουσιν ἀποκρίνασθαι, οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ προφάσεις ἀναισχυντίας τοῖς οὕτω παρανομοῦσι παρέχειν.

A su vez, de λάμπω deriva por modificación preverbal otro lexema (καταλάμπω '*alumbrar*') que, transitivizado, se constituye en sinónimo de φωτίζω, tal como nos permite comprobar este texto de *DI*:

DI 29.3.10-14 ὥς γὰρ ἐὰν μετὰ νύκτα γένηται ἥλιος, καὶ πᾶς ὁ περίγειος τόπος καταλάμπηται ὑπ' αὐτοῦ, πάντως οὐκ ἔστιν ἀμφίβολον ὅτι ὁ τὸ φῶς ἐφαπλώσας ἥλιος πανταχοῦ, αὐτός ἐστιν ὁ καὶ τὸ σκότος ἀπελάσας καὶ τὰ πάντα φωτίσας· ...

191 Las acciones alternas de φωτίζω las podemos descubrir a partir de los textos siguientes:

ὄρᾶσθαι CG 29.9 ἡλίου μὲν γὰρ ὑπὸ γῆν γενομένου, τὸ φῶς ἢ γῆ σκιάζει μὴ ὄρᾶσθαι· ...

ἡλίου CG 37.14 ἔμελλε γὰρ καὶ μεγάλη στάσις γίνεσθαι πρὸς αὐτά, τοῦ μὲν καίοντος, τοῦ δὲ ψύχοντος, καὶ τοῦ μὲν βαρέος κάτω, τοῦ δὲ κουφοῦ ἐκ τῶν ἐναντίων ἄνω ἔλκοντος, καὶ τοῦ μὲν ἡλίου φωτίζοντος³, τοῦ δὲ ἀέρος σκοτίζοντος· ...

A partir de ellos nos es lícito postular la relación alterna

φωτίζω σκιάζω + σκοτίζω + ilumino ensombrezco oscurezco;

el resultado de σκιάζω nos es descrito inmediatamente: "μὴ ὄρᾶσθαι". Los datos hablan por sí mismos⁴.

³ La acción propia del *sol* es φωτίζω; no en vano, como el mismo Atanasio señala en *CG* 1.38, el sol es "el origen de la luz" (ὥς γὰρ καλὸν τὸ φῶς, καὶ καλλίων ὁ τοῦ φωτὸς ἀρχηγὸς ἥλιος).

⁴ El resultado de las dos acciones alternas de φωτίζω es por tanto el mismo: la *ocultación* de un objeto al privarlo de la luz, ya proyectando sobre él una sombra (σκιάζω), ya sumiéndolo en la oscuridad (σκοτίζω). El último texto que hemos reproducido nos pone ante los ojos, por otra parte, una concepción física difundida en el helenismo (y compartida por Atanasio) según la cual, igual que el *sol* es fuente de la luz, el *aire* lo es de la oscuridad.

La incompatibilidad entre el grupo semántico derivado de σκότος y la visión sensible la descubrimos en un texto que, aunque ya lo hemos visto en otra ocasión, merece la pena recordar:

192 El texto del tratado *Contra Gentes* nos revela otro causativo de la acción de ὁράω_{A3}; veámoslo:

ὁρῶσιν [partic.pres.] CG 35.12 καὶ οἷόν τι λέγουσι περὶ τοῦ
ἀγαλματοποιοῦ Φειδίου, ὥς τὰ τούτου δημιουργήματα ἐκ τῆς συμμετρίας
καὶ τῆς πρὸς ἀλλήλα τῶν μερῶν ἀναλογίας ἐμφαίνειν καὶ μὴ παρόντα
Φειδίαν τοῖς ὁρῶσιν · ...

Las esculturas de Fidias reflejan de tal manera a su autor, que aunque este ya no esté presente, ellas lo *hacen aparecer* a la vista; acción causativa donde las haya. Esto nos permite suponer la siguiente relación:

ἐμφαίνω .– φαίνη ⁵ muestro .– apareces.

193 A su vez, los textos siguientes nos obligan a considerar *término alterno* de ἐμφαίνω a σκέπω⁶, verbo que aparece varias veces en las obras de Atanasio:

σκεπόμενον CG 1.36 πᾶσχειν δὲ καὶ οὗτοί μοι δοκοῦσιν ὅμοιον, ὥς
εἴ τις τὸν μὲν ἥλιον ὑπὸ νεφῶν σκεπόμενον ⁷ διαβάλλοι, τὸ δὲ τούτου φῶς
θαυμάζοι, βλέπων ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις ὑπὸ τούτου καταλάμπεται.

ἐβλεπεν HA 57.4.23 καὶ ἕτερος δὲ μετὰ θάλλων εἰσελθὼν καὶ ὡς Ἕλληνας κινῶν αὐτὰ
τῇ χειρὶ καὶ χλευάζων εὐθὺς ἐσκοτώθη καὶ οὐκ ἐβλεπεν οὐδὲ ἐγίνωσκεν ἔτι λοιπόν, ὅποι
γῆς ἐτύγγανε · ...

La consecuencia lógica del *oscurecimiento* sufrido por el individuo en cuestión es la *pérdida de la visión* (οὐκ ἐβλεπεν ἔτι λοιπόν). Es clara la secuencia σκοτοῦμαι .– οὐ βλέπω_{A3}.

También en el ámbito nominal se produce esta misma oposición: en los textos siguientes, de la 1ª *Oratio contra Arianos*, φῶς se nos presenta en *oposición equipolente*, tanto a σκότος (1º texto, que aclara esa relación al ponerla en paralelismo con la oposición ἀλήθεια+ | ψεῦδος+) como a σκιά (2º texto, sólo inteligible si tenemos en cuenta la identificación φῶς=ἀλήθεια presente en el primero):

1CA 1 (13 C) ...νοήσωσιν ὅτι, ὥσπερ τὸ σκότος οὐκ ἔστι φῶς, οὐδὲ τὸ ψεῦδος
ἀλήθεια, οὕτως οὐδὲ ἡ Ἀρειανὴ αἵρεσις ἔστι καλή.

1CA 60 (140 A) κρείττων δὲ ἡ χάρις ἢ ὁ νόμος, καὶ ἡ ἀλήθεια παρὰ τὴν σκιά.

5 En realidad nos enfrentamos con una relación de complementariedad expresada gramaticalmente "mediante la oposición diatética de las voces activa / media. El procedimiento es claro en las lenguas, en las que, *como en griego* [la cursiva es nuestra], funciona la voz media con pleno rendimiento en su acepción de interés" (GARCÍA HERNÁNDEZ 1980 p.68; en la página siguiente cita como ejemplo φαίνω / φαίνομαι).

6 Etimológicamente no pertenece al campo de la visión (cf. HOFFMANN 1966 y FRISK 1970 s.u.), pese a su parecido formal con la raíz ide. * *spek-* (lat. *specio*, gr. σκοπέω, etc).

7 Los manuscritos de la recensión breve del *Contra Gentes* leen ἐσκεπασμένον, de σκεπάζω en vez de σκέπω.

σκεπάσει EPS 533 A

Καὶ εἶπα · ἄρα σκότος καταπατήσει με [Sal 138.11a]

Τὸ 'καταπατήσει' ἀντὶ τοῦ **σκεπάσει** καὶ ἀποκρύψει τῶν σῶν ὀφθαλμῶν. Ἄλλὰ καὶ τοῦτο, φησί, τὸ σκότος οὕτως ἐστὶν ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὥσπερ ἂν εἴη καὶ αὐτὸ τὸ φῶς.

Aunque los dos textos son muy significativos y muestran claramente el significado propio de σκέπω, el segundo nos interesa especialmente, ya que el comentarista del salmo explica a continuación el sentido específico del verbo que nos ocupa, recurriendo para ello al sustantivo principal del campo semántico de *ver*, el que designa el órgano visual (ἀποκρύψει τῶν σῶν ὀφθαλμῶν)⁸. La relación, por tanto, será:

ἐμφαίνω σκέπω muestro oculto ⁹ .
--

194 En la *Vita Antonii* hallamos otros dos *lexemas causativos* de la visión:

- ἀποκαλύπτω:

βλέπειν VA 34 (893 B)

[Verba Antonii]

Ἐγὼ γὰρ πιστεύω ὅτι καθαρεύουσα ψυχὴ πανταχόθεν καὶ κατὰ φύσιν ἐστῶσα δύναται,

⁸ Otra observación: al explicar el sentido de καταπατήσει substituyéndolo por σκεπασει, el comentarista da a entender que el término empleado por el salmista no es fácilmente inteligible para sus lectores, mientras que σκέπω sí que lo es; esto quiere decir que el primero no pertenece al habla del comentarista, al menos con este sentido, mientras que el segundo sí.

⁹ El sentido propio de σκέπω en Atanasio es, por tanto, "ocultar". Pero no sólo en sentido material, como en los textos que acabamos de reproducir; también es empleado en sentido metafórico, transferido al campo intelectual, y referido siempre a los herejes que tratan de *encubrir* su heterodoxia para así pasar por ortodoxos: lo encontramos, por tanto, en obras apologético-polémicas. Veamos un texto representativo:

σκεπάσασα EAL 3 (544 C)

καὶ λέγει μὲν [πᾶσα αἴρεσις] τὰ ῥήματα, κλέπτει δὲ τὴν διάνοιαν τὴν ἀληθῆ · καὶ λοιπὸν ἦν ἐπλασεν ἰδίαν ἐπίνοιαν ὥς ἐν δόλῳ τιτὶ **σκεπάσασα**, ἀνθρωποκτόνος καὶ αὕτη γίνεται τῶν πλανωμένων.

Junto a este valor primario de σκέπω hallamos otro, derivado de él, con el sentido de *proteger*; éste es el significado normal de σκέπω en las obras exegéticas de Atanasio, concretamente en la *Epistula ad Marcellinum* y en las *Expositiones in Psalmos*. Lo podemos descubrir en el texto siguiente:

σκεπασθήσεται γ σκεπασαντος EMC 32 (44 B)

οὐκοῦν καὶ νῦν ταῦτα λέγων ἕκαστος ἐστὼ θαρρῶν, ὅτι δι' αὐτῶν ταχέως ὁ θεὸς ἐπακούσεται τοῖς δεομένοις · εἴτε γὰρ θλίβεται λέγων ταῦτα, μεγάλην ὀψεται τὴν ἐν αὐτοῖς παράκλησιν · εἴτε πειράζεται καὶ διώκεται ψάλλων οὕτως, δοκιμώτερος ἀναφανήσεται, καὶ **σκεπασθήσεται** παρὰ τοῦ κυρίου τοῦ καὶ τὸν εἰπόντα ταῦτα **σκεπασαντος** · ἐν τούτοις τὸν μὲν διάβολον ἀνατρέψει, τοὺς δὲ δαίμονας αὐτοῦ σοφήσει. ταῦτα λέγων εἰ μὲν ἡμαρτεν, ἑαυτὸν ἐντρέψει καὶ παύσεται · ...

διορατικῇ γενομένη, πλείονα καὶ μακρότερα **βλέπειν** τῶν δαιμόνων, ἔχουσα τὸν **ἀποκαλύπτοντα** κύριον αὐτῇ · ...'.

El sentido propio de este lexema es *descubrir*¹⁰; en efecto, si yo *descorro el velo* interpuesto entre el objeto y el sujeto de la visión, *provoco la visión* de ese objeto por parte del sujeto, tal como muestra la secuencia intersubjetiva

ἀποκαλύπτω .- βλέπεις.

- δείκνυμι:

ἑώρακεν VA 12 (861 A) Εἴτα πάλιν οὐκ ἔτι φαντασίαν, ἀληθινὸν δὲ χρυσὸν ἐριμμένον ἐν ταῖς ὁδοῖς **ἑώρακεν** ἀπερχόμενος [ὁ Ἀντώνιος]. εἴτε δὲ τοῦ ἐχθροῦ **δείξαντος**, εἴτε τινὸς κρείττονος δυνάμεως γυμναζούσης τὸν ἀθλήτην, καὶ δεικνύουσης τῷ διαβόλῳ ὅτι μηδὲ τῶν ἀληθῶς φροντίζει χρημάτων · ...

El enemigo, con ánimo de tentar al joven monje, le *muestra* cierta cantidad de oro tirado en la calle. Pero podemos precisar más el contenido semántico de δείκνυμι: se trata de un *mostrar indicando*, haciendo que la mirada de Antonio se dirija hacia un lugar concreto de la calle, en el que yace el metal precioso¹¹.

195 Las *Expositiones in Psalmos*, por último, nos dan a conocer otro *lexema causativo* de la visión, φανερώω, en un texto que ya conocemos:

ᾠφθησαν EPS 112 B Καὶ ᾠφθησαν αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων [Sal 17.16a]
Μετὰ τὴν καθάρεισιν τῶν ἐχθρῶν **ᾠφθησαν** αἱ πηγαὶ τῶν ὑδάτων ·
δηλαδὴ ὁ σωτήριος τοῦ εὐαγγελίου λόγος, ὅστις καὶ θεμέλιος τῆς οἰκουμένης γέγονεν · ἐπ' αὐτῷ γὰρ ἐπωκοδομήθησεν. (...) 'ᾠφθησαν' τοίνυν ἅντ' τοῦ 'ἐφανερώθησαν'.

De nuevo una corrección del comentarista constituye un dato precioso para descubrir relaciones entre los lexemas. En este texto Atanasio sustituye ᾠφθησαν 'aparecieron'¹² por ἐφανερώθησαν 'fueron mostradas'; hecho que pone de manifiesto la cercanía semántica entre ambas formas: el lexema causativo (φανερώω),

¹⁰ En sentido físico, no transferido al campo intelectual.

¹¹ El texto gira precisamente en torno al juego de palabras que constituyen las dos ocurrencias de δείκνυμι, en sentido material la 1ª y transferido la 2ª: el diablo le *muestra* el oro, y a la vez una fuerza superior le *muestra* al diablo la virtud del joven asceta.

¹² Ya hemos indicado con anterioridad (nº 175) que el aoristo pasivo de ὁράω (ᾠφθην) se comporta en la práctica con gran semejanza al intransitivo φαίνομαι, lexema del que se halla muy cerca, no sólo en su sintaxis (intransitivo, rección de Dat.) sino también en cuanto al contenido semántico (de forma semejante al lat. *uideor*, intransitivo -no pasivo- más cercano de *appareo* que de *uideo*).

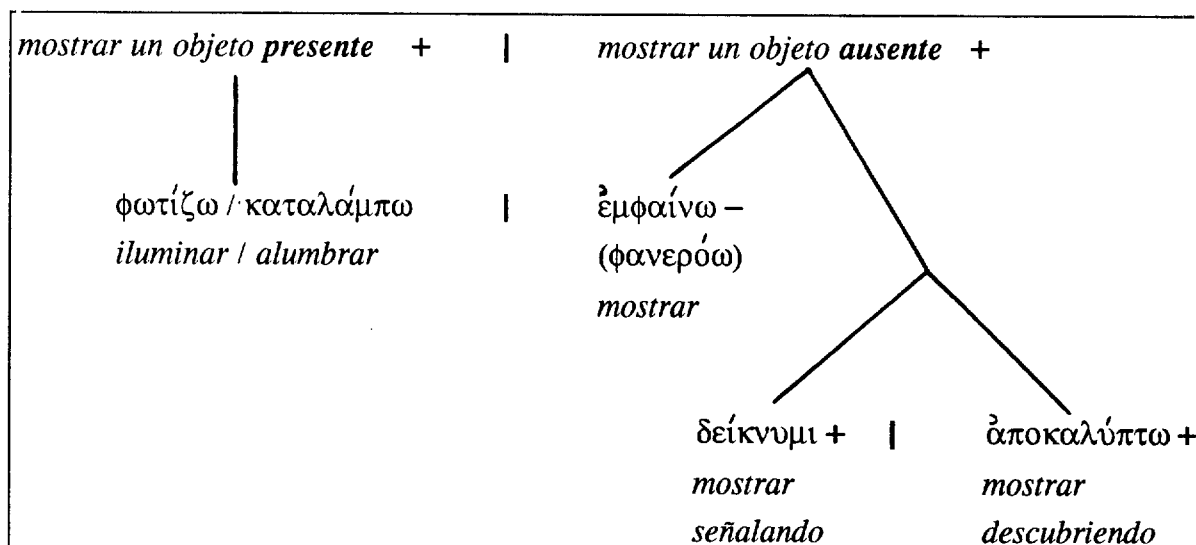
al ser puesto en voz pasiva (diátesis gramatical), deja de estar en relación *intersubjetiva* con su complementario para formar con él una secuencia aspectual *intrasubjetiva*. La secuencia completa previa a la percepción visual por parte del sujeto es, por tanto:

φανερóω	.-	φανεροῦμαι	--	φαίνομαι	--	ὄράομαι
<i>muestro</i>	.-	<i>soy mostrado</i>	--	<i>aparezco</i>	--	<i>soy visto</i> .

Φανερóω actúa como término no-marcado respecto de ἀποκαλύπτω, tal como nos es lícito deducir a partir del texto siguiente:

φανέρωσις 3CA 52 (433 A) ... · αὐτοῦ γὰρ προκόπτοντος, προέκοπτεν ἐν αὐτῷ καὶ ἡ φανέρωσις τῆς θεότητος τοῖς ὄρωσιν · ὅσω δὲ ἡ θεότης ἀπεκαλύπτετο, τοσούτω πλεῖον ἢ χάρις ἠύξανεν ὥς ἀνθρώπου παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις.

196 Tenemos por tanto cinco lexemas dotados del clasema de la *causatividad* respecto de la visión: φωτίζω, ἐμφαίνω, φανερóω, δείκνυμι, y ἀποκαλύπτω. Pero no son totalmente sinónimos; la diferencia semántica entre ellos puede ser expresada mediante el siguiente esquema, cuya relación básica es una oposición equipolente entre φωτίζω y ἐμφαίνω (término éste no-marcado respecto de δείκνυμι y ἀποκαλύπτω):



Respecto de ἐμφαίνω, el texto que hemos transcrito más arriba nos indica este rasgo peculiar de su significado (mostrar un objeto *ausente*), cuando dice que sus esculturas hacen presente a Fideas καὶ μὴ παρόντα.

197 Las perícopas siguientes nos muestran lo cercanos que se encuentran entre sí estos dos campos de la *iluminación* y la *mostración*; la 1ª, del tratado *De Incarnatione*, nos

presenta coordinados entre sí dos términos alternos de los principales lexemas de cada campo (φωτίζω y ἐμφαίνω): ἐπισκιάζω y κρύπτω:

DI 13.1.2-3 Οὕτω τοίνυν ἀλογωθέντων τῶν ἀνθρώπων, καὶ οὕτως τῆς δαιμονικῆς πλάνης ἐπισκιάζουσης τὰ πανταχοῦ καὶ κρυπτούσης τὴν περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ γνῶσιν, τί τὸν θεὸν ἔδει ποιεῖν;

Y la siguiente, de la 1ª *Oratio contra Arianos*, nos presenta -en empleo transferido al ámbito intelectual- λάμπω 'brillar' y δείκνυμι 'mostrar señalando' en perfecta secuencia intrasubjetiva, opuestos por los clasemas *estático / dinámico*:

ICA 35 (85 A) ἄλλ' ἢ μὲν τοιαύτη τῶν Ἀρειανῶν οἰχέσθω μανία, ἣ δὲ ἀλήθεια λαμπέτω¹³, καὶ δεικνύτω τούτους παραφρονοῦντας.

198 Sin embargo, la secuencia causativa del tipo ἐμφαίνω.- ὁράω no constituye una relación intersubjetiva *inmediata*, sino *mediata*: presenta otro elemento intermedio, en relación intersubjetiva tanto con ἐμφαίνω como con ὁράω; se trata de φαίνομαι¹⁴. Ya anteriormente hemos aludido a esta relación, que descubrimos en textos como el que sigue:

θεωρήσαντες VA 36 (896 C) [Verba Antonii] 'ὅταν τοίνυν **θεωρήσαντές** τινὰ φοβηθῇτε, ἐὰν μὲν εὐθὺς ὁ φόβος ἀφαιρηθῇ..., θαρσεῖτε καὶ εὐχέσθε · (...) ἐὰν δὲ **φανέντων** τινῶν ταραχὴ γίνεται... καὶ ὅσα προεῖπον · γινώσκετε ὅτι φαύλων ἐστὶ ἡ ἔφοδος'.

Los términos complementarios φαίνομαι y θεωρέω se turnan aquí como variantes expresivas de una misma acción; esto solamente es posible por aparecer el primero en voz pasiva, lo cual elimina la intersubjetividad (no olvidemos la estrecha relación entre diátesis léxica y diátesis gramatical).

ὁρῶντος VA 46 (912 A) ... · ὁ δὲ Ἀντώνιος τοσοῦτον ἐφρόντισεν ὥστε καὶ μᾶλλον πλῦναι τὸν ἐπενδύτην καὶ τῇ ἐξῆς ἔμπροσθεν ἐφ' ὕψηλοῦ στήναι, καὶ φαίνεσθαι τῷ ἡγεμόνι λαμπρόν. πάντων οὖν ἐπὶ τούτῳ θαυμαζόντων. καὶ τοῦ ἡγεμόνος **ὁρῶντος** καὶ μετὰ τῆς τάξεως αὐτοῦ διαβαίνοντος, αὐτὸς ἀτρέμας εἰστήκει, δεικνὺς ἡμῶν τῶν Χριστιανῶν τὴν προθυμίαν · ἠύχετο γὰρ καὶ αὐτὸς μαρτυρῆσαι, καθὰ προεῖπον.

¹³ Con anterioridad ya hemos visto que Atanasio gusta identificar metafóricamente la luz (τὸ φῶς) con la verdad (ἡ ἀλήθεια), lo cual le permite aplicar a la 2ª predicados propios de la 1ª.

¹⁴ Constituye un elemento del todo necesario en la secuencia, ya que *mostrar* es un lexema con tres actantes, cada uno de los cuales es por su parte sujeto de una de las acciones complementarias (cf GARCÍA HERNÁNDEZ 1988, 10: *ostendo* .- *appareo* .- *uideo*).

Este texto nos muestra léxicamente expresada la secuencia

φαίνομαι τῷ ἡγεμόνι .-
ὁ ηγεμὼν ὁρᾷ [με],

que nos muestra la *relación intersubjetiva de complementariedad inmediata* que une estrechamente a φαίνομαι con ὁράω.

En el texto siguiente encontramos esta misma relación, pero comprobamos que la visión (y no otra αἴσθησις) se halla expresada mediante el archilexema verbal del campo de la percepción sensorial, αἰσθάνομαι:

αἰσθόμενος CG 8.24 οἷον δὲ εἴ τις... μόνα ... τὰ ἐν τῷ βυθῷ
αἰσθόμενος, νομίζοι μηδὲν πλεον ἐκείνων εἶναι, ἀλλ' αὐτὰ τὰ
φαινόμενα αὐτῷ τῶν ὄντων εἶναι τὰ κύρια · οὕτω καὶ ... καταδύντες [οἱ
ἄνθρωποι] εἰς τὰς τῶν σαρκῶν ἐπιθυμίας καὶ φαντασίας ... τὰ φαινόμενα
θεοὺς ἀνετυπώσαντο.

Del texto se colige claramente que τὰ ἐν τῷ βυθῷ y τὰ φαινόμενα αὐτῷ designan el mismo objeto.

199 Es interesante, por último, examinar un texto en el que se nos muestra desglosado el contenido semántico de φαίνομαι:

ἑωρακότας DI 23.3.26 εἰ γὰρ καὶ οὕτως ἐπ'ὄψει πάντων
γενομένων τοῦ τε θανάτου καὶ τῆς ἀναστήσεως οὐκ ἠθέλησαν οἱ τότε
Φαρισαῖοι πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς **ἑωρακότας** τὴν ἀνάστασιν
ἠνάγκασαν ἀρνήσασθαι ταύτην · πάντως εἰ κεκρυμμένως ἐγεγόνει ταῦτα,
πόσας ἂν προφάσεις ἐπενόουν ἀπιστίας;

Este interesante texto nos permite establecer la ecuación

φαίνομαί (σοι) = ἐπ'ὄψει (σου) γίνομαι,

que nos permite comprobar, en primer lugar, la no-resultatividad de φαίνομαι, ya que pertenece a la misma clase aspectual (no-resultativa) que γίνομαι; y, en segundo lugar, la estrecha relación entre φαίνομαι y el campo de la visión: no es casualidad que para analizar su contenido el autor recurra a un sustantivo netamente visual (ὄψις).

200 *Resumiendo:* podemos expresar como sigue la secuencia completa de acciones causativas de la visión, y que por tanto forman con los lexemas visuales un *paradigma clasemático*¹⁵:

ἐμφαίνω				ὁράω
φωτίζω		.- φανεροῦμαι -- φαίνομαι -- ὁράομαι .-		βλέπω
φανερόω		(= ἐπ' ὄψει		θεωρέω
δείκνυμι		γίνομαι)		αἰσθάνομαι
ἀποκαλύπτω				

¹⁵ Cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1988: 13

V.2 - LOS CAMPOS CONTIGUOS DE LA ACCIÓN DE "VER"

201 El *acto visual* (considerado en su conjunto) no constituye algo aislado; al contrario, de hecho va envuelto en otra serie compleja de acciones, que componen la vida humana. Hemos considerado en el apartado anterior las acciones que *provocan* el acto visual, y cuyas expresiones léxicas pertenecen -podemos decir- a un amplio campo semántico en posición causativa respecto de la acción visual (el campo de *mostrar*, en sus diferentes modalidades). Ahora nos detendremos estudiando los lexemas que aparecen en contigüidad con el acto visual, y que se agrupan en diversos campos semánticos.

V.2.1 El campo contiguo *intelectual*

202 El proceso visual completo alcanza su culmen en la dimensión III, que expresa el resultado de la secuencia perceptiva visual. En los seres dotados de alma puramente sensitiva, el proceso acaba ahí¹⁶, mas no así en los seres racionales: en estos, la actividad visual constituye un punto de partida para la actividad intelectual. Se trata de un fenómeno que hemos podido ir apreciando a lo largo de nuestra exposición precedente, y que ahora abordaremos de forma sistemática aun con el riesgo de repetir afirmaciones o textos que ya han aparecido anteriormente.

203 Los lexemas del *campo de la intelección* que hallamos en las obras atanasianas como resultado de la visión sensible son diversos:

- *νοέω*:

βλεπόμενον VA 66 (937 A) καὶ εὐθὺς πρὸς Ἀντώνιον ἐγένετο φωνή
· 'νόει τὸ *βλεπόμενον*' · καὶ διανοιχθείσης αὐτοῦ τῆς διανοίας ἐνενοεί
τῶν ψυχῶν εἶναι τὴν πάροδον, ...¹⁷

νοεῖν CG 38.23 οὕτως ἐν τῇ τοῦ παντὸς τάξει καὶ ἁρμονίᾳ τὸν τοῦ
παντὸς ἡγεμόνα *νοεῖν* ἀνάγκη θεόν, καὶ τοῦτον ἓνα καὶ οὐ πολλούς¹⁸.

¹⁶ Cf. el texto, ya citado y comentado *supra* (nº 143), de βλέπει CG 31.8.

¹⁷ Este texto presenta un interés especial, ya que nos presenta en total inmediatez el lexema visual resultativo (βλέπω) y el lexema intelectual ingresivo-progresivo (νοέω); queda claro, de todas formas, que se trata de dos acciones diferenciadas aunque estrechamente ligadas.

¹⁸ En este texto, así como en ἐννοεῖν CG 38.6 y ὁρώμενος CG 35.6 (vid. *infra*) falta la expresión verbal de la visión, pero esta está indiscutiblemente sobreentendida (en estos dos últimos casos mediante el sustantivo ἔργον, de cuya relación con el campo de la vista ya hemos hablado anteriormente); para comprobarlo, basta comparar estos textos con los

- ἐννοέω (ἐννοϊαν λαμβάνω) ¹⁹:

ὄρωντες CG 38.18 καὶ γὰρ καὶ τὴν ἐν τῷ σώματι τῶν μελῶν πρὸς ἑαυτὰ συμφωνίαν **ὄρωντες**, ὅτι οὐ μάχεται ὁ ὀφθαλμὸς τῇ ἀκοῇ, οὐδὲ ἡ χεὶρ τῷ ποδὶ στασιάζει ..., **ἐννοοῦμεν** ἐκ τούτου πάντως εἶναι ψυχὴν ἐν τῷ σώματι τὴν τούτων ἡγεμονεύουσιν, κἂν μὴ βλέπωμεν αὐτήν.

ἐννοεῖν CG 38.6 κἂν γὰρ μὴ τοῖς ὀφθαλμοῖς ὁρᾶται [ὁ δεσπότης], ἀλλ' ἀπὸ τῆς τάξεως καὶ συμφωνίας τῶν ἐναντίων, **ἐννοεῖν** ἐστὶ τὸν τούτων ἄρχοντα καὶ κοσμήτορα καὶ βασιλέα.

ὄρων CG 35.35 τίς δέ, **ὄρων** ἥλιον μὲν ἀνατέλλοντα μεθ' ἡμέραν, σελήνην δὲ φαίνουσιν κατὰ νύκτα, καὶ φθίνουσιν, καὶ πληρουμένην ἀπαραλλάκτως κατὰ τὸν τῶν ἡμερῶν ἴσον πάντως ἀριθμόν..., οὐκ ἂν **ἐννοϊαν** **λάβοι** ὅτι πάντως ἐστὶν ὁ κυβερνῶν αὐτὰ δημιουργός;

ὄρων CG 36.11 τίς, **ὄρων** ἐν ἀέρι τὰς νεφέλας ὑποβασταζομένας, καὶ ἐν νεφέλαις τὴν τῶν ὑδάτων δεθεῖσαν βαρύτητα, οὐκ **ἐννοϊαν** **λαμβάνει** τοῦ ταῦτα δῆσαντος καὶ προστάξαντος γενέσθαι;

- διανοέομαι :

ὄρων CG 36.13 ἢ τίς, **ὄρων** αὐτήν τὴν γῆν βαρυτάτην οἶσαν τῇ φύσει, ἐπὶ τὸ ὕδωρ ἐδρασθεῖσαν καὶ ἀκίνητον μένουσαν ἐπὶ τὸ φύσει κινούμενον, οὗ **διανοηθήσεται** εἶναί τινα τὸν ταῦτα διαταξάμενον καὶ ποιήσαντα θεόν;

ὄρωντες EAL 15 (573 A) ... ὥς γὰρ τὴν κτίσιν **ὄρωντες** **διανοοῦμεθα** τὸν ταύτην κτίσαντα θεόν, ...

- κατανοέω :

ἀναβλέψαντας DI 12.3.13 ἐξὸν οὖν ἦν **ἀναβλέψαντας** αὐτοὺς εἰς τὸ μέγεθος τοῦ οὐρανοῦ, καὶ **κατανοήσαντας** τὴν τῆς κτίσεως ἁρμονίαν, γινῶναι τὸν ταύτης ἡγεμόνα τὸν τοῦ πατρὸς λόγον, ...

¹⁹ Todos los indicios invitan a considerar que se trata en realidad de un único lexema, expresado de forma sintética (εννοεω) o analítica (εννοϊαν λαμβανειν). El texto siguiente (del tratado *Contra Gentes*) constituye una prueba fehaciente, ya que los manuscritos de la recensión breve leen εννοϊαν λαβοι en lugar del εννοησειεν de la recensión larga:

ἰδὼν CG 36.9 τις **ἰδὼν** χειμῶνα παραχωρουντα εαρι, και εαρ θερει, και θερος μετοπωρω... ουκ αν εννοησειεν οτι εστι τις κρειττων τουτων ο τη ισοτητα παρεχων πασι και κυβερνων τα παντα, καν μη βλεπη τουτον;

- ἐπινοέω :

ἀποβλέποντες CG 18.21 ... οὐδὲν θαυμαστόν εἰ τῇ ἀνθρωπίνῃ διανοίᾳ καὶ αὐτοὶ [οἱ ἄνθρωποι] εἰς τὴν ἑαυτῶν φύσιν **ἀποβλέποντες**, καὶ ταύτης ἐπιστήμην λαβόντες, τὰς τέχνας ἐπενόησαν.

- ἐνθυμέομαι :

ὄρων CG 35.30 τίς γάρ, **ὄρων** τὸν οὐρανοῦ κύκλον καὶ τὸν δρόμον ἡλίου καὶ σελήνης..., οὐκ ἐνθυμεῖται ὅτι οὐκ αὐτὰ ἑαυτά, ἀλλ' ἑτέρος ἐστὶν ὁ διακοσμῶν αὐτὰ ποιητής;

ἰδόντας CG 45.1 ὥσπερ γάρ, ἀναβλέψαντας εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ **ἰδόντας** τὸν κόσμον αὐτοῦ καὶ τὸ τῶν ἀστρῶν φῶς, ἐστὶν ἐνθυμεῖσθαι τὸν ταῦτα διακοσμοῦντα λόγον · οὕτω νοοῦντας λόγον θεοῦ, νοεῖν ἐστὶν ἀνάγκη καὶ τὸν τούτου πατέρα θεόν, ...

βλέποντες EAL 15 (573 A) ..., οὕτω **βλέποντες** μηδὲν ἄτακτον ἐν τοῖς γενομένοις, ἀλλὰ πάντα τάξει καὶ προνοίᾳ κινούμενά τε καὶ μένοντα, ἐνθυμούμεθα λόγον εἶναι τοῦ θεοῦ τὸν ἐπὶ πάντων ὄντα τε καὶ ἡγεμονεύοντα.

- νομίζω :

ὄρωντες EPS 396 C ... εἰς τὴν σάρκα **ὄρωντες** [οἱ Φαρισαῖοι] τοῦ κυρίου, ψιλὸν ἄνθρωπον ἐνόμιζον λέγοντες · οὕπω τριακονταέτης γέγονας, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας [Lc 8.57];

βλέποντες EAD 7 (1081 A) καὶ οὔτε τὸν ναὸν **βλέποντες** [οἱ Ἰουδαῖοι] ἐκ λίθων ἐνόμιζον καὶ τὸν ἐν αὐτῷ ναῷ λαλοῦντα κύριον εἶναι κτίσμα, οὔτε τὸν ναὸν ἐξουθενοῦντες ἀπερχόμενοι μακρὰν προσεκύουν · ...

- γινώσκω :

ὄρων CG 4.21 ἔχοντος γάρ [τοῦ ἀνθρώπου] τοῦ σώματος ὀφθαλμοῦς εἰς τὸ τὴν κτίσιν **ὄρων**, καὶ διὰ τῆς παναρμονίου ταύτης συντάξεως γινώσκειν τὸν δημιουργόν · ...

ὀρώμενος CG 35.8 ἐκ γὰρ τῶν ἔργων πολλακίς ὁ τεχνίτης καὶ μὴ **ὀρώμενος** γινώσκεται · ...

ἑώρακα DS 1.1.6 ... ἐπειδὴ δὲ καὶ φιλομαθεῖς ὄντες ζητεῖτε γινῶναι τὰ πεπραγμένα [ἐν τῇ ἄρτι συνόδῳ] ἀκόλουθον εἶναι νενόμικα, ἅπερ **ἑώρακα**

καὶ ἐγνων ἀκριβῶς ταῦτα καὶ ὑμῖν δηλῶσαι, ἵνα μὴ παρ' ἐτέρων ἀκούοντες ἀμφίβολον ἔχητε τὴν διάνοιαν, μάλιστα ὅτι τινὲς εἰώθασιν ἑτέρως ἀπαγγέλλειν τὰ πραττόμενα ἢ ὡς γέγονεν.

ἑώρακα VA prooem. (840 A) ... · διὰ τοῦτο ἅπερ αὐτός τε γινώσκω (πολλάκις γὰρ αὐτὸν **ἑώρακα**), καὶ ὃ μαθεῖν ἡδυνήθην παρ' αὐτοῦ, ἀκολουθήσας αὐτῷ χρόνον οὐκ ὀλίγον, καὶ ἐπιχέων ὕδωρ κατὰ χεῖρας αὐτοῦ, γράψαι τῇ εὐλαβείᾳ ὑμῶν ἐσπούδασα · ...

- **ἐπιγινώσκω :**

βλέποντες EAD 4 (1076 D) ... · ἀλλὰ καὶ ἄνθρωπον [τὸν λόγον] **βλέποντες ἐπεγίνωσκον** αὐτὸν ὄντα δημιουργὸν αὐτῶν · ...

ὁρῶντα [Ac.sg.] 3CA 5 (332 A) ... · ὥστε τὸν ἐνορῶντα τῇ εἰκόνι ὁρᾶν ἐν αὐτῇ τὸν βασιλέα, καὶ τὸν πάλιν **ὁρῶντα** τὸν βασιλέα **ἐπιγινώσκειν** ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ἐν τῇ εἰκόνι.

- **οἶδα :**

βλέπων 3CA 14 (349 C) καὶ ὁ **βλέπων** δὲ ἀγγέλων ὀπτασίαν **οἶδεν**, ὅτι τὸν ἄγγελον εἶδε, καὶ οὐ τὸν θεόν.

βλέπων 3CA 47 (424 A) ὁ γοῦν Ἑλισσαῖος, **βλέπων** τὸν Ἡλίαν, **οἶδε** καὶ πῶς ἀνελήφθη · ...

En todos estos textos la relación se nos presenta con una claridad meridiana: a la actividad visual del hombre le sigue (de forma más o menos inmediata) la actividad intelectual, expresada por lexemas que indiscutiblemente se alinean en este último campo (derivados de νοῦς y θυμός, así como νομίζω, (ἐπι-)γι[γ]νώσκω y οἶδα).

204 Entre el amplio grupo destacan νοέω y sus compuestos (ἐννοέω [ἐννοῖαν λαμβάνω], διανοέομαι, κατανοέω, y ἐπινοέω); de todos ellos es ἐννοέω (ἐννοῖαν λαμβάνω) el más empleado. El hecho de esa doble forma de expresión resulta muy interesante, porque nos descubre el valor no-resultativo de este lexema: valor que viene indicado por λαμβάνειν, verbo ingresivo que expresa una acción puntual²⁰. También

²⁰ En el nivel físico, la relación es λαμβάνω -- ἔχω "cojo -- tengo"; el mismo *corpus Athanasianum* nos muestra la resultatividad de ἔχω en el siguiente texto:

CG 30.16 πάντες γὰρ εἰς αὐτὴν [τὴν δδὸν τῆς τοῦ θεοῦ γνώσεως] ἐπιβεβήκαμεν καὶ ἔχομεν.

Si transferimos esto al nivel intelectual (fenómeno panligüístico, cf. esp. "concebir" etc.) λαμβάνω expresa la idea de "aprender" (-- "saber"). La expresión "ἐννοῖαν λαμβάνειν" habrá

κατανοέω se nos presenta como no-resultativo, ya que aparece inserto en la secuencia aspectual

ἀναβλέπω_{A3} -- κατανοέω -- γινώσκω.

Sin embargo, ἐπινοέω constituye el resultado -mejor, la *consecuencia*- de un proceso visual-intelectual, tal como denota una secuencia que hemos visto más arriba (ἀποβλέποντες CG 18.21):

ἀποβλέπω_{A2} -- ἐπιστήμην λαμβάνω -- ἐπινοέω.

205 Respecto de ἐνθυμέομαι, los textos aducidos muestran claramente que tiene valor *ingresivo*, no-resultativo: indica siempre el momento inicial del acto intelectual. Por lo demás, parece situarse muy cerca de νοέω, como se deduce de ἰδόντας CG 45.1 (aunque es posible que se trate de un hecho estructural: empleo del archilexema [νοέω] en lugar de un lexema concreto [ἐνθυμέομαι]). También νομίζω expresa el momento ingresivo de la acción intelectual.

206 Por último, (ἐπι)γινώσκω y οἶδα se configuran como lexemas resultativos; lo cual aparece claro, en el caso de γινώσκω, al funcionar como resultativo de κατανοέω (cf. la relación secuencial reseñada *supra*).

Aparte de los grandes rasgos que hemos delineado, estos textos no nos permiten descubrir entre los diversos lexemas que hemos examinado las diferencias semánticas que nos manifestaría un estudio detallado de este campo; labor esta que no podemos emprender ahora, ya que desbordaría los límites que nos hemos impuesto por razones metodológicas. Baste para nuestro propósito, pues, con lo dicho.

207 Respecto de los lexemas del campo de *ver* que preceden al acto intelectual, no hay nada especial que señalar; la mayoría de las veces es ὁράω (lo cual es completamente normal, dada la elevada frecuencia de sus apariciones), pero también hallamos varias veces βλέπω, así como ἀναβλέπω y ἀποβλέπω. Nada, pues, podemos deducir en esta dirección²¹. Es interesante constatar, por otra parte, que el proceso

que traducirla, pues, como "darse cuenta de" u otra expresión similar; y su acción resultativa será "οἶδα" "sé".

²¹ Lo cual nos obliga a corregir la conclusión que presentábamos en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 505-506, a la sola luz de los datos del *Contra Gentes*, basándonos en el (casi) exclusivo empleo de ὁράω como término precedente de la acción intelectual. Seguimos manteniendo la idea de que ὁράω constituye, por sus rasgos semánticos característicos, el lexema más adecuado para expresar ese tránsito de lo sensible a lo inteligible; "está, por así decirlo, 'a caballo' entre lo sensorial y lo intelectual, y quizá más cerca de esta segunda ribera que de la primera y originaria" (ibid. 506). Pero queda fuera de toda duda que también βλέπω

intelectivo puede estar precedido simplemente por el archilexema de la percepción sensorial, según podemos deducir de la siguiente secuencia:

αἰσθάνομαι_{A3} -- νομίζω²²,

si la ponemos en relación con los textos que acabamos de reproducir en que este último lexema intelectual expresa el resultado de la acción visual.

208 Sin embargo, la acción visual no siempre desemboca en la intelección; por el contrario, puede dar origen a la *duda* :

θεωροῦντες **4ES 15 (657 C)** ὅταν δὲ πάλιν τὰ τῆς θεότητος ἔργα
θεωροῦντές τινες διστάζωσι περὶ τῆς τοῦ σώματος φύσεως, ...²³

O, incluso, a la *negación* positiva de la realidad de aquello que se ve, como ya vimos anteriormente que se deducía de relaciones secuenciales como θεωρέω_A -- ἄγνοέω, βλέπω_{A3}/θεωρέω_A -- ἄρνέομαι, βλέπω_{A3} -- οὐ πιστεύω, etc. Ya entonces señalábamos que la explicación de este fenómeno hay que buscarla en un hecho subjetivo: la *no-disponibilidad* del sujeto a aceptar esas realidades que capta mediante la visión.

V.2.2 El campo contiguo emocional

209 Un examen atento de los textos en que actúan los lexemas del campo de *ver* nos permite descubrir que el acto visual puede desencadenar en el hombre otros procesos al margen de lo meramente intelectual; la raíz última de ello hay que buscarla en la constitución profunda del ser humano, cuya espiritualidad no sólo se manifiesta en la actividad intelectual sino también en su capacidad *emocional*. Vemos, en efecto, que la *visión* puede provocar multitud de procesos que podemos encuadrar dentro del amplio campo semántico de la *actividad emocional*, con la amplísima gama de matices que ésta admite. Podemos distinguir tres grandes grupos:

V.2.2.A Lexemas que expresan *admiración* y *asombro* : fundamentalmente, θαυμάζω en su empleo transferido al campo emocional (C); cuando nos ocupemos

puede expresar esa acción visual, igual que también, en sentido transferido, funciona plenamente (como comprobaremos más adelante) dentro del campo intelectual.

²² Aparece en βλέποι CG 8.22, texto que ya hemos transcrito en otro lugar (nº 144).

²³ Aunque lo normal es que a la visión le siga la certeza; así nos lo deja ver, por ejemplo, el texto siguiente, de la *Vita Antonii* :

βλέπων VA 79 (953 B¹), 79 (953 B³) τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἀμφιβάλλει βλέπων τοὺς μάρτυρας διὰ τὸν Χριστὸν καταφρονούντας τοῦ θανάτου, βλέπων τὰς τῆς ἐκκλησίας παροθέτους διὰ τὸν Χριστὸν καθαρὰ καὶ ἡμίαντα τὸν πύμονα τὴν ἀσπαράγην

de las transferencias a este campo examinaremos los textos en que hallamos estos empleos de θαυμάζω precedidos de un acto visual. Pero también existen otros lexemas:

- ἐκπλήττομαι :

ἐθαύμαζον [3^a p1] VA 80 (956 A) καὶ οἱ μὲν λεγόμενοι φιλόσοφοι
ἐθαύμαζον καὶ ἀληθῶς ἐξεπλήττοντο ἐπὶ τῇ συνέσει τοῦ ἀνδρὸς καὶ τῷ
γενομένῳ σημείῳ · ...

- ξενίζομαι :

ὄρωντες 3CA 30 (388 B) εἰ γὰρ οὕτως ἦν, καὶ μόνον ἐν ἀνθρώπῳ
φανεῖς ἦν, οὐδὲν ἦν παράδοξον, οὔτε οἱ ὄρωντες ἐξενίζοντο λέγοντες ·
'ποταπὸς ἄρα ἐστὶν οὗτος;'

V.2.2.B Lexemas que expresan gozo :

- χαίρω :

βλέποντες AC 16.25 πῶς ἔχαιρον οἱ λαοὶ βλέποντες ἀλλήλους τὸ
πρότερον ἐν διηρεμένοις συνερχόμενοι τόποις;

ὄρωντες EPS 393 A Διήραζον αὐτὸν... εὐφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς
αὐτοῦ [Sal 88.42-43] Ὁ ἔχαιρον γὰρ καὶ ἐπέσειον αὐτῷ τὰς κεφαλὰς,
ὄρωντες αὐτὸν ἐπὶ ξύλου κρεμάμενον.

- μακαρίζω :

βλέπων AC 16.24 τίς οὐκ ἐμακάρισέ σε βλέπων τὸν τοσοῦτον λαὸν
ἐν ἐνὶ συνελθόντα τόπῳ;

- ἁγαλλιάομαι :

ὄρων IEOR 91.13 εἶδον τὸν σύνεργόν σου καὶ πατέρα τῶν ἀδελφῶν
Θεόδωρον καὶ ἐν αὐτῷ τὸν κύριον τοῦ πατρὸς ἡμῶν Παχουμίου. καὶ ὄρων
ἡγαλλιασάμην ²⁴ τῆς ἐκκλησίας τὰ τέκνα · καὶ εὐφράναν ἡμᾶς τῇ
παρουσίᾳ.

²⁴ El ms. A lee ἡγαλλιασάμην ὄρων.

V.2.2.C Lexemas que expresan *temor* :

- φοβέομαι :

θεωρήσαντες VA 36 (896 C) [Verba Antonii] 'ὅταν τοίνυν **θεωρήσαντές** τινα [φαῦλα πνεύματα] **φοβηθῇτε**, ἔαν μὲν εὐθύς ὁ φόβος ἀφαιρηθῇ..., θαρσεῖτε καὶ εὐχεσθε · ...'.

ἑωρακώς HA 68.1.20 Οὐχ οὕτως Ἀχαὰβ κατὰ τῶν ἱερέων τοῦ θεοῦ γέγονεν, ὡς οὗτος [ὁ Κωνστάντιος] κατὰ τῶν ἐπισκόπων τετόλμηκεν. ὅλως γὰρ ἐκεῖνος καὶ φονευθέντος τοῦ Ναβουθαὶ **κατενύγη** [1R 20.27] καὶ τὸν Ἡλίαν **ἑωρακώς** **ἐφοβήθη**, οὗτος δὲ οὐδὲ τὸν τηλικούτον Ὅσιον ἠδέσθη...²⁵

- πτήσσω :

βλέποντες 3CA 54 (437 A) πῶς δὲ οὐκ ἄτοπον καὶ δυσσεβές, λέγειν τοῦτον [τὸν λόγον] δειλιῶν τὸν θάνατον ἢ τὸν ἄδην, ὃν οἱ πυλωροὶ τοῦ ἄδου **βλέποντες** **ἔπτηξαν** ;

V.2.2.D Lexemas que expresan diversas situaciones emocionales negativas (*agitación, dolor, sospecha, desagrado, ira*) :

- ταραύσσομαι :

ἑωρακώς VA 14 (865 A) οὔτε... **ἑωρακώς** τὸν ὄχλον **ἐταράχθη** [ὁ Ἀντώνιος], οὔτε ὡς ὑπὸ τοσούτων κατασπαζόμενος ἐγεγῆθει · ἀλλ' ὅλος ἦν ἴσος, ὡς ὑπὸ τοῦ λόγου κυβερνώμενος, καὶ ἐν τῷ κατὰ φύσιν ἑστώς.

- λύπης καὶ ἀμηχανίας πληροῦμαι :

θεωρήσας EPS 249 D [Sal 54] Τῷ πνεύματι **θεωρήσας** ὁ προφήτης τὰ ἐσόμενα κακὰ Χριστοῦ παρὰ τοῦ Ἰουδαίου λαοῦ καὶ αὐτοῦ τοῦ Ἰούδα, **λύπης πληρούμενος καὶ ἀμηχανίας**, ...διατελεῖ ταραττόμενος καὶ ἀπορῶν ἐν τοῖς τολμωμένοις, ...

Vemos que ese *dolor* va acompañado también, como consecuencia de la visión, de *agitación* (ταραττόμενος).

- ὑπονοέω :

θεωρήσαντες 2EM 1188 A ὅταν γάρ τινες ὑμᾶς τοὺς ἐν Χριστῷ πιστοὺς **θεωρήσαντες** μετ' αὐτῶν συνερχομένους καὶ κοινωνοῦντας,

πάντως υπονοήσαντες ἀδιάφορον εἶναι τὸ τοιοῦτον, εἰς τὸν τῆς ἁσεβείας ἐμπεσοῦνται βόρβορον.

- καίομαι :

βλέποντες EMC 33 (45 B) ... · ἐκαίοντο γὰρ [οἱ δαίμονες] καὶ μόνον **βλέποντες** παρόντα τὸν κύριον.

210 El carácter subjetivo propio de todo movimiento emocional en el hombre lo descubrimos en el diverso efecto que una misma visión puede provocar en sujetos distintos; los siguientes textos nos lo permiten ver claramente:

ὄρωντες HA 25.1.15 Τούτων οὕτω πραχθέντων οὕτω τε συνταξαμένων καὶ τῆς ὁδοῦ λοιπὸν ἐπιβάντων οἱ μὲν φίλοι φίλον [Ἀθανάσιον] **ὄρωντες** ἔχαιρον, τῶν δὲ ἄλλων οἱ μὲν **ἐδυσωποῦντο βλέποντες** αὐτόν, οἱ δὲ καὶ παρρησίαν οὐκ ἔχοντες **ἐκρύπτοντο**, οἱ δὲ καὶ **μετεγίνωσκον** ἐφ' οἷς ἔγραψαν κατὰ τοῦ ἐπισκόπου. [alegría, desagrado, necesidad de esconderse, arrepentimiento]

βλέποντες HA 58.1.27, HA 58.1.28 Ταῦτα **βλέποντες** Ἕλληνες μὲν **ἐφοβήθησαν** καὶ οὐδὲν πλέον ἐτόλμησαν, Ἀρειανοὶ δὲ οὐδὲ οὕτως ἡσχύνθησαν, ἀλλ' ὥς Ἰουδαῖοι σημεῖα **βλέποντες** οὐκ **ἐπίστευον** οἱ ἄπιστοι²⁶. [temor de Dios, increencia]

V.2.3 CONCLUSIÓN

211 La acción visual se realiza en el hombre como un primer momento respecto de otra actividad ulterior, fundamentalmente *intelectual*, *emotiva* o incluso -como manifiesta el último texto reproducido- *fiducial*; esta relación de consecuencia entre diversas acciones es el **fundamento estructural** del hecho que a partir de ahora va a atraer nuestra atención: las **transferencias de los lexemas visuales a los campos intelectual, emocional y teológico**, a cuya descripción vamos a proceder inmediatamente.

²⁶ El *temor* a que hace referencia φοβέομαι en este texto no es -al igual que señalábamos en la nota anterior- el *miedo*, sino el *santo temor de Dios* que precede y acompaña a la *fe*; esto se infiere claramente de las palabras que siguen (de las que deducimos la oposición entre φοβέομαι y οὐ πιστεύω).

VI. TRANSFERENCIAS A OTROS CAMPOS

212 Hasta ahora hemos tenido oportunidad de examinar en toda su complejidad el campo semántico de *ver* en Atanasio, en lo que se refiere a sus acepciones "sensibles" y originarias; también hemos dedicado nuestra atención a los lexemas que forman la clase causativa del paradigma clasemático de 'ὁράω' y a los que expresan las acciones consecuentes de la visión. Todos ellos "envuelven" el acto visual en su realización concreta, existencial, y sin ellas éste no puede ser correctamente comprendido; el estudio de estos aspectos ha sido todo lo exhaustivo que nos permitían los datos de que disponemos, limitados a la fuerza por ceñirnos al *corpus* léxico de un único autor.

Pero nuestro estudio quedaría fatalmente incompleto si no nos dedicáramos ahora a estudiar los lexemas visuales que actúan también *transferidos*¹ a otros campos semánticos; y también a aquellos que, procedentes del campo semántico de *ver*, se han desligado de él funcionalmente y actúan exclusivamente integrados en otros campos semánticos.

213 Y ¿a qué campos semánticos se transfieren los lexemas visuales? Fundamentalmente, según hemos indicado más arriba, a tres: el campo *intelectual*, el campo *emocional* y el campo *teológico*; campos semánticos todos ellos que, como acabamos de ver, son *consecuentes* del campo de la *visión* sensible. Este hecho estructural (la íntima *relación* entre los lexemas que designan un acto y aquellos que designan su consecuencia), añadido a una semejante estructura clasemática de los campos, explica que los lexemas pertenecientes al campo originario pasen a emplearse dentro de los otros.

214 Antes de nada, hay un hecho que merece la pena resaltar: aunque entre los lexemas visuales que ya hemos estudiado hay algunos que no presentan un empleo transferido, a grandes rasgos podemos decir que *es el entero campo semántico de ver el que se transfiere*, particularmente al ámbito de lo intelectual². El examen que vamos a realizar a continuación mostrará que, a la vez que están íntimamente entrelazados con los términos estrictamente intelectuales (no en vano actúan en un mismo campo), los términos procedentes del campo semántico de *ver* forman por sí solos una estructura

1 Cf. la *Introducción*, nº 22.

2 También en latín, "en lo que se refiere a frecuencia relativa de empleo el funcionamiento de algunos lexemas en los campos de transferencia es más importante que en el de *ver*... otros, en cambio, se mantienen arraigados con firmeza al campo de origen..." (GARCÍA HERNÁNDEZ 1976, 123).

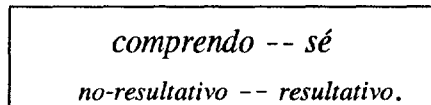
completa, capaz de expresar una inmensa gama de matices significativos, y en la que en gran medida se mantienen las relaciones interlexemáticas del campo de origen³. El hecho de esta "transferencia masiva" pone de manifiesto la importancia capital del campo semántico originario, cuya riqueza expresiva lo hace especialmente apto para la expresión de unas realidades tan específicamente humanas como son el *entendimiento*, el *sentimiento* o, incluso, el *conocimiento de Dios*.

³ Algo semejante sucede en la lengua latina: "La estructura semántica que tienen [los lexemas visuales] en el campo visual se refleja de algún modo en los de transferencia" (*ibid.*).

VI.1 TRANSFERENCIAS AL CAMPO INTELECTUAL

215 En esta nueva etapa de nuestro estudio vamos a seguir la misma línea trazada anteriormente; distinguiremos tres grupos, correspondientes a las tres *dimensiones* fundamentales del acto de *ver*, dimensiones que se mantienen en los empleos transferidos al campo intelectual (*mera capacidad intelectual*, *intelección intencional* y *plena intelección*). Dado que las transferencias a este campo son muy numerosas, y que -como hemos señalado más arriba- se puede apreciar una transferencia "en bloque" de los lexemas del campo de *ver*, hablaremos con frecuencia de este conjunto de lexemas transferidos al campo intelectual como 'el campo *intelectivo-visual*'.

216 Tenemos que hacer una **salvedad inicial**: este campo de la *visión transferida* ocupa, todo él, una dimensión *no-resultativa* dentro del amplio campo de la actividad intelectual. Éste, en efecto, se desglosa (en sus dimensiones dinámicas *intencional* y *resultativa*) en una secuencia básica que podemos esquematizar como sigue:



Pues bien: todo el conjunto de lexemas visuales transferidos al campo intelectual se mueven dentro del ámbito *no-resultativo* de este mismo campo¹. Pero, dentro de ese marco general no-resultativo, distinguimos plenamente las tres dimensiones que ya hemos mencionado, ya que el acto de *comprender* se desglosa en una dimensión inicial *estática* (*tener lucidez mental*), una dimensión dinámica *intencional* (*atender*) y una dimensión dinámica *resultativa* (*comprender*).

¹ El resultado de la intelección en griego encuentra su expresión principal en el defectivo $\omega\tilde{\iota}\delta\alpha$ 'sé', que procede de la raíz ide. **weid-*, perteneciente al ámbito de la vista (lat. *uideo*, gr. $\epsilon\tilde{\iota}\delta\omicron\varsigma$, etc); pero ya desde los primeros momentos del griego histórico se comporta como un lexema plenamente transferido al campo intelectual, y así es como es comprendido por el hablante, de manera que (por ejemplo) en las obras de Atanasio sólo aisladamente lo hemos hallado relacionado con algún lexema visual.

VI.1.1 LA DIMENSIÓN I

217 Se halla escasa -pero suficientemente- representada por lexemas visuales, que muestran la secuencia básica de esta dimensión:

ἀναβλέπω_{B1} -- βλέπω_{B1}.

VI.1.1.1 **ἈΝΑΒΛΕΠΩ_{B1}** '*recobrar la lucidez mental*' ² (2x)

218 De los dos valores que presenta este lexema en el campo visual originario, Atanasio sólo emplea en el campo intelectual el valor absoluto (ἀναβλέπω_{B1}), que corresponde a ἀναβλέπω_{A1} (lexema que, como ya veíamos, presenta el valor *iterativo* del preverbo ἀνα-). Como se deduce del escaso número de ocurrencias transferidas (2, frente a 14 en el campo visual), el empleo transferido es de importancia muy secundaria frente al empleo original. Es un lexema firmemente anclado en el ámbito sensible³.

219 Las *notas definitorias* de ἀναβλέπω_{B1}, según se desprende de nuestro análisis, son *lingresivo/ literativo*⁴.

220 Las dos veces en que aparece transferido al campo intelectual B con el sentido de *recobrar la lucidez mental* (en los tratados *De incarnatione* y *De decretis Nicaenae synodi*), presenta la misma *forma* (aoristo de subjuntivo), y es empleado en un mismo contexto: el deseo (κᾶν + subj.) de que los sujetos en cuestión reconozcan, a partir de ciertos motivos racionales, al Dios verdadero. Lo descubrimos en las siguientes perícopas:

ἀναβλέψωσι **DI 19.1.4** Ταῦτα δὲ πάντα ποιεῖν τῷ σωτῇρι καλῶς ἔχειν ἔδόκει, ἵν' ἐπειδὴ τὴν ἐν τοῖς πᾶσιν αὐτοῦ πρόνοιαν ἡγνόησαν οἱ ἄνθρωποι καὶ οὐ κατενόησαν τὴν διὰ τῆς κτίσεως αὐτοῦ θεότητα, κᾶν ἐκ τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔργων αὐτοῦ ἀναβλέψωσι, καὶ ἔννοιαν λάβωσι τῆς εἰς τὸν πατέρα γνώσεως, ἐκ τῶν κατὰ μέρος τὴν εἰς τὰ ὅλα αὐτοῦ πρόνοιαν ... ἀναλογιζόμενοι.

2 Intentaremos ofrecer, como hasta ahora, una traducción aproximada de cada lexema; para lo cual muchas veces tendremos que recurrir, también en castellano, a términos visuales o lumínicos empleados con sentido intelectual (como, aquí, *lucidez*), ya que con frecuencia constituyen el mejor medio de expresar el contenido semántico de los lexemas transferidos.

3 De hecho, en griego moderno la única acepción de este verbo es '*recobrar o recuperar la vista*' (ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974 s.u.); éste es también el único sentido, tanto en Atanasio como en griego moderno, del sustantivo correspondiente, ἀνάβλεψις.

4 Excluiremos sistemáticamente del enunciado de los rasgos significativos la */intelectualidad/* común a todos los lexemas visuales transferidos a este campo intelectual.

En este texto descubrimos una interesante secuencia que podemos esquematizar como sigue:

ἄγνοέω -- ἀναβλέπω_{B1} -- (ἀναλογίζομαι --) ἔννοιαν λαμβάνω
(οὐ κατανοέω)

Esta serie de lexemas en sucesión lógica nos muestran una relación intrasubjetiva secuencial de carácter indiscutiblemente intelectual, en la que ἀναβλέπω_{B1} designa el instante del *tránsito* entre la incompreensión y el conocimiento de la noción de Dios por parte del hombre; presenta por tanto -igual que en campo visual- un aspecto verbal *ingresivo*. Hay que señalar también que este conocimiento intelectual procede de la visión sensible, que si bien no está léxicamente expresada, sí está sobreentendida en las palabras ἐκ τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔργων (recordamos el fuerte vínculo que une ἔργον con el campo semántico de *ver*).

221 También el siguiente texto muestra a las claras el carácter intelectual de ἀναβλέπω_{B1}:

ἀναβλέψωσιν DNS 15.1.35 φέρε δὲ καὶ ἡμεῖς προτείνωμεν καὶ
ἀπαιτήσωμεν καὶ αὐτοὺς ἀποκρίνασθαι · καιρὸς γάρ ἐστιν ἀπορήσαντας
αὐτοὺς ἐν τοῖς ἰδίοις ἐρωτᾶσθαι λοιπὸν παρ' ἡμῶν · τάχα κἂν οὕτως
ἐντραπέντες ἀναβλέψωσιν, ὅθεν κατέπεσαν, οἱ κακόφρονες.

En efecto, los sujetos de los que se espera que *recuperen la visión* no son ciegos, sino κακόφρονες. Además tenemos una significativa secuencia,

ἀπορέω .- ἐρωτᾶς .- ἐντρέπομαι -- ἀναβλέπω_{B1}
tengo dificultades .- me interrogas .- me ruborizo -- recobro la lucidez

indicadora del orden intelectual al que pertenece nuestro lexema, punto final de un proceso intersubjetivo que tiene comienzo en una *dificultad* de orden doctrinal; además, sería absurdo que alguien se ruborizara por ser ciego. En cuanto al *régimen sintáctico* de ἀναβλέπω_{B1} en este texto, a primera vista parece que se comporta como un verbo transitivo, cuyo objeto sería la completiva introducida por ὅθεν; pero un examen más atento hace pensar que se trata de una expresión braquilógica en la que hay que sobreentender un verbo elidido, del tipo *..[καὶ κατανοήσωσιν] ὅθεν κατέπεσαν...*

VI.1.1.2 ΒΛΕΠΩ_{B1} 'tener lucidez mental' (1x)

222 Este empleo de βλέπω no es algo usual en Atanasio; una única ocurrencia (de un lexema tan frecuente como βλέπω) da testimonio de esto. Pero los hechos muestran que

es posible (*de facto ad posse ualet illatio...*): la lengua es un "organismo vivo" que admite gran cantidad de recursos (siempre dentro de lo que es "estructuralmente lícito"), y entra dentro de la libertad del autor literario emplearlos o no. Esto es lo que hace Atanasio en el texto siguiente, de la *Apologia pro fuga sua* :

βλέπουσι AF 13.2 ἘΑρα ταῦτα [τὰς φυγὰς τοῦ σωτήρος] βλέποντες [οἱ ᾿Αρειανοί], μᾶλλον δὲ καὶ ἀκούοντες ἔπει μὴ **βλέπουσι**, πῶς κατὰ τὸ γεγραμμένον οὐ θέλήσουσι γενέσθαι πυρίκαυστοι' [cf. Is 9.4], ὅτι ἐναντία ὧν ὁ κύριος ποιεῖ καὶ διδάσκει, βουλευόνται καὶ φθέγγονται;

Atanasio hace un juego de palabras; primero emplea βλέπω_{B3} (cuyo sujeto son los herejes), y luego se corrige a sí mismo, diciendo que éstos más bien *escuchan* (ἀκούοντες) los pasajes de la vida de Cristo que acaba de aducir para justificar su propia huida. Pero no es que lo *escuchen* (y no lo *vean*) por estar lejos y no poder *ver* esos episodios de que se trata, sino porque *no ven* (μὴ βλέπουσι), es decir, porque están ciegos *mentalmente*, *privados de la lucidez mental*. Esta expresión, cargada de una fuerte ironía que puede pasar desapercibida a un lector que no esté lo suficientemente atento⁵, hay que entenderla como una alusión velada a Jn 9.39, donde Jesús dice algo semejante de los fariseos con ocasión de la curación del ciego de nacimiento⁶; y no podemos olvidar el constante paralelismo que establece Atanasio en sus obras polémicas entre los judíos (que no reconocieron la divinidad de Jesús) y los herejes arrianos.

VI.1.1.3

LOS TÉRMINOS ALTERNOS DE ESTA DIMENSIÓN

223 En la dimensión I del campo de la visión sensible hemos echado en falta un término alternativo de la noción básica del campo semántico (*capacidad de ver*): *ser ciego*. Esta alternancia básica la hallamos, sin embargo, en el campo de transferencia, como vamos a ver ahora. En él descubrimos una relación que podemos esquematizar como sigue:

<p>βλέπω_{B1} [(ἀπο)τυφλώω_B .-] τυφλώττω_{B1}. πηρώω_B</p>

⁵ De hecho MÜLLER 1952, en su *Lexicon Athanasianum* (s.u.), incluye esta ocurrencia concreta (MG 25.660 C7) dentro del campo sensible: οὐ (μὴ) βλέπω = *uisu careo*.

⁶ Jn 9.39-41: ³⁹ Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς · εἰς κρίμα ἔγω εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται. ⁴⁰ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες καὶ εἶπον αὐτῷ · μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν; ⁴¹ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς · εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν · νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

VI.1.1.3.1 **ΤΥΦΛΩΤΤΩ_{B1}** 'carecer de lucidez mental' (5x)

224 El lexema alterno correspondiente a βλέπω_{B1} es τυφλώττω_{B1}⁷; Atanasio suele aplicarlo en sus obras polémicas a aquellos que no reconocen la verdad. Esos adversarios pueden ser:

- *los paganos*, que no reconocen a Cristo:

τυφλώττοντες DI 32.3.13 — ἐπεὶ καὶ τυφλὸς ἔαν μὴ βλέπῃ τὸν ἥλιον, ἀλλὰ κἂν τῆς ὑπ' αὐτοῦ γενομένης θερμῆς ἀντιλαμβανόμενος, οἶδεν ὅτι ἥλιος ὑπὲρ γῆς ἐστίν. οὕτως καὶ οἱ ἀντιλέγοντες εἰ καὶ μήπω πιστεύουσιν, ἀκμὴν **τυφλώττοντες** περὶ τὴν ἀλήθειαν, ἀλλὰ κἂν ἑτέρων πιστευόντων γινώσκοντες τὴν δύναμιν, μὴ ἀρνείσθωσαν τὴν τοῦ Χριστοῦ θεότητα καὶ τὴν ὑπ' αὐτοῦ γενομένην ἀνάστασιν.

Quienes contradicen (ἀντιλέγοντες) la doctrina atanasiana, es decir, los que no creen aún (μήπω πιστεύουσιν) se hallan en una *ceguera respecto de la verdad*; pero no se trata de una situación irreversible (a diferencia de la ceguera física), ya que la fe de otros hombres (ἑτέρων πιστευόντων) puede proporcionarles el conocimiento de esa realidad que se les escapa: la divinidad de Cristo (τὴν τοῦ Χριστοῦ θεότητα).

- *los herejes*, que yerran en algún punto esencial de la fe:

τυφλώττοντες DI 2.5.39 Οἱ δὲ ἀπὸ τῶν αἱρέσεων ἄλλον ἑαυτοῖς ἀναπλάττονται δημιουργὸν τῶν πάντων παρὰ τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, **τυφλώττοντες** μέγα καὶ περὶ ἃ φθέγγονται.

La gran (μέγα) *ceguera mental* de los herejes les lleva a *forjarse* (ἀναπλάττεσθαι) otra divinidad al margen de la verdadera.

- *los acusadores de Atanasio*, que alteran la realidad para acusarlo:

τυφλώττειν AF 8.23 οὐδεὶς γὰρ τὸν πρῶτον καὶ φιλόανθρωπον φεύγει, ἀλλὰ μᾶλλον τὸν ἄγριον καὶ πονηρὸν ὄντα τὸν τρόπον. πᾶς γοῦν κατώδυνος καὶ ὑποχρέως [IS 22.2] ἀπὸ μὲν τοῦ Σαοῦλ ἔφευγε, πρὸς δὲ τὸν Δαυῖδ κατέφευγε. διὰ τοῦτο καὶ οὗτοι τοὺς κρυπτομένους αὐτοὺς ἀναιρεῖν σπουδάζουσιν ὑπὲρ τοῦ μὴ δοκεῖν ἔχειν τῆς ἑαυτῶν πονηρίας τὸν ἔλεγχον. ἀλλὰ καὶ ἐν τούτῳ δοκοῦσι **τυφλώττειν** οἱ αἰὲι πλανώμενοι· ὅσῳ γὰρ ἡ φυγὴ πρόδηλος, τοσούτῳ καὶ πλεόν ἢ ἐξ ἐπιβουλῆς γινομένη παρ' αὐτῶν ἀναίρεσις ἢ καὶ ἐξορία προφανεστέρα γενήσεται· ἂν τε γὰρ

⁷ Derivado del adjetivo τυφλός mediante el sufijo -ωσσι/ττ-; este sufijo también procede de una raíz visual (*akw-, con el sentido de 'aspecto'), cf. Bédouin 1935:147.

ἀποκτείνωσιν, ὃ θάνατος μείζον ἡγήσει κατ'αὐτῶν · ἄν τε πάλιν
ἐξορίσωσι, πανταχοῦ καθ'ἑαυτῶν αὐτοὶ μνημεια τῆς παρανομίας
ἐξαποστελλουσιν.

El mismo texto nos da la clave para interpretar correctamente la clase de ceguera de que se trata: son *los que siempre se engañan* (οἱ ἄεὶ πλανώμενοι).

225 Otras ocurrencias de este lexema en fragmentos no propiamente atanasianos nos confirman el carácter específicamente intelectual de τυφλώττω:

ἐτύφλωττον AC 30.18 [ep. Constantii] [ὑμεῖς] οἱ καὶ τῶν ἐξηγητῶν τοὺς
ἀκροῦς εἴλεσθε καὶ τὴν ἡμετέραν ψῆφον ἔκόντες ἐστέρξατε, τὸν μὲν
ἀπατεῶνα καὶ φένακα δικαίως ἀποστραφέντες, τοῖς δὲ σεμνοῖς καὶ παντὸς
ἐπέκεινα θαύματος δεόντως προσθέμενοι. καίτοι τίς ἄγνοεῖ καὶ τῶν τὰς
ἐσχατιὰς οἰκούντων τὴν ἐπὶ τοῖς πραχθεῖσι φιλοτιμίαν; οἷς οὐκ ἴσμεν καὶ
τί δεῖ παραβάλλεσθαι ὧν συμβέβηκεν. **ἐτύφλωττον** μὲν γὰρ οἱ πλείστοι οἱ
κατὰ τὴν πόλιν · ἐπεκράτει δὲ ἄνηρ βαράθρων ἀπὸ ἐσχάτων ὁρμώμενος,
ὥσπερ ἐν σκότῳ τοὺς τῆς ἀληθείας ἐφιεμένους πρὸς τὸ ψεῦδος ἀπατῶν,...

Los alejandrinos, en su mayoría, *estaban ciegos* ante la realidad; en el texto se habla también de la *mentira* (ψεῦδος) de que eran víctimas, que se expresa en la mención, con sentido transferido al campo intelectual, de la *oscuridad* en que se movían (ὥσπερ ἐν σκότῳ). Y en este punto hemos de recordar la importancia del campo semántico de la *oscuridad* (σκότος) como alterno de un término causativo de la visión sensible (φωτίζω), según vimos en el apartado IV.1.

τυφλώττειν SD 18.4.5 [verba Dionysii] 'καὶ ποταμὸν ἀπὸ πηγῆς ῥέοντα
ἄλλον σχῆμα καὶ ὄνομα μετεληφέναι · μήτε γὰρ τὴν πηγὴν ποταμὸν μήτε
τὸν ποταμὸν πηγὴν λέγεσθαι καὶ ἀμφοτέρω ὑπάρχειν καὶ τὴν μὲν πηγὴν
οἶονεῖ πατέρα εἶναι, τὸν δὲ ποταμὸν εἶναι τὸ ἐκ τῆς πηγῆς ὕδωρ. ἅλλα
ταῦτα μὲν καὶ τὰ τοιαῦτα μηδὲ ὄρων γεγραμμένα, ἀλλ' οἶονεῖ **τυφλώττειν**
ὑποκρίνονται · τοῖς δὲ δυσὶ ῥηματίοις ἀσυνθέτοις καθάπερ λίθοις
μακρόθεν ἐπιχείρουσιν με βάλλειν...'

En este caso se trata de una ceguera mental *fingida* (ὑποκρίνονται) por sus sujetos, aquellos que acusaban al obispo Dionisio de negar la consubstancialidad del Hijo respecto del Padre; su ceguera voluntaria consiste en preterir deliberadamente aquellos escritos de Dionisio en que se refiere positivamente a esa consubstancialidad divina. El contexto polémico de τυφλώττω es el mismo que en textos anteriores; no en vano los arrianos se apoyaban en la autoridad de Dionisio para defender sus teorías, supuestamente sostenidas (según ellos) por este gran obispo alejandrino del s. III. La

pertenencia de τυφλώττω al campo semántico de *ver* queda reflejada en la radical oposición entre οραω y τυφλώττω, oposición que se fundamenta en la relación alterna

ὁράω_{B3} | τυφλώττω_{B1},

relación que procede sin duda del campo sensible.

VI.1.1.3.2 ΤΥΦΛΩ_{B1} 'privar de lucidez mental' (2x)

226 El *corpus* que manejamos presenta un lexema *causativo* de la ceguera mental, lexema que Atanasio emplea también únicamente con sentido transferido al orden intelectual: τυφλόω⁸. Lo hallamos, al igual que τυφλώττω, en contexto polémico:

ἐτύφλωσε HA 71.3.7 ἐτύφλωσε γοῦν αὐτῶν [τῶν Ἀρειανῶν] ἐν τούτοις τὴν διάνοιαν ἢ κακία, καὶ πάντας ἀπλῶς τοὺς ἐπισκόπους ἀπροφασίστως ἡξίωσαν ἐκβάλλεσθαι, ...

La maldad *cegó* la mente de los arrianos; la consecuencia es una ceguera mental (no mencionada expresamente) cuya consecuencia es una decisión disparatada, como es solicitar que todos los obispos sin más (ortodoxos, se entiende) sean expulsados de sus sedes.

τυφλωθέντας 3CA 16 (353 C) ἀνάγκη δὲ αὐτοὺς [τοὺς Ἀρειανούς], οὕτω τυφλωθέντας, ὅτε μὲν προσκυνοῦσι τῷ ἀγενήτῳ κατανωτίζεσθαι τὸν γενητόν, ὅτε δὲ προσέρχονται τῷ κτίσματι ἀποστρέφεσθαι τὸν κτίστην. οὐ γὰρ ἔστιν ἰδεῖν τοῦτον ἐν ἐκείνῳ, ...

Ahora no se trata de una ceguera ocasional, como en el texto anterior, que provoca una determinada acción concreta; sino que es un *estado*⁹ permanente de ceguera, que se manifiesta en una profesión errónea de fe (la arriana).

⁸ Aunque es probable que su sentido originario sea operativo en griego del s. IV; de ello da testimonio el texto siguiente, no atanasiano pero de una obra durante mucho tiempo atribuida al alejandrino (el *Sermo maior de fide*) que, en realidad, constituye un *florilegio atanasiano* (así lo denomina la *Clavis Patrum Graecorum*, nº 2225) con textos auténticos y espúreos:

τετυφλωσθαι SM 67.12 γ τετυφλωται SM 67.14 ὁμολογεῖ δὲ [ὁ Παῦλος] ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς τοῦ κυρίου τετυφλωσθαι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐξ ἀποκαλύψεως καὶ προστάξεως αὐτοῦ ἡτενικέναι. εἰ δὲ Παῦλος τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς τετυφλωται μὴ δυνάμενος ὁρᾶν τὴν τοῦ κυρίου δόξαν, πῶς ἡμᾶς διδάσκει τὴν θεότητα αὐτοῦ τοῦ λόγου κατανοεῖν;

⁹ Éste es el valor propio del sufijo ide. * -e- (lat. *habere, manere...*), que en griego se emplea para formar el participio de aoristo pasivo -θη-.

VI.1.1.3.3 **ἈΠΟΤΥΦΛΩΩ_{B1}** 'privar totalmente de lucidez mental' (1x)

227 En el tratado ascético-espiritual *De uirginitate* hallamos un derivado de τυφλόω compuesto con el preverbo intensivo ἀπο- (*cegar totalmente*):

ἀπετύφλωσεν DV 19 (54.27) ὁ δὲ ἁμαρτωλὸς κοπιᾷ καὶ μοχθεῖ οὐχ ἕνεκεν δικαιοσύνης, ἀλλ' ἕνεκεν τῆς ταλαιπώρου σαρκὸς ταύτης, ἕνεκεν τῆς αἰσχροῦς γυναικός, ἄλλως καὶ ἄλλως μοχθῶν, μὴ ἄρκούμενος τοῖς παροῦσι, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διατρίβων. ἀλλὰ τούτων οὐδὲν ἐπίστανται οἱ ἄφρονες · **ἀπετύφλωσεν** γὰρ αὐτοὺς ἡ ὕλη καὶ αἱ πολλαὶ φροντίδες τοῦ κόσμου, καὶ πλανῶνται, ἕως ἀποστάλη ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἀπότομος στρατιώτης [Sb 18.15], ὅστις οὐ θαυμάζει πρόσωπα οὐδ' οὐ μὴ λάβη δῶρα [Dt 10.17].

Se trata de un contexto distinto del que suele envolver a τυφλόω, lo cual es lógico debido a la diversidad del tema central de cada obra en cuestión. Pero no es una diferencia tan grande: también es un contexto polémico, aunque entre el santo y el pecador. El carácter transferido de nuestro lexema salta a la vista (su objeto no son ciegos, sino *insensatos* [ἄφρονες]); se inserta dentro de una secuencia "parabólica" ¹⁰ que podemos esquematizar como sigue:

<p>ἐγὼ φροντίζομαι τοῦ κόσμου .— ὁ κόσμος ἀποτυφλοῖ με .— ἐγὼ οὐδὲν ἐπίσταμαι -- πλανάομαι</p>
--

Una preocupación excesiva por las cosas de este mundo *produce* en el pecador *una completa ceguera* que le lleva a ignorar por completo su propio estado de pecado, y a errar.

Ἀποτυφλόω constituye por tanto un *término marcado* (por el sema de la /intensidad/) en oposición privativa con τυφλόω:

<p>ἀποτυφλόω + τυφλόω —</p>

VI.1.1.3.4 **ΠΗΡΟΩ_{B1}** 'privar de lucidez mental' (7x)

228 Con valor causativo semejante al de τυφλόω hallamos en el *corpus Athanasianum* otro verbo, procedente por sinestesia del campo del tacto, pero que Atanasio emplea

¹⁰ Aquella secuencia intersubjetiva compleja cuyo origen y cuyo fin presentan el mismo sujeto gramatical

siempre como término visual transferido al ámbito intelectual: *πηρόω*, propiamente '*mutilar*'. Pero presenta una diferencia clara respecto de *τυφλόω* en su empleo: siempre aparece en voz medio-pasiva, de forma que en la práctica se sitúa en una relación intersubjetiva causativa que podemos esquematizar como

[ἀπο]τυφλόω .- *πηροῦμαι*

La referencia a la visión se manifiesta *passim*; por ejemplo en la perícopa siguiente, construida sobre relaciones entre diversos términos pertenecientes al campo semántico de *ver* o relacionados de una u otra manera con él:

ἐπηρώθησαν DI 32.2.8 Εἰ δὲ ὅτι μὴ ὁρᾶται, ἀπιστεῖται καὶ ἐγῆγέρθαι, ὥρα καὶ τὸ κατὰ φύσιν ἀρνείσθαι τοὺς ἀπιστοῦντας. θεοῦ γὰρ ἴδιον μὴ ὁρᾶσθαι μέν, ἐκ δὲ τῶν ἔργων γινώσκεισθαι, καθάπερ καὶ ἐπάνω λέλεκται. εἰ μὲν οὖν τὰ ἔργα μὴ ἔστι, καλῶς τῷ μὴ φαινομένῳ ἀπιστοῦσιν · εἰ δὲ τὰ ἔργα βοᾷ καὶ δείκνυσιν ἐναργῶς, διὰ τί ἑκόντες ἀρνοῦνται τὴν τῆς ἀναστάσεως οὕτως φανερώς ζώην; εἰ γὰρ καὶ τὴν διάνοιαν **ἐπηρώθησαν**, ἀλλὰ κἂν ταῖς ἔξωθεν αἰσθήσεσιν ὁρᾶν ἔστι τὴν ἀναντίρρητον τοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ θεότητα.

Como sucedía con *τυφλόω*, es un contexto polémico el que invita al autor a emplear el lexema que nos ocupa. Es claro que, aunque se trata de un término no propiamente visual, el autor lo considera así en este texto; lo descubrimos a partir de la ecuación siguiente, que podemos establecer a partir de textos como el ya transcrito *ἐτύφλωσε HA 71.3.7*, en el cual se habla de la ceguera de la *mente* (διάνοια):

αἱ ἔξωθεν αἰσθήσεις	----->	ὁρᾶν
ἡ διάνοια	----->	<u>πηρῶσθαι</u>

229 Lo mismo se desprende de los textos siguientes, por la relación con los sustantivos *διάνοια*, *συνείδησις* y *νοῦς*:

πεπήρωται DI 29.4.30 ἢ καὶ ἐὰν θεωρῶς τις γένηται ἀνδρῶν καὶ θηλείων καὶ παίδων νεῶν ὁρμώντων καὶ ἐπιπιδόντων εἰς τὸν θάνατον διὰ τὴν εἰς Χριστὸν εὐσέβειαν, τίς οὕτως ἔστιν εὐήθης ἢ τίς οὕτως ἔστιν ἄπιστος, τίς δε οὕτως τὴν διάνοιαν **πεπήρωται**, ὥς μὴ νοεῖν καὶ λογίζεσθαι, ὅτι ὁ Χριστός, εἰς ὃν μαρτυροῦσιν οἱ ἄνθρωποι, αὐτὸς τὴν κατὰ τοῦ θανάτου νίκην ἑκάστῳ παρέχει καὶ δίδωσιν, ...

πεπήρωνται AF 23.# ...**πεπήρωνται** γὰρ τὴν διάνοιαν καὶ τὴν **συνείδησιν**... καὶ νομίζουσι τὸ πικρὸν γλυκύ, καὶ τὸ φῶς σκότος...

πεπηρωμένοι SD 12.3.6 ἐπειδὴ δὲ μὴ μαθόντες τὴν πίστιν τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας πεπτώκασιν εἰς ἀσέβειαν καὶ λοιπὸν τὸν νοῦν **πεπηρωμένοι** νομίζουν εἶναι καὶ τὰ ὀρθὰ στρεβλὰ καὶ λέγουσι τὸ μὲν φῶς σκότος, τὸ δὲ σκότος νομίζουν εἶναι φῶς, ...

El sujeto afectado por la *mutilatio uisus* puede ser igualmente *el ojo* (también en sentido transferido) *de la mente* :

πεπηρωμένον CG 27.30 πίστις δὲ τούτων οὐκ ἀφανής, ἀλλὰ καὶ λίσαν ἐναργής ἐστι τοῖς τὸν ὀφθαλμὸν τῆς διανοίας **πεπηρωμένον** ἔχουσιν.

πεπηρωμένοι CG 47.24 ἄφρονες καὶ πολὺ τὸν ὀφθαλμὸν **πεπηρωμένοι**.

Esa ceguera puede provocar situaciones trágicas, capaces de suscitar el asombro de quien las contempla:

πεπηρωμένους DI 41.1.2 Ἑλληνας δὲ καὶ πάνυ τις θαυμάσειε γελῶντας μὲν τὰ ἀχλεύαστα, **πεπηρωμένους** δὲ ἐπὶ τῇ ἑαυτῶν αἰσχύνη, ἥν ἐν λίθοις καὶ ξύλοις ἀναθέντες οὐχ ὀρῶσι.

Salta a la vista el paralelismo entre *πεπηρωμένους* y οὐχ ὀρῶσι (también empleado en sentido transferido), que una vez más revela la pertenencia de *πηρώω* real al campo intelectual-visual¹¹.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO B I :

230 Lo escaso de las ocurrencias transferidas a esta dimensión del campo intelectual-visual no impide distinguir una estructura básica mantenida, que configura de forma elemental la dimensión. Ésta se estructura fundamentalmente -como señalamos al comienzo de este capítulo- mediante la relación secuencial ἀναβλέπω_{B1} -- βλέπω_{B1}. Hay un hecho, sin embargo, que llama la atención: las transferencias de lexemas visuales son francamente muy escasas, pero no lo son las de sus término alterno (τυφλώτω) y los causativos de éste ([ἀπο]τυφλώω, πηρώω): todos ellos presentan un empleo estable en el campo intelectual, empleo que -al menos en el *corpus* limitado que manejamos- predomina sobre el referido al ámbito sensible. La relación estable y frecuente de estos

¹¹ Con este valor intelectual de *πηρώω* se corresponde perfectamente el sustantivo que de él deriva, *πήρωσις*, en su única ocurrencia atanasiana:

πήρωσιν 4ES 15 (660 A) ἐπειδὴ δὲ τὴν ἀμφοτέρων τούτων ἀγνοίαν καὶ **πήρωσιν** ὑπερβάντες οἱ δοκοῦντες ἔχουν τοῦ νόμου τὴν γνώσιν (οἱ ἦσαν οἱ τότε Φαρισσαῖοι) εἰς μανίαν τραπῶσι, καὶ αὐτὸν τὸν ἐν τῷ σώματι ὄντα λόγον τέλεον ἀονήσονται : εἰκότως ἀσύνγνωστον ἔχουσι τὴν ἐκ τῆς τοιαύτης ἀσεβείας ἐπιστήμην.

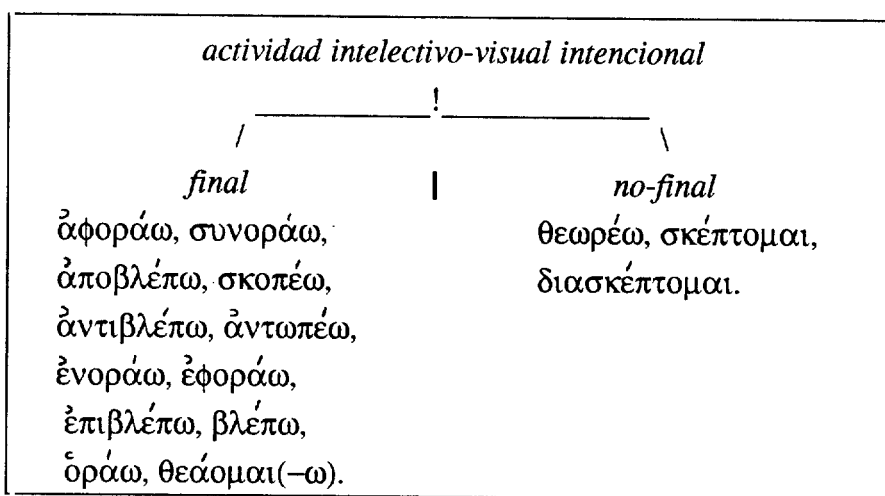
términos con lexemas propiamente intelectuales (πλανόω, ἄφρων, δianoia, συνείδησις, νοῦς) muestran su sólida integración en el campo intelectual. Y las *relaciones clasemáticas* que articulan fundamentalmente la dimensión son las siguientes:

- ἄναβλέπω_{B1} -- βλέπω_{B1}: el primero presenta el sema de la /ingresividad/.
- βλέπω_{B1} | τυφλώτω_B
- ὁράω_B | τυφλώτω_B
- (ἀπο)τυφλόω_B .- [πηροῦμαι_B --] τυφλώτω_B: la relación es de *causatividad*.
- τυφλόω_B - | ἀποτυφλόω_B +: el rasgo diferenciador es la /intensividad/.

VI.1.2 LA DIMENSIÓN II

231 La gran riqueza del sentido de la vista se refleja, según vamos comprobando, en una considerable capacidad expresiva de los lexemas visuales; esto los hace especialmente aptos para expresar la *actividad intelectual* del hombre, cuya imagen principal en el orden del *cosmos* físico es, para el genio griego, la *actividad visual*. Que esto es así nos lo va a confirmar el estudio de los *lexemas visuales no-resultativos transferidos* al campo intelectual, en el que veremos que, en líneas generales, conservan sus características clasemáticas propias, y no pocos de sus rasgos semánticos (al margen de su referencia directa a la percepción sensible). Al igual que sucedía en la dimensión intencional del campo de la visión sensible, nos vamos a encontrar con una considerable variedad de lexemas; no en vano, en la dimensión intencional el clasema de la *dinamicidad* se realiza de una forma especialmente marcada, y admite gran variedad de matices.

232 Al igual que sucedía en el campo A con el rasgo de la *direccionalidad*, la oposición básica en esta dimensión se articula en torno al clasema de la *finalidad*; en efecto, la actividad intencional puede hacer referencia concreta (más o menos directa) a su *fin*, a su *objetivo*, o puede prescindir de este rasgo. Podemos, por tanto, expresar así esta oposición básica, en virtud de la cual se 'organizan' todos los lexemas del campo:



Abordamos ahora, por tanto, el estudio de los lexemas de esta dimensión, siguiendo este esquema que acabamos de ofrecer; y por último nos referiremos a dos términos intelectivo visuales (παροράω_{B2} y περιοράω_{B2}) que funcionan en Atanasio como *términos alternos* de los lexemas pertenecientes a esta dimensión.

VI.1.2.A ACTIVIDAD INTELECTIVO-VISUAL INTENCIONAL FINAL

233 Nos encontramos con el mismo fenómeno que en el campo A: aunque la frecuencia de empleo de lexemas intencionales es mucho menor que la de lexemas resultativos, la variedad lexemática es mayor, sin comparación. Ello da testimonio de la *tensión* propia de la actividad intelectual intencional, que admite más variedad de matices que la *plena comprensión* (resultativa). El examen consiguiente de los lexemas nos permitirá individuar esa variedad de matices.

VI.1.2.A.1 ἈΦΟΡΩ_{B2} 'atender' (7x) ¹

234 Cuando es empleado con sentido intelectual (la casi totalidad de las veces en que aparece en Atanasio), Ἀφορώ_{B2} conserva los rasgos clasemáticos propios de Ἀφορώ, que ya considerábamos en el campo visual. El *régimen* es de preposición (εἰς [6x], πρὸς [2x]) + Ac, lo cual manifiesta su carácter *final* (correspondiente a la /direccionalidad/ del campo A); y siempre aparece en forma no-personal, concretamente en participio de presente, lo cual muestra su radical *intencionalidad*: en efecto, se coloca sistemáticamente en una posición de *no-resultatividad* respecto del verbo principal de la oración.

235 El objeto de Ἀφορώ_{B2}, dentro del orden intelectual, puede ser:

- *hechos del pasado*, que el sujeto de Ἀφορώ_{B2} considera:

Ἀφορῶν EPSV 461 Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων καὶ ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασιν τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων [Sal 142.5] Οὐ μόνον, φησίν, ἀπο τῆς τῶν προτέρων ἀνθρώπων κακίας καὶ περὶ τῆς ἑμαυτοῦ ἐθάρρουν

¹ A este campo pertenecen dos empleos no atanasianos a los que ya hemos aludido (nº 72, nota 10), y que reproducimos aquí para que se pueda apreciar su diversidad respecto de los empleos atanasianos:

ἀπίδητε DNS 41.12.33 [ep.4 Constantini] ἄλλ' ἔστιν οὐ βραδεῖα θεραπεία, εἰ γὰρ ἐπίσκοπον πιστόν τε καὶ ἀκέραιον νῦν γοῦν λαβόντες πρὸς τὸν θεὸν **ἀπίδητε**, ὅπερ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐν ὑμῖν ἐστὶ καὶ πάσαι ἐχρῆν τῆς ὑμετέρας κρίσεως ἡρτῆσθαι, ...

ἀπιδόντες AA 62.5.16 [ep. Constantini] ἐπικουρήσατε τοίνυν ὑμῖν αὐτοῖς, παρακαλῶ, τὸ φίλτρον τὸ ἡμέτερον ἀγαπήσατε καὶ παντὶ σθένει διώξατε τοὺς τῆς ἡμετέρας ὁμονοίας χάριν ἀφανίζεῖν ἐπιθυμοῦντας, καὶ πρὸς τὸν θεὸν **ἀπιδόντες** ὑμᾶς αὐτοὺς ἀγαπᾶτε.

Nos hallamos ante una *expresión formular* empleada por Constantino en su correspondencia, πρὸς τὸν θεὸν ἀπιδεῖν (las dos veces, en tema de aoristo); en ella el verbo no tiene carácter visual, sino que hace referencia a la *conciencia* de su sujeto. La versión latina de la *Apologia contra Arianos* editada por Migne traduce este último texto como *Deumque prae oculis habentes* (MG 25.361 C), empleando para la traducción otro término visual (*oculis*) también transferido al campo intelectual.

σωτηρίας, ἀλλὰ γὰρ καὶ εἰς πάντα τὰ ἔργα σου καὶ τὰ ποιήματα **ἀφορῶν** εἶχον παραμύθιον · ποῖα δὲ ἦν τὰ ἔργα καὶ τὰ ποιήματα ἢ τὰ τῆς προνοίας αὐτοῦ, δι' ἧς οἰκονομεῖται τὰ ἀνθρώπινα;

Aunque conserva la relación con ἔργον, relación que procede del campo visual, el contexto deja bien claro que ἀφοράω está empelado en sentido intelectual; de hecho, es la paráfrasis del texto sálmico, en el que el hagiógrafo emplea ἐμνήσθην y μελετάω, lexemas ambos de contenido exclusivamente intelectual. La relación en la que se inserta ἀφοράω_{B2} como no-resultativo se puede expresar como sigue:

ἀφοράω_{B2} -- παραμύθιον ἔχω.

El texto nos permite suponer que Atanasio emplea el giro παραμύθιον ἔχειν como sinónimo de θαρρέω; esta reacción doblemente expresada, de orden ya emocional, tienen su fundamento en la providencia (πρόνοια) de Dios.

ἀφορῶντα DI 54.5.31 κάλλιον οὖν μὴ πρὸς τὰ ὅλα [τὰ ἐν σώματι τοῦ Χριστοῦ κατορθώματα] **ἀφορῶντα** λέγειν, ὧν οὐδὲ μέρος ἐξειπεῖν τις δύναται [cf. Jn 21.25], ἀλλ' ἔτι ἑνὸς μνημονεύσαι, καὶ σοὶ καταλιπεῖν τὰ ὅλα θαυμάζειν πάντα γὰρ ἐπίσης ἔχει τὸ θαῦμα, καὶ ὅποι δ' ἂν τις ἀποβλέπῃ, ἐκείθεν τοῦ λόγου τὴν θειότητα βλέπων ὑπερεκπλήττεται.

Ahora son todas las *acciones beneficiosas* realizadas por Cristo en su vida mortal las que atraen (o, mejor dicho, las que es mejor que no atraigan) la atención de Atanasio. La secuencia

ἀφοράω_{B2} -- λέγω

presenta nuestro lexema seguido de λέγω, que pertenece a otro campo semántico (el del *habla*); no se trata de un solo proceso expresado por dos términos, sino de dos procesos diversos aunque estrechamente relacionados entre sí, como comprobamos con frecuencia en las relaciones léxicas que presentan los lexemas visuales (transferidos o no). Por otra parte, el sentido intelectual de ἀφοράω lo pone de manifiesto (¡otra vez!; cf. el texto anterior) su relación sinonímica con μιμνήσκω, verbo que en este texto parece una *uariatio* para evitar la repetición de ἀφοράω.

El texto, además, nos sugiere una relación subyacente,

ἀφοράω_{B2} -- θαυμάζω

que probablemente sea la principal de todo el pasaje, como sugieren algunos términos de la oración que sigue (θαῦμα, ὑπερεκπλήττομαι). Un último detalle: ἀποβλέπω y

ἄφορώ muestran un valor semántico prácticamente idéntico; más adelante volveremos sobre este texto.

- *realidades espirituales* expresadas mediante sustantivos abstractos o adjetivos neutros sustantivizados:

ἄφορῶν 1CA 29 (72 C) τὰ δὲ οὐκ ὄντα πρὶν γένηται, πῶς ἡδύνατο συνυπάρχειν τῷ ἅει ὄντι θεῷ; διὸ καὶ πρὸς τὸ λυσιτελὲς αὐτῶν **ἄφορῶν** ὁ θεός, ὅτε εἶδε, ὅτι δύνανται γινόμενα διαμένειν, τότε καὶ πεποίηκε πάντα. καὶ ὥσπερ δυνάμενος καὶ ἐξ ἀρχῆς ἐπὶ τοῦ Ἀδάμ, ἢ ἐπὶ Νωέ, ἢ ἐπὶ Μωυσέως ἀποστεῖλαι τὸν ἑαυτοῦ λόγον, οὐκ ἀπέστειλεν εἰ μὴ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων · τοῦτο γὰρ εἶδε λυσιτελεῖν πάσῃ τῇ κτίσει · οὕτω καὶ τὰ γενητὰ ὅτε ἠθέλησε καὶ λυσιτελὲς ἦν αὐτοῖς, ἐποίησεν.

Interesante texto, que nos muestra la secuencia

ἄφορώ_{B2} -- ὀρώ_{B3}:

toda ella constituye un proceso visual que precede a otra acción, la de *hacer* (πεποίηκε), y respecto de la cual la acción visual actúa en conjunto como término no-resultativo.

ἄφορῶν DI 10.1.6 εἰ γὰρ βασιλεὺς κατασκευάσας οἰκίαν ἢ πόλιν, καὶ ταύτην ἐξ ἀμελείας τῶν ἐνοικούντων πολемуμένην ὑπὸ ληστῶν τὸ σύνολον οὐ παρορᾷ. ἀλλ' ὡς ἴδιον ἔργον ἐνδικεῖ καὶ περισώζει, οὐκ εἰς τὴν τῶν ἐνοικούντων ἀμελείαν **ἄφορῶν**, ἀλλ' εἰς τὸ ἑαυτοῦ πρέπον · πολλῶ πλεον ὁ τοῦ παναγαθοῦ θεοῦ λόγος πατρὸς εἰς φθορὰν κατερχόμενον τὸ δι' αὐτοῦ γινόμενον οὐ παρείδεν · ...

De este texto es lícito deducir que la acción intelectual-visual propia de ἄφορώ_{B2} es de tal clase que es incompatible con el *descuido* (οὐ παρορᾷ); es, en efecto, muy frecuente que los lexemas *intencionales* asuman contextualmente el rasgo semántico de la /atención/, para cuya expresión están especialmente capacitados. A su vez, παροράω se configura a partir de esta perícopa -lo veremos más adelante- como *término alterno del lexema resultativo* de ἄφορώ_{B2}, que según hemos visto en el texto anterior es (aunque no exclusivamente) ὀρώ_{B3}. Podemos, por tanto, proponer la relación alterna

ὀρώ_{B3} | παροράω.

ἄφορῶν EPS 272 D

Εἰσάκουσον, ὁ θεός, τῆς δεήσεώς μου [Sal 60.2a]

Ἐπειδὴ εἰς τὴν καταδυναστείαν καὶ εἰς τὴν τυραννίδα τῶν δαιμόνων **ἄφορῶν**, ἀκηδίας πεπλήρωμαι · τούτου χάριν ἵκετεύω, ...

En este caso, el resultado de la acción designada por $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$ es de orden *emocional*, ἀκηδίας πληροῦμαι.

ἄφορωντες EPS 393 D Μνήσθητι, κύριε, τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου [Sal 88.51a] ὅτι ἐπειδὴ ὠνειδίσάν με, κύριε, οἱ ἐχθροί σου... ὠνειδίσαν δὲ ἄφορωντες εἰς τὸν θάνατον τὸν ἐμὸν·...

En estas palabras queda especialmente realizado el valor *final* de $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$, que designa aquí la malévolas intención de los enemigos del hagiógrafo de acabar con su vida.

ἄφορωντες EPS 436 A Κύριε ὁ θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα [Sal 103.1b] ὡς ἄφορωντες εἰς τὴν σὴν πρόνοιαν, ᾧ δέσποτα, μεγαλύνομεν τῆς σῆς προνοίας τὸ μέγεθος ἐκπληττόμενοι.

La consideración de la *providencia* de Dios (que ya hemos visto también como objeto real de $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$ en $\alpha\phi\omicron\rho\omega\eta$ EPSV 461) produce en el hombre una fuerte reacción *emocional* (ἐκπλήττομαι) que le conduce a *engrandecer la grandeza de su providencia*; dos procesos que tienen su origen en el proceso intelectual-visual que, de forma incompleta, designa $\alpha\phi\omicron\rho\omega\eta$.

236 En síntesis: podemos enunciar las siguientes *notas definitorias* de $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$: /intencionalidad/ /finalidad/ /complejidad/. Llama la atención lo frecuente que es que el proceso intelectual-visual iniciado por $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$ culmine en una *actividad emocional*, ya positiva (παρὰ μύθιον ἔχω, θαυμάζω, [ὑπερ]ἐκπλήττομαι), ya negativa (ἀκηδίας πληροῦμαι). También, a la vista de $\alpha\phi\omicron\rho\omega\eta$ EPSV 461 y $\alpha\phi\omicron\rho\omega\eta$ DI 54.5.31 (cuyos objetos son, respectivamente, πάντα y τὰ ὅλα), podemos pensar que $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$ designa una acción intelectual-visual de tipo *complejivo*. Y, por último, una observación de orden literario: es llamativa la semejanza, a la hora de emplear esta modalidad de nuestro lexema, de EPS con ICA y, sobre todo, con DI.

VI.1.2.A.2 ΣΥΝΟΡΩ_{B2} 'atender complexivamente' (1x)

237 La *complejidad* que, como veremos más adelante, caracteriza a $\alpha\phi\omicron\rho\alpha\omega_{B2}$ frente a $\alpha\phi\omicron\rho\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$, no es un rasgo exclusivo del lexema que acabamos de exponer. Hay, en efecto, en el *corpus Athanasianum* otro verbo que presenta esta característica de forma más agudizada: συνορώ. Se trata de un lexema casi siempre resultativo en Atanasio, pero que por una vez, en la *Epistula ad Marcellinum*, presenta un claro valor intencional:

συνορών EMC 12 (24 C) Καὶ μοι δοκεῖ τῷ ψάλλοντι γίνεσθαι τούτους [τοὺς λόγους] ὥσπερ εἰσοπτρων, εἰς τὸ κατανοεῖν καὶ αὐτὸν ἐν αὐτοῖς καὶ

τὰ τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς κινήματα, καὶ οὕτως αἰσθόμενον ἀπαγγέλλειν αὐτοῦς. (...) ὅτε γοῦν τὸ τρίτον [ψαλμὸν] ψάλλει τις εἰς τὰς ἰδίᾳς θλίψεις **συνορῶν**, ὡς αὐτοῦ εἶναι νομίζει τὰ ἐν τῷ ψαλμῷ ῥήματα · ...

El régimen sintáctico (εἰς + Ac), así como el sentido general del texto, ponen de manifiesto la intencionalidad final que afecta a este empleo del lexema. Su valor propio le es conferido por la *sociatividad* que deriva del preverbio συν-: es el lexema más apropiado para expresar la *consideración intelectual de un conjunto múltiple de objetos*; un indicio de ello lo tenemos en el objeto que presenta, τὰς ἰδίᾳς θλίψεις, en plural². Por ello, las *notas significativas* que caracterizan este empleo de συνοράω son también /intencionalidad/ /finalidad/ /complexividad/; este último rasgo se encuentra más acentuado que en ἀφοράω_{B2}, mientras que la *intencionalidad-finalidad* requeridas por el régimen sintáctico constituyen rasgos ocasionales, contextuales, en un lexema normalmente resultativo tanto en el campo A como en el B.

VI.1.2.A.3 ἈΠΟΒΛΕΠΩ_{B2} 'atender con exclusividad' (13x)

238 Constituye éste un lexema muy importante en esta dimensión del campo intelectivo-visual; su frecuencia es bastante mayor que la que presenta en el campo visual³. Atanasio lo emplea más a menudo que ἀφοράω_{B2} (aunque esta superioridad no es especialmente llamativa)⁴, y sobre todo en mucha mayor variedad de obras⁵, lo cual permite suponer que su importancia en esta dimensión es mayor que la de ἀφοράω_{B2} (del cual está, como veremos, semánticamente muy próximo, casi superpuesto). El paralelismo con ἀφοράω_{B2} resulta inevitable para cualquiera que aborde el estudio de los lexemas visuales, ya que se trata de verbos compuestos por la misma preposición (ἀπο-) y derivados de dos lexemas fundamentales del campo cuyas fronteras semánticas son casi coincidentes. Por lo tanto, en nuestra exposición la referencia a ἀφοράω_{B2} será casi constante.

² En un salmo en que, además, el hagiógrafo hace especial hincapié en la elevada cantidad de sus enemigos: "Yahveh, ¡cuán numerosos son mis adversarios, cuántos los que se alzan contra mí! ... No temo a esa gente que a millares se apostan en torno contra mí" (Sal 3.2; 7).

³ Cf. nº 75 ss. De hecho, el valor trasferido es el único que ha pervivido en griego moderno (cf. ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974 s.u. : *apuntar a, aspirar* || *querer, desear*).

⁴ Parece que se da una distribución en virtud de las obras; de hecho, ἀφοράω_{B2} aparece 4 de sus 7 apariciones en las *Expositiones in Psalmos*. Fuera de estos casos, sus ocurrencias son muy escasas.

⁵ *Contra Gentes-De Incarnatione, 1 Contra Arianos, De synodis, Ep. Encyclíca, Ep. ad Dracontium, Ep. ad Palladium, Eps. Festales, Expositiones in Psalmos.*

239 Su *régimen sintáctico* es direccional, expresado mediante preposiciones (εἰς [7x] / πρὸς [4x] + Ac) o adverbios (ὅποι, ἐνθα). Respecto de su *morfología*, predominan las formas no-personales, sobre todo el participio de presente [7x] o de aoristo [1x], así como el infinitivo de presente [1x]. Pero también aparece empleado en forma personal [4x], a diferencia de ἀφοράω_{B2}.

240 Como suele ocurrir generalmente con la práctica totalidad de los lexemas visuales que admiten un empleo transferido al ámbito intelectual pero que continúan siendo operativos en su campo de origen, a veces es difícil deslindar el campo en que actúa el lexema; en efecto, es muy frecuente la *neutralización* de la oposición entre los campos. Hay un texto en el que este fenómeno salta a la vista, en el caso de ἀποβλέπω:

ἀποβλέπει CG 5.18 ὥς γὰρ ἔαν ἡνίοχος, ἐπιβάς ἵπποις ἐν σταδίῳ καταφρονήσῃ μὲν τοῦ σκοποῦ, εἰς ὃν ἐλαύνειν αὐτὸν προσήκει, ἀποστραφεὶς δὲ τοῦτον, ἀπλῶς ἐλαύνῃ τὸν ἵππον ὥς ἂν δύναται · δύναται δὲ ὡς βούλεται · καὶ πολλάκις μὲν εἰς τοὺς ἀπαντῶντας ὁρᾷ, πολλάκις δὲ καὶ κατὰ κρημνῶν ἐλαύνει, φερόμενος ὅπου δ' ἂν ἑαυτὸν τῇ δξύτητι τῶν ἵππων φέροι, νομίζων ὅτι οὕτω τρέχων, οὐκ ἐσφάλη τοῦ σκοποῦ · πρὸς γὰρ μόνον τὸν δρόμον ἀποβλέπει, καὶ οὐχ ὁρᾷ ὅτι ἕξω τοῦ σκοποῦ γέγονεν · οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ...

El jinete sólo *mira* (con sus ojos) y *atiende* (con su mente) a la carrera, lo cual le impide *ver* y *darse cuenta* (también el resultativo ὁρᾷ presenta la neutralización entre los campos) de que se ha desviado de su objetivo. El texto no permite prescindir de ninguna de las dos perspectivas, la sensible y la intelectual⁶.

241 Un "momento intermedio" que propicia el tránsito del campo A al B podemos verlo en usos como el siguiente:

ἀποβλέψας EPS 396 B Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ [Sal 89.1] ... πῶς δὲ κατὰ γενεὰν εὐηργέτησε, τοῦτο ἴδοι τις εἰς τε τὰ ἐπὶ τοῦ Φαραὼ ἀποβλέψας εἰς τε τὰ ἐπὶ Ἰησοῦ, εἰς τε τὰ ἐπὶ Βαβυλῶνος⁷.

Si bien nos hallamos ya en el ámbito intelectual (se trata de *considerar* las acciones salvíficas del Señor), no está del todo ausente lo sensorial, ya que esos sucesos los conocemos mediante la *lectura*, cuyo componente visual es evidente.

⁶ De hecho, en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a (486) lo incluíamos en el campo sensible.

⁷ Cf. también ἀποβλέψῃ DI 54.5.34, que reproducimos en el siguiente párrafo.

242 ¿Cuál es la diferencia semántica entre ἀποβλέπω_{B2} y ἀφοράω_{B2}? Un indicio de solución lo obtenemos de un texto que ya hemos transcrito anteriormente:

ἀποβλέψῃ DI 54.5.34 κάλλιον οὖν μὴ πρὸς τὰ ὅλα [τὰ ἐν σώματι τοῦ Χριστοῦ κατορθώματα] ἀφορῶντα λέγειν, ὧν οὐδὲ μέρος ἔξειπείν τις δύναται, ἀλλ' ἔτι ἑνὸς μνημονεύσαι, καὶ σοὶ καταλιπεῖν τὰ ὅλα θαυμάζειν. πάντα γὰρ ἐπίσης ἔχει τὸ θαῦμα, καὶ ὅποι δ' ἂν τις **ἀποβλέψῃ**, ἐκεῖθεν τοῦ λόγου τὴν θεϊότητα βλέπων ὑπερεκπλήττεται.

La concurrencia de los dos lexemas en un mismo texto nos permite perfilar mejor el contenido semántico de cada uno de ellos. Y creemos que la clave en esta cuestión estriba en el *objeto* de cada uno de los lexemas. Ἀφοράω presenta τὰ ὅλα [τὰ ἐν σώματι τοῦ Χριστοῦ κατορθώματα], mientras que ἀποβλέπω rige un adverbio relativo (ὅποι), que implica una noción de direccionalidad *singular* (a un solo objeto). Podemos parafrasear el texto diciendo: "es mejor no hablar *atendiendo* (ἀφορῶντα) *al conjunto* de acciones de Cristo; porque a *dondequiera* que uno *mire* (ἀποβλέψῃ), se llena de pasmo al comprobar a partir de ahí la divinidad del Verbo". Ἀφοράω_{B2} presenta el rasgo de la *mirada complexiva*, mientras que ἀποβλέπω_{B2} conlleva el sema de la *mirada restrictiva*⁸.

243 Este rasgo lo descubrimos en los textos siguientes; en ellos ya no aparece confrontado con ἀφοράω_{B2}, pero hallamos esa *restrictividad* léxicamente expresada:

ἀποβλέπει CG 5.18 ... πρὸς γὰρ μόνον τὸν δρόμον **ἀποβλέπει**, καὶ οὐχ ὁρᾷ ὅτι ...

ἀποβλέπειν DI 47.5.35 ...καὶ τὰ μὲν πρόσκαιρα παρορᾶν, εἰς δὲ τὰ αἰώνια **ἀποβλέπειν**, καὶ μηδὲν μὲν ἡγεῖσθαι τὴν ἐπὶ γῆς δόξαν, μόνῃς δὲ τῆς ἀθανασίας ἀντιποιεῖσθαι⁹.

ἀποβλέπων CG 39.28 πρὸς ἑκάστον γὰρ τῶν ποιησάντων **ἀποβλέπων** [ὁ κόσμος], διαφόρους εἶχε καὶ τὰς κινήσεις.

8 Probablemente es esto lo que pretende expresar MÜLLER 1952 cuando traduce ἀποβλέπω (s.u.) como *auerto oculos*; este sería, en efecto, el significado propio de ἀποβλέπω si el preverbio ἀπο- tuviera un valor separativo. Pero da la sensación de que el valor semántico de ἀπο- no es tanto *espacial* como *aspectual*, de forma que caracteriza a los lexemas visuales que lo llevan como *intencionales* (así también ἀφοράω). Por ello creemos que ἀποβλέπω_{B2} no significa *apartar la atención* de algo, sino *atender con exclusividad* a algo.

9 El adjetivo restrictivo (μόνης) no acompaña a ἀποβλέπειν sino a ἀντιποιεῖσθαι; pero se trata de oraciones paralelas, en las que ἀντιποιεῖσθαι corresponde a ἀποβλέπειν igual que παρορᾶν es recogido por μηδὲν ἡγεῖσθαι.

ἀποβλέπουσα CG 8.5 ..., ἡδομένη δὲ [ἡ ψυχὴ] καὶ πρὸς τὰ τοῦ σώματος πάθη καὶ πρὸς **μόνα** τὰ παρόντα καὶ τὰς τούτων δόξας **ἀποβλέπουσα**, ἐνόμισε μηδὲν εἶναι πλέον εἶναι τῶν βλεπομένων, ἀλλὰ μόνα τὰ πρόσκαιρα καὶ τὰ σωματικά εἶναι τὰ καλά.

Esto explica que ἀποβλέπω_{B2} sea un lexema mucho más apropiado para el lenguaje científico (filosófico o teológico) que ἀφοράω_{B2}, gracias a la *precisión* que resulta de su carácter *restrictivo*¹⁰. Nos lo confirma el texto siguiente, en el que el autor está sumamente interesado en delimitar, precisamente, el significado de un término (ἀγέννητον) que admite dos acepciones diversas teológicamente muy importantes:

ἀποβλέπων DS 46.3.20 τὸ 'ἀγέννητον' εἰ καὶ μὴ παρὰ τῶν γραφῶν τοῦτο μεμαθήκαμεν (οὐδαμοῦ γὰρ 'ἀγέννητον' τὸν θεὸν εἰρήκασιν αἱ γραφαί), ὅμως ἐπειδὴ καὶ πολλοὶ τῶν δοκούντων ἐμνημόνευσαν τοῦ ὀνόματος, φιλοπευστήσαντες ἔγνωμεν ὅτι καὶ τοῦτο τὸ ὄνομα διάφορα ἔχει τὰ σημαίνόμενα. καὶ οἱ μὲν τὸ ὄν μὲν, μήτε δὲ γεννηθὲν μήτε ὅλως ἔχον τὸν αἴτιον λέγουσιν 'ἀγέννητον', οἱ δὲ τὸ ἀκτιστον. ὥσπερ οὖν τούτων οὕτω σημαυνομένων, εἰ μὲν τις **ἀποβλέπων** εἰς τὸ πρότερον σημαίνομενον τὸ 'μὴ ἔχον τὸν αἴτιον' ἔλεγε 'μὴ εἶναι ἀγέννητον' τὸν υἱόν, οὐκ ἂν κατηγορεῖ βλέπων ἕτερον βλέποντα εἰς τὸ μὴ εἶναι ποίημα μηδὲ κτίσμα, ἀλλ' αἰδίον γέννημα καὶ λέγοντα ἀγέννητον τὸν υἱόν · ἀμφότεροι γὰρ πρὸς τὸν ἴδιον σκοπὸν ὁρῶντες καλῶς εἰρήκασιν · οὕτως ...

244 El *carácter intencional* de ἀποβλέπω_{B2}, así como su operatividad en el ámbito intelectual, quedan puestos de manifiesto por las *relaciones clasemáticas* que deducimos de varias de sus ocurrencias en el *corpus Athanasianum* :

ἀποβλέπω _{B2} -- νομίζω	ἀποβλέπουσα CG 8.5
ἀποβλέπω _{B2} -- βλέπω _{B3}	ἀποβλέψη DI 54.5.34
ἀποβλέπω _{B2} -- ὁράω _{B3}	ἀποβλέψας EPS 396 B

Otras relaciones, en fin, nos muestran la posición de ἀποβλέπω_{B2} respecto de algunos lexemas intelectual-visuales de su campo:

ἀποβλέπω _{B2} παροράω _B	ἀποβλέπειν DI 47.5.35
ἀποβλέπω _{B2} - σκοπέω _{B2} +	ἀπέβλεπον EEnc 1.3.16

¹⁰ Es probable que sea esta la causa por la que se usa mayoritariamente ἀφοράω_{B2} en la exégesis (EPS/V) mientras que no aparece casi en otras obras, a la vez que ἀποβλέπω_{B2} se usa mayoritariamente en obras de carácter dogmático-apologético.

245 A la vista de todo lo expuesto, podemos ya concretar las *notas definitorias* de ἄποβλέπω_{B2} en /intencionalidad/ /finalidad/ /restrictividad/.

246 El contenido semántico específico de ἄποβλέπω_{B2} lo hallamos expresado también de forma analítica en el texto siguiente del *Contra Gentes* :

ὁφθαλμόν CG 4.30 εἶτα τὸ δυνατόν ἑαυτῆς, ὡς προεῖπον, ὁρῶσα [ἢ ψυχῇ], καὶ τούτῳ καταχρωμένη, ἐνενόησεν ὅτι καὶ εἰς τὰ ἐναντία δύναται κινεῖν τὰ τοῦ σώματος μέλη · καὶ διὰ τοῦτο ἅντι τοῦ τὴν κτίσιν ὁρῶν, εἰς ἐπιθυμίας τὸν ὁφθαλμόν ἀποστρέφει, δεικνύουσα ὅτι καὶ τοῦτο δύναται · ...

El término que nos revela que se trata de una acción intelectivo-visual es ὁφθαλμόν, lexema transferido al ámbito intelectual. De modo que en la expresión τὸν ὁφθαλμόν ἀποστρέφω hallamos reflejados todos los rasgos semánticos de ἄποβλέπω_{B2} que hemos descrito, a saber: /intencionalidad/ (expresada por el preverbio ἀπο-, que, como ya hemos visto, tiene carácter aspectual), /finalidad/ (denotada por el régimen de εἰς + Ac) y /restrictividad/ (la aporta el contenido semántico específico de ἀποστρέφω 'apartar'). Podemos formular, por tanto, la siguiente *ecuación semántica*:

$$\boxed{\text{ἄποβλέπω}_{B2} = \text{τὸν ὁφθαλμόν}_{B} \text{ἀποστρέφω}_{-}}$$

VI.1.2.A.4 ΣΚΟΠΕΩ_{B2} 'atender a un fin' (39x)

247 Constituye un lexema muy importante en esta dimensión intencional del campo intelectivo-visual, como da a entender la elevada frecuencia relativa de ocurrencias en las obras de Atanasio¹¹. Su *régimen sintáctico* es variado¹²; llama sobre todo la atención la elevada frecuencia de oraciones completivas que aparecen complementándolo¹³, mayoritariamente en sus formas con modalidad impresiva.

248 La posición de σκοπέω_{B2} en el campo de transferencia intelectivo-visual es, como se puede deducir de la traducción que hemos aventurado para este lexema, muy cercana a la de ἀφορώ_{B2} y ἄποβλέπω_{B2}. Ya hemos visto que este último lexema es el más importante de los dos en Atanasio; nos interesa ahora por tanto definir σκοπέω_{B2} en

¹¹ Siete de ellas pertenecen a la carta de Julio, obispo de Roma, contenida en los n.ºs 21-35 de la *Apología contra Arianos*; no presentan grandes diferencias con las ocurrencias genuinamente atanasianas.

¹² Ac, 13x (3x en Ep. Iulii); εἰς + Ac, 3x; περὶ + Gen, 1x; πρός + Ac, 1x (en Ep. Iulii).

¹³ Compl. de εἶ : 5x; de ὅτι : 4x; de μή : 4x; de ὡς : 3x; interrogativa indirecta : 6x (3x en Ep. Iulii). En total, 22 veces.

función de su relación de oposición con ἀποβλέπω_{B2}. Tarea que no nos va a resultar difícil, dado que hay algunos textos atanasianos en los que ambos lexemas concurren:

ἐσκόπουν EEnc 1.3.16 [Cf Jc 19.11ss] πᾶσα γοῦν φύλη τοῦ Ἰσραὴλ κεκίνητο καὶ πάντες ὥς αὐτοὶ παθόντες κατὰ τῶν πλημμελησάντων συνῆλθον καὶ τέλος κατεπολεμήθησαν οἱ τὰ παράνομα δράσαντες καὶ ἀνάθεμα παρὰ πάντων γεγονάσιν. οὗ γὰρ εἰς τὴν συγγένειαν οἱ συνελθόντες **ἐσκόπουν**, ἀλλ' εἰς τὸ πλημμεληθὲν ἀπέβλεπον.

El empleo estrictamente paralelo de σκοπέω_{B2} y ἀποβλέπω_{B2} nos da idea de su *intercambiabilidad*; tenemos que recurrir a la etimología de σκοπέω para, teniendo en cuenta la referencia interna (por otro lado innegable) de este lexema al sustantivo σκοπός, afirmar que, en virtud de este concreto contenido semántico, σκοπέω_{B2} se halla positivamente caracterizado frente a ἀποβλέπω_{B2}; ello sugiere una *oposición privativa* en la que ἀποβλέπω_{B2} es el término no-marcado, y que por tanto enunciamos como sigue:

$$\boxed{\text{ἀποβλέπω}_{B2} - | \text{σκοπέω}_{B2} +}$$

248b El siguiente texto nos aporta nuevos datos respecto de esta relación:

σκοπῶν CG 5.25 [ἡ ψυχῇ] ἁμαρτάνει καὶ τὸ κακὸν ἑαυτῇ πλάττει, οὐχ ὁρῶσα ὅτι πεπλανήται τῆς δδοῦ, καὶ ἔξω γέγονε τοῦ τῆς ἀληθείας σκοποῦ. εἰς ὃν ὁ χριστόφορος ἀνὴρ ὁ μακάριος Παῦλος ἀποβλέπων ἔλεγε · κατὰ σκοπὸν διώκω, εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω κλήσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ [Fil 3.14] · σκοπῶν γοῦν τὸ καλὸν ὁ ἅγιος, οὐδέποτε τὸ κακὸν ἐποίει.

Suponiendo, tal como el contexto sugiere, una identidad real entre el designado de ἡ ἀλήθεια y el de τὸ καλόν, este texto presenta un interés especial para nosotros: en efecto, presenta en pie de igualdad, con un contenido semántico idéntico, el verbo σκοπέω y el giro εἰς σκοπὸν ἀποβλέπειν, hasta el punto de que aparecen como una mera *uariatio* expresiva de una misma noción intelectivo-visual. Esta ecuación real entre σκοπέω_{B2} y εἰς σκοπὸν ἀποβλέπω_{B2} nos confirma varias cosas:

- El *carácter direccional-final* de σκοπέω_{B2}, que se podría poner en duda por lo estadísticamente minoritario que es el régimen de prep. + Ac. A la vista de este texto podemos afirmar que la direccionalidad-finalidad está tan íntimamente ligada al contenido semántico propio de σκοπέω, que no es necesaria su expresión sintáctica mediante un complemento de lugar a donde; éste puede resultar, incluso, redundante.

- El *rango archilexemático* de ἀποβλέπω_{B2}, dada su infracaracterización respecto de σκοπέω_{B2}; en efecto, para conseguir el mismo significado hay que añadir al de ἀποβλέπω_{B2} la noción expresada por σκοπός.
- La *terminalidad* como rasgo semántico propio de σκοπέω_{B2}, rasgo que concreta el grado en que este lexema realiza la *direccionalidad-finalidad* característica de este grupo de lexemas. En este texto la /terminalidad/ viene expresada por la mención del σκοπός (*meta, objetivo*).
- La *posibilidad de analizar el contenido semántico propio* de σκοπέω_{B2} : dado que la expresión εἰς σκοπὸν ἀποβλέπω_{B2} constituye la expresión analítica de σκοπέω_{B2}. Sobre la base de este texto es plausible la ecuación, válida para cualquiera de los campos en que actúen los lexemas,

$$\boxed{\text{σκοπέω} = \text{ἀποβλέπω} + \text{σκοπός.}}$$

249 Hay un texto que nos sugiere la posibilidad de postular también para σκοπέω_{B2} el rasgo de la /restrictividad/, que ya hemos visto que define a ἀποβλέπω_{B2}:

σκοπῶν EAL 4 (548 A) ὁ μὲν οὖν πιστὸς καὶ τοῦ εὐαγγελίου μαθητής, ἔχων χάριν τοῦ διακρίνειν τὰ πνευματικά, καὶ ἐπὶ τὴν πέτραν οἰκοδομήσας ἑαυτοῦ τὴν τῆς πίστεως οἰκίαν, ἐστήκεν ἐδραῖος καὶ ἀσφαλὴς ἀπὸ τῆς τούτων ἀπάτης διαμένων · ὁ δὲ ἄπλοῦς, ὡς προεῖπον, καὶ μὴ κατηχηθεὶς ἰσχυρῶς, ὁ τοιοῦτος τὰ λεγόμενα μόνον **σκοπῶν**, καὶ μὴ τὴν διάνοιαν **θεωρῶν**, εὐθὺς ὑποσύρεται ταῖς ἐκείνων μεθοδείαις.

Qué duda cabe que σκοπέω_{B2} está expresando en este texto una *atención restrictiva* a un objeto intelectual (las *palabras*) que *excluye* una perspectiva más amplia (el *sentido* de lo expresado mediante esas palabras); restricción léxicamente explicitada mediante el adjetivo μόνον. Sin embargo, éste texto es el único en que aparece este fenómeno de forma tan clara; lo cual, considerado en el conjunto de ocurrencias de σκοπέω_{B2} (que se acerca a las 40) constituye un hecho aislado, al contrario de lo que sucedía con ἀποβλέπω_{B2} (recordemos que, de un total de 13 empleos, 4 de ellos presentaban de forma inequívoca este rasgo). En σκοπέω_{B2} el rasgo semántico de la *restrictividad* no es original; es, más bien, un *rasgo semántico implicado* en su contenido semántico propio (la /terminalidad/). En efecto, atender a un fin *implica* centrar la atención en ese objetivo, descuidando por tanto lo demás. Presenta, por tanto, la restrictividad, pero no como *rasgo semántico primario*, sino como *rasgo semántico secundario*.

implicado por su /terminalidad/ específica¹⁴. Así lo podemos comprobar en otros textos, por ejemplo los que hemos citado en el punto anterior, o los siguientes:

σκοπήσασα CG 5.2 Ἐν τῶν ἀνθρώπων ἡ τόλμα οὐκ εἰς τὸ σύμφερον καὶ πρέπον, ἀλλ' εἰς τὸ δυνατόν **σκοπήσασα**, τὰ ἐναντία ποιεῖν ἤρξατο.

σκοποῦν CG 37.4 καὶ οὐκ, εἰς τὴν ἑαυτοῦ φύσιν ἕκαστον [στοιχεῖον] **σκοποῦν**, ἀντιμάχεται πρὸς τὸ ἕτερον¹⁵.

Por lo demás, el texto primero que hemos aducido en este punto (**σκοπῶν EAL 4** [548 A]) nos presenta una relación lexemática (concretamente, una oposición equipolente) entre dos términos intelectual-visuals (**σκοπέω** y **θεωρέω**) que podemos representar como

σκοπέω _{B2} + θεωρέω _{B2} + mirada restrictiva mirada complexiva

250 Hay algo que llama poderosamente la atención al examinar las ocurrencias de **σκοπέω_{B2}**, y es la gran abundancia (cercana al 50%) de expresiones en modalidad impresiva, concretamente en modo imperativo. El régimen de **σκοπέω_{B2}** en estos casos lo constituyen, casi exclusivamente, oraciones completivas; veamos algunos textos:

σκόπει DI 41.4.17 εἰ δε ὁμολογοῦσιν [οἱ Ἕλληνες] εἶναι λόγον θεοῦ, ... **σκόπει**, παρακαλῶ, εἰ μὴ τὴν χλεύην καθ' ἑαυτῶν κινουῦντες ἀγνοοῦσι.

σκόπει DNS 2.4.22 **σκόπει** δὲ καὶ σύ, ἀγαπητέ, εἰ μὴ οὕτως ἔχει.

¹⁴ También descubrimos este rasgo de la *restrictividad* en otra ocurrencia de **σκοπεω_{B2}** perteneciente a una homilia de autenticidad atanasiana discutida (*In Lc 19,36*) que nosotros en principio no hemos tenido en cuenta; NORDBERG 1962 abogaba por su autenticidad y la editó como la 3ª de sus *Five Homilies* (pp.29-41), pero la *CPG* (2274) la incluye entre las obras espurias de Atanasio. En lo que se refiere a nuestro lexema, no hallamos diferencia con las ocurrencias propiamente atanasianas:

σκοπήσωμεν 2HLc 1.1.6 Ἐὰν τὰ καθ' ἕκαστα τῶν ἐξ ἀρχῆς γενομένων πραγμάτων **σκοπήσωμεν**, ἀπειρά ἐστιν. εἰ οὖν τῶν βλεπομένων καὶ γενομένων παρὰ τοῦ θεοῦ μνησθῆναι τις οὐ δύναται, πῶς ἂν τὰ κεκρυμμένα αὐτοῦ κατανοῇσαι τις δυναθεῖ; τὰ γὰρ πλείονα, φησι, τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ ἐν ἀποκρύφοις ἐστίν [Si 19.21]. οὐκοῦν ἐστὶν ἔργα τοῦ θεοῦ ἀόρατα ἅτινα ἐν ἀποκρύφοις τυγχάνει, περὶ ὧν καὶ ὁ θεσπέσιος ἀπόστολος συμμαρτυρεῖ καὶ λέγει · τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται [Rm 1.20].

La *restrictividad* viene expresada mediante las palabras τὰ καθ' ἕκαστα 'cada suceso de uno en uno'.

¹⁵ Es este un caso de *prosopopeya* en **σκοπέω_{B2}**, ya que su sujeto son los *elementos* (στοιχεῖα) inanimados.

σκοπεῖτω DNS 12.1.23 Τούτων δὲ οὕτως ὄντων **σκοπεῖτω** λοιπὸν ὁ βουλόμενος αὐτῶν καὶ γενέσθω τις αὐτοὺς ἐντρέπων, εἰ τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ ἴδιον αὐτοῦ γέννημα θέμις εἰπεῖν 'ἐξ οὐκ ὄντων', ἢ λόγον ἔχει καὶ εἰς ἐνθύμησιν τινος ὅλως ἔλθεῖν, ὅτι τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐπισυμβέβηκεν αὐτῷ, ἵνα καὶ τολμήσας εἴπῃ, ὅτι 'οὐκ ἔστιν ἄλλ' ὁ υἱός'.

σκοπεῖτωσαν 2CA 64 (281 C) Ἐγὼμαι δὲ καὶ τοὺς ἄσεβεῖς αὐτοὺς ἐντραπήσεσθαι ἐκ τῆς τοιαύτης διανοίας · εἰ γὰρ μὴ οὕτως ἔχοι, ὥσπερ εἴπομεν, ἀλλ' ὥς τῇ οὐσίᾳ κτίσμα ἐν κτίσμασι πρωτότοκον αὐτὸν θέλουσιν εἶναι πάσης τῆς κτίσεως, **σκοπεῖτωσαν**, ὅτι καὶ τῶν ἀλόγων καὶ τῶν ἀψύχων αὐτὸν ἀδελφὸν καὶ ὅμοιον ὑπονοήσουσιν εἶναι.

σκόπει EPS 325 D Εὐλογητὸς ὁ κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος [Sal 71.18] **σκόπει** δέ, ὥς οὐχ ἄρμόσει τῷ Σολομῶντι τῷ ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου οὐδὲν τῶν εἰρημένων ἐν τῷ ψαλμῷ · ...

σκοπεῖτε 2CA 6 (157 B) **Σκοπεῖτε** γὰρ ὅπόσον ἔχει πτωμα τὸ λέγειν ποίημα τὸν τοῦ θεοῦ λόγον.

σκοπεῖτε 2CA 29 (209 A) εἰ θέλων ὁ θεὸς τὴν γενετὴν κτίσαι φύσιν, περὶ δὲ ταύτης βουλευσάμενος ἐπινοεῖ καὶ κτίζει τὸν υἱὸν καθ' ὑμᾶς, ἵνα δι' αὐτὸν ἡμᾶς δημιουργήσῃ · **σκοπεῖτε** πόσῃν ἀσεβείαν φθέγγεσθαι τετολμήκατε.

σκοπεῖτωσαν 1CA 20 (53 B) **σκοπεῖτωσαν** οἱ τὴν εἰκόνα καὶ τὸ εἶδος τῆς θεότητος χρόνῳ μετροῦντες εἰς πόσον ἀσεβείας βάραθρον πίπτουσιν.

Este empleo es mayoritario (casi exclusivo) de las obras polémico dogmáticas de Atanasio (AA, 1-2-3CA, DI, DNS, EAL, HA, HMt¹⁶); sólo se emplea, aparte de estas obras, dos veces en las *Expositiones in Psalmos*. Y constituye un valioso elemento retórico-estilístico en manos del autor para atraer la atención del lector hacia el punto que le interesa, generalmente un error doctrinal profesado por los adversarios de Atanasio o deducido lógicamente de su doctrina. Para ello, **σκοπέω**_{B2}, tanto por su referencia interna al **σκοπός** como por la *restrictividad* que de ella deriva, aparece como el verbo ideal. De hecho nunca hemos hallado **ἀποβλέπω**_{B2} empleado con modalidad impresiva,

16 Esta homilía es, propiamente, un tratado dogmático; según HUGGER 1918, los 5 primeros capítulos formarían parte de una obra atanasiana más amplia, mientras que el c. 6 sería un añadido posterior, del s.V. El carácter polémico-dogmático de esta obra viene indicado en las primeras palabras de la *admonitio* que la precede en la edición de Migne (MG 25.207): *In Tractatu sequenti prauam Eusebii Eusebianorumque interpretationem in haec Christi Domini uerba Omnia mihi tradita sunt a patre meo [Mt 11.27] refellit sanctus Athanasius.*

lo cual quiere decir que σκοπέω_{B2} ha "acaparado" la expresión de todos estos actos intelectivo-visuales netamente *intencionales* (ya hemos señalado en otra parte que la modalidad impresiva es por naturaleza intencional, no-resultativa).

251 En varias ocasiones, el imperativo (σκόπει[τε], σκοπεῖτωσαν) aparece complementado con una oración completiva negativa introducida por μή; en este contexto, σκοπέω_{B2} adopta un rasgo semántico concreto, el de la /solicitud/:

σκόπει HA 30.2.8 [Verba Constantii] '... καὶ φόβος μὴ καὶ ἡ αἵρεσις γνωσθῇ καὶ λοιπὸν ἡμεῖς καὶ σὺ χρηματίσωμεν αἰρετικοί. κἂν τοῦτο γένηται, **σκόπει μὴ** μετὰ Μανιχαίων λογισθῶμεν'.

σκοπεῖτωσαν 2CA 28 (205 D) ἄλλ'εἰρήκασι · 'κτίσμα μὲν ἐστὶ [ὁ λόγος], καὶ τῶν γενητῶν · ὥς δὲ μεμάθηκε τὸ δημιουργεῖν, καὶ οὕτως ὑπερέτησε τῷ διδάξαντι θεῷ'. ταῦτα γὰρ καὶ Ἀστέριος ὁ σοφίστης, ὡς μαθὼν ἄρνῆσθαι τὸν κύριον, γράψαι τετόλμηκεν, οὐ συνορῶν τὴν ἐκ τούτων ἄλογίαν. εἰ γὰρ διδακτὸν ἐστὶ τὸ δημιουργεῖν, **σκοπεῖτωσαν μὴ** καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν εἰπωσι μὴ φύσει, ἀλλ' ἐπιστήμη δημιουργὸν εἶναι, ὥστε καὶ δυνατόν μεταπίπτειν ἀπ' αὐτοῦ.

Este último texto, construido a partir de una clara relación subyacente entre σκοπέω_{B2} y συνοράω, concretamente una relación secuencial

σκοπέω_{B2} - συνοράω_{B3}.

en la que queda patente la no-resultatividad de σκοπέω_{B2}, nos muestra el contexto concreto del empleo de 'σκοπέω_{B2} μή' en Atanasio: la advertencia a sus adversarios de que *se guarden* de seguir sacando conclusiones erróneas a partir de las premisas que ellos mismos han establecido, *para evitar caer* en errores aún de mayor calibre. Así lo confirman los dos textos siguientes de las *Orationes contra Arianos*, en los que hallamos la noción de 'caer' léxicamente expresada:

σκοπεῖτε ICA 12 (36 B) εἰ μὲν οὖν αὐτάρκης ἐστὶν ἡ κτίσις ἀφ' ἑαυτῆς μόνης χωρὶς υἱοῦ γνωρίσαι τὸν θεόν, **σκοπεῖτε μὴ πέσητε**, νομίζοντες καὶ χωρὶς υἱοῦ τὴν κτίσιν γεγενῆναι.

σκοπεῖτε 3CA 47 (421 C) τί τοίνυν φατὲ [a 2 Co 12.2] ¹⁷; οἶδεν ὁ ἀπόστολος ὁ πέπονθεν ἐν τῇ ὀπτασίᾳ, κἂν λέγῃ 'οὐκ οἶδα', ἢ οὐκ οἶδεν; εἰ

¹⁷ 2Co 12.1-4: ¹ Καυχᾶσθαι δεῖ, οὐ σύμφερων μὲν, ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου. ² οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἑτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν, ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. ³ καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον, εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν, ⁴ ὅτι ἤρπαγῃ εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἔξον ἄνθρώπων λαλῆσαι.

μὲν οὖν οὐκ οἶδε, **σκοπεῖτε** μὴ μαθόντες πίπτειν **πέσσητε** καὶ εἰς τὴν τῶν Φρύγων παρανομίαν τῶν λεγόντων μὴ εἰδέναι τοὺς προφήτας μηδὲ τοὺς ἄλλους τοὺς διακονήσαντας τὸν λόγον μήτε ἅ ποιοῦσι μήτε περὶ τίνων ἀπαγγέλλουσιν.

En este último texto Atanasio hace referencia, no sin ironía, a la notable facilidad de sus adversarios para *caer* en errores (μαθόντες πίπτειν), a la vez que les previene (retóricamente, claro está) de caer en otro nuevo (concretamente, el de los Frigios).

252 Con anterioridad hemos mostrado la posibilidad de analizar en una ecuación semántica el contenido de $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$, mediante otro lexema verbal intelectual-visual ($\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2}$) y el sustantivo $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\varsigma$. De hecho, la única vez que hallamos $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\varsigma$ como objeto de $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$ se explica, no como acusativo interno (y por tanto redundante), sino en virtud del contenido semántico específico adquirido por el sustantivo $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\varsigma$, que presenta en Atanasio una polisemia que será examinada en su momento. En el texto que nos ocupa, de la *Epistula ad Serapionem de morte Aarii*, hay que interpretar $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\nu$ como *intención, propósito* :

σκοποῦσιν ESMA 5.2.22 καὶ γὰρ καὶ ἐκ τῆς ἐπιστολῆς, ἧς ἔγραψα τοῖς ἀδελφοῖς, δύνασαι μαθεῖν, ὃ πέπονθα γράφων, καὶ γινῶναι, ὅτι καὶ διὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἀσφαλὲς ἐκδιδόσθαι γράμματα ἰδιώτου καὶ μάλιστα περὶ τῶν ἀνωτάτω καὶ κορυφαιοτάτων δογμάτων, μήποτε τὸ δι' ἀσθένειαν ἢ τὸ ἀδιατράνωτον τῆς γλώττης ἐνδεῶς εἰρημένον βλάβην τοῖς ἀναγινώσκουσιν ἐμποιήσῃ. οἱ γὰρ πολλοὶ οὐ τὴν πίστιν οὐδὲ τὸν **σκοπὸν** τοῦ γράψαντος **σκοποῦσιν**, ἀλλ' ἢ διὰ φθόνον, ἢ δι' ἔριν ἧς προελήφθησαν κατὰ δ' ἰάνοιαν δόξης, ὥς ἂν θέλωσιν αὐτοί, δέχονται καὶ μεταποιοῦσι τὰ γραφέντα κατὰ τὴν ἰδίαν ἡδονήν.

Sin embargo, dejando aparte éste texto, la perífrasis con $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2}$ no es el único análisis posible de $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$: también admite otra expresión analítica, τὸν $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\nu_B$ ἔχω, cuyo carácter intencional viene denotado por su régimen (siempre $\pi\rho\acute{o}\varsigma + \text{Ac}$)¹⁸. Sirvan como prueba los textos siguientes:

¹⁸ En el *corpus Athanasianum* hallamos también otra expresión analítica del contenido semántico de $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$, siempre en palabras de Constancio (en una carta que Atanasio reproduce al menos parcialmente en dos ocasiones): $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{o}\nu$ ποιούμενος. Veámosla:

σκοπὸν AA 55.1.21 [ep. 2 Constantii] **Σκοπὸν** ποιούμενοι τὴν ὑμέτεραν ἐν ἅπασιν εὐνομίαν εἰδότες τε ὥς ἐπὶ πολὺ τῆς τοῦ ἐπισκοποῦντος προνοίας ἐστέρησθε, ...

σκοπὸν HA 23.3.18 [ep. incompl. Const.] **Σκοπὸν** ποιούμενοι τὴν ὑμέτεραν ἐν ἅπασιν εὐνομίαν...

Se trata de una expresión que Atanasio no ha integrado en su propia habla.

σκοπόν CG 30.2 Τὰ μὲν προειρημένα οὐδὲν ἕτερον ἢ πλάνη τῷ βίῳ διηλέγχθη · ἡ δὲ τῆς ἀληθείας ὁδὸς πρὸς τὸν ὄντως ὄντα θεὸν ἔξει τὸν **σκοπόν**¹⁹.

σκοπόν HA 79.2.25 οὐ γὰρ ἀντιστήσονται ποτε Μελιτιανοὶ τούτῳ [Κωνσταντίῳ] οὐδὲ φροντίσουσι περὶ ἀληθείας οὐδὲ ἀρνήσασθαι τὸν Χριστὸν φαῦλον ἡγήσονται, ἄνθρωποι μηδόλως γνησίως προσελθόντες τῷ λόγῳ, πρὸς πάντα κατὰ τὸν χαμαιλέοντα σχηματιζόμενοι καὶ μισθωτοὶ τῶν ἀνυόντων αὐτῶν τὴν χρεῖαν γινόμενοι. οὐ γὰρ πρὸς τὴν ἀλήθειαν ἔχουσι τὸν **σκοπόν**, ἀλλὰ ταύτης τὴν παραυτίκα προκρίνουσιν ἡδονήν, καὶ μόνον λέγουσι · φάγωμεν καὶ πίωμεν · αὐρίον γὰρ ἀποθνήσκομεν [Icō 15.32].

σκοπόν SD 6.3.10 οὐ δεῖ δὲ τὰ κατ'οἰκονομίαν γραφόμενα καὶ γινόμενα ταῦτα κακοτρόπως δέχεσθαι καὶ εἰς τὴν ἰδίαν ἔλκειν ἕκαστον βούλησιν. καὶ γὰρ καὶ ἰατρὸς πολλάκις τὰ δοκοῦντά τισι μὴ εἶναι κατάλληλα ταῦτα τοῖς ὑποκειμένοις τραύμασιν, ὥς οἶδεν αὐτός, ἐπιτίθησιν οὐδὲν ἕτερον ἢ πρὸς τὴν ὑγίειαν ἔχων τὸν **σκοπόν**.

Todo ello no hace sino confirmar la importancia grande que para el contenido semántico de σκοπέω_{B2} tiene su referencia etimológica interna al sustantivo σκοπός; la expresión τὸν σκοπόν ἔχω es, en efecto, perfectamente intercambiable con σκοπέω_{B2}, dado que presenta incluso el mismo régimen sintáctico.

253 Conclusiones de σκοπέω_{B2}:

- Constituye un *lexema importante* en Atanasio, como muestra la abundancia de ocurrencias en sus obras; tanto más, cuanto que pertenece a la dimensión II del campo intelectual-visual, dimensión menos abundante en ocurrencias que la dimensión resultativa.
- Su *fuerte contenido intelectual* lo hace especialmente apto para afinar toda clase de razonamientos; ello explica su *presencia casi exclusiva en obras de tipo polémico-dogmático*, mientras que está prácticamente ausente de obras de carácter exegético

¹⁹ Este texto constituye precisamente el tránsito entre la primera parte del *Contra Gentes* (cc. 1-29) y la segunda (cc. 30-47); en él la expresión que estamos analizando cobra un relieve especial, ya que señala el *objetivo* de toda esa segunda parte del tratado ('el camino de la verdad') en contraste con todo lo anterior (τὰ προειρημένα), que ha versado sobre el *error* (ἡ πλάνη). Para la estructura del *Contra Gentes*, cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 22-24.

(sólo 2 veces, en las *Expositiones in Psalmos*) o hagiográfico (una sola vez, en la *Vita Antonii*)²⁰.

- Sus *notas definitorias* son: /intencionalidad/ /finalidad/ /terminalidad/. Contextualmente puede adquirir el rasgo de la /solicitud/.
- Pese a su importancia estadísticamente menor en el *corpus Athanasianum*, ὁποβλέπω_{B2} se presenta en el orden lexemático como *término no-marcado* respecto de σκοπέω_{B2}; en efecto, éste último presenta una caracterización semántica mayor (derivada de su referencia interna a σκοπός), y el primero de ellos puede emplearse en sustitución del segundo.
- Llama poderosamente la atención la gran cantidad de ocurrencias en *modo imperativo*; parece, en efecto, que σκοπέω_{B2} ha asumido este nivel expresivo frente a los demás lexemas de esta dimensión. Este dato resalta con vigor el fuerte contenido intencional de nuestro lexema. En la pluma de Atanasio, los imperativos ejercen casi siempre una *función estilístico-retórica*, para llamar la atención del destinatario de sus escritos sobre un punto concreto, generalmente sobre una doctrina errónea de sus adversarios.
- Principales *oposiciones significativas* y *relaciones clasemáticas* de σκοπεω_{B2}:

ὁποβλέπω _{B2} - σκοπέω _{B2} +	ἐσκόπτουν <i>EEnc</i> 1.3.16
σκοπέω _{B2} + θεωρέω _{B2} +	σκοπῶν <i>EAL</i> 4 (548 A)
σκοπέω _{B2} -- συννορώ _{B3}	σκοπεΐτωσιν <i>2CA</i> 28 (205 D)

VI.1.2.A.5 ᾤΕΝΟΡΑΩ_{B2} 'centrar la atención' (3x)

254 ᾤΕνοράω, que en el campo visual se caracterizaba por su *locatividad*, pierde este rasgo al emplearse en el campo intelectual-visual; y esto es natural, ya que en el ámbito intelectual desaparecen las referencias físico-espaciales propias de la actividad sensible. Sin embargo, eso no quiere decir que no hallemos rastros de esa "personalidad propia"

²⁰ En el tratado *De synodis* aparece también un compuesto de σκοπέω, διασκοπέω, dentro de un texto no atanasiano:

διασκοποῦντες *DS* 10.2.7 [ep.syn.Arim.]
εὕρηκαμεν, ἄρεστόν ἐφάνη...

ὥς γὰρ ἐπὶ πλείστον διασκοποῦντες

En un empleo también transferido al campo intelectual, διασκοπέω presenta similitud con el verbo simple en lo referente a su uso en razonamientos lógicos, pero se diferencia de él por el valor *complexivo* que le confiere el preverbo δια-. Esta característica propia lo tiñe de una *duratividad* de la que carecía σκοπέω, por lo cual forma con él una relación extensional σκοπέω - διασκοπέω; conserva, empero, su carácter intencional, tal como indica la relación secuencial que nos muestra este texto: διασκόπεω -- εὕρισκα

de ἐνοράω en su empleo transferido al campo intelectual (siempre en contexto antiarriano en dos obras polémicas, *3CA* y *DNS*); nos lo va a mostrar el análisis inmediato.

255 La *rección sintáctica* de ἐνοράω_{B2} no aparece claramente establecida; cada uno de los tres textos en que Atanasio transfiere este lexema al campo intelectual presenta un régimen diverso²¹. En cuanto a la *morfología*, no hay nada especialmente reseñable²².

256 Como es frecuente en los lexemas visuales que admiten un empleo transferido, a veces nos encontramos con una *neutralización* de campos; de manera que es casi imposible decidir si un lexema está empleado en sentido sensorial o intelectual, ya que... presenta los dos. Ya hemos encontrado anteriormente este fenómeno en otros lexemas; veamos ahora un caso en el lexema que nos ocupa:

ἐνορῶν DNS 24.2.8 τίς τολμήσει λέγειν τὸ ἀπαύγασμα ξένον καὶ ἀνόμοιον εἶναι τοῦ ἡλίου; ἢ τίς μᾶλλον ἐνορῶν οὕτως τὸ ἀπαύγασμα πρὸς τὸν ἡλίον καὶ τὴν ταυτότητα τοῦ φωτὸς οὐκ ἂν εἶποι θαρρήσας· ὅντως τὸ φῶς καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐν εἰσι καὶ τοῦτο ἐν ἐκείνῳ δεικνύται καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐν τῷ ἡλίῳ τυγχάνει ὅν, ὥστε τὸν ὁρῶντα τοῦτο βλέπειν καὶ κεῖνο; τὴν δὲ τοιαύτην ἐνότητα καὶ φυσικὴν ἰδιότητα πῶς ἂν οἱ πιστεύοντες καὶ βλέποντες ὀρθῶς καλέσαιεν ἢ ὁμοούσιον γέννημα;

Este texto, que gira en torno a dos términos (ἀνόμοιον y ταυτότητα) de gran importancia teológica en la contienda arriana para definir la relación esencial entre las Personas divinas, contiene la frecuentísima metáfora del *rayo* (ἀπαύγασμα) y el *sol* (ἡλίος) referida a la total unidad, compatible con su diferenciación real, entre el Padre y el Hijo: la *luz* (esto es, la *divinidad*) es una sola. Aquí ἐνοράω_{B2} refiere a la vez una percepción visual e intelectual, hecho este último que deriva del contexto fuertemente intelectual en que se halla. Aunque el régimen sintáctico es diferente del que presentaba en el campo A (ya hemos visto que el comportamiento sintáctico de este lexema en Atanasio presenta variedad de posibilidades), descubrimos también en esta ocurrencia rastros del carácter *inclusivo* de ἐνοράω, como muestra la preposición ἐν empleada dos veces en las palabras sintetizadoras propuestas por Atanasio: ὅντως τὸ φῶς καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐν εἰσι καὶ τοῦτο ἐν ἐκείνῳ δεικνύται καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐν τῷ ἡλίῳ τυγχάνει ὅν'. Por otra parte, este texto descansa sobre la secuencia intersubjetiva

²¹ Εἰς + Ac : 1x; Dat : 1x; Ac : 1x. Recordamos que la única ocurrencia de ἐνοράω_{A2} presentaba régimen de Dat.

²² Aparece una vez en forma personal (pres. ind.), y dos veces en participio de presente.

δείκνυμι .– δείκνυσαι .– ἐνορῶ_{AB2},

lo cual no tiene nada de novedoso para nosotros; ya vimos en su momento que el campo semántico de la *mostración* es el causativo por antonomasia, junto con el de la *iluminación*, de la visión.

257 Es en los empleos claramente transferidos, ambos de la 3ª *Oratio contra Arianos*, en los que descubrimos mayor distancia entre el empleo sensible de ἐνορώ_{B2} y el intelectual. El contexto es el mismo en los dos casos: se trata de refutar el error de quienes atribuyen a la naturaleza divina de Cristo las acciones realizadas por su naturaleza humana.

ἐνορῶντες 3CA 41 (409 C) καὶ ὥσπερ πτύσαντος αὐτοῦ [τοῦ Χριστοῦ], καὶ ἐκτείναντος τὴν χεῖρα, καὶ φωνήσαντος Λάζαρον, οὐκ ἐλέγομεν ἀνθρώπινα εἶναι τὰ κατορθώματα, εἰ καὶ διὰ τοῦ σώματος ἐγίνετο, ἀλλὰ τοῦ θεοῦ · οὕτως ἔαν τὰ ἀνθρώπινα λέγηται περὶ τοῦ σωτῆρος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, πάλιν εἰς τὴν φύσιν τῶν λεγομένων ἐνορῶντες, καὶ ὡς ἀλλότρια ταῦτα θεοῦ τυγχάνει ὄντα, μὴ τῇ θεότητι τοῦ λόγου ταῦτα λογιζόμεθα, ἀλλὰ τῇ ἀνθρωπότητι αὐτοῦ.

La *locatividad* propia de ἐνορώ_{A2} se traduce en su empleo transferido en un rasgo que podríamos designar como *centralidad*: hay que *centrar la atención* en la naturaleza (humana) de lo narrado sobre Cristo para no caer en una confusión que nos lleve a atribuírselo, no a su humanidad, sino a su divinidad. La *intencionalidad final* del lexema que nos ocupa se muestra en el régimen direccional que lo complementa; y el significado netamente intelectual viene dado, además de por el contexto, por la secuencia intrasubjetiva

ἐνορώ_{B2} -- λογίζομαι.

ἐνορῶσι 3CA 55 (440 A) ἀκούοντες μὲν γάρ, ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἑσμεν [Jn 10.30], βιάζονται τὴν διάνοιαν παρεξηγεῖσθαι, καὶ διαιρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ · ἀκούοντες δὲ ὅτι ἐκλαυσεν, ἴδρωσε, πέπονθεν, οὐκ ἐνορῶσι τῷ σώματι, ἀλλ' ἐκ τούτων τῇ κτίσει συναριθμοῦσι τὸν δι' οὗ γέγονεν ἡ κτίσις.

Los arrianos tratan de demostrar su doctrina a partir de los textos evangélicos; por ello malinterpretan Jn 10.30 diluyendo su sentido radical, para luego atribuir al λόγος acciones que realizó Jesús en su humanidad: con todo ello creen demostrar que ese λόγος es una más, aunque principal, entre las criaturas (¡Él, ὁ δι' οὗ γέγονεν ἡ κτίσις!). Y ese error lo cometen porque, al escuchar las reacciones humanas de Jesús,

no *centran su atención* en su cuerpo (esto es, en su humanidad), comprendiendo que pertenecen a esa naturaleza humana de la que está revestido, sino que directamente las atribuyen al λόγος; ser que, a la fuerza, tiene que poseer un rango distinto -e inferior- al de la divinidad. En este texto el régimen (Dat) puede ser considerado también direccional-final, aunque sin el carácter dinámico del régimen de prep. + Ac.

258 Podemos, por tanto, detallar ya las *notas definitorias* de ἐνορώ_{B2} concretándolas en /intencionalidad/ /finalidad/ /centralidad/.

VI.1.2.A.6 ²ANTIBΛΕΠΩ_{B2} 'afrontar' (4x)

259 El verbo βλέπω, que constituye una de las bases léxicas más productivas en el campo de la vista, ha dado lugar a un compuesto mediante la adición del preverbo 'afrontativo' ἀντι-. El lexema resultante, ἀντιβλέπω ('mirar de frente'), no aparece nunca en el *corpus Athanasianum* con su sentido visual originario; las cuatro veces que lo encontramos, actúa en el campo intelectual-visual. Aparece siempre en infinitivo de presente, complementando a un verbo (δύναμαι, τολμάω); su *régimen sintáctico* está bastante estabilizado (πρός + Ac), aunque una vez presenta rección de Dat. En cualquier caso, su carácter *intencional* está fuera de toda duda.

260 Su sujeto principal son *los judíos* del tiempo de Jesús, incapaces de *afrontar* la verdad del Cristo. Las dos ocurrencias siguientes, pertenecientes a obras distintas aunque muy cercanas en el tiempo²³, presentan una llamativa similitud; a Atanasio le gusta particularmente comenzar sus tratados antiarrianos con referencias a los judíos, a los que con tanta frecuencia asemeja a los seguidores de Arrio:

ἀντιβλέπειν *DNS 1.3.20* καὶ γὰρ ἐλεγχόμενοι καὶ κεῖνοι [οἱ Ἰουδαῖοι] παρὰ τῆς ἀληθείας καὶ μὴ δυνάμενοι πρὸς αὐτὴν ἀντιβλέπειν ἐπροφασίζοντο λέγοντες · τί ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ; [Jn 6.30].

ἀντιβλέπειν *SD 3.2.27* καὶ γὰρ καὶ κεῖνοι [οἱ περὶ Καιάφαν] τοσαῦτα τοῦ κυρίου πεποιηκότος ἔργα, δι' ὧν ἐγνώριζεν ἑαυτὸν εἶναι τὸν Χριστὸν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἐλεγχόμενοί τε παρ' αὐτοῦ πάντα παρὰ τὰς γραφὰς λοιπὸν καὶ φρονοῦντες καὶ λέγοντες καὶ μὴ δυνάμενοι καὶ πρὸς τὸ βραχὺ πρὸς τοὺς κατ' αὐτῶν ἐλέγχους ἀντιβλέπειν, εἰς τὸν πατριάρχην κατέφυγον λέγοντες · ἡμεῖς πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ [Mt 3.9], καὶ νομίζοντες ἐν τούτῳ δύνασθαι τὴν ἀλογίαν αὐτῶν ἐπικαλύπτειν.

En los dos textos se nos habla de la *incapacidad* (μὴ δυνάμενοι) de los judíos para *hacer frente* (ἀντιβλέπειν) a la verdad, que constituye una auténtica *refutación* (ἐλεγχόμενοι, τοὺς ἐλέγχους) de su actitud ante Cristo.

261 Tenemos que destacar, en los textos que hemos visto, otra característica común: el objeto afrontado es algo *desagradable* para su sujeto²⁴. Es un rasgo semántico originariamente *contextual* (derivado del contexto en que aparece el verbo), pero que parece estar arraigado con bastante firmeza en nuestro lexema. Y es precisamente este rasgo el que permite explicar el tránsito a otro empleo (derivado) de ἀντιβλέπω_{B2}, con el sentido concreto de 'oponerse'. En el primero de los textos, el sujeto siguen siendo los judíos:

ἀντιβλέπειν DI 38.4.24 τί τοῖνυν καὶ περὶ τούτου [Is 35.3-6]²⁵ δύνανται λέγειν [οἱ Ἰουδαῖοι], ἢ πῶς ὅλως καὶ πρὸς τοῦτο τολμῶσιν **ἀντιβλέπειν**; ἢ μὲν γὰρ προφητεῖα θεὸν ἐπιδημεῖν σημαίνει, τὰ δὲ σημεῖα καὶ τὸν χρόνον τῆς παρουσίας γνωρίζει· τό τε γὰρ τυφλοὺς ἀναβλέπειν, καὶ χωλοὺς περιπατεῖν, καὶ κωφοὺς ἀκούειν, καὶ τρανοῦσθαι μογγιλάλων τὴν γλῶσσαν, ἐπὶ τῇ γενομένη θείᾳ παρουσίᾳ λέγουσι.

La actitud "pasiva" de *afrontar* deriva con facilidad en una *oposición* activa a ese objeto desagradable; lo que un hombre no puede (recordemos, μὴ δυνάμενοι) afrontar le lleva a la *osadía* (τολμῶσιν) de la *oposición frontal*. Este sentido nuevo, "desafiante", de ἀντιβλέπω_{B2} explica que en estos dos textos vaya dependiendo, en infinitivo, de τολμάω.

262 Con este contenido semántico modificado, ἀντιβλέπω_{B2} pasa a una relación de sinonimia muy estrecha con ἀντιλέγω; de ello da prueba una variante textual reseñada por KANNENGIESSER 1973a en la p. 400 de su edición del *De incarnatione*, referente al texto que acabamos de reproducir²⁶. Esta cuasi-identidad de contenido semántico salta a la vista en el texto siguiente, en el que ἀντιλέγειν τῇ συνόδῳ es sin duda lo mismo que ἀντιβλέπειν τοῖς καλῶς ὀρισθεῖσι (no hay identidad en el *significado* de los complementos de ambos verbos, pero sí en el *designado*); se trata de una mera *uariatio* :

²⁴ Ya MÜLLER 1952 s.u. traduce como "*intueor infestis oculis met. ...*"

²⁵ Is 35.3-6: ³ἰσχύσατε, χεῖρες ἀναιμέναι καὶ γόνατα παραλελυμένα, · ⁴παρακαλέσατε, οἱ ὀλιγοψύχοι τῇ διανοίᾳ · ἰσχύσατε, μὴ φοβεῖσθε · ἰδοὺ ὁ θεὸς ἡμῶν κρίσιν ἀνταποδίδωσιν καὶ ἀνταποδώσει, αὐτὸς ἦξει καὶ σώσει ἡμᾶς. ⁵τότε ἀνοιχθήσονται ὀφθαλμοὶ τυφλῶν, καὶ ὅτα κωφῶν ἀκούσονται. ⁶τότε ἀλείψαι ὡς ἔλαφος ὁ χωλός, καὶ τραβῆ ἔσται γλῶσσα μογγιλάλων, ὅτι ἐρράγη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ φάραγξ ἐν γῇ διψώσῃ.

²⁶ ²⁴ τολμῶσιν: ἀντιλέγειν καὶ add. Y¹.

ἀντιβλέπειν DNS 4.1.26 πῶς τοίνυν οὐκ ἀδικοῦσιν οὗτοι [οἱ Ἀρειανοί] κἂν ἐνθυμούμενοι μόνον ἀντιλέγειν τῇ τοσαύτῃ καὶ οἰκουμενικῇ συνόδῳ; πῶς οὐ παρανομοῦσι τολμῶντες ἀντιβλέπειν τοῖς καλῶς ὀρισθεῖσι κατὰ τῆς ἀρειανῆς αἱρέσεως καὶ μαρτυρουμένοις ὑπὸ τῶν αὐτοῦς πρότερον ἀσεβεῖν διδασκάντων;

El sujeto son ahora οἱ Ἀρειανοί; ya hemos señalado la especial predilección que siente Atanasio en sus obras polémicas por el paralelismo *judío de tiempos de Jesús / arriano*. Ello nos lleva a pensar que, en la pluma -y en la mente- de Atanasio, ἀντιβλέπω es un verbo propio de los enemigos de la fe en Cristo.

263 Otra variante textual de ἀντιβλέπειν DI 38.4.24²⁷ constituye un dato interesante para nosotros. En primer lugar, porque da testimonio de un empleo poco usual de ἀντιβλέπω en Atanasio, lo que ha llevado a dos copistas a sustituirlo por ἀποβλέπω; quizá les haya movido a ello el régimen de Dat., diferente del de los demás empleos de ἀντιβλέπω_{B2}. Y en segundo lugar, Porque la posibilidad de esta sustitución no puede descansar más que en una oposición privativa que podemos expresar así:

ἀποβλέπω_{B2} - | ἀντιβλέπω_{B2} +,

en la cual ἀποβλέπω_{B2} funciona como término no-marcado respecto de ἀντιβλέπω_{B2}.

264 En conclusión: nos las habemos con un lexema visual que, transferido al campo intelectual, puede presentar dos significados diversos, de los cuales uno (*afrentar*) da origen al otro (*oponerse*)²⁸. Podemos por tanto concretar sus *notas definitorias* en los rasgos siguientes: /intencionalidad/ /finalidad/ /frontalidad/ [/oposición/].

VI.1.2.A.7 ἈΝΤΩΠΙΕΩ 'encarar' (Ix)

265 Con idéntico sentido que ἀντιβλέπω encontramos este otro lexema, derivado de otra base léxica (*okw-) mediante el mismo preverbio "opositivo" ἀντι-. Aparece, sólo una vez, en el *De Incarnatione*, poco después de la única ocurrencia en esta obra de ἀντιβλέπω, transcrita en el párrafo anterior. Está referida, también, a los judíos incrédulos:

²⁷ KANNENGIESSER 1973, p. 400: ἀντιβλέπειν : ἀποβλέπειν L Q.

²⁸ Son las dos acepciones que LAMPE, s.u., ofrece inmediatamente después de presentar el contenido semántico general del verbo ('look in the face'), aunque los regímenes no coinciden exactamente con los datos ofrecidos por Atanasio: "... hence 1. *withstand, oppose* [con Dat]; 2. *face a difficulty* [πρός...] ...".

ἀντωπῆσαι *DI 39.3.20* ἴσως ἐπὶ τοῖς ἄλλοις κἂν προφάσε·ς εὗρίσκειν δύνανται, καὶ εἰς μέλλοντα χρόνον ἀναβάλλεσθαι τὰ γεγραμμένα. τί δὲ πρὸς ταῦτα λέγειν ἢ ὅλως **ἀντωπῆσαι** δύνανται;

No presenta diferencia semántica alguna con ἀντιβλέπω, dado que hallamos incluso la equivalencia con λέγω que nos recuerda la semejanza entre ἀντιβλέπω y ἀντιλέγω. Se trata, pues, de *variantes estilísticas* para un mismo contenido semántico; ἀντώπεω es la forma más culta frente a ἀντιβλέπω, derivado de la base léxica visual más productiva en griego helenístico.

VI.1.2.A.8 **ῥΕΦΟΡΑΩ_{B2}** 'atender con solicitud' (9x)

266 La adición del preverbio ἐπι- a la base léxica fundamental del campo de *ver* (οραω) forma un compuesto en el que la intencionalidad propia de esta dimensión se ve fuertemente acentuada, asumiendo contextualmente en ocasiones el matiz de la 'vigilancia' o 'solicitud' que descubríamos en ἐπισκοπέω_{A2} (otro compuesto de ἐπι-).

267 El *régimen sintáctico* de este lexema dentro de las obras de Atanasio aparece relativamente fijado en Ac; una vez presenta ἐπί + Ac²⁹, y otra vez es empleado absolutamente. En cuanto a la *morfología*, siempre aparece en voz activa³⁰, con predominio de las formas no-personales (inf. 3x, partic. 3x) sobre las personales (3x). Se trata de un verbo predominantemente "divino" en Atanasio: seis de sus nueve ocurrencias, como veremos, tienen a Dios como sujeto.

268 Hay una ocasión en que casi se produce la neutralización de campos (sensible e intelectual) en el empleo de ἐφοράω_{B2}:

²⁹ Se trata de ἐπίδε *ESMA 3.2.20*, una ocurrencia cuya paternidad no es en principio directamente atanasiana (son unas palabras puestas por Atanasio en boca de Alejandro, obispo de Constantinopla en tiempos de la muerte de Arrio, y que le fueron transmitidas a Atanasio por un testigo presencial, el presbítero Macario), pero que la podemos considerar como tal, ya que es difícil pensar que a Atanasio le fuera comunicada la *literalidad* de esta oración del obispo Alejandro.

³⁰ La única excepción la constituye una carta de Constatino a la Iglesia de Alejandría reproducida por Atanasio al final de su tratado *De decretis Nicaenae synodi*, en la que hallamos el texto siguiente:

ἐφωράθη *DNS 38.5.19* [ep.Constantini] Τριακοσίων γοῦν καὶ πλειόνων ἐπισκόπων ἐπὶ σωφροσύνην τε καὶ ἀγχινοίᾳ θαυμαζομένων μίαν καὶ τὴν αὐτὴν πίστιν, ἥ καὶ ταῖς ἀληθείαις ἀκριβῆς τοῦ θεοῦ νόμου πέφυκε πίστις, εἶναι βεβαιούντων, μόνος Ὁ Ἄρειος **ἐφωράθη** τῆς διαβολικῆς ἐνεργείας ἡττημένος καὶ τὸ κακὸν τοῦτο πρῶτον μὲν παρ' ὁμῶν, ἔπειτα δὲ καὶ παρ' ἑτέροις ἀσεβεῖ γνώμῃ διασπείρας.

Sólo Arrio *fue descubierto* vencido por el poder del diablo.

ἐφορῶντας *IES 14 (565 C)* τοὺς δὲ ἐκλεκτοὺς ἀγγέλους συνεπήγαγεν [ὁ Παῦλος] εἰκότως, ἵνα, ἐπειδὴ διαμαρτυρία ἦν τῷ μαθητῇ [Τιμοθέῳ] λεγομένη, γινώσκων ὥς τὰ μὲν λεγόμενα παρὰ θεοῦ διὰ Χριστοῦ ἐν Πνεύματι λελάληται, οἱ δὲ ἄγγελοι διακονοῦσι τὰ παρ' ἡμῶν, ἐπισκοποῦντες τὰς ἑκάστου πράξεις, φυλάξῃ τὰς τοῦ διδασκάλου παραινέσεις, ὥς ἔχων τοὺς **ἐφορῶντας** τῶν λεγομένων μάρτυρας.

En efecto, la diferencia semántica entre ἐφορῶντας y el anterior ἐπισκοποῦντες, que en su momento estudiamos en el campo A, es muy pequeña, de forma que requiere casi un "acto de fe" para estudiar ambas ocurrencias en campos diversos, y más cuando aparecen referidas al mismo sujeto (οἱ ἄγγελοι). Sin embargo, una mirada atenta al contexto léxico de cada ocurrencia nos da la razón que nos ha empujado a considerarlas en campos distintos: en efecto, el objeto de ἐπισκοποῦντες son τὰς ἑκάστου πράξεις, que son ordinariamente peceptibles por la vista (por lo cual lo consideramos un empleo antropomórfico del lexema visual); por el contrario, ἐφορῶντας, empleado absolutamente, tiene como objeto implícito *las enseñanzas del Maestro* (τὰς τοῦ διδασκάλου παραινέσεις) que el apóstol Pablo debe conservar íntegras. Por ello, en éste último caso la referencia a la visión sensible aparece desdibujada en favor de la noción intelectual de '*prestar una atención (vigilante)*'.

269 El carácter *intencional* inherente a ἐφορῶν_{B2}, y que se ve intensificado por el rasgo de /solicitud/ que tiñe a este lexema, lo descubrimos en el siguiente texto, manifestado por el régimen preposicional que lo acompaña (ἐπί + Ac):

ἐπίδε *ESMA 3.2.20* παρεκάλει δὲ [Ἀλέξανδρος ὁ ἐπίσκοπος] δύο ταῦτα λέγων · 'εἰ Ἄρειος αὐρίον συνάγεται, ἅπολυσον ἔμε τὸν δοῦλόν σου [cf. Lc 2.29] καὶ μὴ συναπολέσης εὐσεβῇ μετὰ ἁσεβοῦς, εἰ δὲ φείδῃ τῆς ἐκκλησίας σου (οἶδα δὲ ὅτι φείδῃ) **ἐπίδε** ἐπὶ τὰ ῥήματα τῶν περὶ Εὐσέβιον...'.
 La *atención* a las palabras de los eusebianos que se solicita de Dios aparece como una consecuencia lógica de la *compasión* por su Iglesia; dato que pone de manifiesto una falta de ligazón con la visión sensible del imperativo ἐπίδε.

270 El empleo de ἐφορῶν_{B2} como '*prestar atención*' lo hallamos preferentemente en las *Expositiones in Psalmos*, obra de Atanasio en que aparecen casi todas las ocurrencias de este lexema; así, la siguiente:

ἐφορᾷ *EPS 329 B* Καὶ εἶπαν, πῶς ἔγνω ὁ θεός; [Sal 72.11a] Ὁ μὲν ἑμὸς λαός, φησιν, ἐκ τοῦ καταβληθῆναι τοὺς ἁσεβεῖς ὠφεληθήσεται. οἱ δὲ προλεχθέντες δυσσεβεῖς καὶ ἄθεοι οὕτως ἡσέβουν, ὥς σκάνδαλον γενέσθαι τοῖς ὁρῶσι τὸν βίον αὐτῶν, καὶ ἀμηχανεῖν καὶ λέγειν · εἰ ἄρα

ἐφορᾷ τὰ ἀνθρώπινα ὁ θεός; τὸ γὰρ 'πῶς ἔγνω' ἀντὶ τοῦ 'πῶς γινώσκειν τὰ καθ' ἡμᾶς καὶ διοικεῖν λέγεται, καὶ πῶς γνῶσιν ἔχει τῶν ἡμετέρων;'

La impiedad de los infieles es motivo de escándalo para los que observan su forma de vida, de modo que estos se preguntan, desorientados: ¿acaso Dios *presta atención* a las cosas humanas? (Se sobreentiende: si así lo hiciera, recibirían los impíos un justo castigo...). *Εφορᾷ es la interpretación que da Atanasio del ἔγνω bíblico, lo cual da idea del carácter netamente intelectual de nuestro lexema.

271 Es éste el mismo contexto (el de la *atención* de Dios a la vida de los malvados, manifestada en el castigo de los mismos) que el de los textos siguientes:

ἐφορᾷν EPS 329 B Διὰ τοῦτο ἐπιστρέφει ὁ λαός μου [Sal 72.10a] Διὰ τοῦτο μέντοι ἐπαρθεντας αὐτοὺς καταβληθῆναι. ὁ δὲ νοῦς οὕτως · ὠφέλειά τις, φησί, καὶ ἐπιστροφή τῷ ἐμῷ λαῷ γενήσεται, ἢ τούτων τιμωρία. ἑωρακότες γὰρ οἷον τοὺς ἀσεβεῖς διαδέξεται τέλος, οὐκ ἂν ποτε εἰς τοῦτο ἔλθοιεν, **ἐφορᾷν** τὰ ἀνθρώπινα σαφῶς ἐγνωκότες θεόν.

ἐφορῶντα EPS 97 B Ὁ Εἰπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ · οὐκ ἔστι θεός [Sal 13.1a] Ὁ Επειδή, μὴ λογισάμενοί, φησιν, εἶναι θεὸν **ἐφορῶντα** τὰ ἀνθρώπινα καὶ κρίνοντα κρίσει δικαίᾳ, πᾶσαν ἀθεμιτουργίαν εἰργάσαντο · τούτου δὲ χάριν ὁ κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψε³¹.

En este texto descubrimos la secuencia

ἐφοράω_{B2} -- κρίνω,

que muestra de nuevo la no-resultatividad de ἐφοράω_{B2}, a la vez que sugiere la acepción puramente intelectual de ambos lexemas.

31 Διακύνπτω, al igual que otros derivados de la misma base léxica, no es un término visual; indica la acción física de *asomarse*. La versión latina de MIGNE (27.98 B) lo traduce, creemos que desacertadamente, como '*prospexit*'. Lo mismo sucede con las dos ocurrencias de παρακύνπτω en Atanasio, ambas en la *Vita Antonii*; las dos versiones latinas editadas por MIGNE lo traducen por compuestos de *specio* (*introspecio* el primer texto, *prospicio* el segundo):

ἐβλεπον **VA 13 (861 C)** ὥς δὲ διὰ τινος τρυμαλίας παρακύνψαντες, οὐδένα ἐβλεπον, τότε δὴ λογισάμενοι δαίμονας εἶναι τούτους... τὸν Ἀντώνιον ἐκάλουν.

VA 48 (913 A) ὥς δὲ ἐπὶ πολὺν διέμενε κόπτον τὴν θύραν καὶ ἄξιῳ ἐλθεῖν αὐτόν, καὶ εὐξασθαι τὸν θεὸν διὰ τὴν παῖδα · ἀνοῖξαι μὲν οὐκ ἠνέσχετο, παρακύνψας δὲ ἄνωθεν, εἶπεν · ...

Aunque por su naturaleza la acción de 'asomarse' esté muy cercana a la acción de 'ver', se trata de dos actos distintos, uno de orden corporal y el segundo de orden sensitivo.

A consecuencia de esta *atención* de Dios a las cosas humanas para no permitir que el malvado triunfe, el comentarista de los salmos ha tenido la ocasión de *prestar atención*, él también, a la caída de sus enemigos:

ἐπιδῆν EPS 265 C ... · ὅτι δὴ καὶ συναντελάβου μου, καὶ πρὸ τῶν δειήσεων τῷ ἑλέει σου περιέσφιγξας, ὥς καὶ τὴν πτῶσιν **ἐπιδῆν** με τῶν ἐχθρῶν μου.

272 El texto siguiente nos ilumina la relación que, en el habla atanasiana, guardan ἐφοράω y ἐπισκέπτομαι:

ἐπιδῆν EPS 265 B · Εξουδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη [Sal 58.9b] Τὰ νοητὰ δηλονότι, τὰ καὶ αὐτοὺς εἰς τὸν κατὰ τοῦ κυρίου ἐγείραντα πόλεμον. Ἄνω εἶπε · πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη [Sal 58.6b] · ἐνταῦθα · ἐξουδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη · πολλῇ δι' ὅλου τῇ τάξει τοῦ λόγου καὶ διὰ τῶν ἐν μέσῳ χρησάμενος. δεικνὺς γὰρ ὅτι μὴ ἀπλῶς αἰτεῖ τὴν κατ' αὐτῶν τιμωρίαν, πρότερον ἤήτησεν **ἐπιδῆν** τε τὸν θεὸν καὶ ἐξετάσαι τὰ γινόμενα · εἶτα διηγήσατο οἷα πράττουσιν, οὐδὲ εἶναί τινα τὸν προνοοῦντα νομίζοντες, καὶ τότε τὴν τιμωρίαν ἐπήγαγεν, τοῦτο λέγων, ὅτι · ἐπὶ τούτοις ἄξιῶς αὐτοὺς κολάσεις, καὶ τῇ παρὰ σοῦ τιμωρίᾳ τὸ μηδὲν ἀποφανεῖς.

El infinitivo de aoristo ἐπιδῆν "traduce" otro infinitivo de aoristo, ἐπισκέψασθαι, del salmo 58 (6b). Se trata de un hecho lingüístico que, con gran probabilidad, refleja la diferencia entre el habla atanasiana y el habla bíblica: Atanasio reserva ἐπισκέπτομαι para la visión sensible, y por ello sustituye (puede ser que inconscientemente) un verbo por otro. En este texto descubrimos, además, otra relación secuencial que podemos expresar como

ἐφοράω_{B2} – – ἐξετάζω.

y que de nuevo pone de manifiesto la no-resultatividad de ἐφοράω en su transferencia intelectual.

273 El texto siguiente, perteneciente a una carta del sínodo de Jerusalén que Atanasio recoge en su *Apologia contra Arianos*, nos ayuda a precisar más el contenido semántico de ἐφοράω_{B2}, presentado como resultado de la *solicitud* (κῆδομαι) de Dios por su Iglesia:

ἐπιδόντι AA 57.3.3 [ep.syn.Hier.] τίς γὰρ ἥλπισέ ποτε ταῦτα ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν. ὅ αὖ νῦν ὑμεῖς ἔργῳ ἀπολαμβάνετε; ἀληθῶς αἱ προσευχαὶ ὑμῶν εἰσηκούσθησαν παρὰ τῷ τῶν ὅλων θεῷ τῷ κηδομένῳ τῆς ἑαυτοῦ

ἐκκλησίας καὶ **ἐπιδόντι** ὑμῶν τὰ δάκρυα καὶ τοὺς ὀδυρμούς καὶ διὰ τοῦτο τῶν δεήσεων ὑμῶν **ἐπακούσαντι**.

La secuencia intrasubjetiva

ἐφοράω_{B2} -- εἰσακούω <i>presto atención</i> -- <i>atiendo</i> [una súplica]

nos indica el empleo transferido de los dos lexemas, ambos provenientes del ámbito sensorial; el primero de ellos es, claramente, no-resultativo respecto del segundo.

274 En las *Expositiones in Psalmos* encontramos un empleo de **ἐφοράω_{B2}** divergente de los ya vistos; en él el sujeto (un hombre) hace referencia a la visión escatológica de los bienes futuros, sin que por tanto actúe el rasgo contextual de la *solicitud*, tan frecuente en este lexema. Ya hemos señalado con anterioridad la posibilidad siempre abierta de un *empleo indiferenciado* de un lexema (lo que Atanasio llamaba ἁδιαφόρως):

ἐπόψομαι EPS 73 C Τὸ πρῶτ' παραστήσομαί σοι [Sal 5.4] **Μέγα**
 ἁγωνίας καύχημα τὸ ἐκ τῆς κοίτης αὐτῆς παρίστασθαι τῷ θεῷ καὶ
 φθάνειν ἐν εὐχαριστίᾳ τὸν ἥλιον. οὕτω γάρ, φησιν, **ἐπόψομαι** τὰ θεῖα καὶ
 ἅγιά σου μυστήρια ἃ ἠτοίμασας τοῖς ἁγαπῶσι σε.

275 *Resumiendo*: Podemos sintetizar las *notas definitorias* de **ἐφοράω_{B2}** en /intencionalidad/ /finalidad/ /solicitud/. Por lo demás, una visión complexiva de las *relaciones clasemáticas* que **ἐφοράω_{B2}** presenta en textos diversos, nos permite concluir que se trata de un lexema cercano al lenguaje *forense* (aunque se trata de un "juicio" muy concreto: el de Dios):

ἐφοράω_{B2} -- κρίνω	ἐφορῶντα EPS 97 B
ἐφοράω_{B2} -- ἐξετάζω	ἐπιδεῖν EPS 265 B
ἐφοράω_{B2} -- εἰσακούω	ἐπιδόντι 44.57.3.3 [ep. syn. Hier.]

VI.1.2.A.9 **ἑπιβλεπω_{B2}** 'velar por' (3x)

276 Se trata de un lexema muy esporádicamente empleado por Atanasio; las tres veces que aparece lo hallamos en las *Expositiones in Psalmos*, ya en la edición de Migne, ya en la de Vian. El *régimen* no aparece estable³²; en cuanto a la *morfología*, presenta una forma personal (pres. ind.) y dos no-personales (inf. aor.). El sujeto es, siempre, Dios.

32 **ἐπί** + Ac : 1x; **εἰς** + Ac, 1x; *empleo absoluto (implícito: ἐπί/εἰς ἐμέ)*, 1x.

277 Hay un dato común a las tres ocurrencias: el empleo de ἐπιβλέπω_{B2} en Atanasio viene siempre sugerido (si no impuesto) por el texto bíblico que se comenta. Veamos los textos:

ἐπιβλέψαι EPS 376 D ¹⁶Καὶ σύ, κύριε ὁ θεός, οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός, ¹⁶ἐπίβλεπον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, δος τὸ κράτος σου τῷ παιδί μου καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδείας μου. [Sal 85.15-16] ἔσται δε μοι ὁ ἔλεος διὰ τοῦ **ἐπιβλέψαι** σε εἰς ἐμέ.

Pese a la indudable influencia, podemos reconocer cierta independencia de Atanasio al modificar el régimen verbal (ἐπί + Ac en el salmo, εἰς + Ac en el comentario).

ἐπιβλέπει EPSV 74 ¹⁶Οὐ σώζεται βασιλεὺς διὰ πολλὴν δύναμιν, καὶ γίγας οὐ σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ · ¹⁷ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν, ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται [Sal 32.16-17] Διδάσκει τοὺς πιστεύοντας εἰς θεὸν μηδενὶ ἑτέρῳ ἢ ἐπ' αὐτῷ καὶ μόνῳ τὰς ἐλπίδας ἔχειν, ὅτι δὴ καὶ ἐπὶ τούτους καὶ μόνους **ἐπιβλέπει**.

La influencia bíblica es inapreciable a partir de los versos sálmicos que en su edición reproduce Vian inmediatamente antes de la glosa atanasiana, y que hemos reproducido también nosotros; pero se hace evidente si observamos los versos anteriores (13-14) de este mismo salmo 32: ¹³ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ὁ κύριος, εἶδεν πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων · ¹⁴ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, ... Lo cual muestra una dependencia directa del habla bíblica no sólo en la elección del lexema, sino también en el régimen de éste (ἐπί + Ac). Por otra parte, el texto descansa sobre una relación complementaria invertible que podemos expresar como

ἐπὶ σοὶ τὰς ἐλπίδας ἔχω. – ἐπιβλέπεις ἐπ' ἐμέ (– ἐπὶ σοὶ τὰς ἐλπίδας ἔχω),

y que el autor recalca expresamente mediante un juego repetitivo de palabras (ἐπ' αὐτῷ καὶ μόνῳ... ἐπὶ τούτους καὶ μόνους...).

278 En el texto siguiente, ἐπιβλέπω_{B2} hace referencia directa por dos veces al sustantivo ἐπισκοπή, lo cual pone de manifiesto el carácter "protectivo" de nuestro verbo:

ἐπιβλέψαι EPS 501 B ^αΕπίβλεπον ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου [Sal 118.132] ^εὩς κέκρικός, φησιν, **ἐπιβλέψαι**, καὶ πολλῆς **ἐπισκοπῆς** ἀξιῶσαι τοὺς ἀγαπῶντας τὸ ὄνομά σου · οὕτω με τῆς αὐτῆς ἀξιῶσον **ἐπισκοπῆς**, τοῦ αὐτοῦ ἐλέους.

Ante la casi inexistencia de ἐπισκοπέω en Atanasio (un solo empleo, en el campo A), hallamos otro lexema para expresar verbalmente la acción correspondiente al sustantivo ἐπισκοπή, compuesto con el mismo preverbio (ἐπι-) pero sobre distinta base léxica. De todas formas, puesto que todos los indicios nos invitan a suponer que este lexema verbal no pertenece al acervo léxico habitual del habla atanasiana (se trata, como también muestra este texto, de una "contaminación" del habla bíblica), ha de ser ἐφοράω_{B2} el verbo con el que Atanasio expresa fundamentalmente la acción correspondiente al sustantivo ἐπισκοπή.

279 En dos casos (ἐπιβλέψαι *EPS* 376 D y *EPS* 501 B) hay una referencia contextual explícita a la misericordia de Dios (ἐλεος y ἐλέησον, respectivamente); implícitamente podemos hallar este rasgo también en ἐπιβλέπει *EPSV* 74, como se deduce del sentido de la relación complementaria recíproca expuesta más arriba. Podemos, por tanto, considerar este rasgo semántico contextual como algo *condicionante* del empleo de ἐπιβλέπω.

280 En resumen : ἐπιβλέπω_{B2}, que sólo aparece en las *Expositiones in Psalmos*, no es un lexema comúnmente activo en el habla atanasiana; su empleo viene siempre condicionado por el texto bíblico que el autor comenta. Sus *notas definitorias*, pese a todo, las podemos concretar en /intencionalidad/ /finalidad/ /protección/; la *misericordia de Dios* constituye un contexto semántico condicionante de su uso.

VI.1.2.A.10 ΒΑΕΠΩ_{B2} 'atender con exclusividad' (18x)

281 De nuevo nos encontramos con este lexema, que Atanasio emplea con gran profusión (según vamos viendo) en todas las dimensiones visuales y transferidas al campo intelectual; ya hemos señalado con anterioridad su carácter de término no-marcado respecto de casi todos los lexemas visuales (sólo ὁράω es normalmente término no-marcado respecto de βλέπω). Las transferencias a la dimensión intencional del campo intelectivo-visual, sin ser excesivamente numerosas, lo constituyen en un lexema importante en esta dimensión, en la que sólo se ve superado en número de ocurrencias por σκοπέω_{B2} y por el archilexema del campo, ὁράω (por motivos que más adelante examinaremos).

282 Sus *notas definitorias*, que iremos desgranando, son: /intencionalidad/ /finalidad/ /exclusividad/. y su *régimen sintáctico* es siempre intransitivo, con objeto

preposicional³³. Hay dos excepciones, cuyo régimen es Ac (es decir, que funciona como transitivo). Veamos el texto:

βλέπειν y βλέποντες 3CA 1 (321 B) καὶ γὰρ ὧν προεφασίζοντο ῥητῶν ... οὐκ οἶδ' ὅπως πάλιν αὐτοὶ ὥς περιχυθέντες τὸν τοῦ ὀφείως ἰόν, καὶ μὴ **βλέποντες** ἃ δεῖ **βλέπειν**, μηδὲ νοοῦντες ἃ ἀναγινώσκουσιν, ὥσπερ ἐκ βάθους τῆς ἀσεβοῦς αὐτῶν καρδίας ἐρευγόμενοι, ἥρξαντο λοιπὸν καὶ διασύρειν τὸ ὑπὸ τοῦ κυρίου λεγόμενον.

Si bien en textos como éste la oposición entre la dimensión II y la III parece neutralizarse, aún podemos discernir una nota de *intencionalidad*, no sólo del contexto (que sugiere una *atención* del sujeto), sino también de su paralelismo con νοέω, que es un lexema intencional en el campo intelectual.

283 Respecto de su *morfología*, presenta siempre tema de *inflectum*³⁴, tal como nos tiene ya acostumbrados este lexema en todos sus empleos. Las formas no-personales superan de forma absoluta los empleos en forma personal³⁵; el participio de presente es su forma más usual, como conviene a su no-resultatividad.

284 Βλέπω_{B2} se comporta como término marcado positivamente respecto de ἀποβλέπω_{B2}, tal como nos indica el pasaje siguiente, que ya conocemos:

βλέποντα [Ac. sg.] *DS 46.3.22* τὸ 'ἀγέννητον', εἰ καὶ μὴ παρὰ τῶν γραφῶν τοῦτο μεμαθήκαμεν (οὐδαμοῦ γὰρ ἀγέννητον τὸν θεὸν εἰρήκασιν αἱ γραφαί), ὅμως ἐπειδὴ καὶ πολλοὶ τῶν δοκούντων ἐμνημόνευσαν τοῦ ὀνόματος, φιλοπευστήσαντες ἔγνωμεν ὅτι καὶ τοῦτο τὸ ὄνομα διάφορα ἔχει τὰ σημαίνόμενα. καὶ οἱ μὲν τὸ 'ὄν' μέν, μήτε δὲ γεννηθὲν μήτε ὅλως ἔχον τὸν αἴτιον λέγουσιν ἀγέννητον, οἱ δὲ τὸ 'ἄκτιστον'. ὥσπερ οὖν τούτων οὕτω σηματομενῶν, εἰ μὲν τις **ἀποβλέπων** εἰς τὸ πρότερον σημαίνόμενον, τὸ 'μὴ ἔχον τὸν αἴτιον', ἔλεγε μὴ εἶναι ἀγέννητον τὸν υἱόν, οὐκ ἂν κατηγορεῖ **βλέπων** ἕτερον **βλέποντα** εἰς τὸ μὴ εἶναι ποίημα μηδὲ κτίσμα, ἀλλ' αἰδίδιον γέννημα, καὶ λέγοντα ἀγέννητον τὸν υἱόν · ἀμφοτέροι γὰρ πρὸς τὸν ἴδιον σκοπὸν ὁρῶντες καλῶς εἰρήκασιν · οὕτως ...

Un mismo régimen, un mismo contexto y un sentido idéntico, además de su cercanía "física", nos permiten descubrir en el empleo de βλέπω_{B2} un fenómeno que

33 εις + Ac, 8x; προς + Ac, 8x.

34 Βλέψας *DNS 40.17.11* [Ep. 3 Constantini] no es propiamente atanasiano.

35 *Formas personales*, 3x; *Formas no-personales*, 15x (2x, infinitivo pres.; 12x, participio pres.; 1x, partic. aor. [no atanasiano]).

tradicionalmente se ha llamado *simplex pro composito*, y que en términos estructurales se expresa en el concepto de *término marcado* (lexema de amplias posibilidades expresivas susceptible de asumir rasgos semánticos específicos de otros lexemas de su misma dimensión, sean o no compuestos sobre su misma base léxica, cuyo contenido semántico es más definido); éste constituye con los demás lexemas de su mismo ámbito las correspondientes *oposiciones privativas*. Expresamos por tanto así esta oposición privativa, una de las relaciones más importantes de esta dimensión:

βλέπω_{B2} – | ἀποβλέπω_{B2} +.

285 Ya hemos indicado que la rección sintáctica direccional-final nos ofrece un indicio muy claro acerca del carácter intencional de βλέπω_{B2}; pero esto lo podemos confirmar acudiendo a los diversos textos en que nuestro verbo aparece en relación con otros lexemas intelectuales:

βλέπει EMC 29 (41 B) τῇ γὰρ τῶν ῥημάτων μελωδίᾳ συνδιατιθεμένη ἐπιλανθάνεται τῶν παθῶν [ἢ ψυχῇ], καὶ χαίρουσα **βλέπει** πρὸς τὸν νοῦν τὸν ἐν Χριστῷ, λογιζομένη τὰ βέλτιστα.

El carácter intelectual de βλέπει, doblemente manifestado por su sujeto (ἡ ψυχῇ) y por su objeto (τὸν νοῦν), coloca a βλέπω_{B2} en una situación de no-resultatividad respecto de λογίζομαι, que podemos expresar como

βλέπω_{B2} -- λογίζομαι.

βλέποντες VA 17 (868 C) [Verba Antonii] 'Ὡστε, τέκνα, μὴ ἐκκακῶμεν μηδὲ νομίζωμεν χρονίζειν ἢ μέγα τι ποιεῖν · οὐ γὰρ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς δόξαν [Rom 8.18]. μηδὲ εἰς τὸν κόσμον **βλέποντες** νομίζωμεν μεγάλοις τισὶν ἀποτετάχθαι · καὶ γὰρ καὶ αὐτὴ πᾶσα ἡ γῆ βραχυτάτῃ πρὸς ὅλον τὸν οὐρανόν ἐστιν'.

La *atención* (admirativa) a las cosas del mundo no ha de llevar al monje a *pensar* que ha renunciado a cosas grandes... La paternal advertencia de Antonio a sus monjes descansa sobre una relación lógica cuya expresión verbal es la secuencia

βλέπω_{B2} -- νομίζω.

Los monjes han de saber dirigir correctamente su pensamiento para no sacar una consecuencia errada; y para ello les da él mismo el criterio (la pequeñez de la tierra frente al firmamento entero).

286 Hay un caso en el que hallamos expresada la secuencia no-resultativo -- resultativo con lexemas procedentes (los dos) del campo visual A:

βλέποντες 4ES 15 (657 B¹⁴) τοιαύτης δὲ οὐσίης τῆς ἐκκλησιαστικῆς πίστεως, ὅταν τινὲς εἰς τὰ ἀνθρώπινα **βλέποντες** ἴδωσι τὸν κύριον διψῶντα ἢ κοπιῶντα ἢ πάσχοντα, καὶ μόνον φλυαρήσωσιν ὥς κατὰ ἀνθρώπου τοῦ σωτήρος, ἁμαρτάνουσι μὲν μεγάλως, δύνανται δὲ ὁμῶς, ταχέως μεταγινώσκοντες, λαμβάνειν συγγνώμην, ...

En este texto, tanto βλέπω como ὁράω presentan un sentido transferido al ámbito intelectual, y constituyen una secuencia,

βλέπω_{B2} -- ὁράω_{B3};

ello nos permite suponer una secuencia en el campo A del tipo βλέπω_{A2} -- ὁράω_{A3}; esta secuencia no la hemos hallado expresada tal cual en Atanasio, pero la existencia de esta relación en el campo de transferencia B nos ofrece un indicio claro de su existencia también en el campo A, aunque quizá no sea ya operativa.

287 El carácter /restrictivo-exclusivo/ de βλέπω_{B2}, que hemos enunciado entre sus notas definitorias, ya lo hemos visto actuar en algunos de los textos que acabamos de citar; así, por ejemplo, en βλέποντες 4ES 15 (657 B¹⁴): el hecho de atender (*exclusivamente*) a los rasgos humanos de Cristo conduce al error sobre su esencia global (αμαρτανουσι μεγάλως). También en βλέποντες VA 17 (868 C) veíamos que la atención *exclusiva* al mundo podía oscurecer en la mente del monje su pequeñez real; y en βλέπει EMC 29 (41 B) se nos decía que, gracias a la recitación musical del salmo, el alma atiende *exclusivamente* a su sentido en Cristo, como nos lo revela su olvido de los padecimientos (ἐπιλανθάνεται τῶν παθῶν). Esta exclusividad, sin embargo, la descubrimos léxicamente expresada (μόνην) en el texto siguiente, de las *Expositiones in Psalmos* :

ἐβλεπον [3^a pl] EPS 68 D Οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν θεῷ αὐτοῦ [Sal 3.3b]
 ὁ θεός, φησιν, αὐτοῦ οὐ σώσει αὐτόν · εἰς γὰρ **μόνην** τὴν ἁμαρτίαν **ἐβλεπον** ἣν ἐπεποιήκει, ἄγνοοῦντες αὐτοῦ τὴν μετάνοιαν.

Y, como con frecuencia ocurre debido a esta exclusividad de la mirada intelectivo-visual, se desemboca en el error, consecuencia del desconocimiento (ἄγνοοῦντες) de otros datos también reales (como *sólo* miraban al pecado, desconocían su arrepentimiento).

288 Puede suceder que la *mirada* (intelectual) a un objeto cualquiera suscite en el sujeto el deseo de *imitación* ; así sucede en el texto siguiente:

βλέπων 3CA 20 (365 B) ἐπειδὴ γὰρ ταῦτα μὲν μένει, καὶ οὐποτε μεταβάλλεται, ὃ δὲ τῶν ἀνθρώπων τρόπος εὐμετάβλητος τυγχάνει · δύνανται [ὃ ἄνθρωπος], πρὸς τὸ ἀμετάβλητον τῇ φύσει **βλέπων**, τὰ μὲν φαῦλα φεύγειν, ἔν δὲ τοῖς βελτίστοις ἑαυτὸν ἀνατυποῦν.

La secuencia

βλέπω_{B2} -- ἑμαυτὸν ἀνατυπόω

refleja la consideración de un objeto que representa para el sujeto un bien sumamente apetecible (concretamente la *inmutabilidad* del ser divino); pero es una atención tan intensa, que en cierto modo reproduce en el sujeto esa misma inmutabilidad que considera, llevándole a *configurarse* siempre con las realidades más perfectas. La idea de *imitación* aparece clara.

289 En este lexema es relativamente frecuente la *prosopopeya*, cuando hace referencia a un sujeto inanimado; el ejemplo más claro es el siguiente, de la 3ª *Oratio contra Arianos*, en el que el sujeto de βλέπω_{B2} es *el sol* (objeto de frecuentes prosopopeyas por parte de Atanasio):

βλέπων 3CA 8 (338 A⁴) καὶ ὥσπερ ἂν εἴ τις ἡμέρας οὐσης καὶ ἡλίου φαίνοντος ζωγραφοίῃ ξύλον ἁπλῶς, οὐδὲ κἂν φαντασίαν ἔχον φωτός, καὶ λέγοι τὴν εἰκόνα ταύτην αἰτίαν εἶναι τοῦ φωτός · ὃ δὲ ἥλιος τοῦτο βλέπων εἰ λέγοι · 'ἐγὼ μόνος εἰμι τὸ φῶς τῆς ἡμέρας, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλο φῶς τῆς ἡμέρας πλὴν ἐμοῦ' · οὐ πρὸς τὸ ἑαυτοῦ ἀπαύγασμα **βλέπων** ταῦτα λέγει, ἀλλὰ πρὸς τὴν πλάνην διὰ τὴν εἰκόνα τοῦ ξύλου καὶ ἀνομοιότητα τῆς ματαιίας φαντασίας · οὕτως ...

En un amplio contexto de personificación, en el que el sol sale en defensa de sus "privilegios" como única fuente de la luz ante la aberración literariamente fingida por Atanasio, encontramos este empleo de βλέπω_{B2}, que produce en su sujeto otra acción típicamente humana como es el *habla*, según nos muestra la secuencia

βλέπω_{B2} -- λέγω,

manifestadora de un hecho evidente (al hablar le precede y acompaña siempre la actividad mental).

290 El sujeto personificado de βλέπω_{B2} puede ser, incluso, un sustantivo abstracto; así sucede en el fragmento siguiente (también de la 3ª *Oratio contra Arianos*), en el que βλέπουσαν concierta con ἐρώτησιν:

βλέπουσαν 3CA 63 (456 A) Εἰπάτωσαν δὲ πάλιν ἡμῖν καὶ τοῦτο (πρὸς γὰρ τὴν ἀναισχυντίαν αὐτῶν ἐρώτησιν αὐτοῖς ἐπαγαγεῖν ἔτι βούλομαι, τολμηρότεραν μὲν, **βλέπουσαν** δὲ ὁμῶς εἰς εὐσέβειαν ἰλάσθητι, δέσποτα) · ...

Pero en este texto, más que una personificación de la *pregunta*, tenemos una *abstracción total* del contenido visual de βλέπω_{B2}, con actualización exclusiva de su *intencionalidad*.

Es lo mismo que sucede cuando presenta otro sujeto abstracto, ἡ διάνοια (no en tanto que *facultad intelectual* del hombre, sino en cuanto *sentido*, *significado* de las palabras):

βλέπουσαν 2CA 1 (149 A) τὰ τοιαῦτα γὰρ πάντα ῥητὰ τὴν αὐτὴν ἔχει δύνάμιν καὶ διάνοιαν **βλέπουσαν** εἰς εὐσέβειαν, καὶ δεικνύουσιν τὴν θεότητα τοῦ λόγου, καὶ τὰ ἀνθρωπίνως λεγόμενα περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸ γεγενῆσθαι αὐτὸν καὶ υἱὸν ἀνθρώπου.

βλέπουσαν EEp 5.1.12 Ταῦτα ἦν ἐν τοῖς ὑπομνήμασιν διαφόρως μὲν εἰρημένα, μίαν δὲ τὴν διάνοιαν καὶ τὴν αὐτὴν ἔχοντα, πρὸς ἀσέβειαν **βλέπουσαν**.

De nuevo, hay abstracción total de toda referencia a la visión (sensible o intelectual), actualizando preferentemente el rasgo de la *intencionalidad* (podríamos traducir ambos participios como '*dirigida*').

291 *A modo de síntesis* : las oposiciones significativas y las relaciones clasemáticas que presenta βλέπω_{B2} en Atanasio, y que ponen de manifiesto sus principales características, son las siguientes:

βλέπω _{B2} - ὀποβλέπω _{B2} +	βλέποντα (Ac sg) DS 46.3.22
βλέπω _{B2} -- λογίζομαι	βλέπει EMC 29 (41 B)
βλέπω _{B2} -- νομίζω	βλέποντες VA 17 (868 C)
βλέπω _{B2} -- ὁράω _{B3}	βλέποντες 4ES 15 (657 B ¹⁴)
βλέπω _{B2} -- λέγω	βλέπων 3CA 8 (338 A ⁴)
βλέπω _{B2} -- ἐμαυτὸν ἀνατυπώ	βλέπων 3CA 20 (365 B)

VI.1.2.A.11 'ΟΡΑΩ_{B2} 'considerar' (39x)

292 La condición archilexemática de ὁράω en el campo de la visión lo capacita, según vamos viendo, para gran variedad de usos diversos: así sucedía en el campo visual

originario, y así sucede también con los empleos actuantes dentro del campo intelectual-visual. En esta dimensión concreta que estamos estudiando (la *dimensión intencional* del *campo intelectual-visual*), las ocurrencias de $\omicron\rho\alpha\omega$ aparecen bien caracterizadas, según nuestro análisis inmediato mostrará; marcadas en su mayoría *morfológicamente*, se reducen (con pocas excepciones³⁶) a formas con modalidad impresiva³⁷. Este solo dato nos permite concluir, ya *a priori*, que en Atanasio $\omicron\rho\alpha\omega$ no es un lexema propiamente intencional; sólo actúa como tal (las excepciones son muy pocas) cuando le viene impuesto por la modalidad impresiva empleada por el hablante. El *régimen* sintáctico que lo acompaña es el normal en este contexto³⁸.

293 Vamos a examinar, en primer lugar, esas apariciones de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ que no están teñidas de modalidad impresiva (de frecuencia ínfima, en comparación con el total de ocurrencias de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$); en ellas comprobaremos más palpablemente el carácter archilexemático de nuestro lexema:

$\delta\rho\omega\acute{\nu}\tau\epsilon\varsigma$ *DS 46.3.23* τὸ ἀγέννητον εἰ καὶ μὴ παρὰ τῶν γραφῶν τοῦτο μεμαθήκαμεν (οὐδαμοῦ γὰρ ἀγέννητον τὸν θεὸν εἰρήκασιν αἱ γραφαί), ὅμως ἐπειδὴ καὶ πολλοὶ τῶν δοκούντων ἐμνημόνευσαν τοῦ ὀνόματος, φιλοπευστήσαντες ἐγνώμεν ὅτι καὶ τοῦτο τὸ ὄνομα διάφορα ἔχει τὰ σημαίνόμενα. καὶ οἱ μὲν τὸ ὄν μὲν, μήτε δὲ γεννηθὲν μήτε ὅλως ἔχον τὸν αἴτιον λέγουσιν 'ἀγέννητον', οἱ δὲ τὸ ἀκτιστον. ὥσπερ οὖν τούτων οὕτω σηματομενῶν, εἰ μὲν τις ἀποβλέπων εἰς τὸ πρότερον σηματομενόμενον τὸ 'μὴ ἔχον τὸν αἴτιον' ἔλεγε μὴ εἶναι ἀγέννητον τὸν υἱόν, οὐκ ἂν κατήγορει βλέπων ἕτερον βλέποντα εἰς τὸ μὴ εἶναι ποίημα μηδὲ κτίσμα, ἀλλ' αἰδιδιον γέννημα καὶ λέγοντα ἀγέννητον τὸν υἱόν · ἀμφοτέρω γὰρ πρὸς τὸν ἴδιον σκοπὸν $\delta\rho\omega\acute{\nu}\tau\epsilon\varsigma$ καλῶς εἰρήκασιν · οὕτως ...

En este texto, que con anterioridad hemos aducido más de una vez, descubrimos una interesante serie de equivalencias, algunas de las cuales ya hemos señalado; nos interesa ahora la que hace referencia al empleo intencional de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$. En efecto, encontramos la expresión $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma$ σκοπὸν $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$, que equivale a $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$ y a $\delta\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2}$ (en la medida en que éste último lexema también es susceptible de expresar el contenido semántico de $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2}$). Ello nos permite concluir lo que hemos indicado al inicio de la exposición de éste empleo de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$: es su *rango archilexemático* el que le permite actuar en esta dimensión, en "sustitución" de otro

36 Pres. indic. (1x), partic. pres. (2x), inf. aor. (4x).

37 1ª pers. del aor. subj. (11x), imperat. pres. (18x), imperat. aor. (3x).

38 $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma$ + Ac : 3x; Ac : 12x; *completiva interrog. ind.* : 14x; *completiva de conj.* : 7x; $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$ + Gen : 1x; *absoluto* : 2x.

lexema más caracterizado semánticamente (que en este caso son dos, también relacionados entre sí mediante una oposición privativa: ἀποβλέπω_{B2} y σκοπέω_{B2}). Podemos, por tanto, establecer otra "ecuación semántica" semejante a aquella que enunciábamos para σκοπέω_{B2} respecto de ἀποβλέπω_{B2}:

$$\text{σκοπέω}_{B2} = \text{ὁράω}_{B2} + \text{σκοπός}$$

El texto siguiente, que no es propiamente de Atanasio, nos muestra este mismo hecho manifestado en una relación lexemática concreta:

ὁρῶντες AA 25.4.14 [ep.Iulii] ἦλθον γάρ, εἰ ἐθάρρουν, οὐ πρὸς τὸ διάστημα τῆς ὁδοῦ σκοποῦντες οὐδὲ πρὸς τὴν προθεσμίαν ὁρῶντες, ἀλλ' ἐπὶ τοῖς δικαίοις καὶ τοῖς εὐλόγοις παρρησιαζόμενοι. ἀλλ' ἴσως διὰ τὸν καιρὸν οὐκ ἀπῆντησαν. τοῦτο γὰρ γράφοντες πάλιν ἐδηλώσατε, ὥς ἄρα ἔδει ἡμᾶς σκοπήσαντας 'τὸν ἐπὶ τῆς Ἑφῶας καιρὸν' μὴ προτρέψασθαι ὑμᾶς ἀπαντῆσαι. εἰ μὲν οὖν διὰ τὸ τοιοῦτον εἶναι τὸν καιρὸν οὐκ ἀπηντήσατε, ὥς φατε, ἔδει προτέρους ὑμᾶς τὸν καιρὸν τοῦτον σκοπήσαντας μὴ αἰτίους σχίσματος μηδὲ ὁλοκληγῆς καὶ θρήνων ἐν ταῖς ἐκκλησίαις γενέσθαι.

No creemos que hagan falta una gran explicación: a partir de estas palabras del obispo de Roma podemos formular una *oposición privativa* que responde perfectamente al habla atanasiana, según hemos podido comprobar en varios lugares anteriormente:

$$\text{σκοπέω}_{B2} + \text{ὁράω}_{B2} - \underline{\hspace{1cm}}$$

294 En las siguientes perícopas, en que ὁράω_{B2} no presenta ya (como en las anteriores) una rección sintáctica de tipo direccional, el carácter *ingresivo* que descubrimos por el contexto en los cuatro infinitivos de aoristo (ἰδεῖν) nos muestra su no-resultatividad, y nos permite apreciar en ellos un fuerte valor intencional:

ἰδεῖν CG 27.14 ἄξιον οὖν καὶ περὶ τούτων [los que divinizan los astros, el sol, etc] ἰδεῖν καὶ διερευνῆσαι. πάντως γὰρ καὶ ἐν τούτοις εὕρησει ὁ λόγος τὸν ἔλεγχον ἀληθῆ κατ'αὐτῶν.

ἰδεῖν CG 27.16 Πρὶν δὲ ἡμᾶς ἰδεῖν καὶ τῆς ἀποδείξεως ἄρξασθαι, ἀρκεῖ τὴν κτίσιν αὐτὴν κατ'αὐτῶν [τῶν τὸν ἥλιον, τὴν σελήνην καὶ τὸν κόσμον θεοποιοῦντες] μονονουχὶ βοῆσαι, καὶ δεῖξαι τὸν αὐτῆς ποιητὴν καὶ δημιουργόν, τὸν... πατέρα.

ἰδεῖν DI 36.3.26 τίς οὖν ἐστὶν εἰς ὃν τὰ ἔθνη τὴν ἐλπίδα τίθεται, ἄξιον ἰδεῖν· εἶναι γὰρ δεῖ, ἐπεὶ καὶ τὸν προφήτην ἀδύνατον ψεύσασθαι.

ἴδεῖν IES 9 (552 B) ἥρκει μὲν οὖν περὶ πνεύματος ἀνέμων νοεῖν τὸ γεγραμμένον, ὥσπερ εἴρηται · ἐπειδὴ δὲ προφασίζεσθε τὴν ἐν τῷ ῥήτῳ περὶ τοῦ Χριστοῦ μνήμην, ἀναγκαῖον **ἴδεῖν** ἀκριβῶς τὸ λεγόμενον, μὴ ἄρα καὶ περὶ τοῦ λεγομένου κτίζεσθαι πνεύματος οἰκειοτέραν εὐρύωμεν τὴν διάνοιαν.

En los textos se hace ver la oportunidad (ἄξιον) o la necesidad (ἀναγκαῖον) de *comenzar a considerar* un tema concreto, que el mismo autor ha propuesto como conveniente dentro de su línea argumental (contra los paganos en *Contra Gentes - De Incarnatione*, contra los macedonianos en *ad Serapionem*). En el primero de los textos, en el que ἴδεῖν aparece ampliado por διερευνῆσαι, aparece léxicamente expresada una secuencia que deja bien claro el carácter intencional de nuestro infinitivo, puesto en posición no-resultativa frente a un lexema (εὐρίσκω, también transferido) netamente puntual-resultativo ('descubrir'):

ὁράω_{B2} -- εὐρίσκω.

Y el segundo de los textos confirma esta *no-resultatividad*, al presentar como equivalente del infinitivo la expresión 'τῆς ἀποδείξεως ἄρξασθαι', cuyo carácter *ingresivo* aparece léxicamente expresado (ἄρχομαι).

295 Este carácter ingresivo de que se ha revestido ἴδεῖν en los textos anteriores lo descubrimos, más sólidamente establecido en el habla atanasiana, en el empleo frecuente de ἴδωμεν revestido de modalidad impresiva (es decir, cuando se trata de un subjuntivo exhortativo y no de un modo verbal exigido por alguna conjunción subordinante). Es sencillo reconocer esta modalidad cuando ἴδωμεν va acompañado por otro una partícula exhortativa, una interjección (en ambos casos, un imperativo fosilizado):

ἴδωμεν AC 19.1 Δὸς δὲ καὶ τὴν ἄλλην **ἴδωμεν** διαβολήν...

ἴδωμεν SD 4.1.16 Ἐπειδὴ δὲ προφάσεις ἔχειν νομίζουσι τῆς εἰς τὸν ἐπίσκοπον διαβολῆς μέρη τινὰ ἐπιστολῆς αὐτοῦ, **φέρε** καὶ ταύτας **ἴδωμεν**...

ἴδωμεν ICA 21 (56 A) **Φέρε** τοίνυν, **ἴδωμεν** τὰ τοῦ πατρός, ἵνα καὶ τὴν εἰκόνα ἐπιγνώμεν, εἰ αὐτοῦ ἐστίν.

En este último texto reconocemos la secuencia

ὁράω_{B2} -- ἐπιγινώσκω,

que, aunque parece incorrectamente formulada a partir de este texto por no guardarse en él la unidad del proceso (en efecto, sus objetos son distintos), creemos que es real

dado que en realidad esos objetos se refieren a un único *designado* (la *naturaleza divina*, común al Padre y a su Imagen). La hallamos más claramente expresada en el texto siguiente, en el que el imperativo se ve reforzado por un vocativo:

ἴδετε ICA 46 (105 C) **ἴδετε**, ὦ Ἀρειανοί, καὶ ἐπίγνωτε κἂν ἐντεῦθεν
[Sal 46.7-8] τὴν ἀλήθειαν.

296 Es frecuente, por último, que ἴδωμεν vaya acompañado por un adverbio (o adjetivo con valor adverbial) que indica su posición dentro del orden lógico de la argumentación realizada por Atanasio:

ἴδωμεν 2CA 19 (185 B) Καὶ πρῶτα γε **ἴδωμεν** ἅπερ ἐπιδεδώκασι κατὰ τὴν ἀρχήν, ἥνίκα ἡ αἵρεσις ἐπλάττετο παρ' αὐτῶν, τῷ μακαρίτῃ Ἀλεξάνδρῳ · (...) θεασάσθω δὲ ἕκαστος τὸ πανοῦργον καὶ δόλιον τῆς αἱρέσεως ταύτης · ...

Esta perícopa aparece tejida sobre una secuencia que podemos expresar como

ὁράω_{B2} -- θεάομαι_{B3},

y que da fe del carácter no-resultativo de este empleo de ὁράω frente a θεάομαι.

ἴδωμεν ICA 18 (49 C) ... ἔστι γὰρ αἰδίδιος ὥς ὁ πατήρ, οὗ καὶ ἔστι λόγος αἰδίδιος · καὶ γὰρ καὶ τοῦτο πάλιν ἴδωμεν.

ἴδωμεν 3CA 2 (324 C) **ἴδωμεν** δὲ καὶ τὰ τοῦ συνηγόρου τῆς αἱρέσεως Ἀστερίου τοῦ σοφιστοῦ · γέγραφε γὰρ καὶ αὐτός · ...

ἴδωμεν IES 21 (581 A) τῶν μὲν οὖν ῥητῶν τοῦ τε προφητικοῦ καὶ τοῦ ἀποστολικοῦ χάριν, ὧν τὴν διάνοιαν παραποιοῦντες ἠπάτησαν ἑαυτούς, ἄρκει διὰ τούτων διελέγξαι τὴν ἐκ τῆς ἀμαθίας τῶν τροπικῶν δυσφημίαν · **ἴδωμεν** δὲ λοιπὸν καὶ αὐτὰ καθ' αὐτὰ τὰ ἐν ταῖς θείαις γραφαῖς περὶ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λεγόμενα, καὶ ὥς δόκιμοι τραπεζῖται διακρίνωμεν, εἰ ἰδίον τι πρὸς τὰ κτίσματα ἔχει τὸ πνεῦμα, ...

En este texto descubrimos otra relación secuencial dentro del campo intelectual:

ὁράω_{B2} -- διακρίνω,

que resalta de una forma especial el valor intencional de ἴδωμεν, ya que de este atento *examen* de las Escrituras se ha de derivar un *discernimiento* de la verdad tan cuidadoso como es el recuento de unos *banqueros competentes* (ὥς δόκιμοι τραπεζῖται).

ἴδωμεν *IES 28 (593 C)* ἴδωμεν δὲ ὁμῶς καὶ πρὸς τούτοις καὶ αὐτὴν τὴν ἐξ ἀρχῆς παράδοσιν καὶ διδασκαλίαν καὶ πίστιν τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας, ἣν ὁ μὲν κύριος ἔδωκεν, οἱ δὲ ἀπόστολοι ἐκήρυξαν, καὶ οἱ πατέρες ἐφύλαξαν.

ἴδωμεν *DS 51.4.5* ταῦτα εἰ καὶ Ἑλλήνων εἰσὶν ἑρμηνεῖαι καὶ οὐκ ἀναγκαῖα ἡμῖν τὰ παρ' ἐκείνων, ἀλλ' ἴδωμεν τὰ εἰρημένα ...

296b El texto siguiente está construido sobre otra relación secuencial,

ὁράω_{B2} -- αἰσθάνομαι_{B3} ,

en la que el término resultativo lo constituye el archilexema de la percepción sensorial (αἰσθάνομαι) transferido también al ámbito intelectual:

ἴδωμεν *3CA 39 (408 B)* ἐν ἧ γὰρ [σαρκί] ἦν λέγων, ταύτης ἦν καὶ τὰ διδόμενα χαρίσματα δι' αὐτοῦ [τοῦ λόγου] παρὰ τοῦ πατρός. τίνα δὲ ἦν ἃ ἡτεῖτο ἴδωμεν, καὶ τίνα ἦν ὅλως ἃ ἔλεγεν εἰληφέναι, ἵνα κἂν οὕτως αἰθεῖσθαι δυνηθῶσιν ἐκεῖνοι [οἱ αἱρετικοί].

Aunque no se guarda formalmente la unidad del proceso (los sujetos de ἴδωμεν y de δυνηθῶσιν son distintos), en realidad sí que refleja un solo proceso, ya que dentro del sujeto plural de ἴδωμεν se encuentran los lectores de esta obra, que está dirigida (al menos formalmente) a los arrianos. La expresión completa del proceso podría ser ...ἴδωμεν, ἵνα κἂν οὕτως [ἴδωσιν καὶ] αἰθεῖσθαι δυνηθῶσιν...

297 Pero el "grueso" de las ocurrencias de ὁράω_{B2} tiene lugar en su forma de imperativo, de presente (ὄρα [ὄρατε, ὁράτω]) o de aoristo (ἴδε [ἴδετε]); este empleo lo hallamos en una veintena de ocasiones. Presenta una gran semejanza con el empleo equivalente de σκοπέω, de modo que no pocas de las observaciones allí realizadas (VI.1.2.A.4) son válidas para los textos que ahora examinamos. Ya hemos señalado más arriba que ὁράω_{B2} es *archilexema* del campo, también por tanto de σκοπέω_{B2}; es en este marco en el que tenemos que situar el fenómeno de este empleo intencional de ὁράω.

Como sucedía con σκοπέω, el régimen de *completiva*³⁹ es mayoritario respecto del régimen de Ac o el empleo absoluto⁴⁰. Su función es generalmente la misma: un

39 *Interrogat. indir.* : 11x (πῶς, 8x; ὅσος, 2x; τίς, 1x); *completiva de ὅτι* : 1x; *de ὥς* : 2x; *de εἰ* : 1x; *de μή* : 2x; *de ὅπως* : 1x.

40 *Ac* : 2x; *absoluto* : 2x.

recurso retórico para resaltar un aspecto de la argumentación que le interesa especialmente al autor⁴¹:

ὄρα IES 6 (545 B) ὄρα δὲ πῶς καὶ Γαλάταις ἑπιστέλλει [ὁ Παῦλος] λέγων· ἵνα ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ... [Ga 3.14].

ὄρα SD 14.4.29 φασκόντων τοίνυν ἐκείνων φρονεῖν τὸν Διονύσιον· οὐκ ἂν ἦν ὁ θεὸς πατήρ, οὐκ ἂν ἦν ὁ υἱός, ἀλλ' ὁ μὲν θεὸς ἦν χωρὶς τοῦ λόγου, αὐτὸς δὲ ὁ υἱὸς οὐκ ἦν πρὶν γεννηθῆναι ἀλλ' ἦν ποτε ὅτε οὐκ ἦν, οὐ γὰρ ἄιδιός ἐστιν, ἀλλ' ὕστερον ἐπιγένονεν', **ὄρα** πῶς ἀποκρίνεται.

ὄρα SD 23.1.4 Ὡς ἐπειδὴ δὲ ... τοιαῦτα λέγων [ὁ Ἀρείος] αὐχεῖ παρὰ τοῖς ἀγνοοῦσιν ὥς καὶ ἐν τούτοις ἔχων ὁμόδοξον τὸν Διονύσιον, **ὄρα** καὶ τὴν περὶ τούτων πίστιν τοῦ Διονυσίου καὶ πῶς μάχεται τοῖς τοιαύταις Ἀρείου κακονοίαις.

297b Sin embargo, hay una diferencia de este empleo de ὁράω_{B2} respecto de σκοπέω_{B2}, y es la frecuencia del imperativo de ὁράω en obras no polémicas, de carácter exegético, como son las *Expositiones in Psalmos* y *In Jn 12.27* ⁴²; en estos casos, el interés de Atanasio es poner de relieve algún aspecto del texto bíblico comentado:

ὄρα EPS 68 A Κύριος εἶπεν πρὸς με· Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε [Sal 2.7b-c] **ὄρα** πῶς τὴν κατὰ σάρκα γέννησιν οἰκιοῦται ὁ πατήρ τοῦ μονογενοῦς τοῦ Χριστοῦ.

ὄρα EPS 461 D Ὡς ἐκ γαστρὸς πρὸ ἐωσφόρου ἐγέννησά σε [Sal 109.3c] **ὄρα** πῶς οἰκιοῦται τὴν κατὰ σάρκα γέννησιν τοῦ μονογενοῦς ὁ πατήρ.

⁴¹ De hecho, el imperativo de aoristo (ἴδε) puede funcionar como una simple interjección con esta misma función retórica, como en el texto siguiente de la *Epistula ad Marcellinum* :

ἴδε EMC 6 (16 C) ἀκούσον, θύγατερ, καὶ ἴδε, καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου... [Sal 44.11] τοῦτο γὰρ πάλιν ὁμοίον ἔστι τοῦ λεγομένου παρὰ τοῦ Γαβριὴλ· χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ. καὶ γὰρ εἰρηκῶς αὐτὸν Χριστὸν εὐθὺς καὶ τὴν ἀνθρωπίνην γένεσιν ἐκ τῆς παρθένου ἐδήλωσε, λέγων· ἀκούσον, θύγατερ. **ἴδε** ὁ μὲν Γαβριὴλ ἐξ ὀνόματος καλεῖ Μαρίαν, ξένος ὢν αὐτῆς κατὰ τὴν γένεσιν· ὁ δὲ Δαβὶδ ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ τυγχάνουσιν αὐτὴν εἰκότως θυγατέρα προσφωνεῖ τὰύτην.

Migne traduce '*Et Gabriel quidem ex nomine Mariam appellat; ...*'. De hecho, la interjección ἴδου procede de aquí; nosotros no la hemos incluido en nuestro análisis, ya que su empleo fosilizado no presenta interés para nuestro estudio.

⁴² Quizá en esta preferencia haya que descubrir una influencia del habla bíblica, en la que se da una "grande frequenza dell'imperativo [de ὁράω], nel significato di *fare attenzione, stare attenti*, per introdurre un ammonimento, una minaccia, ecc. (con frasi negative: *guardarsi*) oppure come interiezione nel parlare concinato o vivace; in questi casi ὄρα e ἴδε (ἴδετε) corrispondono a *hinnēh* o a *r'ēh* (*r'ū*); spesso si è vicini al senso di *conoscere...*" (MICHAELIS 1954, 914-915).

ὄρα EPS 105 A [Sal 15] **ὄρα** γοῦν ὅπως γέγονεν ἡ φύσις ἡμῶν
εὐδόκιμος ἐν Χριστῷ.

ὄρα EPS 300 D Αἱ πορεῖαι τοῦ θεοῦ μου, τοῦ βασιλέως μου τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ [Sal 67.25b] **ὄρα**, ὥς σαφῶς τοῦτον τὸν τὰς πορείας πεποιημένον καὶ θεὸν εἶναί φησι, καὶ βασιλέα ἑαυτοῦ.

ὄρα EPS 337 B Καὶ λαὸς ἄφρων παρώξυνε τὸ ὄνομά σου [Sal 73.18b] **ὄρα** πάλιν ἕτερον οἰκτιρμοῦ τρόπον, διὰ τὸ τοὺς ἐχθροὺς παροξύνει τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

ὄρα EPS 381 A Ὁ θεὸς με βδέλυγμα ἔαυτοῖς [Sal 87.9b] **ὄρα** πῶς καὶ μέχρι νῦν Ἰουδαῖοι τὸ Χριστοῦ ὄνομα βδελύσσονται.

ἴδε EPSV 352 [Sal 118.112] **ἴδε** τοῦ κατορθοῦντος τὰς ἐντολὰς πόσαι αἱ ἀμοιβαί.

ὄρα HJn 1244 A **ὄρα** δὴ, τοῦ κινήματος τοῦ σαρκικοῦ γενομένου, τί φησι · ... [Jn 12.27-28]

297c Otra diferencia (no tanto de contenido semántico, cuanto de preferencias concretas) entre ὁράω_{B2} y σκοπέω_{B2} la descubrimos en el menor empleo del primer lexema con la conjunción μη; teñido, por tanto, de *solicitud* :

ὄρα 3CA 34 (397 B) '... ἐγὼ δὲ [ἡ σὰρξ τοῦ λόγου] γέγονα τούτων ἐλεύθερα, οὐκ ἀφιεμένη δουλεύειν ἔτι τούτοις διὰ τὸν ἐλευθερώσαντά με κύριον ἀπὸ τούτων. εἰ γὰρ ἐγκαλεῖς ὅτι τῆς κατὰ φύσιν ἀπηλλαγῆναι φθορᾶς, **ὄρα** μὴ ἐγκαλέσης, ὅτι ὁ τοῦ θεοῦ λόγος τὴν ἐμὴν τῆς δουλείας ἔλαβε μορφήν'.

ὁρᾶτε [imp.] AA 81.2.12 [ep.Dion.] **ὁρᾶτε** τοίνυν, μὴ ἐγκλήματι ὑποπέση τὰ γινόμενα ...

298 En esta última ocurrencia de ὁράω_{B2}, que no es propiamente atanasiana (pertenece a una carta del *comes* Dionisio dirigida a los eusebianos), hallamos el eco de la relación que veíamos en σκοπέω_{B2} entre el imperativo teñido de solicitud (μή) y la noción de *caer* (cf. n° 251); el no hacer caso a estas advertencias retóricas tiene como resultado el hecho de *caer*, efectivamente, en errores diversos, como *a posteriori* constata Atanasio en los textos que siguen, y que constituyen una advertencia velada para tratar de impedir que otros sigan la misma suerte:

ὄρα CG 6.29 ἀλλ' ἐὰν τοῦτο λέγουσιν, **ὄρα** εἰς ὅσῃν ἀσέβειαν ἐκπίπτουσιν [los marcionitas].

ὄρα CG 22.20 καὶ ὅλως ει σωματοειδές τὸ θεῖον ὑπολαμβάνουσι, ὥστε καὶ γαστέρα καὶ χεῖρας... αὐτῷ καὶ ἀναπλάττειν, **ὄρα** εἰς ὅσῃν ἰσέβειαν καὶ ἀθεότητα καταπέπτωκε τούτων ὁ νοῦς...

299 El valor intelectual-visual de ὁράω_{B2} puede verse abstraído para poner de relieve exclusivamente su valor intencional; así lo descubrimos, por ejemplo, en el texto siguiente, en el que su sujeto (ἡ ἐπιστολή) aparece personificado:

ὄρα AA 4.1.20 [ep.syn.Alex.] πᾶσα γὰρ αὐτῶν [τῶν ᾿Αθανασίου κατηγορῶν] ἢ [πρὸς τοὺς βασιλέας] ἐπιστολὴ οὐδὲν ἄλλο ἢ πρὸς θάνατον **ὄρα**, καὶ φονεύειν ἐπιχειροῦσιν, ἐὰν συγχωρῶνται, καὶ ποιεῖν ἐξορίστους⁴³.

300 En resumen : ὁράω_{B2} funciona en general como archilexema respecto de σκοπέω_{B2}, y especialmente en uno de los empleos más frecuentes de este último lexema (el *imperativo retórico*) en que el total de ocurrencias es numéricamente equilibrado; con sus mismos rasgos semánticos fundamentales, hallamos una ligera diferencia en cuanto a la distribución por obras de ambos verbos: en las obras polémico-dogmáticas prevalece σκοπέω_{B2}, mientras que en un contexto exegetico la preferencia es por οράω_{B2}. Los dos lexemas, empero, se emplean en las dos clases de obras. Por otro lado es más frecuente la completiva de μή (*solicitud*) con σκοπέω_{B2} que con οράω_{B2}. Las *notas definitorias* de ὁράω_{B2} son, por tanto, /intencionalidad/ /finalidad/; contextualmente puede adquirir el rasgo de la /solicitud/. Las *oposiciones significativas* y *relaciones clasemáticas* fundamentales son las siguientes:

σκοπέω _{B2} + ὁράω _{B2} -	ὁρῶντες AA 25.4.14 (ep.Iulii), ὁρῶντες DS 46.3.23
ὁράω _{B2} -- ἐπιγινώσκω	ἴδωμεν 1CA 21 (56 A), ἴδετε 1CA 46 (105 C)
ὁράω _{B2} -- διακρίνω	ἴδωμεν IES 21 (581 A)
ὁράω _{B2} -- εὕρισκω	ἴδειν CG 27.14
ὁράω _{B2} -- θεάομαι _{B3}	ἴδωμεν 2CA 19 (185 B)
ὁράω _{B2} -- αἰσθάνομαι _{B3}	ἴδωμεν 3CA 39 (408 B)

VI.1.2.A.12 ΘΕΑΟΜΑΙ (-Ω)_{B2} 'atender con fruición' (4x)

301 Aunque ya hemos visto en el campo A que θεάομαι es un lexema resultativo, se dan casos en que se ve revestido de intencionalidad debido a su modalidad impresiva, derivada del modo imperativo. Así sucede en los casos siguientes:

43 Aunque se trate de una carta sinodal (sínodo de Alejandría de 338), recordamos que, según ORLANDI 1975 (p.56), probablemente la haya escrito Atanasio en persona.

θεάσασθε *EAL 10 (560 B)*
 πρότερον εἰρημένα].

θεάσασθε δὲ εἰ μὴ οὕτως ἔχει [τὰ

θεασάσθωσαν *ICA 59 (136 B)* θεασάσθωσαν γοῦν [οἱ Ἀρειανοὶ] τὴν
 διὰ τοῦ υἱοῦ χάριν, καὶ ἐπιγνώτωσαν καὶ ἐκ τῶν ἔργων μαρτυρούμενον
 αὐτόν, ὅτι τῶν μὲν γεννητῶν ἄλλος ἐστί, μόνος δὲ αὐτὸς υἱὸς ἀληθινῶς ἐν
 τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν αὐτῷ.

En estos dos textos las ocurrencias de θεάομαι_{B2} nos presentan las mismas características que las que hemos visto anteriormente de σκοπέω_{B2} y ὁράω_{B2}; solamente el segundo de ellos nos permite descubrir lejanamente el matiz *fruitivo* que caracteriza a éste lexema en el campo visual originario. Se presentan por tanto como posibles variantes expresivas de ὁράω_{B2} o, sobre todo, de σκοπέω_{B2} (ya que ambos textos pertenecen a obras polémico-dogmáticas).

302 En la dilogía *Contra Gentes - De Incarnatione* hallamos en dos ocasiones el imperativo singular θεα⁴⁴:

θέα [imperat.sg.] *CG 28.21*
 θείου ταῦτα λέγοντες ἐξηγοῦνται⁴⁵.

θέα γὰρ εἰς ὅσῃν ἀσέβειαν κατὰ τοῦ

θέα [imperat.sg.] *DI 21.4.22*
 ἐστὶν ἀνθρωπίνη⁴⁶.

θέα δὴ πάλιν εἰ μὴ ἡ τοιαύτη ἀντίθεσις

44 En su completo estudio acerca de θεάομαι y θεάω, MASSA POSITANO 1955 hace un detallado análisis de la aparición del verbo en forma activa, tardía en griego. Su conclusión respecto de este punto apunta a un fenómeno producido por analogía morfológica: "dal passivo ἐθεάθην, sorto nel I secolo d.C. proprio in quanto l'aoristo è l'unico tempo in cui il passivo se differenzia formalmente dal medio, è stato formato poco dopo un passivo presente e da questo un attivo θεάω, che ha avuto un'esistenza stentata e misera, ma tuttavia innegabile, dal III al XVI secolo, e posteriormente è anch'esso scomparso; l'unica forma che abbia avuto un uso relativamente frequente è stata quella dell'imperativo θέα, che dal III secolo ha sostituito completamente l'imperativo deponente θεῶ" (p.356).

En cuanto a la causa concreta de la total sustitución de θεῶ por θέα, MASSA POSITANO 1955 apunta a razones de tipo rítmico: "...a mio avviso, la forma θέα, che risulta un'ultima vece attestata nel XVI secolo, soppiantò θεῶ per la tendenza bizantina alla baritonesi" (p.355). ¿No se podría pensar, como posible concausa de este fenómeno morfológico, lo extraño que con el tiempo se iría haciendo para la conciencia lingüística de un grecoparlante el imperativo presente de un verbo de tema en -α- acabado en -ῶ (< -ά-ου < *-ά-ε-σο)? Creemos que sí. Pero sea cual sea el motivo, lo cierto es que constituye un fenómeno irreversible contra el que en vano intentaron luchar los gramáticos. MASSA POSITANO 1955, 354, reproduce unas palabras de Nicéforo Grégora, que en el s.XVI comentó el *de insomn.* de Sinesio: θέα δὴ ὅρα. γράφεται θεῶ, ὃ καὶ κρεῖττον τοῦ θέα, ταῦτοσήμενον ὄν. En ellas queda también de manifiesto el carácter archilexemático de ὁράω_{B2} frente a θεάω_{B2}, lexema éste que es intercambiable por aquel.

45 MASSA POSITANO 1955 cita (p.353) este texto del *Contra Gentes*.

No nos es posible descubrir diferencia alguna entre este empleo de θεάω_{B2} y los imperativos ὄρα y σκόπει, ya examinados *supra*; nos inclinamos a pensar en meras *uariationes* de orden literario⁴⁷.

303 *En resumen* : θεάομαι(-ω)_{B2} presenta un empleo poco representativo en Atanasio, en el cual (como ya hemos visto anteriormente, y veremos más adelante) θεάομαι es ordinariamente un lexema resultativo. Sólo se reviste de intencionalidad cuando así se lo impone la modalidad impresiva; y además es muy probable que algunos de estos casos (el imperat. θέα) se expliquen por la influencia del habla de otro autor (Eusebio de Cesarea) sobre el habla atanasiana⁴⁸.

46 Un detalle que no podemos pasar por alto: según MASSA POSITANO 1955, 352, θέα aparece por vez primera en Eusebio de Cesarea. Las tres citas que reproduce la autora del artículo guardan gran semejanza con estas ocurrencias atanasianas; así, *praep. ev.* IV 13: θέα δὲ λοιπὸν ὅποια περὶ τοῦ ζωοθυτεῖν ὁ πρότερος ἱστορεῖ συγγραφεύς ; VI 6, 3: θέα εἰς οἷον κακῶν δογματῶν ὅλεθρον τοὺς αὐτῷ πειθομένους καταβέβληκεν ; XI 10, 15: θέα δὲ πρὸς τούτοις εἰ μὴ κτλ. Atanasio sólo emplea el imperativo θέα en su dilogía *CG / DI* (en la que también usa, como ya hemos visto, los imperativos ὄρα [2x, en *CG*] y σκόπει [1x, en *DI*]); en todas sus obras restantes, θέα está ausente. En nuestra opinión, podemos ver en este dato un indicio de la influencia ejercida (también en el orden lexemático) por Eusebio en Atanasio (cf RONDEAU 1968a).

47 Así nos invitan a pensar ciertas glosas semánticas reproducidas por MASSA POSITANO 1955, 353; por ejemplo, Hesiquio: θέα · σκόπει, θεώρει, ὄρα. También Cirilo: θέα γάρ · σκόπει.

48 ALBERTE GONZÁLEZ 1974 (213) señala -acertadamente- la utilidad del campo semántico para reconocer las fuentes de un autor.

VI.1.2.B ACTIVIDAD INTELECTIVO-VISUAL INTENCIONAL NO-FINAL

304 Entre los lexemas visuales transferidos al campo intelectual que realizan el clasema de la *dinamicidad* de forma no-resultativa, hay algunos que no presentan una referencia interna a la *finalidad* a la que tiende esa actividad visual, como hemos visto que les sucedía a los que hemos estudiado anteriormente dentro de esta dimensión. Sin llegar a expresar una noción resultativa (aunque a veces se encuentren muy cerca, de modo que en ocasiones parece darse incluso una *neutralización de la oposición no-resultativo / resultativo*), estos lexemas designan una actividad intelectivo-visual intencional que se centra más en el *proceso* mismo que en el *fin* hacia el que tiende.

Son tres (reducibles a dos) los lexemas visuales que hallamos transferidos a esta "parcela" *no-final* de la dimensión intencional del campo intelectual: θεωρέω y (δια)σκέπτομαι. Estos dos últimos (simple y compuesto), que no son empleados por Atanasio en su acepción sensible, forman un núcleo significativo importante; pero el lexema fundamental es θεωρέω, como resultará evidente tanto por la frecuencia de sus ocurrencias como por lo específico de su contenido semántico.

VI.1.2.B.1 ΘΕΩΡΕΩ_{B2} 'considerar' (74x)

305 Presenta siempre un *régimen sintáctico* transitivo, con empleo casi exclusivo de la voz activa¹. En cuanto a la *morfología*, es de señalar que sólo presenta los temas de *inflectum* y de *aoristo*; por lo demás se aprecia un relativo equilibrio entre formas personales y no-personales, aunque con superioridad de éstas² (en proporción semejante a las de θεωρέω_{A2}, cf. *ibid.*).

306 La inclusión de θεωρέω en el campo B, que en la mayoría de los casos es exigida por el contexto, viene avalada por relaciones lexemáticas con lexemas propiamente intelectuales como ἐντυγχάνω, ἀναγινώσκω, ἐρωτάω, ἐξετάζω, συνοράω y λογίζομαι; nos irán saliendo a lo largo de nuestro análisis. Por otro lado, textos como el siguiente no dejan lugar a duda:

θεωρεῖν *DI* 17.3.16 ψυχῆς μὲν οὖν ἔργον ἐστὶ θεωρεῖν μὲν καὶ τὰ
ἐξω τοῦ ἰδίου σώματος τοῖς λογισμοῖς, οὐ μὲν καὶ ἔξωθεν τοῦ ἰδίου

¹ Voz activa : 72x (Ac: 46x; completiva de participio: 11x; completiva de infinitivo: 4x; completiva interrogativa indirecta: 3x; completiva de conjunción: 5x [οτι: 3x; ως: 2x]; Abs: 1x). Voz medio-pasiva : 2x.

² Formas personales : 29x (pres. ind. 9x, pres. subj. 1x, aor. subj. 5x, impf. ind. 4x, aor. ind. 4x, aor. optat. 2x, pres. imperat. 1x, fut. imperat. 2x, aor. subj. pasivo 1x). Formas no-personales : 45x (inf. pres. 8x, inf. aor. 2x, partic. pres. 20x, partic. aor. 14x, partic. pres. med. 1x).

σώματος ἐνεργεῖν, ἢ τὰ τούτου μακρὰν τῇ παρουσίᾳ κινεῖν. οὐδέποτε γοῦν ἄνθρωπος διανοούμενος τὰ μακρὰν ἤδη καὶ ταῦτα κινεῖ καὶ μεταφέρει· οὐδὲ εἰ ἐπὶ τῆς ἰδίας οἰκίας καθέζοιτό τις καὶ λογίζοιτο τὰ ἐν οὐρανῷ, ἤδη καὶ τὸν ἥλιον κινεῖ, καὶ τὸν οὐρανὸν περιστρέφει. ἄλλ' ὅρῳ μὲν αὐτὰ κινούμενα καὶ γεγονότα, οὐ μὴν ὥστε ἐργάζεσθαι αὐτὰ δυνατὸς τυγχάνει.

El sujeto de la acción es la ψυχή, y va acompañado por el Dat. instrumental τοῖς λογισμοῖς. Además, según nos permite apreciar el contexto amplio de la ocurrencia, θεωρέω_{B2} es intercambiable por lexemas como διανοέομαι y λογίζομαι, de indudable carácter intelectual.

Este texto nos permite, por otra parte, aquilatar con mayor precisión el contenido semántico de θεωρέω_{B2}; nos viene indicado por una interesante *relación alterna* que hallamos expresada léxicamente:

θεωρέω _{B2} ἐνεργέω

Esta radical oposición da fe del carácter netamente *intelectual* de θεωρέω_{B2} (que constituye, además, la gran mayoría de las ocurrencias totales de θεωρέω). Se mueve en el ámbito del λογισμός, no en el de la κίνησις física³; y su ámbito de actuación incluye la actuación a gran distancia de su objeto, a diferencia de las posibilidades de ἐνεργέω, limitadas por su carácter físico. Dado que todos los lexemas transferidos a este campo B presentan el rasgo de la *intelectualidad*, nos referiremos a esta personalidad específica de θεωρέω_{B2} designándola con el rasgo de la /teoricidad/.

La intencionalidad que caracteriza a θεωρέω_{B2} es por tanto meramente intelectual, no conlleva necesariamente una actividad física; así se deduce de esta oposición entre θεωρέω_{B3} y ἐνεργέω.

307 El carácter /intencional/ de θεωρέω_{B2} lo descubrimos en textos como los siguientes:

θεωρεῖ AA 72.5.29 πάλιν τὲ γράμματα πρὸς τὸν ἑπαρχὸν τῆς Αἰγύπτου, καὶ στρατιωτικὴ δορυφορία, καὶ τό γε θαυμαστὸν καὶ πάσης ὑπεροψίας γέμον, Μακάριον μὲν τὸν κατηγορούμενον πεποιήκασιν διὰ στρατιωτῶν

3 En esto se diferencia fundamentalmente de la actividad sensitiva, como nos indica el siguiente texto tomado del *Contra Gentes* y que más adelante examinaremos al hablar del sustantivo ὁφθαλμός; en él Atanasio expone, precisamente, la actividad "cinética" del alma respecto de la percepción a través de los diversos sentidos:

CG 43.7-10 ἢ ὡς καθ' ἡμᾶς ψυχὴ ἐν ταῦτῳ τὰς ἐν ἡμῖν αἰσθήσεις κατὰ τὴν ἐκάστης ἐνέργειαν κινεῖ, ὥστε παρόντος πράγματος ἐνὸς τὰς πάσας ὁμοῦ κινεῖσθαι, καὶ τὸν μὲν ὁφθαλμὸν ὄραν, ...

ἀπομῆναι, τὸν δὲ κατήγορον μεθ' ἑαυτῶν ἀπήγαγον. τίς οὖν λοιπὸν ἐκ τούτων οὐ θεωρεῖ τὴν συσκευήν; τίς οὐ συνορῶ λευκῶς τῶν περὶ Εὐσέβιον τὴν πονηρίαν;

Las preguntas retóricas de Atanasio se hallan articuladas en torno a una relación secuencial,

θεωρέω_{B2} -- συνοράω_{B3}.

en la que el primer término constituye un primer momento de ese "sacar conclusiones" a partir de unas premisas dadas (ἐκ τούτων), y el segundo refiere la comprensión plena, calificada mediante el adverbio λευκῶς; ambos verbos tienen como objeto un sustantivo abstracto (συσκευήν, πονηρίαν).

ἐθεώρει VA 4 (845 A) Οὕτω μὲν οὖν ἑαυτὸν ἄγων, ἡγαπᾶτο παρὰ πάντων ὁ Ἀντώνιος · αὐτὸς δὲ [ὁ Ἀντώνιος] τοῖς σπουδαίοις, πρὸς οὓς ἀπῆρχετο, γνησίως ὑπετάσσετο, καὶ καθ' ἑαυτὸν ἐκάστου τὸ πλεονέκτημα τῆς σπουδῆς καὶ τῆς ἀσκήσεως κατεμάνθανε · καὶ τοῦ μὲν τὸ χαίρειν, τοῦ δὲ τὸ πρὸς τὰς εὐχὰς σύντονον ἐθεώρει · καὶ ἄλλου μὲν τὸ ἰόργητον, ἄλλου δὲ τὸ φιλόανθρωπον κατενόει · καὶ τῷ μὲν ἀγρυπνοῦντι, τῷ δὲ φιλολογοῦντι προσεῖχε · καὶ τὸν μὲν ἐν καρτερίᾳ, τὸν δὲ ἐν νηστείαις καὶ χαμευνίαις ἐθαύμαζε · καὶ τοῦ μὲν τὴν πραότητα, τοῦ δὲ τὴν μακροθυμίαν παρετηρεῖτο · πάντων δὲ ὁμοῦ τὴν εἰς τὸν Χριστὸν εὐσέβειαν, καὶ τὴν πρὸς τοὺς ἀλλήλους ἀγάπην ἐσημειοῦτο · ...

Este texto se halla construido sobre la secuencia

θεωρέω_{B2} -- καταμανθάνω.

en la que el segundo término muestra el *resultado* del aprendizaje *teórico* del joven monje. En ἐθεώρει y ἐθαύμαζε se halla prácticamente neutralizada la oposición entre el campo visual y el intelectual; pero el carácter prevalentemente intelectual de -al menos- ἐθεώρει lo podemos descubrir gracias a su equivalencia, puesta de manifiesto por el texto, con κατανοέω y προσέχω.

θεωρήσαντες DS 45.4.5 ..., διὰ τοῦτ' εἰκότως εὐλαβηθέντες τὸ τοιοῦτον σόφισμα τοῦ Σαμοσατέως εἰρήκασι μὴ εἶναι τὸν Χριστὸν ὁμοούσιον · οὐκ ἔστι γὰρ οὕτως ὁ υἱὸς πρὸς τὸν πατέρα ὥς ἐκεῖνος ἐνόει · οἱ δὲ τὴν Ἀρειανὴν αἵρεσιν ἀναθεματίσαντες, **θεωρήσαντες** τὴν πανουργίαν τοῦ Παύλου, καὶ λογισάμενοι μὴ οὕτως καὶ ἐπὶ τῶν ἁσωμάτων καὶ μάλιστα ἐπὶ θεοῦ τὸ 'ὁμοούσιον' σημαίνεσθαι...

Vemos especificada la relación entre θεωρέω_{B2} y λογίζομαι, que antes (θεωρεῖν *DI* 17.3.16) el texto no nos permitía apreciar con claridad: se trata de una relación *secuencial*, en la que λογίζομαι actúa como resultativo:

θεωρέω_{B2} -- λογίζομαι.

La acción intelectivo-visual propia de θεωρέω_{B2} se nos presenta, por tanto, como una *intuición no-resultativa*, que culmina en otro estado de la misma intuición designado por otro lexema, ya resultativo. El carácter *dinámico* inherente a toda acción intencional lo descubrimos léxicamente expresado en la siguiente relación secuencial,

κινούμαι [ἐνδον] -- θεωρέω_{B2}.

en un contexto en que se opone la inactividad del cuerpo durante el sueño a la actividad del alma en ese mismo estado:

θεωρεῖ *CG* 31.40 ... · καὶ πολλάκις τοῦ σώματος ἡρεμοῦντος καὶ ἡσυχάζοντος καὶ καθεύδοντος, κινεῖται ἐνδον ὁ ἄνθρωπος, καὶ τὰ ἔξωθεν ἑαυτοῦ **θεωρεῖ**, χώρας ἀποδηῶν καὶ περιπατῶν, καὶ ἀπαντῶν τοῖς γνωρίμοις, καὶ πολλάκις διὰ τούτων τὰς μεθ' ἡμέραν πράξεις ἑαυτοῦ μαντευόμενος καὶ προγινώσκων. τοῦτο δὲ τί ἂν εἴη ἕτερον ἢ ψυχὴ λογική, ἐν ἣ λογίζεται καὶ νοεῖ τὰ ὑπὲρ ἑαυτὸν ὁ ἄνθρωπος;

En el texto siguiente, θεωρέω_{B2} se explica por su relación secuencial con ἐξετάζω:

θεωρεῖν *AA* 72.6.6 καὶ γὰρ τοὺς πρεσβυτέρους τῆς Ἀλεξανδρείας καὶ τῆς χώρας πάσης μεμψαμένους ὅτι μόνοι παρεγένοντο, καὶ ἀξιούντας κἂν αὐτοὺς παρεῖναι οἷς ἔπραττον... οὐκ ἐπέτρεψαν, ἀλλὰ τὸν μὲν ἐπαρχὸν τῆς Αἰγύπτου Φιλάργιον παραβάτην καὶ στρατιώτας ἐθνικοὺς εἶχον μεθ' ἑαυτῶν **ἐξετάζοντας** ἃ μηδὲ κατηχουμένους ἔπρεπε **θεωρεῖν**, τοὺς δὲ κληρικοὺς οὗ συνεχώρησαν [οἱ περὶ Εὐσέβιον], ἵνα μὴ κἀκεῖ ὥσπερ ἐν τῇ Τύρῳ τοὺς διελέγοντας αὐτοὺς ἔχωσιν.

En ἐξετάζω descubrimos un lexema que se ordena a θεωρέω_{B2} como *desiderativo* : *investigar es desear considerar*. Podemos formular así esta relación:

ἐξετάζω -- θεωρέω_{B2}.

308 Esta intencionalidad se ve reforzada en los casos en que θεωρέω_{B2} presenta *modalidad impresiva*, como son:

- los *imperativos* θεωρεί / θεωρείτω, que hallamos una vez cada uno:

θεωρεί [Imperat. pres.] *DI 55.2.10* καὶ συλλήβδην εἰπεῖν, **θεωρεί** πῶς ἡ μὲν τοῦ σωτήρος διδασκαλία πανταχοῦ αὖξει · πᾶσα δὲ εἰδωλολατρία... πίπτει. οὕτω δὲ θεωρῶν προσκύνει μὲν τὸν ἐπὶ πάντων σωτήρα καὶ δυνατὸν θεὸν λόγον · καταγίνωσκε δὲ τῶν ἐλαττουμένων... ὑπ' αὐτοῦ.

θεωρείτω *3CA 30 (388 A)* «Ο τοίνυν ἐντυγχάνων τῇ θείᾳ γραφῇ ἀπὸ μὲν τῶν παλαιῶν τὰ ῥητὰ καταμανθανέτω, ἀπὸ δὲ τῶν εὐαγγελίων **θεωρείτω** τὸν κύριον γενόμενον ἄνθρωπον.

Hemos comprobado más arriba que καταμανθάνω actúa como término resultativo de θεωρέω_{B2}; sin embargo, en este interesante texto descubrimos ambos lexemas en una situación equivalente, manifestada por la oposición que expresan las partículas μέν... δέ... . Por una parte, en este empleo de θεωρέω nuestro autor ha neutralizado la oposición *no-resultativo / resultativo* : designa, simplemente, una acción intelectual *dinámica*. Lo que le interesa a Atanasio es oponer ambos lexemas *en virtud del campo sensible al que ambos se adscriben ordinariamente* ; así, καταμανθάνω es un lexema claramente intelectual, pero que, como el simple μανθάνω, presenta una relación estrecha con el sentido auditivo (ἀκούω, ἀκοή), con el que aparece mayoritariamente relacionado en Atanasio; por el contrario θεωρέω, aunque sea empleado metafóricamente, conlleva una referencia etimológica interna a la visión de la que no se puede despojar. A la oposición entre Antiguo y Nuevo Testamento (ἀπὸ μὲν τῶν παλαιῶν..., ἀπὸ δὲ τῶν εὐαγγελίων...) le corresponde la oposición nocional *aprendizaje (auditivo) / contemplación (intelectivo-visual)*, como pone de manifiesto el objeto de los dos lexemas verbales que consideramos: lo que se aprende son sólo *palabras* (τὰ ῥητὰ), mientras que lo que se contempla es *al Señor hecho hombre* (τὸν κύριον γενόμενον ἄνθρωπον). Este solo detalle nos confirma que para Atanasio el sentido de la visión merece una consideración superior al del oído.

Ambos lexemas, sin embargo, pertenecen al ámbito intelectual; lo pone de manifiesto la relación secuencial doble que subyace a todo el texto, y que presenta ambos procesos intelectuales como una *consecuencia de la lectura* :

ἐντυγχάνω -- καταμανθάνω
ἐντυγχάνω -- θεωρέω _{B2}

- el *subjuntivo exhortativo* θεωρήσωμεν, que hallamos 3 veces, siempre acompañado por la partícula interjectiva φέρε (λοιπόν):

θεωρήσωμεν CG 29.45 φέρε λοιπόν, ὥς ἐξ ἀρχῆς ὁ λόγος ἐπιγγείλατο, τῆς πλάνης διελεγχθείσης, τὴν τῆς ἀληθείας ὁδὸν ὁδεύσωμεν, καὶ **θεωρήσωμεν** τὸν ἡγεμόνα καὶ δημιουργὸν τοῦ παντὸς τὸν τοῦ πατρὸς λόγον, ἵνα δι' αὐτοῦ καὶ τὸν τούτου πατέρα θεὸν κατανοήσωμεν, καὶ γνῶσιν Ἑλληνες ὅσον τῆς ἀληθείας ἑαυτοὺς ἀπεσχοίνισαν.

La no-resultatividad de θεωρέω_{B2} se descubre en su ordenación a otro lexema, este ya resultativo, κατανοέω. Ambos términos se mueven "a caballo" entre lo intelectual y lo teológico; nos inclinamos a estudiarlos en este apartado intelectual-visual en consideración al texto de que se trata: la transición entre la primera y la segunda parte del *Contra Gentes* (CG 29.41-48), en la cual se hace referencia a los temas que ya han sido tratados (y refutados, διελεγχθείσης), y al tema que se va a abordar en adelante.

Los dos textos siguientes ponen en evidencia que la acción designada por θεωρέω_{B2} constituye una investigación con *valor apodíctico* ; nos lo muestran dos lexemas (δειχθήσονται, δειχθέντος, δέδεικται, ἀπόδειξιν) que expresan la consecuencia de esa investigación⁴:

θεωρήσωμεν AF 10.13 Καὶ εἰ καὶ αὐτάρκης ἐκ τούτων ἐστὶν ὁ κατ' αὐτῶν ἔλεγχος, ὅμως... φέρε καὶ τὰ ἐκ τῶν θείων γραφῶν περὶ τῶν τοιούτων γεγραμμένα **θεωρήσωμεν**. **δειχθήσονται** γὰρ οὐδὲν ἥττον καὶ πρὸς ταύτας μὲν μαχόμενοι, τῶν δὲ ἁγίων τὰς ἀρετὰς διαβάλλοντες ·...

θεωρήσωμεν 2CA 18 (184 C) φέρε λοιπὸν καὶ αὐτὸ τὸ ἐν ταῖς παροιμίαις λεγόμενον · κύριος ἔκτισέ με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ [Pr 8.22] **θεωρήσωμεν** · εἰ καὶ μάλιστα, **δειχθέντος** τοῦ λόγου, ὅτι μὴ ποιήμᾳ ἐστὶ, **δέδεικται**, ὅτι μὴδὲ κτίσμα ἐστὶ. ταῦτόν γάρ ἐστιν εἰπεῖν ποίημα καὶ κτίσμα · ὥστε καὶ τὴν **ἀπόδειξιν** τὴν περὶ τοῦ μὴ εἶναι ποίημα τὴν αὐτὴν εἶναι καὶ περὶ τοῦ μὴ εἶναι κτίσμα.

309 Sin embargo, el valor intencional propio de θεωρέω_{B2} no siempre es actualizado por el hablante; θεωρέω es un lexema muy rico en matices, y por tanto con frecuencia vemos neutralizarse ese valor intencional que le es propio (ya nos hemos referido anteriormente a este fenómeno), mientras actualiza algún otro rasgo significativo

⁴ Con anterioridad hemos señalado que el grupo lexemático de δείκνυμι está estrechamente unido a los términos visuales por la relación clasemática de *causalidad*.

característico. Así sucede a menudo con la /visión profundizativa/, rasgo fundamental de este lexema. Lo descubrimos en textos como los siguientes⁵:

θεωρῆσαι EMC 26 (37 C) ... · τον δε $\zeta\beta'$ και $\zeta\epsilon'$ και $\zeta\zeta'$ και $\zeta\eta'$ [ψαλμὸν] ἀναγινώσκων, **θεωρῆσαι** δυνήση τὰς εἰς ἡμᾶς τοῦ σωτήρος διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ γενομένης εὐεργεσίας.

Nos encontramos con la secuencia

ἀναγινώσκω -- θεωρέω_{B2},

muy semejante a la que acabamos de aludir en la nota anterior, y en la que de nuevo θεωρέω_{B2} constituye el *resultado* de la acción de leer, ahora expresada por ἀναγινώσκω.

θεωρηθῆ ICA 38 (89 C) τί οὖν ἦν [ὁ υἱὸς] πρὸ τούτου [τοῦ αὐτὸν ἄνθρωπον γεγονέναι]; πάλιν γὰρ αὐτοὺς ἐρωτᾷ ἀνάγκη, ἵνα καὶ τὸ τέλος τῆς ἀσεβείας αὐτῶν **θεωρηθῇ**.

La lógica de este texto descansa sobre una relación intrasubjetiva secuencial mediata, que podemos expresar así:

ἐρωτάω -- θεωρέω_{B2};

es *mediata* porque supone una secuencia intersubjetiva más compleja, que no hallamos como tal en Atanasio pero que podemos expresar idealmente así:

ἐρωτάω .- ἀποκρίνη .- θεωρέω_{B2}.

θεωρεῖ ICA 33 (80 B) ὥσπερ δὲ τὸ 'ἀγένητον' πρὸς τὰ γενητὰ σημαίνεται, οὕτως καὶ τὸ 'πατήρ' δηλωτικόν ἐστι τοῦ υἱοῦ · καὶ ὁ μὲν ποιητὴν καὶ δημιουργὸν καὶ ἀγένητον ὀνομάζων τὸν θεόν, τὰ κτίσματα καὶ τὰ γενητὰ βλέπει καὶ καταλαμβάνει, ὁ δὲ τὸν θεὸν πατέρα καλῶν, εὐθὺς τὸν υἱὸν νοεῖ καὶ **θεωρεῖ**. διὸ καὶ θαυμάσειεν ἂν τις αὐτῶν τὴν ἐπ' ἀσεβείᾳ φιλονεικίαν ...

En un razonamiento lógico-lingüístico, Atanasio afirma que basta con llamar a Dios 'padre' para automáticamente *tomar en consideración* el término relativo a este concepto, sin el cual no puede darse: 'hijo'. La relación entre νοέω y θεωρέω aparece articulada como una secuencia,

**νοέω -- θεωρέω_{B2},

⁵ Ya hemos reproducido *supra* θεωρεῖτω 3CA 30 (388 A), donde descubríamos la secuencia ἐντυγχάνω -- θεωρέω_{B2}.

que colocaría a θεωρέω_{B2} en posición *resultativa* respecto de νοέω. Sin embargo, no parece que esta secuencia responda a una realidad; más bien, todos los indicios recomiendan tomar los dos términos como meramente sinónimos, sin que la coordinación que los une exprese tanto relación secuencial cuanto mero énfasis expresivo en la noción (la misma) designada por ambos lexemas. Esto mismo sugiere la comparación con otros dos lexemas verbales empleados inmediatamente antes (βλέπω y καταμαρτάνω), que aparentemente también forman secuencia, pero que expresan ambos una percepción intelectual resultativa. Frente a estos dos términos, tanto νοέω como θεωρέω se presentan como predominantemente no-resultativos, aunque -como decíamos- en realidad esta oposición se halla neutralizada en estas ocurrencias.

ἐθεώρησαν 3CA 62 (453 B) ὅτι καταισχυνθέντες [οἱ Ἀρειανοὶ] ἐπὶ τῷ λέγειν 'ποίημα' καὶ 'κτίσμα', καὶ 'οὐκ ἦν πρὶν γεννηθῆναι ὁ τοῦ θεοῦ λόγος', ἄλλως πάλιν κτίσμα λέγουσιν αὐτὸν εἶναι, βούλησιν προβαλλόμενοι καὶ λέγοντες · 'εἰ μὴ βουλήσει γέγονεν, οὐκοῦν ἀνάγκη καὶ μὴ θέλων ἔσχεν ὁ θεὸς υἱόν'. καὶ τίς ὁ τὴν ἀνάγκην ἐπιβαλὼν αὐτῷ, πονηρότατοι, καὶ πάντα πρὸς τὴν αἵρεσιν ἑαυτῶν ἔλκοντες; τὸ μὲν γὰρ ἀντικείμενον τῇ βουλήσει ἑωράκασι · τὸ δὲ μείζον καὶ ὑπερκείμενον οὐκ ἐθεώρησαν. ὥσπερ γὰρ ἀντίκειται τῇ βουλήσει τὸ παρὰ γνώμην, οὕτως ὑπέρκειται τῇ βουλήσει καὶ προηγείται τοῦ βουλευέσθαι τὸ κατὰ φύσιν.

Este texto expresa una *oposición privativa* que podemos expresar como sigue:

οράω _{B3} - θεωρέω _{B2} +

y que, además de permitirnos comprobar el carácter archilexemático de ὁράω en todo el campo visual -también respecto de θεωρέω-, nos muestra cómo la oposición *no-resultativo / resultativo* se halla neutralizada. Otro dato interesante: el texto nos presenta en pie de igualdad ἑωράκασιν y ἐθεώρησαν. Esto nos lleva a plantearnos dos cuestiones: ¿equivale el perfecto de ὁράω al aoristo de θεωρέω? ¿O es mejor suponer que ἑωράκασι se refiere a una acción ya realizada cuyo resultado permanece, mientras que ἐθεώρησαν designa una acción puntual que no ha llegado a realizarse por sus sujetos, lo cual provoca la indignación de Atanasio? En principio consideramos más plausible esta segunda explicación, fundamentada en el carácter propio de θεωρέω_{B2}: lo que Atanasio reprocha a sus adversarios es no haber sabido captar precisamente la realidad más *profunda* de la divinidad, lo referente a su naturaleza (τὸ κατὰ φύσιν), quedándose en un nivel más superficial de razonamiento. Por ello primero emplea ὁράω, después θεωρέω. Pero de todas formas el examen

posterior del conjunto de los datos nos permitirá averiguar el estado real de las relaciones de supletivismo entre diversos tiempos de lexemas diversos.

θεωρήσωμεν CG 31.24 καὶ ἔοικέ γε τὸ τοιοῦτον, ἵνα ἐπὶ εἰκόνοσ ἀὐτὸ
θεωρήσωμεν, λύρα καλῶς κατεσκευασμένη, καὶ τῷ ταύτην κρατοῦντι
μουσικῶ μετ' ἐπιστήμης.

La *profundización* en el razonamiento que es propia de θεωρέω_{B2} puede realizarse, como nos indica este pasaje del *Contra Gentes*, mediante una comparación; la que Atanasio emplea aquí, una *lira correctamente afinada*⁶, ayuda a *considerar* de forma adecuada la sinfonía reinante en el cuerpo humano, "orquestado" por el alma. El modo verbal (aoristo de subjuntivo), aunque exigido por la conjunción final ἵνα, dota a nuestro lexema de un carácter puntual realizado en una *ingresividad* fuertemente marcada, que hace que funcione como *no-resultativo*.

θεωρήσειεν CG 27.35 εἰ γάρ τις καθ' ἑαυτὰ τὰ μέρη τῆς
κτίσεως λάβοι καὶ ἕκαστον ἰδίᾳ νοήσει, οἷον ἥλιον καθ' ἑαυτὸν μόνον, καὶ
σελήνην χωρίς..., ἕκαστον ἐκλάβοι καθ' ἑαυτὸ καὶ ἰδίᾳ **θεωρήσειεν** ·
εὕρήσει πάντως μηδὲν ἱκανούμενον ἑαυτῷ...

También en este texto podemos descubrir la *profundidad* propia de θεωρέω_{B2}, a partir del proceso descrito, que podemos esquematizar como

ἐκλαμβάνω -- θεωρέω_{B2} -- εὕρίσκω.

A partir de una *selección* previa se procede a un *análisis* de cada elemento de la creación en particular, que lleva a *descubrir* que ninguno de ellos se basta a sí mismo. Cada uno de los tres términos -todos ellos transferidos al ámbito intelectual- muestra, por este orden, el momento *ingresivo*, *progresivo* y *resultativo* del proceso intelectual.

310 Otro indicio de la /profundidad/ propia de θεωρέω_{B2} lo podemos encontrar en la locución 'ἐντεῦθεν [ἐκ τούτου] ἔξεστι(ν) θεωρεῖν_{B2}', relativamente estabilizada en el habla atanasiana a juzgar por los textos siguientes:

θεωρεῖν AA 71.3.6 ... καὶ γὰρ ἐντεῦθεν **θεωρεῖν** τὴν κακοήθειαν καὶ
τὴν πανουργίαν τὴν καθ' ἡμῶν γενομένην ἔξεστιν.

θεωρεῖν 2CA 68 (292 C) πλὴν καὶ τὸ εὐλόγον τοῦ γενομένου **θεωρεῖν**
ἔξεστιν ἐντεῦθεν · ...

⁶ Se trata de una imagen platónica (*Phaed.* 86^E ss.) muy del gusto de Atanasio; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 93, nota 229.

θεωρεῖν EEp 6.4.16 καὶ γὰρ ἐκ τούτου τὸ ἄτοπον **θεωρεῖν** ὑμᾶς
ἔξεστιν ·...

Como variante de la fórmula, puede faltar en la misma la expresión del punto inicial del razonamiento (ἐντεῦθεν / ἐκ τούτου):

θεωρεῖν 2CA 19 (188 A) καὶ εἰ ὅλως ποιήμά ἐστι πῶς οὐχ ὥς ἐν τῶν
ποιημάτων; ἐν οἷς καὶ τὸν ἰὸν τῆς αἰρέσεως **θεωρεῖν** ἔξεστι.

θεωρεῖν EPS 293 B ἐφ' ἅπασιν δὲ τούτοις τὴν εἰς οὐρανοὺς ἄνοδον
τοῦ κυρίου ἐπιδιδάσκει [Sal 67] σαφῶς. ἔξεστι δὲ ταῦτα πάντα κατὰ μέρος
τοῖς στίχοις ἐπιβαλόντα **θεωρεῖν**.

311 El conocimiento intelectual-visual designado por θεωρέω_{B2} es, además, generalmente *clarificador* ; este rasgo semántico implicado por la *profundidad* viene sugerido por la frecuente relación (más o menos directa) de este lexema con el adverbio λευκῶς y su comparativo λευκότερον⁷; el adverbio puede afectar directamente a θεωρέω_{B2}:

θεωρεῖ EAL 9 (557 C) τίς οὐκ οἶδε, τίς οὐ **θεωρεῖ** λευκῶς ὅτι
ταῦτα πάντα πράττουσι [οἱ Ἀρειανοὶ] διὰ τὴν ὑπὲρ τῆς ἁσεβείας
σύστασιν;

O puede, con mayor frecuencia, afectarlo indirectamente, aplicándose al *término resultativo* de θεωρέω_{B2}⁸:

θεωρήσαντες EAF 5 (1037 C) ἄλλ' οἱ ἐπίσκοποι, **θεωρήσαντες** τὴν
πανουργίαν ἐκείνων [τῶν περὶ Εὐσέβιον] καὶ τὴν τῆς ἁσεβείας
κακοτεχνίαν, λευκότερον εἰρήκασιν τὸ 'ἐκ τοῦ θεοῦ', καὶ ἔγραψαν ἐκ τῆς
οὐσίας τοῦ θεοῦ εἶναι τὸν υἱόν.

θεωρήσαντες EAF 6 (1040 A) Αὕτη τῶν Ἀρειανῶν ἡ ἐφθαρμένη
διάνοια. ἄλλὰ καὶ ἐνταῦθα οἱ ἐπίσκοποι, **θεωρήσαντες** ἐκείνων τὸ δόλιον,

⁷ La frecuente relación del grupo lexemático de λευκός con los lexemas visuales deriva de su originaria pertenencia al campo semántico de 'brillar', cuya dimensión dinámica -lo hemos señalado anteriormente- se constituye en clase causativa de la visión (φωτίζω κτλ.). Aunque su sentido corriente es el de contenido meramente cromático ('blanco'), en virtud del cual se constituye en oposición equipolente con μέλας (así en AF 15: ...ἀνευ τοῦ πατρὸς ἡμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς οὐδὲ θρίξ ἀνθρώπου δύναται λευκὴ ἢ μέλαινα γενέσθαι...), su empleo más frecuente en Atanasio, debido al carácter predominantemente doctrinal de su obra, es el transferido, y no pocas veces unido a lexemas del grupo de δείκνυμι. Hallamos, por ejemplo, la expresión δείκνυσθαι λευκῶς (2CA 50 [253 B], HA 68.3.29), así como ἀπόδειξις λευκή (HA 2.1.19) y λευκὸς καὶ ἀποδεικτικός (1CA 40 [93 C]).

⁸ Cf. también θεωρεῖ AA 72.5.29, reproducido *supra* (nº 307): ...τίς οὐ συννοᾷ λευκῶς...;

συνήγαγον ἐκ τῶν γραφῶν τὸ 'ἀπαύγασμα' τήν τε 'πηγὴν' καὶ τὸν 'ποταμόν', καὶ τὸν 'χαρακτῆρα' πρὸς τὴν ὑπόστασιν, καὶ τὸ ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς [Sal 35.10] · καὶ τὸ ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἔσμεν [Jn 10.30]. καὶ λευκότερον λοιπὸν καὶ συντόμως ἐγράψαν 'ὁμοούσιον τῷ πατρὶ' τὸν υἱόν · τὰ γὰρ προειρημένα πάντα ταύτην ἔχει τὴν σημασίαν.

Estos dos textos nos sugieren dos relaciones lexemáticas:

θεωρέω _{B2} -- λέγω
θεωρέω _{B2} -- γράφω;

la primera de ellas, sobre todo, es relativamente frecuente (con θεωρέω u otro lexema visual); en las dos relaciones el lexema intelectual-visual designa el momento intelectual necesariamente previo a todo acto de habla o de escritura, actividades ambas exclusivamente intelectuales.

A modo de conclusión sobre este punto, podemos afirmar que la acción intelectual designada por θεωρέω_{B2} constituye un conocimiento que, *al profundizar, arroja luz*⁹ sobre el objeto conocido.

312 Pero el fuerte contenido intelectual de θεωρέω_{B2} no implica necesariamente un conocimiento infalible; puede darse el caso (como ya vimos que sucedía con θεωρέω_{A2}) de que, a pesar de constatar una realidad de orden racional que, lógicamente, debería llevar a confesar a Cristo, los hombres (en este caso concreto los judíos el tiempo de Atanasio) *lo nieguen* :

θεωροῦντες DI 40.4.30 εἰ μὲν οὖν ἐστὶ παρὰ Ἰουδαίοις νῦν βασιλεὺς ἢ προφήτης ἢ ὄρασις, καλῶς ἀρνοῦνται τὸν ἐλθόντα Χριστόν. εἰ δὲ μήτε βασιλεὺς μήτε ὄρασις, ἀλλ' ἐσφράγισται λοιπὸν καὶ πᾶσα προφητεία, καὶ ἡ πόλις καὶ ὁ ναὸς ἐάλω, τί τοσοῦτον ἄσεβοῦσι καὶ παραβαίνουσιν, ὥς τὰ μὲν γενόμενα ὁρᾶν, τὸν δὲ ταῦτα πεποιηκότα Χριστὸν ἀρνεῖσθαι; τί δὲ καὶ τοὺς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν **θεωροῦντες** καταλιμπάνοντας τὰ εἰδῶλα, καὶ ἐπὶ τὸν θεὸν Ἰσραὴλ διὰ τοῦ Χριστοῦ ἔχοντας τὴν ἐλπίδα, ἀρνοῦνται τὸν... Χριστόν...;

A causa de esta paradoja, más sangrante si cabe por el tipo de visión que suele designar θεωρέω_{B2}, en absoluto está de más la precisión que Atanasio hace en el texto siguiente:

⁹ Nos atenemos a la etimología del adjetivo λευκός, derivado de la raíz ide. *leuk- (cf. lat. lux); sobre la importancia del campo semántico de la *iluminación* como causativo de la *visión*, cf. *supra*.

θεωρῶν ICA 12 (36 B) εἰ μὲν οὖν αὐτάρκης ἐστὶν ἡ κτίσις ἀφ' ἑαυτῆς μόνης χωρὶς υἱοῦ γνωρίσαι τὸν θεόν, σκοπεῖτε μὴ πέσητε, νομίζοντες καὶ χωρὶς υἱοῦ τὴν κτίσιν γεγονέναι. εἰ δὲ δι' υἱοῦ γέγονε, καὶ ἐν αὐτῷ τὰ πάντα συνέστηκεν, ἐξ ἀνάγκης ὁ τὴν κτίσιν ὀρθῶς **θεωρῶν θεωρεῖ** καὶ τὸν ταύτην δημιουργήσαντα λόγον, καὶ δι' αὐτοῦ τὸν πατέρα νοεῖν ἄρχεται.

El significativo adverbio que modifica a θεωρῶν (ὀρθῶς) nos indica la necesidad de que quien contempla la creación tenga una *intención recta*, como único medio para poder llegar así a través de ella a la contemplación del Verbo. En la mente atanasiana, por tanto, *es de capital importancia la disposición interior del sujeto a aceptar la verdad de lo que percibe* (ya sensitiva, ya intelectualmente), hasta el punto que una percepción correcta puede llevar a conclusiones radicalmente erróneas si el sujeto no está dispuesto a aceptarla.

313 No pocas veces, también en obras de carácter polémico, el objeto de la visión intelectual designada por θεωρέω_{B2} lo constituye un sustantivo abstracto (πανουργία, ὑπόκρισις) o un adjetivo neutro sustantivizado (ἄτοπον, ἄπρεπές) cargados de negatividad; así, por ejemplo, en los textos siguientes:

θεωρήσαντες DS 45.7.5 ..., τούτου χάριν οἱ ἐν Νικαίᾳ συνελθόντες **θεωρήσαντες τὴν πανουργίαν** τῶν οὕτω φρονούντων καὶ συναγαγόντες ἐκ τῶν γραφῶν τὴν διάνοιαν λευκότερον γράφοντες εἰρήκασι τὸ 'ὁμοούσιον', ...

θεωρήσαντες DNS 20.3.5 ἄλλ' οἱ ἐπίσκοποι καὶ ἐν τούτῳ **θεωρήσαντες τὴν ὑπόκρισιν** ἐκείνων καὶ ὅτι κατὰ τὸ γεγραμμένον ἐν καρδίαις τῶν ἁσεβῶν δόλος ἐστὶ τεκταινομένων κακὰ [Pr 12.20], ἠναγκάστησαν καὶ αὐτοὶ αὐθις συναγαγεῖν ἐκ τῶν γραφῶν τὴν διάνοιαν καί, ὅπερ πρότερον ἔλεγον, ταῦτα πάλιν λευκότερον εἶπειν καὶ γράψαι, ὁμοούσιον εἶναι τῷ πατρὶ τὸν υἱόν, ...¹⁰

θεωρήσαντες DS 33.1.29 Ὡς περὶ δὲ οὕτως αὐτοὶ πρὸς τε ἑαυτοὺς καὶ πρὸς τοὺς πρὸ ἑαυτῶν διετέθησαν, φέρε λοιπὸν ἡμεῖς ἐξετάσαντες μάθωμεν παρ' αὐτῶν, ποῖον ἄτοπον ἄρα **θεωρήσαντες** ἢ τίνα λέξιν αἰτιώμενοι τῶν ἐγγεγραμμένων ἀπειθεῖς μὲν γονεῦσι γεγόνασιν, διαμάχονται δὲ πρὸς οἰκουμενικὴν σύνοδον.

¹⁰ De nuevo hallamos en estos dos textos la secuencia θεωρέω_{B2} -- λευκότερον γράφω, que ya encontrábamos en θεωρήσαντες EAF 6 (1040 A).

θεωροῦντες DS 2.1.9 ἔπειτα καὶ κεῖνο διανοοῦμην μετὰ τῶν ἐνταῦθα γησίων ἀδελφῶν καὶ καθ' ἑαυτοὺς ἡσυχάλλομεν **θεωροῦντες** τὸ ἄπρεπὲς τῆς τοσαύτης συνδρομῆς.¹¹

El objeto de θεωρέω_{B2} en esta utilización especial puede ser también una oración completiva:

θεωρεῖ ICA 7 (24 C) Τίς τοίνυν, τῶν τοιούτων ... ἀκούσας, οὐ μισήσειεν ἐν δίκῃ παίζοντα τὸν Ἄρειον...; τίς οὐ **θεωρεῖ** τοῦτον διὰ τοῦ δοκεῖν ὀνομάζειν θεὸν καὶ περὶ θεοῦ λέγειν, ὥς τὸν ὄφιν **συμβουλευόντα** τῇ γυναικί; τίς δέ, τοῖς ἐξῆς ἐντυγχάνων, οὐ βλέπει τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ ...;¹²

La elevada frecuencia de esta asociación de θεωρέω_{B2} con un objeto intelectual cargado de negatividad (siempre, en obras antiarrianas) pone aún más de manifiesto el carácter *profundizativo* de la actividad intelectual-visual designada por este lexema: a partir de una realidad concreta (palabras, actuaciones, etc., de sus adversarios) *se descubre* otra realidad de orden abstracto (*trampas, malas intenciones, hipocresía, absurdos...*), subyacente en ella y cargada de fuerte negatividad.

314 El empleo de θεωρέω_{B2} transferido al orden intelectual presenta un empleo técnico específico de este lexema: la *visión en sueños*, que aparece tres veces en el *Contra Gentes*. Una de las ocurrencias (θεωρεῖ CG 31.40) ya la hemos reproducido (nº 307); las otras dos son las que siguen:

θεωρεῖ CG 31.38 πολλάκις γοῦν κειμένου τοῦ σώματος ἐπὶ γῆς, τὰ ἐν οὐρανοῖς φαντάζεται καὶ **θεωρεῖ** ὁ ἄνθρωπος¹³ · ...

θεωρεῖ CG 33.25 ..., ἀλλὰ πολλάκις, ἐπὶ κλίνης τούτου [τοῦ σώματος] κειμένου καὶ μὴ κινουμένου, ἀλλ' ὥς ἐν θανάτῳ κοιμωμένου, αὕτη [ἡ ψυχὴ] κατὰ τὴν ἑαυτῆς δύναμιν γρηγορεῖ, καὶ ὑπερεκβαίνει τὴν τοῦ σώματος φύσιν · καὶ ὥσπερ ἀποδημοῦσα τούτου, μένουσα ἐν τῷ σώματι,

¹¹ Cf. también otros textos que ya hemos reproducido más arriba: [nº 307] θεωρεῖ AA 72.5.29 (τὴν συσκευήν), [nº 310] θεωρεῖν AA 71.3.6, [nº 313] θεωρήσαντες DS 45.4.5, [nº 311] θεωρήσαντες EAF 5 (1037 C) (τὴν πανουργίαν), [nº 311] θεωρήσαντες EAF 6 (1040 A) (τὸ δόλιον), [nº 310] θεωρεῖν 2CA 19 (188 A) (τὸν ἰὸν τῆς αἵρέσεως), [nº 310] θεωρεῖν EEP 6.4.16 (τὸ ἄτοπον).

¹² Cf. también (*supra*, nº 311) θεωρεῖ EAL 9 (557 C), que presenta completiva de ὅτι.

¹³ Interesantísima (en el orden filosófico, no ya filológico) resulta la oposición que nos presenta este texto entre τὸ σῶμα γ' ὁ ἄνθρωπος; a la luz de la oposición contenida en el texto siguiente entre τὸ σῶμα γ' ἡ ψυχή, lo más correcto será postular entre estos dos términos una oposición equipolente (τὸ σῶμα + | ἡ ψυχὴ +), mientras que en los primeros, la oposición será privativa (ὁ ἄνθρωπος - | τὸ σῶμα +).

τὰ ὑπὲρ γῆν φαντάζεται καὶ **θεωρεῖ**, πολλάκις δὲ καὶ τοῖς ἔξω τῶν γνησίων σωμάτων ἁγίοις καὶ ἁγγέλοις συναντᾷ, καὶ πρὸς αὐτοὺς ἀφικνεῖται τῇ τοῦ νοῦ θαρροῦσα καθαρότητι · πῶς οὐχὶ μᾶλλον καὶ πολλῶ πλέον, ἀπολυθεῖσα τοῦ σώματος ὅτε ὁ συνδήσας αὐτὴν βούλεται θεός, φανερότεραν ἔξει τὴν τῆς ἀθανασίας γνῶσιν;

El interés fundamental de estos textos radica en que nos muestran una relación secuencial importante, operativa en el ámbito del sueño:

φαντάζομαι -- θεωρέω_{B2}.

Si la ponemos en relación con aquellas relaciones de complementariedad que descubríamos en el campo A entre φαίνομαι y θεωρέω y entre φαίνομαι y ὁράω (cf. *supra*, n° 198), podremos llegar a descubrir la secuencia completa que describe el proceso de *visión intelectual durante el sueño* :

φαντάζομαι .- φαίνη
φαίνη.- θεωρέω_{B2} -- ὁράω_{B3}.

En el ámbito del sueño, φαντάζομαι se nos presenta como un causativo ('*hacer aparecer*') de φαίνομαι, lexema que implica la acción complementaria de 'ver', cuyo proceso (en el ámbito del sueño) pasa por el primer momento intencional de θεωρέω_{B2}.

315 La intencionalidad expresada por θεωρέω_{B2} es, sin embargo, /no-direccional/; un indicio claro de este hecho, que creemos que ha quedado de manifiesto en los textos aducidos, lo tenemos en el régimen sintáctico que presenta: la transitividad es su principal característica, de forma que nunca presenta un complemento de orden direccional (prep. + Ac, o Dat.).

316 El texto siguiente nos aporta un dato acerca de la relación entre el habla bíblica y el habla atanasiana:

θεωροῦμεν EMX 3 (1088 D) ἄλλ' αὐτὸς ὁ λόγος τὸ ἴδιον σῶμα προσήνεγκεν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα μὴ εἰς ἄνθρωπον ἢ πίστις καὶ ἡ ἐλπίς, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν θεὸν λόγον τὴν πίστιν ἔχωμεν. ἁμέλει καὶ ἀνθρώπου γενομένου αὐτοῦ **θεωροῦμεν** τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας [Jn 1.14].

En este párrafo de la *Epistula ad Maximum* θεωρέω_{B2} aparece en lugar del θεόομαι de Jn¹⁴. La razón creemos que es doble: en primer lugar, este empleo es el apropiado para un lexema que designe una visión intelectual *profundizativa*, ya que se trata de descubrir en un objeto visual (en este caso, el hombre Jesucristo) una realidad más profunda, *su gloria*. Además, como en su momento mostrará nuestro análisis, θεόομαι designa en Atanasio una visión (física o intelectual) de carácter *fruitivo*, rasgo que a Atanasio no le ha parecido oportuno actualizar en este texto. Es por ello por lo que Atanasio sustituye θεόομαι por θεωρέω_{B2}; hecho que, en fin, manifiesta la diversidad e independencia del habla atanasiana frente al habla bíblica (en este caso, joánica).

317 La acción visual designada por θεωρέω_{B2} puede verse teñida de un sentimiento intenso, como se deduce de las relaciones lexemáticas que ponen de manifiesto los textos siguientes:

θεωρήσητε VA 89 (968 B) ὁ δὲ [Ἀντώνιος]... παρήγγελλεν αὐτοῖς μὴ ὀλιγωρεῖν ἐν τοῖς πόνοις, μηδὲ ἐκκακεῖν ἐν τῇ ἀσκήσει... 'μηδ' ἂν θεωρήσητε προισταμένους αὐτῶν τοὺς δικαστὰς ταράττεσθε· παύσεται γάρ, καὶ θνητὴ καὶ πρὸς ὀλίγον ἔστιν αὐτῶν [τῶν Ἀρειανῶν] ἡ φαντασία. (...)'.

θεωρῶν 4ES 15 (657 B) ὁ δὲ πιστὸς καὶ ἀποστολικὸς ἀνὴρ, εἰδὼς τὴν τοῦ κυρίου φιλανθρωπίαν, βλέπων μὲν τὰ τῆς θεότητος σημεῖα, θαυμάζει τὸν ἐν τῷ σώματι κύριον· θεωρῶν δὲ πάλιν καὶ τὰ τοῦ σώματος ἴδια ὑπερεκπλήσσεται, κατανοῶν τὴν ἐν αὐτοῖς τῆς θεότητος ἐνέργειαν.

θεωροῦντες EPS 220 C Αὐτοὶ ἰδόντες οὕτως ἐθαύμασαν [Sal 47.6] Κατεπλάγησάν, φησι, καὶ ἐξέστησαν τὴν γενομένην βοήθειαν παρὰ τοῦ θεοῦ τοῖς ἁγίοις θεωροῦντες.

θεωρήσαντες EPS 285 A⁴ Ταραχθήσονται τὰ ἔθνη, καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα, ἀπὸ τῶν σημείων σου [Sal 64.8c-9a] Ἐ΄Οτε, φησὶ, τὰ ἔθνη ταραχθήσονται, τουτέστι τῶν δαιμόνων τὰ συστήματα, τότε δὴ τότε καὶ οἱ ἐν τοῖς πέρασι τῆς οἰκουμένης ἄνθρωποι φοβηθήσονταιί σε, τὰ μεγάλα σημεῖα θεωρήσαντες.

θεωρήσαντες EPS 285 A⁷ Ἐξόδους πρώϊας καὶ ἐσπέρας τέρψεις [Sal 64.9b] Ἐ΄Οταν γὰρ τὰ μεγάλα σημεῖα θεωρήσαντες οἱ τὴν οἰκουμένην ἄνθρωποι κατοικοῦντες φοβηθῶσι τὸν ἀγαθὸν φόβον, τότε δὴ τότε καὶ

¹⁴ Jn 1.14: Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὥς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

εἰς τὰς πρώϊας καὶ εἰς τὰς ἐσπέρας ἐξόδους, τουτέστιν ἐν παντὶ καιρῷ, τέρψις ἐστὶ αὐτοῖς, ἀγαλλιωμένοις ἐφ' οἷς κατάρθωσεν ἡ σὴ παρουσία.

Estas relaciones secuenciales (θεωρέω_{B2} -- ταραττομαι, θεωρέω_{B2} -- υπερεκπλήττομαι, θεωρέω_{B2} -- καταπλήσσομαι καὶ ἐξίστημι, θεωρέω_{B2} -- φοβέομαι) son propias de obras (o, al menos, contextos) no-polémicas; así, las hallamos en la *Vita Antonii*, y sobre todo en las *Expositiones in Psalmos*. Y constituyen para nosotros un indicio de que, como en el campo A, también en el campo B θεωρέω designa una acción visual *no-neutral*, acompañada con frecuencia de sentimientos intensos.

318 Otro empleo técnico de θεωρέω_{B2} en Atanasio, que podemos llamar 'exegético', es el de la *interpretación de la Escritura* :

ἐθεωρήσατε *IES 7 (548 B)* Ἰδοὺ πῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν πάσῃ τῇ θεῖᾳ γραφῇ γνωρίζεται · τί τοίνυν ὑμεῖς τοιοῦτον ἐν τῷ προφήτῃ ἐθεωρήσατε ; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ κἂν τὸ ἄρθρον ἔχει τὸ παρὰ τοῦ προφήτου λεγόμενον νῦν 'πνεῦμα', εἶνα κἂν πρόφασιν ἔχητε.

ἐθεωρήσατε *IES 9 (552 B)* ... · εἶτα τὸ μὲν συνονομάζεσθαι τῷ Χριστῷ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐθεωρήσατε · τὸ δὲ διαρεῖν αὐτὸ τῇ φύσει καὶ ἀποξενίζειν ἀπὸ τοῦ υἱοῦ ποῦ κατενοήσατε, ὅτι τὸν μὲν Χριστὸν λέγετε μὴ εἶναι κτίσμα, τὸ δὲ ἅγιον πνεῦμα κτίσμα λέγετε;¹⁵

Aquí θεωρέω_{B2} designa la interpretación de un texto profético; sin que sea necesario postular una relación directa con la θεωρία como método exegético (hecho improbable en el ámbito alejandrino al que pertenece Atanasio, ya que la *theoria* como método exegético se desarrolló en Antioquía; cf. ÁLVAREZ SEISDEDOS 1952), quizá si que haya una relación en sentido amplio, basada en la personalidad propia de θεωρέω_{B2}: es probable que este empleo técnico de θεωρέω en el cristianismo helenista se deba al carácter *profundizativo* de este lexema, que lo capacita especialmente para designar la *búsqueda del sentido espiritual, profundo*, de la Escritura.

319 CONCLUSIONES principales de θεωρέω_{B2}:

- El rasgo más peculiar de este lexema es el que hemos dado en llamar *profundidad* : θεωρέω_{B2} designa un acto intelectual-visual que *profundiza* en el objeto considerado, llegando así a veces a descubrir una realidad "oculta" en ese objeto.

- Θεωρέω_{B2} es especialmente *frecuente en obras de pensamiento*, más que en obras exegéticas o hagiográficas; lo cual no sorprende en absoluto, dado el carácter tremendamente intelectual de los empleos transferidos de este lexema.
- Presenta determinados *empleos técnicos*, como son la visión en sueños y la interpretación de la Escritura.
- Sus *notas definitorias*, a la luz de todo lo que hemos dicho, podemos concretarlas en: /intencionalidad/ /no-finalidad/ /profundidad/ /teoricidad/.
- Las principales *oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* que presenta θεωρέω_{B2} son las siguientes:

ὁράω _{B3} – θεωρέω _{B2} +	ᾤθεώρησαν 3CA 62 (453 B)
θεωρέω _{B2} + ἐνεργέω +	θεωρεῖν DI 17.3.16
κινουῖμαι [ἐνδον] -- θεωρέω _{B2}	θεωρεῖ CG 31.40
ἐξετάζω -- θεωρέω _{B2}	θεωρεῖν AA 72.6.6
ἔρωτάω -- θεωρέω _{B2} [ἔρωτάω .– ἀποκρίνη .– θεωρέω _{B2}]	θεωρήθη 1CA 38 (89 C)
ἐντυγχάνω -- θεωρέω _{B2}	θεωρεῖτω 3CA 30 (388 A)
ἀναγινώσκω -- θεωρέω _{B2}	θεωρησάι EMC 26 (37 C)
φαντάζομαι -- θεωρέω _{B2}	θεωρεῖ CG 31.38, θεωρεῖ CG 33.25
ἐκλαμβάνω -- θεωρέω _{B2} -- εὕρισκω	θεωρήσειεν CG 27.35
θεωρέω _{B2} -- λογίζομαι	θεωρήσαντες DS 45.4.5
θεωρέω _{B2} -- συνοράω _{B3}	θεωρεῖ AA 72.5.29
θεωρέω _{B2} -- καταμανθάνω	ᾤθεώρει VA 4 (845 A)
θεωρέω _{B2} -- λέγω	θεωρήσαντες EAF 5 (1037 C)
θεωρέω _{B2} -- γράφω	θεωρήσαντες EAF 6 (1040 A), θεωρήσαντες DS 45.7.5
θεωρέω _{B2} -- ταραττομαι	θεωρήσητε VA 89 (968 B)
θεωρέω _{B2} -- ὑπερεκπλήττομαι	θεωρῶν 4ES 15 (657 B)
θεωρέω _{B2} -- καταπλήσσομαι καὶ ἐξίστημι	θεωροῦντες EPS 220 C
θεωρέω _{B2} -- φοβέομαι	θεωρήσαντες EPS 285 A ⁴ , θεωρήσαντες EPS 285 A ⁷ .

VI.1.2.B.2 ΣΚΕΠΤΟΜΑΙ_{B2} 'examinar (decidir)' (15x)

320 Derivado de una raíz eminentemente visual (**spek-*, de la que deriva gr. σκοπέω, etc.), el verbo que nos ocupa no aparece en Atanasio empleado para designar alguna

clase de visión sensible (sí que aparece, como veíamos, el compuesto ἐπισκέπτομαι); todas sus ocurrencias remiten al campo intelectual como su ámbito significativo propio. Es un lexema típicamente transitivo, con diversas posibilidades de *régimen sintáctico*, y con un empleo absoluto también importante¹⁶. Respecto de la *morfología*, se ciñe al tema de presente y de aoristo, con equilibrio entre ambos¹⁷. En todas sus ocurrencias hace gala de una especial *intensidad*, como es propio de la acción intelectual *examinativa* (o *decisoria*) que designa.

321 Se trata de un lexema *durativo*¹⁸; así lo manifiestan las ocurrencias siguientes, todas ellas en tema de presente:

ἐσκέπτοντο AC 25.15 ... · ἐπειδὴ δὲ οὕτε φανερώς ἔλεγον εἶναι πρόσταγμα οὕτε, ὥσπερ ἡξίου, ἐγγράφως ἐπέστελλον, ἀλλ' ὥς ἀφ' ἐαυτῶν πάντα πράττοντες ἦσαν · ὁμολογῶ, καὶ τοῦτο λέγω μετὰ παρρησίας, ὑποπτος ἐγενόμην εἰς αὐτούς. πολλοὶ γὰρ ἦσαν οἱ περὶ αὐτοὺς Ἀρειανοί... τοῦτο γάρ με μᾶλλον ἀπαιτεῖν ἐποίει γράμματα παρ' αὐτῶν ἐπειδὴ καὶ ὑποπτα ἦν ἅπερ ἐπεχείρουν καὶ **ἐσκέπτοντο** · ...

σκεπτέον DS 54.2.10 **σκεπτέον** γὰρ καὶ κατανοητέον ἀκριβῶς ὅτι λέγοντες μὲν 'ἀνομοιοούσιον' καὶ 'ἑτεροούσιον' οὗ σημαίνομεν τὸν ἀληθινὸν υἱόν, ...

σκεπτομένους 3CA 67 (465 A) ἐβουλόμην δὲ τοὺς ἄσεβεῖς οὕτως εἰς ἀλογίαν πεπτωκότας καὶ περὶ βουλήσεως **σκεπτομένους** νῦν ἐρωτῆσαι μηκέτι τὰς τικτούσας αὐτῶν γυναῖκας, ἅς οὗτοι πρότερον ἡρώτων λέγοντες · 'εἰ εἶχες υἱόν, πρὶν γεννήσης;' · ἀλλὰ τοὺς πατέρας, καὶ εἰπεῖν αὐτοῖς · 'πότερον βουλευόμενοι γίνεσθε πατέρες, ἢ κατὰ φύσιν καὶ τῆς ὑμῶν βουλήσεως; ...'.

Nuestro verbo designa en estos textos un acto intelectual *examinativo*, consistente en sopesar diversas posibilidades referentes a un tema determinado; examen que en algún caso (*σκεπτέον DS 54.2.10*) se realiza con extrema precisión (*ἀκριβῶς*). La *duración* es especialmente apreciable también en el segundo de los textos, gracias a su

16 *Transitivo* : 9x [Ac: 5x; infinitivo: 2x; completiva: 2x (ὅτι : 1x; interrog. indir.: 1x)]; *absoluto* : 4x. *Sentido pasivo* : 2x (siempre, en citas).

17 Tema de *presente* : 7x; tema de *aoristo* : 7x. En una carta contenida en *De synodis* (10.3.13) aparece el perfecto ἐσκεμμένων, con significado pasivo.

18 Aunque el empleo frecuente del pres. durativo σκέπτομαι parece postclásico; cf. PRÉVOT 1935, que señala que, dado lo poco frecuente del pres σκέπτομαι, se llegó a formar un sistema supletivo compuesto por el pres. iterativo σκοπέω (y compuestos) y el aor. determinado σκεψάμην (244). Sin duda, la diferencia aspectual que detectamos entre el tema de presente y el de aoristo en Atanasio se remonta a esta causa.

coordinación con κατανόέω. Pero se trata de un *examen* orientado a la acción; así nos hace suponer el primer texto, en el que σκέπτομαι_{B2} aparece coordinado con ἐπιχειρέω.

322 El sujeto de σκέπτομαι_{B2} puede ser el mismo Dios:

σκέπτεται y σκέπτεσθαι 3CA 63 (456 C) πῶς δὲ οὐχ ὑπερβάλλει
πᾶσαν μανίαν τὸ καὶ μόνον ἐνθυμεῖσθαι, ὅτι αὐτὸς ὁ θεὸς βουλευέται
καὶ **σκέπτεται**, καὶ προαιρεῖται, καὶ θέλειν ἑαυτὸν προτρέπεται ἵνα μὴ
ἄλογος καὶ ἄσοφος ᾖ, ἀλλὰ λόγον καὶ σοφίαν ἔχῃ;¹⁹ περὶ ἑαυτοῦ γὰρ
δοκεῖ **σκέπτεσθαι** ὁ περὶ τοῦ ἰδίου τῆς οὐσίας ἑαυτοῦ βουλευόμενος.

Este texto (en el que se critica a los arrianos lo absurdo de afirmar que quien carece de λόγος y de σοφία pueda realizar actos espirituales como los que se predicán de Dios) nos presenta a un Dios que delibera y toma decisiones. Σκέπτομαι_{B2} aparece en sinonimia casi total con βουλεύομαι; esto no se aprecia tanto en la primera de las dos ocurrencias, en la que σκέπτομαι_{B2} parece formar parte de un proceso deliberativo (βουλεύεται καὶ σκέπτεται) previo a una elección (προαιρεῖται) que supone un determinarse del propio sujeto a querer eso (θέλειν ἑαυτὸν προτρέπεται), pero aparece claro en la segunda ocurrencia, en la que σκέπτομαι_{B2} y βουλεύομαι se presentan como simples variantes expresivas, designando ambos lexemas un mismo acto intelectual, y complementados (en ampliación libre) por idéntico régimen (περί + Gen). Por otro lado se trata, como ya hemos visto anteriormente, de una acción intelectual-visual examinativa *orientada a la acción*, como lo muestra el lexema que aparece como resultativo de la primera ocurrencia de σκέπτομαι_{B2} (προαιρέομαι). Estas características semánticas fundamentales de σκέπτομαι_{B2} pueden sintetizarse en las siguientes relaciones lexemáticas:

σκέπτομαι _{B2} ∩ βουλεύομαι
σκέπτομαι _{B2} -- προαιρέομαι (-- θέλειν ἑαυτὸν προτρέπω)

323 La única ocurrencia (no atanasiana) de σκέπτομαι_{B2} en tema de perfecto presenta también aspecto durativo:

ἐσκεμμένων DS 10.3.13 [ep.syn.Rim.] ἄτοπον γὰρ καὶ ἀθέμιτον ἐφάνη
τῶν ὀρθῶς καὶ δικαίως ὠρισμένων τι μεταλλάσσειν καὶ τῶν ἐν Νικαίᾳ

¹⁹ Se trata de un texto de sintaxis oscura, que creemos que hay que traducir así: "Y cómo no va a exceder toda locura el sólo pensar que Dios mismo delibera, *sopesa*, elige y se exhorta a desear el no ser irracional e insipiente [ἄλογος καὶ ἄσοφος], sino tener Razón y Sabiduría [λόγον καὶ σοφίαν]? Pues sobre sí mismo parece *investigar* el que delibera acerca de lo propio de su esencia".

κοινῇ μετὰ τοῦ ἐνδοξοτάτου Κωνσταντίνου τοῦ σοῦ πατρὸς καὶ βασιλέως
ἐσκεμμένων, ὧν ἡ διδασκαλία καὶ τὸ φρόνημα διῆλθε τε καὶ ἐκηρύχθη εἰς
 πάσας ἀνθρώπων ἀκοάς τε καὶ διανοίας...

Aquí, σκέπτομαι_{B2} designa la acción de *deliberar, examinar, etc.*, previa a la posterior definición dogmática²⁰.

324 Igualmente, en el tema de aoristo σκέπτομαι_{B2} puede conservar el carácter durativo:

σκεψάμενον EEp 13.5.27 τοῦτο γοῦν καὶ πολλὰ πρότερον
σκεψάμενον πεποίηκε γράψαι τὰ ὀλίγα ταῦτα, λογισάμενον μὴ ἄρα ἐκ
 τῆς σιωπῆς ἀντὶ χαρᾶς λύπη γένηται τοῖς <ἐκ τῆς> συμφωνίας πρόφασιν
 τοῦ χαίρειν παρασχοῦσιν ἡμῖν.

La duración viene sugerida por uno de los dos adverbios que modifican a σκεψάμενον (πολλά); pero no falta, al igual que en casos anteriores, la referencia a la acción resultado de la deliberación: γράψαι²¹.

325 Sin embargo, lo normal es que cuando σκέπτομαι_{B2} es empleado en el tema de aoristo, la *duración* ceda ante el valor aspectual *puntual* característico del aoristo. De forma que la actividad intelectual-visual que nuestro lexema designa ahora es *puntual*, constituyendo el punto terminal del proceso deliberativo:

σκέψασθαι EANT 81.3 Ἐρώτησις · Ἐὰν καταληφθῇ ἄνθρωπος ἐν
 καιρῷ ἑορτῆς ἐν χώρᾳ, ἐν ᾗ κοινωνία τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας οὐχ

20 MÜLLER 1952 (s.u.) interpreta este participio como pasivo (τὰ ἐν Νικαίᾳ ἐσκεμμένα); nosotros pensamos más bien que el sujeto de ἐσκεμμένων son aquellos obispos ὧν ἡ διδασκαλία καὶ τὸ φρόνημα διῆλθε τε καὶ ἐκηρύχθη εἰς πάσας ἀνθρώπων ἀκοάς... Gramaticalmente, la interpretación de MÜLLER es incorrecta, ya que σκέπτομαι es deponente. La versión latina (bastante libre, por cierto) editada por Migne (26.695 C) ofrece una interpretación semejante a la nuestra: *Nefas enim duximus sanctorum aliquid mutare, et eorum qui in Nicaeno tractatu consederant una cum gloriosae memoriae Constatino patre pietatis tuae*.

21 La *Apologia contra Arianos* contiene, en la carta del obispo Alejandro de Tesalónica al comes Dionisio (a.335), otras dos ocurrencias de σκέπτομαι_{B2} en aoristo (infinitivo e imperativo); en ellas apreciamos neutralidad aspectual, con neutralización de la oposición *puntual / durativo* (*decidir / deliberar*):

σκεψασθαι AA 80.2.24 [ep.Alex.Thes.] Φανεράν ὁρῶ κατὰ Ἀθανασίου συσκευὴν γενομένην. πάντας γὰρ οὓς παρητήσατο, τούτους οὐκ οἶδα τί πεπονθότες ἀποστεῖλαι ἠθέλησαν μηδὲ σημάναντες ἡμῖν. ἦν γὰρ δόξαν κατὰ τὸ αὐτὸ **σκέψασθαι**, τίνας δεήσει ἀποσταλῆναι.

σκεψαι AA 80.3.9 [ep.Alex.Thes.] **σκέψαι** οὖν τὸ σύμφερον, ἵνα μὴ ἀνακύψῃ τι σκυθρωπὸν καὶ αἰτία ὑποβληθῶμεν ὥς οὐ κατὰ τὸ δίκαιον κρίναντες.

εὐρίσκεται, τί ὀφείλει διὰ τὴν ἑορτὴν **σκεψασθαι**, κοινωνῆσαι τοῖς αἵρετικοῖς ἢ οὐ;

La inmediata especificación (κοινωνῆσαι τοῖς αἵρετικοῖς ἢ οὐ) de las posibilidades que asisten al fiel cristiano inmerso en una dificultad concreta (por hallarse un día de fiesta en un territorio en el que los cristianos no están en comunión con la Iglesia católica) revela que **σκεψασθαι** se refiere aquí a una *decisión* puntual. También en los textos siguientes:

ἔσκεψαντο HA 42.1.21 Τοιαῦτα δὲ καὶ τοσαῦτα ποιήσαντες οἱ δυσσεβεῖς οὐδὲν ἐνόμιζον πεποιηκέναι, ἕως ὃ μέγας Ὅσιος ἀπείρατος ἦν αὐτῶν τῆς πονηρίας. καὶ γὰρ καὶ κατὰ τοῦ τηλικούτου γέροντος ἐκτεῖναι τὴν μανίαν ἑαυτῶν **ἔσκεψαντο**.

ἔσκεψάμεθα AA 44.1.11 [ep.syn.Sard.] Εἰ καὶ τὰ μάλιστα τοίνυν οὐ μόνον ἐκ τῶν προτέρων, ἀλλὰ καὶ ἐκ τούτων αὐτῶν ἡ κακοτροπία δείκνυται καὶ συκοφαντία, ὅμως ἵνα μηδὲ ἐκ τῆς φυγῆς πρόφασιν τινα ἑτέρας κακουργίας πορίσασθαι δυνηθῶσιν, **ἔσκεψάμεθα** κατὰ τὸν τῆς ἀληθείας λόγον τὰ παρ' ἐκείνων δραματουρηθέντα ἐξετάσαι.

326 Estas dos posibilidades semántico-aspectuales de **σκεπτομαι**_{B2} las encontramos en un solo texto, de la *Vita Antonii* :

ἔσκεψατο y σκεπτομένου VA 49 (913 B) ὧς δὲ εἶδεν ἑαυτὸν [ὁ Ἀντώνιος] ὀχλούμενον ὑπὸ πολλῶν καὶ μὴ ἀφιεμένον κατὰ γνώμην ἀναχωρεῖν, ὥς βούλεται · εὐλαβηθεὶς μὴ ἐξ ὧν ὁ κύριος ποιεῖ δι' αὐτοῦ, ἢ αὐτὸς ἐπαρθεῖ, ἢ ἄλλος τις ὑπὲρ ὃ ἐστι λογίσσεται περὶ αὐτοῦ, **ἔσκεψατο** καὶ ὥρμησεν ἀνελθεῖν εἰς τὴν ἄνω Θηβαΐδα πρὸς τοὺς ἀγνοοῦντας αὐτόν. καὶ δὴ παρὰ τῶν ἀδελφῶν δεξάμενος ἄρτους ἐκάθητο παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ, σκοπῶν εἰ ἄρα παρέλθοι πλοῖον, ἵνα ἐμβὰς ἀνέλθῃ μετ' αὐτῶν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ **σκεπτομένου**, φωνή τις ἄνωθεν γέγονε πρὸς αὐτόν · ...

La primera ocurrencia (**ἔσκεψατο**) refiere un acto intelectual *puntual*: Antonio '*tomó una decisión*' (marcharse a la Tebaida superior). Mientras que **σκεπτομένου** designa un acto *durativo* de reflexión, que da a entender que la decisión anteriormente tomada no está cerrada a una nueva toma de postura, si se da la circunstancia adecuada. Es por ello por lo que el participio empleado por Atanasio en la segunda ocasión es el del tema de presente, y no el de aoristo.

327 En Atanasio, **σκεπτομαι**_{B2} funciona de forma uniforme como deponente (forma media, significado activo); pero hay una ocasión (en un texto no atanasiano) en que presenta significado pasivo, como exige su sujeto neutro:

σκεπτόμενον DNS 40.30.26 [ep.3 Constantini] ἑφάρμοσον νῦν, εἰ δὴ
τολμᾷς, ἑφάρμοσόν, φημι, τῷ θεῷ καὶ τὸ εὐλαβεῖσθαι καὶ τὸ ἐλπίζειν τὸ
ἐκβησόμενον, ἔτι δὲ τὸ ἐνθυμεῖσθαι, τὸ λογίζεσθαι τὸ **σκεπτόμενον**, <τὸ>
γνώμη ἀποφαίνεσθαι καὶ διαρθροῦν καὶ ὅλως τὸ τέρπεσθαι, τὸ γελᾶν, τὸ
λυπεῖσθαι.

Sea cual sea la causa de este fenómeno, no afecta al habla atanasiana, tal como nos muestran todos los textos que hemos examinado más arriba.

328 *En resumen:* σκέπτομαι_{B2} es un lexema durativo en el tema de presente²² que en el tema de aoristo asume valor puntual, con lo que en algunas ocasiones su significado básico se ve alterado. Sus *notas definitorias* podemos concretarlas en /intencionalidad/ /no-finalidad/ /intensidad/ /duración/.

VI.1.2.B.3 ΔΙΑΣΚΕΠΤΟΜΑΙ_{B2} 'investigar' (1x)

329 En el tratado *De synodis* hallamos este lexema, la única vez que aparece en todo el *corpus Athanasianum* :

διασκεψασθαι DS 43.1.20 ἔπειδὴ δέ, ὥς αὐτοὶ φασι..., οἱ τὸν
Σαμοσατέα κατακρίναντες ἐπίσκοποι γράφοντες εἰρήκασιν μὴ εἶναι
ὁμοούσιον τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τῷ πατρί, καὶ λοιπὸν αὐτοὶ διὰ τὴν πρὸς
τοὺς εἰρηκότας εὐλάβειάν τε καὶ τιμὴν οὕτω περὶ τὴν λέξιν διάκενται ·
καλὸν μετ' αὐτῶν μετ' εὐλαβείας καὶ περὶ τούτου **διασκεψασθαι**.
συγκρούειν μὲν τούτους [τοὺς ἐν Νικαίᾳ ἐπισκόπους] πρὸς ἐκείνους [τοὺς
ἐπὶ τοῦ Σαμοσατέως] ἀπρεπές · πάντες γὰρ εἰσι πατέρες · διακρίνειν δὲ
πάλιν ὥς οὗτοι μὲν καλῶς, ἐκείνον δὲ τοῦναντίον εἰρήκασιν οὐχ ὅσιον · οἱ
πάντες γὰρ ἐκοιμήθησαν ἐν τῷ Χριστῷ.

El preverbio δια- acentúa fuertemente la *duración* propia de σκέπτομαι_{B2}, característica aspectual que διασκεπτομαι_{B2} conserva aún en el tema de aoristo. Se trata de un acto intelectual-visual intenso y penetrante, realizado con espíritu de fe (μετ'εὐλαβείας), y en contexto polémico contra los arrianos, que se escudaban en el rechazo del ὁμοούσιος por parte de los obispos que rebatían a Pablo de Samosata; es, por tanto, un *investigar dialéctico*. El texto, asimismo, sugiere que el acto de διασκεψασθαι culmina naturalmente en un διακρίνειν; la relación operante en este texto entre ambos lexemas la podemos formular como

διασκεπτομαι_{B2} - - διακρίνω:

²² Éste es de hecho el único valor que le reconoce MÜLLER 1952 s.u. (*dispicio, considero, perpendo*).

La *investigación* (durativa) culmina en la acción puntual resultativa de la *decisión*.

Todo ello, y a falta de más datos, nos lleva a postular para διασκέπτομαι_{B2} los mismos *rasgos significativos* con que hemos descrito más arriba σκέπτομαι_{B2}; lo único que podríamos añadir es un fortalecimiento de la *intensidad* y de la *duración*.²³

VI.1.2.C LOS TÉRMINOS ALTERNOS DE LA DIMENSIÓN INTENCIONAL

VI.1.2.C.1 ΠΑΡΟΡΑΩ_{B2} 'desatender' (23x)

330 El conjunto de lexemas visuales transferidos al campo intelectual comprende un término, παροράω, que nunca aparece en Atanasio con significado visual, pero que hallamos con relativa frecuencia con significado intelectual. Posee una personalidad propia caracterizada por su *valor negativo* (conferido por el preverbio παρ[α]–, con sentido originariamente separativo), que lo constituye en un *término alternativo* de los lexemas intelectivos intencionales (visuales o no). Su *régimen sintáctico* es transitivo²⁴, y su *morfología* es variada (temas de presente, aoristo y perfecto), con predominio de las formas personales sobre las no-personales²⁵.

331 Ese valor negativo le confiere a παροράω_{B2} un rasgo semántico concreto, la *desatención*, presente en prácticamente todas sus ocurrencias:

παρεῖδον *DI 14.7.39* πῶς οὖν ἂν ἐγεγόνει τοῦτο; ἴσως ἂν τις εἴποι ὅτι ἐξὸν ἦν διὰ τῶν αὐτῶν, ὥστε πάλιν διὰ τῶν τῆς κτίσεως ἔργων τὰ περὶ αὐτοῦ δεῖξαι. ἄλλ' οὐκ ἦν ἀσφαλὲς ἔτι τοῦτο. οὐχί γε · *παρεῖδον* γὰρ τοῦτο πρότερον οἱ ἄνθρωποι, καὶ οὐκέτι μὲν ἄνω, κάτω δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐσχήκασιν.

²³ El sustantivo abstracto correspondiente a διασκέπτομαι es διάσκεψις; en Atanasio sólo aparece una vez, en un documento no atanasiano:

διάσκεψιν *DS 28.2.25* [exp.fid.Sirm.357] Ὅτι περὶ πίστεως ἔδοξε τινα διάσκεψιν γενέσθαι, πάντα ἀσφαλῶς ἐζητήθη καὶ διηρυνήθη ἐν τῷ Σιρμίῳ ἐπὶ παρουσίᾳ Οὐάλεντος καὶ Οὐρσακίου καὶ Γερμίνιου καὶ τῶν λοιπῶν.

En un contexto semejante al del lexema verbal correspondiente (deliberación de un sínodo) διάσκεψις representa esa misma noción verbal, posteriormente realizada mediante una cuidadosa investigación sinodal (ἀσφαλῶς ἐζητήθη καὶ διηρυνήθη).

²⁴ *Ac* : 19x (3x, implícito); *completiva* : 2x (compl.inf., 1x; compl. op., 1x); en *voz pasiva*, 2x.

²⁵ *Formas personales* : 17x (pres. ind., 7x; aor. ind., 5x; aor. subj., 3x; perf. ind., 2x); *formas no-personales* : 6x (inf. pres., 2x; inf. aor., 1x; partic. aor. act., 1x; partic. pres. pas., 1x; partic. perf. pas., 1x).

Si los hombres *desatendieron* (*no tuvieron en cuenta*) la revelación fundamental de Dios a través de la creación, no era razonable que una nueva revelación se produjera también mediante la relación que las cosas creadas muestran respecto de Dios. Es interesante la secuencia que nos muestra el texto, en la que $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ se comporta como término no-resultativo:

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ -- κάτω τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔσχηκα,

y que revela la íntima conexión que aún tiene nuestro lexema con el ámbito visual. En efecto, el *resultado* de la acción de $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ viene también expresado por una metáfora óptica, reveladora de una total falta de consideración de ciertas realidades (las trascendentes) por parte del hombre.

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\omega}\sigma\iota\nu$ AF 26.9 ἄλλ' οὗτοι [οἱ ἐχθροί μου], ὥς ἔοικεν, οὔτε τι τῶν ἁτολμήτων **$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\omega}\sigma\iota\nu$** , οὔτε παραλιμπάνειν τι βούλονται, ὃ μὴ τὴν πονηρίαν αὐτῶν καὶ τὴν ὀμότητα δεικνύει.

En este texto, la relación de sinonimia con $\pi\alpha\rho\alpha\lambda\iota\mu\pi\acute{\alpha}\nu\omega$ (*abandonar*) hace destacar de nuevo el valor específico de $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$; los dos términos son intercambiables, *uariationes* expresivas.

$\pi\alpha\rho\acute{\iota}\delta\eta\tau\epsilon$ EEnc 7.3.22 παρακαλῶ, μὴ **$\pi\alpha\rho\acute{\iota}\delta\eta\tau\epsilon$** τὰ τηλικαῦτα μηδὲ ἐπιτρέψῃτε τὴν περιβόητον Ἀλεξανδρέων ἐκκλησίαν ὑπὸ αἱρετικῶν καταπατηθῆναι.

Ahora es otra secuencia de dos acciones,

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ -- ἐπιτρέπω,

la que nos indica el valor propio de $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$: la acción expresada por este lexema, cuando se presenta negada (μὴ $\pi\alpha\rho\acute{\iota}\delta\eta\tau\epsilon$), es equivalente a una *permisión* tácita (ἐπιτρέπω). Expresa, por tanto, una *omisión permisiva*.

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\omega}\sigma\iota\nu$ DI 40.5.40 εἰ δὲ τὸν ... θεὸν ... τὰ ἔθνη σέβουσι, διὰ τί μὴ γινώσκουσι [οἱ Ἰουδαῖοι], μᾶλλον δὲ διὰ τί ἔκοντες **$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\omega}\sigma\iota\nu$** , ὅτι ὁ ... κύριος ἐπέλαμψε τῇ οἰκουμένῃ καὶ ἐπεφάνη σωματικῶς αὐτῇ ...; ὅμοιον δὲ πάσχουσιν, ὥς εἰ τις παραπεπληγὼς τὴν διάνοιαν, τὴν μὲν γῆν φωτιζομένην ὑπὸ τοῦ ἡλίου βλέποι, τὸν δὲ ταύτην φωτίζοντα ἥλιον ἀρνεῖται.

Esta *omisión permisiva* no se debe a un descuido involuntario del sujeto: es algo conscientemente permitido e, incluso, querido (ἐκόντες); menos excusable, si cabe, porque el Señor *brilló* sobre la tierra y *apareció* corporalmente (es clara la referencia visual de ambas expresiones). Por otra parte, su relación con μὴ γινώσκω da fe del

carácter negativo del preverbio παρ-, a la vez que la oposición entre los dos lexemas manifestada por el autor (μᾶλλον δέ) nos permite establecer la siguiente oposición privativa, articulada en torno al rasgo de la *voluntariedad* :

<p>μὴ γινώσκω – παρορώ_{B2} +</p> <p>desconozco <i>involuntariamente</i> <i>voluntariamente</i></p>

332 También es culpable, en el hombre, el *descuido de la verdad*; por ello, las consecuencias que se siguen son traumáticas para él:

παρορωμένης AC 12.33 ὁ λίθω κρουόμενος ζητεῖ τὸν ἰατρόν · τῶν δὲ λίθων ὀξύτερα τὰ ἐκ τῆς διαβολῆς ἐστὶ πλήγματα · ... καὶ ταῦτα μόνη ἡ ἀλήθεια ἰᾶσθαι δύναται · ταύτης δὲ **παρορωμένης**, αὐξάνει δεινότερον τὰ τραύματα.

333 El carácter voluntario del descuido hace que constituya una auténtica toma de postura ante las cuestiones, aunque sea por omisión:

παρίδωσιν EEnc 1.2.10 ἄνὴρ ποτε Λευίτης ἀδικηθεὶς εἰς τὴν γυναικα καὶ τὴν ὑπερβολὴν τοῦ μύσους ἔωρακώς (Εβραῖα γὰρ ἦν ἡ γυνὴ καὶ ἐκ τῆς Ἰουδα φυλῆς ἐτύγχανε) καὶ καταπλαγεὶς ἐπὶ τοῖς τολμηθεῖσιν εἰς αὐτὸν παρανομήμασιν, ὥς ἡ θεία τῶν κριτῶν διαγορεύει γραφή, διελὼν τὴν γυναικα ἀπέστειλε κατὰ πᾶσαν φυλὴν τοῦ Ἰσραήλ, ἵνα μὴ εἰς αὐτὸν μόνον, ἀλλὰ καὶ εἰς πάντας κοινὸν τὸ τοιοῦτον ἀδίκημα πιστευθῇ, καὶ ἵνα, ἐὰν μὲν συμπάθωσιν, ἐκδικήσωσιν, ἐὰν δὲ **παρίδωσιν**, ὥς αὐτοὶ λοιπὸν ἀδικήσαντες αἰσχυρθῶσι. καὶ οἱ μὲν ἀποσταλέντες τὸ γεγονὸς ἀπήγγελλον, οἱ δὲ ἀκούοντες καὶ ὄρωντες ἔλεγον μηδέποτε τὰ τοιαῦτα γεγενῆσθαι...

Este expresivo comienzo de la *Epistula Encyclica*, en el que Atanasio evoca un pasaje bíblico (Jc 19-20) para describir así su propia situación, presenta un indudable interés para nosotros, ya que nos permite descubrir una *alternancia* enunciable como

<p>συμπάσχω παρορώ_{B2}</p>
--

El levita de Efraim, con su acción simbólica, puso a todo israelita en un dilema real: sumarse a su causa, "*compadecer*" con él (συμπάθωσιν), o *no dar importancia* (παρίδωσιν) a la afrenta de que ha sido objeto su hermano de sangre; en este último caso, la indiferencia es culpable: el que la mantenga pasará automáticamente a ser considerado al mismo nivel que los causantes de la afrenta.

334 El sujeto de $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ es, con mucha frecuencia, Dios mismo (11 veces en total). Hay una característica común a todos estos textos: el verbo va negado, *Dios es el que nunca desatiende su creación*, y al hombre especialmente. Así nos lo permiten comprobar estos textos del tratado *De Incarnatione*:

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}$ DI 10.1.4 y $\pi\alpha\rho\epsilon\acute{\iota}\delta\epsilon\nu$ DI 10.1.9 εἰ γὰρ βασιλεὺς κατασκευάσας οἰκίαν ἢ πόλιν, καὶ ταύτην ἔξ ἀμελείας τῶν ἐνοικούντων πολεμουμένην ὑπὸ ληστῶν τὸ σύνολον οὐ **$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}$** , ἄλλ' ὥς ἴδιον ἔργον ἐνδίκει καὶ περισώζει, οὐκ εἰς τὴν τῶν ἐνοικούντων ἀμέλειαν $\acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega$, ἄλλ' εἰς τὸ ἑαυτοῦ πρέπον · πολλῶ πλεον ὃ τοῦ παναγαθοῦ θεὸς λόγος πατρὸς εἰς φθορὰν κατερχόμενον τὸ δι' αὐτοῦ γνόμενον οὐ **$\pi\alpha\rho\epsilon\acute{\iota}\delta\epsilon\nu$** · ...

$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}$ DI 6.8.30 ἀσθένεια γὰρ μᾶλλον καὶ οὐκ ἀγαθότης ἐκ τῆς ἀμελείας γινώσκεται τοῦ θεοῦ, εἰ ποιήσας **$\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}$** φθαρῆναι τὸ ἑαυτοῦ ἔργον, ἢ περ εἰ μὴ πεποιήκει κατὰ τὴν ἀρχὴν τὸν ἄνθρωπον. μὴ ποιήσαντος μὲν γὰρ οὐκ ἦν ὁ λογιζόμενος τὴν ἀσθένειαν, ποιήσαντος δὲ καὶ εἰς τὸ εἶναι κτίσαντος, ἀτοπώτατον ἦν ἀπόλλυσθαι τὰ ἔργα, καὶ μάλιστα ἐπ' ὅψει τοῦ πεποιηκότος.

Lo primero que llama la atención al examinar estos textos es la correspondencia semántica entre un sustantivo (ἀμέλεια) y el verbo que estamos estudiando, $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$. En el primer texto, la indolencia (ἀμέλεια) de los habitantes, que en estricta justicia se debería ver correspondida con idéntica actitud por parte de su rey ($\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}$), no suscita esa reacción en el gobernante (no por los méritos, inexistentes, de los ciudadanos, sino en atención a la propia dignidad del rey). En el segundo de los fragmentos el sujeto de ambos términos es el mismo, Dios, en una hipótesis que el autor rechaza (ello explica que $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ no vaya negado).

Es interesante señalar también en los dos textos la relación de $\pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$ con la visión, transferida o no; en el primero de ellos actúa la relación alterna con un término intelectual-visual ($\acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$) que podemos expresar así:

$\acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} + \pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} +.$

Y en el segundo queda claro que, si Dios *permitiera* la destrucción de su propia obra, esto sucedería *a la vista de su Creador* (ἐπ' ὅψει τοῦ πεποιηκότος).

335 La *bondad de Dios* le impide permitir, por así decirlo, que "le salga mal" algo de lo que ha creado; para ello se compromete al máximo, hasta el punto de que si se ha encarnado, ha sido por no permitir un fracaso de ese calibre:

$\pi\alpha\rho\iota\delta\epsilon\acute{\iota}\nu$ DI 43.4.22 ὅθεν εἰκότως, ἐπειδὴ **$\pi\alpha\rho\iota\delta\epsilon\acute{\iota}\nu$** τὸ τηλικούτον [μόνον τὸν ἄνθρωπον ἀποστραφῆναι τὸ καλὸν ἐν τῇ ὅλῃ κτίσει] οὐκ ἄξιον

ἦν τῆς τοῦ θεοῦ ἀγαθότητος, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ὅλῳ αὐτὸν διέποντα καὶ ἡγεμονεύοντα οὐκ ἡδυνήθησαν αὐτὸν γνῶναι οἱ ἄνθρωποι, μέρος τοῦ ὅλου λαμβάνει ἑαυτῷ ὄργανον τὸ ἀνθρωπινον σῶμα, καὶ ἐπιβαίνει τούτῳ, ἵν' ἐπειδὴ ἐν τῷ ὅλῳ αὐτὸν ἡδυνήθησαν γνῶναι, κ' ἐν τῷ μέρει μὴ ἀγνοήσωσιν αὐτόν · ...

Y está siempre dispuesto a no menospreciar al hombre que, arrepentido, se arroja arrepentido ante Él:

παρίδῃ EPS 413 C 'Ότι αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα [Sal 94.5a] Δείκνυσιν ὥς αὐτός, ὧν δημιουργὸς πάσης κτίσεως ὁρατῆς τε καὶ ἀοράτου, οὐκ ἂν **παρίδῃ** τὸ ἴδιον ποίημα προσπίπτον δι' ἐξομολογήσεως.

παρεώρακας EPS 421 D Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, σὺ ἐπήκουσας αὐτούς [Sal 98.8a] Εἰ καὶ ἔδοξάν τι ἁμαρτάνειν ὥς ἄνθρωποι, οὐ **παρεώρακάς**, φησιν.

Hasta el punto de que esa continua negación de que Dios se despreocupe del hombre viene identificada formalmente en la *Vita Antonii* con su *providencia* (πρόνοια), que Dios nunca niega a quienes esperan en él:

παροραῖ VA 8 (856 A) Θεοῦ δὲ προνοίᾳ (οὐ γὰρ **παροραῖ** κύριος τοὺς ἐλπίζοντας ἐπ' αὐτόν), ...

336 Pero παροράω_{B2} en su forma negativa no sólo está asociado a la misericordia y la bondad de Dios; también, en dos ocasiones, su sujeto es *la justicia divina* (ἡ θεία δίκη), que Atanasio (siempre en la *Historia Arianorum*) ve realizada en diversos acontecimientos que tienen lugar poco tiempo después de ser víctima de una injusticia, y que suponen un fracaso (o, incluso, la muerte) de sus adversarios:

παρεῖδεν HA 7.6.8 τοῦ δὲ τοιούτου θανάτου διάκονον ἔλεγον γεγενῆσθαι Φίλιππον τὸν γενόμενον ἑπαρχον. ἀλλ' οὐδὲ τοῦτο **παρεῖδεν ἡ θεία δίκη** · οὐδὲ γὰρ παρῆλθεν ἐνιαυτός, καὶ μετὰ πολλῆς ἀτιμίας καθηρέθη τῆς ἀρχῆς ὁ Φίλιππος, οὕτως ὥς ιδιώτην γενόμενον ὑφ' ὧν οὐκ ἤθελε καταπαίζεσθαι.

παρεῖδεν HA 14.4.2 ἁμέλει τοὺς μὲν ταῦτα [τὰ γράμματα] κομίζοντας ἐτίμα χρήμασιν [Γρηγόριος], Ἀντωνίου δέ ποτε γράψαντος πεποίηκε τὸν δοῦκα Βαλάκιον καταπτῦσαι τῆς ἐπιστολῆς καὶ ταύτην ἀπορρίψαι. ἀλλ' οὐ **παρεῖδεν ἡ θεία δίκη**, μετ' οὗ πολὺ γὰρ τὸν λεγόμενον δοῦκα ἐπικαθήμενον ἵπῳ καὶ ἀπερχόμενον εἰς τὴν πρώτην μονὴν ἐπιστραφεὶς ὁ ἵππος καὶ δακῶν εἰς τὸν μῆρον κατέβαλε καὶ τριῶν ἡμερῶν ἀπέθανεν.

Igualmente, la desgracia del pueblo de Israel es vista por Atanasio como consecuencia de un estado de abandono por parte de Dios por no haber creído en Él, lo cual priva a este pueblo de cualquier cualidad moralmente buena (ἐν παντὶ γεγονὼς κακῶ):

παρεωραμένος EPS 193 C Σὺ δέ, κύριε, μὴ μακρόνης τοὺς οἰκτιρμοὺς σου ἂπ' ἐμοῦ [Sal 39.12a] Διδάξαντος τοῦ Χριστοῦ τὸ περὶ τῆς οικονομίας μυστήριον, εἰσκομίζεται τοῦ Ἰσραὴλ τὸ πρόσωπον τοῦ μείναντος ἐν ἀπειθείᾳ. ὥς γὰρ ἀπειθήσας τῷ ἐλέει τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τοῦτο **παρεωραμένος**, καὶ ἐν παντὶ γεγονὼς κακῶ, ἀνανήφει πρὸς μετάγνωσιν, κατοικτεῖρεσθαι παρακαλῶν.

337 El sujeto de παροράω_{B2} puede ser, igualmente, el mismo Cristo; siempre negando la noción de 'descuidar', como es propio de Dios:

παροράω DI 22.5.30 εἰ μὲν οὖν ἦν πάλιν νοσήσαν τὸ σῶμα, καὶ ἐπ' ὧν πάντων διαλυθεὶς ἂπ' αὐτοῦ ὁ λόγος, ἀπρεπὲς μὲν ἦν τὸν τῶν ἄλλων τὰς νόσους θεραπεύοντα **παροράω** τὸ ἴδιον ὄργανον ἐν νόσοις τηκόμενον²⁶.

338 Es frecuente, por último, la adquisición por parte de παροράω_{B2} de una fuerte connotación "emocional"; concretamente, la de 'desatención *despectiva*'. La hallamos en textos de tipo polémico, en los que παροράω_{B2} se predica de los adversarios de Atanasio:

παρεῖδε HA 45.5.23 καὶ ἂντὶ ἐξορισμοῦ κατέχει [ὁ Κωνστάντιος] τοῦτον [τὸν Ὅσιον] ὅλον ἐνιαυτὸν ἐν τῷ Σερμίῳ οὔτε τὸν θεὸν φοβηθεὶς ὁ ἄθεος οὔτε τοῦ πατρὸς τὴν διάθεσιν, ἣν εἶχε πρὸς τὸν Ὅσιον, αἰδεσθεὶς ὁ ἀνόσιος οὔτε τὸ γῆρας (ἐκατονταέτης γὰρ λοιπὸν ἦν) αἰσχυνθεὶς ὁ ἄστοργος. πάντα γὰρ ταῦτα **παρεῖδε** διὰ τὴν ἀσέβειαν ὁ νέος Ἀχαὰβ καὶ ἄλλος Βαλθασὰρ ἐφ' ἡμῶν γενόμενος.

26 El siguiente texto no-atanasiano, recogido en la *Apologia contra Arianos*, nos presenta un matiz semejante en el contenido semántico de παροράω_{B2}:

παροράω AA 40.3.24 [ep.syn.Sard.] τίνα δέ ἐστι τὰ παρὰ τῆς ἁγίας συνόδου δογματισθέντα κατὰ... τῶν προισταμένων τῆς ἀρειανῆς αἵρέσεως..., γνώσεσθε ἐκ τῶν ὑποτεταγμένων. ἀπεστείλαμεν γὰρ ὑμῖν, ἵνα καὶ ἡ ὑμετέρα θεοσέβεια σύμψηφος τοῖς παρ' ἡμῶν ὀρισθεῖσι γένηται καὶ ἐκ τούτων γνῶτε ὅτι ἡ καθολικὴ ἐκκλησία οὐ **παροράω** τοὺς εἰς αὐτὴν πλημμελοῦντας.

Se trata de un descuido *benevolente* (es decir, de un perdón indulgente con los ataques de sus adversarios) el que no está dispuesta a realizar la Iglesia universal: tiene una necesidad vital de defender la pureza de su doctrina ante intentos heréticos.

En esta perícopa de gran fuerza literaria, Constancio es presentado como la personificación misma del mal; y παρεῖδε se presenta ante el lector como la síntesis final de todos los *desprecios* realizados por el gobernante al venerable obispo Hosio (οὔτε τὸν θεὸν φοβηθεὶς ὁ ἄθεος, οὔτε... τὸν Ὅσιον αἰδεσθεὶς ὁ ἀνόσιος, οὔτε τὸ γῆρας αἰσχυνηθεὶς ὁ ἄστοργος). También en los textos siguientes descubrimos este sentido:

παρεωράκασι HA 1.1.5 αὐτοὶ δὲ ὧν ταῦτα ἐμηχανήσαντο χάριν, οὐκ εἰς μακρὰν ἐπλήρωσαν. ἅμα γὰρ ἐπεβούλευσαν καὶ εὐθὺς τοὺς περὶ Ὑἱοῦ εἰς κοινωνίαν ἑδέξαντο. καὶ τὰς μὲν τοσαύτας κατ' αὐτῶν κρίσεις **παρεωράκασι**, βασιλικὴν δὲ πάλιν ἐξουσίαν ὑπὲρ αὐτῶν προεφασίσαντο...

παριδών AA 6.6.5 [ep.syn.Alex.] ἐν Βηρυτῷ μὲν ἦν [Εὐσέβιος] ἀπ' ἀρχῆς, Βηρυτὸν δὲ ἀφείς εἰς Νικομήδιαν ἦλθε, τὴν μὲν παρὰ νόμον ἀφείς, εἰς τὴν δὲ παρὰ νόμον ἐπιβαίνων, καὶ τὴν μὲν οἰκείαν ἀστοργῶς καταλελοιπῶς, τὴν δὲ ἁλλοτρίαν ἀλόγως κατέχων, καὶ τῆς μὲν πρώτης τὴν στοργὴν ὑπὸ τῆς ἁλλοτρίας ἐπιθυμίας **παριδών**, τῇ δὲ δευτέρᾳ μηδὲ ἦν ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ἔσχε τηρήσας.

El interés de este último²⁷ radica en la alternancia que manifiesta:

παροράω_{B2} | τηρέω²⁸

que una vez más subraya el valor propio de παροράω_{B2} (desatender).

339 Pero el *desprecio* designado por παροράω_{B2} puede ser también positivo y saludable, siempre que su objeto sean las realidades mundanas que impiden un testimonio radical de la fe; así, en estas dos perícopas del *De Incarnatione*:

παρορώσι DI 28.1.4 ὅτι οὖν τοῦτο μικρὸς ἔλεγχός ἐστι τῆς τοῦ θανάτου ἀσθενείας; ἢ μικρά ἐστὶν ἀπόδειξις τῆς κατ' αὐτοῦ γενομένης νίκης παρὰ τοῦ σωτήρος, ὅταν οἱ ἐν Χριστῷ παῖδες καὶ νέαι κόραι **παρορώσι** τὸν ἐνταῦθα βίον καὶ ἀποθανεῖν μελετῶσιν; ... τὸ δὲ παραδοξότατον τοῦτό ἐστιν, ὅτι τὴν τοῦ σταυροῦ πίστιν ἐνδυσάμενος καταφρονεῖ καὶ τῶν κατὰ φύσιν, καὶ τὸν θάνατον οὐ δειλιᾷ διὰ τὸν Χριστόν.

παροράω DI 47.5.35 ... μόνος ὁ Χριστὸς δι' εὐτελῶν ῥημάτων, καὶ δι' ἀνθρώπων οὐ κατὰ τὴν γλῶτταν σοφῶν, κατὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην

²⁷ Recordemos que, según ORLANDI 1975 (p.56), probablemente esta carta sinodal fuera escrita por Atanasio mismo.

²⁸ Con sentido no visual ('cuidar')

παμπληθεῖς ἐκκλησίᾳς ἔπεισεν ἀνθρώπων καταφρονεῖν μὲν θανάτου, φρονεῖν δὲ ἀθάνατα, καὶ τὰ μὲν πρόσκαιρα **παροράω**, εἰς δὲ τὰ αἰώνια ἀποβλέπειν, καὶ μηδὲν μὲν ἡγεῖσθαι τὴν ἐπὶ γῆς δόξαν, μόνης δὲ τῆς ἀθανασίας ἀντιποιεῖσθαι.

Los dos textos nos presentan a **παροράω**_{B2} en relación de sinonimia con καταφρονέω; en el primero se subraya que el resultado es la *falta de temor a la muerte por Cristo*. Y en el segundo se vuelve a insistir en el mismo concepto diversamente expresado (μηδὲν ἡγεῖσθαι), resultando de especial interés para nosotros la alternancia fundamental que subyace en él, por tratarse de dos términos procedentes del campo visual:

παροράω _{B2} ἀποβλέπω _{B2} . <i>desatender</i> <i>atender</i>
--

340 *En resumen* : **παροράω**_{B2} se nos presenta como un término intelectual-visual *alterno de aquellos lexemas que designan la atención visual*; concretamente, según nos han indicado algunos textos, de **ἀφοράω**_{B2} y **ἀποβλέπω**_{B2}. Es un lexema de connotaciones morales negativas, que hace que normalmente se predique de los adversarios de Atanasio afirmado, y de Dios, negado; pero también puede referirse al desprecio *saludable* de las realidades mundanas para centrarse en las trascendentes. Tiene una especial propensión para adquirir el matiz emocional del *desprecio*. Podemos, por tanto, concretar sus *notas significativas* en *l'intencionalidad/ /desatención culpable/ /despectividad/*. Y las principales *oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* que presenta son las siguientes:

μὴ γινώσκω – παροράω _{B2} +	παρορώσιν DI 40.5.40
παροράω _{B2} ἀφοράω _{B2}	παρορά DI 10.1.4
παροράω _{B2} ἀποβλέπω _{B2}	παροράω DI 47.5.35
παροράω _{B2} συμπάσχω	παρίδωσιν EEnc 1.2.10
παροράω _{B2} τηρέω	παρίδων AA 6.6.5 [ep.syn.Alex.]
παροράω _{B2} -- κάτω τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔσχηκα	παρεῖδον DI 14.7.39
παροράω _{B2} -- ἐπιτρέπω	παρίδῃτε EEnc 7.3.22

VI.1.2.C.2 ΠΕΡΙΟΡΑΩ_{B2} 'descuidar' (2x)

341 Con un contenido semántico que la escasez de sus ocurrencias no nos permite discernir con nitidez del de **παροράω**_{B2}, **περιοράω**_{B2} se nos presenta también como

término alterno de los lexemas de esta dimensión intencional. La única ocurrencia genuinamente atanasiana lo aplica a Dios; negado, al igual que παροράω_{B2}:

περιοράω EPSV 150 Καὶ εἶπαν · οὐκ ὄψεται κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ἰακώβ [Sal 93.7-9] Πάλιν ἀπὸ τῆς πονηρίας τῶν ἐχθρῶν διεγείρει εἰς ζῆλον τὸν κατὰ τῶν ἁσεβῶν τὸν θεόν, ὅπως ἂν ἐργῶ μάθοιεν ὥς ὁ πιστωθεὶς παρ' αὐτῶν οὐ **περιοράω** τὰ ἀνθρώπινα · ...

Como corresponde a la fe que sus fieles depositan en Él, Dios no *descuida* a los hombres; la referencia visual de περιοράω_{B2} cobra intensidad a la luz del texto sálmico comentado: 'οὐ περιοράω' se refiere claramente al 'οὐκ ὄψεται' del salmo. Esto nos permite comprobar una *equivalencia real* entre οὐχ ὄράω y περιοράω_{B2}, cuyo fundamento es la *relación alterna* subyacente entre ambos lexemas:

ὄράω_B | περιοράω_{B2}

342 Pero no se trata de un lexema exclusivamente aplicable a Dios; así nos lo hace suponer el texto siguiente (de una carta de Constancio a los alejandrinos) contenido en la *Apologia ad Constantium*, aunque no sea atanasiano:

περιοράω AC 30.63 [ep. Constantii] ... · τοὺς δὲ ἐκείνου [τοῦ ὀλέθρου Ἀθανασίου] κόλακας καὶ θεραπευτὰς ἀγύρτας τινὰς καὶ τοιούτους ἀνθρώπους, οἵους ὀνομάζειν αἰσχύνῃ, **περιοράω** σφαδάζοντας, οὓς πάλαι τεθνάναι διηγόρευται τοῖς δικασταῖς.

El emperador pide a los alejandrinos que *desprecien* a los seguidores de Atanasio; hallamos el verbo afirmado, y con un fuerte matiz *despectivo*, de forma que no nos es posible distinguirlo de παροράω_{B2}.

343 Lo único, por tanto, que podemos señalar acerca de la relación semántica entre παροράω_{B2} y περιοράω_{B2} es la *preferencia* de Atanasio por el primero de los dos lexemas sobre el segundo; los escasos empleos de περιοράω_{B2} no nos permiten postular otra diferencia semántica entre ambos.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO B II :

344 Hay que señalar, ante todo, el mantenimiento en el campo intelectual-visual de la oposición fundamental de esta dimensión en el campo sensible (*direccional* / *no-direccional*), que se refleja en la oposición *final* / *no-final*. Los lexemas fundamentales de esta dimensión en su campo visual los hallamos transferidos; así, por ejemplo, ἀποβλέπω, ἀφοράω, βλέπω, ὄράω, ἐνοράω, σκοπέω y θεωρέω. Su importancia es, en algunos casos, llamativamente superior que en el campo originario: por ejemplo,

σκοπέω, ο ἄφοράω; pero normalmente mantienen su *status* propio en relación con los demás componentes del campo. Y no hay que olvidar que es normal que en el *corpus Athanasianum* prevalezca el empleo intelectual sobre el sensible, dado el carácter eminentemente doctrinal de la mayoría de sus escritos.

345 Nos encontramos también con lexemas que no habían aparecido anteriormente; a este grupo pertenecen ἄντιβλέπω, ἐφοράω, ἐπιβλέπω, σκέπτομαι, διασκέπτομαι, συνοράω y θεάομαι(–άω). No podemos saber con seguridad, sobre la base del *corpus* limitado en que nos movemos, si en griego alejandrino del s. IV estos verbos han depuesto definitivamente su sentido sensible para emplearse exclusivamente en el ámbito intelectual; sólo la comparación con escritos de otros autores puede aclarar este punto, pero esto excede los límites metodológicos que nos hemos impuesto. Ciñéndonos al habla atanasiana, sin embargo, éste es el panorama que encontramos. Hay que destacar que los dos últimos lexemas enumerados (συνοράω y θεάομαι[–άω]) son normalmente resultativos, de forma que su empleo intencional no deja de resultar una anomalía explicable en función del contexto y de la modalidad verbal que presentan esos casos determinados.

346 El *protolexema* de esta dimensión es ἀποβλέπω_{B2}; el predominio numérico de ocurrencias de σκοπέω_{B2} se explica porque este lexema ha asumido en exclusiva una modalidad expresiva (el imperativo) que ἀποβλέπω_{B2} nunca realiza. La presencia de ὁράω obedece a su condición de archilexema, no de esta dimensión, sino del campo en general; una explicación semejante tiene la presencia de βλέπω como término no-marcado. Más adelante podremos establecer con mayor exactitud el estatuto concreto (cuasi-archilexemático, según veremos) de este lexema, cuya condición de término no-marcado resulta innegable.

347 El análisis de numerosos textos nos ha mostrado lo frecuentemente que se produce la *neutralización de una oposición* operativa en el campo que nos ocupa. La más importante (especialmente, como es natural, en los que admiten el doble empleo sensible e intelectual) es la neutralización *entre lo visual y lo intelectual*; en términos generales podemos afirmar que se trata de un *fenómeno panlexemático*, que si bien no hemos verificado en todos los lexemas que hemos analizado, *puede* perfectamente realizarse en todos ellos, y *de hecho* se realiza en muchos. Pero esta no es la única: también hemos descrito (en θεωρέω_{B2}) una neutralización *entre lo intencional y lo resultativo*, realizando únicamente la *dinamicidad* común a ambas dimensiones. Y en relación con este fenómeno hemos destacado en algunas ocasiones otro similar: la posibilidad de *abstraer* totalmente el *contenido semántico* intelectual-visual para realizar solamente el *valor clasemático* del lexema (concretamente, en los casos que hemos visto, su

intencionalidad), o bien un *rasgo semántico* determinado del lexema (en θεωρέω_{B2}, la *profundidad*).

348 El comportamiento de Atanasio frente a otras *hablas* con las que convive es normalmente de relativa *independencia*; un caso paradigmático puede ser la sustitución de θεάομαι por θεωρέω en el contexto de una cita joánica (Jn 1.14). Pero eso no excluye la influencia en otros casos; así, por ejemplo, la influencia bíblica en el empleo de ἐπιβλέπω_{B2}, o la posible influencia de Eusebio de Cesarea en el imperativo θέα.

349 En algunos casos hemos podido comprobar cómo la diferencia semántica interlexemática puede obedecer no tanto a factores estructurales como a fenómenos de *arquitectura* lingüística; así, la diferencia entre ἀφοράω y ἀποβλέπω, o entre los imperativos ὄρα y σκόπει, no la explicamos en términos estructurales, sino como una diferencia *diafásica*: la preferencia del primer lexema de cada par en obras de carácter exegetico, y del segundo, en obras doctrinales polémico-dogmáticas.

350 En el campo A ya describimos una figura literaria muy del gusto atanasiano que hemos dado en llamar *ecuación semántica* (igualdad real entre un lexema y un giro paralexemático que, analizando mediante diversos términos el contenido semántico del lexema, resulta intercambiable con él), empleada para evitar la monotonía expresiva producida por la repetición de un mismo término en una perícopa (algo que en escritos doctrinales suele ser necesario). Son varias las ecuaciones que hemos descubierto en esta dimensión afectando siempre a lexemas fundamentales de la misma (ἀποβλέπω y, sobre todo, σκοπέω):

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • ἀποβλέπω_{B2} = τὸν ὀφθαλμὸν_B ἀποστρέφω • σκοπέω_{B2} = εἰς σκοπὸν_B ἀποβλέπω_{B2} • σκοπέω_{B2} = πρὸς σκοπὸν_B ὀράω_{B2} • σκοπέω_{B2} = τὸν σκοπὸν_B ἔχω |
|---|

351 Y, en fin las *principales relaciones lexemáticas* que estructuran la dimensión intencional del campo intelectual-visual son las siguientes:

- $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_B \mid \pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$
- $\acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} \mid \pi\alpha\rho\omicron\acute{\alpha}\omega_{B2}$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} \mid \pi\alpha\rho\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2}$
- $\delta\epsilon\acute{\iota}\kappa\nu\mu\iota_B .- \xi\nu\omicron\rho\acute{\alpha}\varsigma_{B2}$
- $\zeta\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} - \mid \sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2} + (/intencionalidad/ /terminalidad/)$
- $\delta\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3} - \mid \theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega_{B2} + (/intencionalidad/)$
- $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} - \mid \acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} + (/intencionalidad/)$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} - \mid \acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} + (/complexividad/)$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} - \mid \sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2} + (/terminalidad/)$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} - \mid \acute{\alpha}\nu\tau\iota\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} + (/afrentatividad/)$
- $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2} + \mid \theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega_{B2} + (/restric tividad/ \mid /complexividad/)$

- $\acute{\alpha}\phi\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} -- \delta\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} -- \delta\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$
- $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2} -- \beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$
- $\sigma\kappa\omicron\pi\acute{\epsilon}\omega_{B2} -- \sigma\upsilon\nu\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$
- $\delta\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B2} -- \acute{\alpha}\iota\sigma\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\alpha\iota_{B3}$

VI.1.3 LA DIMENSIÓN III

352 El fenómeno de las transferencias de lexemas visuales al campo intelectual es *universal*: afecta (aunque en diversa medida) a todas las dimensiones del campo visual y a una buena parte de los lexemas, algunos de los cuales presentan en el campo de transferencia un empleo más frecuente que en el de origen. Éste es el caso de la dimensión III del campo intelectivo-visual: los lexemas visuales que Atanasio emplea en ella son más numerosos que los que articulan la misma dimensión del campo sensible originario (A); verbos como προοράω, συνοράω (en su casi totalidad) y καθοράω presentan en el *corpus Atanasianum* un sentido intelectual exclusivo.

353 Como es normal, los lexemas visuales transferidos no constituyen un conjunto orgánico completo; el campo intelectual es mucho más amplio, y los verbos que ahora atraen nuestra atención se definen en no pocas ocasiones por su cercanía semántica con otros lexemas ajenos al "campo intelectivo-visual", tal como nos permitirán comprobar las diversas relaciones lexemáticas y oposiciones significativas. Lo cual no es óbice para que descubramos una considerable *riqueza de matices* en los lexemas transferidos, que les permite cubrir una gama relativamente amplia de significaciones.

354 Una vez más, al igual que en el campo A, los lexemas principales de esta dimensión serán el archilexema del campo de *ver* (ὁράω) y βλέπω -de condición, como hemos dicho poco más arriba y quizá no con toda la exactitud deseable, "cuasi-archilexemática"-; su frecuencia es incomparablemente superior a la de los demás (incluso la de aquellos dotados de mayor "personalidad" en este campo, como veremos que son συνοράω y, en menor medida, προοράω y προβλέπω). Llama la atención el predominio de derivados de ὁράω (προ-, καθ-, συν-) frente a los de βλέπω (sólo, προ-); el análisis posterior de los datos nos permitirá aquilatar el significado real de este dato.

355 Todos los lexemas intelectivo-visuales de esta dimensión se caracterizan de manera fundamental, naturalmente, por su *resultatividad*. Pero no debemos olvidar algo que ya hemos señalado anteriormente: se trata de una *resultatividad relativa*, que se ciñe sólo al *ámbito de la comprensión*; pues el espacio netamente resultativo del campo intelectual (*saber*) viene reservado a otros lexemas que no proceden por transferencia del campo visual (de los cuales el principal es οἶδα, que aunque está emparentado etimológicamente con la visión como *resultativo* de la misma, no se mueve ya en griego histórico dentro de este campo).

VI.1.3.1

ΠΡΟΒΛΕΨΩ_{B3} 'prever' (2x)

356 Con una frecuencia escasa pero suficientemente representativa, προβλέπω_{B3} adquiere su personalidad propia (al igual que en la dimensión resultativa del campo A) gracias al fuerte contenido semántico del preverbio προ-, que lo reviste de una clara *anterioridad* (anterioridad que en el campo visual era relativa, pero que en B es -las dos veces que aparece- *absoluta*). Tanto el *régimen* sintáctico (Ac) como la *morfología* (partic. pres.) son uniformes. El número de ocurrencias en este campo (2), frente a una única ocurrencia en el campo A, puede ser un indicio de que ya en tiempo de Atanasio prevalece el sentido transferido del término sobre el sentido visual originario; será el único sentido de προβλέπω que perviva hasta nuestros días¹.

357 Este lexema se caracteriza por una *doble referencia temporal*, que en el texto que sigue (de la *Vita Antonii*) refleja la permanente tensión escatológica del asceta:

προβλέποντες VA 19 (872 B) [Verba Antonii] 'οὕτω δὲ διακείμενοι καὶ καθ'ἡμέραν οὕτω ζῶντες, οὔτε ἁμαρτήσομεν, οὔτε τινὸς ἐπιθυμίαν ἔχομεν, οὔτε μηνιοῦμέν τι, οὔτε θεσσαυρίσομεν ἐπὶ τῆς γῆς · ἀλλ' ὥς καθ'ἡμέραν προσδοκῶντες ἀποθνήσκειν, ἀκτήμενες ἐσόμεθα, καὶ πᾶσι πάντα συνχωρήσομεν · ἐπιθυμίας δὲ γυναικός, ἢ ἄλλης ῥυπαρᾶς ἡδονῆς, οὐδ' ὅλως κρατήσομεν, ἀλλ' ὥς παρερχομένην ἀποστραφησόμεθα · ἀγωνιῶντες ἄει καὶ **προβλέποντες** τὴν ἡμέραν τῆς κρίσεως. ἄει γὰρ ὁ μείζων φόβος καὶ ὁ ἄγων τῶν βασιάνων διαλύει τὸ λείον τῆς ἡδονῆς, καὶ τὴν ψυχὴν κλίνουσιν ἀνίστησιν'.

Los monjes, viviendo el momento presente (al que hace referencia la marca gramatical del participio), tienen puesta a la vez su mente en un momento futuro decisivo, el del juicio (al que se refiere el preverbio); lo cual implica una continua lucha, como indica el autor del texto (ἀγωνιῶντες ἄει), motivada por un sano temor al castigo eterno que fortalece el alma.

358 En la 4ª *Epistula ad Serapionem* Atanasio emplea προβλέπω_{B3} referido a la *intuición profética* :

προβλέπων 4ES 21 (672 A) τί δὲ τοιαῦτα βλασφημοῦντες ποιήσουσιν [οἱ Ἰουδαῖοι] ὅταν ἀναγνώσκωσι τὸν προφήτην Ἡσαΐαν [cf. Is 35.5-6] καὶ ἀκούσωσι τὰ σημεῖα τῆς τοῦ χριστοῦ παρουσίας εἶναι τυφλῶν ἀνάβλεψιν, χωλῶν περίπατον, ἀλάλων λαλίαν, νεκρῶν ἀνάστασιν, λεπρῶν θεραπείαν, καὶ κωφῶν ἀκοῆς ἀνοιξιν; ἄρα γὰρ καὶ τούτων τίνα

θελήσουσιν εἶναι τὸν ποιητήν; τὸν μὲν γὰρ θεὸν λέγοντες ἑαυτοῦς
διελέγξουσιν ἀσεβήσαντας εἰς τὸν κύριον · ὃ γὰρ ὁ προφήτης **προβλέπων**
εἶρηκε, ταῦτα παρῶν αὐτὸς ὁ κύριος πεποίηκεν · ...

Se trata de un empleo transferido en el que la única referencia a la visión es la etimológica; designa sin más una intuición de orden intelectual, *profética* en el sentido de anticipar una realidad futura. Es precisamente este rasgo de la *anticipación* el que propicia el empleo de este lexema, cuya personalidad propia le viene conferida por el preverbo προ-. Por lo demás, el texto nos muestra una relación secuencial que constituye la mejor expresión sintética de la labor del profeta:

προβλέπω_{B3} -- λέγω

La misión del profeta es *anunciar* aquello que *ve*; ambas acciones van tan estrechamente unidas que podemos considerar el proceso como algo unitario (se da, de hecho, un objeto común). Necesariamente el empleo profético de προβλέπω_{B3} desemboca en una acción locutiva (cuya expresión típica es λέγω); un profeta que no comunicara al pueblo lo que le es revelado, estaría traicionando lo nuclear de su misión.

359 *En resumen:* las escasas ocurrencias de προβλέπω_{B3} nos dejan entrever un lexema de relativa importancia en el orden intelectual, y susceptible de empleo profético; sus *notas definitorias* podemos enumerarlas como /resultatividad/ /anterioridad absoluta/.

VI.1.3.2 ΠΡΟΟΡΑΩ_{B3} 'prever' (5x)

360 Este lexema aparece ante nuestros ojos, en principio, en una relación de sinonimia total con el anterior; lo único que, *a priori*, nos señala una diferencia es la frecuencia, superior en éste último (aunque la diferencia tampoco es muy significativa). El *régimen* sintáctico es idéntico (Ac), y tampoco la *morfología* presenta gran diversidad². Sólo un examen en profundidad nos permitirá establecer la diferencia significativa entre ambos lexemas.

361 Con su valor más común lo hallamos en *De Incarnatione*, aplicado a Jesús:

προϊδών DI 26.2.14 ἡδύνατο μὲν γὰρ καὶ παρ' αὐτὰ τοῦ θανάτου
τὸ σῶμα διεγείραι καὶ πάλιν δεῖξαι ζῶν · ἅλλα καὶ τοῦτο καλῶς **προϊδών**
ὁ σωτὴρ οὗ πεποίηκεν. εἶπε γὰρ ἂν τις μηδόλως αὐτὸ τεθνηκέναι, ἢ μηδὲ

² *Formas personales* : 1x (aor.ind.); *formas no-personales* : 4x (partic. pres., 2x; partic. aor., 1x; partic. perf., 1x).

τέλεον αὐτοῦ τὸν θάνατον ἐψαυκέναι, εἰ παρ'αὐτὰ τὴν ἀνάστασιν ἦν ἐπιδείξας.

Aunque su sujeto sea el Verbo encarnado, no tenemos que ver en este empleo de προοράω_{B3} una clase de visión profética o inspirada; simplemente se trata de una *previsión intelectual*, que el hombre Jesús realiza (en la mente de Atanasio) según un razonamiento lógico de "*pros y contras*" que nos expone a continuación el autor (y que es, a su juicio, correcto, según se deduce del adverbio καλῶς). Se trata por tanto de una actividad intelectual *puramente racional*³.

362 No sucede así en los textos siguientes, en los que προοράω_{B3} hace referencia al *conocimiento anticipado* que adquiere el autor inspirado (concretamente, el salmista) de hechos salvíficos futuros:

προορῶν ICA 49 (113 C) καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ αἰτία τῆς εἰς αὐτὸν [τὸν Χριστὸν] γενομένης κρίσεως, καὶ τῆς ἐνσάρκου παρουσίας τοῦ λόγου, ἦν **προορῶν** καὶ ὁ ψαλμωδός, τὴν μὲν θεότητα καὶ τὴν πατρικὴν βασιλείαν αὐτοῦ ὕμνων ἀναφωνεῖ · ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος · ῥάβδος ἐκθύτης ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου [Sal 44.7]. τὴν δὲ εἰς ἡμᾶς αὐτοῦ κάθοδον ἀπαγγέλλων, λέγει · διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου [Sal 44.8].

προεωρακώς EPS 148 C [Sal 26] Περιέχει ὁ ψαλμὸς κατήχησιν κατ'ἐχθρῶν, ἀφ'ἧν ἡδὴ ἐδέξατο παρὰ θεοῦ γνωσκομένην, καὶ αἵτησιν δευτέρων ἀγαθῶν μετ'ἐξομολογήσεως. τὸ δὲ 'πρὸ τοῦ χρισθῆναι'⁴ ἐκεῖνο σημαίνει, ὅτι τῷ πνεύματι τῷ θείῳ **προεωρακώς**, ὥς χρισθήσεται μὲν εἰς βασιλέα, περιπεσεῖ δὲ τοῖς πειρασμοῖς, ἀνδρεῖα περιζωσάμενος τὴν ὁσφὺν εὖ μάλα περὶ τοὺς κινδύνους ἀντισοῦσθαι διαβεβαιοῦται.

³ De la misma clase que la contenida en el texto siguiente; pertenece a una carta dirigida a los alejandrinos por Julio, obispo de Roma, y que Atanasio reproduce en su *Apologia contra Arianos* :

προορῶντα AA 53.4.16 [ep. Iulii] ἔμὲ δὲ ἡδὴ εὐφραίνει ἐννοούμενον καὶ **προορῶντα** τῷ λογισμῷ τὴν ἐπὶ τῇ ἐπανόδῳ ἐκάστου ὕμνων χαράν, καὶ τοῦ πλῆθους τὰς θεοσεβειστάτας ἀπαντήσεις, καὶ τὸ ἐνδοξον τῆς τῶν συντρεχόντων ἑορτῆς.

Tanto el paralelismo con ἐννοέομαι como la precisión acerca del instrumento que realiza la acción (τῷ λογισμῷ) ponen de manifiesto el carácter metafórico de este empleo de προοράω_{B3}; también lo sugiere su objeto, un sustantivo abstracto (τὴν χαράν). El resultado de ese *preconocimiento* es, como corresponde a su objeto, *el gozo* (ἔμὲ εὐφραίνει).

⁴ Se refiere Atanasio al título del salmo que está comenzando a comentar, que tal como nos lo trasmite la edición de Migne es: 'ΨΑΛΜΟΣ τοῦ Δαυὶδ πρὸ τοῦ χρισθῆναι' (MG 27.148 C).

Los dos textos, aunque de obras distintas tanto por su contenido como por su tono general (apologética una, exegetica otra), presentan semejanzas llamativas: los dos refieren προοράω_{B3} al salmista (no a un profeta); y en ambos casos, aunque se trata de salmos distintos, nos movemos en un contexto de mención explícita de la *unción real* del Mesías⁵, que constituye el objeto directo del verbo⁶. El resultado de esta visión intelectual inspirada por *el Espíritu divino* (τῷ πνεύματι τῷ θείῳ) lo constituye, como en la visión profética, *el anuncio* de la palabra; así nos lo hace pensar el proceso léxicamente expresado en el primer texto:

προοράω_{B3} -- ἀναφωνέω / ἀπαγγέλλω.

363 Un último dato: el sujeto de προοράω_{B3} puede ser el mismo Dios:

προεῖδον EPS 533 C Τὸ ἀκατέργαστόν μου εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου [Sal 138.16a] Πρὶν γενέσθαι, φησί, καὶ πρὶν μορφωθῆναι, οἱ σοὶ τῆς προγνώσεως ὀφθαλμοὶ ἐθεάσαντό με καὶ **προεῖδόν** με, οὐχ ἁπλῶς, ἀλλ' ὥς ἤδη ἐγκείμενον, καὶ συνηριθμημένον, καὶ ἐν τῷ βίβλῳ σου γεγραμμένον.

La referencia intelectual, implícita en el texto sálmico, la explicita Atanasio al calificar los ojos de Dios como 'τῆς προγνώσεως', suavizando así, mediante el empleo transferido de ὀφθαλμοί, el fuerte antropomorfismo del salmo. La acción intelectivo-visual atribuida a Dios por el salmista (εἶδον) la desdobra Atanasio (ἐθεάσαντο καὶ προεῖδον), poniendo así de manifiesto el carácter archilexemático de οραω_{B3} frente a θεάομαι_{B3} y προοράω_{B3}; respecto de este último lexema, el comentarista se ve obligado a hacer una precisión: Dios lo conocía de antemano *no de forma abstracta* (οὐχ ἁπλῶς), *sino concreta* (ὥς ἤδη ἐγκείμενον κτλ.), lo cual quiere decir que προοράω_{B3} admite ambos matices.

364 *En resumen:* compartiendo las mismas *notas significativas* básicas que hemos establecido para προβλέπω_{B3}, parece que la diferencia entre este lexema y προοράω_{B3} estriba más bien en las preferencias del autor a la hora de *distribuir* su empleo. En efecto, el primero de ellos pertenece más bien al habla coloquial; así lo hace pensar el hecho de ser todavía empleado en una ocasión con significado visual, así como su frecuencia (relativa, claro está) en la *Vita Antonii* (obra de carácter popular dirigida a los monjes, a diferencia de los tratados apologéticos o las obras de exégesis, por su propia naturaleza dirigidas a un público más restringido): dos de las tres veces que προβλέπω_{B3}

⁵ προορῶν 1CA 49 (113 C): τῆς γενομένης κρίσεως... τὴν πατρικὴν βασιλείαν...; προεωρακώς EPS 148 C: ... ὡς χρισθήσεται... εἰς βασιλείαν...

⁶ También en el primer texto, en el que Atanasio identifica la *unción* del Mesías con la *operación* del Verbo.

aparece en total, lo hace en esta obra. Por el contrario, προοράω_{B3} pertenece a un tipo de habla más culta, presentando siempre el empleo transferido al campo intelectual, en obras apologéticas (ICA, DI) o de exégesis (EPS); es asimismo el que emplea el traductor de las palabras del papa Julio a los alejandrinos. Creemos por tanto que la diferencia semántica entre estos dos lexemas es de orden *diafásico*. Por lo demás, hay que recordar una *oposición privativa* y una *relación secuencial* que ya hemos señalado:

όράω _{B3} - προοράω _{B3} +	προεῖδον EPS 533 C
προοράω _{B3} -- ἀναφωνέω / ἀπαγγέλλω	προορῶν ICA 49 (113 C)

VI.1.3.3 ΘΕΑΟΜΑΙ_{B3} 'comprender disfrutando' (7x)

365 Dentro de esta dimensión tenemos que encuadrar varias ocurrencias de θεάομαι que, transferidas al campo intelectual, funcionan como resultativas. Su *régimen* es siempre transitivo⁷; llama la atención su *variedad morfológica*⁸, pues en un reducido número de ocurrencias hallamos representados el tema de presente, el de aoristo (la mayoría de los casos) y el de perfecto⁹.

366 Como hemos comprobado en anteriores empleos de θεάομαι, su valor propio en Atanasio es el de una *intensidad* manifestada en un rasgo concreto, el *disfrute*; nos lo confirma el examen de los textos que contienen las ocurrencias de este lexema transferido a la dimensión perceptiva del campo intelectual:

ἐθεάσω DV 17 (52.6) ... ὅτε γὰρ ὁ σωτὴρ παρεδόθη τοῖς Ἰουδαίοις, ὁ Πέτρος μεθ' ὅρκου τρίτον αὐτὸν ἠρνήσατο πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι· ὁ δὲ κύριος στραφεὶς ἐνέβλεψε τῷ Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ· 'πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνήσῃ με', καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἐκλαυσεν πικρῶς [Lc 22.61-62]. ὁρῶς τὸ φάρμακον τῶν δακρύων, ἐθεάσω οἷαν ἀνομίαν ἐξήλειψε.

⁷ Ac, 4x; complet. partic., 2x; complet. interrog. indir. (οἶος), 1x.

⁸ Aunque siempre dentro del empleo deponente del lexema, que es el normal (pese a lo que vemos en algunas ocurrencias de θεάομαι_{B2}, cf. n° 302 y nota 44). La conclusión a la que llega MASSA POSITANO 1955 en cuanto a la supervivencia de θεάομαι es la siguiente: "θεάομαι deponente è sempre in uso fino a età assai tarda; esso, tuttavia, deviene sempre più raro negli ultimi secoli e scompare nel neogreco, dove è definitivamente sostituito da θεωρέω, che è salvato dal linguaggio scientifico. Invece θεάομαι che dovette la sua fortuna, nel mezzo dell'età bizantina, alla sua facile adattabilità al ritmo dattilico, decadde insieme col decadimento del ritmo" (p.356).

⁹ Formas personales : 4x (aor. ind., 2x; perf. ind., 1x; imperat. aor., 1x); formas no-personales : 3x (partic. pres., 1x; inf. aor., 1x; partic. aor., 1x).

En un contexto fuertemente marcado por la misericordia mostrada por Cristo a Pedro tras las negaciones de éste, el empleo de $\theta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota_{B3}$ está lleno de sentido: *gozar considerando* la gravedad del pecado perdonado gracias al bálsamo de las lágrimas. En sinonimia con $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$, podemos entender la relación entre los dos lexemas como una *oposición privativa* cuyo término no-marcado es $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$, y cuyo rasgo diferenciador es, precisamente, el *disfrute* propio de $\theta\epsilon\alpha\omicron\mu\alpha\iota$:

$$\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3} - | \theta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota_{B3} +.$$

367 El texto siguiente, que ya conocemos (cf. *supra* nº 363), presenta un interés grande ya que nos muestra una relación múltiple entre lexemas visuales transferidos al campo intelectual:

ἐθεάσαντο EPS 533 C Τὸ ἀκατέργαστόν μου εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου [Sal 138.16a] Πρὶν γενέσθαι, φησί, καὶ πρὶν μορφωθῆναι, οἱ σοὶ τῆς προγνώσεως ὀφθαλμοὶ **ἐθεάσαντό** με καὶ **προεῖδον** με, οὐχ ἁπλῶς, ἀλλ' ὥς ἤδη ἐγκείμενον, καὶ συνηριθμημένον, καὶ ἐν τῷ βίβλῳ σου γεγραμμένον.

En primer lugar, algo que ya señalamos anteriormente: el εἶδον del salmo lo desdobra Atanasio en ἐθεάσαντο καὶ προεῖδον, lo cual pone de manifiesto el carácter archilexemático de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$ respecto de estos dos lexemas. En la glosa explicativa del salmo, cada uno de ellos asume un matiz de esa visión divina "previsora": $\pi\rho\omicron\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$, el de *anterioridad*, y $\theta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota_{B3}$ el de *disfrute*. Lo cual nos permite establecer entre ambos la siguiente oposición equipolente, en la que cada lexema se caracteriza por su rasgo semántico peculiar:

$$\theta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota_{B3} + | \pi\rho\omicron\omicron\rho\acute{\alpha}\omega_{B3} +.$$

368 Es el rasgo semántico característico de $\theta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota_{B3}$ el que nos permite comprender en profundidad los textos siguientes:

τεθεάμεθα EPS 220 D Καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτως εἶδομεν [Sal 47.9a] Ἐν ἐπηγγελῶ, φησὶν, ᾧ δέσποτα, σωτηρίαν ἡμῖν, ταύτην δι' ἔργων **τεθεάμεθα**.

La *comprensión frutiva* de la salvación de Dios se debe al cumplimiento; aunque τεθεάμεθα designa un acto intelectual, el origen primario de éste está en la visión sensible, tal como lo manifiesta la locución preposicional δι' ἔργων (cf. *supra*, nº 148).

θεώμενοι EPS 264 B Εὐφρανθήσεται δίκαιος, ὅταν ἴδῃ ἐκδίκησιν [Sal 57.11a] Οἱ δίκαιοί, φησιν, ἐκ μέσου γιγνομένους τοὺς ἀλιτηρίους

θεώμενοι δαίμονας κατὰ τὸν τῆς δικαιοκρισίας καιρόν, ἐπὶ τῷ δικαίῳ κρίματι τοῦ θεοῦ εὐφρανθήσονται · ...

En un contexto escatológico, el valor *fruitivo* propio de θεάομαι_{B3} lo hallamos léxicamente manifestado en el resultado de la visión referida: los justos εὐφρανθήσονται. De nuevo el comentarista sustituye el ὁράω del texto bíblico (ἴδη) por θεάομαι; el primero es el archilexema, y es especificado por el segundo.

369 Sin embargo, en otras ocasiones θεάομαι_{B3} actúa integrado en un contexto que no tiene nada de fruitivo:

θεάσασθαι EPS 249 D [Sal 54] Τῷ πνεύματι θεωρήσας ὁ προφήτης τὰ ἔσόμενα κακὰ Χριστοῦ παρὰ τοῦ Ἰουδαίων λαοῦ καὶ αὐτοῦ τοῦ Ἰούδα, λύπης πληρούμενος καὶ ἀμηχανίας, ...διατελεῖ ταραττόμενος καὶ ἀπορῶν ἐν τοῖς τολμωμένοις, παρακαλεῖ τὸν θεὸν ἐνωτίσασθαι τὴν προσευχὴν αὐτοῦ, καὶ τοῦτο αὐτῷ παρασχεῖν · εἶτα δεύτερον γνῶναι τὴν διὰ τῆς προσευχῆς ἀναπεμπομένην δέησιν · καὶ τρίτον τὴν κατάστασιν **θεάσασθαι** τοῦ τὴν προσευχὴν ἀναπέμποντος · καὶ οὕτως αὐτὸν καταξιῶσαι τῆς ἑαυτοῦ ἀκοῆς · ...

θεασάμενος EPS 181 D Καὶ παρῆλθον, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν [Sal 36.36a] **θεασάμενός**, φησιν, ἄνδρας πονηροὺς εὐηρεμοῦντας, ἐνενόουν πῶς τούτου ἐπέτυχον · εἶτα τοιαῦτα ἐννοῶν καὶ δεύτερα βουλευόμενος θεωρῆσαι αὐτοὺς οὐκ ἴσχυσα · ἀλλ' οὐδὲ τὸν τόπον, ἐν ᾧ ἐστάναι ἐδόκουν, οὐκ ἠδυνάμην εὐρεῖν.

En estos textos el rasgo propio de θεάομαι_{B3} está *neutralizado*; hace referencia, simplemente, a la noción intelectual-visual común a los lexemas del campo, teñida, eso sí, de *intensidad*. El *empleo hipocaracterizado* de lexemas, como ya hemos expuesto en alguna otra ocasión, es un fenómeno corriente en el habla real.

370 En el texto siguiente, también aparece neutralizado el contenido semántico propio de θεάομαι_{B3}; pero se diferencia de los casos anteriores por su contexto (ahora, polémico). Nos interesa, sobre todo, porque nos presenta una interesante relación,

ὁράω_{B2} -- θεάομαι_{B3} :

θεασάσθω 2CA 19 (185 C) Καὶ πρῶτα γε ἴδωμεν ἅπερ ἐπιδεδώκασι [οἱ Ἀρειανοὶ] κατὰ τὴν ἀρχήν, ἥνίκα ἡ αἵρεσις ἐπλάττετο παρ' αὐτῶν, τῷ μακαρίτῃ Ἀλεξάνδρῳ · (...) **θεασάσθω** δὲ ἕκαστος τὸ πανοῦργον καὶ δόλιον τῆς αἱρέσεως ταύτης · ...

371 *En resumen:* θεάομαι_{B3} constituye en el *corpus Athanasianum* un lexema de personalidad bien definida, que aparece sobre todo en las *Expositiones in Psalmos*¹⁰. Sus *notas definitorias* son /resultatividad/ /intensidad/ /disfrute/; y las principales *oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* que presenta son las siguientes:

ὁράω _{B3} - θεάομαι _{B3} +	ᾤθεάσω DV 17 (52.6), ᾤθεάσαντο EPS 533 C, τεθεάμεθα EPS 220 D, θεώμενοι EPS 264 B
θεάομαι _{B3} + προοράω _{B3} +	ᾤθεάσαντο EPS 533 C
ὁράω _{B2} -- θεάομαι _{B3}	θεασάσθω 2CA 19 (185 C)

VI.1.3.4 ΣΥΝΟΡΑΩ_{B3} 'comprender' (69x)

372 La inmensa mayoría de las ocurrencias de este lexema se mueven en el ámbito de lo intelectual, y concretamente en el espacio *resultativo* del mismo. El *régimen sintáctico* es siempre transitivo¹¹; y, respecto de su *morfología*, hay mayoría de formas no-personales (con predominio del participio) sobre las personales, así como del tema de presente sobre el de aoristo¹². Hay un hecho que llama poderosamente la atención, y es el carácter ferreamente lógico de este lexema: su empleo se ciñe casi exclusivamente¹³ a obras de tipo dogmático-polémico; no aparece nunca en otras importantes obras atanasianas como, por ejemplo, la *Vita Antonii*, o las *Expositiones in Psalmos*. Este hecho concreto (el empleo en contexto lógico-polémico) será decisivo a la hora de examinar las ocurrencias del lexema, y explicará sus empleos peculiares.

373 Así, por ejemplo, con frecuencia (una decena de veces) aparece en Atanasio una expresión interrogativa de carácter retórico-formular que busca resaltar un argumento expuesto por el autor: 'τίς οὐ συνοραῖ...'. La mayor parte de ocurrencias en 3ª persona del presente de indicativo pertenece a este grupo; veamos algunos casos:

¹⁰ Quizá haya que buscar la causa de este fenómeno en un dato que indica MASSA POSITANO 1955: la predilección por θεάομαι de los escritores que amaban la prosa rítmica (p.355). En cualquier caso, qué duda cabe que el carácter específico de θεάομαι (el *disfrute*) favorece un empleo "pacífico", "no polemizado", del mismo.

¹¹ Ac, 36x; *oración completiva*, 33x (de partic., 10x; de infinit., 4x; de ὅτι, 12x; de ὡς, 6x; interrog.indir., 1x).

¹² *Formas personales* : 29x (pres. ind., 20x; pres. subj., 1x; imperf. ind., 1x; aor. ind., 5x; imperat. pres., 1x; imperat. fut., 1x); *formas no-personales* : 40x (inf. pres., 8x; inf. aor., 7x; partic. pres., 23x; partic. aor., 2x).

¹³ Sólo en dos ocasiones lo emplea Atanasio en una obra de otra clase, concretamente exegética (la *Epistula ad Marcellinum*); y no hay que olvidar que, aunque en el orden exegético, también esta obra se mueve en el plano teológico.

συνορά DNS 13.4.24 ἄλλὰ καὶ τοῦτο [Pr 8.22] δοκοῦσί [οἱ Ἀρειανοὶ] μοι μὴ νενοικήναι καλῶς· ἔχει γὰρ τὴν διάνοιαν εὐσεβῇ καὶ λίαν ὀρθήν, ἣν εἶ καὶ αὐτοὶ νενοήκεισαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐβλασφήμησαν. τὰ γὰρ προειρημένα εἰς τὸ ῥητὸν τοῦτο συμβαλλέτωσαν, καὶ ὄψονται πολλὴν ἐν αὐτοῖς οὔσαν τὴν διαφοράν. τίς γὰρ οὐ **συνορά** διάνοιαν ἔχων ὀρθήν, ὅτι τὰ μὲν κτιζόμενα καὶ ποιούμενα ἔξωθεν τοῦ ποιούντος, ὃ δὲ υἱὸς ὡς ἐν τοῖς ἔμπροσθεν ἔδειξεν ὁ λόγος, οὐκ ἔξωθεν ἄλλ' ἐκ τοῦ γεννῶντος πατρὸς ὑπάρχει;

Interesante perícopa, en la que se ponen de manifiesto las relaciones entre diversos términos intelectuales y visuales; así, descubrimos la equivalencia entre νοεω y συνορά_{B3}, que aparecen complementados por el mismo objeto real (aunque su formulación verbal no sea idéntica), y acompañados por la misma expresión condicionante de la comprensión de la realidad divina de Cristo: la *mente recta* (διάνοιαν ἔχων ὀρθήν). Por otra parte, aparece la oposición privativa

ὄράω_{B3} – | συνοράω_{B3} +,

en la que el archilexema del campo (ὄράω) funciona como término no-marcado frente a su compuesto, más caracterizado. Y no hay que olvidar, por último, una relación causativa subyacente a este texto, que aflora en una observación marginal del autor (...ὡς ἐν τοῖς ἔμπροσθεν ἔδειξεν ὁ λόγος...):

δείκνυμι. – [συν]ὄρα_{B3}.

En el texto siguiente, los elementos de esta expresión típica atanasiana aparecen separados por un inciso (en Gen. absoluto) que aporta una causa coadyuvante para esa comprensión:

συνορά 2ES 5 (616 A) Τίς, τούτων ὄντων καὶ γεγραμμένων, οὐ **συνορά**, ἐπεὶ τῶν μὲν κτισμάτων οὐδὲν ὅμοιον ὁ υἱὸς ἔχει, πάντα δὲ τὰ τοῦ πατρὸς τοῦ υἱοῦ ἐστίν, ὅτι ὁμοούσιος ἂν εἴη ὁ υἱὸς τῷ πατρί;

374 En no pocos casos, el objeto de la comprensión designada por συνορά_{B3} lo constituye un *sustantivo* abstracto de contenido claramente *peyorativo*, aplicado siempre a las aviesas intenciones de los adversarios de Atanasio, que el obispo lucha por dejar a la vista:

συνορά AA 72.5.30 τίς οὖν λοιπὸν ἐκ τούτων οὐ θεωρεῖ τὴν συσκευήν; τίς οὐ **συνορά** λευκῶς τῶν περὶ Εὐσέβιον τὴν πονηρίαν;¹⁴

¹⁴ Este texto, que ya conocemos, muestra una relación que hemos indicado anteriormente (nº 307): θεωρέω_{B3} — συνοράω_{B3}.

συνορῶν HA 68.3.32 καὶ τάχα πικρότερος οὗτος [ὁ Κωνσταντῖος] ἢ Πιλᾶτος. ὁ μὲν γὰρ κἄν ἐνίψατο **συνορῶν** τὴν ἀδικίαν, οὗτος δὲ καὶ μᾶλλον τρίζει τοὺς ὁδόντας ἐξορίζων τοὺς ἁγίους.

συνορᾷ DNS 28.6.16 εἰ γὰρ τὸ μὴ ἔχον ἀρχὴν εἰς τὸ εἶναι μηδὲ γενητὸν ἢ κτιστόν, ἀλλ' αἰδῖον ὄν, τοῦτο λέγουσιν ἀγένητον, τοῦναντίον δὲ τούτων εἶναι τὸν τοῦ θεοῦ λόγον, τίς οὖν **συνορᾷ** τὴν πανουργίαν τῶν θεομάχων;

συνείδομεν TA 5 (801 A) ... καὶ γὰρ οὐδὲν πλέον **συνείδομεν** ἐν τούτοις ἢ φιλονεικίαν μόνην.

El objeto puede ser también *doble*, con dos elementos antagónicos entre sí, uno positivo y otro negativo:

συνορᾷ AA 88.1.1 Ταύτης τῆς αἰτίας οὕσης δι' ἣν ἀπεστάλημεν εἰς τὰς Γαλλίας, τίς πάλιν οὖν **συνορᾷ** τὴν μὲν τοῦ βασιλέως [Κωνσταντίνου Καίσαρος] *προαίρεσιν*, τὴν δὲ τῶν περὶ τὸν Εὐσέβιον *φωνικὴν ψυχὴν*;

375 Algunas veces, el objeto que Atanasio se esfuerza por sacar a la luz (por razones evidentes) es una *actitud conspirativa* de sus adversarios:

συνορῶντες HA 46.2.8 ... · τούτου γὰρ χάριν κἀκεῖνοι [οἱ ὀρθόδοξοι ἐπίσκοποι] πάντα παθεῖν ὑπέμειναν **συνορῶντες** τὴν γενομένην ἐκ συκοφαντίας ἐκείνων *ἐπιβουλήν*.

συνορᾷ AA 85.1.11 Τίς τούτων ἀκούων οὖν **συνορᾷ** τὴν συσκευήν; οὐ γὰρ ἐκρυψαν ἅ ἔπραξαν, ἢ τάχα καὶ μὴ βουλόμενοι τὴν ἀλήθειαν ὠμολόγησαν.

Interesante este último texto; en primer lugar hallamos la relación secuencial

ἀκούω -- συνοράω_{B3}.

que muestra que la *comprensión* puede darse también precedida por un acto sensible de *audición*. Y además se nos presenta un *término alterno del causativo* de συνοράω_{B3} (que es, como vimos, δείκνυμι): κρύπτω, también transferido al campo intelectual (ya que se mueve en el mismo ámbito que 'τὴν ἀλήθειαν ὠμολόγησαν'). Nos lo indica la relación que subyace en el texto, y que, a diferencia de la relación que hemos descrito anteriormente con δείκνυμι, no es causativa:

οὐ κρύπτω .– συνορᾷς_{B3}.

376 Con cierta frecuencia sucede que algunos pastores de almas, al comprobar la actitud conspirativa y negativa de sus adversarios, se decidan a escribir un documento que dé testimonio de ella (ἐγράψαν καὶ διεμαρτυρήσαντο):

συνορῶντες AA 77.1.20 Οἱ μὲν οὖν πρεσβύτεροι ταῦτα, ἀ δὲ καὶ οἱ ἐπίσκοποι οἱ μεθ' ἡμῶν ἐλθόντες εἰς τὴν Τύρον **συνορῶντες** τὴν συσκευὴν καὶ τὴν ἐπιβουλήν ἐγράψαν καὶ διεμαρτυρήσαντό, ἐστι ταῦτα · ...

συνορῶντες AA 73.1.8 Ὅμως οὕτως λαλεῖν ἡδυνήθησαν. **συνορῶντες** γὰρ οἱ πρεσβύτεροι τῆς πόλεως καὶ τοῦ Μαρεῶτου τὰς κακουργίας αὐτῶν ἐγράψαν καὶ διεμαρτυρήσαντο ταῦτα · ...

Se da, pues, con relativa frecuencia una secuencia que aún volveremos a descubrir en algún otro texto:

συνοράω_{B3} -- γράφω.

377 Otras veces, en fin, lo que se pretende resaltar es lo absurdo e ilógico de ciertas posturas teológicas mantenidas por los adversarios; su contexto, así como la semejanza con los textos que acabamos de transcribir, muestran que para Atanasio los errores de orden racional y los de orden moral pertenecen a un género semejante:

συνορῶντες DNS 8.3.2 εἰ δὲ τὸ ἄτοπον τοῦτο **συνορῶντες** ἀρχεσθε λέγειν, ὅτι ὁ υἱὸς κτίσμα ὢν ἱκανὸς γέγονεν, ὥστε ὑπὸ τοῦ ἀγενήτου γενέσθαι, ἐξ ἀνάγκης καὶ τὰ ἄλλα πάντα γενητὰ ὄντα δυνατὰ ἦν παρὰ τοῦ ἀγενήτου ὑπουργηθῆναι · κτίσμα γὰρ καθ' ὑμᾶς κἀκεῖνος ὥσπερ οὖν καὶ ταῦτα πάντα ἐστί.

συνορῶν 2CA 28 (205 D) ταῦτα γὰρ καὶ Ἀστέριος ὁ σοφίστης, ὡς μαθὼν ἀρνεῖσθαι τὸν κύριον, γράψαι τετόλμηκεν, οὐ **συνορῶν** τὴν ἐκ τούτων ἀλογίαν. εἰ γὰρ διδακτὸν ἐστι τὸ δημιουργεῖν, σκοπεῖτωσαν μὴ καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν εἰπωσι μὴ φύσει, ἀλλ' ἐπιστήμη δημιουργὸν εἶναι, ὥστε καὶ δυνατὸν μεταπίπτειν ἀπ' αὐτοῦ.

El primer texto nos recuerda, una vez más, la prioridad temporal y lógica de la comprensión respecto del habla; sólo cuando *comprenden* pueden *empezar a decir* algo. Y el segundo nos presenta dos términos visuales que conocemos bien, ambos transferidos al campo intelectual, y que se ven unidos por la relación *no-resultativo / resultativo* :

σκοπέω_{B2} -- συνοράω_{B3}.

378 Como es propio de su carácter tan marcadamente lógico-intelectual, *συνοράω*_{B3} aparece muchas veces con el giro ἐκ (ἀπό) + Gen., referido a las *premisas* que fundamentan la comprensión de una determinada realidad. Así, por ejemplo, en los textos siguientes:

συνοράω 2CA 32 (213 C) Ἀπὸ δὲ τούτων ἐστὶ *συνοράω*, ὥς οὐ πρὸς ἡμᾶς ἔχουσιν τὴν μάχην οἱ Ἀρειανοὶ περὶ τῆς αἰρέσεως, ἀλλὰ σχηματίζονται μὲν πρὸς ἡμᾶς, πρὸς αὐτὴν δὲ τὴν θεότητα μάχονται.

συνοράω EAL 11 (561 B) ἔστι δὲ τοῦτο κλοπὴ τῆς ἀληθείας ἄντικρυς, καὶ πάσης ἀδικίας μεστόν· καὶ τοῦτο εἰ οἶδ' ὅτι καὶ ἡ ὑμέτερα θεοσέβεια *συνοράω* ἐκ τούτων καλῶς δυνήσεται

379 También los adversarios podrían, *si quisieran*, comprender la verdad *a partir de* los argumentos aportados por el autor (en el primer caso, un argumento de Escritura):

συνιδεῖν 1CA 58 (132 D) Ἐξ ὧν [Hb 1.8] καὶ αὐτοὶ [οἱ Ἀρειανοὶ] *συνιδεῖν* ἠδύναντο, εἴπερ ἤθελον, ὅτι ἄλλος μὲν ἐστὶν ὁ δημιουργῶν, ἄλλα δὲ τὰ δημιουργήματα·...

συνιδεῖν 2CA 1 (148 A) καὶ ἥρκει μὲν ἀπὸ τῶν προειρημένων αὐτοὺς *συνιδεῖν*, εἰ μὴ τέλεον καὶ τὰς αἰσθήσεις ἀπώλεσαν, ὥς τῆς ἀληθείας μαρτυρούσης, μὴ εἶναι ἐξ οὐκ ὄντων μηδὲ ὅλως τῶν γενητῶν τὸν υἱόν·...

La continua referencia al campo visual originario de los lexemas visuales transferidos se percibe en textos como este, en el que la condición *sine qua non* para comprender la tesis expuesta por el autor está en que no hayan perdido del todo *sus sentidos* (τὰς αἰσθήσεις, también con sentido metafórico).

380 La *comprensión* puede también obtenerse, bien gracias al análisis filológico de una determinada palabra, o bien mediante la consideración de unas acciones concretas:

συνιδεῖν 3CA 36 (401 A) ὅτι δὲ πάλιν τὸ 'ἐδόθη' καὶ 'παρεδόθη' οὐ τό ποτε μὴ ἔχειν αὐτὸν δείκνυσι, δυνατὸν ἐκ τοῦ ὁμοίου ῥητοῦ καὶ περὶ πάντων *συνιδεῖν* τὸ τοιοῦτον.

συνιδεῖν HA 3.5.30 καὶ τοῦτο ἔξεστι, καθὰ προεῖπον, ἐκ τῶν παρ' αὐτῶν πραχθέντων *συνιδεῖν*.

La llamativa semejanza de este frecuente giro preposicional con idéntica locución en θεωρέω_{B3} (cf. *supra*, nº 310) se explica a partir del fuerte carácter intelectual común a ambos lexemas, lo cual los hace especialmente adecuados para expresar razonamientos y consecuencias lógicas.

381 El texto siguiente nos muestra una expresión complementaria de συνοράω_{B3} :

συνορά AF 10.1 Τίς τοίνυν οὗ **συνορά** τὴν πανουργίαν αὐτῶν; τίτι τοῦτο **κατάδηλον** οὐκ ἔστιν ὅτι μὴ δι' ἀρετὴν ὀνειδίζουσι δειλίαν, ἀλλ' αἵματα διψῶντες, ὥσπερ σαγήναις, χρῶνται ταῖς ἰδίαις κακοτεχνίαις, νομίζοντες ἐν ταύταις συλλαμβάνεσθαι οὓς ἐὰν ζητῶσιν ἀναιρηῆσαι; τοιούτους γὰρ αὐτοὺς αἱ πράξεις ἔδειξαν καὶ ἤλεγξαν τὸν τρόπον αὐτῶν, θηρίων μὲν ἀγριώτερον, Βαβυλωνίων δὲ ὀμότερον.

El objeto de συνορά (πανουργίαν) viene luego explicitado por la completiva de ὅτι que actúa como aposición explicativa del sujeto de la locución **κατάδηλόν ἐστι** (τοῦτο). Esto indica que 'τίς οὗ συνορά ;' es equivalente a 'τίτι **κατάδηλον** οὐκ ἔστι;', lo cual nos permite descubrir una *secuencia intersubjetiva complementaria*, que expresamos así:

κατάδηλόν ἐστὶ μοι – συνοράω_{B3}

El primer término de la secuencia tiene como núcleo un adjetivo (**κατάδηλον**) que originariamente pertenece al campo de la *iluminación* ('brillante'); campo que, como vimos en su momento, actúa todo él como causativo de la visión sensible. Los dos términos de la secuencia, por tanto, provienen del ámbito sensible.

382 La oposición privativa de συνοράω_{B3} con el archilexema del campo (ὄράω), que ya hemos descrito más arriba (nº 373), es recurrente en diversos textos; pero sólo el examen del contexto amplio nos permite descubrirlo, ya que el indicio fundamental que nos induce a postular esta oposición privativa es el empleo equivalente e intercambiable de los dos lexemas en el mismo contexto y en proximidad "geográfica":

συνορώμεν 2CA 33 (217 B) ... ὅμως δὲ καὶ τούτων τῶν ῥητῶν ἡ ἀκρίβεια, καὶ τῶν παραδειγμάτων ἡ διάνοια διελέγχει τὴν σκιαγραφίαν τοῦ μιανοῦ δόγματος αὐτῶν. **ὄρώμεν** γὰρ τὸν λόγον ἀεὶ ὄντα, ... **ὄρώμεν** καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐκ τοῦ ἡλίου ἰδιόν τε αὐτοῦ ὄν, καὶ μὴ διαιρουμένην μηδὲ μειουμένην τὴν οὐσίαν τοῦ ἡλίου · ἀλλ' αὐτὴν τε δλόκληρον οὔσαν (...) **συνορώμεν** καὶ τὸν υἱὸν οὐκ ἔξωθεν, ἀλλ' ἐκ τοῦ πατρὸς γεννώμενον... ὥς τὸν ἰδόντα τοῦτον, ὄραν ἐν αὐτῷ καὶ τὴν ὑπόστασιν, ἧς καὶ χαρακτήρ ἐστιν. Ἐκ τε τῆς ἐνεργείας τοῦ χαρακτῆρος διανοούμεθα τὴν τῆς ὑποστάσεως ἀληθῶς θεότητα · ...

Este texto nos muestra, además, la equivalencia entre συνοράω_{B3} y διανοέομαι .

συνεώρων EEnc 2.2.2 καὶ ἡ μὲν τοιαύτη ἀκοὴ τοὺς πάντας ἐτάραξε · καινὸν γὰρ ἦν καὶ ἄρτι πρῶτως ἀκουσθὲν τὸ τοιοῦτον · οἱ δὲ λαοὶ καὶ

μᾶλλον εἰς τὰς ἐκκλησίας συνήρχοντο, ὅτι μάλιστα **συνεώρων** μήτε ἑαυτοὺς μήτε ἐπίσκοπον μήτε πρεσβύτερον μήτε ὅλως τινὰς μεμψαμένους ἡμᾶς ποτε. μόνους δὲ Ἀρειανοὺς **εῶρων** σὺν αὐτῷ καὶ Ἀρειανὸν αὐτὸν ἐπεγίνωσκον ὑπὸ τῶν περὶ Εὐσέβιον τοῖς Ἀρειανοῖς ἀποσταλέντα.

συνορᾷ DS 32.2.13 τίς οὖν ἔτι κἂν ὀλίγην αἴσθησιν ἔχων ἀνέξεται τούτων; τίς βλέπων καθ' ἑκάστην σύνοδον τὰ μὲν ἀφαιρούμενα, τὰ δὲ προστιθέμενα οὐ **συνορᾷ** τούτους ὑποπτον καὶ ὑπουλον ἔχοντας κατὰ Χριστοῦ τὴν διάνοιαν; τίς ὁρῶν αὐτοὺς διὰ μακρῶν ἐκτείνοντας ἑαυτῶν τὴν τε τῆς πίστεως σύνθεσιν καὶ τὴν ἀπολογίαν περὶ ὧν ἐγκαλοῦνται οὐχ ὁρᾷ τούτους καταγινώσκοντας ἑαυτῶν καὶ πολλὰ γράφοντας ἐπίτηδες, ἵνα δόξωσι διὰ τῆς ἀκαίρου φιλοτιμίας καὶ τῆς τοσαύτης πολυλογίας ὑφαρπάζειν τοὺς ἀκεραίους καὶ λανθάνειν οἷοι τὴν αἴρεσιν τυγχάνουσιν ὄντες;

En el último texto descubrimos, en fin, otra interesante secuencia de acciones, que estrictamente hablando no pertenecen a un mismo proceso, pero que se suceden lógicamente y causalmente:

βλέπω_{B3} -- συνοράω_{B3}.

Esta relación sugiere para συνοράω_{B3} un carácter más *profundizativo* que la percepción intelectual expresada por βλέπω_{B3}: al *darse cuenta* de una cosa (βλέπω_{B3}), uno *comprende* (συνοράω_{B3}) las causas profundas que la han producido. De manera que el análisis de este proceso nos permite establecer la siguiente oposición privativa, en la que συνοράω_{B3} se caracteriza por su *profundidad*:

βλέπω_{B3} - | συνοράω_{B3} +.

383 El fuerte contenido intelectual de συνοράω_{B3} lo hace actuar a veces en relación con un verbo que expresa una intensa actividad racional, λογίζομαι:

συνορᾷ AC 32.4 Ταῦτα¹⁵ ἀκούων ἐγὼ καὶ σχεδὸν βλέπων ἅφ' ὧν οἱ ἀπαγγέλλοντες ὠδύροντο, ὁμολογῶ, πάλιν εἰς τὴν ἔρημον ὑπέστρεψα, τοῦτο **λογισάμενος** ὅπερ καὶ ἡ σὴ θεοσέβεια **συνορᾷ**· ὅτι, εἰ ζητούμεθα, ... κώλυσίς ἐστι τοῦ μὴ παρὰ τὴν σὴν φιланθρωπίαν ἐλθεῖν.

συνορῶν IES 1 (532 A) καὶ ἀμφοτέρω τὰ μέλη διείλοντο [οἱ Ἀρειανοὶ καὶ οἱ τροπικοὶ] τὴν πρὸς τὴν ἀλήθειαν ἀντίστασιν, ἵν' οἱ μὲν κατὰ τοῦ λόγου, οἱ δὲ κατὰ τοῦ πνεύματος φρονοῦντες, τὴν αὐτὴν ἔχωσιν εἰς τὴν

¹⁵ Se trata de las cartas de Constancio a los alejandrinos y a Azanas y Sazanas, que Atanasio ha transcrito inmediatamente antes (n^{os} 30 y 31 de la *Apologia*, respectivamente).

ἁγίαν τριάδα βλασφημίαν. ταῦτ' οὖν **συνορῶν** καὶ πολλὰ **λογιζόμενος**, ἐν ἄθυμίᾳ γέγονα, ὅτι πάλιν εὗρε παίζειν ὁ διάβολος ἐν τοῖς ὑποκρινομένοις τὴν μανίαν αὐτοῦ.

384 Pero este contenido intelectual no se ciñe exclusivamente al ámbito de la teoría abstracta; al contrario, en la perícopa siguiente Atanasio expresa la condición necesaria para que un sujeto pueda realizar la acción intelectual-visual propia de **συνορώω**_{B3}, y esta condición es la *cordura* (el sentido común) del sujeto:

συνορᾶν *DS 2.1.5* Πρῶτον μὲν οὖν ἔγωγε **θαυμάζω** (ἡγοῦμαι δὲ καὶ πάντα ὄντιναοῦν **φρόνιμον** τοῦτο **συνορᾶν**) ὅτι καθολικῆς ὁρισθείσης συνόδου καὶ ταύτην πάντων προσδοκούντων ἐξαίφνης διηρέθη · ...

385 Con una frecuencia relativamente considerable, **συνορώω**_{B3} aparece en referencia explícita a *la verdad* (ἡ ἀλήθεια). Veamos un texto¹⁶:

συνορᾶ *IES 12 (561 A)* τίς ἐκ τούτων [τῶν γραφῶν : Ex 33.1-2, Ex 33.15, Ex 33.17-18, Is 63.11-12] οὗ **συνορᾶ** τὴν ἀλήθειαν ; τοῦ γὰρ θεοῦ ἐπαγγελιαμένου καθηγεῖσθαι, ἰδὸν οὐκ ἔτι ἄγγελον ἐπαγγέλλεται πέμπειν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ὑπὲρ τοὺς ἄγγελους, καὶ αὐτὸ κατηγούμενόν ἐστι τοῦ λαοῦ. καὶ δείκνυται ὅτι οὗ τῶν κτισμάτων οὐδὲ ἄγγελός ἐστι τὸ πνεῦμα ἀλλὰ ἄνω τῆς κτίσεώς ἐστιν, ἡνωμένον τῇ θεότητι τοῦ πατρὸς.

De nuevo, el empleo de δείκνυμι manifiesta la estrecha relación entre el campo de la *mostración* y el de la *visión*.

386 Pero la profunda *comprensión* de una realidad puede ir precedida e incluso provocada por una actividad de orden *emocional*, como la que en el texto siguiente designa **θαυμάζω**_C. En efecto, la pluridimensionalidad de toda realidad humana permite acercarse a ella no sólo mediante la razón, sino también a través del sentimiento, que no pocas veces permite una penetración intuitiva mayor que la inducida por la razón:

συνεῖδον [1ª pl.] *4ES 1 (637 A)* Ὑπέρτυχον καὶ τῇ νῦν γραφείσῃ παρὰ τῆς σῆς εὐλαβείας ἐπιστολῇ, καὶ πάνυ **θαυμασας** τὴν ἀναίδειαν τῶν αἵρετικῶν, **συνεῖδον** ὥς οὐδὲν οὕτως ἁρμόζει περὶ αὐτῶν εἰπεῖν ἢ τὸ τοῦ ἀποστόλου παράγγελμα · αἵρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν

¹⁶ Esta referencia contextual, más o menos directa, aparece en otros textos que hemos reproducido ya anteriormente: **συνορᾶ** *AA 85.1.11* [nº 375], **συνορᾶν** *EAL 11 (561 B)* [nº 378], **συνιδεῖν** *2CA 1 (148 A)* [nº 379] y **συνορῶν** *1ES 1 (532 A)* [nº 383].

νουθεσίαν παραίτου, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει ὧν
κατάκριτος [Tit 3.10].

A partir de estas palabras aparece clara la relación secuencial

θαυμάζω_C -- συνοράω_{B3}.

387 El lexema que estamos estudiando contiene una fuerte *referencia moral* apreciable en no pocos de los textos que hemos ido reproduciendo¹⁷. Referencia que se hace evidente en estos dos párrafos, mediante la mención de la *conciencia* (συνειδός, συνείδησις):

συνορώσιν DNS 2.5.31 οὐκοῦν καὶ οὗτοι [οἱ Ἀρειανοὶ] ἢ δεικνύτωσαν τὸ φρόνημα ἑαυτῶν εὐσεβές... ἢ εἰ τὸ συνειδός ἔχουσι ῥυπαρὸν καὶ **συνορώσιν** ἑαυτοῦς ἁσεβοῦντας, μὴ αἰτιάσθωσαν ὁ ἄγνοοῦσιν, ἵνα μὴ καὶ διπλοῦν ἁσεβείας ἔγκλημα καὶ ἀπαιδευσίας ἀπενέγκωνται μέμψιν.

συνοράων AA 4.2.24 [ep.syn.Alex.] ταῦτα οὖν ὅτι μηδὲ ψιλῶν Χριστιανῶν ἔργα, σπανίως δὲ καὶ ἐθνικῶν, μήτι γε ἐπισκόπων δοκούντων καὶ τοὺς ἄλλους τὰ δίκαια διδάσκειν, **συνοράων** ὑμῶν τὴν ἐν Χριστῷ συνείδησιν ἡγούμεθα.

388 El texto que sigue, en fin, pone en relación directa (aunque no secuencial, ya que presentan objetos distintos y designan, por tanto, dos procesos diversos aunque próximos entre sí) a συνοράω_{B3} con el resultativo absoluto del campo intelectual, οἶδα:

συνορώσα DS 36.1.1 Ταῦτα καὶ ἡ σύνοδος **συνορώσα** καὶ εἰδύια τὴν ἐκ τῆς ὁμωνυμίας διαφορίαν ὑπὲρ τοῦ μή τινας ὑπονοεῖν κατὰ τὴν κτίσιν οὕτω λέγεσθαι καὶ τὸν υἱὸν 'ἐκ τοῦ θεοῦ' λευκότερον ἔγραψαν 'ἐκ τῆς οὐσίας' τὸν υἱόν.

Mientras que el primer término (συνοράω_{B3}) hace referencia a un acto de comprensión realizado en ese mismo momento, el segundo (οἶδα) se refiere a un conocimiento previamente adquirido y del que los miembros del sínodo se hallan ya en *tranquilla possessio*.

389 En resumen: συνοράω_{B3} realiza de forma especialmente marcada el rasgo *resultativo* propio de esta dimensión; designa, por tanto, la *plena comprensión* de la realidad, con frecuencia precedida de otros actos intelectuales o emocionales. Esto lo

¹⁷ Cf. especialmente συνιδεῖν 1CA 58 (132 D) (*supra*, nº 379), en donde la comprensión de la realidad por parte de los arrianos se condiciona explícitamente a su voluntad

constituye en un término especialmente adecuado para obras de tipo lógico-argumentativo, como son las obras dogmáticas de Atanasio (las únicas, prácticamente, en que aparece); y explica las frecuentes referencias a la *demonstración* y a la *verdad*. Pero la también recurrente *referencia moral* constituye un núcleo significativo importante; por todo ello, sus *notas significativas* podemos concretarlas en /resultatividad/ /intelectualidad/ /profundidad/ /moralidad/. Y las numerosas *relaciones lexemáticas* que presenta, reveladoras de su fuerte "personalidad" y valor expresivo en el habla atanasiana, son las siguientes:

ὁράω _{B3} – συνοράω _{B3} +	συνορά DNS 13.4.24, συνορώμεν 2CA 33 (217 B), συνεώρων EEnc 2.2.2, συνορά DS 32.2.13
βλέπω _{B3} – συνοράω _{B3} +	συνορά DS 32.2.13
κατάδηλόν ἐστί μοι .– συνοράω _{B3}	συνορά AF 10.1
δείκνυμι .– [συν]ὁράω _{B3}	συνορά DNS 13.4.24
οὐ κρύπτω .– συνοράω _{B3}	συνορά AA 85.1.11
θεωρέω _{B2} -- συνοράω _{B3}	συνορά AA 72.5.30
σκοπέω _{B2} -- συνοράω _{B3}	συνορών 2CA 28 (205 D)
ᾄκούω -- συνοράω _{B3}	συνορά AA 85.1.11
θαυμάζω _C -- συνοράω _{B3}	συνείδον [1* pl.] 4ES 1 (637 A)
συνοράω _{B3} -- γράφω	συνορώντες AA 77.1.20, συνορώντες AA 73.1.8
συνοράω _{B3} -- λέγω	συνορώντες DNS 8.3.2
συνοράω _{B3} ∩ διανοέομαι	συνορώμεν 2CA 33 (217 B)
συνοράω _{B3} ∩ λογίζομαι	συνορά AC 32.4, συνορών IES 1 (532 A)

VI.1.3.5 ΚΑΘΟΡΑΩ_{B3} 'comprender' (3x)

390 De las tres veces que aparece este lexema en Atanasio actuando en el campo B (también lo veremos en el D), sólo una es genuinamente atanasiana, ya que las otras dos pertenecen a sendas cartas de Constantino que Atanasio recoge en el tratado *De decretis Nicaenae synodi*¹⁸. El único texto realmente significativo es, por tanto, el siguiente:

¹⁸ Los textos no atanasianos son los siguientes:

κατειδε DNS 40.33.38 [ep.3 Constantini] ὃ ποτρόκτονε τῆς ἐπεικείας σύ [Ἀρειε], λογίσαι δὴ οὖν ἐξ αὐτοῦ τεκμαιρόμενος καὶ ἐνθυμήθητι, εἰ ἁμάρτημα τοῦτ' εἶναι δοκεῖ, τὸ ἐν Χριστῷ παρεῖναι τὸν θεόν. ἐκεῖνος μὲν οὖν κατειδε τὴν ἀτιμίαν τοῦ λόγου καὶ τὴν τιμωρίαν οὐ βραδέως ἐπίσταντος

κατιδών DI 11.1.2 Ὁ θεός, ὃ πάντων ἔχων τὸ κράτος, ὅτε τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος διὰ τοῦ ἰδίου λόγου ἐποίει, **κατιδών** πάλιν τὴν ἀσθένειαν τῆς φύσεως αὐτῶν, ὡς οὐχ ἱκανὴ εἶη ἐξ ἑαυτῆς γινῶναι τὸν δημιουργόν, οὐδ' ὅλως ἔννοιαν λαβεῖν θεοῦ, τῷ... ὅλως πολλὴν εἶναι τὴν τῶν γεννητῶν ἔλλειψιν πρὸς τὴν τοῦ πεποιηκότος κατάληψιν καὶ γινῶσιν... οὐκ ἀφῆκεν αὐτούς...

A la vista del sentido general de este texto, y teniendo en cuenta el valor "*panorámico*" que no pocas veces confiere el preverbio *κατα*-, podemos afirmar que *καθοράω*_{B3} se sitúa, junto con *συνοράω*_{B3}, en el ámbito más resultativo dentro del campo perceptivo intelectual-visual. Pero no podemos ir más allá en el intento de diferenciar semánticamente ambos lexemas. Lo que sí que los diferencia es, claramente, su *distribución*: *συνοράω*_{B3} ha prevalecido absolutamente sobre su "rival" en la misma "zona significativa", *καθοράω*_{B3}. Éste sólo aparece ¡una vez! con sentido dialógico; y si tenemos en cuenta el carácter mayoritariamente lógico-demostrativo del *corpus Athanasianum*, en el que las ocurrencias de lexemas visuales transferidos al campo intelectual son tan numerosas, la escasa (más bien, testimonial) representación de *καθοράω*_{B3} no puede menos que sorprender. Este dato hay que ponerlo en relación con otro, también llamativo: en el *Contra Gentes / De Incarnatione* *συνοράω*_{B3} solamente aparece una vez (bastante cerca, por cierto, del texto anterior, con el que guarda gran semejanza), pese a tratarse de un tratado también lógico-polémico; y presenta un sentido difícilmente individuuable respecto de la ocurrencia de *καθοράω*_{B3} que acabamos de reproducir:

συνιδών DI 9.1.1 **Συνιδών** γὰρ ὁ λόγος ὅτι ἄλλως οὐκ ἂν λαθείη τῶν ἀνθρώπων ἢ φθορὰ εἰ μὴ διὰ τοῦ πάντως ἀποθανεῖν, οὐχ οἶον τε δὲ ἦν τὸν λόγον ἀποθανεῖν ἀθάνατον ὄντα καὶ τοῦ πατρὸς υἱόν, τούτου ἕνεκεν τὸ δυνάμενον ἀποθανεῖν ἑαυτῷ λαμβάνει σῶμα...

No creemos que estos datos puedan ser pasados por alto; al contrario, parecen indicar un *estadio lingüístico* concreto, previo al que aparece reflejado en las obras en que aparece normalmente *συνοράω*_{B3}. En *CG/DI* se da una vacilación a la hora de elegir un lexema u otro, que en las otras obras no aparece por ninguna parte (al contrario, el empleo de *συνοράω*_{B3} está sólidamente establecido, como hemos visto). Esto puede constituir un indicio de *prioridad cronológica* de esta dilogía respecto de las otras obras, en que el empleo de *συνοράω*_{B3} es constante (estas son, en concreto, *AA*, *AC*,

AF, 1,2,3CA, DNS, DS, EAL, EDR, EEnc, EMC, 1,2,3,4ES, HA, SD y TA). Las conclusiones finales nos permitirán sacar una conclusión más firme a este respecto.

VI.1.3.6 $\beta\lambda\epsilon\pi\omega_{B3}$ 'darse cuenta de, comprender' (96x)

391 La elevada frecuencia de este lexema en la dimensión III del campo intelectual le confiere una gran importancia; sólo se ve superado por $\delta\rho\acute{o}\omega_{B3}$. El examen de las ocurrencias que hemos clasificado dentro de esta dimensión servirá para profundizar y perfeccionar nuestro conocimiento de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ en Atanasio, cuyo carácter general de término no-marcado ("cuasi-archilexemático") ya hemos descrito en varias ocasiones; y, en una medida proporcional, nos ofrecerá nueva luz acerca del campo intelectivo-visual en Atanasio.

392 Su *régimen* es siempre transitivo¹⁹; y, en cuanto a su *morfología*, presenta siempre el tema de *inflectum*, y aparece invariablemente en voz *activa*²⁰. Su *carácter resultativo* queda puesto de manifiesto en todas las relaciones secuenciales en las que $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ constituye el término del proceso, muchas de las cuales -que en buena parte ya conocemos- harán su aparición a lo largo de nuestro estudio. El primer término de la secuencia puede ser, o bien un lexema resultativo del campo sensible ($\acute{\alpha}\kappa\acute{o}\upsilon\omega$), un lexema no-resultativo del campo intelectual ($\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2}$) u otro lexema que designe una acción previa al entendimiento significado por $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ (por ej. $\acute{\epsilon}\nu\tau\upsilon\gamma\chi\acute{\alpha}\nu\omega$, bastante frecuente).

393 A veces sucede que en el campo sensible originario (que nosotros llamamos A) serían de esperar secuencias intrasubjetivas que de hecho nunca aparecen como tales en ningún texto perteneciente al *corpus* que nos compete; pero un indicio (con valor cuasi-probativo) de su existencia como tal es el hallazgo de esa misma relación entre esos dos términos en sentido transferido. Es lo que ocurre respecto de la secuencia

$\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A2} \text{ -- } \beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3}$:

nunca aparece como tal, pero la encontramos transferida al campo intelectual en dos textos que ya conocemos:

$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega\text{ν DI 54.5.35}$... καὶ ὅποι δ' ἄν τις $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\psi\eta$, ἐκεῖθεν τοῦ λόγου
τὴν θειότητα $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega\text{ν}$ ὑπερεκπλήττεται.

¹⁹ Ac, 50x; *completiva*, 45x (de participio, 39x; interr.indir., 2x; de conj., 3x [οτι]; de inf., 1x); *doble* Ac, 2x. Hay un texto ($\beta\lambda\epsilon\pi\acute{o}\nu\tau\omega\text{ν HA 70.4.29}$) que presenta doble rección (Ac y completiva de participio).

²⁰ *Formas personales* : 26x (pres. ind., 5x; pres. subj., 9x; opt. pres., 1x; imperf. ind., 9x; imperat. pres., 1x; imperat. fut., 1x); *formas no-personales* : 70x (infinitivo pres. act., 2x; participio pres. act., 68x).

βλέπων DS 46.3.22 ὥσπερ οὖν τούτων οὕτω σημασινομένων, εἰ μὲν τις ἀποβλέπων εἰς τὸ πρότερον σημασινομένον τὸ 'μὴ ἔχον τὸν αἷτιον' ἔλεγε 'μὴ εἶναι ἀγέννητον τὸν υἱόν', οὐκ ἂν κατηγορεῖ **βλέπων** ἕτερον βλέποντα εἰς τὸ μὴ εἶναι ποίημα μηδὲ κτίσμα, ...

Algo análogo sucede con la siguiente secuencia, que no aparece tampoco con su sentido visual originario, y que podemos enunciar como

καμμύω τοὺς ὀφθαλμούς_B -- οὐ βλέπω_{B3}

βλέπωσι 3CA 52 (433 B) εἰ καὶ Ἰουδαῖοι οἱ τε παλαιοὶ καὶ οἱ νέοι οὗτοι θέλοντες καμμύουσι τοὺς ὀφθαλμούς, ἵνα μὴ **βλέπωσιν** ὅτι τὸ 'ἐν σοφίᾳ προκόπτειν' οὐκ ἔστι τὴν σοφίαν αὐτὴν προκόπτειν, ἀλλὰ τὸ ἀνθρώπινον μᾶλλον ἐν αὐτῇ προκόπτειν.

394 En este mismo sentido, el texto siguiente nos muestra dos *términos alternos* del *causativo* de βλέπω_{B3}:

βλέπωσι 1CA 10 (32 C) ... · τοῦτον μὲν [τὸν λύχνον] κρύπτουσιν [οἱ αἵρετικοὶ] ὑπὸ τὸν μόδιον τῆς ὑποκρίσεως, ἕτερα δὲ φθέγγονται, καὶ προστασίας φίλων, καὶ Κωνσταντίου φόβον ἐπαγγέλλονται, ἵν' οἱ εἰσερχόμενοι πρὸς αὐτοὺς ὑπὸ τῆς ὑποκρίσεως καὶ τῆς ἐπαγγελίας μὴ **βλέπωσι** τὴν τῆς αἵρέσεως ῥυπαρίαν.

Ya hemos encontrado con anterioridad el verbo κρύπτω como alternativo del causativo de la noción intelectual-visual de 'ver', respecto de συνοράω_{B3} (cf. *supra*, n° 375); ahora lo volvemos a encontrar, naturalmente también en sentido transferido al orden intelectual. Pero la aparición -por duplicado- del sustantivo ὑπόκρισις nos permite establecer una semejante relación de ὑποκρίνομαι [-ω?] con βλέπω_{B3}: si yo *finjo*, tú no te *darás cuenta* del alcance real de lo que yo propugno. Podemos formular esta doble relación como una relación complementaria, dentro de un mismo proceso:

κρύπτω_B .- οὐ βλέπεις_{B3}
ὑποκρίνομαι .- οὐ βλέπεις_{B3}.

395 El empleo transferido de βλέπω, aunque en multitud de casos no se distingue todo lo nítidamente que desearíamos (ya lo veremos más adelante, al observar los casos en que se neutraliza la oposición *sensible / intelectual*), lo descubrimos inequívocamente en buena cantidad de textos; sirva como muestra el siguiente:

βλέπω 3CA 17 (360 A) [Jn 17.11; 20-23] ταῦτα μὲν ἐκεῖνοι [οἱ Ἀρειανοὶ] ληροῦντες φλυαροῦσιν · ἐγὼ δὲ οὐδὲν ἕτερον ἐν τῇ τοιαύτῃ αὐτῶν κακονοίᾳ **βλέπω** ἢ ἀλόγιστον τόλμαν καὶ διαβολικὴν ἀπόνοιαν...

396 Son muchos los casos en que βλέπω_{B3}, a la vez que actúa como resultativo de un proceso, constituye el *inicio de un nuevo proceso*, que puede ser de orden *intelectual*, de orden *emocional* o de otros órdenes diversos. Respecto de los de *orden intelectual*, el resultado de este nuevo proceso se puede expresar con términos también procedentes del campo visual (así, συνοράω; cf. *supra*, n° 388) o propios del campo intelectual, como en los textos siguientes:

βλέποντες EAL 15 (573 A) ὥς γὰρ τὴν κτίσιν ὁρῶντες διανοούμεθα τὸν ταύτην κτίσαντα θεόν, οὕτω **βλέποντες** μηδὲν ἄτακτον ἐν τοῖς γενομένοις, ἀλλὰ πάντα τάξει καὶ προνοίᾳ κινούμενά τε καὶ μένοντα, **ἐνθυμούμεθα** λόγον εἶναι τοῦ θεοῦ τὸν ἐπὶ πάντων ὄντα τε καὶ ἡγεμονεύοντα.

En un empleo en el que la oposición entre lo visual y lo intelectual aparece prácticamente neutralizada, descubrimos (referida a objetos distintos) la secuencia

βλέπω_{B3} -- ἐνθυμέομαι.

βλέπων 2CA 43 (240 A) εἶτα, ἔπειδὴ ναυσηρὸν παρὰ πᾶσι τὸ παρ' αὐτοῖς [τοῖς Ἀρειανοῖς] ἐστι δόγμα, εὐθὺς ὥσπερ ἔρεισμα τῷ πτώματι τῆς αἰρέσεως, τὴν ἀνθρωπίνην προστασίαν ὑποτιθέασι, ἵνα ταύτην **βλέπων** ὁ ἀπλούστερος, ἢ καὶ δεδιώς, μὴ **κατανοῇ** τὸ βλαβερὸν τῆς κακοφροσύνης αὐτῶν.

La persona sencilla, al *ver* que la autoridad apoya a los partidarios de Arrio, puede verse impedida para *comprender* (κατανοέω) el grave daño que encierra esa doctrina. Esa *percepción intelectual* designada por βλέπω_{B3} se halla contextualmente teñida de *temor*, como explicita el inciso inmediatamente posterior (ἢ καὶ δεδιώς). En este caso parece que la consecuencia natural de βλέπω_{B3} sea una negación de la actividad intelectual (μὴ κατανοῇ); pero no es así: se trata de distintos procesos, no constituyen lo que entendemos como 'relación secuencial' en sentido estricto.

397 La comprensión que designa βλέπω_{B3} puede llevar, incluso, a un *cambio de opinión* :

βλέπων HA 30.3.11 καὶ αὐτὸς δὲ [Κωνσταντῖος] διερχόμενος, ὅτε πρὸς Μαγνέντιον ἔσπευδε, καὶ **βλέπων** τὴν πρὸς Ἀθανάσιον τῶν ἐπισκόπων κοινωνίαν, ὥς ἀπὸ πυρὸς ἀναφθεῖς **μετεβάλλετο** τὴν γνώμην καὶ οὕτε

τῶν ὀρκῶν ἐμνημόνευσεν, ἀλλὰ καὶ ὧν ἔγραψεν ἐπελάθετο καὶ τῶν πρὸς τὸν ἀδελφὸν καθηκόντων ἀγνώμων γέγονε.

Al *percibir intelectualmente* una situación contraria a sus deseos más profundos, Constancio *cambió de opinión*; el carácter subjetivo de esta reacción, propia de un carácter voluble, lo sugiere Atanasio mediante una oportuna comparación (ὥς ἀπὸ πυρὸς ἀναφθείς), y es la causa de que el mudable emperador se olvidara de sus compromisos escritos y de sus juramentos. Podemos, por tanto, formular la secuencia:

βλέπω_{B3} -- μεταβάλλομαι τὴν γνώμην.

398 Puede suceder también que, pese a *percibir intelectualmente* un hecho concreto, el sujeto saque de él una *conclusión errónea* :

βλέπων 3CA 36 (400 B) “Ἰνα γὰρ μή τις, **βλέπων** τὸν υἱὸν ἔχοντα πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατήρ ... **πλανηθεὶς** κατὰ Σαβέλλιον ἄσεβήσῃ, νομίσας αὐτὸν εἶναι τὸν πατέρα · διὰ τοῦτο τὸ ἐδόθη μοι [Mt 28.18], καὶ τὸ ἔλαβον [Jn 10.18], καὶ τὸ παρεδόθη μοι [Mt 11.27] εἶρηκεν, ὑπὲρ τοῦ μόνον δεῖξαι ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτὸς ὁ πατήρ...

Este error engendraría un desvío respecto de la fe verdadera (ἄσεβήσῃ), el cual a su vez refleja un nuevo proceso de orden intelectual (νομίσας...). Para evitarlo, Cristo dijo ciertas expresiones que *demuestran* (ὑπὲρ τοῦ δεῖξαι) que Él no es el Padre; de nuevo, como en lexemas anteriores, descubrimos la importancia de δείκνυμι como causativo de la visión (sensible o intelectual). Queda patente, pese a todo, la relación

βλέπω_{B3} -- πλανάομαι.

399 Incluso puede darse que el sujeto, aunque *perciba intelectualmente* una determinada realidad, saque de ella una conclusión errónea que le lleve a *negar* otro aspecto de esa misma realidad, pero que no ha caído bajo su "radio perceptivo". Esto sucede generalmente porque, al centrar la atención en un punto determinado (algo a lo que βλέπω tiende de forma especial, según hemos visto anteriormente en varias ocasiones), el sujeto -no sin influencia de factores emocionales difícilmente individuables- niega lo demás. Nos lo permite comprobarlo este interesante texto:

βλέπων 3CA 35 (397 C²), 3CA 35 (397 C³), βλέποντες 3CA 35 (397 B), 3CA 35 (400 A) y βλέποντας 3CA 35 (400 A) ἑκάστου γὰρ [τοῦ θεϊκοῦ καὶ τοῦ ἀνθρωπίνου ἐν τῷ Χριστῷ] τὸ ἴδιον γινώσκοντες, καὶ ἀμφοτέρω ἐξ ἑνὸς πραττόμενα **βλέποντες** καὶ νοοῦντες, ὀρθῶς πιστεύομεν, καὶ οὐκ ἂν ποτε πλανηθησόμεθα. Ἐὰν δέ τις, θεϊκῶς τὰ παρὰ τοῦ λόγου γινόμενα

βλέπων ἄρνήσεται τὸ σῶμα, ἢ καὶ τὰ τοῦ σώματος ἴδια βλέπων, ἄρνήσεται τὴν τοῦ λόγου ἔνσαρκον παρουσίαν, ἢ ἐκ τῶν ἀνθρωπίνων ταπεινὰ περὶ τοῦ λόγου φρονήσῃ, ὃ τοιοῦτος ὡς μὲν Ἰουδαϊκὸς κάπηλος μίσγων τὸν οἶνον ὕδατι σκάνδαλον νομίσῃ τὸν σταυρόν, ὡς δὲ Ἕλλην μαωρίαν ἡγήσεται τὸ κήρυγμα, οἷα δὲ καὶ οἱ θεομάχοι Ἀρειανοὶ πεπόνθασι. τὰ γὰρ ἀνθρώπινα βλέποντες τοῦ σωτῆρος ἐνόμισαν αὐτὸν εἶναι κτίσμα. οὐκοῦν ἔδει καὶ τὰ θεϊκὰ βλέποντας αὐτοὺς ἔργα τοῦ λόγου ἄρνήσασθαι τοῦ σώματος αὐτοῦ τὴν γένεσιν, καὶ λοιπὸν καὶ Μανιχαίοις ἑαυτοὺς συγκαταριθμεῖν. ἀλλ' ἐκεῖνοι μὲν κ' ἂν ὅψε ποτε μανθανέτωσαν, ὅτι ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο · ἡμεῖς δέ, τὸν σκοπὸν τῆς πίστεως ἔχοντες, ἐπιγινώσκωμεν ἅ διανοοῦνται οὗτοι κακῶς, ὀρθὴν ἔχοντα τὴν διάνοιαν.

La realidad total de Cristo es sólo captable mediante la fe, que permite aunar en Él lo humano y lo divino; pero la razón humana no es ajena a este proceso. En efecto, al considerar la totalidad de las acciones realizadas por Cristo, se cae en la cuenta de que unas son propias de un Dios, y otras propias de un hombre. La deducción verdadera es la que conduce a la *fe recta* (ὁρθῶς πιστεύομεν). Pero si uno toma en consideración solamente uno de los dos aspectos y lo radicaliza, *negará* el contrario. Es lo que han hecho los arrianos, que se han inclinado por negar lo menos evidente (la divinidad); pero, no con menos razón, podrían haber negado la humanidad de Cristo. La percepción intelectual designada por βλέπω_{B3} no está, por tanto, exenta de error; al contrario, el que éste se produzca depende directamente de la disposición del sujeto a aceptar la realidad en toda su complejidad. Esta doble posibilidad se refleja en las siguientes relaciones, que conviven en este texto:

βλέπω _{B3} -- (ὁρθῶς) πιστεύω
βλέπω _{B3} -- ἀρνέομαι [τὸ ἐναντίον].

Lo cual no impide que descubramos también relaciones lexemáticas secuenciales con lexemas propiamente intelectuales referidos al mismo proceso, como son

βλέπω _{B3} -- νοέω
βλέπω _{B3} -- φρονέω
βλέπω _{B3} -- νομίζω.

400 La reacción de orden *emocional* es un fenómeno muy frecuente, a juzgar por la variedad de lexemas que encontramos como resultado de βλέπω_{B3}:

βλέπων VA 54 (921 B) ἔχαιρεν οὖν καὶ αὐτὸς [δ' Ἀντώνιος] **βλέπων** τήν τε τῶν μοναχῶν προθυμίαν καὶ τὴν ἀδελφὴν γεράσασαν ἐν παρθενείᾳ, καθηγουμένην τε καὶ αὐτὴν ἄλλων παρθένων.

βλέποντας ICA 30 (73 A) Ταῦτα τοὺς μὲν πιστοὺς **εὐφραίνει**, τοὺς δὲ αἵρετικοὺς λυπεῖ **βλέποντας** ἀναιρουμένην ἑαυτῶν τὴν αἴρεσιν · ...

Estos dos textos, combinados, nos permiten reconstruir la secuencia completa de términos en complementariedad léxica:

βλέπω_{B3} .- εὐφραίνεις .- χαίρω.

Y si leemos este último a la luz del siguiente:

βλέπωσι AF 27.11 καὶ ἀναιροῦντες μὲν χαίρουσι, μὴ τυγχάνοντες δὲ ὧν εὗχονται **λυποῦνται** καὶ νομίζουσιν ἁδικεῖσθαι, ὅταν ... **βλέπωσι** ζῶντας οὓς ἀποθνήσκειν βούλονται²¹,

descubrimos otra secuencia completa, alterna a la anterior, en la que la complementariedad entre los dos últimos términos aparece diatéticamente expresada:

βλέπω_{B3} .- λυπεῖς .- λυποῦμαι.

βλέποντες HA 79.4.4 ..., οἷαν [χαρὰν] προσδοκοῦντες καὶ οἱ πανταχοῦ τοῦ θεοῦ λαοὶ ταῦτα **βλέποντες** οὐκ ἠσθένησαν τῇ προαιρέσει, ἀλλὰ μᾶλλον ἐνεδυναμώθησαν τῇ πίστει καὶ πλέον ἠύξησαν τὴν προθυμίαν.

βλέπων DV 17 (52.27) πῶς οὖν οὐ θέλεις **κλαῦσαι** καὶ **πενθῆσαι** ὁ ταῦτα **βλέπων** ; ...

βλέπων ICA 60 (140 A) τότε μὲν γὰρ ὥς ὑπεύθυνος ὁ κόσμος ἐκρίνετο ὑπὸ τοῦ νόμου · ἄρτι δὲ ὁ λόγος εἰς ἑαυτὸν ἐδέξατο τὸ κρῖμα, καὶ τῷ σώματι παθὼν ὑπὲρ πάντων, σωτηρίαν τοῖς πᾶσιν ἐχαρίσατο. τοῦτο **βλέπων** κέκραγεν Ἰωάννης · ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο [Jn 1.17]. κρεῖττον δὲ ἡ χάρις ἢ ὁ νόμος, καὶ ἡ ἀλήθεια παρὰ τὴν σκιά.

βλέπων EPS 252 A Ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου, καὶ ἐταράχθην [Sal 54.3b]

21 En la misma *Apología de fuga sua* volvemos a encontrar esta expresión (νομίζουσιν ἁδικεῖσθαι) en un contexto idéntico, también como consecuencia de la percepción intelectual (expresada por βλέπω_{B3}) de una realidad adversa:

βλέπωσι AF 9.30 εἰς τοῦτο γὰρ ἀγρυπνοῦσι [οἱ διώκοντες] καὶ νομίζουσιν ἁδικεῖσθαι ἂν **βλέπωσι** σωζομένους οὓς οὐκ ἐβούλοντο ζῆν.

Ἀμηχανίας γὰρ ἐπληροῦτο, βλέπων τὴν κατὰ τοῦ σωτῆρος γινομένην
παρανομίαν, ...²²

βλέποντες AA 36.2.6 ἐκεῖνοι δὲ [οἱ περὶ Εὐσέβιον] πρὸ ὀφθαλμῶν
ἔχοντες ἃ ἐπραξάν καὶ βλέποντες τοὺς ἀνελθόντας κατηγοροὺς αὐτῶν
ἐφοβοῦντο τὴν κρίσιν · ...

Interesante perícopa, en la que, además de la relación βλέπω_{B3} -- φοβοῦμαι, descubrimos una importante equivalencia, que podemos expresar como

$$\boxed{\text{βλέπω}_{B3} = \text{πρὸ ὀφθαλμῶν}_B \text{ ἔχω.}}$$

Las dos expresiones son empleadas aquí como variantes con el mismo contenido semántico; y su comparación nos permite comprobar el carácter resultativo de la percepción intelectual expresada por βλέπω_{B3} (el carácter resultativo de ἔχω es innegable).

βλέποντες HA 28.3.13 ... · ταῦτα βλέποντες ἐκεῖνοι [οἱ περὶ
Εὐσέβιον] φθόνῳ καὶ φόβῳ συνεσχέθησαν, ...²³

βλέποντες VA 42 (905 B) ... · βλέποντες [οἱ δαίμονες] ἡσφαλισμένην
τὴν ψυχὴν τοῖς τοιούτοις λογισμοῖς ἀποστρέφονται κατησχυμμένοι.

ἔβλεπεν VA 6 (849 B) Τέλος γοῦν, ὥς οὐκ ἡδυνήθη [ὁ
διάβολος] τὸν Ἀντώνιον οὐδ' ἐν τούτῳ καταβαλεῖν ὁ δράκων, ἀλλὰ καὶ
ἔβλεπεν ἑαυτὸν ἐξωθούμενον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτοῦ, τρίζων τοὺς
ὁδόντας ... καὶ ὥσπερ ἐξιστάμενος, οἷός ἐστι τὸν νοῦν, τοιοῦτος
ὑστερον καὶ τῇ φαντασίᾳ μέλας αὐτῷ φαίνεται παῖς · ...²⁴

22 Es interesante comparar este texto con las siguientes palabras de la *Historia Arianorum* (31.6.20): καὶ ὅλως πᾶς ὁ τόπος καὶ πᾶσα πόλις ἐπεπλήρωτο φόβου καὶ ταραχῆς τῶν μὲν ἐπισκόπων ἐλκομένων, τῶν δὲ δικκαστῶν ὀδυνῶν τοὺς ὀδυρμούς καὶ στεναγμούς τῶν λαῶν. Aunque no le podamos atribuir valor probativo respecto a la identidad del autor de ambos textos, qué duda que las dos expresiones (ἀμηχανίας ἐπληροῦτο γὰρ ἐπληρώτο φόβου καὶ ταραχῆς) presentan una gran semejanza, tanto léxica como contextual, y sugieren una paternidad común.

23 La *captación intelectual* de ciertas situaciones han de producir en el sujeto un *temor* que, cuando falta, se convierte en un arma arrojada por parte de los adversarios; así, en el texto siguiente:

βλέπων AC 7.12 μεγάλην τε χάριν καὶ πολλὴν ἐκ τούτων ὀφείλον τούτῳ, ὅτι ὁ μὲν μακαρίτης ἀδελφός σου τὰς ἐκκλησίας ἀναθημάτων ἐπλήρωσεν, οὗτος δὲ [ὁ Μαγνέντιος] αὐτὸν ἀποστέλλοντα πεφόνευκε. καὶ οὕτε ταῦτα βλέπων ὁ μιὰρὸς ἠδέσθη, οὕτε τὴν δοθεῖσαν χάριν τῷ μακαρίτῃ διὰ τοῦ βαπτίσματος πεφόβηται · ...

24 Es interesante comparar este párrafo con un texto del tratado *De uirginitate*, en el que el sujeto de ἰδόν es una personificación de 'la muerte':

βλέποντες 4ES 15 (657 C) ... καίτοι **βλέποντες** ἐσθίοντα καὶ πάσχοντα
[τὸν Χριστὸν] φαντάζονται φαντασίαν · ...

βλέποντες HA 38.1.16 πόσοι ταῦτα **βλέποντες** ἐκρύβησαν
ἐπίσκοποι;

401 Esta reacción emocional puede ser de *admiración*; su relativa frecuencia la atestiguan los textos siguientes, de dos obras bien diversas (la *Vita Antonii* y la *Historia Arianorum*):

ἔβλεπον [3ª pl] VA 73 (945 A) ἀπῆλθον οὖν [οἱ βουλομένοι τὸν Ἀντώνιον χλευάζειν] θαυμάζοντες ὅτι τοσαύτην **ἔβλεπον** ἐν ιδιώτῃ σύνεσιν · καὶ γὰρ οὐχ ὥς ἐν ὄρει τραφεῖς καὶ κεί γέρων γενόμενος ἄγριον εἶχε τὸ ἦθος · ἀλλὰ καὶ χαρίεις ἦν καὶ πολιτικός.

βλέπων VA 65 (936 A) ἐθαύμαζε γὰρ [ὁ Ἀντώνιος] **βλέπων** πρὸς πόσους ἡμῖν ἐστιν ἡ πάλῃ, καὶ διὰ πόσων πόνων ἔχει τις διαβῆναι τὸν ἄερα · ...

βλέπων HA 27.1.24 Τίς τοίνυν οὐκ ἐθαύμασε **βλέπων** ταῦτα καὶ τὴν τοσαύτην τῶν ἐκκλησιῶν εἰρήνην;

βλέπων HA 34.4.21 τίς γὰρ **βλέπων** τούτους [τοὺς εὐσεβεῖς ἐπισκόπους] διερχομένους οὐκ αὐτοὺς μὲν ὥς ὁμολογητὰς ὑπερεθαύμασεν, ἐκείνους δὲ οὐκ ἀπεστρέφετο καὶ ἐβδελύττετο οὐκέτι μόνον ὥς ἄσεβεῖς, ἀλλὰ καὶ ὥς δημίους καὶ φονευτὰς καὶ πάντα μᾶλλον ἢ Χριστιανοὺς ὀνομάζων;

402 La frecuencia, por tanto, con que esa actividad intelectual designada en su estado resultativo por **βλέπω**_{B3} constituye un primer paso respecto a actividades posteriores (intelectuales, emocionales o físicas), que pueden incluso sucederse indefinidamente, no es un dato que podamos ignorar. La visión propia de los animales acaba en el estado que llamamos **βλέπω**_{A3}; por el contrario, en el hombre el estadio sensitivo constituye un primer paso, al que pueden seguir indefinidos procesos de orden suprasensible (intelectual o emocional). Y en cuanto a las operaciones intelectuales, hay una tendencia a expresar los primeros grados del proceso intelectual mediante lexemas transferidos del

ἰδὼν DV 16 (51.14) μνημόνευε τὴν δωδεκάτην ὥραν, ὅτι ἐν αὐτῇ καταβέβηκεν ὁ κύριος ἡμῶν εἰς τὸν ἄδην · καὶ **ἰδὼν** αὐτὸν ἔφριξε καὶ ἐξέστη λέγων · τίς ἐστιν οὗτος...;

La secuencia que aparece (ὁράω — φρίζω καὶ ἐξίσταμαι) es llamativamente parecida, tanto por los elementos que la componen como por el contexto en general, a la que aparece en la narración de la *Vita Antonii* que acabamos de examinar (**βλέπω** — **τρίζω** τοὺς ὀδόντας καὶ ἐξίσταμαι). Nos interesa señalar esto de cara a la cuestión -que tendremos que abordar más adelante- de la *genuinitas Athanasiana* de DV.

campo de *ver*, mientras que las actividades posteriores suelen designarse con lexemas propios del campo intelectual. Ello nos lleva a concluir que βλέπω_B, en sus diversas dimensiones, tiende a expresar una *operación intelectual completa* (con fase ingresiva y resultativa) *previa a otra operación intelectual ulterior* (νοέω, κατανοέω, ἐνθυμέομαι). Una excepción sería el texto siguiente, que ya conocemos, en el que el resultativo de βλέπω es συνορώ_{B3}; ya hemos visto anteriormente que este lexema opera casi exclusivamente en el ámbito intelectual:

βλέπων DS 32.2.12 τίς βλέπων καθ'ἐκάστην σύνοδον τὰ μὲν ἀφαιρούμενα, τὰ δὲ προστιθέμενα οὗ συνορᾷ τούτους ὑποπτον καὶ ὑπουλον ἔχοντας κατὰ Χριστοῦ τὴν διάνοιαν;

403 Hay algunos textos que presentan βλέπω_{B3} relacionado con ἀκούω:

βλέποντες HA 28.1.1 Ὑποτάσσονται τὰ ἄνω τοῖς ὑποτάκτοις καὶ βλέποντες οἱ κληρονόμοι τῆς γνώμης καὶ τῆς ἀσεβείας τῶν περὶ Εὐσέβιον... μεγάλως ἡσχύοντο.

βλέπων 3CA 6 (333 A) καὶ ὁ ἀκούων δὲ καὶ βλέπων τὰ λεγόμενα περὶ τοῦ πατρὸς, ταῦτα λεγόμενα περὶ τοῦ υἱοῦ ... νοήσει καλῶς τὸ εἰρημένον, καθὰ προεῖπον · ...

βλέποντες 3CA 26 (377 A) Ὑποτάσσονται τὰ ἄνω τοῖς ὑποτάκτοις καὶ βλέποντες οἱ κληρονόμοι τῆς γνώμης καὶ τῆς ἀσεβείας τῶν περὶ Εὐσέβιον... μεγάλως ἡσχύοντο. Ἰδοὺ γάρ, ὥσπερ οὐκ ἀποκάμνοντες ἐν ταῖς δυσσεβείαις, ἀλλὰ κατὰ τὸν Φαραὼ σκληρούμενοι, τὰ ἀνθρώπινα πάλιν τοῦ σωτῆρος ἀκούοντες καὶ βλέποντες ἐν τοῖς εὐαγγελίοις, ἐπελάθοντο τέλεον κατὰ τὸν Σαμωσατέα τῆς πατρικῆς θεότητος τοῦ υἱοῦ, καὶ τολμερᾷ τῇ γλώσσῃ θρασυνοῦμενοι, λέγουσι · ...

Estos textos nos presentan los dos lexemas sensibles en continuidad uniforme (primero ἀκούω, y después βλέπω) describiendo un *proceso progresivo de conocimiento* de una realidad mediante los informes que se van recibiendo; de forma tal que nos permite establecer la secuencia

ἀκούω _A -- βλέπω _{B3}

la cual sugiere una superioridad reconocida por el autor a la noción de la *vista* sobre la del *oído*.

404 La *Epistula ad Marcellinum* (sobre la interpretación de los Salmos) registra entre los capítulos 15 y 23²⁵ un uso peculiar de βλέπω_{B3}; veamos algunos casos representativos:

βλέπων EMC 15 (28 D) y βλέπης EMC 15 (29 A) καὶ ἐάν, ἔτι τοὺς πονηρευομένους **βλέπων** ἐνεδρεύειν θέλοντας, ἐνωτίζεσθαί σου θέλης τὴν εὐχήν, ὀρθρίζων τῷ πρῶτῳ **ψάλλε** τὸν ε'. αἰσθόμενος δὲ ἀπειλῆς τοῦ κυρίου, ἐὰν διὰ τοῦτο ταραττόμενον σεαυτὸν **βλέπης**, δύνασαι λέγειν τὸν σ' καὶ τὸν λζ'.

βλέπων EMC 18 (32 A) τοὺς δὲ βαπτιζομένους καὶ λυτρομένους ἀπὸ τῆς φθαρτῆς γενέσεως **βλέπων**, καὶ θαυμάζων τὴν τοῦ θεοῦ φιλανθρωπίαν, ὅδε εἰς ἐκείνους τὸν λα'.

βλέπων EMC 22 (36 A) καὶ ἐὰν **βλέπων** τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ αἰώνια αὐτοῦ σκηνώματα τὸν πόθον ἔχης εἰς αὐτά, ὥς εἶχεν ὁ ἀπόστολος, λέγε καὶ σὺ τὸν πγ' ψαλμόν.

βλέπων EMC 23 (36 C) ὅτ' ἂν οὖν ἀναγινώσκων τὸ εὐαγγέλιον ἴδῃς τῇ τετράδι τοῦ σαββάτου συμβούλιον λαβόντας τοὺς Ἰουδαίους κατὰ τοῦ κυρίου, ὁρῶν αὐτὸν τότε παρρησιαζόμενον ἐν τῇ κατὰ τοῦ διαβόλου ὑπὲρ ἡμῶν ἐκδικίᾳ, ψάλλε τὰ ἐν αὐτῷ τῷ **λγ'**. πάλιν **βλέπων** τὴν εἰς πάντα πρόνοιαν τοῦ κυρίου καὶ τὴν κυριότητα αὐτοῦ, καὶ θέλων κατηχησαί τινας εἰς τὴν αὐτοῦ πίστιν καὶ ὑπακοήν, πείθων αὐτοὺς πρῶτον ἐξομολογεῖσθαι **ψάλλε** τὸν **λθ'**. καὶ ἐὰν μαθὼν αὐτοῦ τὴν κριτικὴν δύναμιν, καὶ ὅτι ἐλέφ τὴν κρίσιν κεράσας κρίνει ὁ κύριος, θελήσης αὐτῷ προσελθεῖν, ἔχεις εἰς τοῦτο λόγους τοὺς ἐν τῷ ρ' ²⁶.

En estos textos, la recitación (λέγω) o el canto (ψάλλω, ᾄδω) de los Salmos aparece como consecuencia de una consideración intelectual: nuestro autor propone, como reacción de orden espiritual a las diversas situaciones (predominantemente adversas) en las que se pueda hallar el cristiano, el recurso a la oración a partir de la palabra de Dios expresada en los Salmos. Este empleo no es exclusivo de βλέπω: en los textos transcritos hemos descubierto otros tres lexemas con el mismo valor (ὁράω,

25 Los capítulos 15-26 constituyen "the main part of the letter", el apartado central de la misma, en el que se describe detalladamente "in what circumstances of life which psalms are to be said" (FERGUSON 1985, 297); el contenido es, pues, determinante a la hora de establecer un empleo de βλέπω que, aunque no presenta diversidad sustancial con el uso habitual de βλέπω_{B3}, sí que adquiere una personalidad característica.

26 Cf. también βλέπων EMC 16 (29 A), βλέπης EMC 18 (32 A) [ψάλλω], βλέπης EMC 18 (32 B), βλέπων EMC 19 (32 C), βλέπεις EMC 21 (33 C) [λέγω], βλέπης EMC 19 (32 B) [ᾄδω]. En total, 11 ocurrencias de esta clase.

αἰσθάνομαι y μανθάνω), que son básicamente los que la lectura reposada de estos capítulos (hasta el n° 26) nos permite descubrir; pero constituye una peculiaridad léxica de la *Epistula*, manifestada en la relación βλέπω_{B3} -- λέγω/ψάλλω/ᾄδω. Lo cual no significa que no podamos encontrar una relación semejante en otro contexto; al contrario, se trata de una sucesión de procesos regida por la lógica más elemental. Así, por ejemplo, en el texto siguiente:

βλέπων HA 77.1.5 Δεινὰ μὲν οὖν καὶ πέρα δεινῶν τὰ τοιαῦτα, πρέπουσα δὲ πρῶξις ὅμως τῷ σχηματιζομένῳ τὰ τοῦ ἀντιχρίστου. τίς γὰρ **βλέπων** αὐτὸν [τὸν Κωνσταντῖον] ἐξάρχοντα τῶν νομιζομένων ἐπισκόπων καὶ προκαθήμενον τῶν ἐκκλησιαστικῶν κρίσεων οὐκ ἀκολούθως ἂν εἴποι τοῦτ' εἶναι τὸ διὰ τοῦ Δανιὴλ εἰρημένον βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως [Mt 24.15 (< Dn 9.27)];

Sin embargo, en ninguna obra más que en la *Epistula ad Marcellinum* hallamos tantos casos, tan cercanos en el espacio y tan peculiarmente caracterizados.

405 En βλέπων *EMC* 23 (36 C) hemos hallado (*supra*, n° 404 *ad fin.*) un empleo equivalente de ὁράω, βλέπω y μανθάνω, todos ellos operando en el campo intelectual. Ello nos obliga a plantearnos la cuestión de la *relación entre ὁράω_{B3} y βλέπω_{B3}*. ¿Existe entre ellos alguna clase de oposición? La que descubríamos en el campo A (*visión animal / visión humana*) no es posible que se conserve: el ámbito intelectual es de por sí exclusivamente humano. Y la observación de aquellos textos en que concurren ambos lexemas nos muestra un empleo idéntico de ambos, sin permitirnos descubrir en alguno de ellos un rasgo que lo oponga con el otro. Veámoslos:

βλέποντες DS 45.5.16 καὶ ὥσπερ, καθὰ προεῖπον, οὐκ ἂν τις αἰτιάσαιτο τὸν ἀπόστολον, εἰ περὶ τοῦ νόμου Ῥωμαίοις μὲν οὕτως, Ἑβραίοις δὲ οὕτως ἔγραψε, τὸν αὐτὸν τρόπον οὔτε οἱ νῦν τοῖς προτέροις ἐγκαλέσαιεν **βλέποντες** αὐτῶν τὴν ἐρμηνείαν, οὔτε οἱ πρότεροι τοὺς μετ' αὐτοὺς μεμψαίντ' ἂν ὁρῶντες τὴν ἐρμηνείαν αὐτῶν καὶ τὴν χρεῖαν δι' ἣν οὕτως ἔγραψαν περὶ τοῦ κυρίου.

βλέπομεν EDR 2 (525 A) ὦ ἀγαπητὲ Δρακόντιε, ἀντὶ χαρᾶς λύπην ἡμῖν πεποίηκας, ἀντὶ παραμυθίας στεναγμόν. προσεδοκοῦμεν γὰρ παραμυθίαν ἔχειν σε μεθ' ἡμῶν, καὶ νῦν **βλέπομεν** φεύγοντά σε καὶ ὁρῶμεν ὅτι κρινόμενος μὲν ἐλεγχθήσῃ, κινδυνεύων δὲ μεταμεληθήσῃ.

βλέποντες EAL 13 (568 C) ... οὗτοι δὲ τολμῶσι διαιρεῖν [τὸ ἀπαύγασμα ἀπὸ τοῦ φωτός], καὶ ἀλλότριον αὐτὸν τῆς τοῦ πατρὸς οὐσίας καὶ ἰδιότητος λέγειν, καὶ τρεπτὸν εἰσάγειν οἱ ἄθεοι, οὗ **βλέποντες** ὅτι

ταῦτα λέγοντες οὐκέτι ποιῶσιν αὐτὸν ἐν μετὰ τοῦ πατρός, ἀλλὰ μετὰ τῶν κτισμάτων. τίς ἄρα οὐχ ὁρᾷ ὅτι ἀδιαίρετόν ἐστι τὸ ἀπαύγασμα πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἴδιον αὐτοῦ συνυπάρχων τούτῳ φύσει, καὶ οὐκ ἐπιγέγονεν ὕστερον;

ἐβλεπον [3^a p] *AF 9.1* Εἰ μὲν οὖν ἔσωζον τὰς φρένας, **ἐβλεπον** ἑαυτοὺς ἐν τούτοις συνεχομένους καὶ τοῖς ἑαυτῶν προσκόπτοντας λογισμοῖς. Ἐπειδὴ δὲ καὶ τὸ σωφρονεῖν ἀπώλεσαν, διὰ τοῦτο καὶ διώκοντες ἐξάγονται, καὶ ζητοῦντες ἀνελεῖν οὐχ ὁρῶσιν ἑαυτῶν τὴν ἀσέβειαν.²⁷

No podemos, por tanto, postular una oposición semántica específica entre estos dos lexemas visuales, los más importantes del campo, en su empleo transferido al campo intelectual. Sólo el posterior estudio de ὁρώ_{B3} nos permitirá descubrir una eventual diferencia en cuanto a la frecuencia estadística, los empleos peculiares y la distribución según las obras de Atanasio.

406 Hay otros textos en que concurren βλέπω_{B3} y θεωρέω_{B2}:

βλέπει *ICA 7 (24 C)* Τίς τοίνυν, τῶν τοιούτων ... ἀκούσας, οὐ μισήσειεν ἐν δίκῃ παίζοντα τὸν Ἄρειον...; τίς οὐ θεωρεῖ τοῦτον διὰ τοῦ δοκεῖν ὀνομάζειν θεὸν καὶ περὶ θεοῦ λέγειν, ὥς τὸν ὄφιν συμβουλεύοντα τῇ γυναικί; τίς δέ, τοῖς ἐξῆς ἐντυγχάνων, οὐ **βλέπει** τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ ...;

βλέποντες *4ES 15 (657 B⁴)* y **βλέπων** *4ES 15 (657 B)* Αἱρετικοὶ μὲν οὖν κατὰ τὴν ἰδίαν ἀπαιδευσίαν ἐμάνησαν · καὶ οἱ μὲν τὰ σωματικὰ **βλέποντες** τοῦ σωτήρος ἠρνήσαντο τὸ ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος [Jn 1.1] · οἱ δὲ τὰ τῆς θεότητος θεωροῦντες ἠγνόησαν τὸ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο [Jn 1.14]. ὁ δὲ πιστὸς καὶ ἀποστολικὸς ἀνὴρ, εἰδὼς τὴν τοῦ κυρίου φιλανθρωπίαν, **βλέπων** μὲν τὰ τῆς θεότητος σημεῖα, θαυμάζει τὸν ἐν τῷ σώματι κύριον · θεωρῶν δὲ πάλιν καὶ τὰ τοῦ σώματος ἴδια ὑπερεκπλήσσεται, κατανοῶν τὴν ἐν αὐτοῖς τῆς θεότητος ἐνέργειαν.

²⁷ Aunque excede los límites de nuestro estudio, no podemos dejar de señalar la *uariatio* realizada por nuestro autor descomponiendo el verbo σωφρονέω en sus componentes etimológicos (σώζω τὰς φρένας), y situando ambas expresiones en un perfecto paralelismo expresado léxicamente por las partículas μέν / δέ. Nos interesa señalarlo también para comprobar que el gusto de Atanasio por descomponer un lexema en sus componentes etimológico-semánticos (ej: τὸν ὀφθαλμὸν τείνω = ἀτενίζω ; τὸν ὀφθαλμὸν ἀποστρέφω = αποβλεπω) no se reduce a los lexemas visuales que hemos descrito con anterioridad, sino que es una posibilidad expresiva que se extiende a todo el conjunto del léxico atanasiano y constituye un rasgo estilístico muy del gusto de nuestro autor.

βλέποντες EAD 1 (1072 B) ... · τὸν αὐτὸν τρόπον [τοῖς Ἰουδαίοις] καὶ οὗτοι [οἱ Ἀρειανοί], **θεωροῦντες** ἑαυτοὺς πανταχόθεν στηλιτευομένους καὶ **βλέποντες** γενομένην βδελυκτὴν παρὰ πᾶσι τὴν αἵρεσιν αὐτῶν, ἐφευρετὰ γίνονται κακῶν, ἵνα μὴ παυόμενοι ταῖς πρὸς τὴν ἀλήθειαν μαχαῖς, ἀληθῶς Χριστομάχοι διαμείνωσι.

Tampoco entre θεωρέω_{B2} y βλέπω_{B3} nos es posible establecer una distinción de orden semántico, al menos a partir de los textos en que ambos lexemas concurren; son perfectamente intercambiables, y constituyen en la pluma del autor una variante léxica para evitar una excesiva repetición de un mismo lexema que, sin duda, cansaría al lector. Sólo a partir del rasgo de la *intencionalidad* que -hemos visto a partir de otros textos- caracteriza a θεωρέω_{B2} podemos establecer una oposición que en textos como los que acabamos de analizar se neutraliza (ya al estudiar θεωρέω_{B2} pudimos observar que la intencionalidad de este lexema se neutralizaba con relativa frecuencia, en favor de la fuerte *noción intelectual-profundizativa* que también lo caracteriza).

407 No faltan en esta dimensión del campo de transferencia la relación de βλέπω con otros lexemas visuales, también metafóricamente empleados:

ἐβλεπον [1ª sg] AC 10.9 ποίοις ὄμμασι τὸν ἀνδρόφονον [Μαγνέντιον] **ἐβλεπον** ; ἢ πῶς οὐχ, ὑπὲρ σῆς σωτηρίας εὐχόμενος, ἐνόμιζον καὶ τὸν μακαρίτην ἐκείνον ὁρῶν; ἀδελφοὶ γὰρ ἀλλήλων εἰσὶ κάτοπτρα διὰ τὴν φύσιν. διὰ τοῦτο καὶ σε βλέπων ἐν ἐκείνῳ, οὐ ποτε ἂν διέβαλον · κἀκεῖνον ἐν σοὶ πάλιν ὁρῶν, οὐ ποτε ἂν ἔγραψα τῷ κατ' ἐκείνου γενομένῳ, ἀλλὰ μᾶλλον περὶ τῆς σῆς σωτηρίας ἠυχόμεν.

βλέπωσι ICA 52 (121 A) τοιαύτην γὰρ εἶναι τὴν φύσιν τῆς εἰκόνης δεῖ, οἷός ἐστιν ὁ ταύτης πατήρ, καὶ οἱ Ἀρειανοί, ὥς τυφλοί, μήτε ταύτην μήτε ἄλλο τι τῶν θείων λόγων **βλέπωσιν**. ἐκπεσόντες γὰρ τῶν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν ἐννοιῶν, μᾶλλον δὲ παρανοιῶν, ἐπὶ ῥητὰ πάλιν τῶν θείων γραφῶν καταφεύγουσιν, εἰς ἃ καὶ αὐτὰ συνήθως ἀναισθητοῦντες, οὐχ ὁρῶσι τὸν ἐν τούτοις νοῦν · ...

La relación con βλέπω_{B3} en estos textos del sustantivo ὄμμα y del adjetivo τυφλός, también transferidos, nos muestra una vez más la recurrencia en el campo de transferencia de las relaciones interlexemáticas propias del campo sensible originario. Y, con referencia al punto anterior, hay que señalar la equivalencia total en los dos textos entre βλέπω_{B3} y ὁράω_{B3}.

408 La distinción entre lo sensible y lo intelectual es a veces, ya lo sabemos, bien fácil de reconocer; pero con frecuencia nos encontramos con "casos límite" en los que se

produce la *neutralización* de la oposición entre los campos. Esto se aprecia sobre todo en aquellos contextos en los que se hace referencia a la *lectura*, de la Biblia o de otros escritos; por ejemplo, en los siguientes:

βλέπετε VA 75 (949 A) [Verba Antonii] 'ἀλλ' ἐντυγχάνετε μὲν ὑμεῖς [ταῖς γραφαῖς] καὶ **βλέπετε** ὅτι ἃ πεποίηκεν ὁ Χριστὸς θεὸν αὐτὸν ἀποδεικνύουσιν, ἐπιδημήσαντα ἐπὶ σωτηρίᾳ τῶν ἀνθρώπων'.

βλέπει ICA 7 (34 B) τίς δέ, τοῖς ἐξῆς ἐντυγχάνων, οὐ **βλέπει** τὴν ἀσέβειαν αὐτοῦ [τοῦ Ἀρείου] ...;

Sin que podamos pensar que ésta sea la causa por la que se produce la transferencia de un campo (sensible) al otro (intelectual), no se puede negar que el hecho de la *lectura* constituye uno de esos contextos privilegiados para este tránsito; pues la lectura es una actividad eminentemente intelectual, pero en la cual el componente visual es esencial. Y por ello, viene casi impuesto expresar la comprensión provocada por esa lectura mediante un lexema visual (en este caso, βλέπω).

409 Hay un hecho que resulta llamativo: todos los empleos de βλέπω_{B3} aparecen en voz *activa*; por tanto, el participio medio βλέπόμενον y los demás empleos en voz medio-pasiva permanecen dentro del ámbito de lo sensible. Quizá podamos ver en este dato un indicio de que este lexema, aunque plenamente activo en el campo de transferencia B, sin embargo no ha realizado un trasvase total a este campo, de manera que en lo morfológico conserva ciertas formas "exclusivas" del campo visual originario.

410 También en el uso intelectivo-visual de βλέπω hallamos algunos casos de *prosopopeya*; en el primero, el sujeto es el *sol* ²⁸:

βλέπων 3CA 8 (338 A¹) καὶ ὥσπερ ἂν εἴ τις ἡμέρας οὔσης καὶ ἡλίου φαίνοντος ζωγραφοίη ξύλον ἁπλῶς, οὐδὲ κἂν φαντασίαν ἔχον φωτός, καὶ λέγοι τὴν εἰκόνα ταύτην αἰτίαν εἶναι τοῦ φωτός · ὁ δὲ ἥλιος τοῦτο **βλέπων** εἰ λέγοι · 'ἐγὼ μόνος εἰμὶ τὸ φῶς τῆς ἡμέρας, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλο φῶς τῆς ἡμέρας πλὴν ἐμοῦ · ...'

Pero el sujeto puede ser, incluso, un sustantivo abstracto; así, en el texto siguiente, el sujeto es la *herejía arriana* :

βλέπουσα ICA 1 (13 A) ἐπειδὴ δὲ ἡ μία τῶν αἰρέσεων ἡ ἐσχάτη ... ἡ Ἀρειανὴ καλουμένη ... **βλέπουσα** τὰς πρεσβυτέρας ἑαυτῆς ἀδελφὰς

²⁸ Se trata de una personificación muy del gusto de Atanasio; ya en el campo A3 (cf. n° 156) y en el campo B2 (n° 289) hemos encontrado al *sol* como sujeto de algún lexema verbal

ἄλλας αἰρέσεις ἐκ φανεροῦ στηλιτευθείσας, ὑποκρίνεται περιβαλλομένη τὰς τῶν γραφῶν λέξεις, ...

En estas palabras puestas literariamente por Atanasio en boca de Jesús, según las cuales la *visión* designada por βλέπω ha de desembocar en la *fe* (βλέπω_{B3} -- πιστεύω), podemos hablar de "falsa prosopopeya", ya que el sujeto (ὁ κόσμος) funciona en realidad como un sustantivo colectivo que equivale a οἱ ἄνθρωποι:

βλέπων 3CA 23 (372 B) ἡ γὰρ τούτων [τῶν ἀνθρώπων] τελείωσις δείκνυσιν ἐπιδημίαν γεγενῆσθαι τοῦ σοῦ λόγου · καὶ ὁ κόσμος δέ, βλέπων τούτους τελείους καὶ θεοφορουμένους, πιστεύσει πάντως ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἐπεδήμησα'.

Todos estos pasajes nos muestran una vez más la semejanza y -por así decirlo- *continuidad* entre los empleos *sensible* e *intelectual* de βλέπω, ya que en ambos campos aparece realizando esta figura literaria. Y nos recuerdan que, en el fondo, la división que hemos establecido para abordar de forma sistemática el conjunto de ocurrencias de este lexema no deja de tener algo -o mucho- de relativo; la realidad existencial es unitaria, dentro de la evidente diversidad.

411 La relación contenida en el texto anterior (βλέπω_{B3} -- πιστεύω) podemos ponerla en relación con la que contiene el texto siguiente:

ἐβλεπον [1ª sg] AC 7.3 Ἀλλ' οὐχὶ καὶ τὸ μόνον ὑποπτεύειν περὶ τούτων τὸν κατήγορόν ἐστι μανικόν; τί γάρ με πάλιν θαρρεῖν ἐπειθεν αὐτῷ; ποῖαν αὐτοῦ διάθεσιν ἐβλεπον ἀσφαλῆ;

El hecho de *ver* una disposición firme en su acusador *convenció* (πεῖθω, etimológicamente emparentado con πιστεύω) a Atanasio a *confiar* (θαρρέω) en él. Se trata de una secuencia intersubjetiva (causativa) múltiple, que podemos expresar así:

βλέπω_{B3} .- πεῖθεις .- θαρρέω,

y sobre cuyo paralelismo con la anterior (βλέπω_{B3} -- πιστεύω) no hace falta insistir. La noción intelectual-visual que designa βλέπω_{B3}, por tanto, puede conferir a su sujeto una convicción tal sobre lo percibido que le empuje a *creer* o *confiar*.

412 Hemos señalado con anterioridad el hecho de que en el elenco de ocurrencias de βλέπω_{B3} *sólo* hallamos representado *el tema de 'infectum'*; fenómeno éste que se da prácticamente en todos los empleos de βλέπω en Atanasio²⁹. ¿A qué puede obedecer este

29 Y que responde a un fenómeno bien conocido en la evolución tardía de la lengua griega, cuyo último estadio es el griego moderno: "It is a well known fact that in the modern Greek language the verb βλέπω is used as the present form corresponding with the aorist εἶδον

hecho? Aunque la explicación se nos mostrará más clara cuando estudiemos βλέπω, tenemos un indicio de solución en el texto siguiente; merece la pena transcribirlo entero:

βλέπομεν HA 15.5.28 οὕτω γὰρ αἰεὶ διὰ τούτων φοβεροὺς ἑαυτοὺς ἐδείκνυν [οἱ ἐν τῇ Σερδῶν πόλει ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς ἐπίσκοποι] οἷς ἐβούλοντο καὶ ἐπεβούλευον οἷς ἂν αὐτοῖς ἐδόκει. ὥς δὲ ἀπαντήσαντες ἑωράκασιν ἐκκλησιαστικὴν δίκην μόνην γενομένην, ὥς ἑωράκασιν τοὺς ἀφ' ἑκάστης ἐκκλησίας καὶ πόλεως κατηγόρους καὶ τοὺς κατ' αὐτῶν ἐλέγχους, ὥς ἑωράκασιν Ἄρειον καὶ Ἀστέριον, τιμίους ἐπισκόπους, ἀνελθόντας μὲν σὺν αὐτοῖς, ἀποπηδήσαντας δὲ ἀπ' αὐτῶν καὶ ἐλθόντας μεθ' ἡμῶν διηγουμένους τε τὴν πανουργίαν ἐκείνων, ὥς ὑποπτοὶ εἶεν ἐν τοῖς πράγμασι καὶ φοβοῦνται κρίσιν γενέσθαι, μὴ ἐλεγχθῶσι παρ' ἡμῶν μὲν συκοφάνται, παρὰ δὲ τῶν ἐπλάσαντο κατηγόρων, ὥς αὐτοὶ πάντα ὑποβαλόντες καὶ τὰ τοιαῦτα μηχανησάμενοι. ταῦτα συννορῶντες, καίτοι μετὰ σπουδῆς ἐλθόντες, νομίσαντες μηδὲ ἡμᾶς ἀπαντῆν ὥς φοβουμένους, ὥς ἑωράκασιν καὶ τὴν ἡμῶν προθυμίαν, ἀποκλείουσιν ἑαυτοὺς ἐν τῷ παλατίῳ · ἐκεῖ γὰρ ὄκουν. καὶ λοιπὸν ἀλλήλοις συνελάλουν · ἥλθομεν ἐπ' ἄλλοις καὶ ἄλλα **βλέπομεν** · ἀπηντήσαμεν μετὰ κομήτων καὶ χωρὶς κομήτων ἢ κρίσις γίνεται · κατακρινόμεθα πάντως (...)'.

Aquí, el *presente de indicativo* 'βλέπομεν' (que, aunque aparece puesto en boca de los obispos orientales asistentes al sínodo de Sárdica, sin duda refleja el habla atanasiana) hace referencia directa a varios *perfectos de indicativo* ('εωράκασιν') mediante los cuales nuestro autor ha descrito la progresiva percepción (visual-intelectual) por parte de los citados obispos del ambiente, adverso para ellos, que rodeaba la celebración del sínodo. Este dato pone ante nuestros ojos la deficiencia morfológica real (no necesariamente teórica) de βλέπω, que recurre al supletivismo con formas del paradigma de ὁράω, archilexema del campo, para expresar en perfecto lo que βλέπω expresa en presente. Si tenemos en cuenta este dato, para hallar las diferencias semánticas entre ὁράω y βλέπω habrá que tomar en consideración sólo las formas de *inflectum* de ὁράω.

413 Es interesante comprobar que en βλέπω_{B3} hallamos reproducidas relaciones *lexemáticas* diversas que ya encontrábamos en βλέπω_{A3}; algunos casos representativos son:

(εἶδον), thus carrying the general denotation 'to see'. It is so used in the standard literary δημοτική... It has thus replaced the classical Greek ὁρῶ, that now only seems to be found in the most archaic forms of the puristic language (καθαρεύουσα) and in the Tsaconic dialect of the Peloponnese" (THORDARSON 1971 p.108).

βλέπω _{A3}	--	θαυμάζω _C	<-->	βλέπω _{B3}	--	θαυμάζω _C
βλέπω _{A3}	--	νοέω	<-->	βλέπω _{B3}	--	νοέω
βλέπω _{A3}	--	νομίζω	<-->	βλέπω _{B3}	--	νομίζω
βλέπω _{A3}	--	χαίρω	<-->	βλέπω _{B3}	--	χαίρω
βλέπω _{A3}	--	φοβέομαι	<-->	βλέπω _{B3}	--	φοβέομαι

Sin embargo, hallamos unos fenómenos nuevos que indican que nos encontramos en un campo diverso del anterior:

- En el campo sensible sería inexplicable la secuencia ἄκούω -- βλέπω; pero no lo es si interpretamos -como parece ser en realidad- que el primer término pertenece al ámbito sensible (se *escucha* una determinada noticia, documento, etc), mientras que el segundo hace referencia a percepción intelectual-visual o, cuando menos, imaginativa (desde luego, en ningún caso meramente sensible).
- La secuencia βλέπω [τοῦτο] -- [ὁμῶς] ἄρνέομαι [τὸν τοῦτο ποιήσαντα] funciona en el campo A -como hemos visto- referida a personas que, aunque *ven* las obras de Cristo, no creen en la divinidad de su autor; es decir, que se cierran a la fe. Esta relación no la hallamos en βλέπω_{B3}: sería algo absurdo negar algo que *veo* intelectualmente, es decir, que comprendo. Sin embargo, hallamos la secuencia βλέπω_{B3} -- ἄρνέομαι, con un sentido radicalmente diverso, que podríamos expresar así: βλέπω [τοῦτο] -- [ἀκολούθως] ἄρνέομαι [τὸ ἐναντίον].

414 Con todo, resulta sorprendente descubrir una *paridad "matemática"* entre los empleos de βλέπω_A y βλέπω_B. Veamos las cifras totales:

- + Total βλέπω_A: 117x (12+9+96)
- Total βλέπω_B: 114 x (1+17+96)
- + Empleos βλέπω_{A3}: 96x
- Empleos βλέπω_{B3}: 96x
- + Formas personales βλέπω_{A3}: 26x
- Formas personales βλέπω_{B3}: 26x
- + Formas no-personales βλέπω_{A3}: 70x
- Formas no-personales βλέπω_{B3}: 70x

Semejante coincidencia, que en modo alguno ha sido buscada al realizar nuestro trabajo, nos pone de manifiesto que el lexema βλέπω mantiene un equilibrio constante entre el campo sensitivo y el intelectual, y solamente se ve relativizada por el hecho -que ya hemos aludido en varias ocasiones- del carácter hipotético de muchas adscripciones a uno

u otro campo para ocurrencias en que la oposición *sensible / intelectual* se halla en realidad prácticamente neutralizada. Aunque hay algunas diferencias importantes ($\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B1}$ sólo aparece una vez, mientras que $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A1}$ es un empleo más que suficientemente representado; y el empleo de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B2}$ es cuantitativamente mayor que el de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A2}$), las cifras que hemos expuesto son elocuentes y dejan entrever la situación concreta de éste lexema, activo por igual en ambos campos.

415 *Como conclusión*, el empleo de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ con valor resultativo transferido al campo intelectual se presenta plenamente activo en Atanasio, constituyendo uno de sus usos fundamentales. El hecho de actuar en este campo impide hallar una oposición significativa clara con $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$ y con $\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega_{B3}$: estos tres lexemas con frecuencia se constituyen, como hemos visto, en variantes sinonímicas que el autor combina para dar mayor agilidad a su exposición teórica. Llama la atención la frecuencia con que $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ es el primer paso respecto a actividades ulteriores; pero probablemente este sea un rasgo común a todos los lexemas visuales transferidos, ya que constituye una prerrogativa específica de la visión humana. No se da, sin embargo, discontinuidad respecto de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{A3}$; el mantenimiento de las relaciones con otros términos visuales también transferidos da fe de ello, así como algún empleo específico común como la prosopopeya. La *Epistula ad Marcellinum* presenta un uso propio, provocado por las características particulares de esta obra ($\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ -- $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\omega$ / $\psi\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega$ / $\xi\acute{\delta}\omega$); por el contrario, sorprende la ausencia casi total de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ en obras atanasianas tan importantes como la dilogía *Contra Gentes / De Incarnatione* (CG : 0x³⁰; DI : 2x) y las *Expositiones in Psalmos* (1x). En fin, hemos hallado también un texto que demuestra claramente el supletivismo real entre el tema de presente $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ y el de perfecto $\acute{\epsilon}\omega\rho\alpha\kappa\alpha$. Por último, las *relaciones clasemáticas* principales que hemos descrito son las siguientes:

30 Rectificamos aquí nuestra anterior 'clasificación' de una ocurrencia de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ realizada en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 514 ($\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ CG 1.36); una reconsideración de la misma nos ha aconsejado incluirla dentro del campo A, y así lo hemos hecho. El hecho de la deficiencia de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ en estas obras destaca más al considerar todas las obras en que constituye un empleo normalmente establecido (AA, AC, AF, 1CA, 2CA, 3CA, DV, DNS, DS, EAD, EAL, EDR, EMC, 1ES, HA, SD, VA).

βλέπω _{B3} = πρὸ ὀφθαλμῶν _B ἔχω	βλέποντες <i>AA</i> 36.2.6
---	----------------------------

ἀκούω _{A3} -- βλέπω _{B3}	βλέπων <i>3CA</i> 6 (333 A), βλέποντες <i>3CA</i> 26 (377 A), <i>HA</i> 28.1.1
ἐντυγχάνω -- βλέπω _{B3}	βλέπει <i>ICA</i> 7 (24 C), βλέπετε <i>VA</i> 75 (949 A)

καμμύω τοὺς ὀφθαλμούς _B -- οὗ βλέπω _{B3}	βλέπωσι <i>3CA</i> 52 (433 B)
κρύπτω _B .- οὗ βλέπεις _{B3}	βλέπωσι <i>ICA</i> 10 (32 C)
υποκρίνομαι .- οὗ βλέπεις _{B3}	βλέπωσι <i>ICA</i> 10 (32 C)

βλέπω _{B3} -- νοέω	βλέποντες <i>3CA</i> 35 (397 B)
βλέπω _{B3} -- κατανοέω	βλέπων <i>2CA</i> 43 (240 A)
βλέπω _{B3} -- φρονέω	βλέπων <i>3CA</i> 35 (397 C ³)
βλέπω _{B3} -- νομίζω	βλέποντες <i>3CA</i> 35 (400 A)
βλέπω _{B3} -- ἐνθυμέομαι	βλέποντες <i>EAL</i> 15 (573 A)
βλέπω _{B3} -- συνοράω	βλέπων <i>DS</i> 32.2.12

βλέπω _{B3} -- (ὀρθῶς) πιστεύω	βλέπων <i>3CA</i> 23 (372 B), βλέποντες <i>3CA</i> 35 (397 B)
βλέπω _{B3} .- πείθεις .- θαρρέω	ἔβλεπον [<i>i</i> ^a sg] <i>AC</i> 7.3

βλέπω _{B3} -- λέγω	βλέπων <i>HA</i> 77.1.5
βλέπω _{B3} -- λέγω/ψάλλω/ᾄδω	<i>EMC</i> 15-23 <i>passim</i>
βλέπω _{B3} -- ἀρνέομαι [τὸ ἐναντίον]	βλέπων <i>3CA</i> 35 (397 C ²), <i>3CA</i> 35 (397 C ³), βλέποντας <i>3CA</i> 35 (400 A)
βλέπω _{B3} -- μεταβάλλομαι τὴν γνώμην	βλέπων <i>HA</i> 30.3.11
βλέπω _{B3} -- πλανάομαι	βλέπων <i>3CA</i> 36 (400 B)

βλέπω _{B3} -- θαυμάζω _C	ἐβλεπον [3 ^a pl] VA 73 (945 A), βλέπων HA 27.1.24, VA 65 (936 A)
βλέπω _{B3} -- ὑπερθαυμάζω _C	βλέπων HA 34.4.21
βλέπω _{B3} .- εὐφραίνει _C .- χαίρω	βλέποντας ICA 30 (73 A), βλέπων VA 54 (921 B)
βλέπω _{B3} .- λυπεῖ _C .- λυποῦμαι	βλέποντας ICA 30 (73 A), βλέπωσι AF 27.11
βλέπω _{B3} -- ἐνδυναμοῦμαι	βλέποντες HA 79.4.4
βλέπω _{B3} -- κράζω	βλέπων ICA 60 (140 A)
βλέπω _{B3} -- κλαίω καὶ πενθέω	βλέπων DV 17 (52.27)
βλέπω _{B3} -- ἀμηχανίας πληροῦμαι	βλέπων EPS 252 A
βλέπω _{B3} -- τρίζω τοὺς ὀδόντας καὶ ἐξίσταμαι	ἐβλεπεν VA 6 (849 B)
βλέπω _{B3} -- φοβέομαι	βλέποντες AA 36.2.6
βλέπω _{B3} -- φθόνῳ καὶ φόβῳ συνέχομαι	βλέποντες HA 28.3.13
βλέπω _{B3} -- (κατ)αἰσχύνομαι	βλέποντες ICA 10 (33 A), HA 28.1.1, βλέποντες VA 42 (905 B)
βλέπω _{B3} -- [ὅμως] φαντάζομαι φαντασίαν	βλέποντες 4ES 15 (657 C)
βλέπω _{B3} -- κρύπτομαι	βλέποντες HA 38.1.16

VI.1.3.7 'ΟΡΑΩ_{B3} 'comprender' (263x)

416 El interés de abordar el estudio de las ocurrencias de ὁράω en esta dimensión deriva ante todo de su *frecuencia*, muy superior a la de los demás lexemas de la dimensión y del campo en general. Es nuestra intención hacer una presentación completa de los empleos de ὁράω_{B3}, de modo que el lector tenga oportunidad de examinar por sí mismo los rasgos peculiares de su uso por Atanasio; pero trataremos de hacerlo con el mayor afán sintetizador posible, de modo que quede clara nuestra línea argumentativa sin desorientar al lector con una avalancha de datos. El examen de esta dimensión de οραω será decisivo de cara a la correcta comprensión del campo intelectual-visual; no en vano nos hallamos ante el *archilexema* del entero campo semántico.

417 El *régimen sintáctico* que presenta es uniformemente transitivo, como es normal en aquellos lexemas que expresan la plena percepción de una realidad y realizan el clasema de la *dinamicidad* de forma no-intencional, resultativa¹. Y su *morfología* se caracteriza indiscutiblemente por su variedad: todos los temas están representados; sólo hay una salvedad, y es la ausencia de ocurrencias en voz medio-pasiva (que, al igual que en βλέπω_{B3}, se circunscribe al ámbito de la percepción sensible). Por lo demás, llama la atención el equilibrio casi perfecto entre formas personales y formas no-personales².

418 Un indicio infalible del carácter intelectual de un lexema verbal lo tenemos cuando su objeto es un sustantivo abstracto; lo cual se da con frecuencia en Atanasio. Veamos algún caso:

ὁρῶσιν *AF 9.4* ἔπειδὴ δὲ καὶ τὸ σωφρονεῖν ἀπώλεσαν, διὰ τοῦτο καὶ διώκοντες ἐξάγονται, καὶ ζητοῦντες ἀνελεῖν οὐχ ὁρῶσιν ἑαυτῶν τὴν ἀσέβειαν.

εἶδον [*1ª sg.*] *AC 4.17* κατελθὼν τοίνυν εἰς τὴν Μεδιόλανον, εἶδον πολλὴν φιλανθρωπίαν · κατεξίωσε γὰρ ἰδεῖν με, καὶ εἶπεν ὅτι ἔγραψε καὶ ἀπέστειλε πρὸς σε ἀξιῶν σύνοδον γενέσθαι.

En el texto siguiente, la percepción (ὁράω_{B3}) de la *soberbia* de los arrianos aparece como consecuencia del conocimiento sensitivo-intelectivo expresado por βλέπω y ἀκούω:

¹ *Ac* : 79x; *completiva* : 172 x (de partic., 129x; de infinit., 9x; de conj., 22 x [ὅτι: 16x; ὥς: 5x; εἰ, 1x], interrog. indir., 12x); *doble Ac* : 10x; *régimen implícito* : 3x.

² *Formas personales* : 129x (pres. ind., 58x; impf. ind., 7x; fut. ind., 13x; aor. ind., 13x; aor. subj., 11x; optat. aor., 17x; perf. ind., 10x); *formas no-personales* : 134x (inf. pres., 11x; inf. aor., 18x; part.

ὄρων HA 74.1.1 Τίς οὖν ταῦτα [τὰ ὑπὸ τῶν Ἀρειανῶν πεπραγμένα] βλέπων ἢ ἀκούων, τίς **ὄρων** τὴν ἀλαζονείαν τῶν ἀσεβῶν καὶ τοσαύτην ἀδικίαν, εἰ δίκαιός ἐστιν, οὐ στενάξειεν; ἐν τόποις γὰρ ἀσεβῶν στενοῦσι δίκαιοι [Pr 28.28].

419 Pero la referencia -inevitable- al ámbito de lo sensible nunca queda eliminada del todo; así lo muestra, por ejemplo, la relación que varias veces presenta ὁράω_{B3} con el adjetivo φανερός y derivados (también transferidos a la esfera intelectual), perteneciente al campo de la demostración y causativo de la visión sensible:

ἴδοι ICA 20 (53 B) καὶ γὰρ φανερώτερον ἂν τις **ἴδοι** πάλιν τὸ ἄτοπον τῆς αἰρέσεως, ἐὰν ἐνθυμηθῇ, ὅτι ...

ἴδοι CG 33.19 τοῦτο δὲ καὶ [ἡ τῆς ψυχῆς ἀθανασία] ἀπὸ τῆς ἐν σώματι καθάπαξ ἐνεργείας αὐτῆς φανερώτερον ἂν τις **ἴδοι**.

ὄρω AA 80.2.22 [ep.Alex.Thes.] Φανερὰν **ὄρω** κατὰ Ἀθανασίου συσκευὴν γενομένην.

εἶδον [3ª pl.] AA 77.5.6 [ep.episc.Aeg.] ἴδου γὰρ φανερώς αὐτοὶ τὴν συσκευὴν ἐνεδείξαντο.

En este último texto se alude a la visión no directamente, sino mediante su término complementario causativo (δείκνυμι).

420 También el mantenimiento de relaciones operativas en el campo visual constituye un fuerte vínculo con este campo de origen; así alguna que ya hemos considerado anteriormente, como ἀποβλέπω_{B2} -- ὁράω_{B3} (cf. *supra*, nº 244). De manera semejante, el texto siguiente:

εὐρών DI 15.3.21, DI 15.4.22 ἄνθρωποι δὲ ὄντες καὶ ἀνθρώπινα πάντα νοοῦντες, οἷς ἐὰν ἐπέβαλον τὰς ἑαυτῶν αἰσθήσεις, ἐν τούτοις προσλαμβανομένους ἑαυτοὺς **εὐρών**, καὶ πανταχόθεν διδασκομένους τὴν ἀλήθειαν. εἴτε γὰρ εἰς τὴν κτίσιν ἐπτόνητο, ἀλλ' **εὐρών** αὐτὴν ὁμολογοῦσαν τὸν Χριστὸν κύριον · εἴτε εἰς ἀνθρώπους ἦν αὐτῶν ἡ διάνοια προληφθεῖσα, ὥστε τούτους θεοὺς νομίζειν, ἀλλ' ἐκ τῶν ἔργων τοῦ σωτῆρος, συγκρινόντων τε ἐκείνων, **ἐφαίνετο** ἐν ἀνθρώποις μόνος ὁ σωτὴρ θεοῦ υἱός, οὐκ ὄντων παρ' ἐκείνοις τοιούτων ὅποια παρὰ τοῦ θεοῦ λόγου γέγονεν.

está articulado sobre la relación intersubjetiva

φαινόμενα_B .- ὁράω_{B3},

en la que ambos términos están transferidos al orden intelectual, y constituyen variantes expresivas de una misma realidad que ambos expresan expresan de forma complementaria.

421 Es interesante también comprobar que, aunque ambos términos estén transferidos al campo intelectual, persiste aún el nexo estrecho entre ὁράω y ἀκούω:

ὁρῶν SD 16.1.2 Ταῦτα εἰ μὲν ἀμφιβόλως εἴρηται, χρεῖαν εἶχε τοῦ ἑρμηνεύοντος, ἐπειδὴ δὲ λευκῶς καὶ πολλάκις περὶ τῶν αὐτῶν ἔγραψεν, ὃ μὲν ᾿Αρειος τριζέτω τοὺς ὀδόντας **ὁρῶν** τὴν αἵρεσιν αὐτοῦ καταστρεφομένην ὑπὸ Διονυσίου καὶ ἀκούων, ὅπερ μὴ βούλεται...

ὁρῶντες EPS 385 B Ὁ θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων, μέγας καὶ φοβερός [Sal 88.8] Ὡςπερ οἱ ἀσύνετοι σκανδαλίζονται **ὁρῶντες** αὐτὸν ἐν τῇ τοῦ δούλου μορφῇ, ἀκούοντες δὲ λέγοντος αὐτοῦ · ... [Jn 1.43].

En el campo de transferencia se mantiene la estima superior de la visión sobre la audición, manifestada en los dos textos por la precedencia "física" de ὁράω respecto de ἀκούω. También destaca el hecho de que, en el segundo de ellos, ambos lexemas mantienen su propio mundo de relaciones: ὁράω hace referencia a μορφή (captable por la vista), mientras que ἀκούω aparece unido a su término complementario propio, λέγω.

422 Hay otras dos relaciones -en sentido amplio- que proceden, también por transferencia, del campo de lo sensible:

- ∩ δείκνυμι: tenemos otro texto, aparte del que hemos reproducido más arriba (nº 419); en él, ὁράω_{B3} aparece en relación contextual (no inmediata) con ἀποδείξεις:

ὁρῶμεν DI 41.2.6 πλὴν οὐκ ἀποροῦντος ἐν ἀποδείξεσι τοῦ παρ' ἡμῖν λόγου, φέρε καὶ τούτους ἐκ τῶν εὐλόγων δυσωπήσωμεν, μάλιστα ἀφ' ὧν καὶ αὐτοὶ ἡμεῖς **ὁρῶμεν**.

Esta relación se ve confirmada por el texto siguiente, en el cual se subraya lo superfluo de la *demonstración* (causativa de la comprensión) cuando ya existe esa *comprensión*:

ὁρῶμεν CG 44.25 ..., καὶ τοῦτο οὐ πολλῆς ἀποδείξεως δεῖται · **ὁρῶμεν** γὰρ τὰ γινόμενα.

- ∩ αἰσθάνομαι:

ὁρῶσι ICA 52 (121 A) ἔκπεσόντες γὰρ τῶν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν ἐννοιῶν, μᾶλλον δὲ παρανοιῶν, ἐπὶ ῥητὰ πάλιν τῶν θείων γραφῶν

καταφεύγουσιν, εἰς ἃ καὶ αὐτὰ συνήθως ἀναισθητοῦντες, οὐχ ὁρῶσι τὸν ἐν τούτοις νοῦν · ...

ὁρῶμεν AA 61.4.23 [ep. Constantini] καὶ οὐχ ὁρῶμεν ὁφθαλμοὺς ἔχοντες οὐδὲ αἰσθανόμεθα, καίτοι ταῖς τοῦ νόμου αἰσθήσεσιν ὄντες πεφραγμένοι.

ὁρῶσι CG 1.21 ἐφ' ᾧ μάλιστα καὶ τὴν ἀναισθησίαν αὐτῶν οἰκτειρήσειεν ἂν τις, ὅτι, τὸν σταυρὸν διαβάλλοντες, οὐχ ὁρῶσι τὴν τούτου δύναμιν πᾶσαν τὴν οἰκουμένην πεπληρωκυῖαν, καὶ ὅτι δι' αὐτοῦ τὰ τῆς θεογνωσίας ἔργα πᾶσι πεφανέρωται.

La ἀναισθησία se manifiesta en que, aunque *se han manifestado* (πεφανέρωται, término causativo de la visión, también transferido) a todas las obras de Dios, sin embargo los griegos (es decir, los paganos) no *comprenden* (οὐχ ὁρῶσι) que la fuerza de la cruz ha llenado el mundo entero.

423 En ὁράω_{B3} encontramos una relación intersubjetiva muy semejante a la que hemos descrito *supra* (nº 381) entre κατάδηλον y συνοράω_{B3}:

ὁρῶμεν DI 40.6.58 εἰ γὰρ δὴ, ὥσπερ οὖν καὶ ὁρῶμεν, οὔτε βασιλεύς, οὔτε προφήτης, οὔτε Ἱερουσαλήμ, οὔτε θυσία, οὔτε ὁράσις ἐστὶ παρ' αὐτοῖς... δηλὸν ἂν εἴη... ἐληλυθέναι τὸν Χριστόν...

Propiamente, ὁρῶμεν y δηλὸν ἂν εἴη se refieren en este texto a procesos distintos, de los cuales el segundo es consecuencia del primero; pero constituyen variantes expresivas de una misma noción de *percepción intelectual*. Esa intercambiabilidad se fundamenta en la estrecha relación complementaria que une ambas expresiones, ambas transferidas:

δηλὸν ἐστὶ μοι .– ὁράω_{B3},

y ambas procedentes del ámbito de la visión sensible.

424 El hecho, sin embargo, de actuar plenamente dentro del campo intelectual queda de manifiesto por la aparición de una *constelación de relaciones* que no permiten dudar de ello. La primera que vamos a considerar es una *ecuación semántica* que analiza el contenido significativo de nuestro lexema transferido:

ὁρῶντες CG 19.6 εἰς γὰρ τὴν τῶν παθῶν καὶ ἡδονῶν ἀλογίαν πεσόντες οἱ ἄνθρωποι, καὶ πλεόν οὐδὲν ὁρῶντες ἢ ἡδονὰς καὶ σαρκὸς ἐπιθυμίας, ὥς ἐν τούτοις τοῖς ἀλόγοις τὴν διάνοιαν ἔχοντες, ἐν ἀλόγοις καὶ τὸ θεῖον ἀνεπλάσαντο...

La expresión 'τὴν διάνοιαν ἔχω [ἐν]', referida al mismo objeto que ὄρωντες (*los placeres y los deseos de la carne*), presenta perfectamente desglosado el contenido semántico de ὄρώ_{B3}: su *resultatividad* (ἔχω, también transferido del campo sensible -*tacto*- al intelectual, es netamente resultativo), su *transitividad* (el sintagma ἐν + Dat representa el objeto de la acción intelectual-visual) y su *carácter intelectual* (διάνοιαν). Todo ello nos permite establecer la ecuación

$$\boxed{\text{ὄρώ}_{B3} = \text{τὴν διάνοιαν ἔχω ἐν [+ Dat].}$$

Con anterioridad hemos descrito otras ecuaciones semánticas semejantes, de las que Atanasio gusta valerse para formar dobletes expresivos de una misma acción.

425 Son frecuentes las relaciones con otros lexemas intelectuales; los textos siguientes nos presentan el resultado de la acción intelectual-visual de ὄρώ_{B3} mediante una vasta gama de lexemas (γινώσκω, ἐπιγινώσκω, καταγινώσκω, ἐνθυμέομαι, νομίζω, λογίζομαι, νοέω, ἐννοέω, ἐπινοέω, ἡγέομαι, κρίνω, βουλεύομαι):

ὄρων HA 46.2.5 τίς, ὅτε Λιβέριος ὁ ἐπίσκοπος Ῥώμης ἐξωρίσθη καὶ ὁ πατήρ τῶν ἐπισκόπων ὁ μέγας Ὅσιος, **ὄρων** τοσούτους ἐπισκόπους ἀπὸ τῆς Σπανίας καὶ τῶν ἄλλων μερῶν ἐξοριζομένους οὐκ **ἐπέγνων**, καὶ ὀλίγην αἴσθησιν ἔχη, ὅτι καὶ τὰ κατὰ Ἀθανάσιον καὶ τοὺς ἄλλους προφάσεις εἰσὶ ψευδεῖς καὶ πάντα συκοφαντίας μεστά;

ἰδὼν CG 12.10 τίς, **ἰδὼν** τὴν τῶν λεγομένων θεῶν ἀκατάλλακτον πρὸς ἑαυτοὺς ἔριν ἐν Ἰλῷ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Τρώων χάριν, οὐ **καταγνώσκειται** τῆς ἀσθενείας αὐτῶν, ὅτι διὰ τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονεικίαν καὶ τοὺς ἀνθρώπους παρῴξυναν;

ἰδὼν CG 12.14 τίς, **ἰδὼν** ὑπὸ μὲν Διομήδους τιτρωσκομένους Ἄρεα καὶ Ἀφροδίτην, ὑπὸ δὲ Ἡρακλέους τὴν Ἥραν καὶ τὸν Ὑποχθόνιον ὃν καλοῦσι θεὸν Αἰδονέα, καὶ Διόνυσον μὲν ὑπὸ Περσέως, Ἀθηνᾶν δὲ ὑπὸ Ἀρκάδος, καὶ τὸν Ἑφαιστον ῥιπτόμενον καὶ χωλαίνοντα, οὐ **καταγνώσκειται** τῆς φύσεως, καὶ ἀποστραφέσεται μὲν τοῦ λέγειν αὐτοὺς ἔτι εἶναι θεοὺς, φθαρτοὺς δὲ καὶ παθητοὺς αὐτοὺς ἀκούων, οὐδὲν ἄλλο ἢ ἀνθρώπους αὐτούς, καὶ ἀνθρώπους ἀσθενεῖς **ἐπιγνώσκειται**, καὶ μᾶλλον τοὺς τρώσαντας ἢ τοὺς τρωθέντας θανυμάσειεν.

ἰδὼν CG 28.28 Τοῦτο δ' ἂν τις καὶ ἐκ τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀνθρωπίου σώματος **ἰδὼν καταγνοίῃ** τούτων.

ὄρων CG 36.1 Τίς, **ὄρων** τὰ ἐναντία τῇ φύσει συνημμένα, καὶ σύμφωνον ἔχοντα τὴν ἁρμονίαν..., οὐκ ἂν ἐνθυμηθείη ἐξωθεν εἶναι τούτων τὸν ταῦτα συνάψαντα;

ἰδών CG 36.16 τίς, **ἰδών** τὴν κατὰ καιρὸν τῆς γῆς καρποφορίαν, ... καὶ ὅλως τίς, **κατανοήσας** ἐν ἀνόμοις καὶ ἐναντίοις τὴν ἴσιν καὶ ὁμοίαν παρ' αὐτῶν ἀποτελουμένην τάξιν, οὐκ ἂν ἐνθυμηθείη ὅτι ἐστὶ μία δύναμις ἢ ταῦτα διακοσμησαμένη καὶ δ' ἐποῦσα, ὥς ἂν αὐτῇ δοκῇ, μένουσα καλῶς; αὐτὰ μὲν γὰρ καθ' ἑαυτὰ οὐκ ἂν συσταίῃ καὶ φανῆναί ποτε δυνηθείη διὰ τὴν πρὸς ἀλληλα τῆς φύσεως ἐναντιότητα.

ἰδών DI 18.5.39 τίς γὰρ **ἰδών** χωρὶς ἀνδρὸς ἐκ παρθένου μόνης προερχόμενον σῶμα, οὐκ ἐνθυμεῖται τὸν ἐν τούτῳ φαινόμενον εἶναι καὶ τῶν ἄλλων σωμάτων ποιητὴν καὶ κύριον;

ἑωράκασιν HA 35.3.33 ἐπειδὴ γὰρ **ἑωράκασιν** [οἱ αἰρετικοὶ] αὐτὸν [τὸν Λιβέριον] ὀρθοδοξοῦντα καὶ μισοῦντα μὲν τὴν ἀρειανὴν αἵρεσιν, ... **ἐλογίσαντο** οἱ δυσσεβεῖς ὅτι · 'εἰ τὸν Λιβέριον πείσαμεν, πάντων ταχέως κρατήσομεν'.

ὄρων AC 32.15 οὐ γὰρ τὴν σὴν εὐσέβειαν δεδιὼς ἐφευγον (οἶδα γὰρ σου τὴν ἀνεξικακίαν καὶ τὴν φιланθρωπίαν). ἀλλ' **ὄρων** ἐκ τῶν γινομένων τὸν θυμὸν τῶν ἐχθρῶν, καὶ **λογίζόμενος** ὅτι ...

ὄρων DNS 40.14.36 [ep.3 Constantini] εἴ τι πρὸς ἀσεβῇ χωρισμὸν συγκαττύεις, τοῦτο οὔτε **ὄρων** οὔτε **νοεῖν** ὁμολογῶ.

ὄρωσα CG 4.28 εἴτα τὸ δυνατόν ἑαυτῆς ... **ὄρωσα** [ἡ ψυχὴ], καὶ τούτῳ καταχρωμένη, **ἐνενόησεν** ὅτι καὶ εἰς τὰ ἐναντία δύναται κινεῖν τὰ τοῦ σώματος μέλη · ...

ἰδών DI 18.4.29 τίς γὰρ **ἰδών** αὐτὸν ἀποδιδόντα τὸ λείπον, οἷς ἡ γένεσις ἐνέλειψε, καὶ τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀνοίγοντα, οὐκ ἂν ἐνενόησε τὴν ἀνθρώπων ὑποκειμένην αὐτῷ γένεσιν, καὶ ταύτης εἶναι τοῦτον δημιουργὸν καὶ ποιητὴν;

ἰδών DI 18.6.42 τίς δὲ **ἰδών** καὶ τὴν ὑδάτων ἀλλασσομένην οὐσίαν, καὶ εἰς οἶνον μεταβάλλουσαν, οὐκ ἐννοεῖ τὸν τοῦτο ποιήσαντα κύριον εἶναι καὶ κτίστην τῆς τῶν ὅλων ὑδάτων οὐσίας;

ὄρωντες HA 66.3.20 ..., οἱ δὲ προστάται ταύτης [τῆς Ἀρειανῆς αἱρέσεως] **ὄρωντες** ἑαυτοὺς λοιπὸν ἀσχημονοῦντας καὶ μηδὲν εὐλογον

ἔχοντας ἄλλην ὁδὸν ἔπενόησαν <καὶ> διὰ τῆς ἐξωθεν ἐξουσίας ἐκδικεῖν ταύτην ἐπεχείρησαν · ...

ἰδὼν *DI 18.4.23* ἥ τίς ἰδὼν αὐτὸν τὰς νόσους ἰώμενον ... ἔτι ἄνθρωπον καὶ οὐ θεὸν ἠγείτο ;

ἰδοῦσα *CG 4.3* ... καὶ ἰδοῦσα [ἡ ψυχὴ] καλὸν ἑαυτῇ εἶναι τὴν ἡδονήν, πλανηθεῖσα κατεχρήσατο τῷ τοῦ καλοῦ ὀνόματι, καὶ ἐνόμισεν εἶναι τὴν ἡδονήν αὐτὸ τὸ ὄντως καλόν · ...

ἑωράκασιν *HA 20.3.15* οἱ θαυμαστοὶ καὶ πρὸς πάντα τολμηροί, ὥς ἑωράκασιν αὐτοὺς [τοὺς ἐπισκόπους] ἐπὶ τῆς Ἀντιοχείας, βουλευόνται μὲν κοινῇ, μόνος δὲ Στέφανος ἀναδέχεται τὸ δρᾶμα ὥς ἐπιτηδεῖως ἔχων περὶ τὰ τοιαῦτα.

426 Estos lexemas pueden aparecer combinados como meras variantes expresivas en un mismo texto; así, en el siguiente, γινώσκω y κρίνω:

ὁρᾷ *DI 45.3.14, DI 45.3.17, DI 45.3.20* ... · εἴτε οὐ δύναται μὲν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰς ἀνθρώπους δὲ μόνον ἀνακύπτει³, ὁρᾷ διὰ τῶν ἔργων τὴν ἀσύγκριτον αὐτοῦ πρὸς ἀνθρώπους δύναμιν, καὶ γινώσκει τοῦτον ἐν ἀνθρώποις μόνον θεὸν λόγον. εἴτε ἐν δαίμοσί τις ἀπεστράφη, καὶ περὶ τούτου ἐπτόηται, ὁρᾷ τοῦτον ἐλαύνοντα τούτους, καὶ κρίνει τοῦτον αὐτῶν εἶναι δεσπότην · εἴτε εἰς τὴν ὑδάτων βεβύθισται φύσιν, καὶ νομίζει ταῦτα θεὸν εἶναι ... ὁρᾷ ταύτην μεταβαλλομένην ὑπ' αὐτοῦ, καὶ γινώσκει τούτων εἶναι κτίστην τὸν κύριον.

Por el contrario, νομίζω alude a una *conclusión errónea*, tal como sugiere la confrontación de este texto con el anterior; y sólo una nueva *consideración* (ὁράω_{B3}) permite salir del error y *conocer* (γινώσκω) la verdad.

427 Normalmente, como hemos visto, el término específicamente intelectual sigue a ὁράω_{B3}; pero el carácter netamente intelectual de este empleo de ὁράω permite, incluso, una inversión de los términos en la relación, siempre referidos a procesos distintos:

3 Con anterioridad nos hemos referido a otros dos verbos derivados de la misma base léxica que ἀνακύπτω (διακύπτω y παρακύπτω) indicando que, aunque están íntimamente relacionados con el acto de ver, no son lexemas visuales sino que designan la acción de 'asomarse'. Lo mismo sucede con ἀνακύπτω: sigue conservando este su sentido propio (semejante al de los anteriores), pese a encontrarse formando una secuencia con ὁράω y presentar un claro paralelismo con el ἀναβλέπειν anterior. Así lo interpreta KANNENGISSER 1973a, que lo traduce como 's'il se penche seulement vers les hommes.' (p. 433).

ὁρᾷ CG 4.16 καὶ γινώσκουσα [ἡ ψυχὴ] τὸ αὐτεξούσιον ἑαυτῆς, **ὁρᾷ** ἑαυτὴν δύνασθαι κατ' ἀμφοτέρω τοῖς τοῦ σώματος μέλεσι χρᾶσθαι εἰς τε τὰ ὄντα καὶ τὰ μὴ ὄντα.

ὁψεται SD 22.1.20 ἄλλ' ἐνθυμείσθω καὶ μνημονευέτω τῶν προειρημένων καὶ **ὁψεται** Διονυσίου τὴν πίστιν ὀρθήν.

ὁψόμεθα VA 42 (905 C) ὥστε, εἰ θέλομεν καταφρονεῖν τοῦ ἐχθροῦ, **λογιζώμεθα** ἀεὶ τὰ τοῦ κυρίου, καὶ χαιρέτω ἀεὶ ἡ ψυχὴ τῇ ἐλπίδι · καὶ **ὁψόμεθα** ὥς κάπνον τὰ τῶν δαιμόνων παίγνια, καὶ μάλλον φεύγοντας αὐτοὺς ἢ διώκοντας.

E incluso puede suceder que el resultado de la acción de ὁράω_{B3} sea designada por... el mismo ὁράω_{B3}:

ὁρῶν DS 32.2.14 y ὁρᾷ DS 32.2.15 τίς **ὁρῶν** αὐτοὺς διὰ μακρῶν ἐκτείνοντας ἑαυτῶν τὴν τε τῆς πίστεως σύνθεσιν καὶ τὴν ἀπολογία περὶ ᾧ ἐγκαλοῦνται οὐχ **ὁρᾷ** τούτους καταγινώσκοντας ἑαυτῶν καὶ πολλὰ γράφοντας ἐπίτηδες, ἵνα δόξωσι διὰ τῆς ἀκαίρου φιλοτιμίας καὶ τῆς τοσαύτης πολυλογίας ὑφαρπάζειν τοὺς ἀκεραίους καὶ λανθάνειν οἷοι τὴν αἵρεσιν τυγχάνουσιν ὄντες;

428 Κατανοέω aparece referido con frecuencia en el habla bíblica a ὁφθαλμός; en estos casos Atanasio prefiere sustituirlo por ὁράω_{B3}, como ya hemos visto en otra ocasión (ὁράω_{A1}; cf. n° 42). Así se desprende también del texto que sigue:

ἰδεῖν EPS 401 B Πλὴν τοῖς ὁφθαλμοῖς σου *κατανοήσεις* [Sal 90.8a] Βλαβήσῃ μεν οὐδέν, φησιν, ἐκ τῶν ἐπιβουλευόντων · συμβήσεται δέ σοι πεσόντας **ἰδεῖν** τοὺς ἐχθρούς.

429 Al igual que sucedía en ὁράω_{A3} con determinadas formas verbales (ὁρῶσι [part.pres.] y ὁρώμενος κτλ., cf. n° 174), hay concretamente un *modo verbal* exclusivamente adscrito a la dimensión III del campo B: el *optativo de aoristo* en 3ª pers. de sg., en la expresión 'ἴδοι ἂν τις'. Veamos algunos casos:

ἴδοι ICA 35 (84 B) ... τίς τούτου τοῦ δόγματος μιαιώτερον ἂν **ἴδοι** ;

ἴδοι 3CA 13 (349 B) τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ φωτός καὶ ἀπαυγάσματος ἂν τις **ἴδοι** · καὶ γὰρ ὅπερ φωτίζει τὸ φῶς, τοῦτο τὸ ἀπαύγασμα καταυγάζει · ὅπερ δὲ καταυγάζει τὸ ἀπαύγασμα, ἐκ τοῦ φωτός ἐστὶν ὁ φωτισμός.

ἴδοι 3CA 43 (413 B) καὶ τοῦτο πάλιν [Mc 13.32] ἂν τις **ἴδοι** καλῶς, ἔαν καὶ τὸν καιρὸν ἐξετάξῃ, μετὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς, πότε καὶ τίσιν ἔλεγε ταῦτα ὁ σωτήρ.

ἴδοι 3ES 6 (633 B) ὥς δὲ μία τῆς τριάδος ἡ χάρις οὕτως ἀδιαίρετος ἡ τριάς. τοῦτο δ' ἂν τις **ἴδοι** καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς ἁγίας Μαρίας.

430 Con mucha frecuencia aparece un sintagma de procedencia (ἐκ/ἀπό + Gen) indicando el *fundamento* de esa comprensión:

ἴδοι 1CA 17 (45 D) Ὁ ἔστι μὲν οὖν καὶ τοῦτο μόνον ἱκανὸν ἀνατρέπειν τὴν Ἀρειανὴν αἵρεσιν · ὅμως δὲ καὶ ἐκ τούτου ἂν τις **ἴδοι** τὸ ἀλλόδοξον αὐτῆς.

ἴδοι 2CA 7 (161 A) ... · ἀλλὰ [σημαίνει] τὴν εἰς ἀνθρώπους αὐτοῦ κáθοδον καὶ ἀρχιερωσύνην γενομένην, ἣν καλῶς ἂν τις **ἴδοι** ἐκ τῆς κατὰ τὸν νόμον καὶ τὸν Ἀαρὼν ἱστορίας...

ἴδοι CG 3.14 Τοῦτο δ' ἂν τις **ἴδοι** καὶ ἐκ τοῦ πρώτου πλασθέντος ἀνθρώπου ἀληθές, ὥς αἱ ἱεραὶ περὶ αὐτοῦ λέγουσι γραφαί.

ἴδοι DI 22.4.18 ἔπειτα καὶ ἐκ τούτων ἂν τις εὐλόγως **ἴδοι** τὸ τοιοῦτον τέλος ἐσχηκέναι τὸ κυριακὸν σῶμα.

ἴδοι 2ES 3 (612 B) ἄλλως τε καὶ ἀπὸ τούτων ἂν τις **ἴδοι** τὸ σαθρὸν τῆς αἱρέσεως τῶν Ἀρειομανιτῶν.

431 Aunque se trata de una expresión que, por su carácter lógico, hallamos siempre en obras apologéticas (CA, CG-DI, ES), en las *Expositiones in Psalmos* aparece una expresión muy semejante, aunque sin la partícula modal ἂν:

ἴδοι EPS 396 B Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ [Sal 89.1]
... πῶς δὲ κατὰ γενεὰν εὐηργέτησε, τοῦτο **ἴδοι** τις εἰς τε τὰ ἐπὶ τοῦ Φαραῶ
ἀποβλέψας εἰς τε τὰ ἐπὶ Ἰησοῦ, εἰς τε τὰ ἐπὶ Βαβυλῶνος.

432 ¿Cómo interpretar este empleo específico de ὁράω_{B3} en su optativo de aoristo? Creemos que hay que ponerlo en relación con otra expresión formular que hemos descrito anteriormente (cf. n° 310): '[ἐκ τούτου] ἔξεστι θεωρεῖν': su contenido semántico es el mismo, y es perfectamente explicable en términos de semántica estructural que el *archilexema* (ὁράω) se emplee en lugar de un lexema positivamente caracterizado (concretamente, según veíamos, por la *profundidad* propia de θεωρέω). El *carácter genérico* de la fórmula recibe en sus dos variantes dos formas de expresión distintas: el terciopersonal ἔξεστι (θεωρέω) y el pronombre indefinido τις (ὁράω).

433 En el siguiente texto se contraponen dos formas de conocimiento, la *fe* y la *intelección*:

ὁρῶσιν DI 32.5.23 εἰ δὲ διώκονται [οἱ δαίμονες] φανερώς τῇ τούτου ὀνομασίᾳ, δῆλον ἂν εἴη μὴ εἶναι τοῦτον νεκρόν, μάλιστα ὅτι δαίμονες, καὶ τὰ μὴ βλεπόμενα τοῖς ἀνθρώποις ὁρῶντες, ἠδύναντο γινώσκειν εἰ νεκρός ἐστὶν ὁ Χριστός, καὶ μηδὲ ὡς ὑπακούειν αὐτῷ. νῦν δὲ ὁ μὴ πιστεύουσιν ἄσεβεῖς **ὁρῶσιν** οἱ δαίμονες, ὅτι θεός ἐστι, καὶ διὰ τοῦτο φεύγουσι καὶ προσπίπτουσι αὐτῷ, λέγοντες ...

Nos encontramos con un tema muy del gusto atanasiano, según hemos podido comprobar anteriormente en varios pasajes de la *Vita Antonii* (cf. n.ºs 155, 169). Atanasio contrapone el modo de conocimiento de los demonios y el de los hombres, en un contexto concreto: el reconocimiento de la divinidad de Cristo. Y lo hace mediante un claro paralelismo (ἄσεβεῖς... οἱ δαίμονες) que, dentro del afán polémico que envuelve el tratado *De Incarnatione*, subraya la impiedad de esos *impíos* (ya que los mismos demonios se someten, aún a su pesar, una realidad que ellos no quieren aceptar). Los demonios, según esta doctrina, tienen un modo de conocimiento peculiar que les permite percibir lo que es invisible a los ojos de los hombres (τὰ μὴ βλεπόμενα τοῖς ἀνθρώποις ὁρῶντες); de manera que una realidad como la divinidad de Cristo, a la que los hombres sólo tienen acceso por la fe, ellos la perciben con carácter de evidencia intelectual. Ello nos muestra el carácter intelectual propio de ὁράω_{B3}, en oposición al conocimiento mediante la fe (que normalmente se ve privada de la *comprensión* plena de su contenido); oposición equipolente que podemos expresar como sigue:

$$\boxed{\text{ὁράω}_{B3} + | \text{πιστεύω} + .}$$

Sin embargo, ese mismo asentimiento de fe, si llega a producirse, puede ser el principio de *conocimiento intelectual* de una realidad nueva; precisamente, esa misma realidad a la que sólo se puede acceder por la fe. Así lo indica el texto siguiente, también del tratado *De Incarnatione* :

ὁψεται DI 28.5.31 ... οὕτως καὶ ὁ ἀπιστῶν περὶ τῆς τοῦ θανάτου νίκης λαμβανέτω τὴν πίστιν τοῦ Χριστοῦ, καὶ εἰς τὴν τούτου διδασκαλίαν παρερχέσθω · καὶ **ὁψεται** τοῦ θανάτου τὴν ἀσθένειαν, καὶ τὴν κατ' αὐτοῦ νίκην · ...

Aquel que *abrace la fe en Cristo* y se pase a su escuela *comprenderá* la debilidad de la muerte por la victoria de Cristo sobre ella; es decir, captará el señorío de Cristo sobre la muerte. La relación, por tanto, entre ὁράω_{B3} y πιστεύω no es de oposición absoluta; al contrario, admite -según este texto- una secuencia intrasubjetiva que podemos expresar como

τὴν πίστιν λαμβάνω (= πιστεύω) -- ὁράω_{B3}.

434 En la *Epistula ad Marcellinum* hallamos reproducida, entre ὁράω_{B3} y λέγω/ψάλλω, la misma relación que unía estos dos verbos con βλέπω_{B3}⁴. Normalmente aparece siempre entre los n°s 16-23 de la carta; así, por ejemplo, los textos siguientes:

ὁρᾷς EMC 20 (32 D) εἰ δὲ καὶ διεβλήθης πονηρῷ βασιλεῖ καὶ **ὁρᾷς** τὸν διάβολον κατακαυχόμενον, ἀναχώρει καὶ λέγε καὶ σὺ τὰ ἐν τῷ να'.

ὁρᾷς EMC 17 (29 C) **ὁρᾷς** σεαυτὸν ποιμαίνόμενον καὶ εὐοδούμενον παρὰ τοῦ κυρίου, χαίρων ἐπὶ τούτῳ **ψάλλε** τὸν κβ'.⁵

Hallamos también una vez esta relación antes del capítulo 15 de la *Epistula*, dentro de la 2ª parte señalada por FERGUSON 1985 (296):

ὁρῶσα EMC 7 (16 C) Ἀνθρωπον δὲ αὐτὸν [τὸν Χριστὸν] εἰρηκυῖα [ἡ βίβλος τῶν ψαλμῶν] γενησόμενον, ἀκολούθως καὶ παθητὸν αὐτὸν σαρκὶ σημαίνει. τήν τε ἐπιβουλήν παρὰ τῶν Ἰουδαίων **ὁρῶσα** γνομένην, **ψάλλει** ἐν μὲν τῷ δευτέρῳ ψαλμῷ · ... [Sal 2.1-2] · ...

Sin embargo, su sentido es diverso de los casos anteriores; en ellos, el fiel, al darse cuenta de una situación concreta en que se halla inmerso, recurre al libro de los Salmos para hallar en ellos la expresión oracional más adecuada a su caso. Sin embargo, en este texto, para empezar, el sujeto es *el mismo libro de los Salmos*, en una evidente personificación; y, además, ὁράω_{B3} hace referencia aquí a una *comprensión profética*, que tiene poco que ver con la *realidad presente* (agradable o desagradable) que caracteriza al ὁράω_{B3} de los textos anteriores. Este texto, pues, si bien anticipa el uso específico que se dará posteriormente (con βλέπω/ὁράω_{B3}) a partir del capítulo 15, se diferencia claramente de él.

435 Sin embargo, esta relación puede presentarse -también en la *Epistula ad Marcellinum*- invertida (λέγω -- ὁράω_{B3}):

ὁψει EMC 17 (29 C) οἱ ἐχθροὶ περὶ σέ, ἀλλὰ σὺ τὴν ψυχὴν ἐπαίρων πρὸς θεὸν λέγε τὸν κδ', καὶ **ὁψει** τούτους ἁμαρτάνοντας διακενῆς'.

⁴ Este empleo, característico de la carta a Marcelino, responde sin embargo a una relación lógica: el hombre de fe, al darse cuenta de una situación concreta -muchas veces adversa-, recurre a la oración. Así lo vemos en el texto siguiente de la *Vita Antonii*:

ὁρῶν VA 54 (920 C) ὁ δὲ γέρων [Ἀντώνιος], **ὁρῶν** πάντας [ἐν τῇ ἐρήμῳ] κινδυνεύοντας, πάνυ λυπηθεὶς καὶ στενάξας... προσηύχετο · ...

⁵ Cf. también ἴδης EMC 16 (29 B), ἴδης EMC 18 (32 B) [λέγω] γ' ἴδης EMC 18 (32 A), ἴδης γ' ὁρῶν EMC 23 (36 C) [ψάλλω].

ὅψει EMC 18 (32 B) καὶ ἐὰν ἴδῃς τῶν παρανομούντων τὴν ἐπὶ τὸν κακὸν φιλονεικίαν, μὴ νόμιζε ἐν αὐτοῖς κατὰ φύσιν τὴν κακίαν εἶναι, οἷα λέγουσιν οἱ αἵρετικοί · ἀλλὰ λέγε τὸν λε', καὶ **ὅψει** ὅτι αὐτοὶ τοῦ ἁμαρτάνειν εἰσὶν αἵτιοι.

ὁψεται EMC 32 (44 B⁵), EMC 32 (44 B¹¹) οὐκοῦν καὶ νῦν ταῦτα λέγων ἕκαστος ἐστὼ θαρρῶν, ὅτι δι' αὐτῶν ταχέως ὁ θεὸς ἐπακούσεται τοῖς δεομένοις · εἴτε γὰρ θλίβεται λέγων ταῦτα, μεγάλην **ὁψεται** τὴν ἐν αὐτοῖς παράκλησιν · εἴτε πειράζεται καὶ διώκεται ψάλλων οὕτως, δοκιμώτερος ἀναφανήσεται, καὶ σκεπασθήσεται παρὰ τοῦ κυρίου τοῦ καὶ τὸν εἰπόντα ταῦτα σκεπάσαντος · ἐν τούτοις τὸν μὲν διάβολον ἀνατρέψει, τοὺς δὲ δαίμονας αὐτοῦ σοθήσει. ταῦτα λέγων εἰ μὲν ἡμαρτεν, ἑαυτὸν ἐντρέψει καὶ παύσεται · εἰ δὲ μὴ ἡμαρτεν, **ὁψεται** ἑαυτὸν χαίροντα, ...

La lectura-recitación del salmo proporciona al creyente una *óptica nueva* a la hora de abordar las situaciones de la vida; y le permite *ver* algo que antes no veía. Se trata, por tanto, de un proceso complejo (*comprender*₁ -- *decir/cantar* -- *comprender*₂), cuyo primer término puede ser expresado por βλέπω_{B3} y ὁράω_{B3}, al igual que -con toda probabilidad⁶- el tercero.

436 Hay dos textos que merece la pena comparar:

ὁρῶν EMC 17 (29 C) θλιβομένων δὲ **ὁρῶν**, παρακάλει τούτους, ἐπευχόμενος καὶ λέγων αὐτοῖς τὰ ἐν τῷ 10^ο ψαλμῷ ῥήματα.

ὁρῶν EPS 412 B Εἰ ἔλεγον · σεσάλευται ὁ πούς μου [Sal 93.18a] Θλιβόμενός, φησιν, **ὁρῶν** ἑμαυτὸν ὀλισθαίνοντα, **εἶπον** · 'πότε ὁ πούς μου σεσάλευται';

La enseñanza que contiene el primer texto (de carácter propedéutico respecto del libro de los Salmos) la lleva a la práctica el segundo, un comentario al salmo 93. Llama la atención no sólo la secuencia común ὁράω_{B3} -- λέγω, sino también la semejanza del contexto (tribulación) reflejada en *idéntico término* (θλιβομένων/θλιβόμενος), así como la misma reacción de consuelo esperanzado que ambos textos expresan; todo lo cual sugiere, casi exige, una misma mano detrás de los dos textos. No se puede ignorar este hecho de cara a la cuestión, que tendremos que abordar en las conclusiones finales de este trabajo, de la autenticidad atanasiana de las *Expositiones in Psalmos*.

⁶ Al no aparecer nunca en Atanasio el futuro de βλέπω, es de suponer que en el futuro ὁψομαι se neutraliza la oposición entre βλέπω y ὁράω, sirviendo para expresar en tiempo futuro la posición visual común a ambos.

437 La secuencia ὁράω_{B3} -- λέγω no es, sin embargo, exclusiva de estas obras exegéticas; por el contrario, responde a una relación lógica entre la *comprensión* y el *habla* :

ὁρῶν *IES* 18 (573 A) ἄλλ' οὐκ ἂν εἴποιεν, ὅπου γε καὶ Σολομὼν ὁ περισσότερον πάντων σοφίας μετασχών, ὁρῶν ἀδύνατον ἀνθρώποις περὶ τούτων εὑρεῖν, ἔλεγε · καί γε σύμπαντα τὸν αἰῶνα ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτῶν, ὅπως μὴ εὕρῃ ἄνθρωπος τὸ ποίημα ὃ ἐποίησεν ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι τέλους [Qo 3.11].

ὁρῶντας *4ES* 16 (661 A) ἴσον γὰρ ἦν αὐτοῖς [τοῖς Φαρισαίοις] τολμᾶν καὶ εἰπεῖν, ὁρῶντας τὴν τοῦ κόσμου τάξιν καὶ τὴν εἰς αὐτὸν πρόνοιαν, ὅτι καὶ ἡ κτίσις ὑπὸ τοῦ Βεελζεβούλ γέγονε · ...

Su funcionalidad se ve confirmada por el texto siguiente, en el que aparece una relación secuencial de ὁράω_{B3} con la noción alterna de λέγω, *guardar silencio*:

ὁρῶντες *DNS* 3.1.5 ὥς δὲ καὶ μόνον φθεγγόμενοι κατεγινώσκοντο [οἱ Ἀρειανοὶ ἐν τῇ συνόδῳ] καὶ πρὸς ἑαυτοὺς διεμάχοντο πολλὴν ὁρῶντες τῆς ἑαυτῆς αἰρέσεως τὴν ἀπορίαν, ἄχανεῖς μὲν ἔμενον οὗτοι καὶ διὰ τῆς σιωπῆς ὁμολόγουν τὴν ἐπὶ τῇ κενοδοξίᾳ αὐτῶν αἰσχύνην.

Es interesante comprobar la ironía contenida en estas palabras; pues el *silencio* (σιωπή) de los arrianos en el concilio de Nicea (expresado mediante una circunlocución, 'ἄχανεῖς ἔμενον' '*permanecieron con la boca cerrada*') equivalió a los ojos de todos a una *confesión* explícita (ὁμολόγουν). Y la ironía se fundamenta, precisamente, en la relación normal ὁράω_{B3} -- λέγω, cuya falta produce precisamente el efecto contrario al buscado por sus protagonistas: la secuencia ὁράω_{B3} -- ὁμολογέω, variante de la anterior.

438 No falta en el lexema que nos ocupa la relación con la *lectura*, expresando la consecuencia de la misma:

ἴδης *EMC* 23 (36 C) ὅτ' ἂν οὖν ἀναγινώσκων τὸ εὐαγγέλιον ἴδης τῇ τετράδι τοῦ σαββάτου συμβούλιον λαβόντας τοὺς Ἰουδαίους κατὰ τοῦ κυρίου, ...

ὁψεσθε *ICA* 11 (36 A) ἀνάγνωτε δὲ καὶ τὴν ἀκολουθίαν τῶν ῥημάτων καὶ ἐπιστρέψατε πρὸς κύριον (ὃ δὲ κύριος πνεῦμά ἐστι [2 Co 3.17]) καὶ ὁψεσθε περὶ τοῦ υἱοῦ εἶναι τὸ σημαινόμενον.

La lectura puede ser designada mediante una perífrasis metafórica ("*recorrer la Escritura*"):

ὥσεται 3CA 29 (385 C) ἄπο τούτων γάρ [Jn 1.13-14 y Flp 2.6-8], τῇ αὐτῇ διανοίᾳ διερχόμενός τις πᾶσαν τὴν γραφήν, **ὥσεται** πῶς ἐν ἀρχῇ μὲν εἶπε τούτῳ ὁ πατήρ · γενηθήτω φῶς...

En el primero de los textos, ὁράω_{B3} se refiere simplemente a la concepción de la *escena mental* por parte del lector del Evangelio; por el contrario, en los dos siguientes hace referencia a la *comprensión* del sentido profundo de esa lectura bíblica.

439 La *Vita Antonii* presenta un empleo característico de οραω_{B3}:

ὁρῶ VA 86 (964 A) ... · ἀποστέλλει πρὸς αὐτὸν [τὸν ὡμὸν στρατηλάτην Βαλάκιον] ὁ Ἀντώνιος καὶ γράφει τοιοῦτον ἔχουσαν νοῦν ἐπιστολὴν · **ὁρῶ** ὁρῆν ἐπερχομένην ἐπὶ σέ · παῦσαι οὖν διώκων Χριστιανούς, μή ποτέ σε ἡ ὁρῆ καταλάβῃ...'.
ὁρῶ VA 91 (969 B) 'ἐγὼ μὲν, ὡς γέγραπται, τὴν ὁδὸν τῶν πατέρων ὁδεύομαι · **ὁρῶ** γὰρ ἑμαυτὸν καλούμενον ὑπὸ τοῦ κυρίου · ὑμεῖς δὲ...'.
 Se trata de la *comprensión profética*, una noción en línea con la abundancia de la actividad profética en la vida del santo monje, que ya hemos tenido oportunidad de ver reflejada en la visión profética que examinábamos en el campo visual. En estas ocurrencias la noción sensible se encuentra abstraída: se trata de inspiraciones proféticas meramente intelectuales. Ambas tienen lugar al final de la vida del santo, cuando su fama de santidad es ya incontenible; y es especialmente solemne la segunda, en la que Antonio revela saberse llamado por el Señor, anunciando así su muerte inminente. Este empleo, semejante a los que hemos visto anteriormente para προβλέπω_{B3} y προοράω_{B3}, nos confirma la relación privativa que establecíamos *supra* (nº 363) entre προοράω_{B3} y ὁράω_{B3}, en la que éste último actuaba como término no-marcado, en su condición de archilexema; y nos permite también hacerla extensiva para προβλέπω_{B3}:

ὁράω _{B3} – προοράω _{B3} + ὁράω _{B3} – προβλέπω _{B3} +.
--

440 La ausencia general de formas medio-pasivas de ὁράω_{B3} sólo presenta una excepción:

ὁφθῆναι EPS 172 A Ἀνταπεδίδοσάν μοι πονερὰ ἀντὶ αγαθῶν καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου [Sal 34.12] Τοῦτό φησι, διὰ τὸ ἀναξιόους αὐτοὺς **ὁφθῆναι** τοῦ κληθῆναι τέκνα θεοῦ · ...

Pero ya con anterioridad hemos visto que las formas de aoristo pasivo de ὁράω funcionan en Atanasio como verbos intransitivos, de manera que están más cerca del paradigma de φαίνομαι que del de ὁράω. Así sucede también en este texto, en el que la mejor traducción para ὁφθῆναι es '*parecer*'.

441 El sujeto de ὁράω_{B3} puede ser *Dios* mismo:

ὁρῶντος *DI 14.6.32* τίνος οὖν ἦν πάλιν χρεία, ἢ τοῦ θεοῦ λόγου τοῦ καὶ ψυχὴν καὶ νοῦν ὁρῶντος, τοῦ καὶ τὰ ὅλα ἐν τῇ κτίσει κινουῦντος, καὶ δι' αὐτῶν γνωρίζοντος τὸν πατέρα;

ὁρῶντα [Ac. sg.] *EMC 33 (45 B)* οὕτως καὶ νῦν, εἴ τις κήδεται τῶν πασχόντων, ταῦτα λεγέτω, καὶ μᾶλλον τὸν τε πάσχοντα ὠφελεῖ [*ai. ὠφελήσει*], καὶ ἑαυτοῦ τὴν πίστιν ἀληθῆ καὶ βεβαίαν ἐπιδείξεται · ὥστε καὶ ταύτην ὁρῶντα τὸν θεὸν τελείαν τὴν θεραπείαν παρασχεῖν τοῖς δεομένοις.

Es interesante en este texto, además de la afirmación de que Dios ve la fe del hombre (sustancialmente, lo mismo que indicaba el texto anterior, en el que el objeto de ὁράω es ψυχὴν καὶ νοῦν), la relación complementaria que el texto nos muestra:

ἐπιδείκνυμι. – ὁρᾶς_{B3},

que refleja, una vez más, lo estrechamente unidos que están el campo de la *mostración* y el de la *visión*.

Aunque no es seguro que el texto siguiente sea original de Atanasio, encaja perfectamente en este apartado:

ἑώρα *2CA 24 (200 A)* [*Thalia?*] ἢ τί διὰ τούτου πάντα γέγονε, καίτοι καὶ αὐτοῦ γεννητοῦ τυγχάνοντος, λεγέτωσαν. ἀλογία μὲν οὖν πᾶσα παρ' αὐτοῖς · φασὶ δὲ ὅμως περὶ τούτου, ὡς ἄρα 'θέλων ὁ θεὸς τὴν γεννητὴν κτίσαι φύσιν, ἐπειδὴ ἑώρα μὴ δυναμένην αὐτὴν μετασχεῖν τῆς τοῦ πατρὸς ἀκράτου χειρὸς ... ποιεῖ καὶ κτίζει πρῶτως μόνος μόνον ἓνα, καὶ καλεῖ τοῦτον υἱὸν καὶ λόγον...'⁷

442 Al igual que sucedía en βλέπω_{B3}, ὁράω_{B3} puede ir seguido de una variedad ilimitada de *procesos de orden emocional* ; de ello dan testimonio los textos que siguen:

⁷ Probablemente se trate de una cita literal de la *Thalia* de Arrio o de otro escrito arriano, a juzgar por las palabras que añade Atanasio al final de la cita (*MG 26.200 A*): ταῦτα οὐ μόνον εἰρήκασιν, ἀλλὰ καὶ γράψαι τετολμήκασιν Εὐσέβιος τε καὶ Ἄρειος, καὶ ὁ θύσας Ἀστέριος.

ὄρων HA 27.1.25 τίς οὐκ ἔχαιρεν ὄρων τῶν τοσούτων ἐπισκόπων τὴν ὁμόνοιαν;

ὄρωντες EEnc 7.7.9 ..., ἵνα καὶ νῦν οἱ μὲν λειτουργοὶ οἱ ἐνταῦθα καὶ οἱ λαοὶ τὴν ὀρθοδοξίαν καὶ μισοπονηρίαν ὑμῶν **ὄρωντες** εὐφραίνονται τῇ εἰς θεὸν ὁμοψύχῳ ὑμῶν πίστει, ...

ὄρωσαι EPS 417 D Καὶ ἡγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας [Sal 96.8b] Θυγατέρας τῆς Ἰουδαίας τὰς ὁσίας ψυχὰς φησι, τὰς δι' ἐξομολογήσεως συνημμένας θεῷ, αἱ **ἡγαλλιῶντο** διὰ τὰ τοῦ θεοῦ κρίματα, **ὄρωσαι** δηλονότι τοὺς τυραννήσαντας ἐκβεβλημένους, τοὺς δὲ δουλείᾳ κατεχομένους εἰς ἐλευθερίαν ἐνηνεγμένους.

ἑώρων EPSV 359 Ἐξέτηξέν με ὁ ζήλός σου, ὅτι ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου οἱ ἐχθροί μου [Sal 118.139] Θείῳ, φησί, κινούμενος ζήλῳ, **ἐλυπούμην** ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν, ὅτι **ἑώρων** αὐτοὺς τὰς σὰς παραβαίνοντας ἐντολάς.

ὄρων EPS 460 A Καὶ κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι [Sal 108.16c] Ἄντι τοῦ 'λυπούμενον' · **ἐλυπεῖτο** γὰρ **ὄρων** αὐτῶν τὴν ἀπώλειαν. τοῦτον οἶν τὸν δι' αὐτοὺς λυπούμενον ἐδίωκον θανατῶσαι.

ἰδὼν EPS 381 A Οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας [Sal 87.10a] Ἄπεκλαιόμην, φησὶν, ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, **ἰδὼν** αὐτοὺς τοῦ κατὰ θεὸν πλούτου ἐκπεσουμένους καὶ εἰς πτωχείαν κατενηνεγμένους ἐσχάτην.

ὄρωντες DI 38.3.16 ἢ εἰ μὴδὲ τοῦτο αὐτάρκες αὐτοῖς, κἂν ἐξ ἑτέρων δυσωπείσθωσαν, οὕτως ἐναργῆ τὸν ἔλεγχον **ὄρωντες** · φησὶ γὰρ ἡ γραφή · ...

ἰδὼν AC 9.17 μάθε πῶς, ἀκούσας περὶ τῆς ὁμότητος τοῦ θηρίου, καὶ **ἰδὼν** τοὺς περὶ Βαλέντα διὰ τῆς Λιβύης ἐλθόντας, **ἐφοβούμην** μὴ κᾶκεῖνος πειράσαι τολμήσῃ καὶ ὥς λήστης φονεύσῃ τοὺς ἀγαπῶντας καὶ μνημονεύοντας τοῦ μακαρίου ·

ὄρων EPS 329 C Καὶ εἶπα · ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου [Sal 72.13a] Κἄγώ, φησι, ταῦτα **ὄρων**, **ἐθορυβούμην** τοῖς λογισμοῖς, κατ' ἐμαυτὸν ἐννοῶν, μήπως ἄρα ὁ ὑπὲρ ἀρετῆς πόνος ἔσται μοι μάταιος.⁸

ὄρωσι DI 27.3.20 καὶ τούτου [τοῦ θανάτου καταλυθέντος] τεκμήριον, ὅτι πρὶν πιστεῦσουσιν οἱ ἄνθρωποι τῷ Χριστῷ, φοβερὸν τὸν θάνατον **ὄρωσι** καὶ δειλιῶσιν αὐτόν.

8 Cf. también la secuencia ὀράω_{B3} -- τρίζω τοὺς ὁδόντας, que aparece en ὄρων SD 16.1.2 (reproducido *supra*, nº 421).

ὄρων CG 12.27 ἢ τίς οὐκ ἂν γελάσειεν ὄρων τὴν Ἡρακλέους πρὸς τὴν Ὀμφάλην ἐκ μέθης παραφροσύνην καὶ ἄσωτίαν;

ἰδὼν CG 12.4 ... ἢ τίς, ἰδὼν τὴν εἰς τὴν ἰδίαν ἀδελφὴν αὐτοῦ [τοῦ Ζηνὸς] ἐπιχείρησιν καὶ τόλμαν..., οὐκ ἂν χλευάσειε;

La gama de sentimientos consecuentes a la percepción intelectual-visual que atestiguan estos textos es, como vemos, variada: desde el *gozo* (χαίρω, εὐφραίνομαι, ἄγαλλιάομαι) hasta la *burla* (γελάω, χλευάζω), pasando por el *dolor* (λυποῦμαι), el *llanto* (ἀποκλαίομαι), el *desagrado* (δυσωπείομαι), el *miedo* (φοβοῦμαι), la *agitación interior* (θορυβοῦμαι) y el *acobardamiento* (δειλιάω). Si bien en algún caso la expresión léxica viene sugerida por el contexto (así 'ἡγαλλιῶντο', en ὄρωσαι EPS 417 D, viene tomado del texto sálmico), normalmente se deja notar la independencia del autor (en ὄρων EPS 460 A traduce 'κατανευγμένον' por 'λυπούμενον', y en ἰδὼν EPS 381 A interpreta la expresión 'οἱ ὀφθαλμοί μου ἡσθένησαν' como 'ἀπεκλαιόμην').

443 Ese sentimiento consiguiente puede ser también la *admiración* (θαυμάζω_C):

ἰδὼν EAL 19 (581 C) οὐπω γὰρ ὁ ἥλιος ἔδν, καὶ χρείας αὐτὸν [Ἀρειον] ἔλκυσάσης εἰς τόπον, ἐκεῖ κατέπεσε, καὶ ἀμφοτέρων τῆς τε κοινωνίας καὶ τοῦ ζῆν εὐθὺς ἔστερήθη. καὶ ὁ μὲν μακαρίτης Κωνσταντῖνος εὐθὺς ἀκούσας ἐθαύμασεν ἰδὼν ἐλεγχθέντα τοῦτον ἐπίορκον· πᾶσι δὲ γέγονε τότε φανερόν ὅτι τῶν περὶ Εὐσέβιον ἡσθένησαν αἱ ἀπειλαί, καὶ ἡ ἐλπίς Ἀρείου ματαῖα γέγονεν.

Al *escuchar* la noticia de la humillante muerte de Arrio, Constantino *comprende* que el perjurio ha sido puesto en evidencia, y entonces *se admira*. La secuencia completa que nos presenta el texto es la siguiente:

ἀκούω_A -- ὀράω_{B3} -- θαυμάζω_C.

Y nos sirve para comprobar lo estrechamente unidos que pueden estar en el habla real los diversos campos (sensible, intelectual y emocional), inmediatez que destaca fuertemente por la inmediata yuxtaposición de los tres términos, todos de origen sensible. Pero el texto, además, nos muestra otra relación complementaria que nos atañe directamente:

φανερόν_B γίγνομαι. - ὀράω_{B3}.

Las dos expresiones (ἰδὼν, γέγονε φανερόν) aparecen como variantes expresivas para expresar una idéntica noción de *captación intelectual*. Y, como ya hemos comprobado anteriormente en más de una ocasión, el recurso al término (o expresión)

complementario es una técnica recurrente en el *corpus Athanasianum* para evitar la monotonía de las repeticiones.

444 ‘Ὁράω_{B3} se presta a un empleo técnico: ‘tratar’ (un tema); así nos permite apreciarlo el *título* del tratado *De decretis Nicaenae synodi*, que probablemente no se remonte al mismo Atanasio, y que ofrece sintéticamente el contenido de la obra:

ἑωρακῦῃα DNS 1.1 [TITULUS] Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου · ὅτι ἡ ἐν Νικαίᾳ σύνοδος ἑωρακῦῃα τὴν πανουργίαν τῶν περὶ Εὐσέβιον ἐξέθετο πρεπόντως καὶ εὐσεβῶς κατὰ τῆς ἀρειανῆς αἰρέσεως τὰ ὀρισθέντα.

El concilio *trató* de las astucias de los eusebianos, publicando una serie de documentos contra la herejía arriana. No es necesario señalar que este significado deriva del primigenio de ὀράω_{B3} ('tomar en consideración, examinar, estudiar').

445 Como conclusión, ὀράω_{B3} funciona activamente en Atanasio, actualizando así su sema propio de /racionalidad/ de tal forma que excluye la referencia sensible; no nos es posible, sin embargo, a partir del análisis efectuado, hallar un rasgo opositivo de este lexema respecto de βλέπω_{B3} (cuyos empleos son en conjunto, como hemos visto, muy semejantes). De modo que sólo aparece clara la *nota significativa* de /resultatividad/. Las principales oposiciones significativas y relaciones clasemáticas que presenta son las siguientes:

ὀράω _{B3} = τὴν διάνοιαν ἔχω ἐν [+ Dat]	ὀρῶντες CG 19.6
ὀράω _{B3} + πιστεύω +	ὀρῶσιν DI 32.5.23
ἀποβλέπω _{B2} -- ὀράω _{B3}	ἀποβλέψας EPS 396 B
ἐπιδείκνυμι -- ὀρᾶς _{B3}	ὀρῶντα [Ac. sg.] EMC 33 (45 B)
φαίνομαι _B -- ὀρᾶς _{B3}	ἑώρων DI 15.3.21, DI 15.4.22
φανερὸς _B γίγνομαι -- ὀρᾶς _{B3}	ἰδὼν EAL 19 (581 C)
δηλὸν ἐστὶ μοι -- ὀράω _{B3}	ὀρῶμεν DI 40.6.58
ἀκούω _A -- ὀράω _{B3} -- θαυμάζω _C	ἰδὼν EAL 19 (581 C)

ἀναγινώσκω -- ὁράω _{B3}	ἴδης <i>EMC</i> 23 (36 C), ὄψεσθε <i>ICA</i> 11 (36 A)
τὴν πίστιν λαμβάνω (= πιστεύω) -- ὁράω _{B3}	ὥσεται <i>DI</i> 28.5.31
ὁράω _{B3} -- λέγω	ἴδης <i>EMC</i> 16 (29 B), ὁρῶν <i>EMC</i> 17 (29 C), ἴδης <i>EMC</i> 18 (32 B), ὁρᾷς <i>EMC</i> 20 (32 D), ὁρῶν <i>EPS</i> 412 B, ὁρῶν <i>IES</i> 18 (573 A), ὁρῶντας <i>4ES</i> 16 (661 A)
ὁράω _{B3} -- ψάλλω	ὁρῶσα <i>EMC</i> 7 (16 C), ὁρᾷς <i>EMC</i> 17 (29 C), ἴδης <i>EMC</i> 18 (32 A), ἴδης γ ὁρῶν <i>EMC</i> 23 (36 C)
λέγω -- ὁράω _{B3}	ὄψει <i>EMC</i> 17 (29 C), ὄψει <i>EMC</i> 18 (32 B), ὥσεται <i>EMC</i> 32 (44 B ⁵), <i>EMC</i> 32 (44 B ¹¹)

ὁράω _{B3} -- ἐπιγινώσκω	ὁρῶν <i>HA</i> 46.2.5, ἰδῶν <i>CG</i> 12.14
γινώσκω -- ὁράω _{B3}	ὁρᾷ <i>CG</i> 4.16
ὁράω _{B3} -- καταγινώσκω	ἰδῶν <i>CG</i> 12.10, <i>CG</i> 12.14, <i>CG</i> 28.28
ὁράω _{B3} -- ἐνθυμέομαι	ὁρῶν <i>CG</i> 36.1, ἰδῶν <i>CG</i> 36.16, ἰδῶν <i>DI</i> 18.5.39
ἐνθυμέομαι -- ὁράω _{B3}	ὥσεται <i>SD</i> 22.1.20
ὁράω _{B3} -- λογίζομαι	ἐωράκασιν <i>HA</i> 35.3.33, ὁρῶν <i>AC</i> 32.15
λογίζομαι -- ὁράω _{B3}	ὁψόμεθα <i>VA</i> 42 (905 C)
ὁράω _{B3} -- ἐννοέω	ὁρῶσα <i>CG</i> 4.28, ἰδῶν <i>DI</i> 18.4.29, ἰδῶν <i>DI</i> 18.6.42
ὁράω _{B3} -- ἐπινοέω	ὁρῶντες <i>HA</i> 66.3.20
ὁράω _{B3} -- ἡγέομαι	ἰδῶν <i>DI</i> 18.4.23
ὁράω _{B3} -- νομίζω	ἰδοῦσα <i>CG</i> 4.3
ὁράω _{B3} -- βουλευόμαι	ἐωράκασιν <i>HA</i> 20.3.15
ὁράω _{B3} -- κρίνω	ὁρᾷ <i>DI</i> 45.3.17
ὁράω _{B3} -- ὁράω _{B3}	ὁρῶν <i>DS</i> 32.2.14 γ ὁρᾷ <i>DS</i> 32.2.15

ὄράω _{B3} -- χαίρω	ὄρων <i>HA</i> 27.1.25
ὄράω _{B3} -- εὐφραίνομαι	δρῶντες <i>EEnc</i> 7.7.9
ὄράω _{B3} -- ἀγαλλιάομαι	δρῶσαι <i>EPS</i> 417 D
ὄράω _{B3} -- λυποῦμαι	ἑώρων <i>EPSV</i> 359, ὄρων <i>EPS</i> 460 A
ὄράω _{B3} -- ἀποκλαίομαι	ἴδων <i>EPS</i> 381 A
ὄράω _{B3} -- δυσωποῦμαι	δρῶντες <i>DI</i> 38.3.16
ὄράω _{B3} -- φοβοῦμαι	ἴδων <i>AC</i> 9.17
ὄράω _{B3} -- θορυβοῦμαι	δρῶν <i>EPS</i> 329 C
ὄράω _{B3} -- τρίζω τοὺς ὀδόντας	ὄρων <i>SD</i> 16.1.2
ὄράω _{B3} -- δειλιάω	δρῶσι <i>DI</i> 27.3.20
ὄράω _{B3} -- γελάω	δρῶν <i>CG</i> 12.27
ὄράω _{B3} -- χλευάζω	ἴδων <i>CG</i> 12.4

VI.1.3.8 RELACIÓN ENTRE ὄραω_{B3} Y βλέπω_{B3}.

446 ¿Cuál es, si es que existe, la diferencia semántica entre estos dos lexemas, los más importantes de esta dimensión? Vamos a tratar de dar una respuesta a esta cuestión, que ya adelantamos que no puede ser una respuesta simple. Para ello, dado que el análisis de los lexemas nos ha presentado dos términos sin una diferencia semántica apreciable, y que en no pocos casos aparecen unidos en un solo texto como meras variantes expresivas, hemos recurrido a examinar todo el *corpus Athanasianum* obra por obra, clasificando todas las ocurrencias de ὄράω_{B3} y βλέπω_{B3} en tres grupos:

1. Ocurrencias de βλέπω_{B3}.
2. Ocurrencias de ὄράω_{B3}, entendiendo como tales aquellas que aparecen en tiempos y modos atestiguados también para βλέπω_{B3}.
3. Ocurrencias en que se halla neutralizada la oposición ὄράω_{B3}/βλέπω_{B3}: el *futuro* [ὄψομαι], el *aoristo* [εἶδον, ἴδοι, ἴδῃν, ἴδων] y el *perfecto* [ἑώρακα, ἑωρακώς]. No hemos incluido en este grupo el *aoristo de subjuntivo* (ἴδῃς, ἴδῃ, ἴδωμεν, ἴδωσι), que contamos entre las ocurrencias de ὄράω_{B3} (grupo anterior); los textos demuestran que equivale exactamente, en el paradigma de ὄράω_{B3}, al *presente de subjuntivo* de βλέπω_{B3} (βλέπῃς, βλέπωσι).

447 Somos conscientes, como ya hemos expresado en numerosas ocasiones, de que el *corpus* sobre el que trabajamos (las ocurrencias en que cada lexema actúa en la dimensión B3) no es algo cerrado e incuestionable; de hecho, hay bastantes casos en que se neutraliza la oposición *sensible / intelectual*, como nuestro estudio ha ido mostrando. Sin embargo, confiamos en la validez sustancial de los datos que manejamos, ya que

nuestra clasificación ha recurrido, en la mayoría de los casos, al *régimen sintáctico* (criterio objetivo) o, en su posible defecto, al *sentido común* (criterio subjetivo, pero no por ello menos importante, ya que se fundamenta en el contexto). De modo que una hipotética recalificación posterior no alteraría en lo sustancial nuestras conclusiones. Los datos son, pues, los siguientes:

<u>OBRA</u>	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$	$\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$	<i>neutr.</i>	<u>TOTAL</u>
1. AA	3 [1] ⁹	2 [6]	2 [6]	7 [13]
2. AC	4	3	2	9
3. AF	5	2	0	7
4. ICA	7	3	9	19
5. 2CA	2	5	5	12
6. 3CA	12	8	6	26
7. CG	1	25	15	41
8. DI	1	27	10	38
9. DNS	3	6 [2]	2	11 [2]
10. DS	3	3	0	6
11. DV	1	3	0	4
12. EAD	1	0	0	1
13. EAF	0	0	0	0
14. EAL	4	5	1	10
15. EDR	1	4	0	5
16. EEnc	0	4	1	5
17. EEp	0	1	0	1
18. IEM	0	1	0	1
19. EMC	10	10	5	25
20. EMX	0	1	0	1
21. EPS(V)	1	12	14	27

⁹ Indicamos entre corchetes el número de ocurrencias de los lexemas respectivos en los textos *no-atanasianos* (cartas, documentos oficiales, etc.) contenidos en cada obra.

<u>OBRA</u>	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$	$\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$	<i>neutr.</i>	<u>TOTAL</u>
22. <i>IES</i>	0	1	1	2
23. <i>2ES</i>	0	0	1	1
24. <i>3ES</i>	0	2	1	3
25. <i>4ES</i>	6	3	2	11
26. <i>HA</i>	16	11	9 [1]	36 [1]
27. <i>SD</i>	1	1	1	3
28. <i>VA</i>	12	11	9	32
TOTAL	<u>94 [1]</u>	<u>154 [8]</u>	<u>96 [7]</u>	<u>= 344 [16]</u>

448 De los datos que presentamos se deduce, ante todo, la *superioridad numérica de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$* , que ya conocíamos pero que se ve mitigada fuertemente (alrededor de un centenar de ocurrencias) por la distinción de las formas verbales en que se neutraliza la oposición entre los dos lexemas, formas de las que carece el paradigma de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ y que, por tanto, no pueden probar definitivamente una diferencia semántica entre los términos. El panorama presentado por esta estadística revela, aunque sin una uniformidad absoluta, un cierto equilibrio entre $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ y $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$, que se rompe sin embargo de modo llamativo en la dilogía *Contra Gentes-De Incarnatione*. De hecho, las ocurrencias totales de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$ en esta dilogía constituyen un 29% del total de ocurrencias de este lexema en todo el *corpus* (77 sobre 265); y, si descontamos de nuestros grupos 1 (ocurrencias de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$) y 2 (ocurrencias de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$) las correspondientes a *CG-DI*, la diferencia entre ellos se reduce a 17 ocurrencias a favor de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$ (de las cuales, la mitad pertenecen a textos no-atanasianos).

449 Pero es que *CG-DI* no es la única obra que presenta esta disparidad llamativa; también, en el mismo sentido aunque en menor medida, lo hacen las *Expositiones in Psalmos*, como reflejan los datos contenidos en la tabla; la presencia de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ en esta obra es, como en la dilogía, meramente testimonial. Esto nos lleva a sacar una conclusión fundamental, y es que *la tabla nos muestra*, básicamente, *dos clases de obras* en el *corpus Athanasianum* :

- Por una parte está el conjunto mayoritario, formado por escritos de todas clases (polémicos, dogmáticos, exegeticos, hagiográficos); en ellos aparece, en síntesis, una situación relativamente equilibrada entre el empleo de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{B3}$ y $\delta\rho\acute{\alpha}\omega_{B3}$, con leve predominio del primero (*AA*, *AC*, *AF*, *ICA*, *3CA*, *EAD*, *4ES*, *HA*, *VA*) que en

bastantes casos cede ante el predominio de ὁρώ_{B3} (2CA, DNS, DV, EAL, EDR, EEnc, EEp, IEM, EMX, IES, 3ES); en algunas obras, en cambio, el equilibrio es total (DS, EMC, SD). Hay que notar que el primero de los grupos que acabamos de indicar es el que mayor número de ocurrencias totales de βλέπω_{B3} y ὁρώ_{B3} presenta (148), frente a las 55 del segundo y a las 34 del tercero; ello indica, sin duda, que son estas obras aquellas en que más importancia tiene la noción intelectivo-visual designada por nuestros lexemas. El predominio en ellas de βλέπω_{B3} indica, creemos, una *preferencia de nuestro autor* por este lexema, en igualdad de condiciones, sobre ὁρώ_{B3}; tanto más, si consideramos que en el primer grupo se encuadran obras tan importantes como el 1º y 3º tratado *contra Arianos*, las tres apologías (*ad Constantium*, *de fuga sua* y *contra Arianos*), la *Historia Arianorum* y la *Vita Antonii*. Aunque en el segundo también hay obras de envergadura (2 *contra Arianos*, *De Decretis*, *Epistula ad episcopos Aegypti et Lybiae*, 1 *ad Serapionem*) y otras obras menores, el número de columnas griegas en la edición de MIGNE del 1º grupo es sensiblemente superior al del 2º (323 frente a 241¹⁰).

- Por otra parte están tres obras, muy importantes en el conjunto del *corpus Athanasianum* (CG, DI y EPS), en las que ὁρώ_{B3} predomina absolutamente sobre βλέπω_{B3}; de este último lexema sólo hallamos una ocurrencia en cada obra, mientras que el primero aparece abundantemente (25, 27 y 12 veces, respectivamente). ¿Cómo interpretar este dato? Creemos que hay que acudir a una explicación de orden *diacrónico* y *diafásico*. Hay un consenso general (aunque no unanimidad) en situar estas tres obras al inicio de la actividad literaria de Atanasio¹¹; se puede suponer en ellas, por tanto, un mayor *influjo de la escuela* del que poco a poco el autor se iría independizando en beneficio del habla propia del ambiente que lo circunda, y que él siente como suya. Ese influjo tendría redoblado vigor en la dilogía apologética, dirigida a los paganos¹² y, por tanto, más cuidada en cuanto a la ortodoxia aticisante de su lenguaje. Algunas obras menores (EEnc, EDR) presentan un panorama

¹⁰ En el primer grupo hemos dejado fuera del cómputo la *Apologia contra Arianos*, ya que su gran extensión (82 columnas griegas en MIGNE) se debe, en su inmensa mayoría, a los ¡37! documentos que reproduce, algunos de ellos muy extensos (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1080-1082).

¹¹ Para la dilogía, cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 24-26; se acepte la datación prenicena (ca. 318) o postnicena (ca. 335-337), ambas obras se sitúan en el comienzo de la fecunda actividad literaria de nuestro autor. Respecto de las *Expositiones in Psalmos*, aunque "ne contiennent pas de référence à l'histoire contemporaine, leur vocabulaire théologique permet de leur assigner une place dans la chronologie relative des oeuvres d'Athanase. A qui examine ce qu'elles disent de l'Incarnation et comment elles le disent, il est clair qu'elles se rapprochent du *C. Gent-De Incarn.*" (RONDEAU 1968a, 422).

¹² No olvidemos que San Jerónimo se refiere a ella como *Aduersum gentes duo libri* (uir. iii, 87).

semejante; para la *Epistula Encyclica* sería válida esta misma explicación, ya que data de 339, mientras que la carta *ad Dracontium* es más tardía (354-355), y sólo se puede explicar acudiendo a la posibilidad -siempre abierta- de la libertad del autor para escoger un estilo más literario que el del común de sus obras. Hay un dato objetivo, dentro del conjunto de ocurrencias de ὁράω_{B3} y βλέπω_{B3} en Atanasio, que nos confirma la validez sustancial de este análisis: de todas las veces en que aparece la noción intelectual-visual designada por estos lexemas *en textos* (documentos oficiales o eclesiásticos, cartas, etc.) *no-atanasianos*, 16 en total (13 en *AA*, 2 en *DNS* y 1 en *HA*), sólo una vez es empleado βλέπω (además en una forma -βλέποι¹³- que en el *corpus Athanasianum* sólo es empleado, dos veces, en el campo A ¹⁴), mientras que ὁράω_{B3} aparece 8 veces, y las formas comunes, 7. Es natural que en documentos públicos u oficiales se cuide especialmente el estilo, tratándose de ajustar a una norma de *ortodoxia lingüística* que consideraría incorrecto el empleo de βλέπω frente a ὁράω con un sentido de percepción intelectual.

450 Nuestra **conclusión** es, por tanto, la siguiente: en el habla atanasiana se percibe un *equilibrio* básico entre el empleo de ὁράω_{B3} y βλέπω_{B3}; pero es un equilibrio *inestable*, que tiende a solucionarse (como es natural, ya que la existencia de dos lexemas de contenido semántico prácticamente idéntico es un hecho estructuralmente insostenible) *a favor de βλέπω_{B3}*, como muestra la mayor parte de las obras importantes de Atanasio. La "clamorosa" excepción constituida por *CG*, *DI* y *EPS(V)* se explica por la influencia de la escuela (carácter *diafásico* de la diferencia) debido a su primacía en el tiempo (carácter *diacrónico*), así como -en la dilogía- por razón de sus destinatarios.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO B III :

451 Si la dimensión II es la que contiene mayor variedad de lexemas, debido a la amplia gama de posibilidades expresivas que permite la intencionalidad, la dimensión III se caracteriza por un número de ocurrencias muy superior a las demás dimensiones, pese a que la variedad de lexemas es menor¹⁵. Hay particularmente tres, dos de ellos comunes

¹³ *AA* 22.6.18 [ep. Iulii].

¹⁴ *CG* 8.22 y *DI* 40.6.48.

¹⁵ Hemos excluido de nuestro análisis un lexema verbal procedente de raíz visual, καλλωπίζω 'adornarse' (<- *okw-), que aparece tres veces en nuestro *corpus*; dos de ellas en sentido transferido, con el sentido de *adornar* para *ocultar* algo:

καλλωπίζειν **2CA 19 (185 C)** θεασάσθω δὲ ἕκαστος τὸ πανοῦργον καὶ δόλιον τῆς αἰρέσεως ταύτης· εἰδυῖα γὰρ τὸ πικρὸν τῆς ἰδίας κακοφροσύνης, καλλωπίζειν ἑαυτὴν
βιβάσσει πρηνέστερον ἑαυτὸν.

con otras dimensiones (ὄρώ y βλέπω) y otro prácticamente exclusivo de la dimensión resultativa (συνορώ) que reúnen en total más de cuatro centenares de ocurrencias.

452 Aunque normalmente la diferencia semántica entre lexemas obedece a hechos de orden *estructural*, no faltan casos en que la diferencia se revela de orden estilístico o diacrónico; es decir, como un hecho de *arquitectura*. Así, la relación entre προορώ_{B3} y προβλέπω_{B3} parece que hay que establecerla en virtud del carácter coloquial o culto (respectivamente) de cada lexema. Algo semejante a lo que sucede con ὄρώ_{B3} y βλέπω_{B3}: ocupando ambos una misma posición en la estructura del campo, la diversidad semántica que los distingue es de orden diafásico (más culto el primero) y diacrónico, dentro de la evolución del habla propia de nuestro autor (ὄρώ_{B3} predomina en las primeras obras, mientras que la tendencia se invierte posteriormente en favor de un predominio creciente de βλέπω_{B3}). También obedece a una causa semejante la presencia prácticamente exclusiva de συνορώ_{B3} en obras de carácter dogmático-polémico, mientras que brilla por su ausencia en la exégesis (*EPS*) o la hagiografía (*VA*), al igual que en la dilogía apologética *Contra Gentes / De Incarnatione* (hecho este último que obedece más bien a una diferencia diacrónica).

453 El proceso intelectual designado por nuestros lexemas es, con harta frecuencia, el *inicio de un nuevo proceso*, que puede ser de orden diverso; normalmente, *intelectual* o *emocional*. Se trata de un fenómeno universal, presente de una u otra forma en todas las obras; aunque en algunas sirve como base para un empleo peculiar de la misma, tal como sucede en la *Epsitula ad Marcellinum* con la secuencia ὄρώ/βλέπω -- λέγω/ψάλλω/ᾄδω.

454 No faltan en esta dimensión algunas *ecuaciones semánticas*, respecto de los dos lexemas principales de la misma; llama la atención el que las dos están construidas mediante el verbo ἔχω, de carácter marcadamente resultativo:

- βλέπω_{B3} = πρὸ ὀφθαλμῶν_B ἔχω
- ὄρώ_{B3} = τὴν διάνοιαν ἔχω ἐν + Dat

καλλωπιζόμενος **2CA 38 (228 B)** τί οὖν ἄρα λοιπόν ἐστὶν αὐτός [ὁ υἱός]; οὐδὲν γὰρ ἂν εἴη τούτων αὐτός, εἰ ὀνόματα μόνον ἐστὶν αὐτοῦ ταῦτα, καὶ μόνην τοῦ εἶναι φαντασίαν ἔχει, δι' ἧμᾶς καὶ τοῖς ὀνόμασι τούτοις **καλλωπιζόμενος**.

Con su sentido original aparece solamente en el *De uirginitate*:

καλλωπίζουσαι **DV 6 (40.8)** αἱ γὰρ τῷ κόσμῳ συναπτόμεναι καὶ μύροις καὶ θυμιάμασι καὶ εὐωδίαις καὶ ἐν ἱματίοις πολυτελεῖσι καὶ χρυσῷ **καλλωπίζουσαι** τὰ σώματα ἑαυτῶν πρὸς τὸ ἁρέσαι τοῖς ἀνθρώποις...

Con todo, su referencia visual está tan desdibujada que no podemos integrarlo en ninguna

455 Y, en fin, las *principales oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* que estructuran la dimensión son las siguientes:

- ὁράω_{B3} – | συννοράω_{B3} + (*complexividad*)
- βλέπω_{B3} – | συννοράω_{B3} + (*complexividad*)
- ὁράω_{B3} – | προοράω_{B3} + (*anterioridad*)
- ὁράω_{B3} – | προβλέπω_{B3} + (*anterioridad*)
- ὁράω_{B3} – | θεάομαι_{B3} + (*disfrute*)
- θεάομαι_{B3} + | προοράω_{B3} + (*disfrute / anterioridad*)
- φαίνομαι_B .– ὁρᾶς_{B3}
- φανερόν_B γίνομαι .– ὁρᾶς_{B3}
- δείκνυμι_B .– [συν]ὁρᾶς_{B3}
- ἐπιδείκνυμι_B .– ὁρᾶς_{B3}
- δηλόν_B ἐστί μοι .– ὁράω_{B3}
- κατάδηλόν_B ἐστί μοι .– συννοράω_{B3}
- κρύπτω_B .– οὐ βλέπεις_{B3}
- οὐ κρύπτω_B .– συννορᾶς_{B3}
- ὑποκρίνομαι_B .– οὐ βλέπεις_{B3}
- ὁράω_{B2} -- θεάομαι_{B3}
- σκοπέω_{B3} -- συννοράω_{B3}
- ἀποβλέπω_{B2} -- βλέπω_{B3}
- καμμύω τοὺς ὀφθαλμούς_B -- οὐ βλέπω_{B3}

ABRIR CONTINUACIÓN CAP. VI





ABRIR CAPÍTULO VI

VI.2 TRANSFERENCIAS AL CAMPO EMOCIONAL

456 El campo de los lexemas que expresan *emociones* o *sentimientos* (campo que designaremos con la letra C) está fuertemente vinculado -ya lo hemos visto con anterioridad en numerosas ocasiones- con el campo visual, como *contiguo* del mismo. Pero éste no es el único hecho que pone de manifiesto la estrecha ligazón entre los dos campos; hay otro dato importante, y es *el abundante empleo con sentido emocional de lexemas procedentes por transferencia del campo semántico de 'ver'*. El estudio en profundidad de estos lexemas va a ocuparnos en las páginas que siguen, ya que sin él estaría incompleto el estudio del campo semántico de 'ver'.

457 Tenemos que notar, sin embargo, *dos grandes diferencias* con las transferencias al campo intelectual cuyo estudio hemos abordado en el capítulo anterior:

- La primera es que los lexemas transferidos *se hallan generalmente desligados funcionalmente del campo originario* de la visión, aunque la referencia etimológica permanezca siempre; el único lexema que hemos estudiado ya anteriormente, θαυμάζω, aunque en algunas ocasiones se mueve en el ámbito visual, la mayoría de las veces se encuentra desligado de él. E, incluso aquellas veces en que permanece la noción visual, el componente emocional propio (la *admiración*) se halla también muy marcado.
- La segunda diferencia, que atañe a nuestro estudio, radica en la *ausencia metodológica de oposiciones dimensionales* dentro de este campo; no porque no existan (de ello dan fe, según veremos, el carácter intencional de ἐποφθαλμιόω_C y el valor causativo de δυσωπέω_C), sino porque el *corpus* léxico formado por el conjunto de los lexemas transferidos del campo de la visión constituye sólo una parte minoritaria respecto de todos los lexemas de este campo emocional. No dividiremos nuestro estudio del campo, por tanto, en diversas dimensiones, a diferencia del método seguido con los demás campos de transferencia.

458 Los términos que vamos a estudiar, 9 en total, cubren una gama significativa bastante amplia, como el estudio de los mismos nos mostrará. Son los siguientes: θαυμάζω, ἀποθαυμάζω, ὑπερθαυμάζω, ὑποπτεύω, ὀλιγωρέω, κατολιγωρέω, ἐποφθαλμιόω, δυσωπέω y ἐκδυσωπέω. El más importante de todos ellos es, sin lugar a dudas, θαυμάζω; por ello va a ser el primero que atriaga nuestra atención.

VI.2.1 **ΘΑΥΜΑΖΩ_C** 'admirar[-se de]; asombrarse [de]; indignarse [de]' (126x)

459 El mero enunciado con que abrimos este punto es significativo de las características propias de θαυμάζω_C. Por una parte, lo elevado de su *frecuencia* da fe de su importancia en el campo semántico del sentimiento; por otra, la imposibilidad de traducirlo con un solo término es un claro indicio de su *carácter polisémico* en Atanasio, que se reflejará en el estudio que sigue.

460 El *régimen sintáctico* de θαυμάζω_C se caracteriza por su dualidad; en efecto, fluctúa entre la transitividad y la intransitividad, con predominio de la primera¹; dado que esta fluctuación no refleja diferencia semántica alguna, en nuestro análisis trataremos indistintamente unos y otros casos. Con frecuencia, el empleo intransitivo se completa mediante un sintagma preposicional o una oración completiva que expresa el motivo de ese asombro/admiración/indignación². En cuanto a su *morfología* destaca el predominio de las formas personales sobre las no-personales, así como la presencia de todos los temas verbales de la voz activa y de algunas formas (escasas pero representativas) en voz medio-pasiva³.

461 El valor principal de θαυμάζω_C en Atanasio es el que viene determinado por el rasgo de la *admiración*¹; siendo el único valor que apreciábamos en θαυμάζω_A, debemos considerarlo el *núcleo significativo básico* y originario del lexema. En el campo que nos ocupa detectamos de forma clara este rasgo en 69 casos, cifra superior al 50% del total de las ocurrencias. De ellos, 44 llevan complemento en Ac., y 25 funcionan como intransitivos.

462 El análisis que sigue nos mostrará la gran importancia que tiene θαυμάζω_C, y por tanto la noción de la admiración, en una de las grandes obras de Atanasio: la *Vita Antonii*. Aparece con este sentido -prácticamente único en esta obra- casi una treintena de veces, generalmente aludiendo a la reacción provocada en sus coetáneos por la vida del monje y los signos que realizó. Aunque también puede aludir a una experiencia de *admiración extática* vivida por el santo asceta, como sucede en el pasaje siguiente:

¹ Ac, 65x; intransitivo, 61x.

² ἐπί + Dat, 8x; περί + Gen, 2x; completiva, 34x (de partic., 7x; de ὅτι, 9x; de εἰ, 8x; interrog. indir., 10 x (πῶς, 9x; τί, 1x)).

³ *Formas personales* : 71x (pres. ind., 16x; opt. pres., 1x; imperf. ind., 6x; fut. ind., 5x; aor. ind., 12x; aor. subj., 6x; opt. aor., 11x; perf. ind., 3x; imperat. pres., 3x; imperat. fut., 4x; pres. ind. med., 1x; imperf. ind. med., 3x). *Formas no-personales* : 55x (inf. pres., 16x; inf. aor., 5x; partic. pres., 22x; partic. aor., 7x; inf. pres. med., 1x; partic. pres. med., 3x; partic. aor. pas., 1x). El hecho de que todas las ocurrencias de θαυμάζω_C en voz medio-pasiva pertenezcan a este campo de transferencia pone de manifiesto que éste es el valor principal de nuestro lexema, frente al significado visual que estudiamos en el capítulo III.

θαυμάζων VA 60 (929 A) y θαυμάζοντα [Ac.sg.] VA 60 (929 B) καὶ γάρ ποτε πάλιν, καθήμενος ἐν τῷ ὄρει καὶ ἀναβλέψας εἶδεν ἐν τῷ ἄερι ἀναγόμενόν τινα, πολλήν τε τῶν ἀπαντώντων γινομένην τὴν χαράν. εἶτα θαυμάζων καὶ μακαρίζων τὸν τοιοῦτον χορὸν ηὔχετο μαθεῖν τί ἂν εἴη τοῦτο. καὶ εὐθὺς ἦλθεν αὐτῷ φωνή, ταύτην εἶναι τοῦ Ἀμοῦν τὴν ψυχὴν, τοῦ ἐν τῇ Νιτρίᾳ μοναχοῦ ... οἱ τοίνυν ὄντες μετὰ Ἀντωνίου, βλέποντες τὸν γέροντα **θαυμάζοντα**, ἡξίωσαν μαθεῖν · καὶ ἤκουσαν ὅτι ἄρτι τετελεύτηκεν ὁ Ἀμοῦν.

463 Un indicio de que el lexema es empleado al margen de toda referencia visual lo tenemos en los textos siguientes, en los que la noción de '*admiración*' aparece desdoblada respecto de la de '*visión sensible*'; desde el momento en que es necesaria esa mención expresa de la visión, descubrimos que ésta no viene ya expresada por el lexema transferido:

θαυμάζουσι [3ª pl] AC 33.8 τὰς γοῦν ταύτην ἔχούσας τὴν ἀρετὴν [παρθενίαν] νύμφας τοῦ Χριστοῦ καλεῖν εἴωθεν ἡ καθολικὴ ἐκκλησία. ταύτας καὶ Ἑλληνας ὁρῶντες ὡς ναὸν τοῦ λόγου **θαυμάζουσι** · παρ' οὐδενὶ γὰρ ἀληθῶς τοῦτο τὸ σεμνὸν καὶ οὐράνιον ἐπάγγελμα κατορθοῦται ἢ παρὰ μόνοις ἡμῖν τοῖς Χριστιανοῖς.

ἐθαύμαζον [3ª pl] VA 14 (864 C) ἐκεῖνοι μὲν οὖν, ὡς εἶδον [τὸν Ἀντώνιον], **ἐθαύμαζον** ὁρῶντες αὐτοῦ τό τε σῶμα τὴν αὐτὴν ἔξιν ἔχον, καὶ μήτε πιανθὲν ὡς ἀγύμναστον μήτε ἰσχνωθὲν ὡς ἀπὸ νηστείων καὶ μάχης δαιμόνων · ...

θαυμαζόντων 2CA 52 (257 B) ... · τὸν μὲν τρόπον καὶ ὁ κύριος, ἐπενδυσάμενος τὴν ἡμετέραν σάρκα, καὶ σχήματι εὐρηθεὶς ὡς ἄνθρωπος [Flp 2.7], εἰ ἐρωτηθεῖη παρὰ τῶν οὕτως αὐτὸν ὁρῶντων καὶ **θαυμαζόντων**, εἶποι ἂν · 'κύριος ἔκτισέ με...'.
 ...

θαυμάζειν EDR 7 (532 B) πόσους παρέστησαν [οἱ μαθηταὶ καὶ οἱ ἀπόστολοι] τῷ κυρίῳ δούλους, ὥστε καὶ τοὺς ὁρῶντας τὰ σημεῖα ταῦτα **βλέποντας θαυμάζειν** ; ἢ οὐχὶ μέγα σημεῖον κόρην ποιῆσαι παρθενεύειν, καὶ νεώτερον ἐγκρατεῦεσθαι, καὶ εἰδωλολάτρην ἐπιγνῶναι τὸν Χριστόν;

464 Este valor primario de θαυμάζω muestra su plena vigencia estructural dentro del campo a partir de las siguientes *relaciones* con otros lexemas también pertenecientes al ámbito de lo emocional:

- Su pertenencia real al campo del sentimiento viene atestiguada por su *oposición equipolente* con un lexema típicamente emocional, *ποθέω* ('añorar'); el siguiente texto de la *Vita Antonii* emplea esta oposición (sintácticamente reflejada en la oposición μέν... δέ...) para explicar los *sentimientos* de quienes, poco después de la muerte del monje, se hacían eco de su santidad:

θαυμάζεσθαι VA 93 (973 B) καὶ τὸ πανταχοῦ δὲ τοῦτον διαβεβοῆσθαι, καὶ **θαυμάζεσθαι** μὲν παρὰ πάντων, **ποθεῖσθαι** δὲ καὶ παρὰ τῶν μὴ ἔωρακότων αὐτόν, τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς θεοφιλῆς αὐτοῦ ψυχῆς ἐστι γνώρισμα.

- Pero la más frecuente es la relación *alterna* con (*ἐπι*)*χλευάζω* / *γελάω* ('burlarse de' / 'reirse de'), que manifiesta la incompatibilidad de la *admiración* con ambas reacciones emocionales. El contexto que rodea esta relación, común en las dos obras en que se verifica (*DI* y *VA*), es el de *polémica frente a la sabiduría griega* (pagana):

θαυμαζέτω DI 54.2.8 καὶ ἔαν μὲν ἄνθρώπινα ᾗ [τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ], **χλευαζέτω** · εἰ δὲ μὴ ἄνθρώπινά ἐστιν ἀλλὰ θεοῦ γινώσκεται, μὴ **γελάτω** τὰ ἀχλεύαστα, ἀλλὰ μᾶλλον **θαυμαζέτω**, ὅτι διὰ τοιούτου πράγματος εὐτελοῦς τὰ θεῖα ἡμῖν πεφανέρωται.

Lo mismo apreciamos en los dos textos siguientes, de evidente parecido aunque pertenezcan a obras distintas:

θαυμάζετε [2ª pl] VA 75 (948 B) [Verba Antonii] 'πῶς δέ, **χλευάζοντες** [ὑμεῖς οἱ σοφοὶ] τὸν σταυρὸν οὗ **θαυμάζετε** τὴν ἀνάστασιν;'.
θαυμάσουσι DI 45.2.9 [add. d] οὐκοῦν οὐδὲ τὸν σταυρὸν **ἐπιχλευάσουσιν** [οἱ Ἕλληνες], ἀλλ' ἐκ τούτου μᾶλλον καὶ **θαυμάσουσι** τὸν Χριστὸν ὥς σοφὸν καὶ πλεον σοφοῦ.

Esta relación estructura lógicamente el n° 73 de la *Vita Antonii*, en el que se nos narra el encuentro de unos filósofos griegos con el monje asceta; la postura inicial de los filósofos es diametralmente opuesta a la que mantienen después de conocer a Antonio. Reproducimos sólo su parte inicial y final por razón de brevedad:

θαυμάζοντες VA 73 (945 A) Ἄλλων δὲ πάλιν τοιούτων [Ἑλλήνων φιλοσόφων] ἀπαντησάντων πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει τῷ ἔξω, καὶ νομιζόντων **χλευάζειν** ὅτι μὴ μεμάθηκε γράμματα, λέγει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἀντώνιος · (...). ἀπῆλθον οὖν **θαυμάζοντες** ὅτι τοσαύτην ἐβλεπον ἐν ἰδιώτῃ σύνεσιν ·

καὶ γὰρ οὐχ ὥς ἐν ὄρει τραφεῖς κᾶκεϊ γέρων γενόμενος ἄγριον εἶχε τὸ ἦθος
· ἄλλὰ καὶ χαριεῖς ἦν καὶ πολιτικός.⁴

- Es interesante también otra relación *alterna*, la que contrapone θαυμάζω y καταγινώσκω ('condenar'):

θαυμάζει 2CA 9 (164 C) Τίς δὲ τὴν περικοπὴν ταύτην [Hb 2.14-3.2a] ὅλην ἀναγινώσκων, οὐ τῶν μὲν Ἀρειανῶν καταγινώσκει, τὸν δὲ μακάριον ἀπόστολον θαυμάζει καλῶς εἰρηκότα;

El texto siguiente, en el que la dialéctica θαυμάζω / καταγινώσκω aparece en toda su dinámica, contiene estrechamente unidos los dos términos alternos de θαυμάζω que acabamos de considerar:

θαυμάσειεν CG 12.21 τίς, ἰδὼν τὴν τῶν λεγομένων θεῶν ἀκατάλλακτον πρὸς ἑαυτοὺς ἔριν ἐν Ἰλίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Τρώων χάριν, οὐ καταγινώσεται τῆς ἀσθενείας αὐτῶν, ὅτι διὰ τὴν πρὸς ἀλλήλους φιλονεικίαν καὶ τοὺς ἀνθρώπους παρώξυναν; τίς, ἰδὼν ὑπὸ μὲν Διομήδους τιτρωσκομένους Ἄρεα καὶ Ἀφροδίτην, ὑπὸ δὲ Ἡρακλέους τὴν Ἥραν καὶ τὸν Ὑποχθόνιον ὃν καλοῦσι θεὸν Αἰδονέα, καὶ Διόνυσον μὲν ὑπὸ Περσέως, Ἀθηνᾶν δὲ ὑπὸ Ἀρκάδος, καὶ τὸν Ἡφαιστον ῥιπτόμενον καὶ χωλαίνοντα, οὐ καταγινώσεται τῆς φύσεως, καὶ ἀποστραφέσεται μὲν τοῦ λέγειν αὐτοὺς ἔτι εἶναι θεοὺς, φθαρτοὺς δὲ καὶ παθητοὺς αὐτοὺς ἀκούων, οὐδὲν ἄλλο ἢ ἀνθρώπους αὐτούς, καὶ ἀνθρώπους ἀσθενεῖς ἐπιγνώσεται, καὶ μᾶλλον τοὺς τρώσαντας ἢ τοὺς τρωθέντας θαυμάσειεν; ἢ τίς, ἰδὼν τὴν Ἄρεως πρὸς Ἀφροδίτην μοιχείαν, καὶ τὸν Ἡφαιστου κατ' ἀμφοτέρων κατασκευαζόμενον δόλον, καὶ τοὺς ἄλλους λεγομένους θεοὺς ἐπὶ θέαν τῆς μοιχείας ὑπὸ τοῦ Ἡφαιστου καλουμένους, καὶ αὐτοὺς

⁴ Cuando Atanasio dice que los filósofos se marchan '*admirándose*' (θαυμάζοντες), no podemos olvidar el profundo trasfondo que estas palabras poseen en una mentalidad griega, para la cual el θαυμάζειν es el inicio del φιλοσοφεῖν: "el admirarse hace caer en la cuenta de que no se sabe, y por huir de la ignorancia, se comienza a filosofar" (GARCÍA GUAL 1968, 197). El descubrimiento de la profunda sabiduría que posee aquel monje solitario se les presenta a estos filósofos como un nuevo punto de partida para sus razonamientos, ya que para el filósofo griego la acción de θαυμάζειν "no es ya un pasivo experimentar asombro, sino algo que desencadena una activa reacción emocional: un preguntarse por eso, lo admirable (τὸ θαυμάσιον), no sólo milagro y espectáculo, sino ante todo problema" (*ibid.*, 196). También el hecho de calificar a Antonio como χαρίεις καὶ πολιτικός hay que comprenderlo desde la importancia que semejantes cualidades tienen para una mentalidad helénica. Semejante trasfondo significativo de θαυμάζω se descubre también en el texto que hemos reproducido inmediatamente antes, contenido en un manuscrito del tratado *De Incarnatione*, en el que se dice que los griegos admirarán a Cristo 'como *sabio* y más que *sabio*' (ὥς σοφὸν καὶ πλέον

ἐρχομένους, καὶ ὄρωντας αὐτῶν τὴν ἀσέλγειαν, οὐκ ἂν γελάσειε καὶ καταγνώσεται τῆς φαυλότητος αὐτῶν;⁵

- Otra *alternancia* interesante es la existente entre θαυμάζω y los términos que significan 'despreciar', 'rechazar' (en este caso ἐξουθενέω, καταπατέω y ἐκβάλλω):

θαυμάζειν VA 38 (897 C) Οὐ δεῖ δὲ ἐπὶ τῷ δαίμονας ἐκβάλλειν καυχᾶσθαι, οὐδ' ἐπὶ ταῖς θεραπείαις ἐπαίρεσθαι · οὐδὲ τὸν μὲν ἐκβάλλοντα δαιμόνια **θαυμάζειν** μόνον, τὸν δὲ μὴ ἐκβάλλοντα ἐξουθενεῖν · ἑκάστου δὲ τὴν ἀσκησιν καταμανθανέτω τις, καὶ ἢ μιμεισθω καὶ ζηλούτω, ἢ διορθούσθω.

θαυμάσειε CG 47.21 ὅμοιον γὰρ ὡς εἴ τις τὰ ἔργα πρὸ τοῦ τεχνίτου **θαυμάσειε**, καὶ τὰ ἐν τῇ πόλει δημιουργήματα καταπλαγείς, τὸν τούτων δημιουργὸν **καταπατοίη** · ἢ ὡς εἴ τις τὸ μὲν μουσικὸν ὄργανον ἐπαινοίη, τὸν δὲ συνθέντα καὶ ἁρμοσάμενον **ἐκβάλλοι**.

- 465** En el texto siguiente, la locución *alterna* de θαυμάζω es δειλιᾶν λέγω ('llamar cobarde'); la alternancia viene expresada por la oposición μέν... δέ...:

θαυμάζειν 3CA 57 (444 A) πῶς οὖν οὐκ ἄτοπον τῶν μὲν θεραπόντων τοῦ λόγου [τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν μαρτύρων] **θαυμάζειν** τὴν ἀνδρείαν, αὐτὸν δὲ τὸν λόγον λέγειν δειλιᾶν, δι' οὗ κἀκεῖνοι τοῦ θανάτου κατεφρόνησαν;

- 466** La *admiración* propia de θαυμάζω que las relaciones anteriores ponen de manifiesto se ve precisada por la oposición de este lexema con προσκυνέω. Esta relación opositiva no se aprecia con claridad en el texto siguiente, en el que ambos términos aparecen coordinados, aunque sí podemos apreciar la *gradación* existente entre ambos:

θαυμάζων EMC 11 (21 C) ταύτην δὲ βίβλον [τῶν ψαλμῶν] ὁ λαμβάνων τὰς μὲν περὶ τοῦ σωτῆρος προφητείας συνήθως ἐν ταῖς ἄλλαις

⁵ No deja de ser muy chocante en este texto la equivalencia total entre dos futuros de indicativo (ἐπιγνώσεται y καταγνώσεται) y dos optativos de aoristo (θαυμάσειεν y γελάσειεν, respectivamente); da la sensación de que este último modo verbal tiende a asimilarse al futuro, al menos en esta 3ª pers. del sing., perdiendo así "conciencia" de la personalidad propia del optativo de aoristo. Esta extraña asimilación es sin duda la causa de que los manuscritos de la recensión breve del tratado *Contra Gentes* lean καταγνώσειεν, en lugar del último καταγνώσεται (cf. THOMSON 1971, p. 34 *app.*). Hay que notar, sin embargo, que las demás veces que hallamos θαυμάσειε(v) en Atanasio aparece normalmente coordinado con otros optativos de aoristo.

γραφαῖς θαυμάζων καὶ προσκυνῶν διεξέρχεται, τοὺς δὲ ἑτέρους ψαλμοὺς ὡς ἰδίους ὄντας λόγους ἀναγινώσκει · ...

Sin embargo, las siguientes palabras de la introducción del tratado *De decretis Nicaenae synodi* suponen una diferencia entre los dos lexemas, al presentarlos en oposición (μὲν... δέ...):

θαυμάσωσι DNS 1.5.31 τὰ γὰρ ἔργα θεὸν αὐτὸν [τὸν Χριστὸν] ἔδεικνυνεν, ἵνα τὴν μὲν ἀγαθότητα τοῦ πατρὸς προσκυνήσωσι, τὴν δὲ δι' ἡμᾶς αὐτοῦ οἰκονομίαν **θαυμάσωσι**.

La *adoración* sólo es tributada a Dios mismo (aquí designado mediante su cualidad fundamental, la *bondad*), mientras que la admiración se dirige más bien a sus obras; en este caso, a su plan de salvación sobre los hombres. Creemos, por tanto, que también en este campo podemos establecer una relación *alterna* entre ambos términos, en virtud de su objeto. Sólo Dios es digno de *adoración*; todos los demás seres, incluso las obras del mismo Dios, merecen nada más -como mucho- la *admiración*. La única excepción la constituye el texto siguiente, en la que el objeto de admiración es *el Señor*; pero es el Señor *encarnado*, es decir, Jesús. O, más bien, la *encarnación* del Señor⁶: da la sensación de que la admiración, más que al Señor, va dirigida a la *acción salvífica* de Dios, realizada mediante la encarnación del Verbo; es, por tanto, un caso semejante al anterior, en el que se admiraba la οἰκονομία divina:

θαυμάζει 4ES 15 (657 B) ὁ δὲ πιστὸς καὶ ἀποστολικὸς ἀνὴρ, εἰδὼς τὴν τοῦ κυρίου φιλανθρωπίαν, βλέπων μὲν τὰ τῆς θεότητος σημεῖα, **θαυμάζει** τὸν ἐν τῷ σώματι κύριον · θεωρῶν δὲ πάλιν καὶ τὰ τοῦ σώματος ἴδια ὑπερεκπλήσσεται, κατανοῶν τὴν ἐν αὐτοῖς τῆς θεότητος ἐνέργειαν.

467 El hecho de que Dios no sea propiamente un objeto de *admiración* por parte del hombre (sino de un sentimiento mucho más intenso como es la adoración) puede ser la razón de que θαυμάζω_C aparezca con poca frecuencia en las *Expositiones in Psalmos*. El texto siguiente viene a indicar lo mudable que puede resultar en el hombre este sentimiento admirativo:

θαυμάζοντες EPS 428 C Καὶ οἱ ἐπαινοῦντες με κατ' ἐμοῦ ὥμνουν [Sal 101.9b]
Καὶ οἱ φίλοι, φησίν, οἱ πάλαι **θαυμάζοντές** με, ὅρκον ἐποιοῦντο τὰς ἐμὰς συμφοράς, λέγοντες · 'μὴ τὰ αὐτὰ τῷ Ἰσραὴλ πάθοιμι!'

⁶ Se trata de una construcción del tipo '*Sicilia amissa*', en la que se sobreentiende un participio como 'γενόμενον'.

Ante la desgracia de Israel, los que antes lo alababan (según Atanasio, *admiraban*) ahora lo consideran paradigma de todas las desgracias, hasta el punto de constituir una expresión casi proverbial.

468 La *admiración* lleva, de una forma natural, al deseo de *imitar* su objeto. Esta íntima relación *secuencial* movió a Atanasio a escribir la *Vita Antonii*, según se deduce de estas palabras pertenecientes al proemio y dirigidas a los monjes que se la solicitaron:

θαυμάσαι VA proem. (837 B) ... · ἐπειδὴ δὲ ἀπητήσατε καὶ παρ' ἐμοῦ περὶ τῆς πολιτείας τοῦ μακαρίου Ἀντωνίου, μαθεῖν θέλοντες ὅπως τε ἦρξαστο τῆς ἀσκήσεως, καὶ τίς ἦν πρὸ ταύτης, καὶ ὅποιον ἔσχε τοῦ βίου τὸ τέλος, καὶ εἰ ἀληθῆ τὰ περὶ αὐτοῦ λεγόμενά ἐστιν, ἵνα καὶ πρὸς τὸν ἐκείνου ζῆλον ἑαυτοὺς ἀγάγητε · μετὰ πολλῆς προθυμίας ἐδεξάμην τὸ παρ' ὑμῶν ἐπίταγμα. καὶ μοι γὰρ μέγα κέρδος ὠφελείας ἐστὶ καὶ τὸ μόνον Ἀντωνίου μνημονεύειν. οἶδα δὲ ὅτι καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες, μετὰ τοῦ **θαυμάσαι** τὸν ἄνθρωπον, θελήσετε καὶ ζῆλωσαι τὴν ἐκείνου πρόθεσιν · ἐστὶ γὰρ μοναχοῖς ἱκανὸς χαρακτήρ πρὸς ἀσκήσιν ὁ Ἀντωνίου βίος.

La relación la hallamos nuevamente en la *Epistula ad Marcellinum*, referida a la lectura de los libros bíblicos que mueven a la *imitación* de lo narrado; imitación que, al aparecer doblemente expresada (ζηλοῦν y μιμεῖσθαι), adquiere mediante esta redundancia una fuerza mayor:

θαυμάζειν EMC 11 (21 C) Καὶ γὰρ καὶ τοῦτο παράδοξόν ἐστι πάλιν ἐν τοῖς ψαλμοῖς, ὅτι ἐν μὲν ταῖς ἄλλαις βίβλοις ἃ λέγουσιν οἱ ἅγιοι καὶ περὶ ὧν ἂν λέγωσι, ταῦτα καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες περὶ ὧν ἐκεῖνα γέγραπται ἀπαγγέλλοντές εἰσιν · οἷ τε ἀκούοντες ἄλλους ἑαυτοὺς ἐκείνων ἡγοῦνται περὶ ὧν ὁ λόγος φησί, καὶ τὰς ἐπαγγελλομένας δὲ πράξεις, ἄχρι τὸ **θαυμάζειν** καὶ ζηλοῦν αὐτάς, εἰς τὸ μιμεῖσθαι γίνονται.

469 En esta misma *Epistula* nos encontramos con una secuencia que nos resulta ya familiar,

θαυμάζω -- λέγω / ὅδω:

θαυμάζων EMC 25 (37 A) εἶτα **θαυμάζων** τὰς εἰς πάντας τοῦ θεοῦ εὐεργεσίας καὶ μνημονεύων τῆς τε εἰς σὲ καὶ εἰς πάντας γενομένης ἀγαθότητος αὐτοῦ, ἐὰν θέλῃς διὰ ταῦτα εὐλογεῖν τὸν θεὸν λέγε τὰ τοῦ Δαβὶδ ῥήματα, ἅπερ καὶ αὐτὸς εἶπεν ἐν τῷ ρμδ' ψαλμῷ.

θαυμάζων EMC 18 (32 A) τοὺς δὲ βαπτιζομένους καὶ λυτρουμένους ἀπὸ τῆς φθαρτῆς γενέσεως βλέπων, καὶ **θαυμάζων** τὴν τοῦ θεοῦ φιλανθρωπίαν, ὃς εἰς ἐκείνους τὸν λα'.

En ambos casos, la *admiración* de los beneficios de Dios y de su amor por los hombres culmina en la recitación o el canto de un salmo que describe apropiadamente esos sentimientos. Se trata básicamente de la misma secuencia que describíamos en βλέπω_{B3} / ὁράω_{B3}, también dentro de los capítulos 15-26 de EMC; pero ahora el punto de partida (o el grado intermedio, en el segundo texto) es de orden *emocional*.

470 Hay sin embargo un grupo importante de ocurrencias en que θαυμάζω_C carece de la referencia admirativa, y se caracteriza por el rasgo de la *extrañeza-asombro*; se trata de un único valor semántico cuya traducción castellana se inclina unas veces por 'extrañarse' y otras por 'asombrarse'. En los textos siguientes aparece esta noción básica; θαυμάζω_C es empleado como recurso literario, ya para justificar la insistencia de Atanasio sobre un determinado punto, ya para aducir su propia explicación a un verso sálmico. En ambos casos, el régimen es una completiva de εἰ:

θαυμάσης DI 20.3.22 Καὶ μήτοι **θαυμάσης** εἰ πολλάκις τὰ αὐτὰ περὶ τῶν αὐτῶν λέγομεν.

θαυμάσης EPS 529 C “Οτι ὑψηλὸς κύριος καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ [Sal 137.6a]
Μὴ **θαυμάσης**, φησὶν, εἰ ταῦτα γενήσεται ἐν ἀνθρώποις · οὐ γὰρ ἀπηλλοτριώται τῆς τοῦ θεοῦ προνοίας τὰ ἀνθρώπινα.

La siguiente perícopa, del tratado *De Incarnatione*, nos ofrece una interesante secuencia léxica que indica claramente este sentido de θαυμάζω_C:

θαυμάζων DI 28.4.24 ὅμως εἰ ἔτι τὴν διάνοιαν [τις] ἀμφίβολον ἔχει περὶ τοῦ κατηγοῖσθαι τὸν θάνατον καὶ τέλος ἐσχηκέναι, καλῶς μὲν ποιεῖ **θαυμάζων** περὶ τοῦ τηλικούτου.

Se trata de una relación intrasubjetiva perteneciente a idéntico proceso, tal como pone de manifiesto el régimen de περί + Gen referido en ambos casos a un mismo hecho. El *asombro* sigue a la *duda*, y -de forma paradójica- la soluciona. Deshaciendo la perífrasis empleada por Atanasio, podemos por tanto establecer la relación

ἀμφιβάλλω -- θαυμάζω_C.

471 En los dos textos siguientes, la traducción castellana correcta de θαυμάζω_C es 'preguntarse'; este carácter "autointerrogativo" deriva de la *extrañeza* literariamente supuesta en el lector por Atanasio al iniciar una obra (el *De Incarnatione* y la 3ª *Epistula ad Serapionem*, respectivamente) abordando un tema diferente del que se supone que

pretende tratar en el cuerpo de la misma. Se trata de una única fórmula literaria: el verbo va acompañado por *el mismo adverbio* (ἴσως 'quizás'), en *idéntica posición* (inicio de capítulo en *DI*, inicio absoluto de la obra en *3ES*) y con un *régimen común* de completiva interrogativa indirecta parcial (de τί en *DI*, de πῶς en *3ES*); su *función literaria* es, como hemos señalado, la misma en ambos tratados:

θαυμάζεις DI 4.1.1 Ἰσως θαυμάζεις τί δήποτε περὶ τῆς ἑνανθρωπήσεως τοῦ λόγου προθέμενοι λέγειν, νῦν περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν ἀνθρώπων διηγούμεθα.

θαυμάσεις 3ES 1 (624 C) Ἰσως θαυμάσεις, πῶς ἐντειλάμενον τὴν περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος γραφεῖσαν ἐπιστολὴν καὶ δι' ὀλίγων δηλῶσαι, ὁρῶς ὥσπερ ἠφέντα με τὸν περὶ τούτου λόγον, καὶ γράφοντα κατὰ τῶν ἀσεβούντων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, καὶ λεγόντων αὐτὸν κτίσμα · ἄλλ' οὐ μέμνη εὖ οἶδ' ὅτι, εἰ μάθοις τὸ αἴτιον, ἀλλὰ καὶ ἀποδέξεταιί σου ἡ εὐλάβεια, ὁρῶσα τὸ εὐλογον.

Este mismo empleo es el que nos muestra el texto siguiente, del 2º discurso *contra Arianos*; el régimen es idéntico que en el texto anterior (πῶς), y resulta interesante sobre todo por la secuencia que subyace, basada en el sentido "autointerrogativo" de nuestro verbo,

θαυμάζω -- ἐρευνᾶω τὸν νοῦν:

θαυμάζων 2CA 77 (312 A) τίς, ἀκούσας τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ λέγοντος ἀρχὴν ὁδῶν ἑαυτὸν κτίζεσθαι, οὐκ ἐρευνᾷ τὸν νοῦν, **θαυμάζων** πῶς δύναται ὁ μονογενὴς υἱὸς ἄλλων πολλῶν ἀρχὴ γίνεσθαι; αἰνίγμα μὲν ἔστιν · ὁ δὲ νοήμων φησὶ νοήσει παραβολὴν καὶ σκοτεινὸν λόγον, ῥήσεις τε σοφῶν καὶ αἰνίγματα [Pr 1.5-6].

Sin embargo, este sentido de θαυμάζω ('preguntarse') no es exclusivo de contextos lógico-argumentativos como los que acabamos de ver; nos lo demuestran las siguientes palabras de la *Vita Antonii*, en las que el régimen viene dado por una completiva de εἰ que expresa una interrogativa indirecta *total*:

θαυμάζω VA 89 (968 A) [Verba Antonii] ταύτην ὑμῶν τὴν ἐπίσκεψιν ὑστέραν ποιοῦμαι, καὶ **θαυμάζω** εἰ πάλιν ἑαυτοῦς ἐν τῷ βίῳ τούτῳ θεωρήσομεν...'

472 En algunos casos, en fin, este *asombro* se mueve en un contexto claramente polémico; así lo indican los dos textos siguientes, en los que Atanasio se asombra de la falta de sentido común o de temor (respectivamente) de sus adversarios:

θαυμάσειεν IES 2 (532 C) τούτων γὰρ [τῶν περὶ τοῦ πνεύματος ἀπατηθέντων] καὶ **θαυμάσειεν** ἄν τις τὴν ἀνοιαν, ὅτι τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ μὴ θέλοντες κτίσμα εἶναι καὶ καλῶς γε κατὰ τοῦτο φρονοῦντες, πῶς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ κτίσμα κἂν ἀκοῦσαι ἠνέσχοντο;

τεθαύμακα AC 19.22 τοὺς δὲ ψευσαμένους τὰς σὰς ἀκοὰς **τεθαύμακα** πάλιν μὴ φοβηθέντας, ὅτι τὸ ψεῦδος ἴδιόν ἐστι τοῦ διαβόλου, καὶ οἱ ψευδόμενοι ἀλλότριοί εἰσι τοῦ λέγοντος · ἐγὼ εἰμι ἡ ἀλήθεια [Jn 14.6].

Este contexto propicia el empleo de otra expresión formular, 'οὐ δεῖ θαυμάζειν', en los dos textos que siguen. La función de la fórmula es doble: por una parte, subrayar un hecho escandaloso, y por otra, propiciar la consiguiente explicación que nuestro autor propone para cada uno de esos hechos, explicación introducida por una partícula causal (ὅπουγε y γάρ, respectivamente):

θαυμάζειν HA 30.4.17 οὐ δεῖ δὲ **θαυμάζειν**, εἰ μετὰ τοσαῦτα γράμματα καὶ τοσούτους ὅρκους ἡλλοιώθη Κωνστάντιος, ὅπουγε ...

θαυμάζειν DNS 35.15.19 [ep. Alexandri Alex.] περὶ γὰρ τοῦ βλασφημεῖν αὐτοὺς [τοὺς περὶ Ἄρειον], ὅτι οὐκ οἶδεν τελείως ὁ υἱὸς τὸν πατέρα, οὐ δεῖ **θαυμάζειν**. ἅπαξ γὰρ προθέμενοι χριστομαχεῖν...⁷

⁷ STEAD 1988 ha atribuído de forma definitiva al entonces (ca. 320) diácono Atanasio la autoría de esta carta ('la primera obra escrita por Atanasio'), conocida por sus dos palabras iniciales ('Ενὸς σώματος) y tradicionalmente considerada obra de su obispo Alejandro (a él se lo atribuye el encabezamiento de la misma en *De decretis*) y editada entre sus obras (MG 18.572-581; cf. CPG 2000). Opitz la edita dos veces en su *Athanasius Werke*: en el *De decretis* (III, I, 1, pp.31-35) y en la colección de documentos (*Urkunde* 4^a) acerca de la contienda arriana (III, I, pp.6-11).

STEAD 1988 compara esta carta con otra de Alejandro sobre cuya autoría no hay motivo de duda, 'Η φίλαρχος (MG 18.548-572; cf. CPG 2002); se trata de una carta dirigida a Alejandro de Tesalónica, que edita Opitz *ibid.* III, I, pp.19-29) como el documento n° 14 referente a la contienda arriana, y que también editan Parmentier-Scheidweiler en *Theodoret. Kirchengeschichte*, 1954, 8-25 (GCS 44). Para atribuir esta carta a Atanasio, Stead se fundamenta en unas convincentes observaciones que brotan de la comparación de ambas cartas en cuanto a su estilo, vocabulario, fraseología y tratamiento de la doctrina arriana. Respecto de este último punto, demuestra que la carta 'Ενὸς σώματος está estrechamente relacionada con la *Thalia* de Arrio, tal como aparece extractada en el n° 15 del *De synodis* atanasiano (pp.242-243 de la ed. de Opitz), mientras que el método empleado en 'Η φίλαρχος es completamente distinto. La diferente autoría justifica un hecho que si no, a la luz de la influencia de la *Thalia*, no se puede explicar: la carta 'Η φίλαρχος fue escrita *después* que la 'Ενὸς σώματος, según una teoría de Opitz (ZNW 33 [1934], 149) que Stead asume.

En lo que atañe a nuestro estudio, no hace falta indicar lo idéntico de la expresión contenida en este texto (οὐ δεῖ θαυμάζειν) con la que hemos encontrado en el texto anterior, perteneciente a la *Historia Arianorum* de Atanasio; esta identidad constituye otro (modesto) indicio respecto de la unidad de autor en ambos escritos, indicio que podemos añadir a los datos suministrados por Stead.

473 El *asombro* denotado por θαυμάζω_C puede adquirir contextualmente tintes de un *estupor* no exento de *escándalo*:

θαυμάζω 2CA 37 (225 A) διὸ καὶ θαυμάζω πῶς, ἑνὸς ὄντος τοῦ θεοῦ, οὗτοι κατὰ τῆς ἰδίας ἐπινοίας πολλὰς 'εἰκόνας' καὶ 'σοφίας' καὶ 'λόγους' εἰσάγουσι...

θαυμάζω DS 2.1.4 Πρῶτον μὲν οὖν ἔγωγε θαυμάζω (ἡγοῦμαι δὲ καὶ πάντα ὄντιναοῦν φρόνιμον τοῦτο συννοεῖν) ὅτι καθολικῆς ὀρισθείσης συνόδου καὶ ταύτην πάντων προσδοκούντων ἐξαίφνης διηρέθη · ...

θαυμαζόντων HA 54.3.6 πάντων τε ἐπὶ τούτῳ θαυμαζόντων καὶ πρὸς ἀλλήλους νευόντων τε καὶ λεγόντων · 'εἰ Κωνσταντίος αἰρετικὸς γέγονε;'...

θαυμάζω AA 34.1.6 [ep. Iulii] θαυμάζω γάρ, πῶς τοιαύτης καὶ τοσαύτης ἐκεῖ ἀκαταστασίας καθ' ἑκάστην ἐκκλησίαν οὔσης, δι' ἣν καὶ οἱ ἀπαντήσαντες ἦλθον ἐνταῦθα, γράφετε ὑμεῖς 'ὁμόνοιαν γεγενῆσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις'.

θαυμάζομεν AA 74.2.32 [ep. eccl. Mareot.] θαυμάζομεν γὰρ πῶς ὅλως Ἰσχυρῶς κἂν εἰς μέτρον τῆς ἐκκλησίας ἐμετρήθη, περὶ οὗ πρῶτον διηγῆσασθαι ἀναγκαῖον ἡγούμεθα.

θαυμάσης DNS 2.1.15 καὶ μήτοι θαυμάσης, εἰ τοιαῦτα νῦν μηχανῶνται [οἱ Ἀρειανοί].

Este *estupor* se produce ante algo inverosímil, a lo que el lector (según supone Atanasio) apenas podrá *dar crédito* por tratarse de un hecho sumamente escandaloso:

θαυμάσης CG 9.49 Καὶ μήτοι θαυμάσης μηδὲ μακρὰν πίστεως νομίσσης εἶναι τὸ λεγόμενον, ὅπου γε καὶ οὐ πολλῷ πρότερον, ἢ τάχα καὶ μέχρι νῦν ἡ Ῥωμαίων σύγκλητος τοὺς πάποτε αὐτῶν ἐξ ἀρχῆς ἀρξάντας βασιλέας, ἢ πάντας, ἢ οὓς ἂν αὐτοὶ βούλωνται καὶ κρίνωσι, δογματίζουσιν ἐν θεοῖς εἶναι, καὶ θρησκεύεσθαι θεοὺς γράφουσιν.

ἐθαύμασαν AA 21.4.8 [ep. Iulii] ἔπειδὴ δὲ μηδενὸς ἐλθόντος ἀνάγκη γέγονεν αὐτὴν [τὴν ἐπιστολὴν] προσκομισθῆναι, ὁμολογῶ ὑμῖν, πάντες ἐθαύμασαν καὶ ἐγγὺς ἀπιστίας γεγονόσιν, εἰ ὅλως παρ' ὧν τοιαῦτα ἐγράφη · φιλονεικίας γὰρ μᾶλλον καὶ οὐκ ἀγάπης ἦν ἢ ἐπιστολή.

474 Este tipo de empleo, siempre en *contexto polémico*, es el que propicia un nuevo sentido para θαυμάζω_C: la *indignación* (*indignarse* / *contemplar indignado*). El texto siguiente nos permite apreciar este rasgo; no solamente por el sentido general del mismo,

sino también por la estrecha relación sinonímica con *δυσχεραίνω*, tal como sugiere el giro 'οὐ μόνον... ἀλλὰ καί...' que en este caso revela una oposición *equipolente* entre ambos términos:

ἐθαύμαζε AA 17.2.28 [ep.syn.Alex.] ὁπεστείλαμεν δὲ καὶ τὴν τοῦ πατρὸς τῶν βασιλέων ἐπιστολήν, ἐνθα οὐ μόνον ἐπ' Ἀρσενίῳ *δυσχεραίνει* ὅτι ζῶντος ἀνθρώπου φόνος ἐνεκαλεῖτο, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῷ ποτηρίῳ πάλιν **ἐθαύμαζε** τὸ ποικίλον τῆς κατηγορίας καὶ πεπλανημένον ὅτι πῇ μὲν Μακαρίου τοῦ πρεσβυτέρου, πῇ δὲ Ἀθανασίου τοῦ ἐπισκόπου κατηγοροῦν ὡς κλάσαντος ταῖς χερσὶ τὸ ποτήριον, καὶ πάλιν συκοφάντας τοὺς Μελιτιανοὺς καὶ πάλιν Ἀθανάσιον καθαρώτατον ἀποφαίνεται.

El texto siguiente recibe toda su fuerza, precisamente, de la traducción de *θαυμάζω* como '*indignarse*'; con ello, Atanasio subraya fuertemente la crueldad de una autoridad civil (Filagrio, vicario de la diócesis administrativa del Ponto) al reseñar su probable *indignación* por no haber podido ser él personalmente quien acabara con la vida de Pablo, obispo de Constantinopla, víctima de la ambición de Eusebio de Nicomedia por establecerse en esa diócesis. Si lo traducimos simplemente como '*asombrarse*', la perícopa pierde -creemos- parte de su sentido⁸. Por otro lado, su coordinación con *λυπηθεῖς* atestigua el marcado componente *emocional* de ambos lexemas, también en oposición *equipolente*:

θαυμάζων HA 7.5.2 καὶ γὰρ καὶ Φιλάργιος, βικάριος ὢν τότε τῶν τόπων ἐκείνων καὶ πάντα τὰ ἐκείνων ὑποκρινόμενος ὡς ἂν αὐτοὶ θέλωσιν, ὅμως ἐπὶ τούτῳ **θαυμάζων** καὶ λυπηθεὶς ἴσως, ὅτι μὴ αὐτὸς ἀλλ' ἕτερος εἰργάσατο τὸ κακόν, ἀπήγγειλε πολλοῖς τε ἄλλοις καὶ γνωρίμοις ἡμῶν καὶ τῷ ἐπισκόπῳ, ὡς Παῦλος... ἀφείθη λιμῶ διαφθαρῆναι,...

De hecho, en la intención de Atanasio está no pocas veces el deseo de *suscitar la indignación* de sus lectores al informarles de las intenciones, acciones o escritos de sus adversarios. Así lo indica él mismo en estas palabras del *De synodis*, inmediatamente anteriores a la transcripción de las *Blasphemata Arii* (en el n° 15 de esta obra) y de una carta dirigida al obispo Alejandro por Arrio, junto con otros presbíteros y diáconos alejandrinos, el año 318 (en el n° 16 de *DS*):

θαυμάσητε DS 14.4.35 ὑπέταξα τοίνυν ἀναγκαίως ἀπὸ μέρους τὰ τε παρὰ Ἀρείου γραφέντα καὶ ὅσα συναγαγεῖν ἠδυνήθην ὧν ἐν διαφόροις οὗτοι συνόδοις ἐξέθεντο, ἵνα γνῶτε καὶ **θαυμάσητε** τίνος ἔνεκα πρὸς

οἰκουμενικὴν σύνοδον καὶ πρὸς τοὺς ἑαυτῶν πατέρας φιλονεικοῦντες οὐ καταδύονται.

475 Pero el empleo más extendido de θαυμάζω_C en esta acepción es aquel mediante el cual se expresa la *indignación* al comprobar la disposición anímica radicalmente negativa que Atanasio percibe en sus adversarios, principalmente a partir de sus acciones. La connotación fuertemente negativa de esta acepción de θαυμάζω_C se puede comprobar a partir del análisis del texto siguiente, en el cual nuestro lexema aparece en relación *alterna* con δοξάζω, alternancia que revelan las partículas μέν... δέ...:

ἐθαυμάσαμεν EAD 1 (1072 A) ..., καὶ τὸν μὲν θεὸν προηγουμένως ἐδοξάσαμεν, δεδωκότα σοι τὴν τοιαύτην χάριν ὥστε καὶ τὴν φρόνησιν ἔχειν ὀρθήν, καὶ μὴ ἄγνοεῖν κατὰ τὸ δυνατὸν τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου · τὴν δὲ τῶν αἰρετικῶν κακόνοιαν **ἐθαυμάσαμεν**, θεωροῦντες πῶς τοσοῦτον εἰς ἄσεβείας βάραθρον πεπτώκασιν, ὥς μηκέτι μηδὲ τὰς αἰσθήσεις σώζειν, ἀλλὰ πανταχόθεν διεφθαρμένην ἔχειν τὴν διάνοιαν.

476 Esta *disposición negativa* tiende a expresarse mediante sustantivos abstractos u otras locuciones similares, siempre de carácter *peyorativo*, que con gran frecuencia constituyen el objeto de θαυμάζω_C; así en el texto que acabamos de reproducir (κακόνοια, ἄσεβεια), y en los siguientes:

ἐθαύμασα AA 21.2.17 [ep. Iulii] Ἀνέγων τὰ γράμματα τὰ διὰ τῶν πρεσβυτέρων μου Ἐλπίδιου καὶ Φιλοξένου ἀποκομισθέντα καὶ **ἐθαύμασα** πῶς ἡμεῖς μὲν ἀγάπη καὶ συνειδήσει ἀληθείας ἐγράψαμεν, ὑμεῖς δὲ μετὰ φιλονεικίας, καὶ οὐχ ὥς ἔπρεπεν, ἐπεστείλατε. Ὑπεροψία γὰρ καὶ ἄλλαζονεία τῶν γραψάντων διὰ τῆς ἐπιστολῆς ἐδείκνυτο.

ἐθαυμάσαμεν EEp 13.4.22 διὸ καὶ **ἐθαυμάσαμεν** πῶς ὅλως ἐν ὑμῖν περὶ τῶν οὕτως <φανερῶν> γέγονε **φιλονεικία**.

θαυμάσειεν ICA 33 (80 B) διὸ καὶ **θαυμάσειεν** ἂν τις αὐτῶν τὴν ἐπ' ἄσεβείᾳ **φιλονεικίαν** ...

θαυμάζομεν AA 3.4.18 [ep.syn.Alex.] διὰ δὲ τοῦτο οὐκέτι μὲν δυνάμεθα σιγᾶν, **θαυμάζομεν** δὲ τὴν **πονηρίαν** αὐτῶν καὶ τὴν ἀκόρεστον ἐπὶ συσκευαῖς **φιλονεικίαν**.

θαυμάσειεν EAL 19 (584 A) τίς οὖν οὐκ ἂν **θαυμάσειεν** ὁρῶν τούτους ἀδίκως **φιλονεικοῦντας**, οὓς ὁ κύριος κατέκρινε...;

θαυμάσαι EAD 8 (1081 C) **θαυμάσαι** γάρ ἐστιν αὐτῶν [τῶν Ἀρειομανιτῶν] τὴν **κακόνοιαν**, ὅτι καὶ πάντα κυκῶσι καὶ φύρουσι...

θαυμάσειεν 2CA 18 (184 C) διὸ καὶ **θαυμάσειεν** ἄν τις αὐτοὺς ἐπινοοῦντας ἑαυτοῖς προφάσεις εἰς **ἄσέβειαν**, καὶ μὴ ἀἰσχυνομένους ἐπὶ τοῖς γενομένοις καθ' ἕκαστον ἐλέγχους.

τεθαύμακα DNS 1.1.8 τὴν μὲν οὖν σὴν φιλόχριστον νῆψιν ἀπεδεξάμην καλῶς διελέγξασαν τὴν τῆς αἵρέσεως **ἄσέβειαν**, τὴν δ' ἐκείνων **ἀναισχυντίαν τεθαύμακα**, ὅτι καίτοι τῶν Ἀρειανῶν λογισμῶν δειχθέντων σαθρῶν τε καὶ ματαίων, ἅλλὰ καὶ παρὰ πάντων αὐτοὶ καταγνωσθέντες ἐπὶ πάσῃ **κακοφροσύνῃ**, ὁμως ...

θαυμάζω AC 13.13 διὸ καὶ **θαυμάζω** πῶς ἡμεῖς μὲν μετ' εὐλαβείας φθεγγόμεθα, ἐκεῖνοι δὲ τοσαύτην ἔσχον **ἀναισχυντίαν**, ὥς καὶ ψεύσασθαι βασιλεῖ.

θαυμάσειεν SD 19.2.20 ἐφ' ᾧ καὶ **θαυμάσειεν** ἄν τις τὴν **ἀναίδειαν** τῶν δυσσεβῶν, ...

θαυμάζω AA 26.1.22 [ep. Iulii] **Θαυμάζω** δὲ κἀκεῖνο τὸ μέρος τῆς ἐπιστολῆς, πῶς ὅλως κἂν ἐγράφη παρ' ὑμῶν ὅτι δὴ τοῖς περὶ Εὐσέβιον μόνοις καὶ οὐ πᾶσιν ὑμῖν μόνος ἔγραψα · **εὐχέρειαν** γὰρ τῶν μεμψαμένων μᾶλλον ἄν τις εὖροι ἢ περ ἀλήθειαν.

θαυμάσεις AC 19.15 καὶ γὰρ ἀκούσας, **θαυμάσεις**, εὖ οἶδ' ὅτι, τῶν ἐχθρῶν τὴν **εὐχέρειαν**.

θαυμάζω AC 19.5 ἐκείνους μὲν οὖν **θαυμάζω** μὴ ἀποκάμνοντας ταῖς συκοφαντίαις · ἐγὼ δὲ ὁμως οὐδὲ οὕτως ἀποκάμνω...

θαυμάσεις AC 32.40 ἀκούσας δέ, εὖ οἶδ' ὅτι, θεοφιλέστατε Αὐγουστε, **θαυμάσεις** · καὶ γὰρ ἄξιον ἀληθῶς ἐκπλήξεως τὸ **τόλμημα**.

τεθαύμακα EMX 3 (1088 C) Ἀμέλει κἀκεῖνο **τεθαύμακα**, πῶς ὅλως κἂν ἐννοῆσαι **τετολμήκασιν** ὅτι φύσεως ἀκολουθία γεγένηται ἄνθρωπος.

θαυμάσαντες DS 9.2.21 **θαυμάσαντες** γοῦν ἐπὶ τοῖς δολίοις αὐτῶν [Οὐρσακίου καὶ Οὐάλεντος] **ῥήμασι** καὶ **πανούργῳ προαιρέσει** ἔλεγον · 'ἡμεῖς οὐ δεόμενοι πίστεως συνήλθομεν...'.
 2

θαυμάσειε HA 66.3.22 ἐφ' ᾧ μᾶλλον ἄν τις αὐτῶν **θαυμάσειε** τὸ καινὸν καὶ πονηρὸν **ἐπιτήδευμα**, καὶ πῶς ὑπερβάλλουσι τὰς ἄλλας αἵρέσεις.

θαυμαζόντων HA 33.7.1 εἶτα ἐκείνων **θαυμαζόντων** τὸ καινὸν **ἐπιτήδευμα** τοῦτο καὶ λεγόντων μὴ εἶναι τοῦτον ἐκκλησιαστικὸν

κανόν᾽, εὐθὺς ἐκεῖνος [ὁ Κωνστάντιος] · ἄλλ' ὅπερ ἐγὼ βούλομαι, τοῦτο κανών', ἔφη.

477 En algunas ocasiones, el *asombro indignado* se ve reforzado por un adverbio o locución adverbial que expresa *totalidad*; así sucede en los textos siguientes. Los dos primeros constituyen el comienzo absoluto de las obras respectivas (la *Epistula ad Maximum* y la 4ª *ad Serapionem*), con lo cual ese sentimiento se revela como un fecundo recurso literario que provoca y justifica la composición de las mismas:

θαυμάσας EMX 1 (1085 A) Ὑεντυχὼν τοῖς νῦν γραφείσι παρὰ σοῦ, τὴν μὲν σὴν εὐλάβειαν ἀπεδεξάμην, τὴν δὲ προπετείαν τῶν μὴ νοούντων μήτε ἅ λέγουσι μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται ἐπὶ πολὺ **θαυμάσας** ἐβουλευσάμην ἀληθῶς σιωπῆσαι · ... ἐπὶ πολὺ γοῦν ὑπερτιθέμενος καὶ ὄρων τὴν τῶν ἀναιδευομένων λογομαχίαν, μόλις ἠδέσθην τὸν σὸν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας ζῆλον...

θαυμάσας 4ES 1 (637 A) Ὑενέτυχον καὶ τῇ νῦν γραφείσῃ παρὰ τῆς σῆς εὐλαβείας ἐπιστολῇ, καὶ πάννυ **θαυμάσας** τὴν ἀναίδειαν τῶν αἵρετικῶν, συνεῖδον ὥς οὐδὲν οὕτως ἁρμόζει περὶ αὐτῶν εἰπεῖν ἢ τὸ τοῦ ἀποστόλου παράγγελμα · αἵρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξεστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει ὡν κατάκριτος [Tit 3.10]

θαυμάσαντες HA 34.1.5 Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ ἐπίσκοποι πάννυ γε **θαυμάσαντες** καὶ τὰς χεῖρας ἀνατείναντες πρὸς τὸν θεὸν πολλῇ τῇ κατ'αὐτοῦ παρρησίᾳ μετὰ λόγων ἐχρήσαντο διδάσκοντες, μὴ εἶναι τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, ἀλλὰ τοῦ δεδωκότος θεοῦ,...

θαυμάσειε DI 41.1.1 Ἑλληνας δὲ καὶ πάννυ τις **θαυμάσειε** γελῶντας μὲν τὰ ἀχλεύαστα, πεπηρωμένους δὲ ἐπὶ τῇ ἑαυτῶν αἰσχύνῃ, ἣν ἐν λίθοις καὶ ξύλοις ἀναθέντες οὐχ ὄρωσι.

Este último texto presenta para nosotros un interés especial; en primer lugar, porque es el único caso de este empleo de θαυμάζω in la dilogía CG/DI, que aunque tiene carácter polémico acusa un claro predominio del valor *admirativo* de este lexema frente a este otro sentido que aparece con fuerza en las otras obras de tipo polémico-dogmático. Y, en segundo lugar, porque aparece en estrecha relación con γελᾶω y χλευάζω, términos alternos de θαυμάζω in su primera acepción ('*admirar*') pero que ahora no presentan esa relación con nuestro lexema; por el contrario, el *asombro indignado* surge al comprobar que la actitud de los paganos frente al misterio de Cristo (del que, en vez de admirarlo, se ríen despectivamente) es la trágica

consecuencia de una ceguera mental que les impide cerciorarse de lo vergonzoso de su comportamiento al ofrecer sacrificios a "dioses" que no son sino piedra o madera. La ausencia de la alternancia θαυμάζω_C | γελάω es un hecho que pone de manifiesto el diverso valor semántico de θαυμάζω_C.⁹

478 Este valor de θαυμάζω_C es exclusivo de contextos polémicos, y por ello predomina en las obras de carácter polémico-dogmático; pero también lo hallamos, aunque una vez nada más, en la *Vita Antonii* (en la que el sentido casi exclusivo de θαυμάζω es el *admirativo*). Se trata de un contexto también polémico, aunque de orden distinto al de las obras dogmáticas; en VA, la polémica principal es la *dialéctica entre el bien y el mal*, concretada en la confrontación entre Antonio y Satanás (de la cual ni que decir tiene que el vencedor es siempre el monje). Así, el sujeto de la *indignación* es *el enemigo que odia el bien* (ὁ μισόκαλος ἔχθρος, = Satán), que al comprobar que sus armas no han podido nada contra el asceta propone a "sus perros" (αὐτοῦ τοὺς κύνας, = los demonios) probar otras armas más contundentes.

θαυμάσας VA 9 (856 B) ὁ μὲν οὖν ἀσκητὴς ἐφρόνει καὶ ἔλεγε ταῦτα · ὁ δὲ μισόκαλος ἔχθρος, **θαυμάσας** ὅτι μετὰ τὰς πληγὰς ἐθάρρησεν ἐλθεῖν, συγκαλέσας αὐτοῦ τοὺς κύνας καὶ διαρρηγούμενος ἔφη · ὁρᾶτε ὅτι οὗ πνεύματι πορνείας, οὗ πληγαῖς ἐπαύσαμεν τοῦτον · ἀλλὰ καὶ θρασύνεται κατ' ἡμῶν · προσέλθωμεν ἄλλως αὐτῷ'.

479 En conclusión, θαυμάζω_C en Atanasio es susceptible de recibir diverso contenido semántico, determinado por el contexto en que se halla y manifestado en las relaciones lexemáticas que cada significado presenta. El valor común es el del *asombro*; éste puede derivar hacia la *admiración* (que, como decíamos al principio, es el valor más frecuente) o hacia la antítesis de ésta, la *indignación*. El primero de los sentidos es el usual en contextos no-polémicos (en la *Vita Antonii* es fundamental), mientras que el segundo es propio de las obras apologético-dogmáticas¹⁰. En cualquiera de sus

⁹ Por lo demás, este texto presenta otra gran similitud con los dos primeros que hemos transcrito en este mismo punto: se sitúa al comienzo, no del tratado *De Incarnatione*, pero sí del n° 41 del mismo, que además es el primero de una unidad literaria dentro de esta obra que KANNENGIESSER 1973 (p.411) denomina 'Capítulo VI' (*Contre les Grecs philosophes et idolâtres*) y que abarca los n°s 41-54 de la misma. Lo cual confirma que el recurso a θαυμάζω_C constituye en la pluma de Atanasio una técnica retórica para introducir un tema de tipo polémico sobre el que el autor desea extenderse.

¹⁰ Las *Expositiones in Psalmos* registran un empleo anómalo de θαυμάζω_C, formando una expresión (πρόσωπον θαυμάζειν) con el sentido de 'adular':

θαυμάζειν EPS 100 C [Sal 14.2ss] 'Πορερνούμενος ἄμωμος', καὶ τὰ ἐξῆς. Διδάσκει δι' ὧν τευξόμεθα τοῦ μακαρίου ἐκείνου πέρατος · καὶ πρῶτον μὲν εἰ τὴν ἄμωμον ὁδεύσωμεν ὁδόν, ἥτις ἐστὶν ὁ Χριστός · ἔπειτα εἰ ἐργασώμεθα δικαιοσύνην · τρίτον, εἰ

acepciones θαυμάζω_C es aducido en algunos casos como el *motivo* (real o literariamente fingido) *para la composición de una obra* o de una sección importante de la misma; y, en fin, las *oposiciones significativas y relaciones clasemáticas* principales que presenta son las siguientes:

- ∩ 'admiración':

θαυμάζω _C + ποθέω +	θαυμάζεσθαι VA 93 (973 B)
θαυμάζω _C χλευάζω / γελάω	θαυμάζέτω DI 54.2.8, θαυμάζετε [2 ^a pl] VA 75 (948 B), θαυμάσουσι DI 45.2.9 [add. d], θαυμάζοντες VA 73 (945 A), θαυμάσειεν CG 12.21
θαυμάζω _C καταγινώσκω	θαυμάζει 2CA 9 (164 C), θαυμάσειεν CG 12.21
θαυμάζω _C ἐξουθενέω	θαυμάζειν VA 38 (897 C)
θαυμάζω _C καταπατέω	θαυμάσει CG 47.21
θαυμάζω _C ἐκβάλλω	θαυμάσει CG 47.21
θαυμάζω _C δειλιᾶν λέγω	θαυμάζειν 3CA 57 (444 A)
θαυμάζω _C προσκυνέω	θαυμάσωσι DNS 1.5.31, θαυμάζων EMC 11 (21 C)
θαυμάζω _C -- ζηλώω	θαυμάσαι VA prooem. (837 B), θαυμάζειν EMC 11 (21 C)
θαυμάζω _C -- λέγω / ᾶδω	θαυμάζων EMC 25 (37 A), θαυμάζων EMC 18 (32 A)

ἁληθείας οἶκον τὴν καρδίαν ποιήσωμεν · τέταρτον, εἰ δολίαν γλῶσσαν μὴ κτησώμεθα · πέμπτον τὸ μὴ κακὸν τῷ πλησίον ἐργάζεσθαι · ἕκτον τὸ μὴ δνειδίσαι τὸν πλησίον ὑπερῃφανεύομενον · ἕβδομον μὴ πρόσωπον **θαυμάζειν** · ὕγδοον τὸ μὴ παραβαίνειν ὅρκου πίστιν · ἔννατον τὸ μὴ ἐκτοκίζειν · δέκατον, ὃ καὶ τέλος ἐστὶ παντὸς ἀγαθοῦ, ἁδωροδόκητον εἶναι. Τούτων ὃ ἐκμαθὼν τὴν κατόρθωσιν ἁσάλευτον ἔξει τῶν ἀγαθῶν τὴν δόσιν.

Se trata de una paráfrasis del salmo 14, exponiendo su contenido moral en diez puntos; el que nos atañe a nosotros es el 7º, 'μὴ πρόσωπον θαυμάζειν', que la versión latina de Migne (MG 27.99 C) traduce como 'si personam non accipiamus'. Es una expresión que, además, no procede del texto sálmico que parafrasea (Sal 14.4: ἐξουδένωται ἐνώπιον αὐτοῦ πονηρευόμενος, / τοὺς δὲ φοβουμένους κύριον δοξάζει), al contrario que la mayor parte de las expresiones empleadas por Atanasio en este texto, coincidentes a grandes rasgos con las que presenta el salmo. La causa estriba en una *contaminación del habla bíblica*, de la que un indicio claro es la discontinuidad con todos los demás empleos atanasianos de θαυμάζω_C. Se trata de una expresión procedente del AT que traduce el hebreo *nasa' panim*, también traducible como 'πρόσωπον λαμβάνειν' (LOHSE 1959, 435); ésta última es la versión más frecuente de la expresión en los escritos neotestamentarios (BERTRAM 1938, 252) En el tratado (¿atanasiano?) *De uirginitate* (55.2) se cita Dt 10.17, donde leemos 'θαυμάζει πρόσωπα'; es la única cita bíblica en Atanasio que recoge esta expresión. En el NT hallamos por única vez 'πρόσωπον θαυμάζειν' en el pasaje siguiente de la carta neotestamentaria de Judas (v.16): 'οἳτοὶ εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἑαυτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν'. Es muy probable que el empleo de esta expresión bíblica le haya venido sugerida a Atanasio por el πορευόμενος del salmo, con un sentido moral semejante al πορευόμενοι que hallamos en Judas.

- \cap 'extrañeza-asombro':

ἀμφιβάλλω -- θαυμάζω _C	θαυμάζων DI 28.4.24
θαυμάζω _C -- ἐρευνάω τὸν νοῦν	θαυμάζων 2CA 77 (312 A)

- \cap 'indignación':

θαυμάζω _C + δυσχεραίνω +	ἐθαύμαζε AA 17.2.28 [ep.syn.Alex.]
θαυμάζω _C + λυποῦμαι +	θαυμάζων HA 7.5.2
θαυμάζω _C δοξάζω	ἐθαυμάσαμεν EAD 1 (1072 A)

VI.2.2 ᾠΑΠΟΘΑΥΜΑΖΩ_C 'admirar (asombrarse de) intensamente' (3x)

480 Derivado de θαυμάζω mediante el prefijo ἀπο-, ἀποθαυμάζω presenta frente a la base léxica de la que deriva un valor *intensivo*. Solamente lo hallamos en las *Expositiones in Psalmos*¹¹; su *régimen* es siempre transitivo¹², y en cuanto a su *morfología* no hay nada especial que reseñar¹³.

481 ᾠΑποθαυμάζω_C puede presentar los dos primeros valores semánticos que hemos establecido para θαυμάζω_C y que este mismo lexema expresa en cada una de sus dos ocurrencias en *EPS*: la *admiración* y el *asombro*.

- \cap 'admirar':

ἀποθαυμάζει *EPS* 532 A [Sal 138] ᾠΑναφέρεται μὲν ὁ ψαλμὸς εἰς τὸ τοῦ Ζαχαρίου πρόσωπον, ἔτι ὄντων ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ μὴν καὶ αὐτοῦ τοῦ προφήτου σὺν αὐτοῖς. γράφει δὲ τῆς περὶ θεοῦ εἰς ἡμᾶς κηδεμονίας τὸν τρόπον · καὶ ὥς οὐ μόνον τῶν καθόλου ποιεῖται πρόνοιαν, ἀλλὰ γὰρ καὶ τῶν κατὰ μέρος · ὥς μηδὲ τὰς κινήσεις μηδὲ τὰς ἐνθυμήσεις ἡμῶν τῆς αὐτοῦ λείπεσθαι προνοίας. ᾠΑποθαυμάζει γε μὴν καὶ τῆς οἰκονομίας τὸ βάθος, τήν τε τῶν ἐθνῶν κλήσιν κατασημαίνει σαφῶς, καὶ τὴν γεγεννημένην ἀντιλογίαν τῷ σωτῆρι Χριστῷ παρὰ τοῦ ἐξ Ἰσραὴλ λαοῦ. διὰ δὲ ταῦτα πάντα καὶ εἰς τὸ τέλος ἐπιγράφεται τῷ Δαυίδ. εἶπομεν δὲ πολλάκις, ὥς οἱ οὕτω τῶν ψαλμῶν ἐπιγραφόμενοι εἰς τὸν τῆς ἐπιδημίας ἀναπέμπονται καιρόν.

¹¹ Razón por la cual MÜLLER 1952 no lo registra.

¹² Ac, 2x; *completiva de πῶς*, 1x.

¹³ *Formas personales*: 2x (pres. ind., 1x; aor. ind., 1x); *formas no-personales*: 1x (partic. pres.)

En la *hypothesis* -que hemos transcrito íntegra- previa al comentario versículo por versículo, Atanasio hace una presentación genérica del salmo que va a comentar, señalando los temas fundamentales del mismo; según él, la providencia inmediata y universal de Dios, su plan salvífico, la vocación de los gentiles a la fe y la oposición del pueblo de Israel a Cristo. Aunque este sumario es cuestionable, nos interesa ahora descubrir qué hay de *admiración* en el salmo; los versículos que nos atañen son dos, el 6 (ἐθαυμαστώθη ἡ γνῶσις σου ἐξ ἑμοῦ · ἐκραταιώθη, οὐ μὴ δύνωμαι πρὸς αὐτήν) y el 14 (ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι φοβερῶς ἐθαυμαστώθης¹⁴. θαυμάσια τὰ ἔργα σου, καὶ ἡ ψυχὴ μου γινώσκει σφόδρα). Sin duda, a ellos se remite el ἀποθαυμάζει atanasiano; lo cual quiere decir que la noción de *admiración* (francamente escasa en las *Expositiones in Psalmos*, según se puede deducir de las tres únicas ocurrencias de θαυμάζω en esta obra, cf. *supra*) le viene impuesta al comentarista por el mismo texto sagrado. Pero no así el lexema concreto con que expresarla, que es ἀποθαυμάζω en lugar del bíblico θαυμαστόω.

- ∩ 'asombrarse de':

Ἀπεθαύμασαν y ἀποζαυμάζοντος EPS 333 C Ὁ ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα καὶ οὐκ ἔγνωσαν [Sal 73.4b] Τὰ σύμβολά φησι τοῦ πολέμου · λέγει δὲ τὰ καλούμενα παρὰ τοῖς στρατεύμασι σίγνα, ὅτι ἔθεντο εἰς τὴν ὁδὸν τῆς πόλεως. καὶ οὐ μέχρι τούτων ἔστησαν · ἀλλὰ καὶ ὑπερήλαντό, φησι, τουτέστι καὶ εἰς αὐτὸν τὸν θεῖον ναὸν εἰσεπήδησαν, οὐ γινώσκοντες, ὅτι θεὸς ἦν ὁ παραδιδούς τὴν πόλιν αὐτοῖς διὰ τὴν τῶν ἐνοικούντων ἀσέβειαν. ἅτε δὴ τοῦτο ἀγνοήσαντες, τὴν μὲν οἰκεῖαν **ἀπεθαύμασαν** δύνωμιν, ἀσθένειαν δὲ κατεψηφίζοντο τοῦ ἐν τῷ θείῳ ναῷ προσκυνουμένου θεοῦ. διὸ προΐων φησι · ἕως πότε, κύριε, ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρὸς; [Sal 73.10a]. τὸ δὲ ἀναδιπλασιάσαι ἐν τῷ κατονομάζειν τὰ σημεῖα **ἀποθαυμάζοντος** εἴη πῶς ὁ θεῖος ναὸς ταῖς τῶν πολεμίων παρεδόθη χερσίν.

Si bien la primera de las dos ocurrencias (ἀπεθαύμασαν) podría incluirse en el epígrafe anterior, parece indicar, más que una positiva admiración de los enemigos de Israel por su fuerza, el *asombro* que experimentan al comprobar el éxito de su ataque. *Asombro* que aparece más claro en la segunda de las ocurrencias, por la que Atanasio atribuye el hecho de la repetición de la palabra 'σημεῖα' en el texto sálmico (debida probablemente a una defectuosa división de los versículos) al asombro experimentado

14 RAHLFS 1979 edita 'ἐθαυμαστώθην'; Atanasio, según podemos comprobar en el aparato crítico de la edición de los LXX, sigue la lectura del código Vaticano y (como es natural) *del Alejandrino* (ἐθαυμαστώθης).

por el salmista cuando se da cuenta de que Dios ha permitido que el Templo caiga en manos enemigas.

482 *En conclusión*, el lexema que nos ocupa está caracterizado por el rasgo de la /intensidad/ frente al verbo simple del que deriva; ambos son empleados en las *Expositiones in Psalmos* con sentidos semejantes, pero podemos adivinar la intensidad mayor de ἄποθαυμάζω_C por el contexto en que éste se halla (la *admiración* al considerar la profundidad -τὸ βάθος- del plan salvífico de Dios, el *asombro* al experimentar la caída de Jerusalén en manos de los impíos), de carácter más trascendental que los casos en que hemos descrito el empleo de θαυμάζω_C. Por lo tanto, en esta obra descubrimos una *oposición privativa* operante entre los dos términos,

$$\theta\alpha\upsilon\mu\acute{\alpha}\zeta\omega_C - | \acute{\alpha}\pi\omicron\theta\alpha\upsilon\mu\acute{\alpha}\zeta\omega_C \pm$$

VI.2.3 ◀ ΥΠΕΡΘΑΥΜΑΖΩ_C 'admirar en grado sumo' (2x)

483 Se trata de un verbo que Atanasio sólo emplea en dos ocasiones, siempre en la *Historia Arianorum*, en idéntica *forma* (3ª sg. aor. ind.) y con el mismo *régimen* transitivo; siempre corresponde al valor semántico principal de θαυμάζω_C, la *admiración*. Dado que el contexto es de vital importancia para detectar el valor sémico propio de este lexema, reproducimos ampliamente los pasajes en que se encuentran nuestras dos ocurrencias:

ὑπερεθαύμασεν HA 17.2.26 Ἐκείνων μὲν οὖν [τῶν περὶ Εὐσέβιον] οὕτως αἰσχροῶς καὶ απρεπῶς γέγονεν ἡ φυγή, ἡ δὲ ἁγία [Σαρδική] σύνοδος ἡ ἀπὸ λε' καὶ πλέον ἐπαρχιῶν συναχθεῖσα ἐπιγνοῦσα τὴν τῶν Ἀρειανῶν κακοήθειαν ἐδέξατο τοὺς περὶ Ἀθανάσιον εἰς ἀπολογίαὶν περὶ ᾧν πεπόνθασι κἀκεῖνοι κατηγόρησαν, καὶ οὕτως ἀπολογησαμένους, ἅπερ ἐν τοῖς ἐμπροσθεν εἰρήκαμεν, ἀπεδέξατο καὶ ὑπερεθαύμασεν, ὥστε αὐτοὺς τε καὶ τὴν κοινωνίαν αὐτῶν ἀγαπήσαι καὶ γράψαι πανταχοῦ γράψαι τε καὶ εἰς τὴν ἑκάστου παροικίαν καὶ μάλιστα εἰς Ἀλεξάνδρειαν καὶ τὴν Αἴγυπτον καὶ εἰς τὰς Λιβύας. Ἀθανάσιον μὲν καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ καθαρούς καὶ πάσης μέμψεως ἐκτὸς εἶναι, τοὺς δὲ κατ'αὐτῶν γενομένους συκοφάντας κακούργους καὶ πάντα μᾶλλον ἢ Χριστιανοὺς τυγχάνειν.

El sínodo de Sárdica (es decir, los obispos asistentes al mismo) aceptó la defensa de los partidarios de Atanasio, verificada por la vergonzosa huida previa de sus acusadores, y los *admiró sobremanera*, hasta el punto de aceptar la comunión con ellos y escribir a todo el orbe cristiano dando fe de ello. La admiración surge al

conocer las falsas acusaciones, vejaciones e injusticias de que este grupo de obispos ha sido víctima.

ὑπερεθαύμασεν HA 34.4.21 διερχόμενοι γὰρ [οἱ ὑπὸ Κωνσταντίου ἐξωρισμένοι ἐπίσκοποι] κατὰ τόπον καὶ κατὰ πόλιν, καίπερ ἐν δεσμοῖς ὄντες, εὐηγγελίζοντο τὴν μὲν εὐσεβῇ πίστιν κηρύττοντες, τὴν δὲ ἀρειανὴν αἵρεσιν ἀναθεματίζοντες καὶ τὴν μετάνοιαν Οὐρσακίου καὶ Οὐάλεντος στηλιτεύοντες. ἐγένετο δὲ τοῦτο πρὸς ἐναντίου τοῖς ἐπιβουλεύουσιν. ὅσφ γὰρ πολὺ τὸ διάστημα τῆς ἐξοριστίας, τοσούτῳ μείζον τὸ κατ' αὐτῶν μῖσος ἠΰξανε, καὶ κήρυγμα ἦν κατὰ τῆς ἀσεβείας αὐτῶν ἢ τούτων ἀποδημία. τίς γὰρ βλέπων τούτους διερχομένους οὐκ αὐτοὺς μὲν ὡς ὁμολογητὰς **ὑπερεθαύμασεν**, ἐκείνους δὲ οὐκ ἀπεστρέφετο καὶ ἐβδελύττετο οὐκέτι μόνον ὡς ἀσεβεῖς, ἀλλὰ καὶ ὡς δημίους καὶ φονευτὰς καὶ πάντα μᾶλλον ἢ Χριστιανοὺς ὀνομάζων;

Las circunstancias en que se produce acentúan fuertemente el carácter superlativo de la admiración de que son objeto los obispos desterrados; de hecho, son admirados como *confesores de la fe* (ὡς ὁμολογητὰς), condición de rango similar al martirio en el cristianismo primitivo. Lo mismo nos manifiestan las *relaciones alternas* que aparecen en el texto,

ὑπερθαυμάζω _C ἀποστρέφομαι ὑπερθαυμάζω _C βδελύσσομαι;
--

se trata de dos verbos pertenecientes al campo de los sentimientos cuyo contenido semántico es, en lo negativo, igual de radical que el de ὑπεθαυμάζω_C en lo positivo; concretamente, *rechazar y abominar*.

484 En conclusión, ὑπερθαυμάζω_C expresa en Atanasio la *admiración en grado superlativo*, otorgada a aquellos cristianos que han sufrido por ser fieles a la doctrina auténtica. Este contexto concreto explica lo escaso de su empleo, reducido a una única obra (HA), en la que, por otra parte, θαυμάζω_C aparece predominantemente (aunque no exclusivamente) con el valor de 'asombro indignado'. La alternancia de ὑπερθαυμάζω_C con ἀποστρέφομαι y βδελύσσομαι dan fe, tanto de su pertenencia al campo emocional, como de su peculiaridad semántica.

VI.2.4 “ΥΠΟΠΤΕΥΩ_C 'sospechar' (16x)

485 De empleo únicamente transferido al campo emocional, ὑποπτεύω_C posee una personalidad bien definida, según nos permitirán comprobar los textos en que lo hallamos. El *régimen* no aparece claramente establecido; originariamente conlleva un

doble complemento, de *persona* (Ac.) y de *hecho* (περι + Gen), pero no falta su empleo intransitivo con un único complemento de objeto, que puede convertirse en sujeto de la voz pasiva. De modo que, aunque lo más propio es 'sospechar de alguien por algo', también este hecho neutro puede convertirse en objeto directo de la sospecha, según se deduce de los textos. En cuanto a la *morfología*, hay superioridad de formas no personales, y de ocurrencias en voz pasiva¹⁵.

486 El sentido corriente de nuestro lexema ('temer, sospechar') lo descubrimos en el siguiente pasaje del *De Incarnatione*, donde forma una prosopopeya (su sujeto es "una caña") dentro de una curiosa comparación:

ὑποπτεύουσα DI 44.7.48 καὶ ὥσπερ τῆς καλάμης ὑπὸ πυρὸς φύσει φθειρομένης, εἰ κωλύει τις τὸ πῦρ ἀπὸ τῆς καλάμης, οὐ καίεται μὲν ἡ καλάμη, μένει δὲ ὅλως πάλιν καλάμη ἢ καλάμη **ὑποπτεύουσα** τὴν τοῦ πυρὸς ἀπειλήν· φύσει γάρ ἐστιν ἀναλωτικὸν αὐτῆς τὸ πῦρ· ...

La caña siempre está temerosa de la amenaza del fuego, ya que es por naturaleza vulnerable. Se trata de un temor que sospecha de cualquier conato de amenaza, dada su fragilidad natural; lo cual le sirve a nuestro autor para comparar con ella la naturaleza humana y mostrar el efecto de la redención de Cristo.

487 Ὑποπτεύω¹⁶ es, con todo, característico de las *obras polémicas* de Atanasio; aparece, concretamente, en *AA*, *AC*, *3CA*, *EAL* y *SD*. Ello se debe a su carácter semántico fuertemente marcado, que lo constituye en término por excelencia para denotar la *sospecha* (sentimiento que envuelve gran cantidad de acciones y procesos en todos los episodios polémicos -tan numerosos- de la vida del obispo alejandrino). La sospecha suele obedecer a motivos fundados, basados en el comportamiento doloso o conspirativo de los adversarios de Atanasio:

ὑποπτεύειν AA 89.2.17 εἰ μὲν οὖν πρὸς τοὺς βουλευσαμένους καθ' ἡμῶν καὶ ἐθελήσαντας ἀνατρέψαι τὰ ὑπὲρ ἡμῶν ἄχρι λόγων ἦσαν ἐνστάντες οἱ ἀληθῶς ἐπίσκοποι ἢ οἱ τυχόντες ἦσαν ἄνδρες ἀλλὰ μὴ ἐπισήμων πόλεων καὶ κεφαλαὶ τοσούτων ἐκκλησιῶν, ἦν ἂν **ὑποπτεύειν** μὴ ἄρα κεχαρισμένα ποιοῦντες πάλιν ἐφιλονείκησαν καὶ νῦν αὐτοί· ...

ὑποπτεύσειε AA 18.3.36 [ep.syn.Alex.] οὐδὲις γὰρ ἂν τοὺς [Ἀρειανοὺς] **τοσαῦτα ποιήσαντας** ἀφείς ἄλλους **ὑποπτεύσειε**.

¹⁵ *Formas personales*: 5x (optat. aor., 1x; aor. ind. pas., 4x); *formas no-personales*: 10x (inf. pres., 4x; inf. aor., 1x; partic. pres. pas., 2x; partic. aor. pas., 3x).

¹⁶ Verbo denominativo derivado del adjetivo ὑποπτος; para su etimología, cf. *infra* (nº 811 y n.14).

ὑποπτεύειν AA 73.4.1 [ep.eccl.Alex.] ὃ γὰρ ἐπράξτε, τοιαῦτα λοιπὸν ἡμᾶς **ὑποπτεύειν** καὶ λογίζεσθαι ποιεῖ περὶ ὑμῶν.

De manera que, cuando el comportamiento de una persona es *recto* (ὀρθός), *sincero* (ἄδολος) y *sin doblez* (ἄπλοῦς), desaparecen los motivos para sospechar de ella:

ὑποπτεύειν EAL 8 (557 A) εἰ μὲν οὖν παρὰ ὀρθοδόξων ἦν τὰ γραφόμενα, οἷα ἂν ἐγεγόνει παρὰ τοῦ μεγάλου καὶ ὁμολογητοῦ Ὁσίου, καὶ... [relación de obispos ortodoxos], καὶ τῶν ὁμοδόξων αὐτοῖς, οὐδὲν ἦν ἐν τοῖς γραφομένοις **ὑποπτεύειν** · ἄδολος γὰρ καὶ ἄπλοῦς ἐστὶν ὁ τῶν ἀποστολικῶν ἀνδρῶν τρόπος.

ὑποπτεῦσαι 3CA 59 (448 A) '... · ἀλλὰ δεῖ λέγειν βουλήσει καὶ θελήσει γεγενῆσθαι τὸν υἱὸν ὑπὸ τοῦ πατρὸς'. καὶ ἐν τούτῳ γὰρ πολλοὺς ἀπατῶσι [οἱ Ἀρειανοὶ] προβαλλόμενοι τὸ βούλημα καὶ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ. τοῦτο δὲ εἰ μὲν τις τῶν ὀρθῶς πιστευόντων ἀπλούστερον ἔλεγεν, οὐδὲν ἦν **ὑποπτεῦσαι** περὶ τοῦ λεγομένου, νικώσης τῆς ὀρθοδόξου διανοίας τὴν ἀπλούστεραν τῶν ῥημάτων προφοράν · ἐπειδὴ δὲ παρ' αἵρετικῶν ἐστὶν ἡ φωνή, ὑποπτα δὲ τῶν αἵρετικῶν τὰ ῥήματα...

488 Pero el valor principal de ὑποπτεύω en Atanasio es el que lo constituye en término propio del *lenguaje forense*, tal como nos indica el texto siguiente:

ὑποπτεύειν AC 7.1 Ἀλλ' οὐχὶ καὶ τὸ μόνον **ὑποπτεύειν** περὶ τούτων τὸν κατήγορον ἐστὶ μανικόν;

Su relación sintáctica con el sustantivo κατήγορος ('acusador'), sujeto del verbo, revela una afinidad semántica profunda entre ambos términos: es acción propia de *acusador* el *sospechar* un delito en su acusado; de hecho, a la *acusación* formal le precede la *sospecha* de un comportamiento irregular.

489 Esta relación es la que explica la gran frecuencia relativa de ocurrencias de este lexema (6 en total) en el tratado *De sententia Dionysii*. Los arrianos invocan, como precedente del rechazo del 'ὁμοούσιος', al gran obispo alejandrino del s.III Dionisio (que se oponía a este término empleado en su sentido modalista, tal como lo hacía Pablo de Samosata). Esta afirmación indigna a Atanasio (como veremos en uno de los textos, afirma que "semejante idea constituye una auténtica acusación"), y le lleva a enfocar esta problemática como una *defensa procesual* de la ortodoxia del su predecesor en la sede de Alejandría. Por ello asume términos del lenguaje forense; principalmente, las ideas de *sospecha* (ὑποπτεύω), *acusación* (κατηγορέω), *defensa* (ἀπολογέομαι) y *refutación* de la acusación (ἐλέγχω). Estos cuatro conceptos fundamentales aparecen en los textos estrechamente unidos; la secuencia lógica la podemos expresar así:

ὑποπτεύω -- κατηγορέω -- ἀπολογέομαι -- ἐλέγχω.

Los textos son los siguientes:

ὑπωπτεύθη SD 4.4.4 εἰ μὲν οὖν ἀπλῶς ὥς πίστιν ἐκτιθέμενος ἔγραψεν ἣν λέγουσιν ἐπιστολὴν ἢ ταύτην μόνην ἔγραψε, **κατηγορεῖτωσαν** ὥς βούλονται · **κατηγορία** γὰρ ἀληθῶς τὸ τοιοῦτον φρόνημα · εἰ δὲ καιροῦ καὶ προσώπου πρόφασις εἴλκυσεν αὐτὸν τοιαῦτα γράψαι, ἔγραψε δὲ πάλιν καὶ ἄλλας ἐπιστολὰς **ἀπολογούμενος** περὶ ὧν **ὑπωπτεύθη**, ἔδει πάλιν αὐτοὺς μὴ ἀφέντας τὰ αἵτια φθόνον ἐπάγειν τῷ ἀνδρὶ προπετῶς, ἵνα μὴ δόξωσι λεξείδια μὴν μόνον θηρᾶν, παραπέμπεσθαι δὲ τὴν ἐν ταῖς ἄλλαις ἐπιστολαῖς ἀλήθειαν.

ὑπωπτεύθη SD 6.1.3, SD 6.2.5 y ὑποπτευθέντα SD 6.2.6 καὶ ὁ μὲν Ἀρειος τὴν ἰδίαν κακοδοξίαν ἐκτιθέμενος ἔγραψε Θαλίαν ἐκτεθλυμένους καὶ γελοίοις ἤθεσι κατὰ τὸν Αἰγύπτιον Σωσάτην, ὁ δὲ Διονύσιος ἔγραψε μὲν καὶ ἄλλας ἐπιστολάς, **ἀπελογήσατο** δὲ καὶ περὶ ὧν **ὑπωπτεύθη** καὶ **ἐφάνη φρονῶν ὀρθῶς**. εἰ μὲν οὖν ἐναντία ἑαυτῷ γράφει, μὴ ἐλκέτωσαν αὐτὸν πρὸς ἑαυτούς, οὐ γὰρ ἀξιόπιστος κατὰ τοῦτο. εἰ δὲ γράψας τὴν πρὸς Ἀμμώνιον ἐπιστολὴν **ὑπωπτεύθη** καὶ **ἀπελογήσατο** θεραπεύων τὰ πρῶτα **ἀπολογησάμενός** τε οὐ μεταβέβηται, δῆλον ἂν εἴη, ὅτι καὶ τὰ **ὑποπτευθέντα** κατ'οἰκονομίαν ἔγραψεν.

ὑπωπτεύθη SD 14.1.9 y ὑποπτευθέν SD 14.1.10 Καὶ ἄρκει μὲν εἰς τελείαν κατάγνωσιν τῶν Ἀρειανῶν καὶ εἰς ἀπόδειξιν τῆς συκοφαντίας αὐτῶν τὸ καὶ μόνον **ἀπολογήσασθαι** τὸν Διονύσιον καὶ περὶ ὧν οὗτοι τεθρυλήκασιν. οὐ γὰρ ὥς φιλονεικῶν ἀντέγραψεν, ἀλλ' **ἀπολογούμενος** περὶ ὧν **ὑπωπτεύθη** · ὁ δὲ **ἀπολογούμενος** περὶ ὧν **κατηγορήθη** τί ἕτερον ποιεῖ ἢ λύει μὲν **πάν ἐγκλημα ὑποπτευθέν** κατ'αὐτοῦ, **ἐλέγχει** δὲ καὶ ἐν τούτῳ συκοφάντας τοὺς Ἀρειομανίτας;

Como vemos, la idea de *sospecha*, aunque sólo aparece en estos tres pasajes, recorre toda la obra, ya que se trata de pasajes fundamentales que expresan el principio y el final de la defensa realizada por Atanasio, tema y objetivo central del tratado. Por lo demás, el último de los textos aducidos muestra la gran cercanía entre dos términos unidos entre sí por una relación secuencial, ὑποπτεύω y κατηγορέω: aparecen empleados en idéntico contexto, con idéntica construcción sintáctica y en inmediatez física; es decir, son *intercambiables* (ἀπολογούμενος περὶ ὧν ὑπωπτεύθη... ἀπολογούμενος περὶ ὧν κατηγορήθη).

490 En conclusión, ὑποπτεύω_C, desligado funcionalmente del campo visual originario, es en Atanasio el lexema que significa por excelencia 'sospechar'¹⁷; constituye un término técnico propio del lenguaje *forense*, lo cual explica su elevada frecuencia relativa en el tratado atanasiano *De sententia Dionysii*.

VI.2.5 ²ΟΛΙΓΩΠΕΩ_C 'desanimarse, desistir [despreciar]' (11x)

491 Derivando de la misma raíz que el archilexema del campo de ver (ὁράω), ὀλιγωρέω_C recibe su valor semántico característico del preverbio que modifica la base léxica, ὀλιγ[ο]-. El resultado es la negación de la base léxica correspondiente, negación menos radical que la designada por el preverbio ἄ[v]-, pero cuyo resultado es semejante¹⁸. Se trata de un verbo que, al igual que su compuesto κατολιγωρέω (que estudiaremos a continuación), está adscrito al campo emocional desde las primeras manifestaciones literarias en lengua griega¹⁹. Casi todas las veces que aparece en el *corpus Athanasianum* presenta (con dos excepciones) un *régimen* intransitivo; y las formas no-personales prevalecen sobre las personales²⁰.

492 ²Ολιγωρέω_C constituye en Atanasio un término propio del *lenguaje ascético*; por ello aparece casi exclusivamente en la *Vita Antonii* (5x), en la *Epistula ad Marcellinum* (2x) y en las *Expositiones in Psalmos* (2x). La intención que mueve a Atanasio a emplearlo es constante: evitar (por ello aparece casi siempre negado con la conjunción μη) que el cristiano (el lector de los salmos en *EPS*, el monje en *VA*) desista del ejercicio de la virtud; algunos casos representativos de este valor predominante en Atanasio son los siguientes:

17 En la *Apologia contra Arianos* aparece una vez con este mismo sentido otro lexema también procedente del campo de la visión, ὑφοράω; no lo incluimos en este estudio, ya que su única ocurrencia pertenece a un documento no atanasiano:

ὑφορῶνται AA 80.3.2 [ep. Alex. Theos.] σκέψαι οὖν τὸ σύμφερον, ἵνα μὴ ἀνακύψῃ π σκυθρωπὸν καὶ αἰτίᾳ ὑποβληθῶμεν ὥς οὐ κατὰ τὸ δίκαιον κρίναντες. καὶ κεῖνοι μάλιστα ὑφορῶνται, μὴ διοδεύοντες τὰς ἐκκλησίας, ὧν οἱ ἐπίσκοποι εἰσιν ἐνταῦθα, φόβον ἐμποιήσαντες ταραξῶσι πᾶσαν τὴν Αἴγυπτον ὥς τοῖς Μελιτιανοῖς παραδόντες. ἐκ τοῦ πλείστου γὰρ τοῦτο συνορῶ γινόμενον.

Vemos que, por otra parte, el contexto en que se emplea es también *forense* (ὑποβάλλω, κρίνω).

18 Equivale al preverbio latino *minus-*, cuyo valor real se percibe perfectamente en el castellano 'menospreciar', sinónimo de 'despreciar'.

19 Cf. LIDDELL-SCOTT, s.u..

20 *Formas personales*: 2x (aor. subj., 1x; imperat. pres., 1x); *formas no-personales*: 9x (inf. pres., 6x; partic. pres., 1x; partic. aor., 1x; partic. pres. med., 1x).

ὀλιγώρει EMC 16 (29 B) ἔγχρονονίζουσας δὲ τῆς παρὰ τῶν ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς, μὴ **ὀλιγώρει** ὥς ἐπιλησθεῖς παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλὰ παρακάλει τὸν κύριον ἄδων τὸν ἰβ'.

ὀλιγωρεῖν VA 18 (869 B) Ἐ'Ωστε καὶ ἐκ τοιούτων πειθέτω τις ἑαυτὸν μὴ **ὀλιγωρεῖν** · καὶ μάλιστα, ἐὰν λογίσηται δοῦλον ἑαυτὸν εἶναι τοῦ κυρίου, καὶ ὀφείλοντα τῷ δεσπότῃ δουλεύειν'.

ὀλιγωρεῖν VA 19 (872 A) εἰς δὲ τὸ μὴ **ὀλιγωρεῖν** ἡμᾶς, καλὸν τὸ τοῦ ἀποστόλου ῥητὸν μελετᾶν, τὸ καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω [1 Co 15.31]'.
ὀλιγορήσας VA 87 (965 A) τίς μοναχός, **ὀλιγορήσας** καὶ ἐλθὼν πρὸς αὐτόν, οὐ μᾶλλον ἰσχυρότερος ἐγένετο;

Sólo dos veces aparece en obras de tipo polémico (la *Historia Arianorum* y la *Apologia ad Constantium*²¹); suficientes, empero, para testimoniar el empleo de este lexema fuera del ámbito concreto de la ascesis.

493 El significado propio de ὀλιγορέω_C viene precisado por las relativamente abundantes *relaciones lexemáticas* que este lexema presenta en los textos atanasianos, que nos confirman asimismo su pertenencia al campo de los sentimientos. Éstas son de tipos diversos:

- *sinonimia* con ἐκκακέω, según nos muestra su carácter *intercambiable*:

ὀλιγωρεῖν VA 89 (968 A) ὁ δὲ... παρήγγελλεν αὐτοῖς μὴ **ὀλιγωρεῖν** ἐν τοῖς πόνοις, μηδὲ ἐκκακεῖν ἐν τῇ ἀσκησει...

La mención expresa de la *ascesis*, equivalente a *los trabajos* (οἱ πόνοι), manifiesta el contexto habitual de nuestro lexema.

- *oposición equipolente* con πτήσσω:

ὀλιγορήσης EMC 18 (32 A) Ὅταν δὲ σαυτὸν διὰ τὴν ἀλήθειαν μισούμενον καὶ διωκόμενον παρὰ πάντων τῶν τε φίλων καὶ συγγενῶν βλέπης, μὴ τούτοις μηδὲ σαυτῷ κατανοῶν **ὀλιγορήσης**, μηδ' ἂν τοὺς γνωρίμους ἴδῃς ἀποστρεφόμενους σε πτήξῃς, ἀλλ' ἐκστάς ἀπὸ τούτων καὶ σκοπῶν τὰ μέλλοντα ψάλλε τὸν λ'.

La estrecha relación de la idea de *desánimo* con la de *temor*, reflejada en la oposición equipolente entre ὀλιγορέω_C y πτήσσω, nos la confirma el texto siguiente de la *Historia Arianorum*, en la que se señala el *temor* como causa del *desánimo* supuesto por Constancio en Atanasio:

ὀλιγωρεῖν HA 21.2.9 ἐνόμιζε γὰρ [ὁ Κωνσταντῖνος] διὰ τὸν φόβον τῶν πρότερον γενομένων **ὀλιγωρεῖν** με περὶ τὴν ἐπάνοδον.

- *relaciones alternas*, expresadas por la oposición [μέν...] δέ...:

* Con μακροθυμέω '*entregarse con generosidad*':

ὀλιγωρεῖν VA 56 (925 A) οἱ οὖν πάσχοντες [μοναχοὶ] ὡς θεραπείαν ἐδέχοντο καὶ τοὺς λόγους τοῦ γέροντος, μανθάνοντες καὶ αὐτοὶ μὴ **ὀλιγωρεῖν**, μακροθυμεῖν δὲ μᾶλλον.

* Con προσπίπτω '*dedicarse de lleno*':

ὀλιγωρεῖν EPS 493 B ἔγνων, κύριε, ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου [Sal 118.75a] Διδασκόμεθα, ὡς πάντα ἡμῖν ὁ θεὸς δικαίως ἐπιφέρει · ὥστε ἀναγκαῖον μὴ **ὀλιγωρεῖν** ἡμᾶς ἐν ταῖς παιδείαις, **προσπίπτειν** δὲ μᾶλλον, καὶ ἐκ τῆς τοῦ νόμου φυλακῆς τὸν ἔλεον ἐξαιτεῖν.

- 494** Hay sin embargo dos textos en que hallamos otro significado de **ὀλιγωρέω_C**, '*despreciar*'; se distingue de los demás por su régimen transitivo:

ὀλιγορῶντων EPS 73 A Πολλοὶ λέγουσι · τίς δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθὰ; [Sal 4.7] Ταῦτα τῶν περὶ τὰς διοικήσεις τοῦ θεοῦ **ὀλιγορῶντων** τὰ ῥήματα.

ὀλιγορουμένων AC 30.27 [ep.Constantii] οἱ δὲ πλεῖστοι τῶν ἀφελεστείων, πρὸς τὸ τούτων ἔζων σύνθημα · τὰ δὲ πράγματα κατὰ ῥοὺν ἐφέρετο ὥσπερ ἐν κατακλυσμῷ, πάντων ἄρδην **ὀλιγορουμένων**.

Aunque el segundo texto no es propiamente atanasiano, constituye una prueba -al margen de las *Expositiones in Psalmos*- de que este sentido de **ὀλιγωρέω_C** no le es desconocido a nuestro obispo. En Atanasio, **ὀλιγωρέω_C** es generalmente intransitivo; pero en ocasiones puede aparecer como transitivo, y entonces presenta el contenido semántico que hemos traducido como '*despreciar*'. Se trata de un fenómeno que hay que considerar a la luz del siguiente lexema que vamos a estudiar, **κατολιγορέω**: el empleo del *simplex pro composito*.

- 495** *En conclusión*, **ὀλιγωρέω_C** funciona generalmente en Atanasio como lexema intransitivo que designa un sentimiento concreto, el *desánimo*, y constituye un término técnico del *lenguaje ascético*; ocasionalmente puede actuar como transitivo, presentando un contenido semántico semejante al de su compuesto **κατολιγορέω_C** (cf. *infra*). Las *oposiciones significativas* que presenta dan fe de su valor predominante en Atanasio:

ὀλιγωρέω _C + πτήσσω +	ὀλιγορήσης EMC 18 (32 A)
ὀλιγωρέω _C μακροθυμέω	ὀλιγορεῖν VA 56 (925 A)
ὀλιγωρέω _C προσπίπτω	ὀλιγορεῖν EPS 493 B
ὀλιγωρέω _C ∩ ἐκκακέω	ὀλιγορεῖν VA 89 (968 A)

VI.2.6 ΚΑΤΟΛΙΓΩΡΕΩ_C 'despreciar' (5x)²²

496 El preverbio κατα- especifica el contenido semántico de éste lexema frente al verbo simple del que deriva, que, como hemos visto, ofrecía dos posibilidades significativas en virtud de su régimen sintáctico²³. El *régimen* de καταλιγωρέω_C es, de forma uniforme, Gen. (determinado por el preverbio κατα-), y aparece siempre en participio (1x de pres., 4x de aoristo).

497 El texto siguiente pone de manifiesto el matiz *peyorativo* que denota siempre este lexema, al aparecer en relación directa con la expresión genérica 'obrar mal':

κατολιγωροῦντες EAD 7 (1080 D) ἥνικά ὁ Ἰσραὴλ ἐκελεύετο ἀνέρχεσθαι εἰς τὴν Ἱερουσαλὴμ προσκυνεῖν ἐν τῷ ναῷ κυρίου..., καλῶς ἐποιοῦν ἢ οὐ; εἰ μὲν οὖν φαύλως ἔπραττον [οἱ Ἰουδαῖοι], πῶς οἱ τοῦ νόμου τούτου κατολιγωροῦντες ὑπὸ ἐπιτιμίαν ἐγίνοντο; ...

El matiz peyorativo es consecuencia de la *culpabilidad moral* que entraña -al menos en todas las ocurrencias atanasianas- el *desprecio* designado por καταλιγωρέω_C; ésta es patente en este texto:

κατολιγορήσαντες 2CA 81 (317 C) ὅσοι μὲν οὖν ὀρθῇ τῇ διανοίᾳ κατὰ τὴν ἑαυτοῖς δοθεῖσαν σοφίαν θεωροῖ τῶν κτισμάτων γίνονται, δύνανται λέγειν καὶ αὐτοὶ · τῇ διατάξει σου διαμένει πάντα [Sal 118.91] · οἱ δὲ τούτου κατολιγορήσαντες ἀκούσονται · φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν · τὸ γὰρ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστι ἐν αὐτοῖς. ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφάνέρωσε · τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ... νοούμενα καθορᾶται [Rm 1.20]

La abultada perífrasis (ὀρθῇ τῇ διανοίᾳ θεωρὸς τῶν κτισμάτων γίνομαι) a que aparece contrapuesto καταλιγωρέω_C pone de manifiesto, en primer lugar, esa

²² Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 528-529.

²³ Se trata de un fenómeno de modificación semántica paralelo al lat. *despicio* ('despreciar', cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 125-126), cuyo preverbio (*de-*) tiene un valor originario equivalente al gr. κατα- (*verticalidad descendente*), y que también deriva de una raíz perteneciente al campo de la visión (**snek-*)

culpabilidad moral, al aparecer opuesto a la recitud de conciencia; pero además es un indicio de la referencia aún perceptible de κατολιγωρέω_C al campo de la visión, ya que su concepto alterno emplea un lexema visual (θεωρός)²⁴.

498 Κατολιγωρέω_C tiene una especial importancia en la dilogía *Contra Gentes / De Incarnatione*; en ella, el *pecado* del hombre aparece descrito como un *descuido despectivo* (y, por tanto, culpable) de las realidades espirituales que desemboca directamente en una atención exclusiva a las realidades creadas, cuyo culmen será la divinización de estas realidades. Los dos primeros textos ofrecen un paralelismo evidente:

κατολιγωρήσαντες CG 3.2 Οὕτω μὲν οὖν ὁ δημιουργός, ὥσπερ εἴρηται, τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος κατεσκεύασε, καὶ μένειν ἠθέλησεν · οἱ δὲ ἄνθρωποι, **κατολιγωρήσαντες** τῶν κρειττόνων, καὶ ὀκνήσαντες περὶ τὴν τούτων κατάληψιν, τὰ ἐγγυτέρω μᾶλλον ἑαυτῶν ἐζήτησαν.

κατολιγωρήσαντες DI 4.4.14 οὕτως μὲν οὖν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον πεποίηκε, καὶ μένειν ἠθέλησεν ἐν ἀφθαρσίᾳ · ἄνθρωποι δὲ **κατολιγωρήσαντες** καὶ ἀποστραφέντες τὴν πρὸς τὸν θεὸν κατανόησιν, λογισάμενοι δὲ καὶ ἐπινοήσαντες ἑαυτοῖς τὴν κακίαν... ἔσχον τὴν προαπειληθεῖσαν τοῦ θανάτου κατάκρισιν...

κατολιγωρήσαντες DI 11.4.24 ἄλλ' ἄνθρωποι πάλιν παράφρονες, **κατολιγωρήσαντες** καὶ οὕτως τῆς δοθείσης αὐτοῖς χάριτος, τοσοῦτον ἀπεστράφησαν τὸν θεόν, καὶ τοσοῦτον ἐθόλωσαν ἑαυτῶν τὴν ψυχὴν ὥς μὴ μόνον ἐπιλαθέσθαι τῆς περὶ θεοῦ ἐννοίας, ἀλλὰ καὶ ἕτερα ἀνθ' ἑτέρων ἑαυτοῖς ἀναπλάσασθαι.

El desprecio de las realidades superiores conduce a la *duda* acerca de su percepción (cf. el 1^{er} texto); los dos últimos textos, por su parte, ponen de manifiesto la secuencia

κατολιγωρέω_C -- ἀποστρέφομαι,

en la que el *rechazo* de la contemplación de Dios y de su gracia se manifiesta como el resultado natural del *descuido despectivo* de estas realidades por parte del hombre.

²⁴ Por otra parte, parece un hecho común el que los lexemas de origen visual se especialicen para expresar el *desprecio*, mediante la adición de un preverbio adecuado; cf., además de lat. *despicio* (ya comentado), el gr. (atanasiano) παροράω_{B2}; con anterioridad hemos podido comprobar (*supra*, n° 338) cómo éste lexema, transferido en Atanasio al campo intelectual, conlleva con frecuencia una fuerte connotación emocional de 'desatención despectiva', propia de contextos polémicos. Aunque, a diferencia de κατολιγωρέω_{B2}, también puede referirse a un desprecio *saludable* de las realidades mundanas en beneficio de las trascendentes.

499 Es interesante la comparación de los textos anteriores, y particularmente de κατολιγωρήσαντες CG 3.2, con otro texto de esta misma obra:

ὁρᾶν CG 34.28 Ὁ εἰ μὴ αὐτάρκης ἐστὶν ἡ παρὰ τῆς ψυχῆς διδασκαλία διὰ τὰ ἐπιθολοῦντα ταύτης ἔξωθεν τὸν νοῦν, καὶ μὴ **ὁρᾶν** αὐτὴν τὸ κρεῖττον· ἄλλ' ἐστὶ πάλιν καὶ ἀπὸ τῶν φαινομένων τὴν περὶ τοῦ θεοῦ γνῶσιν καταλαβεῖν, καὶ τῆς κτίσεως ὥσπερ γράμμασι διὰ τῆς τάξεως καὶ ἁρμονίας τὸν ἑαυτῆς δεσπότην καὶ ποιητὴν σημαινούσης καὶ βοώσης.

Se trata de un empleo de ὁράω transferido al campo 'teológico' (D), cuyo análisis seguirá en nuestro estudio al de las transferencias al campo emocional. Llama la atención, respecto del texto citado anteriormente, la identidad de objetos entre κατολιγωρέω_C y ὁράω_D (τὰ κρεῖττονα y τὸ κρεῖττον, respectivamente), así como su referencia a la *percepción* (κατάληψις y καταλαβεῖν), también en sentido transferido. Ello nos indica que κατολιγωρέω_C, de carácter emocional, tiene en CG/DI un vínculo muy estrecho con el ámbito de lo teológico, ya que es empleado como término que designa el *descuido* despectivo, irresponsable y culpable de las realidades espirituales por parte del hombre²⁵.

500 *En conclusión*, κατολιγωρέω_C presenta uniformemente en Atanasio un sentido peyorativo, al designar siempre un desprecio *moralmente culpable* de una realidad divina (nunca se refiere a un desprecio saludable como podría ser, por ejemplo, la *contemptio mundi*); su importancia es grande en la dilogía *Contra Gentes / De Incarnatione*, en la que aparece adscrito al ámbito de lo teológico. Por lo demás, varios indicios nos permiten comprobar que conserva una *referencia intrínseca a la visión*, ámbito del que procede²⁶.

²⁵ Guarda, por tanto, estrecha relación con la doctrina del *pecado original*, que en esta dilogía Atanasio expresa preferentemente en términos referidos a la visión (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 521-522).

²⁶ En el *corpus Athanasianum* hay otro lexema visual transferido al campo emocional también con el significado de '*despreciar*': ὑπεροράω. Pero las dos veces que aparece lo hallamos en textos no atanasianos (una cita de Teognosto el primero, una carta a Constancio del sínodo de Rímmini el segundo), por lo que no lo incluimos en nuestro estudio:

ὑπεριδῶν **4ES 11 (652 A)** [Teognosto] Ὁ δὲ θεόγνωστος καὶ αὐτὸς προσπιθείς φησι ταῦτα· ὁ πρῶτον παραβεβηκὼς ὄρον καὶ δεύτερον ἐλάττωτος ἂν ἀξίοιτο τιμωρίας· ὁ δὲ καὶ τὸν τρίτον ὑπεριδῶν οὐκέτι ἂν συγγνώμης τυγχάνοι'. πρῶτον δὲ ὄρον καὶ δεύτερόν φησι τὴν περὶ πατρὸς καὶ υἱοῦ κατήχησιν· τὸν δὲ τρίτον τὸν ἐπὶ τῇ τελειώσει καὶ τῇ τοῦ πνεύματος μετοχῇ παραδιδόμενον λόγον· ...

ὑπεριδεῖν **DS 10.5.29** [ep.syn.Arim.] Ἐπειδὴ δὲ ὡς ἐξ ἀνθρώπων ἐγένετο βαπτισθεὶς καὶ πρὸς τὴν ὀφειλομένην εἰρήνην ἀνεχώρησεν, ἄτοπον εἶναι <ἐνομίσαμεν> μετ' ἐκεῖνον τι κοινοποιεῖν καὶ τοσοῦτους ὀνόμας ὁμολογητὰς μάρτυρας τοῖς καὶ τοῖς τοῖς

VI.2.7 ²ΕΠΟΦΘΑΛΜΙΑΩ[-ΙΖΩ]_C 'codiciar' (3x)

501 Derivado del sustantivo ὀφθαλμός (término que expresa por antonomasia el órgano de la visión), ἔποφθαλμιάω_C constituye un expresivo lexema cuya funcionalidad se restringe en Atanasio al ámbito de lo emocional, con el sentido de 'codiciar'; una traducción castellana exacta (con la única diferencia de su carácter coloquial) es "echar el ojo (a algo)", y presenta la ventaja de expresar el *carácter intencional* que apreciamos en el término griego, manifestado en su régimen (Dat.) y en las contadas relaciones que tendremos ocasión de examinar.

502 En el *corpus Athanasianum* hallamos este lexema, con una ligera variante morfológica (-ιάω/-ίζω), un total de tres veces. El contexto está tan definido, que no podemos sino reseñarlo como condicionante de su empleo por Atanasio; en efecto, *siempre* aparece referido a la *codicia* del obispo Eusebio de Nicomedia, principal valedor del bando arriano, por una sede episcopal de mayor influencia, más importante. Así es visto el traslado desde su sede episcopal inicial, Berito, a la entonces capital imperial Nicomedia, según nos atestiguan los dos documentos siguientes²⁷:

ἔποφθαλμίσας *DNS 35.4.8* [ep.Alex.Alex.] ἐπειδὴ δὲ Εὐσέβιος ὁ νῦν ἐν τῇ Νικομηδίᾳ νομίσας ἐπ' αὐτῷ κεῖσθαι τὰ τῆς ἐκκλησίας, ὅτι καταλείψας τὴν Βηρυτὸν καὶ ἔποφθαλμίσας τῇ ἐκκλησίᾳ Νικομηδέων [καὶ] οὐκ ἐκδεδίκηται κατ' αὐτοῦ...²⁸

ἔποφθαλμιῶν *AA 6.7.6* [ep.syn.Alex.] ἐν Βηρυτῷ μὲν ἦν [Εὐσέβιος] ἀπ' ἀρχῆς, Βηρυτὸν δὲ ἀφείς εἰς Νικομήδιαν ἦλθε, τὴν μὲν παρὰ νόμον ἀφείς, εἰς τὴν δὲ παρὰ νόμον ἐπιβαίνων, καὶ τὴν μὲν οἰκείαν ἀστόργως καταλελοιπῶς, τὴν δὲ ἀλλοτρίαν ἀλόγως κατέχων, καὶ τῆς μὲν πρώτης τὴν στοργὴν ὑπὸ τῆς ἀλλοτρίας ἐπιθυμίας παριδών, τῇ δὲ δευτέρᾳ μηδὲ ἦν

δόγματος συγγραφείς τε καὶ εὐρετὰς ὑπεριδεῖν, οἵτινες κατὰ τὸν παλαιὸν τῆς ἐκκλησίας θεσμὸν ἅπαντα φρονούντες διαμεμενέκασιν, ...

El valor de *culpabilidad moral* aparece claro en el primero de los dos textos, al presentar un paralelismo directo con παραβαίνω; sin embargo, el lexema que Atanasio emplea normalmente para expresar este *desprecio culpable* no es éste sino, como hemos visto, κατολιγωρέω.

27 Ambos proceden muy probablemente de la pluma de Atanasio; cf. *supra* los n°s 472 (nota 7) y 165 (nota 26).

28 En este texto hallamos ἔποφθαλμίζω en lugar de ἔποφθαλμιάω. Aún aceptando la posibilidad propuesta por STEAD 1988 (p.78) de una corrección (ἔποφθαλμιάσας, mediante la adición de una -α-), no creemos que ésta sea necesaria; estamos totalmente de acuerdo con el autor (cf. *ibid.*) en que, incluso sin aceptar esta posibilidad, la coincidencia en la idea expresada es mucho más significativa que la variante morfológica, de escasa entidad (y quizá justificable por la distancia cronológica que separa este documento de los siguientes, posteriores al 338; no hay que perder tampoco de vista la cercanía contextual del participio νομίσας y su posible influencia).

ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ἔσχε τηρήσας. ἰδοὺ γὰρ καὶ κεῖθεν ἀποστὰς ἁλλοτρίαν πάλιν κατέχει πανταχοῦ ταῖς ἁλλοτρίαις **ἐποφθαλμιῶν** πόλεσι καὶ ἐν πλούτῳ καὶ ἐν μεγέθει πόλεων νομίζων εἶναι τὴν εὐσέβειαν, καὶ τὸν κληρὸν τοῦ θεοῦ, καθ'ὃν ἑτάχθη τις, μηδὲν ἡγούμενος, οὐκ εἰδὼς ὅτι καὶ ὅπου δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰσὶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου, ἐκεῖ ἐστὶν ἐν μέσῳ αὐτῶν ὁ κύριος [cf. Mt 18.20], οὐκ ἐνθυμούμενος τὸ παρὰ τοῦ ἀποστόλου λεχθέν, ὅτι 'οὐκ ἐν ἁλλοτρίοις καμάτοις καὶ χήσομαι' [cf. 2Co 10.15], οὐ συννορῶν τὸ παρ' αὐτοῦ παράγγελμα δέδεσαι γυναικί, μὴ ζητεῖ λύσιν [1Co 7.27]. εἰ δὲ ἐπὶ γυναικὸς τὸ ῥητόν, πόσῳ μᾶλλον ἐπὶ ἐκκλησίας καὶ τῆς αὐτῆς ἐπισκοπῆς, ἣ ὁ συνδεθεὶς ἄλλην οὐκ ὀφείλει ζητεῖν, ἵνα μὴ καὶ μοῖχος παρὰ ταῖς θείαις εὐρίσκηται γραφαῖς.

El carácter intencional de ἐποφθαλμιάω_C lo podemos deducir de su semejanza funcional con ζητέω, que les permite designar a ambos lexemas la misma noción (ταῖς ἁλλοτρίαις ἐποφθαλμιῶν / ἄλλην οὐκ ὀφείλει ζητεῖν).

503 Esta codicia constituye la actitud habitual de Eusebio, que le lleva, una vez en la sede de Nicomedia, a desear apoderarse por todos los medios de la sede episcopal de la nueva capital imperial, Constantinopla, valiéndose para ello de un método ya experimentado:

ἐποφθαλμία HA 7.2.13 καὶ γὰρ καὶ ὁ κατηγορήσας αὐτοῦ [Παύλου τοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐπισκόπου] Μακεδόσιος ὁ νῦν ἐπίσκοπος ἂντ' αὐτοῦ γενόμενος παρόντων ἡμῶν κατὰ τὴν κατηγορίαν κεκοινώνηκεν αὐτῷ καὶ πρεσβύτερος ἦν ὑπ' αὐτὸν τὸν Παῦλον. καὶ ὅμως ἐπειδὴ Εὐσέβιος **ἐποφθαλμία** θέλων ἄρπασαι τὴν ἐπισκοπὴν τῆς πόλεως (οὕτω γὰρ καὶ ἀπὸ Βηρυτοῦ εἰς τὴν Νικομήδιαν μετέλθεν), ἔμεινεν ἢ πρόφασις κατὰ Παύλου, καὶ οὐκ ἡμέλησαν τῆς ἐπιβουλῆς, ἀλλ' ἔμειναν διαβάλλοντες.

Nuestro lexema, empleado ahora de forma absoluta, aparece en relación de no-resultatividad respecto de ἄρπάζω.

504 *En conclusión*, ἐποφθαλμιάω[-ίζω]_C es un lexema emocional de carácter intencional que Atanasio emplea siempre referido a la ambición de Eusebio de Nicomedia por obtener sedes episcopales más influyentes. Las idénticas características de su empleo confirman la paternidad atanasiana de la carta Ἐνὸς σώματος (DNS 35) y aconsejan la de la carta del sínodo de Alejandría del 338 (AA 3-19).

VI.2.8 ΔΥΣΩΠΕΩ_C 'avergonzar' (29x)

505 Δυσωπέω_C es un activo lexema *causativo* del campo emocional cuya relación etimológica con la visión es innegable; deriva de la raíz *ok^w-, y su sentido originario es el que indica MÜLLER 1952 s.u.: 'faciem (alcs.) deformat vel turpo', empleado siempre metafóricamente²⁹. Su *régimen* es transitivo, tal como corresponde a su naturaleza causativa; y las formas personales superan a las no personales, igual que las activas superan las medio-pasivas³⁰.

El texto siguiente nos permite comprobar el carácter causativo de δυσωπέω_C, ya que aparece en estrecho paralelismo (indicado por 'μέν... δέ...') con otro lexema causativo (παραινέω), aunque éste último pertenece al campo intelectual³¹:

ἔδυσώπει EFs39 75.8 Ταῦτα [τὰ βιβλία] πηγαὶ τοῦ σωτηρίου, ὥστε τὸν διψῶντα ἐμφορεῖσθαι τῶν ἐν τούτοις λογίων · ἐν τούτοις μόνοις τὸ τῆς εὐσεβείας διδασκαλεῖον εὐαγγελίζεται · μηδεὶς τούτοις ἐπιβαλλέτω, μηδὲ τούτων ἀφαιρέσθω τι. περὶ δὲ τούτων ὁ κύριος Σαδδουκαίους μὲν ἔδυσώπει, λέγων · πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν αὐτῶν [Mt 22.29], τοῖς δὲ Ἰουδαίοις παρήνει · ἐρευνᾶτε τὰς γραφὰς, ὅτι αὐταὶ εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ [Jn 5.39].

506 Su presencia en el *corpus Athanasianum* viene condicionada por el *contexto polémico*; a este tipo de obras se ajusta su empleo por Atanasio, de forma que nunca lo hallamos -por ejemplo- en la *Vita Antonii* o en las *Expositiones in Psalmos*. Cuando es empleado en voz activa, y en gran parte de sus empleos en voz medio-pasiva, su objeto o su sujeto (respectivamente) son principalmente los adversarios doctrinales del obispo alejandrino.

507 La plena operatividad de δυσωπέω_C en el *campo emocional* aparece clara gracias a las *relaciones* con otros lexemas de este mismo campo que los textos nos muestran:

ἔδυσωποῦντο HA 25.1.15 Τούτων οὕτω πραχθέντων οὕτω τε συνταξαμένων καὶ τῆς ὁδοῦ λοιπὸν ἐπιβάντων οἱ μὲν φίλοι φίλον ὁρῶντες

29 Ya se utiliza transferido al campo de los sentimientos desde sus primeras apariciones literarias en época helenística (se trata, pues, de un verbo tardío), con el significado de 'desconcertar' o 'avergonzar'; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 508 (nota 80).

30 *Formas personales*: 17x (imperf. ind., 4x; aor. ind., 1x; aor. subj., 3x; imperat. aor., 1x; pres. ind. med., 3x; imperf. ind. med., 2x; fut. pas., 1x; aor. subj. pas., 1x; imperat. fut. pas., 1x); *formas no-personales*: 12x (inf. pres., 1x; inf. aor., 5x; inf. pres. med., 1x; partic. pres., 1x; partic. pres. med., 3x; partic. aor. pas., 1x).

31 Se trata de un pasaje importante, que sigue inmediatamente a la enumeración de los libros bíblicos que componen el canon reconocido como tal por la Iglesia. Este factor ha sido determinante a la hora de la reconstrucción del original griego de esta parte.

ἔχαιρον, τῶν δὲ ἄλλων οἱ μὲν ἔδυσωποῦντο βλέποντες αὐτόν, οἱ δὲ παρρησίαν οὐκ ἔχοντες ἐκρύπτοντο, οἱ δὲ καὶ μετεγίνωσκον ἐφ' οἷς ἔγραψαν κατὰ τοῦ ἐπισκόπου.

Ante todo, δυσωπέομαι 'avergonzarse', κρύπτομαι 'escondarse' (que, aunque con sentido físico, denota una actitud *emocional*) y μεταγινώσκω 'arrepentirse' presentan una clara *alternancia* con χαίρω (οἱ μὲν φίλοι... τῶν δὲ ἄλλων...); pero no menos importantes son las *relaciones equipolentes* entre estos tres términos, expresión todos ellos de sentimientos consecuentes a una experiencia desagradable (οἱ μὲν... οἱ δὲ... οἱ δὲ...).

δυσωπούμεοι *EEnc* 5.4.9 οἱ μὲν γὰρ Ἑλληνες ηὐφραίνοντο
δυσωπούμενοι τὴν ἡμέραν [τοῦ πάσχα], ὃ δὲ Γρηγόριος ἴσως ἔντολὰς
πληρῶν τῶν περὶ Εὐσέβιον/πενθεῖν ἠνάγκαζε τότε τοὺς Χριστιανοὺς τῇ
κακώσει τῶν δεσμῶν.

Engarzado con la *alternancia* fundamental de este texto (εὐφραίνομαι | πενθέω), que una vez más indica la oposición 'μέν... δέ...', el empleo de δυσωπέομαι se justifica precisamente por la *alternancia* existente también entre este lexema y εὐφραίνομαι; la "revancha" de los paganos por el profundo *desagrado* que les produce el Domingo de Resurrección consiste en encarcelar a un buen número de cristianos.

ἔδυσώπησεν *2CA* 46 (245 C) καὶ οὐτε τὸ εἶναι [τὸν λόγον]
δημιουργὸν ἔδυσώπησεν ὑμᾶς, οὐτε τὸ εἶναι αὐτὸ μόνον ἴδιον γέννημα
τοῦ πατρὸς ἐφοβήθητε· ἀλλὰ ἀπλῶς... μάχεσθε...

El *resultado* de δυσωπέω_C (que, según veremos enseguida, es la *vergüenza*) aparece como un sentimiento cuya expresión está en *oposición equipolente* (οὐτε... οὐτε...) con φοβέομαι. El resultado final de esa falta de respeto y de sano temor está en una 'lucha' (μάχεσθε) que también tiene mucho de emocional.

508 Su posición exacta en el campo emocional nos viene sugerida por los textos siguientes, en los que δυσωπέω_C aparece siempre en voz media (lo cual permite al autor emplearlo como sinónimo de αἰσχύνομαι intercambiable por él); están todos ellos articulados en torno a la relación causativa

δυσωπέω_C .- αἰσχύνομαι (ἐρυθρίαώ):
avergonzar .- *avergonzarse* (*ruborizarse*)

δυσωπηθήσονται *DI* 45.7.37 τούτοις μὲν οὖν καὶ Ἑλληνες εἰκότως
δυσωπηθήσονται παρ' ἡμῶν ἐκ τῶν εὐλόγων· εἰ δὲ μὴ αὐτάρκεις εἶναι

τοὺς λόγους ἡγοῦνται πρὸς αἰσχύνην αὐτῶν, κἂν ἐκ τῶν ἐπ'ὄψει πάντων φαινομένων πιστούσθωσαν τὰ λεγόμενα.

δυσωπηθέντες ICA 62 (141 C) πῶς δὲ γέγονε [ὁ λόγος] κρείττων ἐν τῇ διακονίᾳ, κρείττων ὢν τῇ φύσει παρὰ τὰ γενητά, δείκνυσι τὰ προειρημένα, καὶ ἡγοῦμαι μὲν κἂν οὕτως αὐτοὺς αἰσχύनेσθαι. ἂν δ' ἄρα φιλονεικῶσιν, ἀκόλουθον ἂν εἴη πρὸς τὴν ἀλόγιστον αὐτῶν τόλμαν ὁμόσε χωρῆσαι τούτοις, καὶ τὰ ὅμοια ῥητὰ περὶ αὐτοῦ τοῦ πατρὸς εἰρημένα ἀντιθεῖναι τούτοις, ἵνα ἢ **δυσωπηθέντες** παύσωσιν ἑαυτῶν τὴν γλῶτταν ἀπὸ κακῶν, ἢ γνῶσιν εἰς ὅσον βάθος εἰσὶν ἀνοίας.

δυσωπήσαι AA 3.2.9 [ep. syn. Alex.] ... · ἐπειδὴ δὲ τότε μὲν οὐκ ἐπέτρεπε τὰ πράγματα, ὥς ἴστε καὶ ὑμεῖς, νῦν δ' ἐνομίζομεν μετὰ τὴν ἐπάνοδον Ἀθανασίου τοῦ ἐπισκόπου **δυσωπεῖσθαι** καὶ ἐρυθριᾶν αὐτοὺς ἐπὶ οὕτω φανεροῖς αὐτῶν ἀδικήμασι, τούτου ἕνεκεν σιγᾶν ἑαυτοὺς ἐπέισαμεν.

Esa vergüenza es provocada siempre por el comportamiento de aquella(s) persona(s) a las que se recrimina; por ello, en el texto anterior el silencio trató de evitar un sonrojo innecesario de los adversarios. Pero éste no siempre es evitable:

δυσωπούμεοι CG 17.11 οὕτω καὶ οἱ παρ'αὐτοῖς θαυμαστοὶ ποιηταί, **δυσωπούμενοι** ἐπὶ ταῖς αἰσχροῖς πράξεσι τῶν λεγομένων παρ'αὐτοῖς θεῶν, τὸ ὑπὲρ ἄνθρωπον αὐτοῖς προσῆψαν ὄνομα, οὐκ εἰδότες ὅτι...

509 La estrecha relación con αἰσχύνομαι explica una discontinuidad en el empleo de **δυσωπέω_C**, ya que presenta un valor semántico (el del '*respeto*') muy distinto de su contenido habitual; tanto más llamativa, si lo comparamos con **δυσωπούμενοι EEnc 5.4.9**, que hemos reproducido anteriormente y que presenta el mismo Ac. de relación (τὴν ἡμέραν), pero con un contenido semántico antagónico:

ἐδυσωποῦντο HA 65.3.9 καὶ ὁ μὲν ἀναιρούμενος [Σεκοῦνδος ὁ πρεσβύτερος] ἐμιμείτο τὸν ἅγιον λέγων · 'μηδεῖς με παρὰ δικασταῖς ἐκδικεῖτω · ἔχω τὸν ἐκδικοῦντα με κύριον, δι'ὃν καὶ ταῦτα πάσχω παρ'αὐτῶν', οἱ δὲ οὔτε λέγοντα ἠλέουν οὔτε τὰς ἡμέρας **ἐδυσωποῦντο** · ἐν αὐτῇ γὰρ τῇ τεσσαρακοστῇ λακτίζοντες ἀπέκτειναν τὸν ἄνθρωπον.

Αἰσχύνομαι sí que puede expresar normalmente esta noción de '*respeto reverencial*' a una realidad de carácter sagrado (como es, en este caso, la Cuaresma); **δυσωπέω_C** (en voz media) ha asumido, por tanto, un valor semántico propio de un término con el que guarda una estrecha relación (intrasubjetiva de causatividad), tal como testimonia

la traducción latina que ofrece MIGNE (MG 25.771 A) para éste lexema, '*reuerentiam habuerunt*'.

510 La acción propia de *δυσωπέω* se realiza normalmente mediante palabras o argumentos:

ἔδυσώπει AC 17.39 ταῦτα ἤθελεν [ὁ κατήγορός μου] εἰπεῖν, ταῦτα ἐζητεί· καὶ μὴ εὐρὼν ἄχθεται καὶ λοιπὸν λόγους πλάττει. ταῦτα γὰρ εἰ ἔλεγεν **ἔδυσώπει** καὶ μέ· ὥσπερ νῦν ἀδικεῖ, τοῦ διαβόλου τρόπον ἀναλαβὼν καὶ παρατηρούμενος τοὺς προσευχομένους· ...

ἔδυσώπει 3CA 16 (356 B) ...· θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ λόγος, καὶ μόνος αὐτὸς ἔχει τὸ πατρικὸν εἶδος· ὥσπερ ὢν αὐτὸς ὁ σωτὴρ **ἔδυσώπει** τοὺς Ἰουδαίους λέγων· καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε οὔτε εἶδος αὐτοῦ εὐώρακατε,³⁸ καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα, ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε [Jn 5.37-38].

Pero puede bastar la mera *presencia* de una persona para avergonzar a sus oponentes:

δυσωπῶν DI 13.5.21 εἶτα βασιλεὺς μὲν... τὰς ὑπ' αὐτοῦ κτισθείσας χώρας οὐκ ἀφίησιν ἐκδότους ἑτέροις δουλεύειν..., ἀλλὰ... εἰ... χρειά γένηται, αὐτὸς παραγίνεται, τῇ παρουσίᾳ λοιπὸν αὐτοὺς **δυσωπῶν**· μόνον ἵνα μὴ ἑτέροις δουλεύσωσι...

ἔδυσώπει AA 29.2.32 [ep. Iulii] καὶ γὰρ πρὸς τούτοις πᾶσι παρέμεινεν [ὁ Ἀθανάσιος] ἐνταῦθα ἐνιαυτὸν καὶ ἕξ μῆνας ἐκδεχόμενος τὴν παρουσίαν ὑμῶν ἢ τῶν βουλομένων ἐλθεῖν· τῇ δὲ παρουσίᾳ **ἔδυσώπει** πάντας, ὅτι οὐκ ἂν παρῇν εἰ μὴ ἐθάρρει.

511 *Δυσωπέω* encuentra en el contexto polémico, tal como vamos comprobando, su ámbito vital propio; es por ello por lo que muchas veces presenta una estrecha sinonimia con *ἐλέγχω* '*refutar*'; sirvan como muestra los dos textos siguientes, en los que aparece relacionado con el sustantivo *ἐλεγχος*:

δυσωπείσθωσαν DI 38.3.15 ἢ εἰ μηδὲ τοῦτο αὐτάρκες αὐτοῖς, κἂν ἕξ ἑτέρων **δυσωπείσθωσαν**, οὕτως ἐναργῇ τὸν **ἐλεγχον ὁρῶντες**· ...

δυσωπούμεοι CG 27.2 Ἀλλ' ἴσως οἱ ἐπαναβεβηκότες τούτων καὶ περὶ τὴν κτίσιν ἐπτοημένοι, **δυσωπούμεοι** τοῖς περὶ τῶν βδελυγμάτων **ἐλέγχοις**, εὐκατάγνωστα μὲν καὶ εὐέλεγκτα παρὰ πᾶσιν ὄντα ταῦτα οὐκ ἄρνήσονται καὶ αὐτοί· ...

Las *pruebas* pueden llegar a tener valor demostrativo, tal como expresa la siguiente relación con ἀπόδειξις:

δυσωπεῖσθαι DI 48.7.34 ἴσως ἂν φήσαιεν [οἱ Ἕλληνες] δαίμονα καὶ αὐτὸν [τὸν Χριστὸν] γεγενῆσθαι, καὶ οὕτως ἰσχύειν. τοῦτο δὲ καὶ πάνυ λέγοντες ὀφλήσουσι χλεύην, πάλιν ταῖς προτέραις ἀποδείξεσι **δυσωπεῖσθαι** δυνάμενοι.

512 El contexto polémico provoca que la acción emocional designada por *δυσωπέω*_C pueda equivaler a un acto jurídico, concretamente la *condena* (καταγινώσκω) por el delito de *impietas*:

δυσωπήσαι ESMA 5.1.12 Ἰκανὸν μὲν οὖν καὶ τοῦτο **δυσωπήσαι** τοὺς ἔριστικούς, ἀνάγνωθι δὲ ὅμως τοῖς τότε ζητήσασιν καὶ τὰ κατὰ τῆς αἰρέσεως δι' ὀλίγων γραφέντα πρὸς τοὺς μοναχούς, ἵνα καὶ ἐξ αὐτῶν ἔτι μᾶλλον καταγινώσκωσι τῆς ἀσεβείας καὶ τῆς πονηρίας τῶν Ἀρειομανιτῶν.

Así nos lo confirma el texto siguiente, en el que *δυσωπέω*_C se presenta en estrecha sinonimia con otra expresión perteneciente al ámbito forense, 'διαλύειν κατηγορίαν'; hasta el punto de que ésta perífrasis puede constituir perfectamente su expresión analítica, dando lugar a la ecuación semántica

δυσωπέω_C = διαλύω τὴν κατηγορίαν:

δυσωπεῖν 3CA 15 (352 C) Οὕτω γὰρ ἡμᾶς βουλομένη νοεῖν ἡ θεία γραφή, τοιαῦτα τὰ παραδείγματα δέδωκεν, ὥς καὶ ἐν τοῖς προτέροις εἰρήκαμεν, ἐξ ὧν καὶ τοὺς προδότας Ἰουδαίους **δυσωπεῖν** δυνάμεθα, καὶ τὴν Ἑλλήνων διαλύειν κατηγορίαν, φασκόντων καὶ νομιζόντων διὰ τὴν τριάδα λέγειν καὶ ἡμᾶς πολλοὺς θεοῦς.

Los argumentos expuestos anteriormente tienen un doble efecto, en función de las personas a las que afecta; pues al mismo tiempo *refuta* a los judíos y *diluye la acusación* de los paganos.

513 En conclusión, *δυσωπέω*_C es un lexema causativo del campo emocional, estrechamente ligado a αἰσχύνομαι, y con una connotación contextual claramente polémica, como manifiesta su empleo exclusivo en esta clase de contexto. Las principales relaciones *lexemáticas* que presenta, abundantes por cierto, son las siguientes:

δυσωπέω _C = διαλύω τὴν κατηγορίαν	δυσωπεῖν 3CA 15 (352 C)
δυσωπέομαι _C χαίρω	ἐδυσωποῦντο HA 25.1.15
δυσωπέομαι _C εὐφραίνομαι	δυσωποῦμεοi EEnc 5.4.9
δυσωπέω _C + παραινέω +	ἐδυσώπει EFs39 75.8
δυσωπέομαι _C + κρύπτομαι +	ἐδυσωποῦντο HA 25.1.15
δυσωπέομαι _C + μεταγινώσκω +	ἐδυσωποῦντο HA 25.1.15
δυσωπέομαι _C + φοβέομαι +	ἐδυσώπησεν 2CA 46 (245 C)
δυσωπέω _C .- αἰσχύνομαι	δυσωπηθέντες 1CA 62 (141 C), δυσωπηθήσονται DI 45.7.37
δυσωπέω _C .- ἐρυθριάω	δυσωπήσας AA 3.2.9 [ep. syn. Alex.]

VI.2.9 *ΕΚΔΥΣΩΠΕΩ_C 'aplicar' (1x)

514 Las *Expositiones in Psalmos* contienen la única ocurrencia atanasiana de este lexema, que mediante la adición del preverbio ἐκ³² se constituye en *alternus* por excelencia del que acabamos de examinar, δυσωπέω_C. Se le aplica a un profeta, único capaz -según el comentarista- de *aplicar* a Dios:

ἐκδυσωπεῖν EPS 336 B Οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι [Sal 73.9b] Καὶ τοῦτο ἡμᾶς μάλιστα ἀπευδοκεῖν τῆς σωτηρίας ποιεῖ, τὸ μηκέτι ἐν τῷ ἔθνει προφήτην ὄρα_ν τὸν δυνάμενον ὑπὲρ ἡμῶν ἐκδυσωπεῖν τὸν θεόν.

La relación de ἐκδυσωπέω_C con el lexema del que deriva se muestra en toda su claridad si consideramos aquellos casos (bastante frecuentes) en que δυσωπέω_C se puede traducir como 'disgustar'; cf. por ejemplo δυσωποῦμεοi EEnc 5.4.9, reproducido *supra* (nº 507). *Εκδυσωπέω_C sería por tanto "des-disgustar", esto es, 'aplicar'³³.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO C :

515 De importancia menor que las transferencias al campo intelectual, los lexemas de origen visual que actúan en el campo emocional están plenamente integrados en él, según manifiestan sus frecuentes relaciones con términos emocionales; y están también desligados (con la excepción de θαυμάζω) del campo originario de la visión.

32 Se trata de un preverbio ablativo que también en latín puede expresar la acción alterna respecto de la base léxica sin modificar; así, por ejemplo, *onero* | *exonero*, *plico* | *explico*. Cf. GARCÍA HERNÁNDEZ 1980, 158.

33 Así lo entiende también el autor de la versión latina editada por MIGNE, que traduce (MG 27.335 B) '...qui possit nobis *placare* Deum'.

516 Si bien la mayoría de los lexemas son de carácter resultativo, hay dos (δυσωπέω_C y ἐκδυσωπέω_C) con valor *causativo*; y, en fin, en otro de ellos (ἐποφθαλμιόω[-ίζω]_C) se percibe un claro valor *intencional*.

517 En la mayoría de los lexemas, el *contexto* en que aparecen es determinante de su empleo; hecho estrechamente ligado con el de la *polisemia* que presentan algunos términos en virtud del contexto en que aparecen (θαυμάζω_C, ὀλιγορέω_C) y con los *empleos técnicos* que hemos detectado (ὑποπτεύω_C, lenguaje forense; ὀλιγορέω_C, lenguaje ascético); especialmente llamativo es el caso de ἐποφθαλμιόω[-ίζω]_C, que viene impuesto siempre por un contexto tan determinado como es la mención de la codicia de Eusebio de Nicomedia por ocupar sedes episcopales influyentes.

518 Hay lexemas que presentan una importancia mayor en determinadas obras; así, por ejemplo, κατολιγορέω_C en la dilogía *Contra Gentes / De Incarnatione*. Se dan incluso dos casos en que la llamativa frecuencia relativa de un lexema testimonia la importancia de la noción significada por ese lexema para cada obra en cuestión; se trata de θαυμάζω_C (con su valor *admirativo*) en la *Vita Antonii*, y de ὑποπτεύω_C en el tratado *De sententia Dionysii*.

VI.3 TRANSFERENCIAS AL CAMPO *TEOLÓGICO* (D)

519 El *corpus Athanasianum* nos presenta, por último, otro amplio conjunto de ocurrencias de lexemas verbales visuales con un sentido específico que, en virtud de su objeto (se refiere a la *visión de Dios*), hemos dado en llamar *teológico*. Los lexemas que aparecen en este empleo son fundamentalmente tres: θεωρέω, βλέπω y ὁράω (los lexemas verbales más importantes en los campos hasta ahora examinados, a excepción del *emocional*), además de otros lexemas de menor importancia (κατοπτρίζομαι, que sólo hallamos una vez en Atanasio, así como una ocurrencia de ὁφοράω en la dim. II y dos de καθοράω en la dim. III). Suficientes, empero, para que podamos distinguir *dos dimensiones* fundamentales, afectadas ambas de forma diversa por el clasema de la dinamicidad: la *intencional* (cuyo representante principal es θεωρέω_{D2}) y la *resultativa* (a la que pertenecen la mayoría de las ocurrencias). Lo cual permite comprobar que, a diferencia de las transferencias al campo emocional, los empleos transferidos al campo teológico conservan a grandes rasgos la estructura básica del campo visual originario.

520 Sin embargo, este conjunto de empleos transferidos presenta dos características fundamentales que nuestro estudio mostrará en toda su amplitud:

- En primer lugar, no aparece uniformemente repartido por todo el *corpus Athanasianum* sino que constituye un *empleo exclusivo de algunas obras* de Atanasio; fundamentalmente (aunque no exclusivamente) de la dilogía *Contra Gentes / De Incarnatione* y, sobre todo, de las tres *Orationes contra Arianos*.
- En segundo lugar, podremos comprobar la importancia trascendental que para la mayoría de las ocurrencias encuadrables en este apartado tiene la *influencia del habla joánica*; no se puede comprender el frecuentísimo empleo que hace Atanasio de determinados lexemas si no atendemos a la influencia de algunos textos del evangelio de San Juan.

VI.3.1 LA DIMENSIÓN II

VI.3.1.1 ᾽ΑΦΟΡΑΩ_{D2} 'mirar' (Ix)

521 Se trata de un lexema típicamente intencional (como hemos tenido ocasión de comprobar en más de una ocasión) que también en este campo conserva su personalidad propia, tal como indica su *régimen* sintáctico (εἰς + Ac). Atanasio lo transfiere una sola vez a este campo, en los capítulos conclusivos del tratado *De Incarnatione*:

ἀφορῶντες DI 55.5.36 οὕτως καὶ πάλαι μὲν ἡπάτων οἱ δαίμονές τε καὶ ἄνθρωποι, θεοῦ τιμὴν ἑαυτοῖς περιτιθέντες · ὅτε δὲ ἐπεφάνη ὁ τοῦ θεοῦ λόγος ἐν σώματι, καὶ ἐγνώρισεν ἡμῖν τὸν ἑαυτοῦ πατέρα, τότε δὴ ἡ μὲν τῶν δαιμόνων ἀπάτη ἀφανίζεται καὶ παύεται · οἱ δὲ ἄνθρωποι, **ἀφορῶντες** εἰς τὸν ἀληθινὸν τοῦ πατρὸς θεὸν λόγον, καταλιμπάνουσι τὰ εἰδῶλα, καὶ λοιπὸν ἐπιγινώσκουσι τὸν ἀληθινὸν θεόν.

Presenta una notable continuidad con los empleos visual y -sobre todo- intelectual de ἀφοράω; pero el objeto de la mirada (*el Dios Verbo*) indica la diferencia fundamental a la hora de captar el contenido semántico del lexema en cuestión. En efecto, se trata de la *mirada de fe*, pese a que ésta no aparece explícitamente mencionada, que conduce al *reconocimiento* del Dios verdadero, tal y como nos manifiesta la secuencia que hallamos en el texto; secuencia que pertenece a un mismo proceso, tal como manifiesta la identidad del sujeto (οἱ ἄνθρωποι) y sobre todo del objeto (τὸν ἀληθινὸν τοῦ πατρὸς θεὸν λόγον / τὸν ἀληθινὸν θεόν), y que actualiza plenamente el carácter intencional de ἀφοράω_{D2}:

ἀφοράω_{D2} - - ἐπιγινώσκω.

VI.3.1.2 ΒΛΕΠΩ_{D2} 'mirar' (5x)

522 Se trata de cinco únicos casos, todos en 3CA y muy cercanos entre sí (sobre todo los 3 primeros)¹, a excepción de una ocurrencia perteneciente a la carta de Constantino a la Iglesia de Nicomedia y recogida en el n° 41 del tratado *De decretis Nicaenae synodi*, según la edición de Opitz². Su *régimen* es, uniformemente, εἰς+Ac (exceptuamos los

¹ Uno de los casos constituye un *locus* críticamente oscuro; el texto editado por Migne es el siguiente:

βλέποντες **3CA 23 (372 C)** [ficta uerba Iesu] 'τετελείωται δὲ τὸ ἔργον, ὅτι, λυτρωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, οἱ ἄνθρωποι, οὐκ ἔτι μένουσι νεκροί · ἀλλὰ καὶ θεοποιηθέντες ἔχουσιν, ἐν ἡμῖν **βλέποντες**, ἐν ἀλλήλοις τὸν σύνδεσμον τῆς ἀγάπης.

Sin embargo, las variantes entre los manuscritos nos permiten comprobar la variedad de interpretaciones que ha recibido. Según la nota aducida por Migne (26.372 D), única referencia de que disponemos (pero suficiente) al no existir una edición crítica, "*Νεκροί abest ab Anglic. Ibid. Reg. 1 et Seguerian., θεοποιηθέντες ἔχουσιν ἐν ἡμῖν βλέποντες ἐν ἀλλήλοις. Caeteri et editi, θεοποιηθέντες ἐν ὧσιν ἐν ἡμῖν βλέποντες πρὸς ἀλλήλους.*" Por tanto, no lo vamos a tomar en consideración en nuestro análisis, pese a que, siguiendo el texto editado por Migne, lo contamos entre los empleos intencionales de βλέπω en el campo D.

² Como podemos comprobar, no difiere sustancialmente de los empleos atanasianos:

βλέπειν **DNS 41.17.18** [ep. 4 Constantini] νῦν ὑμέτερόν ἐστι πρὸς τὸν θεὸν ἐκείνη τῇ πίστει **βλέπειν**, ἥ πάντοτε καὶ γεγενῆσθαι [καὶ] συνέστηκε καὶ εἶναι πρέπει, καὶ διαπράξασθαι οὕτως, <ἵνα> ἐπισκόπους ἀγνοῦς τε καὶ ὀρθοδόξους καὶ φιλανθρώπους ἔχοντας χαίρομεν ·

textos que hemos mencionado en las dos notas anteriores); y en cuanto a la *morfología* hay que destacar también la absoluta uniformidad (βλέποντες, 4x).

523 El sujeto de la acción es siempre *los hombres*, en general; y el objeto es:

- el λόγος divino:

βλέποντες 3CA 20 (364 C) Οὐκοῦν οὐχ ἵνα ὡς αὐτὸς γινώμεθα ἔλεγεν ἵνα ὧσιν ἓν, καθὼς καὶ ἡμεῖς [Jn 17.21], ἀλλ' ἵνα ὡς περ ἐκεῖνος λόγος ὢν ἔστιν ἐν τῷ ἰδίῳ πατρὶ, οὕτως καὶ ἡμεῖς, τύπον τινὰ λαβόντες, καὶ εἰς ἐκεῖνον **βλέποντες**, γενώμεθα ἐν πρὸς ἀλλήλους τῇ ὁμοψυχίᾳ καὶ τῇ τοῦ πνεύματος ἐνότητι ...

βλέποντες 3CA 20 (365 B) καθάπερ γὰρ τὴν πραότητα ἐξ ἑαυτοῦ ἐδίδασκε λέγων · μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πρῶτός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ [Mt 11.29] · οὐχ ἵνα ἐξισωθῶμεν αὐτῷ · ἀδύνατον γάρ · ἀλλ' ἵνα **βλέποντες** εἰς ἐκεῖνον διαμείνωμεν πρῶτοι διὰ παντός · ...

- la φυσικὴ ἐνότης del Padre y el Hijo:

βλέποντες 3CA 21 (368 A) [1Co 4.6] ὡς γὰρ ὁ Παῦλος τοῖς Κορινθίοις, οὕτως ἡ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ πατρὸς ἐνότης τοῖς πᾶσιν ὑπογραμμὸς καὶ μάθησίς ἐστι, καθ' ἣν δύνανται μαθηθῆναι, **βλέποντες** εἰς τὴν κατὰ φύσιν ἐνότητα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ, πῶς καὶ αὐτοὶ ὀφείλουσιν ἐν πρὸς ἀλλήλους γίνεσθαι τῷ φρονήματι.

524 En el n° 17 de la tercera *Oratio contra Arianos* (MG 26.357 A-B) Atanasio ha expuesto un argumento en que se apoyan los arrianos para defender la des- semejanza (ἀνομοιότης) del Verbo respecto del Padre, fundado en Jn 17.11b: 'πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς'. Los n°s 17-23 están dedicados a exponer la exégesis de este texto joánico a partir de la cual Atanasio rebate este argumento, y que consiste en afirmar que esa unidad de los hombres con Dios es de orden *moral y espiritual*, pero no *sustancial* (que posee en exclusiva el Hijo). Por tanto, los hombres, imitando la unión entre el Padre y el Hijo, pueden llegar a la máxima unión con Dios posible para el hombre. Las ocurrencias de βλέπω_{D2} tienen lugar, por tanto, en un contexto en el que la idea de 'imitación' tiene un papel primordial; y no podemos descartar que sea precisamente este contexto el que propicia el empleo de nuestro lexema, a la luz de lo que hemos visto acerca de su empleo en el campo visual originario y en el campo intelectual. Sirva, para comprobar la importancia

de la idea de 'imitación' en este pasaje, la transcripción del comienzo del n° 22: 'Ὁ μὲν οὖν λόγος τὴν ὄντως καὶ ἀληθῶς ταυτότητα τῆς φύσεως τῷ πατρὶ ἔχει · ἡμῖν δὲ ἄρα τὸ μιμεῖσθαι πρόσεστιν, ὥσπερ εἴρηται · καὶ γὰρ εὐθὺς ἐπήγαγε, λέγων · ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ᾧσι τετελειωμένοι εἰς ἓν [Jn 17.23a]'. Es la idea que expresan los textos que hemos aducido, cuya expresión lexemática se halla en las relaciones secuenciales con 'τύπον λαμβάνω' (3CA 20 [364 C]) y 'μανθάνω' (3CA 21 [368 A]).

525 En conclusión, βλέπω_{D2} constituye un empleo peculiar de 3CA requerido por el contexto (*imitativo*), y que expresa una *mirada (de fe)* que lleva a la *imitación*. Sus *notas definitorias* son /intencionalidad/ /mirada imitativa/; y las principales *relaciones clasemáticas* que presenta son las siguientes:

βλέπω _{D2} -- τύπον λαμβάνω	βλέποντες 3CA 20 (364 C)
βλέπω _{D2} -- μανθάνω	βλέποντες 3CA 21 (368 A)

VI.3.1.3 ΘΕΩΡΕΩ_{D2} 'contemplar' (25x)

526 Con un índice de frecuencias considerable, θεωρέω_{D2} constituye el principal lexema visual *intencional* transferido al ámbito de lo teológico. El *régimen* sintáctico que presenta es, siempre, transitivo; y en cuanto a su *morfología*, aparecen sólo representados los temas de *inflectum* y de *aoristo*, con ligera superioridad de las formas no-personales sobre las personales³.

527 A juzgar por los datos suministrados por las ocurrencias de θεωρέω_{D2}, parece que la secuencia más completa en el ámbito del conocimiento de Dios expresado por θεωρεω es la que comienza por el *conocimiento de la realidad sensible*; así nos lo muestra el texto siguiente, de la *Epistula encyclica ad episcopos Aegypti et Lybiae*:

θεωρεῖσθαι EAL 15 (572 C) τοῦ μὲν γὰρ ἀληθινοῦ λόγου πᾶσιν ἔστι φανερά τὰ ἔργα, ὥς καὶ ἐξ αὐτῶν αὐτὸν ἀναλόγως θεωρεῖσθαι · ὥς γὰρ τὴν κτίσιν ὁρῶντες διανοοῦμεθα τὸν ταύτην κτίσαντα θεόν, οὕτω βλέποντες μηδὲν ἄτακτον ἐν τοῖς γενομένοις, ἀλλὰ πάντα τάξει καὶ προνοίᾳ κινούμενά τε καὶ μένοντα, ἐνθυμούμεθα λόγον εἶναι τοῦ θεοῦ τὸν ἐπὶ πάντων ὄντα τε καὶ ἡγεμονεύοντα.

³ Formas personales: 11x (pres. ind., 4x, fut. ind., 1x, aor. subj., 1x, aor. ind., 1x, pres. ind. med., 4x); formas no-personales: 14x (inf. pres., 1x, inf. aor., 3x, partic. pres., 4x, inf. pres. med., 4x, partic. pres. med., 2x).

En esta perícopa, prácticamente una cita (parafrástica) de Sb 13.5⁴, comprobamos que θεωρέω_{D2} puede designar, ante todo, un *conocimiento analógico* ('ἀναλόγως') de Dios meramente *natural*, y accesible por tanto a las fuerzas humanas. El proceso comienza en la percepción sensible (δράω_{A3}), y mediante una elaboración mental (βλέπω_{B3}) se llega a la *contemplación* de la divinidad (θεωρέω_{D2}). Es con todo innegable la influencia del habla bíblica en este empleo, como se colige de la comparación con el texto de Sb que hemos reproducido en la nota anterior; de modo que por si mismo no demuestra que en el habla atanasiana θεωρέω_{D2} presente de forma estable este valor.

528 Sin embargo, este texto no constituye un caso aislado en el *corpus Athanasianum*; en el tratado *Contra Gentes* encontramos un empleo similar de θεωρέω_{D2}⁵ que difiere notablemente del uso normal en las obras antiarrianas. En efecto, en *CG* Atanasio emplea este lexema para referirse a un conocimiento de Dios de orden *natural*, que el hombre puede alcanzar por sus propias fuerzas. Se trata de un empleo peculiar, para cuya explicación hay que acudir al carácter específico de la obra en cuestión: en ella se pretende mostrar lo errado de las religiones paganas y la verdad del Dios cristiano, al que se pretende llegar a conocer por medios naturales; no se puede ignorar tampoco la probable influencia de Sb 13.5, texto que aparece explícitamente citado como conclusión del n° 44 (44.33-34). Atanasio expone tres vías para alcanzar ese conocimiento analógico de Dios: el alma (n°s 30-34), el κόσμος (n°s 35-45.16) y la palabra de los profetas (n°s 45.17-46)⁶. Pues bien: el empleo de θεωρέω_{D2} aparece *íntimamente ligado a la primera vía*, tal como nos dejan entrever los textos; aunque no en todos es explícita esta alusión, dado el carácter progresivo que el autor da a su argumentación. Veamos el primer caso, por orden de aparición:

θεωρεῖ CG 2.16 οὐδὲν γὰρ ἔχων ἐμπόδιον εἰς τὴν περὶ τοῦ θεοῦ γνῶσιν, **θεωρεῖ** μὲν αἰεὶ [ὁ ἄνθρωπος] διὰ τῆς αὐτοῦ καθαρότητος τὴν τοῦ πατρὸς εἰκόνα, τὸν θεὸν λόγον, οὗ καὶ κατ'εἰκόνα γέγονεν · ὑπερεκπλήττεται δὲ κατανοῶν τὴν δι' αὐτοῦ εἰς τὸ πᾶν πρόνοιαν, ὑπεράνω μὲν τῶν αἰσθητῶν καὶ πάσης σωματικῆς φαντασίας γινόμενος, πρὸς δὲ τὰ ἐν οὐρανοῖς θεῖα καὶ νοητὰ τῇ δυνάμει τοῦ νοῦ συναπτόμενος.

⁴ Sb 13.5: ἔκ γὰρ μεγέθους καὶ καλλονῆς κτισμάτων ἀναλόγως ὁ γενεσιουργὸς αὐτῶν θεωρεῖται.

⁵ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 518-519.

⁶ MEIJERING 1991, 316; cf. el resumen de este luminoso artículo en SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1062-1063.

El hombre puede -genéricamente- *contemplar* la imagen de Dios, el Verbo, porque es esencialmente *imagen* suya. La teoría de la *visión natural de Dios* encuentra su fundamento teológico, por tanto, en la condición humana de *imagen* de Dios, que Atanasio recuerda al inicio de este n° (CG 2.8-9); y esta visión es realizable gracias a 'la fuerza de la mente' (τῇ δυνάμει τοῦ νοῦ). La importancia fundamental de la *pureza* (καθαρότης) para la visión de Dios viene remarcada por la cita bíblica con que concluye éste número, Mt 5.8: 'μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται' (CG 2.34-35).

529 Este empleo de θεωρέω_{D2} no lo volvemos a hallar hasta el n° 29 de CG, cuando se produce el tránsito a la segunda parte fundamental de la obra⁷; el texto es el que sigue:

θεωρήσωμεν CG 29.45 φέρε λοιπόν, ὥς ἐξ ἀρχῆς ὁ λόγος ἐπηγγείλατο, τῆς πλάνης διελεγχθείσης, τὴν τῆς ἀληθείας ὁδὸν ὁδεύσωμεν, καὶ **θεωρήσωμεν** τὸν ἡγεμόνα καὶ δημιουργὸν τοῦ παντός τὸν τοῦ πατρὸς λόγον, ἵνα δι' αὐτοῦ καὶ τὸν τούτου πατέρα θεὸν κατανοήσωμεν, καὶ γνῶσιν Ἑλληνες ὅσον τῆς ἀληθείας ἑαυτοὺς ἀπεσχοίνισαν.

Inmediatamente después comienza el proceso argumentativo para demostrar la existencia de Dios a partir del alma humana, proceso que (como hemos indicado *supra*) comprende los n°s 30-34 de la obra; en ellos encontramos todas las restantes ocurrencias de θεωρέω_{D2}:

θεωρήσαι CG 30.11 ... · ἄλλ' ἐν ἡμῖν ἐστι [ὁ θεός], καὶ ἀφ' ἡμῶν εὗρεῖν τὴν ἀρχὴν δυνατὸν, καθὼς καὶ Μωϋσῆς ἐδίδασκε λέγων · τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ἐντὸς τῆς καρδίας σου ἐστιν [Dt 30.14; cf. Rm 10.8]. ὅπερ καὶ ὁ σωτὴρ σημαίνων καὶ βεβαιῶν ἔλεγεν · ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν [Lc 17.21b]. ἔνδον γὰρ ἐν ἑαυτοῖς ἔχοντες τὴν πίστιν καὶ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, δυνάμεθα ταχέως **θεωρήσαι** καὶ νοῆσαι⁸ τὸν τοῦ παντός βασιλέα, τοῦ πατρὸς σωτήριον λόγον.

θεωρεῖσθαι CG 30.20 καὶ εἰ τις ἂν ἐροῖτο, τίς ἂν εἴη αὕτη [ἡ ὁδός] · φημὶ δὴ τὴν ἑκάστου ψυχὴν εἶναι, καὶ τὸν ἐν αὐτῇ νοῦν. δι' αὐτοῦ γὰρ μόνου δύναται θεὸς **θεωρεῖσθαι**⁹ καὶ νοεῖσθαι.

⁷ Cuya estructura hemos expuesto en SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 22-24.

⁸ El manuscrito S (*Codex Seguerianus*, s.XII) lee 'νοῆσαι καὶ θεωρήσαι'.

⁹ Los manuscritos de la *recensión breve* leen 'γινώσκεισθαι' en lugar de 'θεωρεῖσθαι'. Aceptando el texto de la *recensión larga*, se impone suscribir la lectura admitida por THOMSON 1971 en el texto anterior, frente a la inversión de términos contenida en el c. *Seguerianus*.

θεωρῆσαι CG 34.18 ἐπιστρέψαι δὲ δύνανται [οἱ τοῖς ἀψύχοις προσκυνοῦντες], ἐὰν δὲ ἐνεδύσαντο ῥύπον πάσης ἐπιθυμίας ἀπόθωνται, καὶ τοσοῦτον ἀπονίψωνται, ἕως ἂν ἀπόθωνται πᾶν τὸ συμβεβηκὸς ἀλλότριον τῇ ψυχῇ, καὶ μόνην αὐτὴν ὥσπερ γέγονεν ὑποδείξωσιν, ἵν' οὕτως ἐν αὐτῇ **θεωρῆσαι** τὸν τοῦ πατρὸς λόγον, καθ' ὃν καὶ γεγόνασιν ἐξ ἀρχῆς, δυνηθῶσι.

θεωρεῖ CG 34.25 ὅθεν καὶ ὅτε πάντα τὸν ἐπιχυθέντα ῥύπον τῆς ἁμαρτίας ἀφ' ἑαυτῆς ἀποτίθεται, καὶ μόνον τὸ κατ' εἰκόνα καθαρὸν φυλάττει, εἰκότως, διαλαμπρυνθέντος τούτου, ὥς ἐν κατόπτρῳ **θεωρεῖ** [ἡ ψυχὴ] τὴν εἰκόνα τοῦ πατρὸς τὸν λόγον, καὶ ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, οὗ καὶ ἔστιν εἰκὼν ὁ σωτήρ, λογίζεται.

530 El autor explicita ya su concepción: es *el alma* ese lugar en el que puede el hombre *contemplar* -siempre, de forma natural- a Dios (θεωρῆσαι CG 34.18), es decir, al Verbo del Padre (θεωρῆσαι CG 30.11, θεωρεῖ CG 34.18, θεωρεῖ CG 34.25). Hay varios elementos que señalar:

α) La mediación necesaria para esa contemplación la constituye ἡ ψυχὴ; es por su medio como el hombre llega al conocimiento de Dios. En θεωρεῖσθαι CG 30.20 se distingue, dentro del alma, el νοῦς como el lugar específico de la contemplación; en los otros pasajes no hay más distinciones.

β) En los dos últimos textos vuelve a aparecer la *limpieza* del alma como condición indispensable para llegar por su medio a la contemplación de Dios; dado que la exposición de esta doctrina por Atanasio es progresiva, aunque no se mencione en todos los textos tenemos que considerar este extremo como *constitutivo esencial* de la contemplación de Dios. Sin embargo, esta limpieza no es descrita como una gracia concedida por Dios, sino como algo que el alma puede alcanzar por sí misma; no se trata por tanto de un conocimiento de orden sobrenatural, sino que el hombre puede llegar a él con esfuerzo, sí, pero por sus propios medios. En este punto descubrimos el rasgo de /profundidad/ característico de todos los empleos de θεωρέω, rasgo que es su forma propia de realizar el carácter /intencional/.

γ) En θεωρεῖ CG 34.25 llegamos al culmen de la descripción atanasiana: cuando el hombre se ha despojado de toda esa *suciedad pecaminosa* (ῥύπον τῆς ἁμαρτίας) y queda entonces patente su condición de *imagen* (τὸ κατ' εἰκόνα), entonces puede ésta brillar en todo su esplendor, y es así como contempla *como en un espejo* la Imagen del Padre, el Logos, y en Él al Padre. El alma limpia se convierte así en un *espejo* (κάτοπτρον) que refleja al Verbo que lo creó a su imagen, y en el que se llega a descubrir al Padre mismo, del cual ese Verbo es igualmente imagen.

531 De todo lo dicho podemos concluir que la doctrina atanasiana expuesta en *Contra Gentes* acerca de la contemplación de Dios a partir del alma humana está en *íntima conexión con la teología de la imagen*, en un doble sentido: *el Logos como imagen del Padre*, y *el hombre como imagen del Logos*; y requiere como *condición indispensable* la 'limpieza' del alma. Se trata, como hemos indicado antes, de un empleo típico del *Contra Gentes* y aislado en el conjunto del *corpus Athanasianum*.

532 Las dos veces que aparece θεωρέω_{D2} en el tratado *De Incarnatione* muestran también un empleo característico ('cristológico') de este lexema:

θεωρεῖν DI 18.4.29 ἢ τίς ἰδὼν αὐτὸν [τὸν Χριστὸν] τὰς νόσους ἰώμενον ... ἔτι ἄνθρωπον καὶ οὐ θεὸν ἤγειτο; λεπρούς γὰρ ἑκαθάριζε, χωλοὺς περιπατεῖν ἐποίει, κωφῶν τὴν ἀκοὴν ἤνοιγε, τυφλοὺς ἀναβλέπειν ἐποίει, καὶ πάσας ἀπλῶς νόσους καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἀπέλαυνεν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀφ' ὧν ἦν αὐτοῦ καὶ τὸν τυχόντα τὴν θεότητα **θεωρεῖν**.

θεωρῆσαι DI 43.4.30 καὶ ἐπειδὴ ἀναβλέψαι οὐκ ἡδυνήθησαν [οἱ ἄνθρωποι] εἰς τὴν ὁράατον αὐτοῦ [τοῦ Χριστοῦ] δύναμιν, καὶ ἐκ τῶν ὁμοίων λογίσασθαι καὶ **θεωρῆσαι** δυνήθησιν αὐτόν.

Las obras de Cristo permiten *contemplar* su divinidad; el carácter *profundizativo* del lexema aparece claro de nuevo, ya que en los dos casos hallamos el sintagma ἐκ (ἀπό) + Gen., indicando el punto inicial a partir del cual se profundiza para reconocer la auténtica condición (divina) de Cristo.

533 Esta /profundidad/ capacita especialmente a θεωρέω_{D2} para expresar en las obras antiarrianas (sobre todo, en las tres *Orationes contra Arianos*) el *conocimiento inclusivo de la divinidad*, ya en un *orden sobrenatural*: el hombre contempla al Padre *en* el Hijo, y viceversa. Aunque estrechamente ligado con el habla joánica (concretamente con Jn 14.9), constituye un empleo de θεωρέω_{D2} específicamente atanasiano: en la Biblia (y particularmente en Jn) θεωρέω no presenta este carácter peculiar de *inclusión*. Examinemos los textos agrupándolos según el objeto específico que θεωρέω_{D2} presenta en cada caso:

α) El hombre θεωρεῖ al Logos (al Hijo) *en* el Padre (concretamente, en la *divinidad* del Padre):

θεωρούμενος ICA 61 (140 A) τήν τε γὰρ τοῦ πατρὸς βασιλείαν βασιλεύων ὁ υἱός, ἐπὶ τὸν αὐτὸν θρόνον τῷ πατρὶ κάθεται, καὶ τῇ τοῦ πατρὸς θεότητι **θεωρούμενος**, θεός ἐστιν ὁ λόγος, καὶ ὁ βλέπων τὸν υἱὸν βλέπει τὸν πατέρα · καὶ οὕτως εἷς θεός ἐστιν.

θεωρεῖται 3CA 6 (332 C) οὕτως ἃ εἰργάζετο ὁ υἱός, τοῦ πατρός ἐστιν ἔργα · τὸ γὰρ εἶδος τῆς τοῦ πατρὸς θεότητός ἐστιν ὁ υἱός, ἥτις εἰργάζετο τὰ ἔργα · οὕτω δὲ ὁ βλέπων τὸν υἱὸν ὄρω τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῇ πατρώᾳ θεότητί ἐστι καὶ **θεωρεῖται** ὁ υἱός · καὶ τὸ ἐν αὐτῷ πατρικὸν εἶδος δείκνυσιν ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα · καὶ οὕτως ἐστὶν ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ.

β) El hombre *θεωρεῖ* al Padre (o *la divinidad* del Padre) *en* el Logos:

θεωρεῖσθαι 2CA 24 (197 B) ... · υἱοῦ γὰρ ἴδιον τὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν, καὶ τοιοῦτον αὐτὸν εἶναι, ὡς ἐν αὐτῷ **θεωρεῖσθαι** τὸν πατέρα.

θεωρεῖται 3CA 5 (332 A) ἡ γὰρ τοῦ υἱοῦ θεότης τοῦ πατρὸς ἐστι, καὶ αὕτη ἐν τῷ υἱῷ ἐστι · καὶ ὁ τοῦτο δὲ καταλαβὼν πέπεισται, ὅτι ὁ ἑωρακώς τὸν υἱὸν ἑώρακε τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῷ υἱῷ ἡ τοῦ πατρὸς θεότης **θεωρεῖται**. τοῦτο δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ παραδείγματος τῆς εἰκόνης τοῦ βασιλέως προσεχέστερόν τις κατανοεῖν δυνήσεται.

θεωρεῖται 3CA 11 (344 C) καὶ οὕτως ἐστὶν ὁ υἱὸς ὁμοῖος καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ πατρὸς, ὡς ἐστὶν ἰδεῖν καὶ νοεῖν υἱὸν πρὸς πατέρα, καὶ ὡς ἐστὶν ἰδεῖν τὸ ἀπαύγασμα πρὸς τὸν ἥλιον. (...) ἐν γὰρ τῇ εἰκόνι **θεωρεῖται** ὁ πατήρ, καὶ ἐν τῷ ἀπαυγασματί ἐστι τὸ φῶς.

Se trata de una *contemplación* sobrenatural de la que ya gozaron algunos profetas (en sentido amplio) del Antiguo Testamento, según la siguiente perícopa del *De synodis*, en la que esa contemplación es vista como una auténtica revelación ('ἀποκαλυπτόμενον') del Padre:

θεωροῦντες DS 52.2.2 y θεωρούμενον DS 52.2.4 τοῦτο γὰρ [τὸ εἶδος τῆς θεότητος] ὥφθη τῷ πατριάρχῃ Ἰακώβ, καί φησιν ἡ γραφή · ἀνέτειλε δὲ αὐτῷ ὁ ἥλιος, ἡνίκα παρῆλθε τὸ εἶδος τοῦ θεοῦ [Gn 32.31]. καὶ τοῦτο **θεωροῦντες** οἱ ἅγιοι προφηται καὶ νοοῦντες, τίνος ἐστὶν υἱὸς καὶ εἰκὼν, ἔλεγον · ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με [Jr 1.11] <καὶ> ^[addidi] γινώσκοντες τὸν ἐν αὐτῷ **θεωρούμενον** καὶ ἀποκαλυπτόμενον πατέρα ἐθάρρουν εἰπεῖν · ὥφθη μοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ [Ex 3.16].

γ) El hombre *θεωρεῖ simultaneamente* al Padre en el Hijo y viceversa, gracias a la *voluntad* (θέλησις) que es común a ambas personas divinas en virtud de su naturaleza:

θεωρεῖσθαι 3CA 66 (464 A) καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τῇ θελήσει ἡ θέλεται παρὰ τοῦ πατρὸς, ταύτη καὶ αὐτὸς ἀγαπᾷ, καὶ θέλει, καὶ τιμᾷ τὸν πατέρα · καὶ ἐν ἐστὶ θέλημα τὸ ἐκ πατρὸς ἐν υἱῷ, ὡς καὶ ἐκ τούτου **θεωρεῖσθαι** τὸν υἱὸν ἐν τῷ πατρί, καὶ τὸν πατέρα ἐν τῷ υἱῷ.

También hallamos esta inclusión mutua expresada por θεωρέω_{D2} en combinación con el archilexema del campo (ὁράω); se trata de un texto en el que el empleo de θεωρέω se halla muy cerca de lo meramente intelectual:

θεωρήσει 3CA 5 (329 B) ὁ δὲ ἀκούων τὰ τοῦ πατρὸς λεγόμενα ἐφ' υἱοῦ ὥσεται καὶ οὕτω τὸν πατέρα ἐν τῷ υἱῷ · θεωρήσει δὲ καὶ τὸν υἱὸν ἐν τῷ πατρὶ, ὅταν τὰ λεγόμενα ἐφ' υἱοῦ ταῦτα λέγεται καὶ ἐπὶ πατρός. διὰ τί δὲ τὰ τοῦ πατρὸς ἐφ' υἱοῦ λέγεται, ἥ ὅτι ἐξ αὐτοῦ γέννημά ἐστιν ὁ υἱός;

Esta relación mutua puede aparecer expresada mediante un causativo de la visión que ya conocemos, δείκνυμι, como en el texto siguiente:

θεωρεῖται 3CA 6 (332 C) ... · ἐν γὰρ τῇ πατρώᾳ θεότητί ἐστι καὶ θεωρεῖται ὁ υἱός · καὶ τὸ ἐν αὐτῷ πατρικὸν εἶδος δείκνυσιν ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα · καὶ οὕτως ἐστὶν ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ.

La razón profunda de esta relación inclusiva la vemos explícitamente referida en un texto atanasiano:

θεωρεῖ y θεωρῶν 3CA 3 (328 B) ἐστὶ δὲ καὶ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ, ἐπειδὴ τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἴδιον, τοῦτο ὁ υἱὸς τυγχάνει ὄν, ὡς ἐν τῷ ἀπαυγασματι ὁ ἥλιος, καὶ ἐν τῷ λόγῳ ὁ νοῦς, καὶ ἐν τῷ ποταμῷ ἡ πηγή · οὕτω γὰρ ὁ θεωρῶν τὸν υἱόν, θεωρεῖ τῆς τοῦ πατρὸς οὐσίας τὸ ἴδιον, καὶ νοεῖ, ὅτι ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ ἐστι. τοῦ γὰρ εἶδους καὶ τῆς θεότητος τοῦ πατρὸς οὐσης ἐν τῷ εἶναι τοῦ υἱοῦ ἀκολούθως ὁ υἱὸς ἐν τῷ πατρὶ ἐστι, καὶ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ.

En términos teológicos podríamos expresar esta doctrina así: la *contemplación* de una *persona* divina implica la contemplación de su *naturaleza* (τὸ ἴδιον τῆς τοῦ πατρὸς οὐσίας), inseparablemente unida a la otra *persona* divina; por tanto, quien *contempla* una de ellas, contempla *en ella* a la otra. Esta *naturaleza* (la *divinidad*, θεότης), pertenece de modo originario, según se desprende de su empleo en todos los textos anteriores, al Padre; y constituye el ámbito en el que se descubre al Hijo.

534 Es interesante destacar que *este empleo* específico sólo lo hallamos en 1,2,3CA y DS; parece, por tanto, que se trata de un empleo especialmente relacionado con la polémica arriana, y constituye en la pluma de Atanasio una forma privilegiada de expresar la absoluta unidad del Padre y el Hijo, unidad sólo explicable por gozar de una única naturaleza. Y hay que añadir otra observación: se trata de un conocimiento de orden *sobrenatural*, de carácter gratuito, al que se accede sólo por la fe.

535 En el texto siguiente, de la 1ª *Epsitula ad Serapionem*, el sujeto de la visión/contemplación intelectual son *los ángeles*:

θεωροῦντας IES 14 (565 C) τοὺς δὲ ἐκλεκτοὺς ἁγγέλους συνεπήγαγεν [ὁ Παῦλος] εἰκότως, ἵνα, ἐπειδὴ διαμαρτυρία ἦν τῷ μαθητῇ [Τιμοθέῳ] λεγομένη, γινώσκων ὡς τὰ μὲν λεγόμενα παρὰ θεοῦ διὰ Χριστοῦ ἐν πνεύματι λελάληται, οἱ δὲ ἅγγελοι διακονοῦσι τὰ παρ' ἡμῶν, ἐπισκοποῦντες τὰς ἐκάστου πράξεις, φυλάξῃ τὰς τοῦ διδασκάλου παραινέσεις, ὡς ἔχων τοὺς ἐφορῶντας τῶν λεγομένων μάρτυρας. ἢ τάχα καὶ διὰ τοὺς διὰ παντὸς **θεωροῦντας** τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς τοῦ ἐν οὐρανῶις, διαμαρτύρεται νῦν ἁγγέλους, ἐνεκά γε τῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ μικρῶν, ἵνα γινώσκων ὁ μαθητὴς τοὺς κεδήμονας τῶν λαῶν μὴ ἀμελήσῃ τῶν παραινέσεων τοῦ ἀποστόλου.

La referencia a Mt 18.10 ('λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἅγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανῶις διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανῶις') es indiscutible; sin embargo, el hecho de que se trate de una referencia implícita y no de una cita textual ha permitido a Atanasio introducir un cambio (θεωρέω en lugar de βλέπω), indicio claro de un habla propia distinta del habla bíblica. Esto indica que esa acción visual de los ángeles cuyo objeto es *el rostro del Padre* conlleva una *profundidad* cuya expresión correcta es, para Atanasio, θεωρέω_{D2} mejor que βλέπω_{D3}.

536 Hallamos por último en este campo un empleo técnico característico de θεωρέω, la *visión profética*:

θεωρῶν 4ES 19 (668 B) οὕτω καὶ τὴν Σαμαρεῖτιν ἀφέλκων ὁ κύριος ἀπὸ τῶν αἰσθητῶν πνεῦμα εἶρηκε τὸν θεόν [cf. Jn 4.24], ὑπὲρ τοῦ μηκέτι σωματικῶς αὐτὴν ἀλλὰ πνευματικῶς διανοεῖσθαι περὶ τοῦ θεοῦ · οὕτω καὶ ὁ προφήτης **θεωρῶν** τὸν λόγον τὸν γενόμενον σάρκα εἶρηκε · πνεῦμα προσώπου ἡμῶν χριστὸς κύριος [Lam 4.20], ἵνα μὴ ἐκ τοῦ φαινομένου νομίσῃ τις ἄνθρωπον ψιλὸν εἶναι τὸν κύριον, ἀλλὰ καὶ πνεῦμα ἀκούων γινώσκῃ θεὸν εἶναι τὸν ἐν σώματι ὄντα.¹⁰

Al hablar de los profetas del Antiguo Testamento que *contemplaron* la realización futura de las promesas, Atanasio emplea θεωρέω_{D2}; aunque se trata de un uso muy cercano a la mera acción visual *visional/profética* que estudiamos en el campo visual originario, hemos incluido estos textos en el presente apartado porque es Dios mismo el objeto directo de esa acción. Se trata, con todo, de casos aislados.

537 Hay por último un dato que interesa resaltar: el objeto de θεωρέω_{D2} no es nunca el Espíritu (ni siquiera, como podría ser esperable, en las *Epistulae ad Serapionem*, que tratan sobre la divinidad del Espíritu Santo). A falta de los datos de los demás lexemas visuales que actúan en este campo, no podemos conocer con exactitud el alcance de este dato; pero es un hecho que llama poderosamente la atención y que marca una diferencia, tanto en la relación de los hombres con el Espíritu Santo, como en la relación intratinitaria de las Personas divinas. Se puede decir, en síntesis, que *el Espíritu no es objeto de visión*, a diferencia del Padre y el Hijo.

538 *En conclusión*, θεωρέω_{D2} conserva en el campo teológico el carácter profundizativo que le es propio. Presenta dos empleos fundamentales, muy bien caracterizados: en el *Contra Gentes* expresa la visión *natural* de Dios que el alma es capaz de realizar por sus propias fuerzas, doctrina que con toda probabilidad se inspira en Sb 13.5 (cf. *supra* EAL 15 [572 C]); en 1,2,3 *Contra Arianos* y *De Synodis* se refiere a la visión *sobrenatural* de Dios por parte del hombre, con una característica bien definida (la *inclusión*). También en el *De Incarnatione* presenta un empleo característico, que podemos denominar *cristológico*, y en el cual actúa igualmente su /profundidad/. Sus *notas significativas* son /intencionalidad/ /no-direccionalidad/ /profundidad/ /inclusión/; y las principales *relaciones clasemáticas* que presenta son las siguientes:

ἀποκαλύπτω .– θεωρεῖς _{D2}	θεωρούμενον DS 52.2.4
[βλέπω _{A3}] -- θεωρέω _{D2}	θεωρεῖσθαι EAL 15 (572 C)
ἄκούω -- θεωρέω _{D2}	θεωρήσει 3CA 5 (329 B)
θεωρέω _{B2} -- θεωρέω _{D2}	θεωρεῖ 1CA 12 (36 B)
θεωρέω _{D2} -- νοέω _{D2}	θεωρήσαι CG 30.11, θεωρεῖσθαι CG 30.20, θεωροῦντες DS 52.2.2
θεωρέω _{D2} -- λογίζομαι	θεωρεῖ CG 34.25

VI.3.2 LA DIMENSIÓN III

VI.3.2.1 **ΒΛΕΠΩ_{D3}** 'ver' (30x)

539 Las transferencias resultativas de βλέπω al campo teológico presentan siempre un *régimen* transitivo, y en cuanto a su *morfología* hay que señalar la presencia exclusiva del tema de *inflectum*, en continuidad con los empleos de este lexema en los otros campos. Es llamativa la *supremacía* numérica de las formas personales frente a las no-personales¹; dato que contrasta con los obtenidos en los campos A y B (con superioridad absoluta de las formas no-personales), y que, sea cual sea la interpretación que haya que darle, indica que nos encontramos en un "mundo nuevo" respecto de las dimensiones sensible e intelectual.

540 Pero esto no implica una ruptura con lo anterior; de hecho, algunas de las ocurrencias que, en virtud de su objeto, hemos incluido en el presente apartado se encuentran "a caballo" entre lo intelectual y lo teológico, debido a la neutralización de esa oposición:

βλέπων DI 45.6.34 οὕτω γὰρ λοιπὸν πανταχόθεν συνκλειόμενος ὁ ἄνθρωπος καὶ πανταχοῦ, τοῦτ' ἐστὶν ἐν οὐρανῷ, ἐν ἅδῃ, ἐν ἀνθρώπῳ, ἐπὶ γῆς ἡπλωμένην τὴν τοῦ λόγου θειότητα βλέπων, οὐκ ἔτι μὲν ἀπατάται περὶ θεοῦ, μόνον δὲ τοῦτον προσκυνεῖ, καὶ δι' αὐτοῦ καλῶς τὸν πατέρα γινώσκει.

βλέποντες DNS 24.2.12 τίς τολμήσει λέγειν τὸ ἀπαύγασμα ξένον καὶ ἀνόμοιον εἶναι τοῦ ἡλίου; ἢ τίς μᾶλλον ἐνορῶν οὕτως τὸ ἀπαύγασμα πρὸς τὸν ἥλιον καὶ τὴν ταυτότητα τοῦ φωτὸς οὐκ ἂν εἴποι θαρρήσας· 'ὄντως τὸ φῶς καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἓν εἰσι καὶ τοῦτο ἐν ἐκείνῳ δείκνυται καὶ τὸ ἀπαύγασμα ἐν τῷ ἡλίῳ τυγχάνει ὅν, ὥστε τὸν δρῶντα τοῦτο βλέπειν κακεῖνο'; τὴν δὲ τοιαύτην ἐνότητα καὶ φυσικὴν ἰδιότητα πῶς ἂν οἱ πιστεύοντες καὶ **βλέποντες** ὀρθῶς καλέσαιεν ἢ ὁμοούσιον γέννημα;

Sin embargo, la referencia a lo teológico permanece; particularmente en el segundo texto, que presenta un llamativo paralelismo entre πιστεύω y βλέπω_{D3}, éste último oportunamente modificado por el adverbio 'ὀρθῶς'.

¹ *Formas personales*: 17x (voz activa, 16x; voz pasiva, 1x); *formas no-personales*: 13x (infinitivo [activo], 3x; participio: 10x [act., 9x; med., 1x]).

541 El empleo que hace Atanasio de éste lexema en el ámbito de lo teológico nos obliga a enfocar su estudio, en cierto modo, desde esta misma *perspectiva teológica*, ya que sólo así podemos deslindar los sentidos diversos que puede tener βλέπω cuando se refiere a la visión de las realidades divinas. Ello nos ha de servir para el fin que buscamos, de orden meramente semántico: definir las características propias del lexema frente los otros lexemas visuales que Atanasio emplea también en éste ámbito.

542 En primer lugar, se presenta al hombre como lo que es: un ser creado y, por tanto, incapaz de ver al Padre (se sobreentiende, con visión sobrenatural) por sus solas fuerzas. Así se desprende del texto siguiente:

βλέπειν 2CA 22 (193 A) Εἰ γὰρ δυνατὸν ποιήμα ὄντα τοῦτον [τὸν λόγον] γινώσκειν τὸν πατέρα, γινωσκέσθω καὶ παρὰ πάντων κατ'ἀναλογίαν τῶν ἐκάστου μέτρων · ποιήματα γὰρ πάντα, ὥσπερ καὶ αὐτός. εἰ δὲ οὐ δυνατὸν τοῖς γενητοῖς οὔτε **βλέπειν** οὔτε γινώσκειν [τὸν πατέρα], ἀλλ' ὑπερβαίνει πάντας ἢ τε ὄψις καὶ ἢ περὶ τούτου γνῶσις...

Se trata de un texto clave: el hombre, en tanto que criatura (γενητός), no puede ver al Padre por sus propios medios, ya que se trata de un conocimiento (designado por el sustantivo ὄψις, también de origen visual) que desborda a todos los seres creados.

543 Pues bien: la única clase de *visión de la divinidad* que Arrio concedía al Hijo de Dios, según se deduce de las siguientes síntesis atanasianas de la doctrina arriana, es la única que está al alcance de las fuerzas naturales del hombre, de *carácter analógico* ('ἀναλόγως'). Los principales sumarios atanasianos de la doctrina arriana son las perícopas siguientes:

βλέπει 1CA 6 (24 A¹³) y 1CA 6 (24 A¹⁴) μετὰ τούτων δὲ ὥσπερ καὶ διάδοχος τῆς προπετείας τοῦ διαβόλου γενόμενος, ἔθηκεν [ὁ Ἄρειος] ἐν τῇ Θαλαίᾳ ὡς ἄρα καὶ τῷ υἱῷ ὁ πατὴρ ἄόρατος ὑπάρχει, καὶ οὔτε ὄραν, οὔτε γινώσκειν τελείως καὶ ἀκριβῶς δύναται ὁ λόγος τὸν ἑαυτοῦ πατέρα · ἀλλὰ καὶ ὁ γινώσκει καὶ ὁ **βλέπει**, ἀναλόγως τοῖς ἰδίους μέτροις οἶδε καὶ **βλέπει**, ὥσπερ καὶ ἡμεῖς γινώσκομεν κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν.

βλέπει EAL 12 (565 C²), EAL 12 (565 C³) y βλέπομεν EAL 12 (565 C)
πρὸς τούτοις ἔλεγεν [ὁ Ἄρειος] ὅτι τῷ υἱῷ ὁ πατὴρ ἄρρητος ὑπάρχει · καὶ οὔτε ὄραν οὔτε γινώσκειν τελείως καὶ ἀκριβῶς δύναται ὁ υἱὸς τὸν πατέρα. ἀρχὴν γὰρ ἔχων τοῦ εἶναι, οὐ δύναται τὸν ἀναρχον γινώσκειν · ἀλλὰ καὶ ὁ γινώσκει καὶ **βλέπει**, ἀναλόγως οἶδε τοῖς ἰδίους μέτροις, καὶ **βλέπει**, ὥσπερ καὶ ἡμεῖς γινώσκομεν καὶ **βλέπομεν** κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν.

544 Es interesante, de cara al objetivo de nuestro estudio, comparar estas síntesis doctrinales elaboradas por Atanasio con la literalidad de la *Thalia* tal como él la conoció, recogida por nuestro autor en otra obra polémica, *De synodis* (nº 15.3; pp. 242-243 de la ed. de Opitz); reproducimos aquellos versos que se reflejan en los textos que acabamos de transcribir:

[p. 242] Αὐτὸς γοῦν ὁ θεὸς καθό' ἐστιν ἄρρητος ἅπασιν ὑπάρχει (9)².
 τοῦτον ἀναρχὸν ἀνυμνοῦμεν διὰ τὸν ἀρχὴν ἔχοντα,
 αἰδίων δὲ αὐτὸν σέβομεν διὰ τὸν ἐν χρόνοις γεγαότα (12-13).
 ἱκανὴ δὲ ἀπόδειξις ὅτι ὁ θεὸς ὁράτος ἅπασι,
 τοῖς τε διὰ υἱοῦ καὶ αὐτῷ τῷ υἱῷ ὁράτος ὁ αὐτός.
 ῥητῶς δὲ λέξω, πῶς τῷ υἱῷ ὁράται ὁ ὁράτος·
 τῇ δυνάμει ἣ δύνатаи ὁ θεὸς ἰδεῖν· ἰδίῳις τε μέτροις
 ὑπομένει ὁ υἱὸς ἰδεῖν τὸν πατέρα, ὡς θέμις ἐστίν (19-23).
 ξένος τοῦ υἱοῦ κατ' οὐσίαν ὁ πατήρ, ὅτι ἀναρχὸς ὑπάρχει (27).
 [p. 243] συνελόντι εἰπεῖν τῷ υἱῷ ὁ θεὸς ἄρρητος ὑπάρχει·
 ἐστὶ γὰρ ἑαυτῷ ὃ ἐστὶ τοῦτ' ἐστὶν ἄλεκτος,
 ὥστε οὐδὲν τῶν λεγομένων κατὰ τε κατάληψιν συνίει ἐξεῖπεῖν ὁ υἱός.
 ἀδύνατα γὰρ αὐτῷ τὸν πατέρα τε ἐξιχνιάσει, ὅς ἐστιν ἐφ' ἑαυτοῦ.
 αὐτὸς γὰρ ὁ υἱὸς τὴν ἑαυτοῦ οὐσίαν οὐκ οἶδεν,
 υἱὸς γὰρ ὢν θελήσει πατρὸς ὑπῆρξεν ἀληθῶς (14-19).

Aunque Atanasio usa normalmente los términos empleados por el heresiarca ('ἄρρητος', 'τὴν ἑαυτοῦ οὐσίαν οὐκ οἶδεν'...), otras veces los "traduce" para concretarlos mejor de cara a los destinatarios de sus obras; así, mediante el adverbio 'ἀναλόγως' especifica en qué consiste ese conocimiento 'τοῖς ἰδίῳις μέτροις', y añade los adverbios 'ἀκριβῶς' y 'τελείως' para cualificar el conocimiento del Padre que le es negado al Hijo; pues bien, el infinitivo de aoristo 'ἰδεῖν' (p.242, v.23) se refleja en el empleo del inf. pres. de βλέπω en los dos textos anteriores. Lo cual indica un *supletivismo real* βλέπω/ἰδεῖν, que concuerda con otros datos mostrados anteriormente y que apuntan en la misma dirección. Estas sustituciones indican también algo que ya señalábamos a propósito de βλέπω_{B3}: la preferencia de Atanasio por βλέπω sobre ὁράω (si no fuera así, habría empleado siempre este último lexema para reflejar el inf. ἰδεῖν, tal como hace una vez en cada una de las síntesis reproducidas anteriormente).

² Entre corchetes indicamos la página de la edición de OPITZ, y entre paréntesis, la línea o líneas de la misma.

545 La doctrina herética sostenida por Arrio será el punto de arranque del capítulo principal dentro de la obra teológica de Atanasio; el obispo se dedicará intensamente a la reflexión con intención de rebatir la herejía, y así recurrirá principalmente a la Escritura, que Arrio y los suyos aducían como fundamento de sus teorías. Será en el Evangelio de San Juan donde encuentre los dos principales "asideros" a partir de los cuales demostrará la 'ὁμοουσία' del Verbo respecto del Padre; los textos fundamentales son Jn 10.30 ('ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἑσμεν') y Jn 14.9 ('ὁ ἑώρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα'). Este segundo texto es el que más nos interesa, ya que, reproducido literalmente gran cantidad de veces en el *corpus Athanasianum*³ y reflejado en multitud de pasajes más, propicia el empleo de lexemas visuales para expresar la relación entre Padre e Hijo. Pues bien: no pocas veces Atanasio, en referencia más o menos evidente a Jn 14.9⁴, emplea βλέπω en lugar de ὁράω, que sería lo esperable a la luz del perfecto ('ἑώρακώς, ἑώρακα') joánico; lo cual revela la existencia de un *supletivismo funcional* βλέπω/ἑώρακα, que complementa el supletivismo detectado en el punto anterior. Así lo comprobamos en los textos siguientes, en los que aparecen citados uno o los dos textos joánicos:

βλέπεις 2ES 2 (612 A¹¹) y 2ES 2 (612 A¹²) διὰ τοῦτο γὰρ ὁ υἱὸς ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ · ἐπειδὴ τὰ τοῦ πατρὸς, ταῦτα ἐν τῷ υἱῷ ἐστι, καὶ πάλιν ταῦτα ἐν τῷ πατρὶ νοεῖται. οὕτω νοεῖται καὶ τὸ ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἑσμεν [Jn 10.30], ἐπειδὴ οὐκ ἄλλα ἐν τούτῳ καὶ ἄλλα ἐν τῷ υἱῷ · ἄλλα τὰ ἐν τῷ πατρὶ, ταῦτα ἐν τῷ υἱῷ ἐστι. καὶ ἃ **βλέπεις** δὲ ἐν τῷ πατρὶ, ἐπειδὴ **βλέπεις** ἐν τῷ υἱῷ, νοεῖται καλῶς τὸ ὅ ἐμὲ ἑώρακὼς ἑώρακε τὸν πατέρα [Jn 14.9]

βλέπει EAF 8 (1044 A^{13/A}) y EAF 8 (1044 A^{13/B}) ... · τὸ δὲ τῆς τοῦ πατρὸς οὐσίας ἴδιον, καὶ ἐξ αὐτῆς γέννημα, τί ἂν εἴη, ἢ πῶς ἂν τις ὀνομάσειεν αὐτό, ἢ ὁμοούσιον; ὃ γὰρ **βλέπει** τις ἐν τῷ πατρὶ ταῦτα **βλέπει** καὶ ἐν τῷ υἱῷ · υἱῷ δὲ οὐκ ἐκ μετουσίας ἀλλὰ κατ'οὐσίαν. καὶ τοῦτό ἐστιν · ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἑσμεν [Jn 10.30], καὶ ὁ ἐμὲ ἑώρακὼς ἑώρακε τὸν πατέρα [Jn 14.9].

La conclusión no es que βλέπω sea el presente de ἑώρακα (los datos de οραω en éste mismo autor nos lo desmentirían); por el contrario, lo que sucede es que para el

³ Hemos contabilizado un total de 27 ocurrencias, 11 de ellas en los discursos *contra Arianos*; cf. el índice de ocurrencias bíblicas (APÉNDICE II).

⁴ Referencia contextual explícita a Jn 14.9: βλέπεις 2ES 2 (612 A¹¹), 2ES 2 (612 A¹²), βλέπει EAF 8 (1044 A^{13/A}), EAF 8 (1044 A^{13/B}). Referencia contextual implícita a Jn 14.9: βλέπει 1CA 16 (45 C), 1CA 61 (140 B), βλέπων 1CA 16 (45 C), 1CA 61 (140 A), 3CA 6 (332 C), βλεπομένου 3CA 13 (349 B). [No referencia a Jn 14.9: βλέπειν 1CA 35 (84 C), βλέπων 2CA 22 (193 A) [citado de Jn 6.46]].

perfectum βλέπω no posee formas propias, y suple esa carencia empleando el perfecto de ὁράω. En resumen: sea cual sea la diferencia semántica entre βλέπω_{D3} y ὁράω_{D3}, esta oposición queda neutralizada en el *perfectum*, y es por tanto en el tema de *infectedum* donde hay que buscarla.

546 Cuando βλέπω_{D3} aparece en proximidad de θεωρέω_{D2} comprobamos la diferencia semántica entre ambos lexemas, fundada en el carácter profundizativo del primero:

βλέπων ICA 16 (45 C) y βλέπει ICA 16 (45 C) οὐδενὶ λοιπὸν ἀμφίβολον, ἀλλὰ καὶ πρόδηλον ἂν εἴη, ὅτι τοῦτό ἐστιν ἡ σοφία καὶ ὁ λόγος τοῦ πατρὸς, ἐν ᾧ καὶ δι' οὗ τὰ πάντα κτίζει καὶ ποιεῖ · καὶ τοῦτό ἐστιν αὐτοῦ τὸ ἀπαύγασμα, ἐν ᾧ τὰ πάντα φωτίζει, καὶ ἀποκαλύπτεται οἷς ἐὰν θέλῃ. τοῦτό ἐστιν αὐτοῦ χαρακτήρ καὶ εἰκὼν, ἐν ᾧ θεωρεῖται καὶ γινώσκεται, διὸ καὶ αὐτὸς καὶ ὁ πατὴρ ἐν εἰσι · καὶ γὰρ ὁ τοῦτον **βλέπων βλέπει** καὶ τὸν πατέρα · τοῦτό ἐστιν ὁ Χριστός, ἐν ᾧ τὰ πάντα λελύτρωται καὶ πάλιν τὴν καινὴν εἰργάσατο κτίσιν.

βλέπων ICA 61 (140 A) y βλέπει ICA 61 (140 B) τὴν τε γὰρ τοῦ πατρὸς βασιλείαν βασιλεύων ὁ υἱός, ἐπὶ τὸν αὐτὸν θρόνον τῷ πατρὶ κάθηται, καὶ τῇ τοῦ πατρὸς θεότητι θεωρούμενος, θεός ἐστιν ὁ λόγος, καὶ ὁ **βλέπων** τὸν υἱὸν **βλέπει** τὸν πατέρα · καὶ οὕτως εἷς θεός ἐστιν.

Puede suceder, sin embargo, que Atanasio emplee βλέπω_{D3} en su condición de *archilexema* en un contexto en el que lo esperable -según vimos en su momento- sería θεωρέω_{D2}; así sucede en el texto siguiente, donde -por la inclusión- esperaríamos θεωρέω:

βλέπειν ICA 35 (84 C) πῶς δὲ ὁ τὸν τρεπτὸν ἐωρακὼς, ἐωρακέναι τὸν ἀτρεπτον νομίσειεν; ἐν ποίᾳ δὲ ἄρα ἐὰν γένηται καταστάσει, δυνήσεταιί τις τὸν πατέρα ἐν αὐτῷ **βλέπειν**; δῆλον γάρ, ὥς οὐκ ἂν τις ὁψεται ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, διὰ τὸ ἅτι τρέπεσθαι τὸν υἱόν, καὶ ἀλλοιουμένης αὐτὸν εἶναι φύσεως.

547 El texto de Jn 14.9 propicia el empleo de numerosos términos relacionados directa o indirectamente con la visión, que no pocas veces proceden de metáforas bíblicas; concretamente destacan los relativos a la *iluminación* -pertenecientes como causativos al paradigma clasemático de los lexemas visuales-, tal como se aprecia en el texto siguiente:

βλεπομένου 3CA 13 (349 B) y βλέπεται 3CA 13 (349 B) τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ φωτὸς καὶ ἀπανγασματος ἂν τις ἴδῃ · καὶ γὰρ ὅπερ φωτίζει

τὸ φῶς, τοῦτο τὸ ἀπαύγασμα καταυγάζει · ὅπερ δὲ καταυγάζεται ἀπαύγασμα, ἐκ τοῦ φωτός ἐστιν ὁ φωτισμός. οὕτω καὶ **βλεπομένον** τοῦ υἱοῦ **βλέπεται** ὁ πατήρ · τοῦ γὰρ πατρός ἐστι τὸ ἀπαύγασμα · καὶ οὕτως ὁ πατήρ καὶ ὁ υἱὸς ἓν εἰσι.

548 La condición de posibilidad para que se realice esa visión del Padre al ver al Hijo radica, según la explicación atanasiana, en la condición de éste último de *imagen* (εἰκών, εἶδος) del Padre; así deducimos de los textos siguientes, en los que βλέπω_{D3} y δρώω_{D3} aparecen usados indistintamente:

βλέπειν ICA 31 (76 C) οὐκοῦν εἰ ἀγέννητος ὁ θεός, οὐ γεννητὴ ἀλλὰ γέννημά ἐστιν ἡ τούτου εἰκὼν, ἥτις ἐστιν ὁ λόγος αὐτοῦ καὶ ἡ σοφία. ποῖα γὰρ ἐμφέρεια τῷ γεννητῷ πρὸς τὸ ἀγέννητον; πάλιν γὰρ τὰ αὐτὰ λέγειν οὐκ ὀκνητέον · ἐπεὶ εἰ ὅμοιον τὸ γεννητὸν τῷ ἀγεννήτῳ θέλουσιν, ὥς τὸν ὁρῶντα τοῦτο **βλέπειν** ἐκεῖνο, οὐ μακράν εἰσιν εἰπεῖν, ὅτι καὶ τὸ ἀγέννητον καὶ κτισμάτων ἐστὶν εἰκὼν, καὶ λοιπὸν πέφυρται πάντα παρ' αὐτοῖς, γεννητῶν μὲν ἐξίσωσις πρὸς τὸ ἀγέννητον, ἀγεννήτου δὲ καθαίρησις μετρομένου πρὸς τὰ ποιήματα, ἵνα μόνον τὸν υἱὸν ἓν τοῖς ποιήμασι καταγάγῃ.

βλέπων 3CA 6 (332 C) τὸ γὰρ εἶδος τῆς τοῦ πατρὸς θεότητός ἐστιν ὁ υἱός, ἥτις εἰργάζεται τὰ ἔργα · οὕτω δὲ ὁ **βλέπων** τὸν υἱὸν ὁρᾷ τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῇ πατρὶα θεότητί ἐστι καὶ θεωρεῖται ὁ υἱός · καὶ τὸ ἐν αὐτῷ πατρικὸν εἶδος δείκνυσιν ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα · καὶ οὕτως ἐστὶν ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ.

549 La profundidad inherente al concepto de '*visión de Dios*', que excede con mucho el concepto de visión sensible o intelectual, queda expresada por el texto siguiente; en él descubrimos, por el estrecho paralelismo entre μετέχω y βλέπω/δρώω, que esa visión es en realidad *participación en la vida de Dios*:

βλέποντες ICA 16 (45 A) αὐτοῦ γὰρ τοῦ υἱοῦ **μετέχοντες**, τοῦ θεοῦ **μετέχειν** λεγόμεθα · καὶ τοῦτό ἐστιν ὃ ἔλεγεν ὁ Πέτρος, ἵνα γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως [IP 1.4], ὥς φησι καὶ ὁ ἀπόστολος, οὐκ οἶδατε, ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε; [1Co 3.16] καὶ αὐτὸν δὲ τὸν υἱὸν **βλέποντες**, ὁρῶμεν τὸν πατέρα. ἡ γὰρ τοῦ υἱοῦ ἔννοια καὶ κατάληψις γνώσις ἐστὶ περὶ τοῦ πατρός, διὰ τὸ ἐκ τῆς οὐσίας αὐτοῦ ἴδιον εἶναι γέννημα.

550 La visión es, por último, uno de los medios que Atanasio emplea para designar las *relaciones intradivinas* entre el Padre y el Hijo; en el texto siguiente la repetición del

adjetivo *μόνος* modificando tanto a *γινώσκω* como a *βλέπω*_{D3} sirve para referir el carácter absolutamente único (en relación con las criaturas) de la relación entre el Padre y el Hijo:

βλέπων 2CA 22 (193 A) εἰ δὲ οὐ δυνατὸν τοῖς γενητοῖς οὔτε βλέπειν οὔτε γινώσκειν [τὸν πατέρα], ἀλλ' ὑπερβαίνει πάντας ἢ τε ὅψις καὶ ἡ περὶ τούτου γνῶσις · καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς μὲν ὁ θεὸς εἶπεν · οὐδεὶς ὁψεται τὸ πρόσωπόν μου, καὶ ζήσεται [Ex 33.20] · ὁ δὲ υἱὸς εἶρηκεν · οὐδεὶς γινώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός [Mt 11.27] · ἄλλος ἂν εἴη τῶν γενητῶν⁵ ὁ λόγος, *μόνος* γινώσκων καὶ *μόνος βλέπων* τὸν πατέρα, ὡς εἶπεν · οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἑώρακεν εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ πατρός [Jn 6.46] · καὶ οὐδεὶς γινώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός [Mt 11.27] · καὶ Ἄρειφ μὴ δοκῇ.

Este conocimiento exhaustivo de Dios es asociado al Hijo en su condición de 'Verbo' (λόγος), al igual que su poder creador se relaciona con su condición de 'Fuerza del Padre'; así se deduce del texto siguiente, muy semejante al anterior y en el cual hallamos una huella del carácter *imitativo* de *βλέπω*, ya que se nos dice que el Verbo creó y gobierna el universo *viendo* al Padre:

βλέπων CG 46.48 συνὼν [θεῶ] ὡς σοφία, καὶ ὡς λόγος τὸν πατέρα *βλέπων*, ἐδημιούργει τὸ πᾶν καὶ συνίστη καὶ διεκόσμη · καὶ δύναμις δὲ ὢν τοῦ πατρός, τὰ ὅλα εἰς τὸ εἶναι ἰσχυροποιεῖ, ἧ φησι καὶ ὁ σωτήρ · πάντα ὅσα βλέπω τὸν πατέρα ποιῶντα, καὶ γὰρ ὁμοίως ποιῶ [Jn 5.19].

551 Sin embargo, y en una notable novedad respecto del habla bíblica, se nos dice también que *el Padre ve al Hijo* (de nuevo el texto nos muestra que este 'ver' representa un *conocimiento*, gracias al paralelismo con *γινώσκω*):

βλέπει 3CA 7 (336 A) εἰ μὲν οὖν ἁμίλλα τῷ υἱῷ ἔστι πρὸς τὸν πατέρα, τοιαύτας ἀκουέτω φωνάς · καὶ εἰ ὥσπερ Δαβὶδ ἤκουσε περὶ τοῦ Ἀδωνίου καὶ τοῦ Ἀβεσσαλώμ, οὕτω καὶ ὁ πατὴρ *βλέπει* τὸν υἱόν · πρὸς ἑαυτὸν λεγέτω καὶ προσφερέτω τοιαῦτα ῥήματα, μήποτε ὁ υἱός, λέγων ἑαυτὸν θεόν, ἀποστήσῃ τινὰς ἀπὸ τοῦ πατρός · εἰ δὲ ὁ γινώσκων τὸν υἱὸν γινώσκει μᾶλλον τὸν πατέρα, ἀποκαλύπτοντος τοῦτον αὐτῷ τοῦ υἱοῦ, καὶ ἐν τῷ λόγῳ ὁψεται μᾶλλον τὸν πατέρα, καθάπερ εἴρηται · ... ποῖα ἐναντιότης, ἵνα καὶ τοιαύτην τις ὑπόνοιαν λάβῃ περὶ τῶν τοιούτων ῥητῶν;

El Padre ve al Hijo principalmente *en el hombre*, lo cual constituye el fundamento de su filiación divina. Aunque no aparece mencionada, está actuando plenamente la *teología de la imagen*, en su doble faceta (el Hijo imagen del Padre, y el hombre imagen del Verbo):

βλέπῃ 2CA 59 (273 B) ὥσπερ δὲ τοῦτο, οὕτως ὁ πατὴρ ἐν οἷς ἔαν
βλέπῃ τὸν ἑαυτοῦ υἱόν, τούτους καὶ αὐτὸς υἱοὺς καλεῖ, καὶ λέγει ·
'ἐγέννησα'.

Esta visión mutua entre el Padre y el Hijo es para ambas personas una *fuerza inagotable de alegría*, según se desprende de la reacción emocional que esa visión suscita en ambos (χαίρω, εὐφραίνομαι) y que refleja este hermoso texto:

βλέπων 2CA 82 (320 C⁶) y 2CA 82 (320 C¹⁵) ἐν τίνι δὲ ὁ πατὴρ χαίρει,
ἢ **βλέπων** ἑαυτὸν ἐν τῇ ἰδίᾳ εἰκόνι, ἥτις ἐστὶν ὁ λόγος αὐτοῦ; εἰ δὲ καὶ ἐν
υἱοῖς ἀνθρώπων **ηὐφραίνεται** τὴν οἰκουμένην συντελήσας ... ἀλλὰ καὶ
τοῦτο τὴν αὐτὴν ἔχει διάνοιαν. **ηὐφραίνεται** γὰρ καὶ οὕτως, οὐκ
ἐπιγενομένης αὐτῷ χαρᾶς, ἀλλὰ πάλιν βλέπων κατὰ τὴν ἑαυτοῦ εἰκόνα
γενόμενα τὰ ἔργα · ὥστε καὶ τὸ οὕτω **χαίρειν** τὸν θεὸν τῆς εἰκόνης αὐτοῦ
τὴν πρόφασιν εἶναι. πῶς δὲ καὶ ὁ υἱὸς **εὐφραίνεται**, ἢ **βλέπων** ἑαυτὸν ἐν
τῷ πατρὶ; ἴσον γάρ ἐστι καὶ τοῦτο τῷ λέγειν · ὁ ἐμὲ ἑωρακῶς ἑώρακε τὸν
πατέρα [Jn 14.9], καὶ ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί [Jn 14.10].

552 A este respecto hay que hacer una observación semejante a la que realizamos anteriormente (nº 537) respecto de θεωρέω_{D2}, y cuyo alcance sólo más adelante podremos aquilatar: la relación del Padre y el Hijo con el Espíritu Santo nunca aparece expresada como una visión mutua, al menos mediante el lexema βλέπω, ni siquiera en las *Epistulae ad Serapionem*, que tratan sobre la divinidad del Espíritu.

553 *En resumen:*

- Tanto el Padre como el Hijo se ven entre sí (βλέπω) mutuamente, y se descubren mutuamente (βλέπω) en la otra persona.
- El Padre ve (βλέπω) también al Hijo en los hombres (εἰκόνες).
- El Hijo ve (βλέπω) al Padre, y así creó el universo.
- ==> Entre el Padre y el Hijo, *connaturalitas*.

554 Hay un texto en el que Atanasio expresa mediante βλέπω_{D3} la *visión divina de los seres celestiales*; es en la 3ª *Oratio contra Arianos*:

βλέπουσι 3CA 51 (432 A) πάλιν τε εἰ λόγος ὢν προκόπτει [cf Lc 2.52], τί μῆλλον ἔχει γενέσθαι λόγου καὶ σοφίας καὶ υἱοῦ δυνάμεως; ταῦτα γάρ ἐστιν ὁ λόγος, ὃν εἰ τις ὥς ἀκτῖνα μετασχεῖν πως δύναίτο, ὁ τοιοῦτος

παντέλειος ἐν ἀνθρώποις, καὶ ἴσος ἀγγέλοις γίνεται. καὶ γὰρ καὶ ἄγγελοι, καὶ ἀρχάγγελοι, καὶ κυριότητες, καὶ πᾶσαι αἱ δυνάμεις, καὶ θρόνοι, τοῦ λόγου μετέχοντες, **βλέπουν** διὰ παντὸς τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

En una referencia literal Mt 18.10 ('... · λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουν τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς'), estos seres presentan un grado de visión superior al de los hombres (διὰ παντός, τὸ πρόσωπον), por su propia naturaleza (al contrario de los hombres), aunque necesitan también la participación del Verbo (τοῦ λόγου μετέχοντες) que, a la vista de lo que hemos comprobado anteriormente, expresa una realidad semejante a la *visión*. Pero la referencia a Mt es tan evidente que no nos permite concluir nada acerca de este empleo de βλέπω_{D3} en el habla atanasiana.

555 Las ocurrencias de βλέπω_{D3} en el tratado *De Virginitate* aparecen como un caso aislado en βλέπω_{D3}:

βλέπουν DV 17 (52.17) y 17 (52.20) οὐχ οἱ πολλοὶ ἔχουν τὸ χάρισμα τῶν δακρύων ἀλλ' ὅσοι τὸν νοῦν ἔχουσιν ἄνω, ... καθαρὸν γὰρ ἔχοντες τὸν νοῦν καὶ ῥεύδορκον τὸ βλέμμα τῆς διανοίας ἔτι ὄντες ἐπὶ τῆς γῆς **βλέπουν** τὰς κολάσεις τὰς ἐν τῷ ἄδῃ καὶ τὰς βασάνους τὰς αἰωνίους, ἐν αἷς οἱ ἁμαρτωλοὶ κολάζονται καὶ τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον καὶ τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον, ὃ κλαυθμὸς καὶ ὃ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων [Mt 25.30]. **βλέπουν** δὲ καὶ τὰ ἐπουράνια χαρίσματα, ἃ ἔχαρίσατο ὁ θεὸς τοῖς ἁγίοις καὶ τὰς δόξας καὶ τοὺς στεφάνους καὶ τὰς στολὰς τὰς ἁγίας καὶ τὰ βασιλικά ἐνδύματα καὶ τὰ φωτεινὰ ταμιεῖα καὶ τὰς τρυφὰς τὰς ἀνεκδιηγήτους καὶ τὴν ζῶν τὴν αἰώνιον, καὶ τί ἔτι λέγω;

A diferencia de los textos anteriores, extiende el ámbito de la visión teológica humana designada por βλέπω_{D3} a las *realidades escatológicas*. Sin que esto se oponga a los empleos anteriores, no tienen paralelo en Atanasio; resulta chocante que βλέπω_{D3} no aparezca con este mismo sentido en otras obras espirituales de Atanasio, sobre todo en la *Vita Antonii*.

556 *En conclusión*, los diversos textos en que Atanasio transfiere βλέπω al campo teológico forman un conjunto en el que podemos descubrir una subyacente *teología de la visión de Dios*, tanto en *sentido objetivo* (visión de Dios por parte del hombre) como en *sentido subjetivo* (visión de las personas divinas entre sí); de ella resulta excluido el Espíritu Santo. Hemos podido comprobar el *supletivismo real* entre el presente βλέπω, el aoristo ἵδεῖν y el perfecto ἑώρακα; y las principales *oposiciones significativas* y *relaciones clasemáticas* que presenta son las siguientes:

βλέπω _{D3} - θεωρέω _{D2} +	βλέπειν ICA 35 (84 C)
βλέπω _{D3} -- χαίρω	βλέπων 2CA 82 (320 C ⁶)
βλέπω _{D3} -- εὐφραίνομαι	βλέπων 2CA 82 (320 C ¹⁵)
βλέπω _{D3} ∩ γινώσκω	βλέπει ICA 6 (24 A ¹³), EAL 12 (565 C ²), βλέπομεν EAL 12 (565 C), βλέπειν 2CA 22 (193 A)
βλέπω _{D3} ∩ οἶδα	βλέπει ICA 6 (24 A ¹⁴), EAL 12 (565 C ³)
βλέπω _{D3} ∩ πιστεύω	βλέποντες DNS 24.2.12

VI.3.2.2 ΟΡΑΩ_{D3} 'ver' (72x)

557 Con una frecuencia de apariciones muy superior a θεωρέω_{D2} y βλέπω_{D3} (a lo cual contribuye en buena medida el hecho de adscribir a este lexema formas de aoristo y de perfecto de las que carecen realmente los otros), ὁράω_{D3} constituye una vez más el lexema principal, no ya de esta dimensión resultativa, sino de todas las transferencias al campo teológico. Su *régimen sintáctico* es siempre transitivo; y las formas no-personales son más abundantes que las personales, al contrario de lo que veíamos en βλέπω_{D3}⁶.

558 Ya hemos hecho notar con anterioridad que las transferencias al ámbito de lo teológico se hallan normalmente en estrecha relación con los empleos de los lexemas visuales en el orden meramente intelectual; el texto siguiente, breve síntesis de la doctrina arriana, lo pone en evidencia gracias al estrecho paralelismo entre ὁράω_{D3} y verbos tan netamente intelectuales como οἶδα, συνίημι y γινώσκω (también empleados con sentido teológico):

ὁρᾷ ICA 9 (29 B) [Arii Thalia] 'οὐκ οἶδε τὸν πατέρα ἀκριβῶς ὁ υἱός, οὔτε ὁρᾷ ὁ λόγος τὸν πατέρα τελείως, καὶ οὔτε συνίει, οὔτε γινώσκει ἀκριβῶς ὁ λόγος τὸν πατέρα'.

559 La relación entre ὁράω_{D3} y los otros dos lexemas visuales principales transferidos a este campo (θεωρέω y βλέπω) podemos tratar de averiguarla a partir de los textos siguientes. El primero de ellos indica, en primer lugar, la *intercambiabilidad* entre βλέπω y ὁράω (la comparación con las abundantes referencias a Jn 14.9 nos permitirá comprobarlo); pero también la *oposición* entre estos dos lexemas y θεωρέω_{D3}, basada en el carácter profundizativo de éste último, que se manifiesta -ya lo vimos- en la inclusión denotada por el sintagma ἐν + Dat:

⁶ *Formas personales*, 29x (pres. ind., 9x; impf. ind., 1x; fut. ind., 3x; aor. ind., 6x; aor. subj., 1x; aor. opt., 1x; perf. ind., 7x; pres. ind. pasivo, 1x); *formas no-personales*, 43x (inf. pres., 14x; inf. aor., 3x; inf. perf., 2x; partic. pres., 8x; partic. aor., 2x; partic. perf., 14x).

δρᾱ 3CA 6 (332 C) ... · οὕτω δὲ ὁ βλέπων τὸν υἱὸν δρᾱ τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῇ πατρὶ φθεότητι ἔστι καὶ θεωρεῖται ὁ υἱός · ...

La cualidad de esta oposición nos viene dada por los textos siguientes: se trata de una *oposición privativa*, en la que el archilexema -δρᾶ- constituye el término no-marcado. En la perícopa que reproducimos del *Contra Gentes* esto nos viene indicado, en primer lugar, por el sintagma ἐν + Dat. que modifica a δρᾶ, y en segundo lugar por el hecho de que el sustantivo θεωρία recoge la noción expresada por este lexema:

ἰδὼν CG 2.25 y δρᾱ CG 2.25 τότε δὴ, τὰ αἰσθητὰ καὶ πάντα τὰ ἀνθρώπινα διαβάς [ὁ νοῦς τῶν ἀνθρώπων], ἄνω μετάρσιος γίνεται, καὶ τὸν λόγον ἰδὼν, δρᾱ ἐν αὐτῷ καὶ τὸν τοῦ λόγου πατέρα, ἡδόμενος ἐπὶ τῇ τούτου θεωρίᾳ, καὶ ἀνακαινούμενος ἐπὶ τῷ πρὸς τοῦτον πόθῳ.

Esta oposición privativa explica el valor profundizativo-inclusivo (ἐν+Dat) de ὁψεται en los textos siguientes:

ὁψεται 3CA 5 (329 B) ὁ δὲ ἀκούων τὰ τοῦ πατρὸς λεγόμενα ἐφ' υἱοῦ ὁψεται καὶ οὕτω τὸν πατέρα ἐν τῷ υἱῷ · θεωρήσει δὲ καὶ τὸν υἱὸν ἐν τῷ πατρὶ, ὅταν τὰ λεγόμενα ἐφ' υἱοῦ ταῦτα λέγεται καὶ ἐπὶ πατρός.

ὁψεται 3CA 7 (336 A) ... · εἰ δὲ ὁ γινώσκων τὸν υἱὸν γινώσκει μᾶλλον τὸν πατέρα, ἀποκαλύπτοντος τοῦτον αὐτῷ τοῦ υἱοῦ, καὶ ἐν τῷ λόγῳ ὁψεται μᾶλλον τὸν πατέρα, καθάπερ εἴρηται · ... ποῖα ἐναντιότης, ἵνα καὶ τοιαύτην τις ὑπόνοιαν λάβῃ περὶ τῶν τοιούτων ῥητῶν;

560 Sin embargo, el texto siguiente nos sugiere claramente un supletivismo βλέπω_{D3} / ὁψομαι, que se suma al ya indicado anteriormente βλέπω_{D3} / ἑώρακα:

ὁψεται ICA 35 (84 C) πῶς δὲ ὁ τὸν τρεπτὸν ἑωρακώς, ἑωρακέναι τὸν ἄτρεπτον νομίσειεν; ἐν ποίᾳ δὲ ἄρα ἐὰν γένηται καταστάσει, δυνήσεταιί τις τὸν πατέρα ἐν αὐτῷ βλέπειν; δῆλον γάρ, ὥς οὐκ ἂν τις ὁψεται ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, διὰ τὸ ἂν τρέπεσθαι τὸν υἱόν, καὶ ἀλλοιουμένης αὐτὸν εἶναι φύσεως.

De manera que podemos sintetizar estos datos afirmando que ὁψομαι, futuro de δρᾶ y de βλέπω, puede actuar como término no-marcado respecto de θεωρήσω, futuro de θεωρέω, en virtud del carácter archilexemático de aquellos dos lexemas respecto de éste último.

561 El tratado *Contra Gentes* presenta un empleo específico de ὁράω_{D3}⁷: su sujeto es siempre el alma (ἡ ψυχὴ), y el objeto es -regularmente- Dios (ὁ θεός). El examen de estos textos revela algo muy interesante: la acción propia de ὁράω_{D3} está referida en todos los casos a la visión de Dios que el hombre poseía *antes del pecado original*; se refiere a ese estado de inocencia en que al alma no le suponía esfuerzo alguno el descubrir ('ver') a Dios. En todos los textos, además, junto con esa referencia a la visión primitiva de Dios hallamos claras resonancias -más o menos explícitas- del pecado del hombre; éste es contrapuesto directamente a esa visión. De ello podemos deducir que en el *Contra Gentes* Atanasio se refiere al pecado original en términos relativos a la visión⁸.

562 El movimiento natural del alma debería ser la visión de Dios (identificado con el bien, τὰ καλὰ), en lo cual consiste la virtud:

ὁρᾶν CG 4.10 οὕσα γὰρ τὴν φύσιν εὐκίνητος [ἡ ψυχὴ], εἰ καὶ τὰ καλὰ ἀπεστράφη, ἀλλὰ τοῦ κινεῖσθαι οὐ πάυεται. κινεῖται οὖν οὐκ ἔτι μὲν κατὰ ἀρετὴν, οὐδὲ ὥστε τὸν θεὸν **ὁρᾶν** · ...

Sin embargo, el pecado produce un como *oscurecimiento* del alma, de forma que ésta llega a cerrar el *ojo* mediante el cual puede ver a Dios (consideramos innecesario señalar la relación intrínseca de estos términos con lo visual):

ὁρᾶν CG 7.24 ὥς γὰρ ἂν τις, ἡλίου φαίνοντος, καὶ πάσης τῆς γῆς τῷ φωτὶ τούτου καταλαμπομένης, καμμύων τοὺς ὀφθαλμούς, σκότος ἑαυτῷ ἐπινοῇ οὐκ ὄντος σκότους, καὶ λοιπὸν ὥς ἐν σκότει πλανώμενος περιπατῇ, πολλάκις πίπτων καὶ κατὰ κρημνῶν ὑπάγων, νομίζων οὐκ εἶναι φῶς, ἀλλὰ σκότος · δοκῶν γὰρ βλέπειν, οὐδ' ὅλως ὁρᾶ · οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ τῶν ἀνθρώπων, καμμύσασα τὸν ὀφθαλμὸν δι' οὗ τὸν θεὸν **ὁρᾶν** δύναται ...

Esta desviación respecto de su fin natural hace que el alma humana se presente alterada en relación con su estado originario:

ὁρᾶν CG 7.28 καὶ οὐχ ὅποια γέγονε [ἡ ψυχὴ], τοιαύτη καὶ ἔμεινεν · ἀλλ' ὅποιαν ἑαυτὴν ἐνέφυρε, τοιαύτη καὶ φαίνεται. γέγονε μὲν γὰρ εἰς τὸ **ὁρᾶν** τὸν θεὸν καὶ ὑπ' αὐτοῦ φωτίζεσθαι · αὐτὴ δὲ ἀντὶ τοῦ θεοῦ τὰ φθαρτὰ καὶ τὸ σκότος ἐξήτησεν, ὥς που καὶ τὸ πνεῦμα ἐγγράφως φησὶν · ...

En este interesante texto hallamos transferida al ámbito teológico la relación causativa

φωτίζω .– ὁράω.

⁷ Dada su validez sustancial, retomamos en gran medida la exposición realizada en SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 522-524.

⁸ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, p.21; también, p. 39 y nota 64.

en la cual se supone la identificación θεός = φῶς. Esta equivalencia nos la confirma el texto mismo, en el que se nos presenta el sustantivo σκότος como término alterno de θεός.

563 Avanzando un paso más en la argumentación, Atanasio especifica el objeto de la visión expresada por ὁράω_{D3}: es *el Dios Verbo*, ὁ θεὸς λόγος. Y esa visión se produce, precisamente, por estar creado a su imagen ('καθ'ὄν καὶ γέγονεν'):

ὁρᾷ CG 8.9 Ἀποστραφεῖσα δὲ καὶ ἐπιλαθομένη ἑαυτὴν εἶναι κατ'εἰκόνα τοῦ ἀγαθοῦ θεοῦ, οὐκ ἔτι μὲν διὰ τῆς ἐν αὐτῇ δυνάμεως τὸν θεὸν λόγον, καθ'ὄν καὶ γέγονεν, **ὁρᾷ** · ἔξω δὲ ἑαυτῆς γενομένη, τὰ οὐκ ὄντα λογίζεται καὶ ἀνατυποῦται.

El alma se aleja de Dios cuando deja de contemplar en sí misma al Verbo y, saliendo de sí (ἔξω ἑαυτῆς γενομένη), se imagina realidades inexistentes. El alma humana es, como afirma el texto siguiente (casi inmediato del anterior), una especie de *espejo* del Verbo⁹:

ὁρᾷν CG 8.12 y ὁρᾷ CG 8.12 ἐπικρύψασα γὰρ ταῖς ἐπιπλοκαῖς τῶν σωματικῶν ἐπιθυμιῶν τὸ ὥς ἐν αὐτῇ κάτοπτρον, δι'οὗ μόνον **ὁρᾷν** ἑδύνατο τὴν εἰκόνα τοῦ πατρός, οὐκέτι μὲν **ὁρᾷ** ἃ δεῖ ψυχὴν νοεῖν · παντὶ δὲ φέρεται, καὶ μόνα ἐκεῖνα **ὁρᾷ** τὰ τῇ αἰσθήσει προσπίπτοντα.

De forma que cuando el pecado oculta con los pliegues de los deseos corporales ese espejo, el alma ya no atina a mirar donde debe mirar, y se ciñe a lo que cae bajo los sentidos. Es lo mismo que refleja el texto siguiente, en el cual se nos presenta la mente del alma incapacitada para '*ver lo mejor*' (ὁρᾷν τὸ κρεῖττον), es decir, a Dios, como consecuencia de elementos extraños que siembran confusión en ella:

ὁρᾷν CG 34.28 Ὅτι εἰ μὴ αὐτάρκης ἐστὶν ἡ παρὰ τῆς ψυχῆς διδασκαλία διὰ τὰ ἐπιθολοῦντα ταύτης ἔξωθεν τὸν νοῦν, καὶ μὴ **ὁρᾷν** αὐτὴν τὸ κρεῖττον · ἄλλ' ἔστι πάλιν καὶ ἀπὸ τῶν φαινομένων τὴν περὶ τοῦ θεοῦ γνῶσιν καταλαβεῖν, καὶ τῆς κτίσεως ὥσπερ γράμμασι διὰ τῆς τάξεως καὶ ἁρμονίας τὸν ἑαυτῆς δεσπότην καὶ ποιητὴν σημαίνουσης καὶ βοώσης.

564 *En conclusión:* fundado (como θεωρέω_{D2}) en la teología del 'hombre imagen del Verbo', el empleo de ὁράω_{D3} en el tratado *Contra Gentes* presenta la característica de referirse siempre a la visión de Dios que el hombre tenía antes de cometer el pecado

⁹ Sobre la contemplación de Dios ὥς ἐν κατόπτρῳ 'como en un espejo', cf. Filón *Leg. Alleg.* III, 101; y *De migr. Abrah.* 190.

original, perdida por tanto desde la comisión de éste. Y en ello se diferencia fundamentalmente de θεωρέω_{D2}, que refleja el esfuerzo del hombre por volver a esa visión. El carácter eminentemente profundizativo e intencional de θεωρέω es sin duda lo que propicia su utilización por Atanasio con este sentido, a diferencia de ὁράω, que supone una visión de lo divino plena y resultativa, es decir, no dificultada por el pecado (escollo que hay que superar).

565 El tratado *De incarnatione* nos presenta también un empleo característico de ὁράω_{D3}. En primer lugar se pone de manifiesto la imposibilidad natural del hombre para 'ver' (en sentido físico) a Dios, el *invisible* por definición:

ὁρᾶται DI 32.1.1 y ὁρᾶσθαι DI 32.1.3 Εἰ δ' ὅτι μὴ ὁρᾶται, ἀπιστεῖται καὶ ἐγγέρεται, ὥρα καὶ τὸ κατὰ φύσιν ἀρνεῖσθαι τοὺς ἀπιστοῦντας. θεοῦ γὰρ ἴδιον μὴ ὁρᾶσθαι μέν, ἐκ δὲ τῶν ἔργων γινώσκεσθαι, καθάπερ καὶ ἐπάνω λέλεκται.

Sólo a partir de sus obras se le puede conocer; si en el texto anterior ὁράω y γινώσκω aparecían contrapuestos, en el siguiente son *intercambiables*, dando así buena prueba de la flexibilidad semántica de ὁράω:

ὁρᾶν DI 54.1.2 y ὁρῶν DI 54.1.4 “Ὡςπερ οὖν εἴ τις ἀόρατον ὄντα τῇ φύσει τὸν θεὸν καὶ μηδύλως ὁρῶμενον εἰ θέλοι ὁρᾶν, ἐκ τῶν ἔργων αὐτὸν καταλαμβάνει καὶ γινώσκει, οὕτως ὁ μὴ ὁρῶν τῇ διανοίᾳ τὸν Χριστόν, κἂν ἐκ τῶν ἔργων τοῦ σώματος καταμανθανέτω τοῦτον, καὶ δοκιμαζέτω εἰ ἀνθρώπινά ἐστιν ἢ θεοῦ. καὶ ἐὰν μὲν ἀνθρώπινα ᾖ, χλευαζέτω· εἰ δὲ μὴ ἀνθρώπινά ἐστιν ἀλλὰ θεοῦ γινώσκεται, μὴ γελάτω τὰ ἀχλεύαστα, ἀλλὰ μᾶλλον θαυμαζέτω, ὅτι διὰ τοιούτου πράγματος εὐτελοῦς τὰ θεῖα ἡμῖν πεφανέρωται.

En este texto se postula una *visión* (= conocimiento) de la divinidad *a partir de sus obras* (ἐκ τῶν ἔργων), cuya referencia a Sb 13.1 es clara¹⁰. Y lo interesante es que se equipara el conocimiento de Dios a partir de sus criaturas con el conocimiento de la divinidad de Cristo a partir de sus obras, de modo que quien no *ve en su mente* a Cristo (esto es, quien no cree en Él) debe fijarse en las obras divinas que realizó y actuar en consecuencia. Se trata de un uso de ὁραω idéntico al empleo 'cristológico' de θεωρέω_{D2} en esta misma obra, descrito *supra* (nº 532). Lo cual, dado el carácter profundizativo de este conocimiento *a partir de lo visible*, nos permite suponer que

¹⁰ Sb 13.1: Μάταιοι μὲν γὰρ πάντες ἄνθρωποι φύσει, οἷς παρῆν θεοῦ ἀγνωσία καὶ ἐκ τῶν ὁρῶμένων ἀγαθῶν οὐκ ἴσχυσαν εἰδέναι τὸν ὄντα, οὔτε τοῖς ἔργοις προσέχοντες ἐπέγνωσαν τὸν τεχνίτην, ...

estos usos de ὁράω_{D3} se deben al *carácter archilexemático* de este lexema, empleado en lugar de θεωρέω_{D2}.

566 Sin embargo, el grupo principal de ocurrencias de ὁράω_{D3} se presenta en estrecha relación con un texto joánico que ya conocemos bien, Jn 14.9 ('ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα'), de capital importancia en la argumentación antiarriana. Su empleo viene motivado por la afirmación arriana de que el Hijo no ve perfectamente al Padre, lo cual constituye a los arrianos en *luchadores contra Dios* (θεομάχοι):

ὁρᾶσθαι *EAL 16 (576 B)* πῶς οὐκ ἄληθῶς εἰσιν οὗτοι θεομάχοι, λέγοντες μήτε ὁρᾶσθαι μήτε ἐπιγινώσκεισθαι τὸν πατέρα παρὰ τοῦ υἱοῦ τελείως;¹¹

567 Atanasio aduce en diversas ocasiones Jn 14.9 como argumento principal de Escritura frente a las heréticas afirmaciones de los seguidores de Arrio; veamos los textos, según las obras en que aparecen¹²:

- 1ª *Oratio contra Arianos*¹³: lo hallamos por vez primera en el n° 16; aquí, como se deduce del entorno léxico que rodea a la ocurrencia, ésta es tomada en un sentido marcadamente intelectual:

ὁρῶμεν *ICA 16 (45 A)* καὶ αὐτὸν δὲ τὸν υἱὸν βλέποντες, ὁρῶμεν τὸν πατέρα. ἡ γὰρ τοῦ υἱοῦ ἔννοια καὶ κατὰληψις γινώσις ἔστι περὶ τοῦ πατρός, διὰ τὸ ἐκ τῆς οὐσίας αὐτοῦ ἴδιον εἶναι γέννημα.

Atanasio responde a los arrianos a partir de un hecho que ellos aceptan: también ellos llaman 'Hijo' al Verbo; de esta mera denominación nuestro autor deduce la consustancialidad del Hijo respecto del Padre, fundada en la *participación* de su misma naturaleza. Su argumentación, al principio del n° 16 (44 D-45 A), se desarrolla como sigue: ἀνάγκη λέγειν τὸ ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ πατρὸς ἴδιον αὐτοῦ σύμπαν εἶναι τὸν υἱόν · τὸ γὰρ ὅλως μετέχεσθαι τὸν θεόν, ἴσον ἔστι λέγειν ὅτι καὶ γεννᾶ · τὸ δὲ 'γεννᾶν' τί σημαίνει ἢ υἱόν; Dado, por tanto, que la noción de 'hijo' conlleva la de 'engendrar', y que esta implica una participación en la misma vida del

¹¹ Cf. *supra* (n° 544) el texto de la *Thalia* de Arrio, así como los empleos de βλέπω_{D3} semejante a éste.

¹² Nos referimos solamente a los casos en que Jn 14.9 no es citado literalmente, sino que es asumido por Atanasio dentro de la cadena hablada, y adaptado por tanto (en tiempos verbales, modos, etc) a sus necesidades sintácticas y expresivas. No obstante aducimos a pie de página los lugares de cada obra en que Jn 14.9 se cita expresamente, ya que no pocas veces la cita literal influye de forma más o menos decisiva en la exposición subsiguiente.

¹³ Jn 14.9: *ICA* 9 (29 A), 12 (36 B), 34 (81 B), 61 (140 C).

progenitor, el que *ve* al Hijo *ve* al Padre; la *noción* (ἐννοιᾶ) y *percepción* (κατάληψις) del Hijo constituye por sí mismo un *conocimiento* (γνώσις) del Padre.

En el texto siguiente se subraya la necesidad de que las cualidades propias del Padre (eternidad, inmortalidad, poder, luz, realeza, omnipotencia, divinidad, señorío, capacidad creadora) estén también como propias en su Imagen (el Hijo), para que sea verdad lo afirmado por Jesús en Jn 14.9:

ἑωρακώς ICA 21 (56 A) y ἴδῃ ICA 21 (56 A) Φέρε τοίνυν, ἴδωμεν τὰ τοῦ πατρός, ἵνα καὶ τὴν εἰκόνα ἐπιγνώμεν, εἰ αὐτοῦ ἐστίν. ἅϊδιός ἐστιν ὁ πατήρ, ὁθάνατος, δυνατός, φῶς, βασιλεύς, παντοκράτωρ, θεός, κύριος, κτίστης καὶ ποιητής. ταῦτα εἶναι δεῖ ἐν τῇ εἰκόνι, ἵνα ἁληθῶς ὁ τὸν υἱὸν **ἑωρακώς ἴδῃ** τὸν πατέρα.

Cuando, al comienzo del n° 35, Atanasio se dispone a examinar otra afirmación de los arrianos, que el Hijo es mudable (τρεπτός), expresa la extrema sencillez con que se puede rebatir esta proposición: Περὶ δὲ τοῦ λέγειν αὐτοὺς εἰ τρεπτός ἐστιν ὁ λόγος, περιττόν ἐστι περὶ τούτου ζητεῖν · ἄρκει γὰρ καὶ μόνον ἐγγράψαντά με τὰ παρ' αὐτῶν λεγόμενα δεῖξαι τὸ τολμηρὸν τῆς ἀσεβείας αὐτῶν. Uno de los medios más eficaces es la aplicación de Jn 14.9:

ἑωρακώς ICA 35 (84 C), ICA 35 (85 B), ἑωρακένοι ICA 35 (84 C) y ἑώρακε ICA 35 (85 B) πῶς δὲ ὁ τὸν τρεπτόν **ἑωρακώς, ἑωρακένοι** τὸν ἀτρεπτον νομίσειεν; ἐν ποίᾳ δὲ ἄρα ἐὰν γένηται καταστάσει, δυνήσεται τις τὸν πατέρα ἐν αὐτῷ βλεπεῖν; δῆλον γάρ, ὥς οὐκ ἀεὶ τις ὄνεται ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, διὰ τὸ ἀεὶ τρέπεσθαι τὸν υἱόν, καὶ ἀλλοιουμένης αὐτὸν εἶναι φύσεως. (...) εἰ δὲ τούτου οὕτως ὄντος τοῦ λόγου τροπὴν καταψεύδονται, μανθανέτωσαν ποῦ τούτων ὁ λόγος κινδυνεύει · ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ καὶ τὸ δένδρον ἐπιγινώσκεται · διὰ τοῦτο καὶ ὁ **ἑωρακώς** τὸν υἱὸν **ἑώρακε** τὸν πατέρα, καὶ ἡ τοῦ υἱοῦ γνώσις γνῶσις ἐστὶ τοῦ πατρός.

- 2ª *Oratio contra Arianos*¹⁴: La posibilidad de que viendo al Hijo se vea al Padre está fundada en la *mutua inclusión* entre ambos, ya que el Hijo posee como propia la esencia divina y por ende presenta una semejanza total con el Padre:

ἑωρακώς 2CA 22 (192 C) y ἑώρακε 2CA 22 (192 C) ... · ἀλλὰ μᾶλλον τοῦ κτίζοντος θεοῦ λόγος ἐστίν, ὅστις καὶ ἐκ τῶν ἔργων τοῦ πατρός, ὧν αὐτὸς ὁ λόγος ἐργάζεται, γινώσκεται, ὅτι αὐτὸς ἐν τῷ πατρί ἐστι, καὶ ὁ

πατήρ ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ **ἑωρακὼς** αὐτὸν **ἑώρακε** τὸν πατέρα, διὰ τὸ ἴδιον τῆς οὐσίας καὶ τὴν κατὰ πάντα ὁμοιότητα τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα.

En el siguiente pasaje, la referencia a Jn 14.9 presenta una relación evidente con la teología del *Verbo imagen* invariable (ἀπαράλλακτος) del Padre:

ἰδόντα [Ac.sg.] **2CA 33 (217 B)** **γ** **ὄρῳν** **2CA 33 (217 B)** **συνορῶμεν**
καὶ τὸν υἱὸν οὐκ ἔξωθεν, ἀλλ' ἐκ τοῦ πατρὸς γεννώμενον, καὶ δλόκληρον μένοντα τὸν πατέρα, τὸν δε χαρακτηῖρα τῆς ὑποστάσεως [cf. Hb 1.3] δεῖ ὄντα, ἐμφερίαν τε καὶ εἰκόνα ἀπαράλλακτον σώζοντα πρὸς τὸν πατέρα, ὡς τὸν **ἰδόντα** τοῦτον, **ὄρῳν** ἐν αὐτῷ καὶ τὴν ὑπόστασιν, ἧς καὶ χαρακτηῖρ ἐστίν. ἔκ τε τῆς ἐνεργείας τοῦ χαρακτηῖρος διανοοῦμεθα τὴν τῆς ὑποστάσεως ἀληθῶς θεότητα · ...

- 3ª *Oratio contra Arianos*¹⁵: la vez primera que Atanasio recurre a este texto joánico lo hace en perfecta continuidad con las ocurrencias en 2CA: debido a la inclusión mutua, el ser del Padre es también propio del Hijo, de forma que el que ve al Hijo ve al Padre:

ὄρῳντα [Ac. sg.] **3CA 3 (328 B)** **γ** **ὄρῳν** **3CA 3 (328 B)** **ἐ**στι γὰρ ὁ υἱὸς ἐν τῷ πατρί, ὡς γε νοεῖν ἔξεστιν, ἐπειδὴ σύμπαν τὸ εἶναι τοῦ υἱοῦ, τοῦτο τῆς τοῦ πατρὸς οὐσίας ἴδιόν ἐστιν, ὡς ἐκ φωτὸς ἀπαύγασμα, καὶ ἐκ πηγῆς ποταμός, ὥστε τὸν **ὄρῳντα** τὸν υἱὸν **ὄρῳν** τὸ τοῦ πατρὸς ἴδιον, καὶ νοεῖν ὅτι τοῦ υἱοῦ τὸ εἶναι, ἐκ τοῦ πατρὸς ὄν, οὕτως ἐν τῷ πατρί ἐστιν.

Poco después se habla ya expresamente de la *divinidad* del Hijo, que no es sino la del Padre que está en el Hijo. De forma que lo que se contempla (θεωρεῖται, con valor profundizativo) en el Hijo es la divinidad del Padre; idea que a continuación Atanasio desarrolla mediante la metáfora del rey y su imagen, que ya conocemos (cf. *supra* ἐνοράω_{A2} et al.), por lo cual no la volvemos a reproducir:

ἑωρακὼς **3CA 5 (332 A)** **γ** **ἑώρακε** **3CA 5 (332 A)** **ἡ** γὰρ τοῦ υἱοῦ θεότης τοῦ πατρός ἐστι, καὶ αὐτή ἐν τῷ υἱῷ ἐστι · καὶ ὁ τοῦτο δε καταλαβὼν πέπεισται, ὅτι ὁ **ἑωρακὼς** τὸν υἱὸν **ἑώρακε** τὸν πατέρα · ἐν γὰρ τῷ υἱῷ ἡ τοῦ πατρὸς θεότης θεωρεῖται.

Singular importancia presentan las siguientes ocurrencias; pertenecen a un pasaje de 3CA (que ya conocemos) "plagado" de lexemas visuales, ya que se refiere a las diversas '*visiones*' sobrenaturales experimentadas por diversos personajes del Antiguo Testamento. Algunas de ellas tuvieron como objeto un ángel (ser celestial creado), pero el objeto de otras, aunque designado por la Escritura como ἄγγελος, es en

¹⁵ Jn 14.9: 3CA 5 (329 C), 16 (357 A), 67 (465 C).

realidad Dios mismo, el Dios Verbo (cf 3CA 12-13). Por ello Atanasio discierne aquellos pasajes de la Biblia en que el objeto de la visión es un ángel, de aquellos en el que el contemplado es Dios mismo; y el criterio de discernimiento es, precisamente, la conciencia que esos personajes tuvieron de ver a Dios en el personaje contemplado (con evidente referencia a Jn 14.9). Lo cual no podría suceder si el objeto de la visión era meramente un ángel:

ἑωρακέναι 3CA 14 (349 C) Τοῦτο δὲ ἐπὶ τῶν γενητῶν καὶ κτισμάτων οὐκ ἂν τις εἴποι ... οὔτε βλεπομένου ἀγγέλου εἴποι ἂν τις **ἑωρακέναι** τὸν πατέρα.

El pasaje culmina en otra clara referencia a Jn 14.9¹⁶, en la que -como innovación- hallamos también esta cita parafraseada mediante otro lexema sensible, ἀκούω 'escuchar (=obedecer)', lo cual da una idea del gran rendimiento que Atanasio obtiene de la referencia joánica:

ἑωρακώς 3CA 14 (352 B¹⁰), 3CA 14 (352 B¹¹) y ἑώρακε 3CA 14 (352 B) καὶ ὁ ἑωρακὼς τὸν υἱὸν οἶδεν ὅτι τοῦτον ἑωρακώς, οὐκ ἄγγελον, οὐδὲ μείζονά τινα τῶν ἀγγέλων, οὐδὲ ἄλλως τινὰ τῶν κτισμάτων, ἀλλ' αὐτὸν ἑώρακε τὸν πατέρα · καὶ ὁ τοῦ λόγου ἀκούων οἶδεν ὅτι τοῦ πατρὸς ἀκούει · ὥσπερ καὶ ὁ τῷ ἀπαυγασματι καταυγαζόμενος οἶδεν ὅτι καὶ ὑπὸ ἡλίου φωτίζεται.

Como conclusión: los arrianos deben abandonar su ceguera mental y distinguir claramente lo increado de lo creado, ya que *no es posible ver en esto al Creador*:

ἰδεῖν 3CA 16 (353 C) ἀνάγκη δὲ αὐτοὺς [τοὺς Ἀρειανούς], οὕτω τυφλωθέντας, ὅτε μὲν προσκυνοῦσι τῷ ἀγενήτῳ κατανωτίζεσθαι τὸν γενητόν, ὅτε δὲ προσέρχονται τῷ κτίσματι ἀποστρέφεσθαι τὸν κτίστην. οὐ γάρ ἐστιν ἰδεῖν τοῦτον ἐν ἐκείνῳ, ...

- *De synodis*¹⁷: en la dura acusación formulada en DS 37-38 contra los arrianos Acacio y Eudoxio, que en Seleucia de Isauria retractaban lo anteriormente afirmado por ellos mismos en Antioquía (a saber, que 'el Hijo es imagen invariable de la esencia del Padre'), la argumentación culmina de nuevo con la referencia a Jn 14.9; ello vuelve a poner de manifiesto su decisiva importancia argumental y su estrecha relación con la teología del *Hijo imagen del Padre*:

¹⁶ Igual que sucede con el n° anterior (3CA 13), aunque allí el lexema empleado es βλέπω (cf. *supra*, n° 547).

¹⁷ Jn 14.9: DS 45.4.13, 48.3.31, 50.3.23.

ἑωρακώς y ἑώρακε DS 38.3.29 εἰ γὰρ οὐκ ἔστι κατ'οὐσίαν ὅμοιος ὁ υἱὸς τῷ πατρί, πῶς 'ἀπαράλλακτος τῆς οὐσίας εἰκὼν' ἔστιν; εἰ δὲ μετέγνωτε γράψαντες τὸ 'τῆς οὐσίας ἀπαράλλακτος εἰκὼν', πῶς ἀναθεματίζετε τοὺς 'ἀνόμοιον' εἶναι λέγοντας τὸν υἱόν; εἰ γὰρ οὐχ 'ὅμοιος κατ'οὐσίαν' πάντως 'ἀνόμοιός' ἔστι. τὸ δὲ ἀνόμοιον οὐκ ἂν εἶη εἰκὼν. εἰ δὲ οὕτω καθ'ὑμῶς ἔστιν, οὐκ ἄρα ὁ τὸν υἱὸν **ἑωρακώς ἑώρακεν** τὸν πατέρα, πλείστης ὅσης οὐσης διαφορᾶς, μᾶλλον δὲ τὸ ὅλον ὄντος τούτου πρὸς ἐκεῖνον ἀνομοίου.

Esta referencia la hallamos de nuevo, como culmen de un largo alegato en favor del término 'ὁμοούσιος', al final del n° 52; otra vez, la localización de la referencia a Jn 14.9 en la conclusión del razonamiento (que ahora lo es también de la toda la argumentación de la obra, según se desprende de las primeras palabras del n° 53: 'Ἔστι μὲν οὖν ἱκανὰ καὶ ταῦτα πείσαι ὑμᾶς μὴ κατηγορεῖν τῶν εἰρηκότων ὁμοούσιον εἶναι τὸν υἱὸν τῷ πατρί...') pone de manifiesto la importancia de primer orden que Atanasio le atribuye como argumento de Escritura:

ἑωρακότα [Ac.sg.] DS 52.5.20 y ὄρᾱν DS 52.5.20 τοιαύτης δὲ οὐσης καὶ μᾶλλον ἰδιαιρέτου τῆς φύσεως τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα καὶ οὐκ ἐπισυμβάσης τῆς θεότητος τῷ υἱῷ, ἀλλὰ τῆς πατρικῆς θεότητος οὐσης ἐν τῷ υἱῷ, ὥστε τὸν **ἑωρακότα** τὸν υἱὸν **ὄρᾱν** ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, διὰ τί ὁ τοιοῦτος μὴ ἂν λέγοιτο ὁμοούσιος;

- *Epistula ad Afros episcopos*¹⁸: directamente motivado por la cita expresa de Jn 10.30 (ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἑσμεν) y de Jn 14.9, Atanasio desarrolla ambas referencias en su dialéctica contra omeusianos (que, según él, explicarían ambos textos alegando la *semejanza* [no *identidad*] de la esencia del Hijo con la del Padre) y anomeos (que, postulando la radical *des-semejanza* entre al Padre y el Hijo, entienden ambos textos como indicadores de una mera unidad *moral* entre ambas Personas, realizada mediante la armonía de sus voluntades). La referencia a Jn 14.9 está aquí, por tanto, en estrecha relación con el término 'ὁμοούσιος':

ἑωρακώς y ἑώρακε EAF 7 (1041 A) ἀλλὰ καὶ πῶς ἐν εἰσι καὶ πῶς ὁ **ἑωρακώς** τὸν υἱὸν **ἑώρακε** καὶ τὸν πατέρα, ἐὰν ἐρωτηθῶσιν εἰπεῖν, πάντως που φήσουσι · 'δι'ὁμοιότητά'. εἰ μὴ τέλεον συμπεπτώκασι τοῖς ἀδελφὰ φρονοῦσιν αὐτοῖς, καὶ λεγομένοις ἀνομοίοις. ἀλλ' ἐὰν πάλιν ἐρωτηθῶσι 'πῶς ὅμοιος;', ἀποθρασυνόμενοι φήσουσιν · 'ἄρετῇ τελείᾳ καὶ συμφωνίᾳ τὸ αὐτὸ θέλειν τῷ πατρί, καὶ μὴ θέλειν ὅπερ ὁ πατὴρ οὐ θέλει'.

- *In Mt 11.27*: de nuevo encontramos la referencia a Jn 14.9 con el mismo sentido (argumento de Escritura para demostrar la absoluta igualdad entre Padre e Hijo, en lo referente a su divinidad); en esta breve perícopa hallamos importantes resonancias bíblicas, que remiten siempre a pasajes en los que Jesús identifica la actitud de los hombres hacia su persona con la actitud hacia su Padre, de tal manera que se identifica de forma plena con Él. Particularmente destacan Jn 5.23 (formulado afirmativamente) y Mt 10.40¹⁹; la explicación "ontológica" de ambos pasajes se halla, en la mente de Atanasio, en Jn 14.9:

ἑωρακώς *HMt 4 (216 C)* y ἑώρακε *HMt 4 (216 C)* τὰ γὰρ τοῦ πατρός, τοῦτα τοῦ υἱοῦ ἐστίν. ὁ γὰρ τιμῶν τὸν υἱὸν τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν, καὶ ὁ δεχόμενος τὸν υἱὸν δέχεται σὺν αὐτῷ τὸν πατέρα. ὁ γὰρ ἑωρακώς τὸν υἱὸν ἑώρακε τὸν πατέρα.

568 En conclusión: aunque presenta diversos matices en virtud de la obra y el contexto en que aparece, la referencia a Jn 14.9 constituye un lugar común fundamental en la argumentación atanasiana frente a Arrio; representa una influencia evidente del habla joánica en Atanasio ampliamente desarrollada por éste, que emplea indistintamente βλέπω y ὁράω en distintos tiempos y modos para reflejar su contenido²⁰. Lo normal es

¹⁹ Jn 5.22-23: ²²οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ, ²³ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν.

Mt 10.40: ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστέλλαντά με.

²⁰ No podemos dejar de indicar aquí un tema que, aunque no atañe directamente a nuestro estudio, no carece de importancia a la hora de referirse a la expresión de la visión en San Juan: ¿cuántos verbos de 'ver' se contienen en el 4º Evangelio? La opinión comúnmente sustentada por los exegetas es la que se refleja en MANNS 1983, 13, respecto de Jn 20.1-10: "Trois verbes différents expriment les modes de voir. Le verbe *blepei* exprime une perception visuelle ordinaire. (...) Le deuxième verbe qui est employé pour la vision sensorielle de Pierre est *theôrei*. (...) Quant au verbe *horaô*, employé pour la vision de l'autre disciple, il exprime une vision plus profonde, puisqu'il est accompagné du verbe croire". Sin embargo, un análisis pausado de todas las ocurrencias de estos lexemas nos lleva a concluir, en contra de esta opinión, que ὁράω *no existe en Jn*. Todas las formas pertenecientes a su paradigma están en futuro, aoristo o perfecto, nunca en tema de *inflectum* (sólo hallamos ἑώρων en Jn 6.2; pero como *uaria lectio* frente a otra lectura, ἑθεώρουν, que es la preferida por NESTLE-ALAND 1991 - frente a la anterior edición [25ª] de esta obra, que leía ἑώρων-), y además actúan de forma semejante al presente θεωρέω, que en Jn carece de futuro, aoristo y perfecto (la última afirmación de Manns respecto de ὁράω que acabamos de reproducir se ve relativizada por Jn 6.40, perícopa en la que θεωρέω aparece en compañía de πιστεύω: 'τοῦτο γὰρ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, ...'). La conclusión que de ello extraemos es que en Jn hay que enunciar el principal verbo de la visión como θεωρέω, ὁψομαι, εἶδον, ἑώρακα. Conclusión semejante es la que expone THORDARSON 1971, que en las pp. 119-120 muestra ejemplos indiscutibles, y termina concluyendo: "θεωρῶ is thus in the Gospel of St. John clearly used with the general and neutral denotation of 'passive or unintentional perception', to some extent alternating with βλέπω; as a present

que Atanasio emplee ὁράω en estas referencias no literales; pero, como ya vimos, no pocas veces emplea βλέπω, lo cual implica -en nuestra opinión- una preferencia real de nuestro autor por este lexema, ya que si no lo normal hubiera sido el reflejo del perf. ἑώρακα en el tema de presente de οραω. En otras ocasiones este perfecto se refleja en el presente θεωρέω; pero este hecho (dejando de lado la probable influencia de Jn 12.45 'ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με') creemos que hay que explicarlo, como ya vimos, en virtud del carácter profundizativo de θεωρέω en Atanasio, estatuto del que no goza en Jn.

569 Con anterioridad hemos hecho notar que el Espíritu Santo es el gran ausente de la teología de la visión de Dios, tanto en sentido objetivo como subjetivo. Así sucedía tanto en el análisis de θεωρέω_{D2} como en el de βλέπω_{D3}. El panorama del conjunto de ocurrencias de ὁράω_{D3} no presenta variaciones sustanciales; hay sin embargo algunos textos que ofrecen interés en este sentido, referidos siempre a la visión por parte del hombre y no a las relaciones intradivinas. El primero de ellos pertenece a la 1ª *Epistula ad Serapionem*; desarrollando la metáfora de la luz (el Padre es la luz y el Hijo su inseparable *resplendor*) Atanasio incluye en ella por vez primera al Espíritu, 'en el que somos iluminados' (ἐν ᾧ φωτιζόμεθα). Es clara la influencia de la cita de Ef que sigue inmediatamente:

ὁρᾶν *IES 19 (573 C)* τοῦ τοίνυν πατρὸς φωτὸς ὄντος, τοῦ δὲ υἱοῦ ἀπαυγάσματος αὐτοῦ (τὰ αὐτὰ γὰρ περὶ τούτων μάλιστα οὐκ ὀκνητέον λέγειν πολλάκις), ἔξεστιν ὁρᾶν καὶ ἐν τῷ υἱῷ τὸ πνεῦμα, ἐν ᾧ φωτιζόμεθα· ἵνα γάρ, φησι, δῶῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ, πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [Ef 1.17].

Sin embargo, con excepción del texto anterior, el Espíritu (τὸ πνεῦμα) no aparece nunca como objeto directo de la acción de 'ver', expresada por cualquiera de los lexemas capaces de ello. Sin embargo, en 3ES la referencia a Jn 14.9 sí que es empleada esporádicamente, *de forma indirecta*, para demostrar la divinidad del Espíritu, siempre en relación con la del Hijo. El texto siguiente da fe de ello:

ὁρῶν y ὁρᾶ 3ES 2 (628 A) Ἰκανὰ μὲν οὖν καὶ ταῦτα πείσαι καὶ πάντα ὄντινοῦν φιλόνεικον μηκέτι λέγειν κτίσμα τοῦ θεοῦ τὸ ἐν τῷ θεῷ,

stem it corresponds with the aorist εἶδα, the future ὄψομαι, and the perfect ἑώρακα". Thordarson propone como única explicación razonable de la llamativa frecuencia de θεωρῶ en Jn la influencia del dialecto epicórico de la zona en que fue escrito, que está por determinar si fue Antioquía (Siria) o Éfeso (Asia Menor). "If we ascribe the extensive use of θεωρῶ in our text to dialectal influence, we may presume that this verb was commonly used with the meaning described above in the spoken Greek of these areas, or at least a part of them. This accords well with the modern isoglosses of θεωρῶ, the expansion of which seems especially to be a feature of the southern and eastern dialects" (121).

καὶ τὰ βάθη ἔρευνῶν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ πατρὸς δι' υἱοῦ διδόμενον · ἵνα μὴ ἐκ τούτων ἀναγκασθῇ καὶ τὸν υἱὸν εἰπεῖν κτίσμα, τὸν λόγον, τὴν σοφίαν, τὸν χαρακτῆρα, τὸ ἀπαύγασμα, ὃν **δρῶν** τις **δρᾷ** τὸν πατέρα, καὶ λοιπὸν ἀκούσῃ · ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει [1Jn 2.23]. λέξει γὰρ κατ' ὀλίγον ὁ τοιοῦτος, ὥς ὁ ἄφρων · οὐκ ἔστι θεός [Sal 13.1].

Tras exponer en el n° 1 de esta carta los argumentos lógicos y escriturísticos por los que se pone de manifiesto la identidad sustancial entre el Hijo y el Espíritu, Atanasio vuelve una vez más a la cuestión de la divinidad del Hijo, que considera trascendental a la hora de abordar la verdadera naturaleza del Espíritu (οἷαν γὰρ ἔγνωμεν ἰδιότητα τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα, ταύτην ἔχειν τὸ πνεῦμα πρὸς τὸν υἱὸν εὐρήσομεν). De modo que no puede ser considerado una criatura 'lo que está en Dios' (τὸ ἐν τῷ θεῷ), esto es, el Espíritu, ya que esto conlleva afirmar en consecuencia que también el Hijo es una criatura: repetidas veces se afirma en la Escritura que el Espíritu pertenece al Hijo como algo propio. Y es en este punto, al reafirmar la divinidad del Hijo, cuando Atanasio evoca Jn 14.9 como prueba de la misma. De forma que, indirectamente, prueba también la divinidad del Espíritu, cuya negación conduce -de forma mediata, tal como se desprende de las palabras de Atanasio- a la negación total de Dios.

570 Sin embargo, avanzando un capítulo en esta misma carta descubrimos un texto decisivo -a nuestro parecer- para esta cuestión del papel del Espíritu en la teología de la visión de Dios:

ἑωρακώς **3ES 3 (629 A)** y **δρᾷ 3ES 3 (629 A)** εἰ δὲ τὸ πνεῦμα εὐωδία καὶ μορφή τοῦ υἱοῦ ἐστίν, εὐδηλον ὡς οὐκ ἂν εἴη τὸ πνεῦμα κτίσμα · ἐπειδὴ καὶ ὁ υἱός, ἐν μορφῇ τοῦ πατρὸς ὑπάρχων, οὐκ ἔστι κτίσμα. καὶ γὰρ ὥσπερ ὁ **ἑωρακώς** τὸν υἱὸν **δρᾷ** τὸν πατέρα, οὕτως ὁ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔχων ἔχει τὸν υἱόν, καὶ ἔχων αὐτὸν ναὸς τοῦ θεοῦ ἐστίν, γράφοντος τοῦ μὲν Παύλου · οὐκ οἶδατε, ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, ... [1Co 3.16]...

A partir de 2 Co 2.15 ('Χριστοῦ εὐωδία ἐσμέν') y Ga 4.19 ('...ἕως οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν'), citados inmediatamente antes, Atanasio deduce que este Espíritu que es 'buen olor' y 'forma' de Cristo no es tampoco una criatura. Pues igual que el que ha visto al Hijo ve al Padre, así quien *tiene* el Espíritu Santo *tiene* al Hijo. En esta expresión queda reflejada una diferencia teológica fundamental: el Espíritu no es, en la mente de Atanasio, un objeto de visión de fe por parte del hombre, sino un *objeto de posesión* (también, se entiende, a nivel fiducial). Esta concepción, que diferencia la cristología atanasiana de su pneumatología, es la causa de que el Espíritu

no sea nunca objeto de la visión en Atanasio (salvo en ὁρᾶν *IES* 19 [573 C] -cf. el número anterior, *ad init.*-, que, como todas las excepciones, confirma la regla).²¹

571 Ὁραω_{D3} también es empleado por Atanasio para expresar las *relaciones intradivinas* entre el Padre y el Hijo. El tema, tal como sucedía respecto de βλέπω_{D3}, viene exigido por las heréticas afirmaciones de Arrio, reproducidas *supra* (nº 544). Ya entonces podíamos apreciar el empleo indistinto de βλέπω y ὁράω en este aspecto, lo que nos llevaba a deducir una cierta preferencia de Atanasio por βλέπω sobre ὁράω (cf. *ibid.*). El siguiente texto, de una carta atanasiana²², nos permite apreciar este empleo:

ὁρᾶν *DNS* 35.8.30 [ep.Alex.Alex.] οὔτε γὰρ τελείως καὶ ἀκριβῶς γινώσκει
ὁ λόγος τὸν πατέρα, οὔτε τελείως ὁρᾶν αὐτὸν δύναται.

No vamos a reproducir textos que ya conocemos por haberlos visto cuando estudiamos βλέπω_{D3}; principalmente ὁρᾶται *DS* 15.3.21, ἰδεῖν *DS* 15.3.22 y *DS* 15.3.23 [blasph. Arii], ὁρᾶν *ICA* 6 (24 A) y ὁρᾶν *EAL* 12 (565 B). La conclusión de Atanasio frente a esta doctrina errada es la afirmación de la *perfecta visión del Padre por parte del Hijo, basada en una idéntica dignidad*:

ὁρᾶ *ICA* 61 (140 B) τὴν τε γὰρ τοῦ πατρὸς βασιλείαν βασιλεύων ὁ
υἱός, ἐπὶ τὸν αὐτὸν θρόνον τῷ πατρὶ κάθηται, καὶ τῇ τοῦ πατρὸς θεότητι

21 Tendríamos que introducirnos en un tema que nos desborda, pero que en síntesis es el siguiente: la reacción ante la polémica macedoniana en el siglo IV (que niega la divinidad del Espíritu Santo) por parte de los teólogos ortodoxos, y concretamente de Atanasio, reproduce en términos generales la reacción que se produjo ante el arrianismo, equiparando así en cierto modo ambas cuestiones (ciertamente ligadas en su núcleo) y propiciando una respuesta teológica análoga a la que se dio a la doctrina de Arrio. En virtud de esta analogía, Atanasio llega a aplicar al Espíritu nociones que la Biblia y la Tradición sólo predicán del Hijo. Es por ello por lo que -de forma mucho menos sistemática que cuando habla del Hijo- hallamos expresiones que gradualmente profundizan la inclusión del Espíritu en la teología de la imagen, característica del Hijo y -como hemos visto- determinante del empleo de lexemas visuales en este ámbito que hemos dado en llamar "teológico". En síntesis: igual que el Hijo es imagen del Padre, de forma análoga el Espíritu es imagen del Hijo ('Τοιαυτην δε ταξιν και φυσιν εχοντος του πνευματος προς τον υιον, οταν ο υιος εχει προς τον πατερα, πως ο τουτο κτισμα λεγων ου το αυτο και περι του υιου εξ αναγκης φρονησει;' *IES* 21 [580 B]). Esto lo descubrimos en las *Epistulae ad Serapionem*; en *IES* se dice que 'ο Χριστος εν τω πνευματι φωτιζει', *IES* 19 (573 D), y poco más adelante se designa al Espíritu como 'φωτιστικη ενεργεια', *IES* 20 (580 A). Más aún: 'ο υιος εν τω πνευματι εστιν ωσπερ εν ιδια εικονι', *IES* 20 (577 B). De forma que más adelante llega a afirmar que 'εικων του υιου λεγεται και εστι το πνευμα', *IES* 24 (588 B); afirmación que Atanasio retomará en *4ES*, donde dice que 'επειδη ο υιος εικων εστι του πατρος του αορατου [cf. Col 1.15], εστι δε το πνευμα εικων του υιου', *4ES* 3 (640 D-641 A). Sin embargo -y pese a estas incursiones ocasionales en la teología de la imagen- normalmente en Atanasio el Espíritu no es, como hemos dicho, objeto de visión, sino de posesión; así, en *3ES* 6 (633 B) hallamos la expresión 'του πνευματος μετεχειν', y en *4ES* 4 (641 C-D) se nos dice que 'το πνευμα εχοντες εχομεν τον υιον'.

22 STEAD 1988: cf. *supra*, nº 472 y nota 7.

θεωρούμενος, θεός ἐστὶν ὁ λόγος, καὶ ὁ βλέπων τὸν υἱὸν βλέπει τὸν πατέρα · καὶ οὕτως εἰς θεός ἐστιν. (...) διὰ τοῦτο γὰρ καὶ καθήμενος ἐκ δεξιῶν ὁ υἱὸς ὄρᾱ τὸν πατέρα καὶ αὐτὸς [alii: αὐτὸν] ἐκ δεξιῶν, κἄν ὥς ἄνθρωπος γενόμενος λέγῃ · προωρώμην τὸν κύριόν μου ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν, ἵνα μὴ σαλευθῶ [Sal 15.8].

572 En esta misma 1ª *Oratio contra Arianos* descubrimos un texto en el que se nos habla de la *visión que el Padre tiene de sí mismo en el Hijo*; es el siguiente:

ὄρῶν, ἑώρα γ' ἴδοι 1CA 20 (53 C) καὶ τῆς ὑποστάσεως ὑπαρχούσης, πάντως εὐθὺς εἶναι δεῖ τὸν χαρακτῆρα καὶ τὴν εἰκόνα ταύτης · οὐ γὰρ ἔξωθέν ἐστι γραφομένη ἡ τοῦ θεοῦ εἰκὼν · ἀλλ' αὐτὸς ὁ θεὸς γεννητὴς ἐστὶ ταύτης, ἐν ᾗ ἑαυτὸν ὄρῶν προσχαίρει ταύτῃ, ὥς αὐτὸς ὁ υἱὸς λέγει · ἐγὼ ἡμὴν ᾗ προσέχαιρε [Pr 8.30]. πότε γοῦν οὐχ ἑώρα ἑαυτὸν ὁ πατήρ ἐν τῇ ἑαυτοῦ εἰκόνι; ἢ πότε οὐ προσέχαιρεν, ἵνα τολμήσῃ τις εἰπεῖν 'ἐξ οὐκ ὄντων ἐστὶν ἡ εἰκὼν', καὶ 'οὐκ ἦν χαίρων ὁ πατήρ, πρὶν γένηται ἡ εἰκὼν'; πῶς δὲ καὶ ἑαυτὸν ἂν ἴδοι ὁ ποιητὴς καὶ κτίστης ἐν κτιστῇ καὶ γεννητῇ οὐσίᾳ; τοιαύτην γὰρ δεῖ εἶναι τὴν εἰκόνα, οἷός ἐστιν ὁ ταύτης πατήρ.

Presenta una llamativa similitud con βλέπων 2CA 82 (320 C⁶) y 2CA 82 (320 C¹⁵), que ya examinamos en su momento (nº 551); no sólo en cuanto al régimen sintáctico y el sentido, sino también en cuanto al contexto (insistencia en la *alegría* que le produce al Padre contemplarse en su Imagen divina). La comparación con las ocurrencias de βλέπω_{D3} nos lleva a pensar que, si bien ambos lexemas son susceptibles de emplearse para expresar la *visión intradivina* entre las dos primeras personas, βλέπω es el preferido por Atanasio, que lo emplea en varias ocasiones (ya lo vimos en su momento), mientras que ὄρώ no aparece empleado así más que en el texto que acabamos de reproducir.

573 El lexema que nos ocupa puede aplicarse también a la *actividad visional-profética* cuyo objeto es Dios mismo; así sucede en esta perícopa de la 3ª *Oratio contra Arianos*, que ya conocemos, rebotante de lexemas visuales con sentido visional. Presenta una indudable conexión lógica con Jn 14.9, ya que al final del nº 13 Atanasio acaba de afirmar que, igual que el que ve el resplandor percibe la luz, así cuando se ve al Hijo se ve también al Padre; lo cual no sucede con ninguna de las cosas creadas. Esto le lleva a remitirse a diversas visiones sobrenaturales experimentadas por personajes principales del

Antiguo Testamento; es grande su interés por discernir aquellas cuyo objeto era un ángel, de las que tenían por objeto a Dios mismo²³:

εἶδε 3CA 14 (349 D¹), 3CA 14 (349 D^{2/A}), 3CA 14 (349 D^{2/B}), 3CA 14 (352 A¹), 3CA 14 (352 A³), ὄρων 3CA 14 (352 A), ὄρων 3CA 14 (352 A⁴), 3CA 14 (352 A⁵), 3CA 14 (352 A⁸) Τοῦτο δὲ ἐπὶ τῶν γενητῶν καὶ κτισμάτων οὐκ ἂν τις εἴποι ... οὔτε βλεπομένου ἀγγέλου εἴποι ἂν τις ἐωρακέναι τὸν πατέρα. ἄγγελοι μὲν γάρ, ὡς γέγραπται, λειτουργικὰ πνεύματά εἰσιν εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενοι, καὶ τὰς παρ' αὐτοῦ διὰ τοῦ λόγου δωρεὰς διδομένας ἀπαγγέλλοντές εἰσι τοῖς λαμβάνουσι. καὶ αὐτὸς δὲ ὁ ἄγγελος, ὁρώμενος, ὁμολογεῖ ἀπεστάλθαι παρὰ τοῦ δεσπότου, ὡς ἐπὶ Ζαχαρίου ὁ Γαβριήλ, καὶ ἐπὶ τῆς θεοτόκου Μαρίας ὁ αὐτὸς ὡμολόγησε. καὶ ὁ βλέπων δὲ ἀγγέλων ὀπτασίαν οἶδεν, ὅτι τὸν ἄγγελον εἶδε, καὶ οὐ τὸν θεόν. εἶδε γὰρ Ζαχαρίας ἄγγελον · εἶδε καὶ Ἡσαΐας τὸν κύριον · εἶδε Μανωὲ ὁ πατὴρ τοῦ Σαμψὼμ ἄγγελον · ἐθεώρησε δὲ καὶ Μωϋσῆς τὸν θεόν · εἶδε Γεδεὼν ἄγγελον · ὥφθη δὲ καὶ τῷ Ἀβραάμ ὁ θεός · καὶ οὔτε ὁ τὸν θεὸν ὄρων ἄγγελον ἐβλεπεν, οὔτε ὁ τὸν ἄγγελον ὄρων ἐνόμιζε τὸν θεὸν ὄρων · πολὺ γάρ, μᾶλλον δὲ τὸ ὅλον διέστηκε τῇ φύσει τὰ γενητὰ πρὸς τὸν κτίσαντα θεόν. εἰ δὲ καί ποτε ὀφθέντος ἀγγέλου ὁ ὄρων φωνῆς ἤκουε θεοῦ, ὡς ἐπὶ τῆς βάτου γέγονεν · ὥφθη γὰρ ἄγγελος κυρίου ... [Ex 3.2]. ἀλλ' οὐκ ἦν ὁ ἄγγελος ὁ θεὸς Ἀβραάμ · ἐν δὲ ἀγγέλῳ λαλῶν ἦν ὁ θεός. καὶ ὁ μὲν φαινόμενος ἦν ἄγγελος · ὁ δὲ θεὸς ἐν αὐτῷ ἐλάλει.

Se trata de un empleo de ὁράω_{D3} tremendamente cercano a su uso meramente visional, presente nada más -por otra parte- en este texto; como vimos en el campo A, el lexema más usual para expresar la visión visional es βλέπω, que también aparece en este texto. Eso sí: en ἐλ βλέπω nunca lleva como objeto a Dios, al contrario que ὁράω y las formas neutras (εἶδε, ὥφθη). Lo cual significa que Atanasio tiende a emplear ὁράω sobre βλέπω cuando el objeto de la visión es Dios mismo. Se trata, con todo, de un empleo muy diverso del empleo característico de ὁράω_{D3}: se alude a una visión (aunque visional), mientras que ὁράω_{D3} es, propiamente, sinónimo de πιστεύω. Lo mismo podemos decir del texto siguiente, de la 2ª *Epistula ad Serapionem*:

23 Algunas de las cuales hablan, empero, de *un ángel*; incluso éstas, según Atanasio, pueden estar referidas a Dios: con el término ἄγγελος se estaría designando al Verbo. Así en 3CA 13 (349 A), tras citar Gn 28.3-4a, afirma: εἰ δὲ οὐκ ἄλλου τινὸς ἔστι τὸ εὐλογεῖν καὶ τὸ ῥύεσθαι ἢ τοῦ θεοῦ, καὶ οὐκ ἄλλος τις ἦν ὁ ῥυόμενος τὸν Ἰακώβ ἢ αὐτὸς ὁ κύριος, τὸν δὲ ῥυόμενον αὐτὸν ὁ πατριάρχης ἐπεκαλεῖτο ἐπὶ τοὺς ἐκτόνους · δηλὸν ἔστιν ὡς οὐκ ἄλλον ἐν τῇ εὐχῇ συνῆπτε τῷ θεῷ ἢ τὸν τούτου λόγον, ὃν διὰ τοῦτο καὶ ἄγγελον ἐκάλεσεν, ὅτι μόνος αὐτὸς ἔστιν ὁ ἀποκαλύπτων τὸν πατέρα.

εἶδε 2ES 6 (617 B) τοῦτο δέ ἐστι τὸ ὁμοούσιον εἶναι τῷ πατρί, ὥς ἐκ πολλῶν ἐδείχθη. ἀμέλει περὶ μὲν τῶν ποιημάτων · αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν · αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν [Sal 148.5]. περὶ δὲ τοῦ υἱοῦ · ἐξηρεύζατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν [Sal 44.2]. ὁ δὲ Δανιήλ οἶδε υἱὸν τοῦ θεοῦ, οἶδε καὶ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ · καὶ τὸν μὲν υἱὸν **εἶδε** δροσίζοντα τὴν κάμινον · περὶ δὲ τῶν ἔργων εἰρηκῶς, εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα κυρίου τὸν κύριον [Dn 3.57], ἕκαστον μὲν τῶν κτισμάτων κατέλεξε · τὸν δὲ υἱὸν οὐ συνηρίθμησε τούτοις, εἰδὼς ὅτι οὐκ ἔστιν ἔργον, ἀλλὰ δι' αὐτοῦ γέγονε μὲν τὰ ἔργα, ἐν πατρὶ δὲ ὑμνούμενος καὶ ὑπερυψούμενός ἐστιν.

En la perícopa siguiente, de una de las últimas *Epistulae festales* (LXIII) del metropolitano alejandrino, hallamos un empleo de ὁράω semejante; en ella se alude a los fenómenos extático-visuales experimentados por el apóstol Pablo:

ἑωρακῶς EFs 11.3 Ὁ δὲ Παῦλος κατὰ σκοπὸν διώκων εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνὼ κλήσεως [Flp 3.14] ἠρπάσθη δι' αὐτῆς ἕως τρίτου οὐρανοῦ, **ἑωρακῶς** τὰ τε ἀνὼ, λοιπὸν κατερχόμενος κατηχεῖ καὶ ἡμᾶς εὐαγγελιζόμενος τὰ πρὸς Εβραίους γραφέντα · [Hb 12.18-19]...

574 La *Vita Antonii* y la *Epistula ad Marcellinum* no ofrecen ningún ejemplo de este tipo de acepción de ὁράω; lo cual es normal, ya que -como hemos indicado con anterioridad- se trata de una acepción técnica de índole eminentemente teológica, propia por tanto de obras de esta índole. Las *Expositiones in Psalmos* se mueven en esta misma línea; sólo algunos empleos esporádicos de ὁράω presentan similitud con ὁράω_{D3}. Así el siguiente, en el que el versículo del salmo se aplica alegóricamente al creyente:

ὁρῶν EPS 296 A Ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ [Sal 67.9c]
Ἰσραὴλ νοῦς **ὁρῶν** θεόν.

Más semejanza con el empleo normal de ὁράω_{D3} ofrece el texto siguiente, en el que pese a todo ἑωρακότες se sitúa "a caballo" entre lo sensible y lo teológico:

ἑωρακότες EPS 400 B Καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου, καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου [Sal 89.16a]
Τὸ ἴδε πάλιν ἀντὶ τοῦ ἴδεις, ἥτοι ἐπεσκέψω τοὺς δούλους σου καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου. δι' ἧς ἐπισκοπῆς τὴν λαμπρότητα καὶ τὸ φῶς τοῦ θεοῦ ἡμῶν **ἑωρακότες**, καὶ ἐπιστρέψαντες, κατευθυνθείμεν ἐφ' οἷς τὴν τῆς ἐπιστροφῆς πρᾶξιν ἀποπληροῦμεν.

575 *En conclusión:* aunque ofrece empleos característicos en ciertas obras (así en el *De Incarnatione* y, sobre todo, en el *Contra Gentes*), podemos considerar el empleo teológico de ὁράω ante todo como un fruto claro de la influencia del habla joánica (Jn

14.9) en Atanasio, plenamente asumida por éste y ampliamente desarrollada. Las principales *relaciones lexemáticas* que presenta son las siguientes:

$\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega_{D3}$	–	\mid	$\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega_{D2}$	+	$\bar{\iota}\delta\acute{\omega}\nu$ y $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}$ CG 2.25, $\bar{\epsilon}\psi\epsilon\tau\alpha\iota$ 3CA 5 (329 B), $\bar{\epsilon}\psi\epsilon\tau\alpha\iota$ 3CA 7 (336 A)
$\phi\omega\tau\acute{\iota}\zeta\omega_D$	–	$\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega_{D3}$			$\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\nu$ CG 7.28

VI.3.2.3 RELACIÓN ENTRE $\bar{\epsilon}\rho\alpha\omega_{D3}$ Y $\beta\lambda\epsilon\pi\omega_{D3}$

576 ¿Cuál es el factor diferenciador entre ambos lexemas? Al igual que hacíamos en el campo intelectual, ahora nos planteamos esta cuestión. Cuestión que sólo atañe a aquellas obras en que se emplean ambos lexemas; de lo expuesto se deduce claramente que sobre todo el tratado *Contra Gentes* ofrece un panorama peculiar, tanto en lo referente a estos dos verbos como a $\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega_{D3}$. Para esta obra nos remitimos al análisis de los empleos teológicos incluido en nuestro estudio del campo de 'ver' en CG²⁴. En las demás obras (fundamentalmente, antiarrianas) se percibe en el empleo de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{D3}$ una *mayor agilidad* que en el de $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega_{D3}$; este último lexema, como hemos tenido oportunidad de comprobar, aparece mayoritariamente ligado a Jn 14.9. $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$, por el contrario, ofrece una mayor riqueza en el ámbito de las relaciones intradivinas; no hallamos, sin embargo, un rasgo que definitivamente marque la diferencia semántica entre ambos lexemas. Más bien, tenemos la sensación de hallarnos ante un *fenómeno diacrónico de progresivo desplazamiento de $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega$ por parte de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$* ; éste, en efecto, va asumiendo las posibilidades expresivas del primero, lo cual se refleja -creemos que de forma decisiva- en el empleo de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ como presente respecto de $\bar{\epsilon}\iota\delta\acute{\omega}\nu$ y $\bar{\epsilon}\omega\rho\alpha\kappa\alpha$, como ya hemos comprobado suficientemente. El hecho de preferir $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ a $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega$ en este contexto es, para nosotros, mucho más significativo que las meras cifras estadísticas de apariciones de los dos lexemas (ligeramente superior para $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega$, exceptuadas las formas neutras), y denota una *clara preferencia de Atanasio por $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ frente a $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega$* , aunque persista el empleo de éste último. Razones semejantes a las aducidas al observar esta misma relación $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ – $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega$ en las transferencias al campo intelectual (motivos de orden *diacrónico* y *diafásico*) explicarían la preponderancia de $\bar{\epsilon}\rho\acute{\alpha}\omega_{D3}$ sobre $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega_{D3}$ en el *Contra Gentes-De Incarnatione*.

VI.3.2.4 $\kappa\alpha\theta\omicron\rho\alpha\omega_{D3}$ 'ver plenamente' (2x)

577 Sólo en dos ocasiones hallamos este lexema transferido al campo teológico en el *corpus Athanasianum*; la primera ocurrencia tiene lugar en la 2ª *Oratio contra Arianos*:

καθορῶμεν 2CA 49 (249 C) ὁ ἅπλοτος δὲ τῆς φαινομένης κτίσεως τοῦ κόσμου τὰ ἄόρατα αὐτοῦ τοῖς ποιήμασι νοούμενα **καθορῶμεν**, ὅτι καὶ οὐ καθ' ἓνα ἕκαστον ὁρῶμεν · οὐδὲ τὸ μὲν πρῶτον, τὸ δὲ δεύτερον, ἀλλὰ ὁμοῦ πάντα κατὰ γένος συνέστη.

La evidente referencia a Rm 1.20 ('τὰ γὰρ ἄόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται'), citado casi de forma literal, provoca el empleo de καθοράω por Atanasio con un sentido de *totalidad-simultaneidad* indiscernible en la práctica de su empleo como lexema meramente intelectual (*supra*, nº 390). Pero ahora el objeto es 'lo invisible de Dios', en un plano -tal como corresponde al contexto de Rm 1.20- meramente natural de conocimiento de Dios a través de la creación. No hay, por tanto, alusión a la fe; sí a la actividad de la mente (νοούμενα).

578 Descubrimos este empleo por segunda vez en el tratado *De uirginitate*:

καθορᾷ DV 17 (52.26) καὶ τὸ μείζον πάντων θαῦμα, ὅτι ὁ ἔχων καθαρὸν τὸν νοῦν καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἔνδον ὀφθαλμοῖς **καθορᾷ**. πῶς οὖν οὐ θέλεις κλαῦσαι καὶ πενθῆσαι ὃ ταῦτα βλεπων.

Se trata de un texto cuya doctrina presenta una gran similitud con la enseñanza del *Contra Gentes*; con una diferencia fundamental: el *De uirginitate* se mueve en el ámbito de la gracia, de lo sobrenatural, en el cual Atanasio no suele emplear este modo de expresión. Llamativo y aislado, por tanto, este texto podría servir para negar la paternidad atanasiana del tratado. Con todo, el análisis posterior de los variados lexemas visuales (sustantivos y adjetivos, fundamentalmente) que contiene esta obra nos permitirá aquilatar más nuestras conclusiones.

579 En resumen, el empleo de καθοράω en el ámbito de lo teológico sólo le viene sugerido a Atanasio por influencia del habla bíblica (dejamos en suspenso, por tanto, la ocurrencia en DV, que no obstante también podría deberse a este influjo). Y se caracteriza por su /complexividad/.

VI.3.2.5 **KATOITPIZOMAI_{D3}** 'ver reflejado' (1x)²⁵

580 Este verbo consituye un *hápax legomenon* en todo el *corpus Athanasianum* (y no solamente en las obras tomadas en consideración por MÜLLER 1952). En coherencia con la variedad e importancia de los lexemas visuales en el tratado *Contra Gentes*, κατοπτρίζομαι introduce una idea que Atanasio recogerá después en esta misma obra:

²⁵ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 525.

la del alma como un *espejo* en el cual el hombre puede ver reflejado a su Creador²⁶. El texto, en la parte inicial de la obra, es el que sigue:

κατοπτρίζεσθαι CG 2.33 ἱκανὴ δὲ ἡ τῆς ψυχῆς καθαρότης ἐστὶ καὶ τὸν θεὸν δι' ἑαυτῆς **κατοπτρίζεσθαι**, καθάπερ καὶ ὁ κύριός φησι · μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὁψονται [Mt 5.8].

La 'limpieza del alma' (ἡ τῆς ψυχῆς καθαρότης), cuya importancia para la visión natural de Dios en CG ya conocemos, es necesaria para poder *contemplar* en ella *como en un espejo* a Dios; afirmación que viene confirmada por Mt 5.8. Sin duda, el origen remoto de esta ocurrencia hay que buscarlo en un texto neotestamentario, 2 Co 3.18²⁷; pero Atanasio ha asumido plenamente el concepto, dándole un sentido propio que no coincide con el que hallamos en Pablo. Más adelante, cuando abordemos el estudio del sustantivo κάτοπτρον, volveremos necesariamente sobre este lexema verbal. Por los demás, en el campo estrictamente semántico la comparación de este texto con κάτοπτρον CG 8.11 y κατόπτρῳ CG 34.25 nos permite establecer dos ecuaciones semánticas con idéntico sentido,

κατοπτρίζομαι = διὰ κατόπτρου ὁράω κατοπτρίζομαι = ἐν κατόπτρῳ θεωρέω.

● CONCLUSIONES DEL CAMPO D :

581 Este campo se presenta, en principio, como un empleo técnico concreto de los lexemas propios del campo intelectual (pertenecientes o no al campo de la visión); pero su gran desarrollo justifica su estudio como un conjunto característico de lexemas.

582 Nos vamos a centrar, como es natural, en los tres grandes verbos visuales actuantes en el campo teológico: θεωρέω, βλέπω y ὁράω. Ante todo tenemos que retomar una observación que ya realizamos al principio de este capítulo: se trata de un

²⁶ "This is a general statement and does not only apply to Adam before the fall. Any man who believes that his soul is created in God's image can know God..." (MEIJERING 1984, 20). HAMILTON 1980, en un artículo dedicado precisamente al símil del espejo (sobre el que volveremos cuando estudiemos 'κάτοπτρον'), inexplicablemente no toma en consideración este texto ("In *Contra Gentes*, Athanasius twice [sc., n°s 8 y 34] uses the simile of the mirror", 14).

²⁷ 2Co 3.18: ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος. También en el NT constituye un *hárax legómenon* (SCHMOLLER 1990, s.u.). "...the source of the simile of the mirror is to be sought in 2 Cor 3.18 ff., interpreted however in a way which is consistent with the Platonist emphases in Athanasius' understanding of man's destiny and fall" (HAMILTON 1980, 17).

empleo exclusivo de ciertos tratados, los de carácter polémico. Pero dentro de este vasto conjunto tenemos que distinguir la dilogía *Contra Gentes-De Incarnatione* de los tratados inmersos en la polémica arriana; ya que hallamos un panorama notablemente distinto en ambos bloques.

583 Hay que subrayar igualmente la influencia decisiva que en ocasiones tiene el *habla bíblica* a la hora de determinar el empleo de los lexemas; como es natural, en el campo teológico esta influencia se manifiesta con una fuerza mucho mayor que en los demás campos. Destacan por su importancia general Sb 13.5 (—> empleo de θεωρέω_{D2} en CG) y, sobre todo, Jn 14.9 (—> ὁράω_{D3} y βλέπω_{D3} en las obras antiarrianas).

584 Pero *todos los empleos* de lexemas visuales transferidos al ámbito de lo teológico presentan una *característica común* que les confiere una gran unidad: aparecen *estrechamente ligados a la teología de la imagen*. Ésta presenta en Atanasio una *doble dimensión*: el *hombre imagen del Verbo*, y el *Verbo imagen del Padre*; pero ambos aspectos se exigen y complementan mutuamente.

585 Θεωρέω_{D2} aparece uniformemente caracterizado por su carácter *profundizativo*, que ya ha manifestado de diversos modos en los otros campos en que actúa. En el tratado *De Incarnatione* esta profundidad se manifiesta en el reconocer la divinidad de Cristo *a partir de sus obras*; y en el tratado *Contra Gentes* presenta una importancia especial, ya que se presenta íntimamente ligado a la 1ª vía (de orden natural) propuesta por Atanasio para llegar al conocimiento de Dios (a partir del alma racional). Con una característica: se aplica al hombre *en su estado actual (de pecado)*, a diferencia de ὁράω_{D3} que, como hemos visto, designa normalmente la visión de Dios que el hombre poseía *antes* del pecado original. Este hecho indudable, que sólo se puede apreciar por un análisis minucioso de las ocurrencias, tiene su explicación semántica en el carácter *profundizativo* de θεωρέω.

Por último, en la obras antiarrianas la *profundidad* se manifiesta en una constante de θεωρέω_{D2}: manifiesta el conocimiento (de orden sobrenatural) *inclusivo* de las personas divinas por parte del hombre.

586 Βλέπω_{D3} es el lexema que presenta una *gama más rica de matices* a la hora de expresar el conocimiento de Dios por parte del hombre. En el plano natural puede designar el conocimiento analógico de la divinidad (que, como vimos, Arrio postulaba también para el Verbo); pero igualmente expresa el conocimiento sobrenatural de Dios mediante la fe, en relación con Jn 14.9. Finalmente, refiere las relaciones intradivinas entre el Padre y el Hijo (visión mutua, el Padre ve al Hijo en los hombres, el Hijo ve al Padre). El rasgo de la *imitación*, frecuente -como hemos visto en varias ocasiones- en

βλέπω, lo apreciamos en el detalle de que el Hijo creó y gobierna el universo *viendo* al Padre. En alguna ocasión actúa de forma semejante a θεωρέω_{D2}, lo que pone de manifiesto su carácter de *término no-marcado* respecto de este lexema.

587 En el tratado *Contra Gentes* ὁράω_{D3} presenta un uso caracterizado: su sujeto es ἡ ψυχή, su objeto el λόγος divino, y se refiere uniformemente a la visión de Dios por parte del hombre *antes del primer pecado*. Aunque con mucha menor frecuencia, también en *De Incarnatione* es empleado de forma característica -conocimiento de la divinidad de Cristo a través de las acciones que realizó-, semejante al empleo de θεωρέω_{D2} en esta obra (lo cual revela el *carácter archilexemático* de ὁράω respecto de θεωρέω). Pero su empleo fundamental es el que deriva, en las obras antiarrianas, de la influencia -fundamental- de Jn 14.9; la gran mayoría de ocurrencias en estas obras se dan en este contexto. Por lo cual, la *influencia del habla joánica* en este empleo de ὁράω se revela de una importancia innegable. Por último, también ὁράω puede expresar las relaciones intradivinas, aunque lo hace con una frecuencia menor que βλέπω.

588 Como ya hemos indicado, hay muchos detalles que manifiestan, pese a la superioridad numérica de ὁράω_{D3} sobre βλέπω_{D3}, la *preferencia real* de este lexema por Atanasio; explicable por un *fenómeno diacrónico* (progresivo desplazamiento de ὁράω por parte de βλέπω) que está en pleno desarrollo.

589 En la teología atanasiana de la visión de Dios el Espíritu Santo es el gran ausente. Ello se debe, según hemos comprobado, a que esta Persona de la Trinidad no es concebida como un objeto de visión sino de *posesión* por parte del creyente; sólo esporádicamente le aplica Atanasio la teología de la imagen.

590 En lo referente al *supletivismo*, hemos comprobado la existencia de un supletivismo real βλέπω / ὄψομαι / εἶδον / εἶώρακα, que coexiste con el paradigma de ὁράω. Respecto del supletivismo θεωρέω / εἶώρακα, parece que refleja el paradigma propio de este lexema en el Evangelio de Jn.

591 Por último nos queda señalar la posibilidad de expresar mediante θεωρέω_{D2} y ὁράω_{D3} la *visión profética* también en este campo; el objeto es, naturalmente, Dios.

VII - LOS SUSTANTIVOS PROPIOS DEL CAMPO

592 El espacio nominal del campo de *ver* presenta dentro del mismo una importancia indudable; aunque ya hemos hecho notar que se trata de un campo eminentemente verbal debido a la noción central del mismo (una *acción* -ver- cuya expresión natural es el *verbo*), no por ello podemos minusvalorar el papel jugado en el mismo por los sustantivos integrados en él, ya de orden abstracto (expresando la acción visual), ya de orden concreto (designando, por ejemplo, un órgano somático).

Nuestro estudio se orientará de forma semejante al que hemos realizado anteriormente respecto de los lexemas visuales; es decir, abordaremos el análisis de cada término según el campo (*visual*, *intelectual*, *emotivo* o *teológico*) en que actúa. La importancia de los diversos campos, como permite comprobar una mera ojeada al índice general, es muy diversa; el fundamental, tanto por la cantidad de lexemas integrados como por la relevancia de los mismos, es el campo visual originario. Los otros tres, si bien ofrecen un interés indudable en su conjunto, deben su importancia fundamental al empleo de determinados lexemas aislados (ὀφθαλμός_B, σκοπός_B, πρόσωπον_B, θαῦμα, εἶδος_D, θεωρία_D) relevantes por diversos aspectos (sobre todo de orden teológico y literario) en el estudio de Atanasio.

VII.1 EL CAMPO VISUAL (A)

593 Para nuestro análisis del conjunto de sustantivos pertenecientes al campo de *ver* que aparecen activos en el ámbito visual sensible dentro de los escritos de Atanasio, hemos dividido la abundante materia (los lexemas superan la treintena, aunque con muy desigual importancia) en diversos apartados: el *organo de la visión*, la *visión subjetiva* y *objetiva*, los *nombres de agente* y, en fin, otros *sustantivos diversos* cuya inclusión en alguno de los tres grupos anteriores no nos ha parecido oportuna.

VII.1.A EL ÓRGANO DE LA VISIÓN

El término principal es, como veremos, ὀφθαλμός; completaremos su análisis con un breve estudio acerca de la expresión en Atanasio de los *sentidos* y los *órganos sensoriales*. Después analizaremos las escasas ocurrencias de ὄμμα, así como un sustantivo -βλέφαρον- íntimamente relacionado con el *ojo*.

VII.1.A.1 ὉΦΘΑΛΜΟΣ 'ojo' (60x)

594 Como indica su elevado índice de frecuencia, ὀφθαλμός constituye el término por antonomasia (aunque no el único) para expresar el órgano visual¹. En primer lugar designa el órgano visual en su materialidad; así en el texto siguiente, en el que se refiere la tortura sufrida durante la persecución desatada por los eusebianos el año 342 por un obispo que ya gozaba de la condición de 'confesor de la fe', pues había perdido un ojo en la persecución:

ὀφθαλμόν *HA 12.2.10* Σαραπάμωνα γοῦν ἐπίσκοπον
 ὁμολογητὴν ἐξορίζουσι, Ποτάμωνα δὲ ἐπίσκοπον ὁμολογητὴν
 ἀπολέσαντα καὶ αὐτὸν τὸν ὀφθαλμόν ἐν τῷ διωγμῷ οὕτω κατέκοψαν ταῖς
 καταυχενίοις πληγαῖς, ὥς μὴ πρότερον παύσασθαι, πρὶν ἂν νομισθῆναι
 τὸν ἄνθρωπον νεκρόν.

La belleza de los ojos es, en las siguientes palabras de Antonio -que parafrasean el episodio de 1R 16.12-, un signo evidente de la elección de Dios:

ὀφθαλμούς *VA 67 (940 B)* ... οὕτως ὁ Σαμουὴλ ἐπέγνω τὸν Δαβὶδ
 · χαροποιούς γὰρ εἶχε τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ τοὺς ὀδόντας ὥς γάλα
 λευκοῦς.

Al tratarse de un órgano sensorial de orden material es limitado por naturaleza; no puede, por tanto, abarcar una realidad cuyas dimensiones le exceden:

ὀφθαλμοῖς *DI 54.4.25* ὥς γὰρ οὐ δύναται τοῖς ὀφθαλμοῖς περιλαβεῖν
 τὰ ὅλα κύματα, ...

595 Ese órgano puede sufrir una enfermedad que impida su correcto funcionamiento, lo cual constituye el contexto idóneo para que se produzca un hecho milagroso. Así en la *Vita Antonii*, que en dos n^{os} consecutivos (57 y 58) narra sendas curaciones referentes a la visión²; la primera de ellas tiene como sujeto a un hombre:

¹ Procede de la raíz ide. *ok^w. La formación concreta del término permanece inexplicada: "Dans l'usage courant, ces deux termes [ὥπα γ' ὅσσε] sont remplacés par ὀφθαλμός, que ne correspond à aucun type de dérivation connu, et qui, en l'absence de toute explication, apparaît comme une déformation populaire du nom de l'oeil" (PRÉVOT 1935, 135; cf. otras formas populares del mismo lexema según los diversos dialectos, en las pp. 274-275). Al final de su artículo (269-275) Prévot ofrece un estudio de los términos griegos que designan el ojo: Ac. sg. (de género animado) ὥπα, dual neutro ὅσσε γ' ὀφθαλμός; sólo éste sobrevivió en griego posthomérico.

² Uno de los muchos episodios de la *Vita* en que la descripción de la actividad de Antonio evoca claramente la del mismo Cristo, tal como es descrita en los Evangelios; cf. MARA 1990, 566.

ὁφθαλμούς VA 57 (925 B) Εἷς γοῦν Φρόντων καλούμενος... καὶ πάθος ἔχων δεινόν, τήν τε γὰρ γλῶτταν ἑαυτοῦ κατήσθιε καὶ τοὺς **ὁφθαλμούς** ἐμέλλε βλάπτεσθαι, εἰσελθὼν εἰς τὸ ὄρος ἡξίου τὸν Ἀντώνιον ἐβύξασθαι περὶ αὐτοῦ · ...

Igualmente, la segunda culminará con el prodigio obrado por el asceta en una joven que sufría una enfermedad especialmente penosa:

ὁφθαλμούς VA 58 (925 C) Παρθένος δέ τις ἀπὸ Βουσιρέως τῆς Τριπόλεως πάθος εἶχε δεινὸν καὶ λίαν αἰσχρόν. τά τε γὰρ δάκρυα αὐτῆς, καὶ αἱ μύξαι, καὶ τὰ ἐκ τῶν ὠτῶν ὑγρὰ πίπτοντα χαμαί, σκώληκες εὐθὺς ἐγίνοντο · ἦν δὲ καὶ τὸ σῶμα παραλελυμένη, καὶ τοὺς **ὁφθαλμούς** εἶχεν οὐ κατὰ φύσιν.

En relación con este contexto, la alusión a la curación del ciego de nacimiento (Jn 9) constituye un tópico atanasiano a la hora de referirse a la divinidad de Cristo; los textos siguientes, de obras diversas, muestran una notable uniformidad al respecto. Atanasio ve en este hecho el poder de Cristo sobre la naturaleza humana:

ὁφθαλμούς DI 18.4.31 τίς γὰρ ἰδὼν αὐτὸν ἀποδίδοντα τὸ λεῖπον, οἷς ἡ γένεσις ἐνέλειψε, καὶ τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ τοὺς **ὁφθαλμούς** ἀνοίγοντα, οὐκ ἂν ἐνενόησε τὴν ἀνθρώπων ὑποκειμένην αὐτῷ γένεσιν, καὶ ταύτης εἶναι τοῦτον δημιουργὸν καὶ ποιητήν;

Lo cual le lleva a distinguir netamente, en los siguientes episodios, lo que es simplemente humano (la saliva) y lo específicamente divino (el poder curativo que reside en ella):

ὁφθαλμούς 4ES 14 (657 A) ... · συνημμένως δὲ πάντα ἐγίνετο, καὶ εἷς ἦν ὁ ταῦτα ποιῶν κύριος παραδόξως τῇ ἑαυτοῦ χάριτι. ἔπτυε γὰρ ἀνθρωπίνως, καὶ τὸ πτύσμα ἦν ἐνθεον · ἐν αὐτῷ γὰρ ἐποίει τοὺς **ὁφθαλμούς** τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ ἀναβλέπειν.

ὁφθαλμούς 3CA 32 (392 A) καὶ ἐπὶ μὲν τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ ἀνθρώπινον ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἡφίει τὸ πτύσμα, θεϊκῶς δὲ τοὺς **ὁφθαλμούς** ἥνοιγε διὰ τοῦ πηλοῦ.

ὁφθαλμούς TA 7 (805 A) ... · ὁ αὐτὸς δὲ ἦν σωματικῶς μὲν ὡς ἄνθρωπος πτύων, θεϊκῶς δὲ ὡς υἱὸς τοῦ θεοῦ ἀνοίγων τοὺς **ὁφθαλμούς** τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ.

596 En el *Contra Gentes* este sustantivo adquiere una relevancia nueva, ya que el órgano visual aparece como un elemento intermedio -y necesario- entre la percepción sensible y la actividad intelectual, lo cual diferencia al hombre de los animales:

ὀφθαλμῶν CG 31.10 ὁ δὲ ἄνθρωπος οὗ πρὸς τὰ βλεπόμενα ὁρμᾷ,
ἀλλὰ τῷ λογισμῷ τὰ διὰ τῶν **ὀφθαλμῶν** ὁρώμενα κρίνει · ...

Por lo cual se considera un contrasentido -que adquiere forma de paradoja por expresarse mediante lexemas sensibles, aunque transferidos al ámbito intelectual- el no comprender una realidad pese a estar dotados para percibir visualmente los elementos que deberían conducirnos a esa comprensión:

ὀφθαλμούς AA 61.4.23 [ep. Constantini] καὶ οὐχ ὁρῶμεν **ὀφθαλμούς**
ἔχοντες, οὐδὲ αἰσθανόμεθα, ...

597 La privilegiada relación con los lexemas fundamentales del campo (βλέπω y sobre todo ὁράω) revela en ὀφθαλμός el *sustantivo principal del campo*, y el órgano visual por excelencia; sirva un texto como botón de muestra:

ὀφθαλμούς CG 4.21 ἔχοντος γὰρ [τοῦ ἀνθρώπου] τοῦ σώματος
ὀφθαλμούς εἰς τὸ τὴν κτίσιν ὁρᾶν, ...

Incluso puede aparecer (ya lo hemos visto con anterioridad) como sujeto sintáctico de la acción de 'ver':

ὀφθαλμοί AC 5.5 ἃ γὰρ εἶδον οἱ **ὀφθαλμοί** αὐτοῦ, ταῦτα καὶ λέγειν
ὀφείλει, ...

De modo que quien conserva los ojos incólumes, como Antonio hasta el final de sus días (a pesar de su vida penitente), goza de una visión correcta:

ὀφθαλμούς VA 93 (973 B) ... καὶ ὅμως ἐν πᾶσι διέμεινεν
ἀβλαβής. καὶ γὰρ καὶ τοὺς **ὀφθαλμούς** ἀσινεῖς καὶ ὁλοκλήρους εἶχε,
βλέπων καλῶς · ...

No es infrecuente la especificación -redundante- de los ojos como órgano de la visión junto a ὁράω u otro lexema visual:

ὀφθαλμοῖς DI 29.6.41 ὥσπερ οὖν ταῦτα ἀληθῆ εἶναι τοῖς **ὀφθαλμοῖς**
ἔξεστιν ὁρᾶν, οὕτως ...

De forma que puede, incluso, dar lugar a una expresión complementaria de ὁράω que Atanasio emplea como *uariatio* expresiva,

ἀπαντάω τοῖς ὀφθαλμοῖς σου .- ὁρᾶς :

ὁφθαλμοῖς CG 13.33 ἔστι μὲν γὰρ καὶ τοῖς **ὁφθαλμοῖς** ἢ πίστις ἀπαντῶσα τούτων, καὶ πάρεστι τοῖς βουλομένοις ὄρᾶν τὰ τοιαῦτα.

598 Es frecuente la locución 'ἐπὶ (πρὸ) ὁφθαλμῶν' para referirse a una realidad cuya percepción es inevitable; cuando aparece complementando al verbo 'εἶμι' constituye una *expresión complementaria* de ὄράω referida a una realidad cuya visión no se puede omitir por ser evidente³; la relación es, por tanto,

ἐπ' ὁφθαλμῶν εἶμι .— ὄρᾳς :

ὁφθαλμῶν CG 28.10 ἄλλ' ἴσως διαιρούμενα μὲν καὶ καθ' ἑαυτὰ λαμβανόμενα [τὰ μέρη τῆς κτίσεως] ἐπιδεῇ εἶναι αὐτὰ καὶ αὐτοὶ συνομολογοῦσι, τῆς ἀποδείξεως **ἐπ' ὁφθαλμῶν** οὕσης · ὁμοῦ δὲ πάντα συνάπτοντες, καὶ ὥς ἐν ἀποτελοῦντες μέγα σῶμα, τὸ ὅλον θεὸν εἶναι φήσουσι.

ὁφθαλμῶν EPS 257 A Ὁ θεός, τὴν ζωὴν μου ἐπήγγειλά σοι [Sal 55.9a] Παρρησίαν ἄγων, φησί, καὶ μὴ ἐπαισχυνόμενος τῇ ἑμαυτοῦ ζωῇ. ταύτην σοι παῖσαν ἐξήγγειλα. σὺ δὲ ἀποδεχόμενος αὐτήν τὰ δάκρυά μου οὐκ ἀπώσω · ἀλλὰ πρὸ τῶν σῶν **ὁφθαλμῶν** ἔθου αὐτά, πιστούμενος τὴν σὴν ἐπαγγελίαν τὴν λέγουσαν · ἔτι σου λαλοῦντος ἐρῶ · ἰδοὺ πάρεμι [Is 58.9].

ὁφθαλμῶν AA 52.2.21 [ep.2 Iulii] Συγχαίρω καὶ γὰρ ὑμῖν, ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, ὅτι τὸν καρπὸν τῆς ἑαυτῶν πίστεως **ἐπ' ὁφθαλμῶν** λοιπὸν ὄρατε.

599 Como sustantivo principal del campo visual, ὁφθαλμός mantiene una estrecha relación con otro sustantivo, φῶς; de ello da fe el texto siguiente, del tratado *De Incarnatione*, en el cual se llega a explicar la visión como una *conversión del ojo en luz*, consecuencia de una purificación del órgano visual. Tan estrecha es la relación entre ambas realidades:

ὁφθαλμόν DI 57.3.9 y ὁφθαλμός DI 57.3.11 ὥσπερ γὰρ εἴ τις ἐθελήσειεν ἰδεῖν τὸ τοῦ ἡλίου φῶς, πάντως τὸν **ὁφθαλμόν** ἀποσμήχει καὶ λαμπρύνει, σχεδὸν ὅμοιον τῷ ποθουμένῳ ἑαυτὸν διακαθαίρων, ἵνα οὕτως φῶς γενόμενος ὁ **ὁφθαλμός** τὸ τοῦ ἡλίου φῶς ἴδῃ ...

Por ello cuando la luz constituye una realidad dañina, como la aparición demoníaca en forma de luz narrada por Antonio en el texto siguiente, el medio de defensa consiste simplemente en cerrar los ojos (τοὺς ὁφθαλμοὺς καμμύω) y orar:

³ Es en el campo B donde ὁφθαλμός desarrolla plenamente todas las capacidades expresivas de esta locución, produciendo expresiones complementarias; cf. *infra* n° 694.

ὀφθαλμούς VA 39 (900 C) ἤλθόν ποτε [οἱ δαίμονες] ἐν σκοτίᾳ, φωτὸς ἔχοντες φαντασίαν, καὶ ἔλεγον · 'ἤλθομεν φᾶναί σοι, Ἀντώνιε' · ἐγὼ δὲ καμμύων τοὺς **ὀφθαλμούς** ἡυχόμεν, καὶ εὐθὺς ἐσβέσθη τὸ φῶς τῶν ἄσεβων.

600 Esta expresión (τοὺς ὀφθαλμούς καμμύω) es típicamente atanasiana para denotar una sustracción del sujeto a la realidad circundante; lo confirman estos textos, de obras diversas. En el primero de ellos volvemos a hallar esa íntima conexión de ὀφθαλμός con φῶς o, si se cierra el ojo, con su término alterno (σκότος):

ὀφθαλμούς CG 7.19 ὥς γὰρ ἂν τις ἡλίου φαίνοντος, καὶ πάσης τῆς γῆς τῷ φωτὶ τούτου καταλαμπομένης, καμμύων τοὺς **ὀφθαλμούς**, σκότος ἑαυτῷ ἐπινοῇ οὐκ ὄντος σκότους, καὶ λοιπὸν ὥς ἐν σκότει πλανώμενος περιπατῇ, πολλάκις πίπτων καὶ κατὰ κρημνῶν ὑπάγων νομίζων οὐκ εἶναι φῶς, ἀλλὰ σκότος · ...

En la 1ª *Oratio contra Arianos* las blasfemias de los arrianos provocan, en la mente del autor, un cerrarse totalmente a la percepción sensorial (concretada en el oído y la vista), para no tener que soportar semejantes impiedades:

ὀφθαλμούς ICA 7 (25 A) ἐπὶ δὲ ταῖς Ἀρείου βλασφημίαις πῶς οὐ πᾶσα τῶν ἀνθρώπων ἡ φύσις ἀφασίᾳ πληγήσεται, καὶ κλείσει μὲν τὰς ἀκοάς, καμμύσει δὲ τοὺς **ὀφθαλμούς**, ἵνα μήτε ἀκοῦσαι τοιούτων, μήτ' ἴδῃν τὸν ταῦτα γράψαντα δυνηθῇ;

601 Pero el cerrar los ojos no es el único medio de evadirse de la realidad; basta con dirigirlos hacia el suelo. Así lo manifiesta el texto siguiente, en el que esa realidad es, de nuevo, la luz:

ὀφθαλμῶν CG 8.22 οἶον δὲ εἰ τις, εἰς βυθὸν καταδύς, μηκέτι μὲν βλεπῶν τὸ φῶς, μηδὲ τὰ ἐν τῷ φωτὶ φαινόμενα, διὰ τὸ τῶν **ὀφθαλμῶν** πρὸς τὸ κάτω νεῦμα, ...

Lo cual propicia en el tratado *De Incarnatione* un empleo metafórico de la expresión, valiéndose de esta misma imagen:

ὀφθαλμούς DI 14.7.41 οὐχί γε · παρεῖδον γὰρ τοῦτο πρότερον οἱ ἄνθρωποι, καὶ οὐκέτι μὲν ἄνω, κάτω δὲ τοὺς **ὀφθαλμούς** ἐσχήκασιν.

ὀφθαλμούς DI 15.2.9 ... καὶ ὥς ἐν βυθῷ βυθισθέντες κάτω τοὺς **ὀφθαλμούς** ἔχοντες, ...

602 Como podemos deducir de los textos que acabamos de examinar, ὁφθαλμός puede participar de la amplia gama de matices significativos propios de la visión en general, expresando los *sentimientos* de la persona; por ejemplo, la *tristeza*:

ὁφθαλμοί *EPS 473 A* Ὑπὲρ πίστευσας, διὸ ἐλάλησας [Sal 115.1a] ... εἰ δὲ πλήρεις ἦσαν οἱ ὁφθαλμοὶ δακρύων, δηλονότι τὴν ἀγαλλίασιν ἐν ἐκείναις ἀπολήψονται ταῖς μοναῖς.

O la *complicidad*:

ὁφθαλμοῖς *DNS 20.1.32* ... οἱ περὶ Εὐσέβιον ἠνεύχοντο μὲν μὴ τολμῶντες ἀντιλέγειν διὰ τὴν αἰσχύνην ἣν εἶχον ἐφ' οἷς ἡλέγχθησαν, κατελήφθησαν δὲ πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς τονθορύζοντες καὶ διανεύοντες τοῖς ὁφθαλμοῖς, ὅτι καὶ τὸ 'ὅμοιον' καὶ τὸ 'ἀεὶ' καὶ τὸ 'τῆς δυνάμεως' ὄνομα καὶ τὸ 'ἐν αὐτῷ' κοινὰ πάλιν ἐστὶ πρὸς ἡμᾶς καὶ τὸν υἱόν, καὶ οὐδὲν λυπεῖ τούτοις ἡμᾶς συνθέσθαι.

603 En las *Expositiones in Psalmos* es frecuente el antropomorfismo (bíblico) de hablar de los 'ojos de Dios', designando así su presencia; por ejemplo, en el texto siguiente, en el que el comentarista se plantea la posibilidad de sustraerse a esa presencia:

ὁφθαλμῶν *EPS 533 A* Καὶ εἶπα · ὅρα σκότος καταπατήσῃ με [Sal 138.11a]
Ἐντὶ τοῦ 'σκεπάσει καὶ ἀποκρύψει τῶν σῶν ὁφθαλμῶν'.

Pero, aunque el hombre pueda burlar los ojos de todos los hombres, nadie -y menos el pecador- está oculto a los *ojos de Dios*:

ὁφθαλμούς *EPS 240 B* Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα [Sal 50.6ab] Ἐντὶ τοῦ · τοὺς πάντων ἀποκρυψάμενος ὁφθαλμούς ἐν τῷ παρανομήματι, τοὺς σοὺς μόνους οὐ διέλαθον.

Presencia que, por lo demás, se concibe como una mirada protectora sobre el pobre, como indica en el texto siguiente la explicación del bíblico 'ὁφθαλμούς' como εὐεργετικὴ ἐπισκοπή:

ὁφθαλμούς *EPS 93 C* Οἱ ὁφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν [Sal 10.4c] Τὸ ἀλάθητον σημαίνει τοῦ θεοῦ · ὁφθαλμούς δὲ τὴν εὐεργετικὴν ἐπισκοπήν.

604 *En conclusión* (con la salvedad de las ocurrencias que examinamos en el apartado siguiente), ὁφθαλμός es el término que designa al *ojo* (órgano visual por excelencia) en su materialidad, íntimamente ligado a la luz (φῶς); pero también adquiere un significado

más profundo en tanto que constituye el órgano que relaciona al hombre con la realidad, obligándole a tomar partido ante ella.

VII.1.A.1b *La expresión léxica de los sentidos y los órganos sensoriales*

605 Al examinar las ocurrencias de ὀφθαλμός en el *corpus Athanasianum* llaman la atención aquellas pertenecientes al tratado *Contra Gentes*, por su frecuente relación con el grupo de términos que expresan los *sentidos corporales* y sus *actividades correspondientes*. Su interés radica precisamente en la frecuencia de estos textos; vamos a realizar una atenta consideración de los mismos, en un breve *excursus* cuya oportunidad no consideramos necesario resaltar, dado su evidente interés para el campo visual en general y el sustantivo ὀφθαλμός en particular. El campo semántico de 'ver', en efecto, está íntimamente ligado al campo semántico de los *órganos sensoriales* y al de las *actividades sensibles*.

Hay que notar, sin embargo, que no se trata de un hecho exclusivo de este tratado; también lo apreciamos, aunque con mucha menor intensidad, en el *De Incarnatione* y en las *Expositiones in Psalmos*. La llamativa riqueza del *Contra Gentes* en este apartado se explica por el contexto que propicia este empleo, y que es doble: la crítica a los ídolos, dotados de órganos sensoriales ineficaces (Atanasio los llamará 'τὰ σύμβολα τῶν αἰσθήσεων', cf. ὀφθαλμούς CG 15.4) y la armonía del cuerpo humano, tema ampliamente desarrollado cuando se expone la doctrina del conocimiento de Dios a partir del alma racional.

606 Los textos son, pues, los siguientes (por orden de aparición):

ὀφθαλμούς CG 15.4 Εἴθε γάρ, εἴθε κ' ἂν χωρὶς σχήματος αὐτοῖς τοὺς θεοὺς ἐπλάττειν ὁ τεχνίτης, ἵνα μὴ τῆς ἀναισθησίας φανερόν ἔχωσι τὸν ἔλεγχον. ὑπέκλεψαν γὰρ ἂν τὴν ὑπόνοιαν τῶν ἀκεραίων, ὡς αἰσθομένων τῶν εἰδώλων, εἰ μὴ τὰ σύμβολα τῶν αἰσθήσεων, οἷον ὀφθαλμοὺς καὶ ῥίνας καὶ ὠτα καὶ χεῖρας καὶ στόμα εἶχον ἀκινήτως κείμενα πρὸς τὴν τῆς αἰσθήσεως χρῆσιν καὶ τὴν τῶν αἰσθητῶν ἀντίληψιν. νῦν δὲ ἔχοντες οὐκ ἔχουσι καὶ στήκοντες οὐ στήκουσι, καὶ καθεζόμενοι οὐ καθεζονται. οὐ γὰρ ἔχουσι τούτων τὴν ἐνέργειαν, ...

ὀφθαλμός CG 28.29 ὥς γὰρ ὁ ὀφθαλμὸς οὐκ ἔστιν ἄκοή, οὐδὲ ἡ ἄκοή χεῖρ, οὐδὲ ἡ γαστήρ ἐστι στέρνα, οὐδ' αὖ πάλιν ὁ αὐχὴν ἐστι πούς.

ὀφθαλμοῖς CG 29.4 εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀσώματός ἐστι, καὶ ἀόρατος, καὶ ἄψαυστος τῇ φύσει, πῶς σῶμα τὸν θεὸν ἐπινοοῦσι, καὶ τὰ φαινόμενα τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ ὧν ψαύομεν τῇ χειρὶ θρησκευοῦσι τῇ θεοῦ τιμῇ;

ὀφθαλμοῦ CG 31.16 διὰ τοῦτο γοῦν ὥς ἄλλος ὢν [δ νοῦς], αὐτῶν τῶν αἰσθήσεων γίνεται κριτής · καὶ ὢν ἐκεῖναι ἀντιλαμβάνονται, ταῦτα οὗτος διακρίνει, καὶ ἀναμιμνήσκει, καὶ δείκνυσιν αὐταῖς τὸ κρεῖττον. **ὀφθαλμοῦ** μὲν γάρ ἐστι μόνον τὸ ὄρα̃ν, καὶ ὥτων τὸ ἀκούειν, καὶ στόματος γεύεσθαι, καὶ ῥινὸς ὀσμῶν ἀντιλαμβάνεσθαι, καὶ χειρῶν τὸ ἅπτεσθαι · ἄλλ' ἅ δεῖ ὄρα̃ν καὶ ἀκούειν καὶ ὀσμᾶσθαι, οὐκέτι τῶν αἰσθήσεών ἐστιν, ἀλλὰ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ ταύτης νοῦ διακρίναι.

ὀφθαλμός CG 32.13 y ὀφθαλμόν CG 32.14 πῶς δὲ πάλιν κατὰ φύσιν ὢν ὁ **ὀφθαλμός** εἰς τὸ ὄρα̃ν, καὶ ἡ ἀκοή εἰς τὸ ἀκούειν, τὰ μὲν ἀναστρέφονται, τὰ δὲ αἰροῦνται; τίς γὰρ ὁ τὸν **ὀφθαλμόν** τοῦ ὄρα̃ν ἀποστρέφων; ἢ τίς τὴν ἀκοήν κατὰ φύσιν οὔσαν ἀκουστικὴν ἀποκλείει τοῦ ἀκούειν; ἢ τίς τὴν γεῦσιν, κατὰ φύσιν οὔσαν γευστικὴν, κωλύει πολλάκις τῆς φυσικῆς ὁρμῆς; τίς δὲ τὴν **χειρα**, κατὰ φύσιν οὔσαν εἰς τὸ ἐνεργεῖν, ἐπέχει τοῦ ψαύειν τινός; τίς δὲ τὴν ὀσφρησιν, καὶ αὐτὴν εἰς τὸ ὀσμᾶσθαι γενομένην, ἀποστρέφει τοῦ μὴ ἀντιλαμβάνεσθαι;

ὀφθαλμός CG 38.19 ..., ὁρῶντες ὅτι οὐ μάχεται ὁ **ὀφθαλμός** τῇ ἀκοῇ, οὐδὲ ἡ **χειρ** τῇ ποδὶ στασιάζει, ἀλλ' ἕκαστον τὴν ἰδίαν χρεῖαν ἀστασιάστως, ...

ὀφθαλμόν CG 43.9 ἢ ὥς ἡ καθ' ἡμᾶς ψυχὴ ἐν ταύτῳ τὰς ἐν ἡμῖν αἰσθήσεις κατὰ τὴν ἐκείνης ἐνέργειαν κινεῖ, ὥστε παρόντος πράγματος ἑνὸς τὰς πάσας ὁμοῦ κινεῖσθαι, καὶ τὸν μὲν **ὀφθαλμόν** ὄρα̃ν, τὴν δὲ ἀκοήν ἀκούειν, τὴν δὲ **χειρα** ἅπτεσθαι, καὶ τὴν ὀσφρησιν ἀντιλαμβάνεσθαι, καὶ τὴν γεῦσιν γεύεσθαι · πολλάκις δὲ καὶ τὰ ἄλλα μέλη τοῦ σώματος, ὥστε καὶ τοὺς πόδας περιπατεῖν.

ὀφθαλμόν DI 2.2.11 ὥς γὰρ ἐπὶ σώματος ἑνὸς ἔδει τὰ πάντα εἶναι ἥλιον ἢ σελήνην, καὶ ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων ἔδει τὸ ὅλον εἶναι **χειρα**, ἢ **ὀφθαλμόν**, ἢ **πόδα**. νῦν δὲ οὐκ ἔστι μὲν οὕτως · ὁρῶμεν δὲ τὸ μέν, ἥλιον · τὸ δέ, σελήνην · τὸ δέ, γῆν · καὶ πάλιν ἐπὶ τῶν ἀνθρωπίνων σωμάτων, τὸ μέν, **πόδα** · τὸ δέ, **χειρα** · τὸ δέ, **κεφαλὴν**. ἡ δὲ τοιαύτη διάταξις οὐκ αὐτομάτως αὐτὰ γεγενῆσθαι γνωρίζει, ἀλλ' αἰτίαν τούτων προηγεῖσθαι δείκνυσιν · ἀφ' ἧς καὶ τὸν διαταξάμενον καὶ πάντα ποιήσαντα θεόν ἐστι νοεῖν.

ὀφθαλμῶν DI 26.6.30 ἀλλ' ἔτι τῶν ἀκοῶν αὐτῶν ἑναυλον ἐχόντων τὸν λόγον, καὶ ἔτι τῶν **ὀφθαλμῶν** αὐτῶν ἐκδεχομένων, καὶ τῆς διανοίας αὐτῶν ἡρτημένης, ...

ὀφθαλμούς *EPSV 154* Καὶ εἶπαν · οὐκ ὄψεται κύριος, οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ Ἰακώβ [Sal 93.7] λέγει δὲ πόθεν αὐτοῖς ἡ τοιαύτη ἀναισθησία, ὥς μήτε ὄραῖν μήτε ἀκούειν μήτε μὲν ἐλέγχειν ὑπολαμβάνειν τὸν θεόν, τὸν καὶ ὦτα καὶ ὀφθαλμούς καὶ σύνεσιν τοῖς ἀνθρώποις παρεσχηκότα · ...

607 Nos movemos en el ámbito de los sentidos corporales ('αἰσθήσεις', cf. ὀφθαλμοῦ *CG 31.16* y ὀφθαλμόν *CG 43.9*); el examen atento de los textos aducidos, aparentemente confusos, nos hace descubrir que nos hallamos ante *dos campos diferentes*, tan próximos entre sí que en algunos casos no se da oposición entre sus términos:

a) *órganos sensoriales*: ὀφθαλμός, ὦτα (siempre en plural), στόμα, χεῖρ, ῥίς (cf. sobre todo ὀφθαλμούς *CG 15.4* y ὀφθαλμοῦ *CG 31.16*; también, ὀφθαλμούς *EPSV 154*)

b) *sentidos*: ὀφθαλμός, ἀκοή⁴, γεῦσις, χεῖρ, ὀσφρησις (cf. sobre todo ὀφθαλμόν *CG 43.9* y ὀφθαλμός *CG 32.13*; también, ὀφθαλμός *CG 28.29* y ὀφθαλμός *CG 38.19*).

608 En el caso de la vista (ὀφθαλμός) y del tacto (χεῖρ) no existe oposición entre ambos campos; pero respecto del oído, el olfato y el gusto las oposiciones (equipolentes) aparecen claras. Para expresar los *órganos*, nuestro autor emplea sustantivos concretos que designan las respectivas partes del cuerpo (οἶδος [ὦτα], nariz [ῥίς] y boca [στόμα]), mientras que para referirse a los *sentidos* emplea los sustantivos abstractos correspondientes (ἀκοή, ὀσφρησις y γεῦσις, respectivamente), y éstos siempre en singular.

La oposición operante entre los lexemas que expresan los *órganos* y los que expresan los *sentidos* no existe a la hora de expresar verbalmente la acción realizada por unos y otros; lo cual es totalmente natural, ya que se trata de una única actividad. Aunque para algún sentido hay más de un verbo (así por ejemplo, para el tacto funcionan ὀπτομαι y ψαύω), no están coherentemente distribuidos según los campos.

609 Los textos aducidos nos permiten formular las siguientes *conclusiones de carácter lexicológico*, referentes al campo concreto de los sentidos:

- El archilexema del campo de la percepción sensorial es ἀντιλαμβάνεσθαι⁵ (cf. ὀφθαλμοῦ *CG 31.16*); como tal, puede ser aplicado a cualquiera de los sentidos (cf. ὀφθαλμός *CG 32.13* y ὀφθαλμόν *CG 43.9*, aplicado a ὀσφρησις).

⁴ Claramente diferenciado del acto concreto de oír, ἐπακρόασις (*CG 4.23*).

⁵ Procedente del campo del tacto, ἀντιλαμβάνομαι funciona efectivamente -según nos han permitido comprobar los textos- como término no-marcado para expresar, al menos, el

- Los verbos referentes a la vista y el oído son, respectivamente, ὁράω y ἀκούω, dotados ambos de carácter archilexemático en sus respectivos campos.
- La acción de 'gustar' encuentra su expresión típica en γεύομαι (que en ὀφθαλμοῦ CG 31.16 aparece unido a στόμα y en ὀφθαλμὸν CG 43.9 a γεῦσις).
- Respecto del tacto nos hallamos con dos expresiones: ἅπτομαι (ὀφθαλμοῦ CG 31.16, ὀφθαλμόν CG 43.9) y ψάύω (ὀφθαλμός CG 32.13), sin que ninguna de las dos parezca prevalecer sobre la otra ni sujetarse a ninguno de los dos campos semánticos (órganos y sentidos) en exclusiva.
- El olfato viene expresado por ὀσμᾶσθαι (ὀφθαλμοῦ CG 31.16, ὀφθαλμός CG 32.13), aunque con frecuencia se emplea el archilexema del campo, [ὀσμῶν] ἀντιλαμβάνεσθαι (ὀφθαλμοῦ CG 31.16, ὀφθαλμόν CG 43.9).

609b La oposición básica del campo es

ὀφθαλμός + ἀκοή +,

como se deduce de ὀφθαλμός CG 28.29 y ὀφθαλμός CG 38.19; no en vano se trata de los sentidos más perfectos en el hombre. En estos dos textos podemos advertir un "trasvase de campos", ya que se pasa del campo de los órganos sensoriales (al que propiamente pertenece ἀκοή) al de los miembros del cuerpo (que no coincide con el de los órganos sensoriales más que esporádicamente en alguno de sus componentes, como es χεῖρ); cruce que se explica porque χεῖρ funciona en ambos campos ("tacto" y "mano"), y es precisamente en este término donde se produce el tránsito. Aunque tampoco podemos perder de vista el carácter no-marcado de ἀκοή respecto de ὅτι, como sugiere ὀφθαλμῶν DI 26.6.30, en donde ακοῶν aparece en plural y, por tanto, referido al órgano auditivo.

Estos datos parecen indicar que *la vista y el oído son las funciones sensoriales cuya expresión está más claramente fijada en Atanasio*, mientras que, en el polo opuesto, no queda claro cuál sea la expresión verbal del tacto.

610 Llegados a este punto, resulta interesante comparar los textos transcritos con otros dos textos (en realidad uno solo) que aunque aparecen en el *Contra Gentes* no reflejan el habla atanasiana, ya que se trata de una cita bíblica:

ὀφθαλμούς CG 14.4 y 45.23 [Sal 113.13] τὰ εἰδῶλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χεῖρων ἀνθρώπων. ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται · στόμα ἔχουσι, καὶ οὐ λαλήσουσιν · ὅτι ἔχουσι, καὶ οὐκ

ἀκούσονται · ῥίνας ἔχουσι, καὶ οὐκ ὀσφρανθήσονται · χεῖρας ἔχουσι, καὶ οὐ ψηλαφήσουσι · πόδας ἔχουσι, καὶ οὐ περπατήσουσιν · οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.

Respecto de la vista y el oído no hay grandes diferencias en comparación con los textos atanasianos que hemos analizado más arriba⁶ (aunque la acción de oír se expresa en voz media), pero sí que las hay respecto al

- *gusto*: no aparece expresado; aparece, sí, στόμα, pero no como órgano sensorial sino como órgano articulatorio.
- *tacto*: el verbo empleado es ψηλαφάω, a diferencia de Atanasio; el órgano es el mismo (χεῖρ), también aquí (como en CG 38.19) en clara transición respecto de πούς.
- *olfato*: como en el tacto, se da coincidencia en la expresión del órgano (ῥίς) pero no en la expresión de la acción (ὀσφραίνεσθαι frente a ὀδμᾶσθαι⁷).

611 En conclusión: los textos examinados nos permiten por tanto comprobar en primer lugar la existencia de una terminología propia de Atanasio en la que aparece diferenciado el campo de los órganos sensoriales y el de las sensaciones, aunque en algunos casos (la visión y el tacto) esa oposición aparece neutralizada; terminología que, en segundo lugar, es distinta de la terminología bíblica, de la que se diferencia claramente aunque convive con ella.

VII.1.A.2 ʾOMMA 'ojo' (2x)

612 Se trata propiamente de un sustantivo abstracto referido al resultado de la acción de ver, tal como delata su composición morfológica⁸. En griego clásico no designa propiamente el órgano de la vista; con éste sentido sólo está atestiguado en poesía

⁶ De hecho, en todos los textos bíblicos citados por Atanasio en sus diversas obras en que aparece unida la mención del ojo y del oído, hay una clara uniformidad expresiva, constituyendo una oposición (ὀφθαλμός | οὖς [ὠτα]) que también hallamos en Atanasio. Entre los textos bíblicos citados por Atansio destaca por su frecuencia 1 Co 2.9 (cf. el índice en el APÉNDICE II).

⁷ Derivan ambos lexemas verbales de la misma raíz (ὀδ-), la principal del campo del olfato; pero ὀσφραίνεσθαι es más vulgar que ὀδμᾶσθαι. Lo cual muestra también cómo en el *Contra Gentes* se intenta lograr un nivel estilístico superior al de, por ejemplo, los LXX.

⁸ — *okʷ-mḡ. Originariamente es, pues, a la raíz visual *okʷ- como θεάομαι a la raíz de θεάομαι.

(aunque también en Jenofonte) y en prosa tardía⁹ (cual es el griego helenístico de la época de Atanasio).

613 En nuestro autor solamente aparece dos veces designando al órgano visual; pero lo hace siempre en una expresión interrogativa concreta (ποίοις ὄμμασι...;) y en un contexto bien definido: la incapacidad de quien ha cometido un delito para sostener la mirada de las personas afectadas por su acción. Aunque designa ambos ojos, tiene un evidente carácter retórico, como los dos textos nos permiten comprobar. El primero de ellos, de la *Apologia ad Constantium*, pertenece a la defensa de una falsa acusación hecha a Atanasio: la de haber participado en el asesinato de Constante (que era, a la sazón, un decidido protector de Atanasio), hermano del destinatario de la *Apología*; la acción había sido en verdad perpetrada por los conspiradores Marcelino, Cresto y Magnencio. Éste último se apropió entonces del imperio de Occidente y se disponía a arrebatarle a Constancio la parte oriental del mismo, lo cual explica el interés de Atanasio por rebatir esa acusación que le convertía a los ojos de Constancio en cómplice de su principal adversario:

ὄμμασι AC 10.9 Τοῦτο μὲν δεδιὼς φρονοῦντας ἐκείνους, καὶ οὐ μᾶλλον ἡυχόμεν περὶ τῆς σῆς φιλανθρωπίας; καὶ τὸν μὲν φονεύσαντα ἐκείνον [τὸν ἀδελφόν σου] ἡγάπων, εἰς σέ δὲ τὸν ἀδελφὸν ὄντα καὶ ἐκδικοῦντα τὸν ἐκείνου θάνατον ἐλυπούμην; ... ποίοις ὄμμασι τὸν ἀνδρόφονον [Μαγνέντιον] ἐβλέπον; ἢ πῶς οὐχ, ὑπὲρ σῆς σωτηρίας εὐχόμενος, ἐνόμιζον καὶ τὸν μακαρίτην ἐκείνον δρῶν;

El segundo texto, del *De synodis*, presenta un empleo semejante: *¿con qué ojos* podrán los arrianos mirar las tumbas de los Padres cuya doctrina ellos afirman que es errónea?

ὄμμασιν DS 13.4.9 τί ἄρα καὶ διδάξουσιν τοὺς λαοὺς τοὺς παρ'ἐκείνων [τῶν πατέρων] διδαχθέντας; ὅτι ἐσφάλησαν οἱ πατέρες; καὶ πῶς αὐτοὶ πιστευθήσονται παρ'αὐτοῖς οὓς διδάσκουσι παρακοῦειν τῶν διδασκάλων; ποίοις δὲ ὄμμασιν ἐμβλέσονται καὶ τοῖς μνήμασι τῶν πατέρων οὓς ὀνομάζουσιν νῦν αἵρετικούς;

614 *En conclusión*, ὄμμα en Atanasio no designa ordinariamente el órgano visual; su empleo se restringe a una *función de orden retórico* para resaltar en forma interrogativa

⁹ PRÉVOT 1935, 275. "Les dérivés ὄμμα et ὄψις semblent tous deux avoir anciennement évoqué l'idée d'une 'puissance active'; puis ils ont évolué chacun dans un sens différent, le premier vers un sens concret ('regard', d'ou 'oeil'), le second vers un sens plus abstrait ('acte de voir'), tout en admettant parfois une signification concrète ('oeil'). Cette évolution est conforme à celle des suffixes -μα et -σις en général; cf ποίημα 'ce qui a été créé', ποίησις 'le fait de créer', et, avec un sens concret, ἄσις 'fange', Φ 321" (ibid., 275-276).

la indignidad de quien, habiendo cometido un crimen, no se atreve a fijar la mirada en la víctima de su acción.

VII.1.A.3 **ΒΛΕΦΑΡΟΝ** 'párpado' (1x)

615 Procede de la raíz ide. **g^wlep-* (> βλέπω)¹⁰; la única ocurrencia atanasiana aparece en las *Expositiones in Psalmos*:

βλέφαρα *EPS 93 C* Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν [Sal 10.4c]
Τὸ ἀλάθητον σημαίνει τοῦ θεοῦ · ὀφθαλμοὺς δὲ τὴν εὐεργετικὴν
ἐπισκοπὴν.

τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων [Sal 10.4d]

Βλέφαρα δὲ τὴν κριτικὴν αὐτοῦ πρόνοιαν καὶ τῶν πραγμάτων
ἐξεταστικὴν.

Su empleo depende totalmente del texto sálmico que el comentarista desea interpretar; en él se habla de los *párpados de Dios* con un sentido idéntico al de sus *ojos*, a los que acaba de referirse; de hecho, la segunda afirmación del salmista repite la primera, y se circscribe en el amplio fenómeno de los *paralelismos*, tan típicos y frecuentes en el habla bíblica. Consisten en la repetición de una misma idea en dos oraciones distintas, paralelas, y con mutación de algunos elementos (sustantivos, verbos, etc.) por otros sinónimos. Aquí, 'βλέφαρα' sustituye a 'ὀφθαλμούς', y 'ἐξετάζει' reemplaza a 'ἀποβλέπουσιν'. Su único empleo en Atanasio depende totalmente, por tanto, del habla bíblica, a la que nuestro autor le da un sentido simbólico diverso del que le da a ὀφθαλμοί.

VII.1.B **VISIÓN SUBJETIVA Y OBJETIVA**

616 Entendemos por *visión subjetiva* la visión *en tanto que actividad del sujeto*; aunque con frecuencia su expresión léxica sea coincidente¹¹, se diferencia claramente de la *visión objetiva*, que es la visión *en tanto que objeto de la actividad visual*. Los lexemas que caen dentro de este grupo en el *corpus Athanasianum* son 13: ἀνάβλεψις, ὄψις, πρόσοψις, θεά, θέαμα, ἐπίσκεψις, ἐπισκοπή, βλέμμα, ὀπτασία, θεωρία, θεώρημα, ὄρασις y εἶδος; pasamos a examinarlos para determinar en la medida de lo posible la peculiaridad semántica de cada uno de ellos.

¹⁰ La -φ- representaría una antigua sorda aspirada de carácter expresivo (PRÉVOT 1935, 259).

¹¹ Es lo que ocurre, por ejemplo, en castellano con el sustantivo '*vista*': "Este hombre tiene una vista [=capacidad visual] de águila" (sentido subjetivo), "¡Qué vista [=paisaje] más hermosa!" (sentido objetivo).

VII.1.B.1 ᾽ΑΝΑΒΛΕΨΙΣ 'recuperación de la visión' (1x)

617 Solamente lo encontramos una vez, en la 4ª *Epistula ad Serapionem*, donde hace referencia explícita a Is 61.1¹²; Atanasio está reprochando a los judíos el no reconocer el carácter mesiánico de Jesús valiéndose de un argumento que ha de ser aceptado por ellos, ya que procede de lo que para los cristianos es el Antiguo Testamento:

ἀναβλεψιν 4ES 21 (672 A) τί δὲ τοιαῦτα βλασφημοῦντες ποιήσουσιν ὅταν ἀναγινώσκωσι τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ ἀκούσωσι τὰ σημεῖα τῆς τοῦ χριστοῦ παρουσίας εἶναι τυφλῶν ἀνάβλεψιν, χωλῶν περίπατον, ἀλάλων λαλίαν, νεκρῶν ἀνάστασιν, λεπρῶν θεραπείαν, καὶ κωφῶν ἀκοῆς ἀνοιξιν; ἄρα γὰρ καὶ τούτων τίνα θελήσουσιν εἶναι τὸν ποιητήν; τὸν μὲν γὰρ θεὸν λέγοντες ἑαυτοὺς διελέγξουσιν ἀσεβήσαντας εἰς τὸν κύριον· ἅ γὰρ ὁ προφήτης προβλέπων εἶρηκε, ταῦτα παρὼν αὐτὸς ὁ κύριος πεποίηκεν· ...

Su valor corresponde, como ya señalamos en su momento, al significado de ἀναβλέπω_{A1} ('recuperar la vista'); y, en fin, su mínima presencia en las obras de Atanasio junto con la referencia evidente a Is 61 hace pensar en una influencia del habla bíblica, asumida, eso sí, por Atanasio con toda naturalidad.

VII.1.B.2 ᾽ΟΨΙΣ 'mirada; aspecto' (21x)

618 Derivado de la raíz visual ide. *okw- mediante adición del sufijo -σις, el abstracto correspondiente (ὄψις) presenta en Atanasio su valor originario de *nomen actionis*, que coexiste con otro significado posterior con sentido objetivo, 'aspecto'¹³. El texto siguiente, perteneciente a una carta de Constantino contenida en la *Apologia contra Arianos*, nos presenta nítidamente el sentido subjetivo originario ('mirada'):

ὄψιν AA 86.7.10 [ep. Constantini] ἐπιβαίνοντί μοι λοιπὸν τῆς ἐπωνύμου ἡμῶν καὶ πανευδαίμονος πατρίδος τῆς Κωνσταντινουπόλεως (συνέβαινε δὲ τῆνικαῦτα ἐφ' ἵππου ὀχεῖσθαι) ἑξαίφνης ᾽Αθανάσιος ὁ ἐπίσκοπος ἐν μέσῃ τῇ λεωφόρῳ μετὰ ἐτέρων τινῶν, οὓς περὶ αὐτὸν εἶχεν, ἀπροσδόκητος

12 Is 61.1: Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, ὃν εἶνεκεν ἔχρισέν με· εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν. Este texto, con algunas variantes, aparece también en Lc 4.18 leído por Jesús en la sinagoga de Nazaret.

13 PRÉVOT 1935, 278 señala (apoyándose en un texto de Platón, *Teeteto* 156 e) que en griego clásico ὄψις designa propiamente la 'sensación visual', en oposición a ὄμμα, 'capacidad visual'; es decir, el acto concreto (ὄψις) frente a la acción durativa (ὄμμα). Pero "avec un valeur passive [lo que nosotros denominamos *visión objetiva*] le dérivé ὄψις signifie [ya desde Homero: cita O 632] 'apparence', 'spectacle', 'vision (en parlant de songes)' "

ὅψει DI 23.3.24 y DI 23.4.30 εἰ γὰρ καὶ οὕτως ἐπ'ὅψει πάντων γενομένων τοῦ τε θανάτου καὶ τῆς ἀναστάσεως οὐκ ἠθέλησαν οἱ τότε Φαρισαῖοι πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἑωρακότας τὴν ἀνάστασιν ἠνάγκασαν ἀρνήσασθαι ταύτην · πάντως εἰ κεκρυμμένως ἐγγόνει ταῦτα, πόσας ἂν προφάσεις ἐπενόουν ἀπιστίας; πῶς δὲ ἄρα τὸ τοῦ θανάτου τέλος ἐδείκνυτο, καὶ ἡ κατὰ τούτου νίκη, εἰ μὴ ἐπ'ὅψει πάντων προσκαλεσάμενος αὐτὸν ἤλεγξε νεκρόν, κενωθέντα λοιπὸν τῇ τοῦ σώματος ἀφθαρσία;

En el siguiente n° del *De Incarnatione* esta locución aparece complementada por el adjetivo 'εμμάρτυρος', en relación sinonímica¹⁵:

ὅψει DI 24.1.3 τάχα γὰρ ἂν τις εἴποι καὶ τοῦτο · εἰ ἐπ'ὅψει πάντων καὶ ἐμμάρτυρον ἔδει γενέσθαι τὸν τούτου θάνατον, ἵνα καὶ ὁ τῆς ἀναστάσεως πιστευθῇ λόγος, ...¹⁶

620 Οὗτως presenta también, en fin, un valor semántico *objetivo* ('aspecto'), que si bien es menos frecuente que el valor anterior, se halla más uniformemente repartido en las obras atanasianas. La transición del sentido subjetivo al objetivo es un fenómeno que se produce con gran facilidad; así, por ejemplo, en la dura diatriba con que comienza la 3ª *Oratio contra Arianos* el sustantivo ὅψις (en una referencia a Jr 3.3) es susceptible de

¹⁵ Esta misma locución preposicional la hallamos en οψει DI 22.5.28, 23.2.15, 23.2.18 y 47.5.27. Con una pequeña variante ('ἐπ'ὅψει πάντων') aparece en DI 45.7.39.

¹⁶ En la Carta del sínodo de Alejandría de 338, contenida en los n°s 3-19 de la *Apologia contra Arianos*, hallamos dos expresiones semejantes a la anterior:

ὅψει AA 6.6.27 [ep.syn.Alex.] ὅτι δὲ οἱ πλείονες ἡμῶν αὐτὸν ἐχειροτόνησαν ὑπὸ ταῖς τῶν πάντων ὄψεσι καὶ βοαῖς, μάρτυρες πάλιν ἡμεῖς ἀξιοπιστότεροι τῶν ἀπόντων καὶ ψευδομένων οἱ χειροτονήσαντες, ...

ὄψεις AA 8.5.28 [ep.syn.Alex.] ἀλλὰ τῇ θείᾳ προνοίᾳ καὶ ἐν τούτῳ χάρις τῇ μηδὲν ἄδικον ἰσχύειν ἐπιτρεπούσῃ, ἀλλ' ὑπὸ τὰς πάντων ὄψεις Ἀρσένιον ὑπαγούσῃ ζῶντα καὶ φανερώς τὴν τότε συσκευὴν καὶ συκοφαντίαν ἐλέγχοντα.

Se da una evidente coincidencia sustancial de sentido con la expresión que hallamos en el *De Incarnatione*, obra en la que tampoco aparece totalmente fosilizada (ya hemos visto que una vez dice ὄψει en lugar de ὅψει); pese a todo, llama la atención que en AA se emplee otra preposición (ὑπό en lugar de ἐπί), así como la diferente posición del Gen. πάντων y la presencia del artículo acompañando al sust. ὄψις. Sin embargo todos estos detalles no constituyen una diferencia sustancial respecto a la expresión tal como aparece en DI, en la que -de forma innegable- está ya sólidamente establecida. Hay que pensar, en nuestra opinión, en variantes de una misma locución preposicional, que no desdican en principio la paternidad atanasiana directa de esta carta del sínodo alejandrino, sugerida con alto grado de probabilidad por ORLANDI 1975 (56), y apoyada también en nuestro estudio por diversos indicios. De hecho, sólo hallamos esta expresión en este documento y en ningún otro más, lo cual podría ser un indicio de idéntica paternidad que el *De Incarnatione*.

recibir ambas acepciones: la *mirada* y el *aspecto* desvergonzados de una prostituta. El texto es el siguiente:

ὄψις 3CA 1 (321 B) Οἱ Ἀρειομανῖται, ὡς εἴοικε, κρίναντες ἅπαξ ἀποστάται γενέσθαι καὶ παραβάται τῆς ἀληθείας, φιλονεικοῦσιν εἰς ἑαυτοὺς ἐλκῦσαι τὸ γεγραμμένον · ὅταν ἔλθῃ ἀσεβῆς εἰς βάθος κακῶν, καταφρονεῖ [Pr 18.3a] · οὔτε γὰρ ἐλεγχόμενοι παύονται, οὔτε ἀποροῦντες ἐντρέπονται · ἀλλ' ὡς πόρνης **ὄψις** ἀπηναισχύνθησαν πρὸς πάντας ἐν ταῖς ἀσεβείαις¹⁷.

El sentido objetivo aparece firmemente establecido en una perícopa de la *Epistula ad episcopos Aegypti et Lybia* en la que se comparan las artes seductoras del diablo a un hombre que asume unas *apariencias* que no son las suyas:

ὄψεις EAL 1 (540 C) καὶ ὥσπερ εἴ τις, ἀνδραποδίσασθαι θέλων ἄλλοτριόυς παῖδας, ἀποδημούντων τῶν γονέων ὑποκρίνεται τὰς ἐκείνων **ὄψεις**, καὶ ποθοῦντας τοὺς υἱοὺς ἀπατήσῃ · τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ κακοδαίμων καὶ σκολιὸς διάβολος ...

En el texto siguiente se aplica al aspecto físico del Hijo de Dios, que lo *mostraba* (de nuevo la íntima relación clasemática entre 'mostración' y 'visión') como hombre:

ὄψις 4ES 18 (665 A) ἔπασχον δὲ τοῦτο [οἱ Φαρισαῖοι] δι' οὐδὲν ἕτερον ἢ ἵνα μόνον ἄρνήσωνται τὸν ταῦτα ποιοῦντα θεὸν εἶναι, καὶ τοῦ θεοῦ υἱόν. εἰ γὰρ τὸ ἐσθίειν καὶ τοῦ σώματος ἢ **ὄψις** ἐδείκνυεν αὐτὸν καὶ ἄνθρωπον, διὰ τί μὴ ἐκ τῶν ἔργων ἐθεώρουν αὐτὸν εἶναι ἐν τῷ πατρί, καὶ τὸν πατέρα ἐν αὐτῷ;

Con el mismo sentido se aplica al *aspecto* del abad Antonio, que lo daba a conocer de forma infalible:

ὄψεων VA 67 (940 A) εἶχε δὲ καὶ τοῦτο τὸ χάρισμα παρὰ τοῦ σωτῆρος · εἰ γὰρ μετὰ τοῦ πλήθους τῶν μοναχῶν παρῆν καὶ τοῦτον ἰδεῖν τις ἐβούλετο μὴ πρότερον γινώσκων, προσελθὼν εὐθὺς τοὺς μὲν ἄλλους ὑπερέβαινε, πρὸς αὐτὸν δὲ ἔτρεχεν, ὡς ὑπὸ τῶν **ὄψεων** αὐτοῦ ἐλκόμενος.

También el *De Virginitate* presenta este significado, en una perícopa en la que se exhorta a la virgen a no maquillarse el rostro, sino simplemente lavarse:

¹⁷ Jr 3.3: καὶ ἔσχες ποιμένας πολλοὺς εἰς πρόσκομμα σεαυτῇ · **ὄψις** πόρνης ἐγένετό σοι, ἀπηναισχύντησας πρὸς πάντας. KANNENGIESSER 1972b no incluye esta referencia al libro de Jeremías.

ὄψεως DV 11 (45.20) ... ὅταν νίψῃς τὸ πρόσωπόν σου, οὐ νίψῃ ταῖς δύο χερσὶν οὐδὲ μὴ ἐκτρίψῃ τὰ μῆλα τῆς ὄψεώς σου ...

621 Hay, por último, un texto en el que ὄψις se aplica a la *visión de Dios*, con sentido claramente *teológico*; aunque lo propio sería incluirlo en el apartado D, lo abordamos ahora debido a que se trata de un caso aislado. Es el siguiente, de la 2ª *Oratio contra Arianos*:

ὄψις 2CA 22 (193 A) εἰ δὲ οὐ δυνατὸν τοῖς γενητοῖς οὔτε βλέπειν οὔτε γινώσκειν, ἀλλ' ὑπερβαίνει πάντας ἢ τε ὄψις καὶ ἡ περὶ τούτου γνῶσις · καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς μὲν ὁ θεὸς εἶπεν · οὐδεὶς ὄψεταί τὸ πρόσωπόν μου, καὶ ζήσῃται [Ex 33.20] · ὁ δὲ υἱὸς εἶρηκεν · οὐδεὶς γινώσκει τὸν πατέρα εἰ μὴ ὁ υἱός [Mt 11.27] · ἄλλος ἂν εἴη τῶν γενητῶν ὁ λόγος, μόνος γινώσκων καὶ μόνος βλέπων τὸν πατέρα, ...

Nuestro sustantivo, que hace referencia a βλέπειν, actúa transferido por completo al plano teológico sobrenatural, y sugerido por las citas bíblicas en que Atanasio fundamenta su argumentación (γνῶσις por γινώσκει, ὄψις por ὄψεταί). El carácter sobrenatural de la visión expresada por ὄψις se deduce del contexto: se trata de una visión que 'supera a todos' (ὑπερβαίνει πάντας), excepto -según lo demuestra el segundo texto aducido- al Hijo. Su marco de actuación, por tanto, es el campo teológico (cf. *infra* los demás sustantivos que Atanasio transfiere a este campo).

622 *En conclusión*, ὄψις presenta en Atanasio de forma uniforme un *doble valor* (subjetivo y objetivo). Alguna obra presenta exclusivamente uno (así, por ejemplo, el tratado *De Incarnatione*, que con elevada frecuencia ofrece una expresión característica, 'ἐπ'ὄψει πάντων'); pero ambos valores coexisten armónicamente, tal como demuestra la *Vita Antonii*, en la que los dos aparecen representados. Esporádicamente aparece transferido al campo teológico.

VII.1.B.3 ΠΡΟΣΟΨΙΣ 'vista; presencia' (5x)

623 Compuesto a partir del sustantivo anterior mediante la adición del preverbio προσ-, este lexema presenta en Atanasio un carácter marcadamente *protocolario* y *formular*. Puede tener un valor semántico *subjetivo* ('vista, ojos'):

προσόψει DS 55.6.18 [ep. episcoporum] ἀξιοῦμεν τοίνυν ὅπως γαληναῖα τῇ προσόψει τά τε νῦν γράμματα τῆς ἡμετέρας μετριότητος κελεύσης ἱναγνωσθῆναι, ἀλλὰ γὰρ κἀκεῖνα, ἃ διὰ τῶν πρέσβων ἡμῶν ἐνετειλάμεθα, ἥδέως ὑποδέξῃ.

Pero su significado usual es de orden *objetivo*, con un sentido cercano a la abstracción ('*presencia*'). En palabras del obispo alejandrino solamente aparece una vez; significativamente, en la *Apologia ad Constantium imperatorem*:

πρόσοψιν AC 19.27 οὐ γὰρ ἔγραψα οὐδὲ τοιαύτην ἐπιστολὴν εὗρεῖν ὁ κατήγορος δυνήσεται· εἰ καὶ ἔδει με γράφειν καθημέραν, ἵνα τὴν ἀγαθὴν σου **πρόσοψιν** θεωρῶ.

624 Las otras veces que aparece en el *corpus Athanasianum* lo hace en documentos oficiales, con idéntico sentido protocolario y una construcción semejante (destaca la uniforme modificación del sustantivo por un pronombre o adjetivo posesivo), lo cual hace pensar en una fórmula del lenguaje cortesano:

προσώψει AA 51.3.19 [ep.1 Constantii] ..., διὰ τοῦτο δωρεᾶς πληρέστατα γράμματα πρὸς τὴν στερρότητα διεπεμψάμεθα, ἵνα ἀφόβως ταῖς ἡμετέραις **προσώψει** ταχεῖαν τὴν σαυτοῦ παρουσίαν παρασχεῖν σπουδᾶσης, ...

πρόσοψιν AA 51.6.7 [ep.3 Constantii] Ἐνίκα ἐν τῇ Ἐδέσσει διετρίβομεν, παρόντων τῶν σῶν πρεσβυτέρων ἤρεσεν ὅπως ἀποσταλέντος πρεσβυτέρου πρὸς σὲ ἐλθεῖν εἰς τὸ ἡμέτερον κομίτατον σπουδᾶσης ἐπὶ τῷ ἰδόντι σε τὴν ἡμετέραν **πρόσοψιν** εὐθέως εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν δεύσης.

προσώψεως AA 87.7.25 [ep. Constantini II] ὅστις ἐπειδὴν τῆς ὑμετέρας τύχοι **προσώψεως**, ὅσης αἰδους τετύχηκε, γνώσεσθε.

625 *En conclusión*, πρόσοψις es un término formular del lenguaje de la corte referido siempre al *princeps*, y como tal lo emplea Atanasio. Aunque puede presentar sentido subjetivo, el más ordinario es el objetivo, siempre cercano a la abstracción.

VII.1.B.4 **ΘΕΑ** 'visión fruitiva' (5x)

626 Los empleos atanasianos de este sustantivo, que designa siempre la *visión subjetiva*, se reducen a la dilogía *Contra Gentes-De Incarnatione* y a las *Expositiones in Psalmos*, además de una ocurrencia en la carta del sínodo alejandrino del 338 contenida en la *Apologia contra Arianos* (nºs 3-19)¹⁸. Su valor propio es el mismo que detectábamos en el verbo derivado de este sustantivo, θεάομαι (-ω): la /fruición/. El

¹⁸ Atribuida a Atanasio por ORLANDI 1975, según ya hemos indicado varias veces.

texto siguiente del *Contra Gentes*, que ya hemos comentado en otra ocasión¹⁹, nos permite apreciarlo con toda claridad:

θέαν CG 12.24 ἡ τίς, ἰδὼν τὴν Ἄρεως πρὸς Ἀφροδίτην μοιχείαν, καὶ τὸν Ἡφαίστου κατ' ἀμφοτέρων κατασκευαζόμενον δόλον, καὶ τοὺς ἄλλους λεγομένους θεοὺς ἐπὶ **θέαν** τῆς μοιχείας ὑπὸ τοῦ Ἡφαίστου καλουμένους, καὶ αὐτοὺς ἐρχομένους, καὶ ὄρωντας αὐτῶν τὴν ἀσέλγειαν, οὐκ ἂν γελάσειε καὶ καταγνώσεται τῆς φαυλότητος αὐτῶν;

En la imaginaria y jocosa descripción de Atanasio los dioses van a "contemplar el espectáculo" del adulterio entre Ares y Afrodita; mediante el empleo de **θέα** nuestro autor consigue plenamente lo que se propone: ridiculizar este episodio mitológico dentro del contexto más amplio de rechazo crítico de la religión clásica por su carácter decididamente absurdo. Por otra parte, el empleo de **ὄρώω** para expresar la actividad visual de los dioses constituye un buen ejemplo de empleo del archilexema del campo en lugar de un término positivamente caracterizado (claramente, **θεόομαι**).

627 En un contexto muy distinto, la única ocurrencia de **θεα** en *DI* presenta unas idénticas características básicas:

θεάς [Gn sg] DI 57.3.13 ἄνευ γὰρ καθαρᾶς διανοίας καὶ τῆς πρὸς τοὺς ἁγίους τοῦ βίου μιμήσεως, οὐκ ἂν τις καταλαβεῖν δυνηθεῖη τοὺς τῶν ἁγίων λόγους ... ἢ ὥς εἰ τις θελήσειεν ἰδεῖν πόλιν ἢ χώραν, πάντως ἐπὶ τὸν τόπον ἀφικνεῖται τῆς **θεάς** ἕνεκεν · οὕτως ὁ θέλων τῶν θεολόγων τὴν διάνοιαν καταλαβεῖν...

En una de las muchas comparaciones visuales que emplea Atanasio a la hora de exponer su pensamiento, habla de la necesidad que tiene quien desea ver una ciudad o región de trasladarse a la misma *para verla* (τῆς **θεάς** ἕνεκεν). Se sobreentiende que quien desea ver algo es porque tiene interés en ello; el empleo de **θέα** expresa la satisfacción que le produce el conseguirlo.

628 En el texto siguiente **θέα** se presenta en un contexto claramente festivo, marcado por el entusiasmo provocado por la vuelta de Atanasio a Alejandría; es notable la cantidad de términos que expresan la *alegría* del momento, resaltada también por la *precipitación* con que la gente corre al encuentro con el obispo (δρόμος τῶν λαῶν... ἐπειγομένων...):

θέαν AA 7.4.30 [ep.syn.Alex.] ὅμοια γὰρ κακεῖνα τοῖς νῦν, ἃ ψεύδονται, ὅτι πρὸς τὴν εἴσοδον αὐτοῦ [Εὐσεβίου] στάσεις καὶ θρῆνοι

¹⁹ SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 500; retomamos básicamente las consideraciones allí expuestas.

καὶ ὁδυρμοὶ γέγονασι τῶν λαῶν πρὸς τὴν ὑποδοχὴν αὐτοῦ
 δυσανασχετούντων. οὐδὲν γὰρ τοιοῦτον γέγονεν, ἀλλὰ πᾶν τοῦναντίον,
 χαρὰ καὶ εὐθυμία καὶ δρόμος τῶν λαῶν πρὸς τὴν εὐκταίαν αὐτοῦ
 [Ἀθανασίου] **θέαν** ἐπειγομένων · εὐφροσύνης δὲ αἱ ἐκκλησίαι μεσταὶ
 καὶ εὐχαριστίαι πρὸς τὸν κύριον ἀναφερόμεναι πανταχοῦ. λειτουργοὶ
 δὲ καὶ κληρικοὶ πάντες οὕτως αὐτὸν ἑωράκασιν, ὥς εὐφρανθῆναι τὰς
 ψυχὰς καὶ κείνην τὴν ἡμέραν πασῶν εὐθυμοτέραν ἐσχηκέναι
 πιστεύειν.²⁰

629 Este lexema es también susceptible de ser empleado en un contexto visual, aunque se trata de un empleo minoritario; aparte de un texto cuya autenticidad atanasiana ha sido negada²¹, se reduce al siguiente comentario de las *Expositiones in Psalmos*. Destaca, sin embargo, el contexto de *alegría*, manifestado por el adjetivo μακαρίας, que coincide con el rasgo fundamental de *θέα* en los otros textos (*fruición*):

θέας [Gn sg] **EPS 429 C** Ὑπὲρ τῶν ἐπισυναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό [Sal 101.23a]
 Τῶν ἐθνῶν ἑωρακότες διὰ τοῦ πνεύματος τὴν ἐπὶ τὸν κύριον συναγωγὴν οἱ
 προφηταί, παρεκάλεσαν καὶ αὐτοὶ καταξιωθῆναι ταύτης τῆς μακαρίας
θέας καὶ τῆς τῶν πραγμάτων ἐκβάσεως.

La otra ocurrencia de *θέα* en las *Expositiones in Psalmos* está, sin embargo, transferida al orden intelectual; y carece de referencias positivas (como la alegría, etc.). Su sujeto es Dios:

θέαν **EPS 336 B** Ὡς πότε, ὁ θεός, ὀνειδιεῖ ὁ ἔχθρός; [Sal 73.10a] Πληρώσας
 τὴν διαγραφὴν τῆς ἀλώσεως ἀπὸ τοῦ προσώπου τῶν ἐχθρῶν, εἰς ἔλεος
 ἐκκαλεῖται τὸν θεόν, καὶ **θέαν**, πῶς τὰ γινόμενα πάντα εἰς ὕβριν τοῦ θεοῦ ·

...

No deja de ser llamativa, sin embargo, la semejanza de este texto con el de *CG* : καλέω τοὺς θεοὺς ἐπὶ *θέαν* (*CG*) / ἐκκαλέομαι τὸν θεὸν εἰς *θέαν* (*EPS*); aunque las diferencias son evidentes, tanto lingüísticas (diátesis verbal καλέω / ἐκκαλέομαι, preposición ἐπὶ/εἰς) como contextuales (religiosidad pagana, contexto de burla / religiosidad bíblica, contexto de opresión), el evidente paralelismo entre las expresiones no puede pasarnos por alto.

630 *En conclusión*, *θέα* designa uniformemente en Atanasio la *visión subjetiva fruitiva*, en un contexto (como es lógico) de alegría; puede ser empleado igualmente en

²⁰ Sobre el probable carácter atanasiano de esta carta, cf. *supra* n° 165 (nota 26).

²¹ *θέας* *HMt* 6 (217 D); cf. HUGGER 1918, que piensa que el n° 6 de este tratado es una añadidura del s.V por lo menos.

contexto visional, y ser transferido al ámbito intelectual, en cuyo caso se neutraliza el rasgo de la /fruición/.

VII.1.B.5 **ΘΕΑΜΑ** 'espectáculo [negativo]' (2x)

631 Claramente opuesto a θέα (visión subjetiva), θεάμα sólo aparece dos veces en el *corpus Athanasianum*, siempre en la *Historia Arianorum*; y designa el *objeto* de esa visión frutiva propia del grupo lexemático de θεάομαι, con una particularidad: se trata siempre de un espectáculo *negativo*. Así sucede en el primer texto, donde Atanasio alude indignado a los acontecimientos del 356 (intromisión del poder político en asuntos intraeclesiales):

θεάμα HA 52.5.13 πότε γὰρ ἐκ τοῦ αἰῶνος ἠκούσθη τοιαῦτα; πότε κρίσις ἐκκλησίας παρὰ βασιλέως ἔσχε τὸ κύρος ...; (...) Παῦλος ἀπόστολος εἶχε φίλους τοὺς τῆς τοῦ Καίσαρος οἰκίας καὶ γράφων ἡσπάζετο τοὺς Φιλιππησίους ἀπὸ τούτων, ἀλλ' οὐκ εἰς κρίματα τούτους κοινωνοὺς παρελάμβανε. νῦν δὲ **θεάμα** καινὸν καὶ τοῦτο τῆς Ἀρειανῆς αἰρέσεώς ἐστιν εὖρημα. συνῆλθον γὰρ αἰρετικοὶ καὶ βασιλεὺς Κωνστάντιος, ἵνα κἀκεῖνος τὴν ἐπισκόπων ἔχων πρόφασιν τῇ ἐξουσίᾳ καθ' ὧν ἂν ἐθέλοι πράττει καὶ διώκων μὴ λέγεται διωκτής. καὶ οὗτοι δὲ τὴν βασιλέως ἔχοντες δυναστείαν ἐπιβουλεύουσιν οἷς ἂν ἐθέλωσι · θέλουσι δὲ τοῖς μὴ ἁσεβοῦσιν ὡς αὐτοῖ. τοῦτο δὲ ὡς ἐπὶ σκῆνης ἂν τις ἴδοι κωμωδούμενον παρ' αὐτοῖς, καὶ τοὺς μὲν λεγομένους ἐπισκόπους ὑποκρινομένους, τὸν δὲ Κωνστάντιον τὰ ἐκείνων ἐνεργοῦντα καὶ πάλιν ἐπαγγελλόμενον μὲν τοῦτον, ὡς Ἡρώδης τῇ Ἡρωδιάδι, τούτους δὲ πάλιν ὀρχουμένους τὰς διαβολὰς ἐπὶ ἐξορισμῷ καὶ θανάτῳ τῶν εἰς τὸν κύριον εὐσεβούντων.

Se trata de un *espectáculo novedoso* (θεάμα καινόν), en el peor sentido de la expresión. Es interesante observar el contexto amplio de esta ocurrencia: la adopción de metáforas teatrales (κωμωδούμενον, ὑποκρινομένους) nos da idea del ámbito significativo evocado por nuestro lexema, ámbito que -como veremos al estudiar θεάτρον- es claramente negativo para la mente atanasiana.

632 Muy semejante es el contexto en la siguiente perícopa, próxima a la anterior, que narra acontecimientos de ese mismo año:

θεάμα HA 55.3.22 τῶν δὲ λαῶν ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ συνελθόντων..., λαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ τῇ ἐξῆς Ἡρακλείῳ ὁ κόμης τὸν ἐπαρχὸν τῆς Αἰγύπτου... καὶ παροξύνουσι τῶν ἀγοραίων τοὺς νεωτέρους καὶ σεβομένους εἰδῶλα, ταύτην ἐντολὴν εἶναι βασιλέως λέγοντες, ἵν' ἐπέλθωσι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ λιθάσωσι τοὺς λαούς. ἤδη μὲν οὖν ἦσαν οἱ

πάλιν ἑαυτοῦς... θεωρήσομεν): la negación de la posibilidad de *volverse a ver* implica lógicamente la *visión* actual.

VII.1.B.7 **ἘΠΙΣΚΟΠΗ_A** 'visita' (4x)

635 Las *Expositiones in Psalmos* nos ofrecen cuatro ejemplos de este empleo de Ἐπισκοπή, sustantivo cuyo empleo ordinario es -ya lo veremos- el transferido al orden intelectual. En estos casos Ἐπισκοπή funciona con un valor semejante al de ἐπίσκεψις en VA, pero aplicado siempre a Dios; se corresponde, por tanto, con el empleo de ἐπισκέπτομαι_A en las *Expositiones in Psalmos* (cf. *supra*, n° 107). Al texto que allí aducíamos (ἐπεσκέψω EPS 400 B), que mostraba claramente esta correspondencia, podemos añadir los siguientes, en los que la Ἐπισκοπή alude a la Encarnación de Cristo:

Ἐπισκοπῆς EPS 285 A Ὑπεσκέψω τὴν γῆν, καὶ ἐμέθυσας αὐτήν [Sal 64.10a]
Δείκνυσιν ἐπὶ τίσι τῶν ἐθνῶν ὅπαντων ἡ τέρψις. ἐπὶ τίσι δὲ ἢ ἐπὶ τῷ τῆς
Ἐπισκοπῆς ἀξιῶσαι τὴν γῆν, καὶ μεθύσαι αὐτὴν τῶν παρ' αὐτοῦ δηλονότι
χαρισμάτων;

Ἐπισκοπῆς EPSV 500 Ὁ ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη, αἱ ἡμέραι αὐτοῦ
ὥσπερ σκιὰ παράγουσιν. Ὁ κύριε, κλῖνον οὐρανούς σου καὶ κατάβηθι, ἄψαι τῶν ὄρεων,
καὶ καπνισθήσονται [Sal 143.4-5] Ἀλλ' ἐπειδὴ ὁ τοσοῦτός, φησι, διὰ τῆς ἐν
Ἀδὰμ παραβάσεως ὡμοιώθη ματαιότητι ὑπὸ φθορὰν πεσών, καὶ αἱ
ἡμέραι αὐτοῦ σκιᾶς διαφέρουσιν οὐδέν · τούτου χάριν τῆς σῆς
Ἐπισκοπῆς ἀξιούσθω · ἀξιωθείη δέ, ἐὰν τοὺς σοὺς οὐρανούς κλίνας
καταβῇς...

Puede también, en fin, referirse a la presencia misteriosa de Cristo resucitado en la tierra:

Ἐπισκοπῆς EPS 468 A Αἰνεῖτε, παῖδες, τὸν κύριον, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα τοῦ
κυρίου [Sal 112.1] Διδάσκεται ὁ νεὸς λαὸς ὥς, εἰ καὶ ἀνελέφθη ὁ κύριος
ἡμῶν, καὶ ἔστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρός, ἀλλ' οὖν καὶ οὕτως πλήρης ἐστὶ
πᾶσα ἡ γῆ καὶ ἀπολαύει τῆς **Ἐπισκοπῆς** αὐτοῦ.

636 En conclusión, Ἐπισκοπή_A se corresponde con el valor de ἐπισκέπτομαι en EPS, y se aplica exclusivamente a Dios.

VII.1.B.8 **ΒΛΕΜΜΑ** 'visión' (3x)

637 Este derivado de la raíz de βλέπω (*g^wlep-) mediante el sufijo neutro -μα tiene una presencia marginal en Atanasio; en su acepción sensible lo hallamos en dos

documentos no atanasianos. En el primero de ellos tiene un valor subjetivo que equivale al de πρόσωπις (cf. *supra*; sobre todo προσόψει DS 55.6.18 [ep. episcoporum], donde πρόσωπις aparece también modificado por el adjetivo γαληναῖος):

βλέμματι DS 10.10.16 [ep.syn. Arimini] Διὸ δὴ ἵκετεύομεν τὴν σὴν ἐπιεικείαν, ἵνα προσηνέσιν ἁκοαῖς καὶ γαληναίῳ **βλέμματι** ἡμετέρους πρέσβεις ἁθρήσειας ...

Da la sensación de que refleja un habla diversa de la atanasiana, ya que además se halla junto con un lexema visual (ἁθρέω) cuya única ocurrencia en todo el *corpus Athanasianum* es la que contiene este texto (ἁθρήσειας).

En la otra ocurrencia, de una extensa carta de Constantino a Arrio y a los arrianos incluida por Opitz en su edición del *De decretis Nicaenae synodi*, βλέμμα_A tiene sentido objetivo y designa el aspecto general de una persona (concretamente, de Arrio):

βλέμμα DNS 40.35.11 [ep.3 Constantini] ὁρᾶτε δέ, πάντες ὁρᾶτε, ὥς γοεράς ἤδη προίσχεται φωνὰς τῷ τοῦ ἔχεως ἐνισχημένου δήγματι, ... ὥς εἰδεχθῆς καὶ κατάρρυπον τὸ τῆς κόμης δάσος, ὥς ὅλος ἡμίθνης καὶ ἐξασθενῶν ἦδε τὸ **βλέμμα**, ὥς ἀνάμον τὸ πρόσωπον καὶ ὑπὸ μερίμνης ἐκτετηκός, ...

638 Una última ocurrencia aparece en el tratado (¿atanasiano?) *De uirginitate*, con sentido transferido al ámbito intelectual-teológico y semejante al de ὀφθαλμός_B. Habla el autor, en efecto, de 'τὸ βλέμμα τῆς διανοίας', en un contexto de ascesis:

βλέμμα DV 17 (52.16) οὐχ οἱ πολλοὶ ἔχουσι τὸ χάρισμα τῶν δακρύων, ἀλλ' ὅσοι τὸν νοῦν ἔχουσιν ἀνω... καθαρὸν γὰρ ἔχοντες τὸν νοῦν καὶ ὀξύδορκον τὸ **βλέμμα** τῆς διανοίας ἐτι ὄντες ἐπὶ τῆς γῆς βλέπουσι τὰς κολάσεις τὰς ἐν τῷ ᾧ καὶ τὰς βασάνους τὰς αἰωνίους, ...

Se trata de una expresión aislada en el *corpus Athanasianum*, referida además a una visión de carácter escatológico en la que nunca aparece la expresión (típicamente atanasiana) 'ὁ οφθαλμός τῆς διανοίας'. Da ciertamente la sensación de que el autor del tratado ha tratado de conferir mediante su empleo un 'sabor atanasiano' a su obra.

639 Βλέμμα es, en suma, un término que no parece realmente operante en el habla atanasiana común; ésta expresa las dos nociones visuales (subjetiva y objetiva) mediante los sustantivos πρόσωπις y ὄψις, respectivamente, y no presenta el sustantivo βλέμμα transferido al campo intelectual-teológico.

VII.1.B.9 ➤ **ΟΠΤΑΣΙΑ** 'visión, aparición' (12x)

640 Formación que se remonta originariamente a la raíz visual *okw-, ὀπτασία aparece en diversas obras genuinamente atanasianas (AF, 2CA, 3CA, IES y VA); pero es especialmente frecuente en esta última, la *Vita Antonii* (anteriormente ya hemos tenido ocasión de comprobar lo abundante del género visional en esta obra hagiográfica). Puede presentar el valor objetivo neutro de 'visión', semejante al valor objetivo de ὄψις:

ὀπτασίαν IES 11 (557 C) ἄλλ' ἰδοῦ, φασιν, ἐν τῷ προφήτῃ
Ζαχαρίᾳ γέγραπται · τάδε λέγει ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἑμοί [Za 4.5]. καὶ
δῆλόν ἐστιν ὅτι ἄγγελον εἶναι τὸ πνεῦμα σημαίνει τὸν ἐν αὐτῷ λαλοῦντα.
τοῦτο δὲ οὐκ ἂν εἶπον εἰ τῇ ἀναγνώσει προσέχοντες ἦσαν. αὐτὸς γὰρ ὁ
Ζαχαρίας, ἡνίκα τὴν **ὀπτασίαν** περὶ τῆς λυχνίας ἑώρακε, φησι · [Za 4.5-6].

641 Con frecuencia va acompañado de un Gen. subjetivo, el sujeto de la aparición. Éste puede ser Dios:

ὀπτασία 2CA 7 (161 B) ... · καὶ ἐν τούτοις ὥσπερ ἐμεσίτευσεν
[Ἀαρών] τῇ **ὀπτασίᾳ** τοῦ θεοῦ, καὶ ταῖς τῶν ἀνθρώπων θυσίαις.

O los ángeles, en cuyo caso el sujeto de la visión tiene conciencia clara de no haber visto a Dios:

ὀπτασίαν 3CA 14 (349 C) καὶ ὁ βλέπων δὲ ἀγγέλων **ὀπτασίαν**
οἶδεν, ὅτι τὸν ἄγγελον εἶδε, καὶ οὐ τὸν θεόν.

642 En el texto siguiente, el empleo de ὀπτασία viene claramente sugerido por el contexto bíblico:

ὀπτασία 3CA 47 (421 C) τί τοίνυν φατέ [a 2 Co 12.22²]; οἶδε ὁ
ἀπόστολος ὃ πέπονθεν ἐν τῇ **ὀπτασίᾳ**, κἂν λέγῃ 'οὐκ οἶδα', ἢ 'οὐκ οἶδεν';

643 Pero el empleo principal de ὀπτασία es el que hallamos en la *Vita Antonii*, 7 veces en total. Aquí cobra fuerza la relación con φαίνομαι, lo cual nos permite descubrir un rasgo peculiar de este sustantivo en Atanasio: visión objetiva *activa*²³. Es *más un dejarse ver* por parte del objeto de la visión, *que un resultado* de la acción visual del sujeto. El texto siguiente habla de la φανείσα ὀπτασία:

22 2 Co 12.1-2: ¹ Καυχᾶσθαι δεῖ, οὐ σύμφερον μὲν, ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου. ² οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἑτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὃ θεὸς οἶδεν ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.

23 Recordemos el aor. pas. ὤφθη, y derivados; otra forma (esta vez verbal) derivada de la raíz *okw- que, aunque perteneciente en rigor al paradigma de ὄραω, en la práctica está más cerca del de φαίνομαι.

ὀπτασίας [Gen.sg.] VA 10 (860 A) ὁ δὲ κύριος οὐδὲ ἐν τούτῳ ἐπελάθετο τῆς ἀθλήσεως Ἀντωνίου, ἀλλ' εἰς ἀντίληψιν αὐτοῦ παραγέγονεν. ἀναβλέψας γοῦν εἶδε τὴν στέγην ὥσπερ διανοιγομένην, καὶ ἀκτῖνά τινα φωτὸς κατερχομένην πρὸς αὐτόν. καὶ οἱ μὲν δαίμονες ἐξαίφνης ἄφαντοι γέγονασιν· ὁ δὲ πόνος τοῦ σώματος εὐθὺς ἐπέπαυτο, καὶ ὁ οἶκος πάλιν ἦν ὁλόκληρος. ὁ δὲ Ἀντώνιος αἰσθόμενος τῆς ἀντιλήψεως καὶ πλεον ἀναπνεύσας κουφισθεὶς τε τῶν πόνων ἐδέετο τῆς φανείσης **ὀπτασίας**, λέγων· 'ποῦ ἦς; διὰ τί μὴ ἐξ ἀρχῆς ἐφάνης, ἵνα μου τοὺς ὀδύνας παύσης;' καὶ φωνὴ γέγονε πρὸς αὐτόν· 'Αντώνιε, ὧδε ἤμην, ἀλλὰ περιέμενον ἰδεῖν τὸ σὸν ἀγώνισμα...'.²⁴

De hecho, ὀπτασία puede aparecer referido al sustantivo φαντασία, con el que es perfectamente intercambiable; así nos lo permite descubrir el texto siguiente, en el que Antonio expone sus criterios para discernir los espíritus:

ὀπτασία VA 43 (908 A) καὶ τοῦτο δὲ πρὸς ἀφοβίαν κατ' ἐκείνων ἔχετε παρ' ἑαυτοῖς τὸ τεκμήριον· ὅταν τις φαντασία γένηται, μὴ προκατάπιπτε ἐν δειλίᾳ, ἀλλ' ὁποία ᾖ, θαρρῶν ἐρώτα πρῶτον· 'τίς εἶ σύ, καὶ πόθεν;' καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἁγίων **ὀπτασία** πληροφοροῦσί σε, καὶ τὸν φόβον σου εἰς χαρὰν μεταβάλλουσιν· ἐὰν δὲ διαβολικὴ τις ᾖ, ...²⁴

644 *En conclusión*, ὀπτασία se presenta como el término principal en Atanasio para designar la visión *objetiva*, con un rasgo semántico que no siempre se actualiza: la /actividad/. Es más un dejarse ver (semejante a φαντασία) por parte del objeto que un esfuerzo visual subjetivo. Su empleo más frecuente se da en la *Vita Antonii*.

VII.1.B.10 **ΘΕΩΡΙΑ** 'visión visual' (4x)

645 Solamente aparece con este sentido en la *Vita Antonii*, y además en uno solo de sus párrafos (nº 82)²⁵. Tal como se desprende del texto siguiente, puede presentar un valor neutro que lo hace intercambiable con ὀπτασία:

²⁴ Cf. también el nº 35 de VA, en el que Antonio comienza a explicar estos criterios de discernimiento. Ὀπτασία es empleado 3 veces; la primera de ellas es esta:

ὀπτασία VA 35 (986 A)...· καὶ γὰρ τὴν τῶν ἀγαθῶν καὶ τῶν φαύλων παρουσίαν εὐχερὲς καὶ δυνατόν ἐστι διαγνῶναι, τοῦ θεοῦ διδόντος οὕτως. ἡ μὲν γὰρ τῶν ἁγίων **ὀπτασία** οὐκ ἐστὶ τεταραγμένη.

También, ὀπτασίαν VA 35 (896 A) y ὀπτασία VA 35 (896 B). Pues bien: el nº siguiente de VA (36) comienza así (MG 26.896 B): 'Ἡ δὲ τῶν φαύλων ἐπιδρομὴ καὶ φαντασία τεταραγμένη, ...'. Es evidente la coincidencia semántica con φαντασία, que permite la intercambiabilidad entre ambos términos.

²⁵ *A priori* desechamos el texto siguiente de las *Expositiones in Psalmos*:

θεωρίαν VA 82 (957 A) y θεωρίᾳ VA 82 (957 B) ... · πολλάκις δὲ μετὰ τῶν εἰσερχομένων πρὸς αὐτὸν καθεζόμενος, καὶ περιπατῶν, ἀπηνεούτο, ὥς ἐν τῷ Δανιήλ γέγραπται. καὶ αὐτὸς μὲν μεθ' ὥρας ὡμίλει τὰ ἀκόλουθα τοῖς συνοῦσιν ἀδελφοῖς αὐτῷ · οἱ δὲ συνόντες ἡσθάνοντό τινα **θεωρίαν** αὐτὸν βλέπειν. καὶ γὰρ καὶ τὰ ἐν Αἰγύπτῳ γινόμενα πολλάκις ἐν τῷ ὅρει τυγγάνων ἔβλεπε καὶ διηγήσατο Σαραπίωνι τῷ ἐπισκόπῳ, ἔνδον ὄντι καὶ βλέποντι τὸν Ἀντώνιον ἀσχοληθέντα τῇ ὀπτασίᾳ. ποτὲ γοῦν καθεζόμενος καὶ ἐργαζόμενος ὥσπερ ἐν ἐκστάσει γέγονε, καὶ πολὺς ἦν ἐν τῇ **θεωρίᾳ** στενάζων.

En los textos siguientes se trata de una visión de orden *profético*, presagio de grandes males para la Iglesia; en el segundo de ellos el *carácter objetivo* de θεωρία_A se manifiesta en su condición de objeto directo de 'εἶδεν':

θεωρίας [Gn sg] VA 82 (957 B) ὁ δὲ καὶ οὕτω μέγα στενάζας · ὧ τέκνα, βέλτιον' ἔλεγεν ἄποθανεῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι τὰ τῆς **θεωρίας**.

θεωρίαν VA 82 (960 A) ὥς δὲ ταύτην εἶδε τὴν **θεωρίαν**, τοὺς συνόντας παρεκάλεσε λέγων · μὴ ἀθυμεῖτε, τέκνα · ὥσπερ γὰρ ὠργίσθη ὁ κύριος, οὕτω πάλιν ἰάσεται. (...).

646 *En conclusión*, θεωρία_A, que designa una visión de tipo objetivo, presenta en Atanasio un empleo restringido a la *Vita Antonii*, limitado concretamente a un n° de esta obra (82) y en relación de sinonimia con ὀπτασία. No es aventurado suponer, pese a todo, que la relación etimológica (evidente para la conciencia lingüística del grecoparlante) de θεωρία con el verbo profundizativo θεωρέω le confiera a nuestro sustantivo un matiz de *esfuerzo* visual, frente a la pasividad subjetiva que implicaba el empleo caracterizado (también en VA) de ὀπτασία:

ὀπτασία – | θεωρία +

θεωρία EPSV 60 ...καὶ ἐχώλανε ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν [Sal 17.46b] ἕως πότε ὑμεῖς χωλανεῖτε ἐπ' ἀμφοτέραις ταῖς ἰγνύαις ὑμῶν; [3(1)R 18.21] Τρίβοι δὲ ἀνθρώπων πρᾶξις καὶ **θεωρία**.

Sobre el VIAN 1978 (p.18) expresa serias reservas: "in V [Vaticano greco 754] l'assegnazione dell'inedito 18 [el fragmento que nos ocupa, n° 18 de la edición de Vian] alla serie atanasiana o a quella evagriana non è chiara, figurando il brano corredato di entrambi i segni di richiamo distintivi delle due serie; per decidere sulla paternità del breve commento -che figura peraltro edito in PG 12,1240 B 8-10 e ha un tenore evagriano [la cursiva es nuestra]- bisognerà esaminare tutta la tradizione manoscritta dei due commenti". Por nuestra parte, podemos añadir una observación desde el punto de vista semántico: supone una relación alterna πρᾶξις | θεωρία de gran importancia en la vida espiritual (cf KERTSCH 1974) pero inexistente en el resto de las obras atanasianas, en las que θεωρία nunca presenta ese carácter meramente intelectual que la oponga a la *práctica*.

VII.1.B.11 **ΘΕΩΡΗΜΑ** 'visión' (1x)

647 Sólo aparece una vez, y -al igual que θεωρία_A- en la *Vita Antonii*. Se mueve en su mismo ámbito (visional), y designa concretamente las visiones *divinas* que experimenta el santo asceta y que le fortalecen para sostener duras luchas contra los demonios:

θεωρημάτων VA 13 (864 A) τὴν μὲν οὖν ἀρχὴν εἶναί τινος σὺν αὐτῷ μαχομένους ἀνθρώπους, καὶ τούτους διὰ κλιμάκων εἰσεληλυθέναι πρὸς αὐτὸν ἐνόμιζον οἱ ἔξωθεν [τῆς παρεμβολῆς] · ὥς δὲ διὰ τινος τρυμαλίας παρακύψαντες οὐδένα ἔβλεπον. τότε δὲ λογισάμενοι δαίμονας εἶναι τούτους καὶ φοβηθέντες αὐτοὶ τὸν Ἀντώνιον ἐκάλουν. (...) οἱ μὲν οὖν ἀπέρχοντο ... ὁ δὲ ἔμενε, καὶ οὐδὲν ἐβλάπτετο παρ' αὐτῶν · ἀλλ' οὐδὲ ἔκαμνεν ἀγωνιζόμενος · ἡ γὰρ προσθήκη τῶν γινομένων αὐτῷ τῶν ἀνὼ **θεωρημάτων** καὶ ἡ τῶν ἐχθρῶν ἀσθένεια πολλὴν αὐτῷ τῶν πόνων ἀνάπαυλαν παρείχετο ...

No parece hacer referencia tanto al *acto mismo* de la visión sobrenatural (θεωρία) cuanto al *resultado* de ese acto: una visión que se le queda grabada en la mente y le da fuerzas para la lucha. Esta única ocurrencia, sin embargo, no nos permite sacar conclusiones definitivas al respecto; pero podemos suponer una relación secuencial, del tipo 'acción -- resultado'²⁶:

θεωρία -- θεώρημα

VII.1.B.12 **‘ΟΡΑΣΙΣ** 'visión profética' (14x)

648 Este sustantivo, derivado de la raíz de οραω mediante la adición del sufijo -σις, designaba en griego del s. IV la acción subjetiva visual²⁷; no así en Atanasio, donde se halla especializado para designar un tipo concreto de visión objetiva: la *visión profética*. Así, en la *Apologia pro fuga sua* Atanasio cita el ejemplo bíblico de Moisés, que aunque huyó a Madián de los que lo perseguían por la muerte del egipcio fue testigo afortunado de la visión de la zarza ardiente, ἡ μεγάλη ὄρασις; y esta *visión* lo constituyó en *profeta* ante el Faraón:

ὄρασιν AF 20.7 Μωσῆς δὲ ὁ θεοφιλῆς, ὅτε ἔφευγε, τότε καὶ τὴν μεγάλην **ὄρασιν** εἶδε, καὶ διασωθεὶς ἀπὸ τῶν διωκόντων, *προφήτης* εἰς Αἴγυπτον ἀπεστέλλετο ...

²⁶ Semejante a la existente en latín entre *opera* y *opus*.

²⁷ Cf. Arist. *Anim.* 3.2: 'ὄρασις λέγεται ἡ τῆς ὄψεως ἐνέργεια'.

En el texto siguiente, ὄρασις va calificado mediante el adjetivo προφητικός:

ὀράσεων EPS 388 B Τότε ἐλάλησας ἐν ὀράσει τοῖς υἱοῖς σου [Sal 88.20a]
 Τότε, ἀντὶ τοῦ 'πάλαι', φησί, δι' **ὀράσεων προφητικῶν** τοῖς υἱοῖς σου,
 λέγει δὲ τοῖς κεκλημένοις εἰς τὸ τῆς υἰοθεσίας ἀξίωμα, ἐλάλησας.

649 Hay algunos casos en que se aplica el sustantivo ὄρασις a la actividad visionaria del profeta Daniel:

ὄρασις HA 74.2.8 οὐχ ἡ **ὄρασις** τοῦ Δανιήλ οὕτως σημαίνει τὸν ἀντίχριστον ὅτι ποιήσει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ ἰσχύσει πρὸς αὐτούς [Dn 7.21] ...;

ὀράσεις MV 7.16 ..., καὶ Δανιήλ ὁ ἅγιος τῷ σώματι κοιμώμενος ἐγρηγόρει τῷ νῷ βλέπων τὰς μεγάλας καὶ θείας **ὀράσεις** ἐκεῖνας.

650 Es precisamente este contexto el que propicia el empleo frecuente de ὄρασις en el tratado *De Incarnatione*, concretamente en los n.ºs 39-40 (culmen de los *Testimonia* contra los judíos incrédulos; cf. KANNENGIESSER 1971). El argumento escriturístico definitivo que Atanasio utiliza para demostrar a los judíos que Jesucristo es el Mesías esperado es, precisamente, un texto de Daniel, la conocida profecía de las 'setenta semanas':

ὀράσιν DI 39.2.14 [Dn 9.24] ἑβδομήκοντα ἑβδομάδες συνετεμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου, καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, τοῦ συντελεῖσθαι ἁμαρτίαν, καὶ τοῦ σφραγισθῆναι ἁμαρτίας, καὶ ἀπαλεῖναι τὰς ἀδικίας, καὶ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὰς ἀδικίας, καὶ τοῦ ἀγαγεῖν δικαιοσύνην αἰώνιον, καὶ τοῦ σφραγίσαι **ὀράσιν** καὶ **προφήτην**, καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἁγίων · ...²⁸

Jesucristo es, pues, el esperado, después del cual ha quedado sellada toda visión y toda profecía; en los n.ºs 39-40 Atanasio desarrolla esta idea, propiciando un abundante empleo de ὄρασις unido siempre a 'profeta' o 'profecía' (8 veces en total); sirva como ejemplo el texto siguiente:

ὄρασις DI 40.4.25 y 40.4.26 εἰ μὲν οὖν ἐστὶ παρὰ Ἰουδαίους νῦν βασιλεὺς ἢ **προφήτης** ἢ **ὄρασις**, καλῶς ἀρνοῦνται τὸν ἐλθόντα Χριστόν.

²⁸ La cita corresponde al texto griego de Dn según el *codex Vaticanus* y el *codex Alexandrinus*, como es natural; RAHLFS 1979 ofrece una edición sinóptica de dos versiones griegas: la contenida en el *codex syro-hexaplaris Ambrosianus* (conocida por Orígenes) en la parte superior de la página, y la de B y A en la parte inferior. "Quant à Dn. 9, 24-25, les seuls versets de cet ouvrage rappelés avec une certaine fréquence dans la *Dém. Ev.* [de Eusebio de Cesarea], tout son usage se concentre dans le livre VIII, au chapitre 2; mais sans susciter aucun rappel des autres citations vétérotestamentaires que nous étudions ici" (KANNENGIESSER 1971, 146).

εἰ δὲ μήτε βασιλεὺς μήτε **ὄρασις**, ἀλλ' ἐσφράγισται λοιπὸν καὶ πᾶσα **προφητεία**, καὶ ἡ πόλις καὶ ὁ ναὸς ἑάλω, τί τοσοῦτον ἀσεβοῦσι καὶ παραβαίνουσιν, ὥς τὰ μὲν γεγνημένα **ὄραν**, τὸν δὲ ταῦτα πεποιηκότα Χριστὸν ἀρνέισθαι;²⁹

651 Una vez, en fin, ὄρασις retoma su sentido subjetivo originario y aparece referido a la visión como *capacidad perceptiva*, pero aplicándosele al alma en sentido metafórico. Es en el tratado *De morbo et ualeitudine*:

ὄράσεως MV 7.29 καὶ τῆς μὲν **ὄράσεως** αὐτῆς [τῆς ψυχῆς] σύμβολον οἱ ὀφθαλμοί. ὥς ὁ ἅγιος ἔφη Δαβίδ· οἱ **ὀφθαλμοί** μου διαπαντὸς πρὸς τὸν κύριον [Sal 24.15].

652 *En conclusión*, ὄρασις es el término técnico específico en Atanasio para designar la *visión profética*, y en general (de forma especial en el tratado *De Incarnatione*) se presenta ligado contextualmente a la actividad profético-visionaria del profeta Daniel.

VII.1.B.13 **Εἶδος_A** 'imagen visual' (8x)

653 Sustantivo neutro derivado de la raíz ide. *weid- por la adición del sufijo *-e/os-, εἶδος expresa propiamente en griego 'la apariencia exterior, el aspecto'³⁰. En Atanasio descubrimos ligeramente modificado este valor, que -como hemos visto- asume de forma ordinaria ὅψις; permanece sin embargo la referencia a la visión sensible, presente en un representativo número de ocurrencias (aunque el principal valor de este sustantivo en Atanasio es, como veremos, el teológico). El sentido propio de εἶδος_A en nuestro autor es muy cercano, pero complementario, al de εἰκών: εἶδος designa la *imagen que es percibida*, mientras que εἰκών hace referencia a la *representación sensible de algo*, representación que es percibida precisamente a través de su imagen (εἶδος). La comparación -que ya conocemos- con la representación sensible de un rey, contenida en el n° 5 de la 3ª *Oratio contra Arianos*, nos permite percibir esta complementariedad semántica al describir el 'εἶδος' como lo que está 'ἐν τῇ εἰκόνι', y ponerlo en paralelismo con μορφή:

εἶδος 3CA 5 (332 A¹⁰), 3CA 5 (332 A¹¹) y 3CA 5 (332 B) τοῦτο δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ παραδείγματος τῆς εἰκόνος τοῦ βασιλέως προσεχέστερόν τις κατανοεῖν δυνήσεται. ἐν γὰρ τῇ εἰκόνι τὸ **εἶδος** καὶ ἡ **μορφή** τοῦ

²⁹ Cf. también ορασις *DI* 39.3.24, 40.1.3, 40.3.13, 40.6.59, ορασιν *DI* 40.1.7, 40.6.52.

³⁰ PRÉVOT 1935, 138.

βασιλέως ἐστί, καὶ ἐν τῷ βασιλεῖ δὲ τὸ ἐν τῇ εἰκόνι εἶδος ἐστίν. ἁπαράλλακτος γάρ ἐστιν ἢ ἐν τῇ εἰκόνι τοῦ βασιλέως ὁμοιότης · ὥστε τὸν ἐνορῶντα τῇ εἰκόνι ὁρᾶν ἐν αὐτῇ τὸν βασιλέα, καὶ τὸν πάλιν ὁρῶντα τὸν βασιλέα ἐπιγινώσκειν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ἐν τῇ εἰκόνι. ἐκ δὲ τοῦ μὴ διαλλάττειν τὴν ὁμοιότητα, τῷ θέλοντι μετὰ τὴν εἰκόνα θεωρῆσαι τὸν βασιλέα εἴποι ἂν ἡ εἰκὼν · 'ἐγὼ καὶ ὁ βασιλεὺς ἐν ἐσμεν · ἐγὼ γὰρ ἐν ἐκείνῳ εἰμί, καὶ ἐκεῖνος ἐν ἐμοί · καὶ ὁ ὁρᾶς ἐν ἐμοί, τοῦτο ἐν ἐκείνῳ βλέπεις · καὶ ὁ ἐώρακας ἐν ἐκείνῳ, τοῦτο βλέπεις ἐν ἐμοί'. ὁ γοῦν προσκυνῶν τὴν εἰκόνα, ἐν αὐτῇ προσκυνεῖ τὸν βασιλέα · ἡ γὰρ ἐκείνου μορφή καὶ τὸ εἶδος ἐστίν ἢ εἰκὼν.

654 Éste es también el sentido propio de εἶδος en los textos siguientes, de diversas obras atanasianas. Así en el *Contra Gentes*, donde la referencia sensible de εἶδος queda subrayada por el participio φαινόμενον:

εἶδος CG 30.27 ὅτι μὲν οὖν ψυχὴν ἕκαστος ἀνθρώπων ἔχει καὶ ταύτην λογικὴν, καὶ τοῦτο ἀναγκαῖόν ἐστι δεῖξαι δι' ὀλίγων διὰ τοὺς ἀκεραίους, ἐπεὶ μάλιστα τινες ἀπὸ τῶν αἱρέσεων³¹ ἄρνούνται καὶ τοῦτο, οἰόμενοι μηδὲν πλέον εἶναι τὸν ἄνθρωπον ἢ τὸ φαινόμενον εἶδος τοῦ σώματος · ἵνα ταύτης δειχθείσης, φανερώτερον δι' ἑαυτῶν τὸν κατὰ τῶν εἰδώλων ἔλεγχον ἔχειν δυνηθῶσι.

También en la 1ª *Epistula ad Serapionem*, donde se acusa una fuerte influencia lucana:

εἶδει IES 11 (560 A) ἢ τίς αὐτῶν [τῶν ἀγγέλων] ἐστίν ὁ κατελθὼν εἰς τὸν Ἰορδάνην ἐν εἶδει περιστερᾶς;³²

655 Nuestro lexema puede, con todo, adquirir un sentido genérico, muy cercano a la abstracción; así en los textos siguientes:

εἶδος EPS 417 B Οἱ ἀγαπῶντες τὸν κύριον, μισεῖτε πονηρά [Sal 96.10a]
Παραινήσεις εἰσάγεται τοῖς τῇ ἐλευθερίᾳ λελυτρωμένοις, διδάσκουσα πᾶν εἶδος πονηρὸν ἀποστρέφειν.³³

31 No hay unanimidad acerca de quiénes son los *herejes* a quienes se dirigen estas palabras. CAMELOT 1977 (152-153) cree que Atanasio habla más bien de filósofos materialistas que de herejías cristianas propiamente dichas; MEIJERING 1984 (101-102) no acepta esta teoría, y cree que se dirigen a cristianos judaizantes (cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1992, 92, nota 226). MEIJERING 1991 retoma esta afirmación: "in CG 31... wendet sich Athanasius gegen gewisse Ketzler, - kein Philosoph wird die Existenz einer Seele geleugnet haben" (320).

32 Lc 3.22: ... καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶς εἶδει ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, ...

33 Se trata de una expresión paulina, 1 Ts 5.22: ἀπὸ παντὸς εἶδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

εἶδος HA 38.5.35 τίς ἄρα πιστεύσειεν ἀκούων ὅτι σπάδοντες οἱ οἰκειακὰς ὑπερησίας μόγῃς πιστευόμενοι (φιλήδονον γὰρ τὸ τούτων **εἶδος**, καὶ οὐδὲν ἄλλο μεριμνῶσιν ὥς τοῦθ', ὅπερ αὐτοὺς ἡ φύσις ἀφείλατο, ἐμποδίζειν) οὗτοι νῦν τῶν ἐκκλησιαστικῶν κατάρχουσι, καὶ τούτοις ὑποπίπτων Κωνστάντιος πᾶσιν ἐπεβούλευσε καὶ Λιβέριον ἐξώρισεν;

656 *En conclusión*, εἶδος_A constituye en Atanasio un término muy estrechamente ligado con εἰκών (en relación de complementariedad) y con μορφή (término sinónimo difícil de deslindar). Se aprecia, no obstante, una fuerte tendencia a su empleo transferido más allá de lo estrictamente sensible.

VII.1.C NOMBRES DE AGENTE

Los *nomina agentis* actuantes en el campo visual son los correspondientes a θεάομαι_A, θεωρέω_A y σκοπέω_A (θεατής, θεωρός y σκοπός), además de los compuestos κατάσκοπος y αὐτόπτης.

VII.1.C.1 ΘΕΑΤΗΣ 'espectador' (4x)

657 El *nomen agentis* derivado de θεάομαι aparece siempre en el *corpus Athanasianum* formando una locución (θεατῆς γενέσθαι) que con toda seguridad constituye una *ecuación semántica* con θεάομαι, de carácter expresivo. Al margen de una carta de Constantino que Opitz reproduce en su edición del *De decretis Nicaenae synodi*, Atanasio sólo lo emplea en algunos pasajes de exégesis en las *Expositiones in Psalmos*. Puede aparecer en contexto bélico, aunque no por ello pierde su carácter netamente *fruitivo* (... μετὰ τῶν ἄλλων καλῶν):

θεατήν EPS 405 B Καὶ ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου [Sal 91.12a]
 Ὑἱστὰ μοι τοῦτο μετὰ τῶν ἄλλων καλῶν, τὸ **θεατήν** με γενέσθαι πιπτόντων
 τῶν ἐπιβούλων μου τῆς ψυχῆς.

θεατῆς DNS 40.6.1 [ep. 3 Constantini] προβήσομαι δὲ μικρὸν αὐτὸς ἐπὶ
 τὸ πρόσθεν, ὥς ἂν τῶν τῆς μανίας πολέμων **θεατῆς** γένωμαι.

Pero este rasgo contextual no es definitorio; de hecho no aparece en el siguiente comentario al Sal. 73, donde sí apreciamos el valor *fruitivo* ya que el objeto de la acción visual son σημεία. Es precisamente por no haber podido ser espectador de estos prodigios por lo que el pesimismo invade al salmista:

θεαταὶ EPS 336 A⁹, 336 A¹² Τὰ σημεία ἡμῶν οὐκ εἶδομεν [Sal 73.9a]

Ἐκεῖνοι μὲν παρώξυνον ἀλλήλους εἰς τὸ παύσειν ἔτι τελουμένας τὰς ἑορτὰς τοῦ κυρίου, καὶ δὴ τοῖς λόγοις προσήγαγον τὰ ἔργα · ἡμεῖς δὲ καθ'ὃν ταῦτα ἐπράττετο, οὐ γεγόναμεν **θεαταὶ** τῶν σημείων ἐκείνων ὧν πολλάκις ἐπὶ προτέροις πολέμοις αὐτόπται γεγενήμεθα. ταῦτα δὲ ἦν τὰ σημεία, ἐπικουρία τῶν συνεχόντων δεινῶν. διὸ δὴ ὥς τούτων μὴ γενόμενοι **θεαταί** φαμεν · ἵνα τί ὁ θεὸς ἀπόσω εἰς τέλος; οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης, καὶ ἡμᾶς οὐ γινώσκεται ἔτι [Sal 73.9b]. καὶ τοῦτο ἡμᾶς μάλιστα ἀπευδοκεῖν τῆς σωτηρίας ποιεῖ, τὸ μηκέτι ἐν τῷ ἔθνει προφήτην ὄραν τὸν δυνάμενον ὑπὲρ ἡμῶν ἐκδυσωπεῖν τὸν θεόν.

VII.1.C.2 **ΘΕΩΡΟΣ** 'observador' (2x)

658 De etimología incierta³⁴, el sustantivo que nos ocupa tiene una escasa pero suficiente representación en el *corpus Athanasianum*; aparece las dos veces formando una

34 Se ha escrito mucho acerca de la etimología de θεωρός (cf. especialmente KOLLER 1957), pero no se ha alcanzado una conclusión definitiva. PRÉVOT 1935, tras rechazar la hipótesis de *θεα-Forός ("un composé de deux éléments issus chacun d'une racine à sens de 'voir' serait, au moins, bizarrement formé"), rechaza asimismo la de *θεα-Forός, propiamente "gardant le culte" (p. 267). Para él, el sentido religioso del término ("celui que consulte un oracle") podría deberse a una etimología popular que lo pondría en relación con θεός (p. 268), aunque no se define por ninguna hipótesis. ÁLVAREZ SEISDEDOS 1952 (p.39), sin entrar en la etimología de θεωρέω, nos dice que el significado primario de θεωρία es "la acción de ver, de observar, de examinar"; y que "dentro de esta acepción general se emplea para significar la acción de ver un espectáculo, de asistir a una fiesta..., de donde pasa a significar la fiesta misma". Por su parte, MICHAELIS 1954 (893) propone *θαφα-Forός; "il significato fondamentale è all' incirca 'colui che sta attento allo spettacolo' ".

KOLLER 1957 dedica un estudio exhaustivo e iluminador a este problema. Primero analiza los dos sentidos principales ("embajada a una fiesta" y "contemplar"), y señala que el primer significado es 150 años anterior al segundo; además, el sustantivo θεωρός sólo presenta el primer sentido (dato sorprendente, ya que a él se remontan θεωρέω y los demás términos de la familia). El significado principal de θεωρός sería, pues, "Mann, der in öffentlichen Auftrag nach Delfi usw. geschickt wurde, um das Orakel zu befragen und es unverfälscht nach Hause zu bringen, allenfalls für seine genaue Erfüllung besorgt zu sein" (p.276). Etimológicamente, derivaría de θεο-ωρός "den Gott während"; a la idea de "enviado a fiestas" se asociaría la de "viajar", y entonces se relacionaría popularmente con θεᾶσθαι, dando así origen al segundo significado. Esta teoría la ilustra con varios textos, muy sugerentes al respecto.

Pero que no se trata de una cuestión cerrada lo prueba el hecho de que THORDARSON 1971 p. 112 se remite a la teoría tradicional de *θεα-Forός "der eine Schau ansieht" remitiéndose a FRISK 1970 (en nota señala que "this seems to be the most reasonable explanation of θεωρός etc, even if it is not unassailable"; no parece conocer el artículo de KOLLER 1957). Sin embargo, sea cual sea la opción por la que nos inclinemos, su relación etimológica con la "visión" es indudable, ya por el segundo elemento del compuesto, ya por los dos.

idéntica locución, 'θεωρὸς γενέσθαι'³⁵. Ocupa en el campo semántico de *ver* una posición cercana a la de *θεατής*, pero sin que sus ámbitos significativos se superpongan; en efecto, vuelve a aparecer el valor *profundizativo* que, según vamos viendo, caracteriza al entero grupo lexemático de *θεωρέω*. Así sucede en la 2ª *Oratio contra Arianos*:

θεωροί 2CA 81 (317 C) ὅσοι μὲν οὖν ὀρθῇ τῇ διανοίᾳ κατὰ τὴν ἑαυτοῖς δοθεῖσαν σοφίαν **θεωροὶ** τῶν κτισμάτων γίνονται, δύνανται λέγειν καὶ αὐτοὶ · τῇ διατάξει σου διαμένει πάντα [Sal 118.91] · οἱ δὲ τοῦτο κατολιγωρήσαντες ἀκούσονται · φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν · τὸ γὰρ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστι ἐν αὐτοῖς. ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφάνερωσε · τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ... νοούμενα καθορᾶται [Rm 1.20]

No se trata de una observación "neutra" de las criaturas, sin ninguna connotación ulterior; al contrario, su carácter semi-metafísico se aprecia al relacionarse con la 'sabiduría' (σοφία) y subrayarse la necesidad de la *rectitud mental* (ὀρθὴ διάνοια). Los que así se comportan son contrapuestos a los hombres que desprecian esa realidad (los cuales son tachados de necios precisamente por eso).

Sentido semejante tiene *θεωρός* en el *De Incarnatione*: el hecho de contemplar a personas de toda clase y condición arrojándose a la muerte por su fe en Cristo es en la mente de Atanasio un primer paso en el camino de la fe, hasta el punto de pensar que quien tales cosas contempla no puede seguir siendo increyente. El carácter *profundizativo* de *θεωρός* se manifiesta, por tanto, en su condición de tránsito hacia la fe:

θεωρός DI 29.4.26 ὅταν γὰρ ἴδῃ τις ἀνθρώπους ἀσθενεῖς ὄντας τῇ φύσει, προπηδῶντας εἰς τὸν θάνατον, καὶ μὴ καταπτήσσοντας αὐτοῦ τὴν φθοράν, μηδὲ τὰς ἐν ἁδου καθόδους δειλιῶντας... καὶ μὴ πτήσσοντας βασιάνους... ἢ καὶ ἐὰν **θεωρός** τις γένηται ἀνδρῶν καὶ θηλειῶν καὶ παίδων νέων ὁρμώντων καὶ ἐπιδημώντων εἰς τὸν θάνατον διὰ τὴν εἰς Χριστὸν εὐσέβειαν, τίς οὕτως ἐστὶν... ἄπιστος...;

VII.1.C.3 ΣΚΟΠΟΣ_A 'blanco, meta [vigía]' (4x)

659 El empleo de *σκοπός* integrado en el campo visual sólo se da en contextos puntuales y aislados, y con el propósito de hacer comparaciones mediante las cuales Atanasio busca ilustrar otros fenómenos de naturaleza espiritual. En el tratado *Contra Gentes* presenta el sentido objetivo de 'blanco, objetivo, meta', en tres ocurrencias muy próximas entre sí y enmarcadas en un texto que ya conocemos:

³⁵ Llamativamente semejante al 'θεατής γενέσθαι' que veíamos en el apartado anterior; con toda probabilidad hay que considerarla también como una ecuación semántica de *θεωρέω*.

σκοποῦ CG 5.12, 5.17 y 5.18 ὥς γὰρ εἶν ἥνίοχος, ἐπιβάς ἵπποις ἐν σταδίῳ καταφρονήσῃ μὲν τοῦ **σκοποῦ**, εἰς δὲ ἐλαύνειν αὐτὸν προσήκει, ἀποστραφεῖς δὲ τοῦτον, ἀπλῶς ἐλαύνῃ τὸν ἵππον ὥς ἂν δύναιται · δύναιται δὲ ὥς βούλεται · καὶ πολλάκις μὲν εἰς τοὺς ἀπαντῶντας ὁρμᾷ, πολλάκις δὲ καὶ κατὰ κρημνῶν ἐλαύνει, φερόμενος ὅπου δ' ἂν ἑαυτὸν τῇ ὀξύτητι τῶν ἵππων φέροι, νομίζων ὅτι οὕτω τρέχων, οὐκ ἐσφάλη τοῦ **σκοποῦ** · πρὸς γὰρ μόνον τὸν δρόμον ἀποβλέπει, καὶ οὐχ ὁρᾷ ὅτι ἔξω τοῦ **σκοποῦ** γέγονεν · οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ...

En una perícopa del *Contra Gentes* (nº 5) llamativamente rica en ocurrencias de σκοπέω y σκοπός³⁶, este sustantivo presenta su sentido objetivo más craso al presentarse como la *meta* hacia la que se dirige el auriga en su carrera: el descuido de este factor primordial le puede acarrear consecuencias funestas.

660 Sin embargo, en el texto siguiente (que también conocemos) σκοπός tiene en boca del abad Antonio un valor netamente subjetivo, el de *vigía*. Se trata de una referencia explícita a 2R 18.24:

σκοπός VA 32 (892 A) [Verba Antonii] 'καὶ ὥσπερ ὁ **σκοπός** τοῦ Δαβίδ, ἀνερχόμενος εἰς ὑψηλόν, μᾶλλον τοῦ κάτω μένοντος προέβλεπε τὸν ἐρχόμενον · καὶ αὐτὸς δὲ ὁ προτρέχων ἔλεγε πρὸ τῶν ἄλλων οὐ τὰ μὴ γεγόμενα ἀλλὰ τὰ ἤδη ὀδεύοντα καὶ γινόμενα · οὕτω καὶ οὗτοι [οἱ δαίμονες]...'.³⁷

661 *En conclusión*, σκοπός_A está claramente establecido en Atanasio, aunque su importancia sea escasa en comparación con su empleo -que veremos más adelante- transferido al campo intelectual. Presenta los dos sentidos propios de este sustantivo en la lengua de los cristianos, el *objetivo (meta)* y el *subjetivo (vigía)*³⁸; y en todas las ocurrencias se aprecia un influjo más o menos directo del habla bíblica.

³⁶ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 511, donde apuntamos la influencia clara de Fil 3.14 (con que culmina el nº 5 de CG) en esta frecuencia de σκοπός.

³⁷ 2R 18.24: καὶ Δαυὶδ ἐκάθητο ἂνὰ μέσον τῶν δύο πυλῶν. καὶ ἐπορεύθη ὁ σκοπός εἰς τὸ δῶμα τῆς πύλης πρὸς τὸ τεῖχος καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπον τρέχον μόνος ἐνώπιον αὐτοῦ, ...

³⁸ Cf. HARL 1961.

VII.1.C.4 **ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΣ** '*explorador*' (5x)

662 Este derivado nominal de σκοπός³⁹ es propiamente un adjetivo, tal como se desprende de este texto perteneciente a una carta de Constantino:

κατασκόπους *DNS 41.10.24* [ep.4 Constantini] οὐδὲν γὰρ περὶ τῶν εἰς ἡμὲ γεγεννημένων ὕβρεων νῦν ἔρῳ, δι' ὧν, ὅτε μάλιστα αἱ τῶν ἐναντίων μερῶν ἐπραγματεύσαντο συνδρομαί, οὗτος [ὁ Εὐσέβιος] καὶ ὀφθαλμοὺς κατασκόπους ὑπέπεμπε κατ' ἐμοῦ καὶ μόνον οὐκ ἐνόπλους τῷ τυράννῳ συνεισέφερεν ὑπουργίας.

663 Sin embargo en Atanasio se da uniformemente un empleo sustantivizado del mismo, y designa al *explorador* que es enviado a inspeccionar el terreno:

κατάσκοποι *EPS 448 C* Καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν [Sal 105.25a]
 'Ὅτε οἱ **κατάσκοποι** ἐλθόντες διέστρεψαν τὴν γνώμην τοῦ λαοῦ.

664 Pero su sentido atanasiano más característico es el que hallamos en la *Historia Arianorum*, siempre en contexto polémico: el irónico juego de palabras entre κατάσκοπος (con sentido peyorativo) y ἐπίσκοπος, aplicado siempre -naturalmente- a los obispos puestos por los arrianos, normalmente para sustituir a los obispos ortodoxos desterrados:

κατάσκοποι *HA 3.4.24* πάντες γοῦν οἱ παρ' αὐτοῖς μεστοὶ ῥύπου τυγχάνουσι καὶ οἱ παρ' αὐτοῖς **κατάσκοποι**, οὗ γὰρ **ἐπίσκοποι**, μᾶλλον εἰσι πάντων ῥυπαρώτεροι.

κατασκόπου *HA 48.3.13* αὐτος μὲν οὖν [ὁ Ἀθανάσιος] καὶ πρὶν ἐλθεῖν ταῦτα, ἐξ οὗ τῇ ἐκκλησίᾳ Συριανὸς ἐπῆλθεν, ἀναχωρήσας ἦν εἰδὼς τὸ γεγραμμένον· ἀλλ' ἀποκρύβηθι μικρὸν ὅσον ὅσον, ἕως ἂν παρέλθῃ ἡ ὁρμή [Is 26.20], τῶν δὲ γραμμάτων τούτων γίνεται διάκονος Ἡράκλειός τις τῷ βασιλεύματι κόμης προοδεύων τινὸς Γεωργίου τοῦ ἀποστελλομένου παρὰ τοῦ βασιλέως **κατασκόπου**· οὗ γὰρ ἂν εἴῃ **ἐπίσκοπος** ὁ παρ' ἐκείνου πεμπόμενος, μὴ γένοιτο, ὥς καὶ αὐτὰ τὰ γενόμενα καὶ τὰ προοίμια τῆς εἰσόδου δείκνυσι.

κατασκόπους *HA 75.3.9* ..., καὶ λοιπὸν ἠνάγκασε [ὁ Κωνσταντῖνος] τρεῖς κακοήθεις **κατασκόπους** (οὗ γὰρ ἂν τις **ἐπισκόπους** εἴποι) καταστῆσαι δῆθεν ἐπίσκοπον ἐν τῷ παλατίῳ Φήλικά τινα ἄξιον ἑαυτῶν.

En conclusión, este lexema se caracteriza en Atanasio por su oposición expresiva con ἐπίσκοπος, ocurrente en la *Historia Arianorum*.

VII.1.C.5 ΑΥΤΟΠΤΗΣ 'testigo presencial' (3x)

665 Derivado del nombre de agente propio de la raíz visual *okw- mediante la adición como preverbio del pronombre enfático αὐτ[ο]–, que lo capacita especialmente para relacionarse con el ámbito semántico del *testimonio*, αὐτόπτης en Atanasio se presenta normalmente en clara relación con el prólogo del evangelio de Lucas (Lc 1.2)⁴⁰; alude por tanto a los *testigos presenciales* de la vida de Cristo. En el importante fragmento que conservamos de la *Carta Festal* n° 39 (año 367) esta referencia es explícita, ya que Atanasio se propone como modelo la escrupulosa fidelidad a sus fuentes del evangelista-historiador a la hora de exponer él mismo la lista de los libros bíblicos canónicos (el famoso canon alejandrino), para distinguirlos de los apócrifos. El resultado es una paráfrasis del prólogo lucano, adaptada a las intenciones del metropolitano:

αὐτόπται *EFs39 72.16* μέλλων δὲ τούτων μνημονεύειν, χρήσομαι πρὸς σύστασιν τῆς ἐμμαντοῦ τόλμης τῷ τύπῳ τοῦ εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ, λέγων καὶ αὐτός· ἐπειδὴ πέρ τινες ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι ἑαυτοῖς τὰ λεγόμενα ἀπόκρυφα καὶ μίξαι ταῦτα τῇ θεοπνεύστῳ γραφῇ, περὶ ἧς ἐπληροφορήθημεν, καθὼς παρέδωσαν τοῖς πατράσιν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου, ἔδοξε καὶ μοι, προτραπέντι παρὰ γνησίων ἀδελφῶν καὶ μαθόντι ἄνωθεν ἐξῆς ἐκθέσθαι τὰ κανονιζόμενα καὶ παραδοθέντα, πιστευθέντα τε θεῖα εἶναι βιβλία ...

Esta misma referencia es la que descubrimos en el tratado sobre los decretos del concilio de Nicea (ca.350), aplicada a la tradición viva de la Iglesia que se ha visto perfectamente reflejada en el credo niceno (y no en las afirmaciones arrianas):

αὐτόπται *DNS 27.4.10* μόνος γὰρ ὑμῖν οὗτος [ὁ διάβολος] τῆς τοιαύτης ἀποστασίας πατήρ γέγονεν, ὃ καὶ κατὰ τὴν ἀρχὴν ὑμῖν ἐπισπείρας τὴν ἀσέβειαν ταύτην καὶ νῦν λοιδορεῖν τὴν οἰκουμενικὴν σύνοδον πείσας ὑμᾶς, ὅτι μὴ τὰ ὑμέτερα ἀλλὰ ταῦτα γεγράφασιν, ἅπερ οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται τοῦ λόγου γενόμενοι παραδεδώκασιν.

40 Lc 1.1-4: *Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων, ² καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου, ³ ἔδοξε καὶ μοι παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε, ⁴ ἵνα ἐπιγνῶς περὶ τῶν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.

666 Pero el texto siguiente (que ya conocemos) de las *Expositiones in Psalmos* muestra que se trata de un sustantivo asumido normalmente por Atanasio, al margen ya de referencias bíblicas. Es interesante la oposición con θεατης: este nombre de agente hace alusión al carácter *fruitivo* de la visión, mientras que αὐτοπτης presenta un fuerte contenido *testimonial*⁴¹:

αὐτόπται **EPS 336 A** Τὰ σημεία ἡμῶν οὐκ εἶδομεν [Sal 73.9a] ἡμεῖς
δὲ καθ'ὃν ταῦτα ἐπράττετο, οὗ γεγόναμεν θεαταὶ τῶν σημείων ἐκείνων ὧν
πολλάκις ἐπὶ προτέροις πολέμοις αὐτόπται γεγενήμεθα.

667 *En conclusión*, αὐτόπτης se presenta en Atanasio fuertemente ligado al campo semántico del *testimonio*; y la dependencia del habla lucana es, en dos de los tres casos, fundamental.

VII.1.D SUSTANTIVOS DIVERSOS

Vamos a analizar a continuación diversos lexemas nominales que, procedentes en su etimología del campo visual y en gran medida integrados aún en él, no encajaban en ninguno de los grupos anteriores. Son: πρόσωπον_A, μέτωπον, εἶς-/κάτοπτρον, los grupos lexemáticos de εἰδωλον y τιμωρέω, θυρωρός/πυλωρός, θέατρον, ὀπή, δράκων, δορκάς, σκόλοψ y κώνωψ.

VII.1.D.1 ΠΡΟΣΩΠΟΝ_A 'rostro' (46x)

668 Originario del lenguaje escénico, este sustantivo inanimado derivado de la raíz *okw- mediante la adición del preverbio προσ- cobrará en el griego de los cristianos una importancia insospechada, tal como el estudio de este lexema en Atanasio nos permitirá comprobar a lo largo de los diversos ámbitos significativo en que actúa. Ante todo comprobamos que perdura su sentido técnico originario, ligado al lenguaje del *teatro*; lo evidencia el texto siguiente, en el que se describe cómo los eusebianos intentan ocultar su apoyo a los arrianos utilizando otras *máscaras* (es decir, disimulando sus verdaderas intenciones⁴²). Es interesante constatar cómo este empleo de πρόσωπον le sugiere

⁴¹ Es interesante comprobar cómo los términos pueden asumir connotaciones muy diversas según los autores; así por ejemplo, en Flavio Josefo θεατής se caracteriza precisamente por la noción de 'testimonio ocular' (MICHAELIS 1954, 950); noción que en Atanasio -siguiendo a Lucas- asume αὐτόπτης, dado que el grupo lexemático de θεάω se caracteriza por su /fruición/.

⁴² Refiriéndose al empleo de πρόσωπον en algunos escritores eclesiásticos, LYNCH 1979 señala que "dramatic usages as 'mask' and 'character' can be noted"; respecto de esta ocurrencia atanasiana concreta, "we may render it 'mask' or, preferably, with a less concrete meaning such as 'guise' " (730).

inmediatamente a Atanasio términos del lenguaje teatral, y así nos dice que un personaje -el meleciano Juan- se somete a los eusebianos *a la manera de un actor* (ὑποκριτήν es claramente un predicativo) como los de *los teatros de fuera* (se entiende, profanos⁴³):

προσώποις AA 17.3.35 [ep.syn.Alex.] πῶς γὰρ οὐ συκοφάνται Μελιτιανοὶ καὶ πρό γε πάντων Ἰωάννης; ὃ εἰσελθὼν εἰς τὴν ἐκκλησίαν κοινωνήσας ἡμῖν, καταγνοὺς ἑαυτοῦ μηδὲν ἔτι περὶ τοῦ ποτηρίου κινήσας, ἐπειδὴ τοὺς περὶ Εὐσέβιον εἶδε σπουδάζοντας τοῖς Ἀρειομανίταις οὐκ ἀποτολμῶντας δὲ φανερώς αὐτοῖς συνεργεῖν, ἀλλὰ ζητοῦντας ἄλλοις χρησθαι **προσώποις**, ἑαυτὸν ὑποβέβληκεν ὥσπερ τῶν ἔξω θεάτρων ὑποκριτήν.⁴⁴

669 Sin embargo, el valor usual de πρόσωπον en la época patrística es el que se remonta a Homero, 'rostro'⁴⁵, y otros significados semejantes derivados de él⁴⁶. Lo descubrimos, por ejemplo, en los textos siguientes. En el primero se narra el momento en que una prostituta engañada descubre el *rostro* de anciano del obispo víctima de una conspiración:

πρόσωπον HA 20.4.21 ..., εἶτα ὡς κατενόησε καὶ εἶδε πρεσβύτου **πρόσωπον** καὶ ἐπισκόπου κατάστασιν, ...

También lo encontramos en la descripción de la brutal paliza propinada a unas jóvenes vírgenes por hombres al mando del general maniqueo Sebastián, que en pleno domingo irrumpieron en una asamblea instigados por el obispo arriano Jorge:

πρόσωπα AF 6.27 ..., γυμνώσας λοιπὸν οὕτω κατέκοψεν εἰς τὰ πρόσωπα, ὥς μετὰ χρόνον μόγις αὐτὰς ἐπιγνωσθῆναι.

⁴³ La versión latina editada por Migne (MG 25.275 B) traduce 'ut fit in saecularibus theatris'.

⁴⁴ En la carta de Constantino a los arrianos que Opitz trasmite en el n° 40 de su edición del *De decretis Nicaenae synodi* encontramos otro término, derivado de πρόσωπον, que designa esta misma noción: **προσωπεῖον** 'máscara, careta'. Aparece dos veces, siempre aludiendo a la actitud simuladora de Arrio y también en relación con tecnicismos del lenguaje teatral (πλάττομαι, καθυποκρίνομαι, ἔξωθεν περιτίθεμι):

προσωπεῖον DNS 40.12.27 [ep.3 Constantini] Ἐκεῖνο δὲ γε λίαν ἀστειὸν αὐτοῦ τὸ σπουδαίως εὖ μάλα καθάπερ ὑπό τι **προσωπεῖον** αἰδοῦς σιγὴν πλάττεσθαι.

προσωπεῖον DNS 40.40.34 [ep.3 Constantini] ... καὶ μὴν οὐδὲ αὐτὸς ἀνύσαι τι δυνήσῃ, ἀλλὰ μάτην σχηματικῇ, ἐπείκειάν τε καὶ πρᾶσιτα λόγων καθυποκρινόμενος καὶ ἀπλότητος ὡς εἰπεῖν **προσωπεῖον** ἔξωθεν περιτιθέμενος.

⁴⁵ LYNCH 1979, 729.

⁴⁶ "It also occurred with various associated and derivative meanings, such as 'expression,' as when Origen speaks of showing children, for disciplinary purposes, a fearsome *prosopon*, and 'sight' or possibly 'presence,' ..." (*ibid.* 729-730).

Aparece con frecuencia, también, en las instrucciones acerca de la modestia que da el autor del *De Virginitate* a las vírgenes que se han consagrado en la Iglesia:

πρόσωπον DV 11 (45.4), 11 (45.5), 11 (45.18) y 11 (45.19) ἔὰν δὲ συναντᾷς ἄνθρώπῳ, τὸ **πρόσωπον** κατακεκαλυμμένον ἔστω, κάτω νεῦον, καὶ οὐκ ἐπάρης ἄνθρώπῳ τὸ **πρόσωπόν** σου, εἰ μὴ μόνον τῷ θεῷ σου... καὶ οὐ μιανεῖς τὴν σάρκα σου ἐν οὐδενὶ κοσμικῷ, ἀλλὰ μόνον τὸ **πρόσωπόν** σου νίψαι, καὶ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας· ὅταν νίψῃς τὸ **πρόσωπόν** σου, οὐ νίψῃ ταῖς δύο χερσίν...⁴⁷

670 Este valor primario de πρόσωπον da lugar a algunas expresiones hechas, que tienen equivalente en nuestra lengua; así, por ejemplo,

- εἰς πρόσωπον 'cara a cara': en esta construcción πρόσωπον se integra en el campo específico de la *demonstración* (al que, recordemos, pertenecen la mayoría de los lexemas causativos del campo de la visión), como lo indica su uniforme relación con ἀποδείκνυμι / ἀπόδειξις y con ἐλέγχω / ἔλεγχος⁴⁸:

πρόσωπον AC 2.7 εἰ μὲν γὰρ ἄλλοι τινὲς ᾔσαν οἱ τοῦτο λέγοντες, δικάσιμον ᾔην τὸ πρᾶγμα, χρεῖα τε πολλῆς ἀποδείξεως, καὶ τῶν εἰς **πρόσωπον** ἐλέγχων·...

πρόσωπον AA 36.5.3 διηγησαμένων δὲ ἡμῶν διὰ μαρτύρων καὶ ἀποδείξεων τὰ πραχθέντα καθ' ἡμῶν ἐθαύμασαν καὶ ἅπαντες ἐπέγνωσαν ὅτι διὰ τοῦτο εἰκότως ἐφοβήθησαν τὴν σύνοδον, ἵνα μὴ εἰς **πρόσωπον** ἐλεγχθῶσιν, ἔλεγον τε...

πρόσωπον AA 34.5.28 [ep. Iulii] εἰ δὲ νομίζετε δύνασθαι τινα κατ' αὐτῶν ἀποδείξαι καὶ εἰς **πρόσωπον** αὐτοὺς ἐλέγχειν, ἐλθέτωσαν οἱ βουλόμενοι.⁴⁹

⁴⁷ La primera de estas ocurrencias guarda un curioso parecido con el texto siguiente, que según HUGGER 1918 no es genuinamente atanasiano:

προσώποις *HMt* 6 (217 D) ..., ἀλλ' οὐδὲ γυμνοῖς, κεκαλυμμένοις δὲ ὥσπερ καὶ τοῖς **προσώποις** τὴν δοξολογίαν προσφέρουσιν [τὰ χερουβὶμ καὶ τὰ σεραφίμ].

⁴⁸ Cf. también πρόσωπον AA 42.8.12 [ep.syn.Sard.].

⁴⁹ La llamativa semejanza de este texto con los anteriores, genuinamente atanasianos, nos lleva a plantearnos la posibilidad de que Atanasio mismo haya traducido esta larga carta del obispo de Roma para incorporarla a su *Apología*; no es impensable que la carta fuera enviada desde Roma en latín, lengua oficial del Imperio, y traducida posteriormente al griego por Atanasio para incorporarla a su *Apología* (sabemos, por ejemplo, que en el concilio de Nicea el emperador Constantino pronunció sus discursos en la lengua del Lacio). Otros datos nos servirán para confirmar o, por el contrario, desmentir esta hipótesis.

- ἐπὶ πρόσωπον 'boca abajo': aparece como actitud oracional en la *Epistula ad Serapionem de morte Arii*, en un momento de especial intensidad:

πρόσωπον ESMA 3.1.16 Ὁ τοίνυν ἐπίσκοπος Ἀλέξανδρος ἀκούσας ταῦτα καὶ πάνυ λυπηθεὶς εἰσελθὼν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τάς τε χεῖρας ἐκτείνας πρὸς τὸν θεὸν ἀπωδύρετο καὶ ῥίψας ἑαυτὸν ἐπὶ **πρόσωπον** ἐν τῷ ἱερατείῳ, κείμενος ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἠΰχετο.⁵⁰

671 Los significados derivados de πρόσωπον_A (cf. *supra* notas 42 y 46) en Atanasio son fundamentalmente dos:

- 'expresión': es el valor principal de πρόσωπον en la *Vita Antonii*, aunque no es exclusivo de ella:

προσώπου VA 72 (944 B) ποτὲ γοῦν φιλόσοφοι δύο ἦλθον πρὸς αὐτὸν Ἑλληνες, νομίζοντες δύνασθαι τὸν Ἀντώνιον πειρασαι · ... ὃ δὲ ἐκ τοῦ **προσώπου** συνεῖς τοὺς ἀνθρώπους, ἐξελθὼν πρὸς αὐτοὺς...

προσώπῳ VA 92 (972 B) [mors Antonii] ... ἐφαίνετο γὰρ ἀνακείμενος ἱλαρῶ τῷ **προσώπῳ**, ἐξέλιπε καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας.⁵¹

Llama tremendamente la atención -a propósito de πρόσωπον- la semejanza del texto siguiente de la *Vita* con otro de la *Apologia ad Constantium*, que reproducimos a continuación:

πρόσωπον VA 67 (940 A³) y VA 67 (940 A¹³) καὶ μὴν καὶ τὸ **πρόσωπον** αὐτοῦ χάριν εἶχε πολλὴν καὶ παράδοξον... ἀθορύβου γὰρ οὔσης τῆς ψυχῆς ἀταράχους εἶχε καὶ τὰς ἐξωθεν αἰσθήσεις · ὥς ἀπὸ τῆς χαρᾶς τῆς ψυχῆς ἱλαρὸν ἔχειν καὶ τὸ **πρόσωπον**, καὶ ἀπὸ τῶν τοῦ σώματος κινήματων αἰσθέσθαι καὶ νοεῖν τὴν τῆς ψυχῆς κατάστασιν, κατὰ τὸ γεγραμμένον · καρδίας εὐφραινομένης θάλλει πρόσωπον · ἐν δὲ λύπαις οὔσης σκυθρωπάζει [Pr 15.13]. οὕτως Ἰακῶβ ἐπέγνω τὸν Λαβὰν ἐπιβουλὴν ἐνθυμούμενον καὶ φησι πρὸς τὰς γυναῖκας · οὐκ ἔστι τὸ πρόσωπον τοῦ

⁵⁰ A la luz de esta expresión, el texto siguiente del pseudo-atanasiano *Sermo maior de fide* se nos presenta como ajeno al habla de Atanasio (tanto más cuanto que el texto evangélico al que su autor hace referencia emplea la misma expresión que Atanasio [Mt 17.6: καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα]):

πρόσωπα SM 60.55 ὅταν κλίνη [ὁ Ἰησοῦς] τὰ γόνατα καὶ ὥς ἄνθρωπος προσεύχεται, τοῦ σώματος ὑπὲρ ἡμῶν ἐξομολόγησις · ὅταν ἐν τῷ ὄρει μεταμορφουμένου αὐτοῦ τὴν δόξαν μὴ δυνάμενοι φέρειν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης τὰ **πρόσωπα** καὶ τὰ γόνατα κλίνωσιν ἐπὶ τὴν γῆν, τῆς δόξης τῆς θεότητος τοῦ λόγου ἰσχύς.

⁵¹ Cf. también πρόσωπον DNS 40.35.11 [ep.3 Constantini].

πατρὸς ὑμῶν ὡς χθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν [Gn 31.5] · οὕτως ὁ Σαμουὴλ ἐπέγνω τὸν Δαβίδ · χαροποιοὺς γὰρ εἶχε τοὺς ὀφθαλμοὺς, ...⁵²

προσώπου AC 12.20 y AC 12.25 οὐκοῦν ὅλως ἐρώτησον, μαθέτωσαν οἱ κατειρηκότες ὅτι σοι μέλει περὶ τῆς ἀληθείας μαθεῖν. καὶ εἰ μὴ τῷ χρώματι τοῦ **προσώπου** δείξουσιν τὴν συκοφαντίαν · τοῦτο γὰρ τοῦ συνειδότος ἑλεγχὸς ἐστὶ, καὶ γέγραπται · καρδιάς εὐφραινομένης θάλλει πρόσωπον · ἐν δὲ λύπαις οὕσης σκυθρωπάζει [Pr 15.13]. οὕτω τοὺς μὲν ἐπιβουλεύσαντας τῷ Ἰωσήφ ἡ συνείδησις ἤλεγξε · τοῦ δὲ Λαβὰν ἡ κατὰ τοῦ Ἰακώβ πονηρία ἐκ τοῦ **προσώπου** δέδεικται.

La explícita relación de dos idénticos pasajes bíblicos (Pr 15.13 y Gn 31.5) con πρόσωπον_A en contextos tan diversos revelan, no sólo una misma mano detrás, sino una gran *proximidad cronológica* entre ambos escritos.

- '*presencia*': con este sentido puede aparecer aplicado incluso al Verbo en su relación de cercanía con el Padre, como en los 2 últimos textos:

προσώπῳ EMC 20 (33 A) καὶ πρὸς μὲν ὑποκρινομένους καὶ ἐν **προσώπῳ** καυχωμένους λέγε πρὸς ἐντροπὴν ἐκείνων τὸν νζ' ψαλμόν.

προσώπῳ ICA 38 (92 A) καὶ αὐτὸς δὲ [ὁ λόγος], εἰ νῦν ἐβελτιώθη, πῶς πρὸ τούτου ἠὺφραίνεται ἐν **προσώπῳ** τοῦ πατρός;

προσώπῳ EPS 80 B Καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον [Sal 7.8b] ἐπορεύθη γὰρ ἐμφανισθῆναι τῷ **προσώπῳ** τοῦ πατρὸς ὑπὲρ ἡμῶν.⁵³

Frecuentemente aparece en la expresión 'ἀπὸ προσώπου', integrado en el campo semántico de la *huida*⁵⁴:

⁵² La pertenencia de *προσωπον* al campo semántico de 'ver' se ve confirmada por este empleo de ὀφθαλμός, que designa en este texto la misma realidad que πρόσωπον.

⁵³ Otras ocurrencias muy semejantes a estas son *προσώπῳ EPS 201 A y EPS 397 B*, también relacionadas con lexemas del campo de la 'mostración' (ἐμφανεῖς, φαίνονται)

⁵⁴ Cf., además de los casos que citamos a continuación, *προσώπου EPS 336 B, EPS 360 C y VA 11 (861 A)*. Todos estos empleos atanasianos del giro 'ἀπὸ προσώπου' se diferencian claramente del empleo de esta misma construcción en la 2ª homilía editada por NORDBERG 1962, que aparece en sus dos ocurrencias ligada al campo semántico del *temor* (que no hay que confundir con el de la *huida*, aunque a menudo aparezcan unidos):

προσώπου 3HMi 6.1.2 ταῦτα δὲ ἐποίησε τὰ σημεῖα παρὼν αὐτὸς ὁ κύριος μεθ' ἡμῶν, ἵνα φοβηθῶμεν ἀπὸ **προσώπου** αὐτοῦ.

προσώπου 3HMi 7.4.12 καὶ οἱ ἐναποκείμενοι ἀνέστησαν καὶ οἱ ἐχθροὶ ἐφοβήθησαν ἀπὸ **προσώπου** αὐτοῦ;

προσώπου ICA 7 (25 C) τάχα κἂν οὕτω συμποδισθέντες [οἱ ἀπατώμενοι Χριστιανοὶ] ἐπιστομισθῶσι καὶ φύγωσιν ἀπ' αὐτῆς [τῆς αἰρέσεως] ὥς ἀπὸ προσώπου ὄψεως.

προσώπου EAL 10 (560 C) ..., ἵνα μὴ κεκρυμμένως ἀλλὰ φανερώς χριστομάχοι δεικνύονται, καὶ πάντες αὐτοὺς φεύγωσιν ὥς ἀπὸ προσώπου ὄψεως.

προσώπου AF 20.17 φεύγων τε [ὁ Δαυὶδ] καὶ ἀποδιδράσκων ἀπὸ προσώπου Σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον, ἔλεγεν · ... [Sal 56.4-5].

προσώπου EPS 244 D [Sal 51] Ἐνίκα ἔφυγε Δαυὶδ ἀπὸ προσώπου Σαοὺλ, καὶ κατήχθη φεύγων οἶκον Ἀβιμελὲχ...

προσώπου EPS 277 B [Sal 62] καὶ τοῦτον μὲν ἄδει τὸν ψαλμὸν φεύγων ἀπὸ προσώπου Σαοὺλ, καὶ διὰ τῆς κατὰ τὸν βίον ἀρετῆς ἐπικαλούμενος εἰς βοήθειαν τὸν θεόν⁵⁵.

672 Hallamos, por último, este sustantivo aplicado de forma antropomórfica a Dios, hablando del 'rostro de Dios'; así en el siguiente comentario sálmico:

προσώπου EPSV 419 Ἐγνων ὅτι ποιήσει κύριος τὴν κρίσιν τοῦ πτωχοῦ [Sal 139.13a] Προφητεία περὶ τῆς μελλούσης κρίσεως, καθ' ἣν, τῶν ἀσεβῶν παραδοθέντων τῷ αἰωνίῳ πυρί, εἰς ἐξομολόγησιν καὶ αἴνεσιν οἱ δίκαιοι παραληφθήσονται, ἀπολαύοντες διὰ παντὸς τοῦ προσώπου τοῦ θεοῦ κατὰ τὸ εἰρημένον · μακάριοι οἱ καθαρὸι τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὁψονται [Mt 5.8].

Esta alusión puede estar fundada en Mt 18.10 (... οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς), como en los textos siguientes, que ya conocemos:

πρόσωπον 3CA 51 (432 A) ..., καὶ πᾶσαι αἱ δυνάμεις, καὶ θρόνοι,, τοῦ λόγου μετέχοντες, βλέπουσι διὰ παντὸς τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

πρόσωπον IES 14 (565 C) ἢ τάχα καὶ διὰ τοὺς διὰ παντὸς θεωροῦντας τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς...

Pero este giro cobra una importancia de primer orden en las *Expositiones in Psalmos*, donde aparece con relativa frecuencia. Normalmente le sirve al comentarista para

⁵⁵ Es llamativa la semejanza entre estos dos últimos textos y el anterior de la *Apologia pro fuga sua*, semejanza que sugiere una autoría común.

expresar la protección o el abandono por parte de Dios, según éste *muestre* o *aparte* su rostro⁵⁶:

πρόσωπον EPS 121 A ‘Ρῥοσαί με ἐξ ἀντιλογίων λαοῦ [Sal 17.44a] ῥ’ Ἐτι τοῦ κυρίου τὸ **πρόσωπον** ἀποστρεφομένου μὲν δι’ ἀπείθειαν τῶν Ἰουδαίων, αἰτοῦντος δὲ τὰ ἔθνη εἰς κληρονομίαν αὐτοῦ.

πρόσωπον EPS 132 B¹⁰ ‘Ο θεός μου, ὁ θεός μου, πρόσχε μοι · ἵνα τί ἐγκατέλιπές με; [Sal 21.2] Αἰτεῖ τὴν ἐποπτεῖαν τὴν παρὰ τοῦ πατρός, τὰ ἡμῶν εἰς ἑαυτὸν μετατιθεῖς ἵνα παύσῃ τὴν ἄράν, καὶ ἐφ’ ἡμᾶς μεταγάγῃ τὸ **πρόσωπον** τοῦ πατρός⁵⁷.

673 Sin embargo, Atanasio va más allá y le da un sentido nuevo, mediante una interpretación que entra de lleno en el ámbito de lo teológico y que sólo por lo estrechamente unida que está a la que acabamos de examinar estudiamos ahora en este campo: el rostro de Dios es el Hijo de Dios, el Verbo⁵⁸. Dato que sin duda hay que poner en íntima conexión con la *teología de la imagen* cuya importancia hemos señalado en otras ocasiones :

πρόσωπον EPS 201 A¹⁰ y προσώπῳ EPS 201 A Πότε ἤξω, καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; [Sal 41.3b] **Πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὁ λόγος.** Σημαίνει τὸ λῖαν ἐπιθυμεῖν αὐτοὺς εἰς καιρὸν ἀφίκεσθαι αὐτοὺς καθ’ ὃν καὶ ἡ αὐτῶν ἔσται κλῆσις · ὥστε καὶ αὐτοὺς ἐμφανεῖς γενέσθαι τῷ **προσώπῳ** τοῦ θεοῦ καὶ πατρός. **Ταὐτὸ δὲ ἔστι καὶ τὸ τοῦ υἱοῦ.**

πρόσωπον EPS 312 C Πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ, ἡ σωτηρία σου, ὁ θεός, ἀντελάβετό μου, κτλ. [Sal 68.30-32] ...εἰσέρχεται δὲ οὗτος ὁ πτωχὸς χορὸς εὐχαριστῶν ἐπὶ τῇ γενομένῃ αὐτῷ σωτηρίᾳ παρὰ τοῦ μονογενοῦς. **αὐτὸς γάρ ἔστι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός.**

⁵⁶ "The Greek Fathers, for the most part, use *prosopon* in ways that reflect their biblical and pagan heritages... Clement of Alexandria refers to *to prosopon kyriou* and the OT idiom according to which God's showing and concealing His face signify blessings and evils respectively (*Paed.* 1, 8, 70)" (LYNCH 1979, 730).

⁵⁷ "Similarly, Athanasius describes Jesus as praying a psalm in order to turn in our direction *to prosopon tou patros* (*Exp. in pss.* 21, 2)" (LYNCH 1979, 730). Cf. también **πρόσωπον EPS 156 B, EPS 160 B, EPS 160 C, EPS 309 D y προσώπου EPS 292 B.**

⁵⁸ "More important is an Athanasian statement identifying the *prosopon tou theou* with *ho logos* (*Exp. in pss.* 20, 7)" (LYNCH 1979, 730). El texto a que Lynch hace referencia (*MG* 27.129 A: 'πρόσωπον τοῦ πατρός ὁ υἱός') se trata en realidad de un texto no atanasiano, que VIAN 1978 (65) atribuye a Hesiquio. Aducimos suficientes ejemplos genuinamente atanasianos (al margen de la cuestión sobre la autoría de las *Expositiones*) de este empleo de **πρόσωπον**.

πρόσωπον EPS 413 B Προφθάσομεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἑξομολογήσει
[Sal 94.2a] ὥστε λέγοι· πρὶν εἰς κρίσιν καθίση, τὸ **πρόσωπον** αὐτοῦ,
ἔστι δὲ ὁ υἱός, τῇ ἑξομολογήσει προλάβωμεν, καὶ εὐμενὲς αὐτοῖς
καταστήσωμεν.

674 *En conclusión*, πρόσωπον_A presenta una amplia gama de nociones, todas ellas íntimamente ligadas al ámbito de la realidad visual: desde la noción primaria propia del lenguaje técnico del teatro (*máscara* = *personaje*) a este empleo teológico característico de las *Expositiones in Psalmos* que acabamos de analizar (*el rostro del Padre es el Hijo*), enraizado en el lenguaje bíblico; y pasando por otras más comunes (*rostro, expresión, presencia...*), derivadas del significado visual primigenio.

VII.1.D.2 **METΩΠION** 'frente' (2x)

675 Derivado de la raíz visual ide. *ok^w- mediante idéntico procedimiento que πρόσωπον⁵⁹, μέτωπον presenta un empleo de dimensiones mucho más reducidas; designa una parte del cuerpo, la *frente*, significado con el que ha permanecido en griego hasta nuestros días⁶⁰. Las dos veces que lo hallamos en el *corpus Athanasianum* es producto de fuertes resonancias bíblicas; así, en la *Epistula ad Episcopos Aegypti et Lybiae*:

μετώπῳ EAL 2 (541 B) οὕτω μὲν οὖν πάσχει μετ' αἰσχύνῃς ἐκεῖνος [ὁ διάβολος]· ὅμως δέ, εἰ καὶ τολμᾷ πάλιν ὁ ἀναίσχυντος σχηματίζεσθαι, ἄλλὰ γινώσκεται καὶ νῦν μᾶλλον ὁ τάλας ὑπὸ τῶν τὸ σημεῖον ἐν τῷ **μετώπῳ** φορούντων, καὶ δεινότερον ἀποστρέφεται τεταπεινώμενος καὶ κατησχυμμένος.

'Los que llevan la señal en la frente' son *los cristianos*, que en virtud de la pertenencia a Cristo son capacitados para vencer al demonio, incluso los niños pequeños. Son numerosas las referencias al libro del *Apocalipsis* que encierran estas palabras⁶¹, siempre también en un contexto de tensión polémica entre los cristianos y las fuerzas del mal.

59 PRÉVOT 1935, 147.

60 Cf. ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974 s.u. La raíz *ok^w- se caracteriza, en oposición a *weid-, por su carácter eminentemente concreto, lo cual da lugar, por ejemplo, a los diversos nombres griegos del 'ojo': ὀφθαλμός, Ac.sg. ὄπα, dual nt. ὄσσε (PRÉVOT 1935, 146). Así, μέτωπον es propiamente el *espacio intermedio* (μετ[α]-) entre los ojos, y designa por extensión la *frente*.

61 Ap 7.3: ...λέγων [ὁ ἄγγελος]· μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν **μετώπων** αὐτῶν.

La segunda ocurrencia se encuentra en las *Expositiones in Psalmos*:

μετώπου EPS 357 A Καὶ ὁκοδόμησεν ὥς μονοκεράτων τὸ ἅγισμα αὐτοῦ [Sal 77.69] ...μονοκέρως δὲ θηρίον ἐστὶν ἀκαταμάχητον, διὰ τὸ ὅξυ κέρας ἐπὶ **μετώπου** φέρειν, καὶ πάντα τούτῳ ἀναιρεῖν τὰ θηρία.

En un texto donde el salmo hebreo menciona a "los (seres) altos"⁶², la versión de los LXX habla de 'unicornios' (traducción debida sin duda al gran tamaño de estos seres). No hay una relación clara con el *Apocalipsis*⁶³, pero encontramos otra vez el sustantivo μέτωπον en un contexto polémico, aunque de naturaleza muy distinta.

676 *En conclusión*, μέτωπον recibe en Atanasio el empleo común de este sustantivo en griego, pero con la característica de aparecer siempre en *contexto de lucha* y presentar fuertes *resonancias bíblicas*.

Ap 9.4: ...καὶ ἐρρέθη αὐταῖς [ταῖς ἀκρίσι] ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.

Ap 13.16: καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν.

Ap 14.1: Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἄρνιον ἐστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσαῖρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

Ap 14.9: καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ · εἰ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ...

Ap 17.5: ...καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς [τῆς γυναικὸς] ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πόρνων καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

Ap 20.4: καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν.

Ap 22.4: ...καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

⁶² *Biblia de Jerusalén* (Bilbao, Desclée de Brouwer, 1988), p.789 (nota al v.69 del salmo 78).

⁶³ Aunque no deja de ser llamativo que ese distintivo que el animal lleva sobre su frente lo haga *capaz de destruir a todas las fieras* (θηρία, nombre frecuente en los textos apocalípticos que hemos transcrito [Ap 14.9, 20.4]), de forma semejante al sello (σφραγίς) o la marca (χάραγμα) que hacían invencibles a los cristianos en el último de los libros canónicos.

VII.1.D.3 E[I]Σ-/ΚΑΤΟΠΤΡΟΝ 'espejo' (5x)

677 Sin que podamos definir característica alguna que permita establecer una distinción semántica entre ambos términos⁶⁴, los vamos a considerar (como parece lo más racional) como un sólo lexema con dos variantes morfológicas. Compuestos sobre el hipotético *ὄπτρον que designaría un 'instrumento para ver' (formado sobre la raíz *okw- por adición del sufijo de instrumento -τρον, cf θέα-τρον), ambos términos proceden de la composición mediante diversos preverbios (ε[ί]σ-, κατα-) que le confieren un idéntico significado. En Atanasio presenta una característica especial, perfectamente comprensible en virtud de su contenido semántico concreto (poco apto para obras de carácter preferentemente filosófico y teológico): se emplea *siempre en sentido figurado* (alegórico o metafórico). Así sucede en esta perícopa -que ya conocemos- de la *Apologia ad Constantium*, en la que Atanasio se defiende de la acusación de haber colaborado a la muerte de Constante (hermano de Constancio) alegando su buena disposición hacia el emperador: ¿cómo consentir entonces en la muerte de su hermano, si por naturaleza los hermanos son cada uno *el espejo* del otro?

κάτοπτρα AC 10.11 ἀδελφοὶ γὰρ ἀλλήλων εἰσὶ **κάτοπτρα** διὰ τὴν φύσιν. διὰ τοῦτό σε βλέπων ἐν ἐκείνῳ, οὐ ποτε ἂν διέβαλον · καὶ κεῖνον ἐν σοὶ πάλιν ὁρῶν, οὐ ποτε ἂν ἔγραψα τῷ κατ'ἐκείνου γενομένῳ, ...

678 En la *Vita Antonii* εἶσοπτρον aparece una vez, en una construcción frecuente en Atanasio (precedido de la conjunción comparativa ὡς/ὥσπερ), con un significado peculiar: 'espejo en el que uno se mira para imitar esa imagen', es decir, 'modelo', 'ideal de vida':

εἶσοπτρῳ VA 7 (853 C) ἔλεγε δὲ [ὁ Ἀντώνιος] ἐν ἑαυτῷ, δεῖν τὸν ἀσκήτην ἐκ τῆς πολιτείας τοῦ μεγάλου Ἑλίου καταμανθάνειν ὡς ἐν **εἶσοπτρῳ** τὸν ἑαυτοῦ βίον ἀεί.

Muy cercano a este empleo es el que presenta la única ocurrencia de εἶσοπτρον en la *Epistula ad Marcellinum*, donde se habla de las palabras de los salmos como un *espejo* en el que quien las recita puede verse reflejado a sí mismo, e incluso las mociones interiores de su alma:

εἶσοπτρον EMC 12 (24 B) Καί μοι δοκεῖ τῷ ψάλλοντι γίνεσθαι τούτους [τοὺς λόγους] ὥσπερ **εἶσοπτρον** εἰς τὸ κατανοεῖν καὶ αὐτὸν ἐν αὐτοῖς καὶ τὰ τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς κινήματα.

⁶⁴ Tampoco la establece PRÉVOT 1935, 148, donde cita además otro término sinónimo (ἐσοπτρίς) presente en la *Antología Palatina* (VI, 307).

679 Pero el empleo más caracterizado de *κάτοπτρον* en el *corpus Athanasianum* es el que hallamos en el tratado *Contra Gentes*. También aparece como un término de comparación para designar una realidad profunda, de forma semejante a los casos anteriores; se introduce ya de lleno en el campo de lo teológico⁶⁵:

κάτοπτρον CG 8.11 ἐπικρύψασα γὰρ ταῖς ἐπιλοκαῖς τῶν σωματικῶν ἐπιθυμιῶν τὸ ὡς ἐν αὐτῇ *κάτοπτρον* δι' οὗ μόνον ὁρᾶν ἐδύνατο τὴν εἰκόνα τοῦ πατρὸς, οὐκέτι μὲν ὁρᾷ ἃ δεῖ ψυγὴν νοεῖν · ...

κάτοπτρον CG 34.25 ὅθεν καὶ ὅτε πάντα τὸν ἐπιχυθέντα ῥύπον τῆς ἁμαρτίας ἀφ' ἑαυτῆς ἀποτίθεται, καὶ μόνον τὸ κατ' εἰκόνα καθαρὸν φυλάττει, εἰκότως, διαλαμπρυνθέντος τούτου, ὡς ἐν *κατόπτρῳ θεωρεῖ* τὴν εἰκόνα τοῦ πατρὸς τὸν λόγον, καὶ ἐν αὐτῷ τὸν πατέρα, οὗ καὶ ἔστιν εἰκὼν ὁ σωτὴρ, λογίζεται.

Κάτοπτρον se presenta como una metáfora íntimamente ligada a la *teología de la imagen*⁶⁶, fundamental en el *Contra Gentes* y cuya relación esencial con lo que hemos denominado '*visión teológica*' ha quedado ya suficientemente mostrada⁶⁷. Pero hay que señalar también su semejanza con los otros empleos atanasianos de εἰ[ς]σ- /*κάτοπτρον*; sobre todo con el valor de ἔσσοπτρον en VA ('*modelo a imitar*').

680 *En conclusión*, *κάτοπτρον* es un sustantivo que, aunque Atanasio nunca lo emplea refiriéndose al '*espejo*' en tanto que objeto material, es muy del gusto del alejandrino a la hora de proponer *comparaciones*; algunas veces (como en el *Contra Gentes*) éstas reciben un fuerte *contenido teológico* que realza su importancia.

⁶⁵ Lo cual nos llevó en SÁNCHEZ NAVARRO 1992a (525) a estudiarlo dentro de las transferencias a este campo; ahora lo incluimos en este apartado para evitar después repeticiones innecesarias, dadas las contadas ocurrencias del lexema y la continuidad de este empleo "teológico" (con las reservas que se derivan de que siempre aparezca caracterizado como una metáfora, es decir, que no se predique del campo teológico en sentido propio) con los empleos característicos del campo sensible.

⁶⁶ Cf. también *supra* κατοπτρίζομαι_{D3} (VI.3.2.4).

⁶⁷ Cf. MEIJERING 1984, 114. HAMILTON 1980 muestra el evidente paralelismo que hay entre los textos que hemos reproducido y dos pasajes de las *Enneadas* de Plotino (*Enn* 1.6.5 [líneas 25-27 y 36-41, el 1º de ellos; líneas 43-48, el 2º. La edición de Plotino reseñada por Hamilton es la de HENRY-SCHWYZER, Oxford, 1964, vol 1, pp.98-99]). El evidente trasfondo platónico permite individuar una notable diferencia entre los textos de Plotino y su reflejo en Atanasio: el neoplatónico emplea la imagen del hombre cubierto de suciedad, mientras que Atanasio emplea en su lugar el símil del espejo, ya empleado por la tradición cristiana (Clemente de Alejandría *Quis diues saluetur* 21.7; Teófilo de Antioquía *Ad Autolicum* 1.2) pero cuya fuente última está en la Biblia (2 Co 3.18ss, "interpreted however in a way which is consistent with the Platonist emphases in Athanasius' understanding of man's destiny and fall", p.17). Sobre la contemplación de Dios 'ὡς ἐν κατόπτρῳ', cf Filón de Alejandría *Leg. Alleg.* III.101, *De migr. Abrah.* 190 y, sobre todo, 2 Co 3.18 (... τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι...).

VII.1.D.4 *Otros sustantivos*

Incluimos aquí las referencias a algunos lexemas (sustantivos, y otros términos relacionados con ellos) que, de origen visual, se hallan completamente desligados del campo, y cuya consideración en profundidad no creemos que sea pertinente. Todas sus ocurrencias aparecen, no obstante, detalladas en nuestros *Índice de ocurrencias*.

681 *Εἰδωλον* 'ídolo' (85x) se remonta etimológicamente a εἶδος con un sentido originario de '*fantasma inmaterial*'⁶⁸; en el griego de los LXX y cristiano designa constantemente la '*representación de un dios*', 'ídolo'⁶⁹. Con este valor propio lo hallamos en Atanasio; aparece más de 80 veces, la inmensa mayoría de ellas en la dilogía *Contra Gentes-De Incarnatione* y en las *Expositiones in Psalmos* (uid. los índices de ocurrencias). Particularmente en *CG-DI* presenta mucha importancia, ya que se trata de una obra compuesta en dialéctica con la religión pagana, que centra su culto en estas representaciones. Pero su relación con el campo visual del que procede se halla totalmente difuminada; de hecho, en todo el análisis precedente no hemos hallado un término visual (verbo o sustantivo) que presente una relación significativa con εἶδωλον⁷⁰. Por ello no vamos a realizar un estudio del mismo. Esto es extensible a los lexemas nominales y verbales derivados de εἶδωλον: *εἰδωλεῖον*⁷¹, *εἰδωλολατρ[ε]ία* (27x), *εἰδωλολατρεύω* (10x), *εἰδωλολάτρης* (7x), *εἰδωλομανία* (3x) y *εἰδωλοποιία* (1x), también inventariados en nuestros *Índices*.

682 *Θέατρον* aparece solamente una vez, en una perícopa que ya conocemos (cf. n° 668) de la carta del sínodo alejandrino del 338 contenida en la *Apología contra Arianos* (AA 17.3.35). Deriva de la raíz *θαFα- por la adición del sufijo de instrumento -τρον, y designa el lugar donde se producen las representaciones teatrales⁷²; éstas conllevan para el redactor de la carta sinodal un matiz peyorativo, como se deduce de la expresión 'τὰ ἔξω θεάτρα' y el matiz despectivo que conlleva.

68 PRÉVOT 1935, 138.

69 *Ibid.* (cita 1 Co 12.2).

70 Es muy significativo que de todas las expresiones ("*dictiones*") que MÜLLER 1952 presenta s.u. (col.371) como relacionadas con este término, en total 29 lexemas verbales, ¡ninguno de ellos! pertenezca al campo de 'ver'.

71 MÜLLER 1952 registra una única ocurrencia, en el *Contra Gentes* (εἰδωλεῖος MG 25.52 A), traduciéndolo como '*aedes idolis sacra*'; pero THOMSON 1971 edita en su lugar εἰδώλως (CG 26.37).

72 "... à ce verbe [θεάομαι] se rattachent les principaux termes techniques du théâtre: θάημα, θέημα, θέαμα; θατήρ (Hésych.), θεητής, θεατής (θεήμων, θεάμων); θέητρον, θέατρον, etc..." (PRÉVOT 1935, 267).

683 *Πυλωρός* 'portero'⁷³ aparece 2 veces en la 3ª *Oratio contra Arianos*, y referido siempre a los guardianes del Hades, llenos de temor al ver a Cristo. No presenta contenido visual, al igual que *θυρωρός*, ocurrente una sola vez -con género femenino- en la 4ª *Epistula ad Serapionem* y en clara referencia a Jn 18.16-18.

684 *Τιμωρία* (43x) y sus derivados verbal (*τιμωρέω*, 4x) y adjetival (*τιμωρητικός*, 2x), términos todos ellos relativamente frecuentes en Atanasio (sobre todo en las *Expositones in Psalmos*) derivan de *τιμωρός*⁷⁴, cuyo segundo elemento (-ωρ-) se remonta igual que el de los sustantivos anteriores a la raíz de *ῥόω*. En Atanasio *τιμωρία* aparece uniformemente como término técnico del lenguaje jurídico, y expresa la *pena*, el *castigo*.

685 *Ὀπή* designa, en su única ocurrencia, las 'cuevas' (en sinonimia con *σπήλαιον*) donde se tienen que esconder los cristianos ortodoxos frente a la persecución desatada por Constancio (*HA* 53.2.30). Deriva de la raíz **okw-*, y su sentido inicial es 'orificio, abertura'⁷⁵, entendido como lugar a través del cual se observa algo. Esta referencia a la visión se halla totalmente difuminada en Atanasio.

686 *Δράκων* 'serpiente' (5x), derivado de la antigua raíz visual ide. **derk-*⁷⁶, se presenta totalmente desligado del campo visual; a él hay que remontarse, empero, para su etimología, ya que es un nombre que sólo se explican en virtud de la mirada propia de este animal.

687 *Σκόλοψ* 'espina' (3x) se remonta etimológicamente al adjetivo *σκολιός* 'curvo', al que se le añade el sufijo proveniente de **okw-* y que hace referencia al *aspecto*. De forma similar hay que mencionar el sustantivo *κώνωψ* 'mosquito' (4x), que en Atanasio presenta un empleo uniforme: se aplica siempre en forma de comparación a los arrianos, de los que se dice que 'zumban como mosquitos' (*ὡς κώνωπες περιβομβοῦσι*).

● CONCLUSIONES DEL CAMPO NOMINAL A:

688 El sustantivo fundamental del campo es *ὀφθαλμός*, tanto por su elevada frecuencia como por su activa operatividad y abundantes relaciones con otros lexemas visuales.⁷⁷ *Ὀμμα*, por el contrario, aparece solamente como término retórico.

⁷³ Aparece ya con este sentido en Homero (*X* 69); es un compuesto del sustantivo *πύλη* por adición del elemento **Fopos* o **hFopos*, con el sentido de 'proteger' (PRÉVOT 1935, 143).

⁷⁴ 'protector' (PRÉVOT 1935, 143).

⁷⁵ PRÉVOT 1935, 148. La traducción de MÜLLER 1952 s.u. ('foramen, unde prospicitur') atiende más a la etimología que a la realidad.

⁷⁶ PRÉVOT 1935, 233-235.

689 Las dos posibilidades significativas de los sustantivos expresivos de la visión (*subjetiva* y *objetiva*) pueden darse perfectamente -aún dentro de una misma obra- en un solo lexema; es el caso, por ejemplo, de ὄψις y de πρόσοψις. Pero no es un fenómeno universal; así, los sustantivos correspondientes a θεάομαι (θέα y θέαμα) aparecen en Atanasio con sentido exclusivamente subjetivo el primero y objetivo el segundo.

690 Es muy importante la referencia, constante, de los sustantivos al lexema verbal con el que están emparentados etimológicamente, que los condiciona fuertemente en sus rasgos semánticos (no olvidemos que el campo de la visión es, fundamentalmente, verbal). Así, además del ejemplo que acabamos de citar, hay que añadir ἐπίσκεψις / ἐπισκοπή, que (en VA y EPS, respectivamente) designan la *visión traslativa* tal como lo hace ἐπισκέπτομαι_A en las obras respectivas.

691 De notable relevancia es en Atanasio (particularmente en algunas obras, como la *Vita Antonii*) la *visión visional*, que recibe una doble expresión mediante dos términos importantes (ὀπτασία y ὄρασις) cuya personalidad propia aparece claramente delineada: el primero (ὀπτασία) designa una visión de orden extático sin más, siendo prácticamente intercambiable con φαντασία; mientras que ὄρασις hace referencia constante a un tipo concreto de visión, la *profética*. A ellos se suma un tercer término, θεωρία_A, que, prácticamente intercambiable con ὀπτασία, se diferencia de éste en que implica una mayor actividad por parte del sujeto (reflejo de la *profundidad* propia de θεωρέω).

692 Por último hay que señalar los sustantivos visuales susceptibles de *empleos técnicos*; πρόσοψις aparece como un término protocolario del lenguaje epistolar de la corte, y sobre todo los derivados de θεάομαι (θέα, θέαμα, θεατής, θέατρον) presentan una referencia casi constante al mundo de las *representaciones escénicas*.

VII.2 EL CAMPO INTELECTUAL (B)

Para analizar el conjunto de lexemas visuales nominales que presentan un empleo transferido al campo intelectual (compartido o no con otros usos), vamos a retomar básicamente el esquema establecido en el capítulo anterior, con alguna variante; estudiaremos así en diferentes apartados el *órgano de la visión intelectual*, la *visión intelectual subjetiva y objetiva*, los *términos alternos de la visión*, los *nombres de agente* y, por último, el sustantivo $\pi\rho\acute{o}\sigma\omega\pi\omicron\nu_B$.

VII.2.A EL ÓRGANO DE LA VISIÓN INTELECTUAL

693 Al igual que sucedía en el campo visual originario, la expresión fundamental de este "órgano" intelectual es el sustantivo $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\acute{o}\varsigma$; pero también se da un empleo (esporádico y marginal) de $\delta\mu\mu\alpha$.

VII.2.A.1 $\supset \text{ΟΦΘΑΛΜΟΣ}_B$ 'ojo de la mente' (29x)

694 El más importante lexema nominal del campo de 'ver' recibe en Atanasio también un abundante empleo transferido al campo intelectual, como *capacidad del hombre para captar la realidad*. Éste sentido se deja ver ante todo en una expresión frecuente, $\pi\rho\acute{o}$ ($\epsilon\pi\iota$, $\alpha\upsilon\tau\iota$) $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ $\epsilon\chi\omega$, que equivale a *considerar*:

$\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ AA 36.2.6 \acute{o} $\mu\acute{\epsilon}\nu$ $\omicron\upsilon\acute{\nu}$ $\epsilon\upsilon\sigma\acute{\epsilon}\beta\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\acute{\nu}$ $\tau\hat{\omega}$ $\mu\epsilon\tau\alpha\chi\upsilon$ $\tau\epsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\tau\eta\kappa\epsilon$, $\pi\lambda\epsilon\acute{\iota}\sigma\tau\omega\upsilon\acute{\nu}$ $\delta\epsilon$ $\pi\alpha\upsilon\tau\alpha\chi\acute{o}\theta\epsilon\upsilon$ $\sigma\upsilon\nu\epsilon\lambda\theta\acute{o}\nu\tau\omega\upsilon\acute{\nu}$, $\eta\mu\epsilon\acute{\iota}\varsigma$ $\mu\acute{\epsilon}\nu$ $\pi\rho\omicron\epsilon\kappa\alpha\lambda\omicron\upsilon\mu\epsilon\theta\alpha$ $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\tau\hat{\omega}\nu$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\epsilon\upsilon\sigma\acute{\epsilon}\beta\iota\omicron\nu$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\kappa\rho\acute{\iota}\sigma\iota\nu$, $\epsilon\kappa\epsilon\acute{\iota}\nu\omicron\iota$ $\delta\epsilon$ $\pi\rho\acute{o}$ $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ $\epsilon\chi\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ $\acute{\alpha}$ $\epsilon\pi\rho\alpha\chi\alpha\nu$... $\epsilon\phi\omicron\beta\omicron\upsilon\acute{\nu}\tau\omicron$ $\tau\eta\acute{\nu}$ $\kappa\rho\acute{\iota}\sigma\iota\nu$.

$\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ EPS 533 B 'Ότι $\sigma\acute{\upsilon}$ $\epsilon\kappa\tau\eta\acute{\varsigma}\omega$ $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\nu\epsilon\phi\rho\omicron\upsilon\varsigma$ $\mu\omicron\upsilon$, $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\epsilon$ [Sal 138.13a] ... $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota$ $\delta\epsilon$ $\acute{o}\tau\iota$ 'σὲ $\delta\iota\alpha\pi\alpha\nu\tau\acute{o}\varsigma$ $\epsilon\phi\omicron\beta\omicron\upsilon\acute{\nu}\mu\eta\nu$, $\epsilon\pi\epsilon\acute{\iota}$ $\pi\rho\acute{o}$ $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ $\epsilon\acute{\iota}\chi\omicron\nu$ $\acute{\alpha}\epsilon\iota$ $\tau\eta\acute{\nu}$ $\sigma\eta\acute{\nu}$ $\kappa\rho\acute{\iota}\sigma\iota\nu$ '.

$\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ DV 23 (59.2) $\pi\hat{\alpha}\sigma\alpha\nu$ $\acute{\omega}\rho\alpha\nu$ $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\epsilon$ $\tau\eta\varsigma$ $\epsilon\chi\acute{\sigma}\omicron\delta\omicron\upsilon$ $\sigma\omicron\upsilon$ · $\epsilon\acute{\chi}\chi\epsilon$ $\kappa\alpha\theta'$ $\eta\mu\acute{\epsilon}\rho\alpha\nu$ $\pi\rho\acute{o}$ $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ $\tau\omicron\nu$ $\theta\acute{\alpha}\nu\alpha\tau\omicron\nu$ · $\mu\eta\eta\mu\acute{o}\nu\epsilon\upsilon\epsilon$ $\tau\acute{\iota}\nu\iota$ $\sigma\epsilon$ $\delta\epsilon\acute{\iota}$ $\pi\alpha\rho\alpha\sigma\tau\eta\acute{\nu}\alpha\iota$.¹

La funcionalidad de esta expresión en Atanasio viene subrayada por la existencia de otras *fórmulas complementarias* a ella en diversas obras atanasianas. Así encontramos su acción *causativa*, $\epsilon\acute{\nu}$ $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omicron\acute{\iota}\varsigma$ $\pi\alpha\rho\acute{\iota}\sigma\tau\eta\mu\iota$:

¹ Cf. también $\delta\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\acute{\nu}$ AA 22.2.25 [ep. Iulii], EPS 500 D y EPS 541 A.

οφθαλμοῖς EPS 81 B Τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητὴν [Sal 8.3c]
 ...'ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητὴν', τὸν διάβολον δηλονότι. Ἐπειδὴ, μετὰ τὸ
 ἀναγκάσαι πληρῶσαι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τιμωρεῖται τοὺς ἁμαρτάνοντας
 τὸ μέγεθος αὐτοῖς τοῦ ἁμαρτήματος ἐν **οφθαλμοῖς παριστῶν**.

Cuya fórmula alterna también descubrimos en las *Expositiones in Psalmos*, ἔξω τῶν
 ὀφθαλμῶν τίθεμαι:

οφθαλμοῖς EPS 173 C Οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ
 [Sal 35.2b] 'Ἀπαξ προθέμενός, φησι, τοῦ παρανομεῖν, ἔξω τῶν
οφθαλμῶν αὐτοῦ τὸν τοῦ θεοῦ τίθεται φόβον.

La acción de 'poner' presenta tres actantes; el segundo de ellos (objeto directo de la acción) es el sujeto del verbo 'estar'²:

οφθαλμῶν CG 23.24 περὶ γὰρ τῶν ἐν Αἰγύπτῳ μυσσάρων οὐδὲ λέγειν
 ἐστί, πᾶσιν ἐπ' **οφθαλμῶν ὄντων** ὅτι ἐναντίας καὶ μαχομένας ἀλλήλαις
 ἔχουσι τὰς θρησκείας αἱ πόλεις...

οφθαλμῶν VA 55 (924 C) ὥσπερ οὖν βλέποντες ἀλλήλους οὐκ ἂν
 πορνεύσαιμεν, οὕτως, ἐὰν ὥς ἀπαγγέλλοντες ἀλλήλοις τοὺς λογισμοὺς
 γράφωμεν, μᾶλλον τηρήσομεν ἑαυτοὺς ἀπὸ λογισμῶν ῥυπαρῶν,
 αἰσχυρόμενοι γνωσθῆναι. ἔστω οὖν ἡμῖν τὸ γράμμα ἄντ' **οφθαλμῶν** τῶν
 συνασκητῶν · ἵνα, ἐρυθριῶντες γράφειν ὥς τὸ βλέπεσθαι, μὴθ' ὅλως
 ἐνθυμήθωμεν τὰ φαῦλα · ...³

De forma que la secuencia completa puede expresarse como sigue:

ἐν ὀφθαλμοῖς _B παρίστημι	.- ἐπὶ ὀφθαλμῶν _B εἶ .- πρὸ ὀφθαλμῶν _B ἔχει
(ἔξω τῶν ὀφθαλμῶν _B τίθεμαι)	(ἄντ'ι)

695 Pero por muy clara que se presente una cuestión al entendimiento, el factor subjetivo es siempre fundamental; el hombre puede, en efecto, *cerrar los ojos* ante un hecho cuya realidad no desea reconocer, como los arrianos (esos "nuevos judíos") ante el sentido correcto de la Escritura:

ὀφθαλμούς 3CA 52 (433 B) εἰ καὶ Ἰουδαῖοι οἱ τε παλαιοὶ καὶ οἱ νέοι
 οὗτοι θέλοντες καμμύουσιν τοὺς **ὀφθαλμούς**, ἵνα μὴ βλέπωσιν ὅτι τὸ 'ἐν
 σοφίᾳ προκόπτειν' οὐκ ἔστι τὴν σοφίαν αὐτὴν προκόπτειν, ἀλλὰ τὸ
 ἀνθρώπινον μᾶλλον ἐν αὐτῇ προκόπτειν...

² Expresión que ya nos ha aparecido en el campo A; cf. *supra* nº 598.

³ Cf. también ὀφθαλμῶν DNS 33.10.20 [ep.Eus.Cesar.] (...πρὸ ὀφθαλμῶν ἡμῖν κειμένου...).

Es lo que le permite a Atanasio en el *Contra Gentes* calificar a quienes -según la comparación propuesta por él mismo- alabaran la música y despreciaran al compositor, de 'necios y totalmente cegados *en su ojo*':

ὀφθαλμόν CG 47.24 ἢ ὥς εἴ τις τὸ μὲν μουσικὸν ὄργανον ἐπαινοίῃ, τὸν δὲ συνθέντα καὶ ἁρμοσάμενον ἐκβάλλοι. ἄφρονες καὶ πολὺ τὸν **ὀφθαλμὸν** πεπηρωμένοι.

696 A partir de este sentido de ὀφθαλμός_B se desarrolla un empleo atanasiano característico muy importante: aquel en el que la metáfora intelectual raya en lo teológico, cuando Atanasio habla del *ojo de la mente* (ὁ οφθαλμός της διανοίας):

ὀφθαλμόν CG 27.29 πίστις δὲ τούτων οὐκ ἄφανής, ἀλλὰ καὶ λῖαν ἐναργής ἐστι τοῖς τὸν **ὀφθαλμὸν** τῆς διανοίας μὴ πάντη πεπηρωμένον ἔχουσιν.

ὀφθαλμόν DI 30.1.7 τῆς δὲ γενομένης λοιπὸν ἀθανάτου ἀναστάσεως τοῦ σώματος παρὰ τοῦ κοινοῦ πάντων σωτῆρος καὶ ζωῆς ὄντως Χριστοῦ, ἐναργεστέρα τῶν λόγων ἢ διὰ τῶν φαινομένων ἀπόδειξις ἐστι τοῖς τὸν **ὀφθαλμὸν** τῆς διανοίας ἔχουσιν ὑγιαίνοντα.

Estos dos textos presentan el sustantivo ὀφθαλμός junto con otros términos -también transferidos- del campo de la *mostración* (ἄφανής, φαινόμενα, ἀπόδειξις) y de la *iluminación* (ἐναργής), ambos intrínsecamente relacionados con el de la visión; el primero de ellos nos permite descubrir en concreto la oposición equipolente existente entre dos adjetivos, ἄφανής y ἐναργής.

ὀφθαλμούς EPS 125 A Ἡ ἐντολὴ κυρίου τηλαυγῆς φωτίζουσα ὀφθαλμούς [Sal 18.9b] Τοὺς τῆς διανοίας φησὶν **ὀφθαλμούς** πόρρωθεν τὴν αὐτὴν ἀναπέμπουσα.

ὀφθαλμόν EPSV 49 Ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου. φύλαξόν με, κύριε, ὥς κόρην ὀφθαλμοῦ [Sal 16.7c-8a] Ἀβλαβῇ τὸν τῆς διανοίας **ὀφθαλμὸν** εὐχεται τηρηθῆναι ἐκ τῆς κακίας τῶν ἀντικειμένων δυνάμεων.

ὀφθαλμούς DV 25 (60.7) σὺ δέ, τιμιώτατη ἀδελφὴ ἡ κτωμένη τὸ βιβλίον τοῦτο, δῶν σοι ὁ θεὸς ταῦτα φυλάττειν, ἐν τούτοις ἀναστρέφεσθαι πεφωτισμένην τὴν διάνοιαν, καθαρὸν τὸν νοῦν, πεφωτισμένους τοὺς **ὀφθαλμούς** τῆς διανοίας, ἵνα λάβῃς τὸν ἀμαράντινον στέφανον, ...

De nuevo ha aparecido explícita la relación con el campo de la iluminación a través del sustantivo αὐγή (*EPS*) y el participio πεφωτισμένοι (*DV*).

Este concepto puede recibir una expresión aún más vivencial: los *ojos del corazón* (οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς καρδίας), fundamentales para percibir lo erróneo de la doctrina arriana:

ὀφθαλμοῖς ICA 1 (13 B) ἵνα οἱ μὲν πόρρωθεν ὄντες αὐτῆς ἔτι φύγωσιν αὐτήν [τὴν αἵρεσιν], οἱ δ' ἀπατηθέντες ἀπ' αὐτῆς μεταγνώσι, καὶ ἠνεωγμένοις τοῖς ὀφθαλμοῖς τῆς καρδίας νοήσωσιν ὅτι, ὥσπερ τὸ σκότος οὐκ ἔστι φῶς, οὐδὲ τὸ ψεῦδος ἀλήθεια, οὕτως οὐδὲ ἡ Ἀρειανὴ αἵρεσίς ἐστι καλή.⁴

697 Pero ¿qué es lo que representa esta metáfora del *ojo de la mente*? La respuesta la tenemos sobre todo en las *Expositiones in Psalmos*, aunque también en otros escritos: este ojo de la mente es la *dimensión racional* del principio animador (ψυχή) del hombre. Equivale a νοῦς, de manera que Atanasio traduce mediante este concepto algunas menciones sálmicas del *ojo* en sentido figurado:

ὀφθαλμός y ὀφθαλμόν EPS 77 B ᾧ Εταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου [Sal 6.8] ᾧ Οφθαλμόν δὲ τὸν νοῦν λέγει, ἐπειδὴ ὁ ὀφθαλμός τῆς ψυχῆς ἐστὶν ὁ νοῦς.

ὀφθαλμός EPS 77 B ᾧ Εταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου, ἡ ψυχὴ μου καὶ ἡ γαστήρ μου [Sal 30.10] ᾧ Ὡσπερ ὀφθαλμόν τὸν νοῦν τῆς ψυχῆς φησι, οὕτω καὶ γαστέρα φησὶ τῆς ψυχῆς τὴν μνήμην · ...

Se trata en realidad de una importante doctrina, expuesta en el tratado *Contra Gentes*, que aquí se aplica a la exégesis; esta doctrina ha dado mucho de que hablar acerca de la supuesta tricotomía antropológica en Atanasio (distinción σῶμα/ψυχή/νοῦς), en coexistencia con la dicotomía tradicional σῶμα/ψυχή[νοῦς]. El alejandrino emplea esta peculiar distinción en cuatro pasajes de este tratado:

CG 26.21-26: ἄρα ἄξιον τοὺς θρησκευόντας αὐτοὺς νομίζειν ἀνθρώπους, καὶ μὴ μᾶλλον ὡς ἀλόγων ἀλογωτέρους, καὶ τῶν ἀψύχων ἀψυχοτέρους, οἰκτεῖρουν; εἰ γὰρ ἐλογίζοντο τῆς ἑαυτῶν ψυχῆς τὸν νοῦν, οὐκ ἂν ἐν τούτοις κατεπεπτώκεισαν ὅλοι πρηνεῖς, καὶ τὸν ἀληθινὸν ἠρνοῦντο τοῦ Χριστοῦ πατέρα θεόν.

CG 30.15-19: πάντες γὰρ εἰς αὐτήν [τὴν ὁδὸν] ἐπιβεβήκαμεν καὶ ἔχομεν, εἰ καὶ μὴ πάντες αὐτὴν ὁδεύειν, ἀλλὰ παροδεύειν ἐκβαίνοντες θέλουσι διὰ

⁴ Esta misma expresión, también dependiendo de ἀνοίγω, la hallamos en el n° 6 de *HMt*, que según HUGGER 1918 no es de Atanasio:

ὀφθαλμούς HMt 6 (220 B) δυνατὸς δὲ ἐστὶν ὁ θεὸς ἀνοῖξαι τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας αὐτῶν [τῶν Ἀρειανῶν] πρὸς κατανόησιν τοῦ ἡλίου τῆς δικαιοσύνης · ...

τὰς ἔξωθεν αὐτοὺς ἐλκούσας ἡδονὰς τοῦ βίου. καὶ εἴ τις ἂν ἔροιτο, τίς δ' ἂν εἴη αὕτη · φημὶ δὴ τὴν ἐκάστου ψυχὴν εἶναι, καὶ τὸν ἐν αὐτῇ νοῦν.

CG 31.18-21: ... · ἀλλ' ἃ δεῖ ὁρᾶν καὶ ἀκούειν, καὶ ὧν ἀπτεσθαι δεῖ καὶ γεύεσθαι καὶ ὀδμᾶσθαι, οὐκέτι τῶν αἰσθήσεών ἐστιν, ἀλλὰ τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ ταύτης νοῦ διακρίναι.

CG 34.12-14: δύνανται γάρ, ὥσπερ ἀπεστράφησαν τῇ διανοίᾳ τὸν θεὸν καὶ τὰ οὐκ ὄντα ἀνεπλάσαντο εἰς θεοὺς, οὕτως ἀναβῆναι τῷ νῷ τῆς ψυχῆς, καὶ πάλιν ἐπιστρέψαι πρὸς τὸν θεόν.

El νοῦς constituye en el pensamiento atanasiano el *principio racional del alma*, o -lo que es lo mismo- *el alma en tanto que principio racional*. Y por ello emplea la metáfora del 'ojo': se trata del órgano somático que permite al hombre descubrir la realidad física, y cuyo empleo transferido al ámbito intelectual designa la apertura o cerrazón del hombre a una determinada realidad. Es en este punto donde se produce el "salto cualitativo" de designar mediante este ὁφθαλμός (que es el νοῦς) la *capacidad natural del hombre para conocer a Dios*:

ὁφθαλμόν CG 7.23 οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ τῶν ἀνθρώπων, καμμύσσα τὸν ὁφθαλμόν δι' οὗ τὸν θεὸν ὁρᾶν δύνανται, ...

ὁφθαλμοῖς DV 17 (52.26) ..., ὅτι ὁ ἔχων καθαρὸν τὸν νοῦν καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἔνδον ὁφθαλμοῖς καθορᾷ.

En el tratado *De morbo et ualeitudine* hallamos un desarrollo más completo de esta metáfora "ocular", ampliada a diversos órganos corporales; a cada uno de ellos se le atribuye un equivalente dentro de ese 'cuerpo' que constituye el principio espiritual del hombre. El ojo es descrito como 'mente perspicaz':

ὁφθαλμός MV 6.21 καὶ ὅλως, ἵνα μὴ τὸ καθ' ἕκαστον ἐκτιθέμενος ἐν φανεροῖς ἐνδιατρίβω, εἰδέναι χρὴ ὥς τὸ μὲν σῶμα ἐκ μελῶν συνέστηκεν, ὁ δὲ ἔνδον ἐκ σωματικῶν μὲν οὐ συνέστηκεν, κατὰ δὲ τὰς πράξεις τῶν μελῶν καὶ τὴν σημασίαν ἔχει. καὶ πόδες μὲν εἰσιν <ἡ> εἰς ἀρετὴν τῆς ψυχῆς προκοπή, χεῖρες δὲ ἡ τῶν ἐπιλογισμῶν ἀκρίβεια, καὶ ὁφθαλμός μὲν ὁ διορατικὸς νοῦς, γλῶσσα δὲ αὕτη ἡ τῶν νοημάτων διάκρισις. καὶ μὴν καὶ γαστέρα λέγεται ἔχειν, ἵνα τὸ γεννητικὸν τῆς διανοίας αὐτῆς δηλωθῇ, ...⁵

⁵ Es interesante la comparación con ὁφθαλμόν EPS 157 B (citado anteriormente) acerca del papel del γαστήρ en ese metafórico 'cuerpo espiritual' que tiene interiormente el hombre; en EPS representa la capacidad de recordar (τὴν μνήμην), en MV la reproductiva (τὸ γεννητικόν). Ello tiene su explicación en el carácter polisémico de γαστήρ: 'estómago' (valor usual en Atanasio, cf. MÜLLER 1952 s.u.) o 'vientre' (= 'órganos reproductores'; MÜLLER 1952

698 *En conclusión*, ὁφθαλμός_B recibe en Atanasio un uso metafórico corriente (representado por la expresión πρὸ ὁφθαλμῶν ἔχω y sus locuciones complementarias) y un empleo intelectual característico, y además con *proyección teológica*, al considerar el νοῦς como el *ojo del alma* (*mente, corazón*) a través del cual el hombre puede conocer a Dios. Este uso se encuentra principalmente (pero no de forma exclusiva) en el tratado *Contra Gentes* y en las *Expositiones in Psalmos*.

VII.2.A.2 ὉΜΜΑ_B 'ojo de la mente' (2x)

699 Sólo aparece en dos ocasiones; la primera en las *Expositiones in Psalmos*, donde Atanasio presenta al Espíritu como principio iluminador de la mente:

ὅμμασιν *EPS 185 B* Καὶ τὸ φῶς τῶν ὁφθαλμῶν μου, καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ [Sal 37.11b] τὸ φῶς τῶν ὁφθαλμῶν τὸ πνεῦμα τὸ ἐκλάμπον τοῖς τῆς διανοίας αὐτοῦ ὅμμασιν.

Y la segunda en el *De uirginitate*, de paternidad atanasiana discutida, pero fiel reflejo de esta doctrina típica del obispo alejandrino:

ὅμμα *DV 3 (37.25)* Τοῦτο δέ ἐστι τὸ θέλημα τοῦ Χριστοῦ · τὸν κολλώμενον αὐτῷ... πεφωτισμένον ἔχειν τὸ ὅμμα τῆς διανοίας, εἰδέναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ποιεῖν αὐτό, ...

En realidad este uso de ὅμμα constituye una variante estilística del último empleo de ὁφθαλμός_B que hemos descrito; por lo cual no hay nada especial que decir, al margen de lo que hemos escrito anteriormente.

VII.2.B VISIÓN INTELECTUAL SUBJETIVA Y OBJETIVA

Al igual que sucedía en el campo visual, es difícil a veces deslindar ambos tipos de visión intelectual, por lo cual estudiamos juntos los lexemas visuales que la expresan. Integran este apartado los sustantivos -mayoritariamente derivados de *spek- - σκοπός_B, σκέψις, σκέμμα, ἐπισκοπή_B y ἐποπτεία.

VII.2.B.1 ΣΚΟΠΙΟΣ_B 'objetivo - intención' (21x)⁶

700 El sustantivo correspondiente a σκοπέω, σκοπός, que en griego clásico presenta un doble sentido transferido al ámbito intelectual⁷, se especializa en griego postclásico

no incluye este valor, ya que no recoge los datos del tratado *De morbo et ualetudine*, ausente de la edición de Migne).

⁶ Cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1933a, 511-512. HARL 1961 expone de forma somera (460-461) los principales empleos de σκοπός en Atanasio.

con el significado de '*objetivo*' o '*intención*'⁸. Éste es el valor semántico fundamental del término también en Atanasio⁹, en el que puede significar -por ejemplo- la *intención* de unos determinados personajes:

σκοπός EPS 108 B Τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῇ [Sal 16.11b]
Εἷς **σκοπός**, φησι, γέγονεν αὐτοῖς, οἷον εἰ κατενέγκαι εἰς γῆν, καὶ τὰ
σαρκὸς πείσαι φρονεῖν.

O la *intención* terapéutica de un médico al aplicar el tratamiento, como en la siguiente comparación:

σκοπόν SD 6.3.10 οὐδεὶς δὲ τὰ κατ'οἰκονομίαν γραφόμενα καὶ γινόμενα
ταῦτα κακοτρόπως δέχεσθαι καὶ εἰς τὴν ἰδίαν ἔλκειν ἕκαστον βούλησιν.
καὶ γὰρ καὶ ἰατρὸς πολλάκις τὰ δοκοῦντά τισι μὴ εἶναι κατάλληλα ταῦτα
τοῖς ὑποκειμένοις τραύμασιν, ὥς οἶδεν αὐτός, ἐπιτίθησιν οὐδὲν ἕτερον ἢ
πρὸς τὴν ὑγιάν ἔχων τὸν **σκοπόν**.

701 Pero sobresale por su frecuencia -como nos ha permitido comprobar el texto anterior- la referencia a la *intención del escritor*; así en las siguientes palabras, prólogo del pequeño tratado que sigue a continuación¹⁰. El *propósito* de Atanasio -que en su humildad no sabe si conseguirá- es comentar competentemente Mt 12.32:

σκοποῦ 4ES 8 (648 C) στοχαζόμενος δὲ μὴ ἄρα καὶ δεύτερον περὶ
τούτου [Mt 12.31-32] γράψαι φιλονεικῆσης, ἐβιασάμην ἑμαυτὸν ἦν ἔχω
μαθὼν περὶ αὐτοῦ μετρίαν διάνοιαν γράψαι · θαρρῶν ὥς τυχόντας μὲν
ἡμᾶς τοῦ **σκοποῦ** ἀποδέξει διὰ τὸν διδάξαντα · μὴ τυχόντας δέ, οὐ μέμψη,
γινώσκων τὴν ἡμετέραν προθυμίαν τε καὶ ἀσθένειαν.

7 "...le nom σκοπός... présente le sens soit de 'but', soit d' 'espion'..." (PRÉVOT 1935, 241).

8 "Le grec post-classique ne connaît que le sens de 'cible', au concret ou par métaphores diverses" (HARL 1961, 462).

9 En n° 8 del ps.at. *Sermo de patientia* (MG 26.1308 B) σκοπός presenta el sentido (frecuente en los LXX) de '*vigía*', predicado de los profetas y, por tanto, con valor metafórico. Aunque, como vimos, Atanasio emplea una vez σκοπός_A con este sentido, la falta de paralelismo en el plano intelectual con otras obras genuinamente atanasianas (en las que, como vemos, σκοπός es frecuente) nos confirma el carácter espúreo del escrito (aunque siempre pueda darse una influencia puntual del habla bíblica).

10 Abarca los n°s 8-23 de la 4ª *Epistula ad Serapionem*; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1070; allí reflejamos el título que a este opúsculo da la *Clavis Patrum Graecorum*, n° 2096 (*In illud: "qui dixerit uerbum in filium"* [Luc. 12, 10]). Pero la *Clavis* ofrece una referencia bíblica incorrecta: el texto aparece citado en Atanasio (MG 26.649 A-B) no según Lucas, sino siguiendo al pie de la letra el Evangelio de San Mateo (Mt 12.31-32).

A veces se anticipa a la sorpresa que puede causar a su lector el hecho de abordar un tema distinto del que se espera en ese momento, y lo justifica aludiendo al más amplio *objetivo de la exposición*:

σκοποῦ DI 4.1.4 Ὅτις ἴσως θαυμάζεις τί δήποτε περὶ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ λόγου προθέμενοι λέγειν, νῦν περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν ἀνθρώπων διηγούμεθα. ἀλλὰ καὶ τοῦτο οὐκ ἀλλότριόν ἐστι τοῦ σκοποῦ τῆς διηγήσεως.

702 A este punto le concede Atanasio la máxima importancia a la hora de definir la ortodoxia o heterodoxia de un determinado pensamiento teológico: un teólogo es o no ortodoxo según la *intención* (σκοπός) con que escribe. Así nos lo permite descubrir este enmarañado texto, en el cual se refleja la confusión sembrada en la teología del s.IV por la confusión fonética entre [-v-] y [-vv-] a causa de la simplificación de la geminada; confusión que llevaba a algunos a rechazar que el Verbo fuera γεννητός ('engendrado') cuando lo que realmente querían negar es que fuera γενητός ('creado'); en estos casos Atanasio le da mucha *menos importancia a las palabras* en sí que al σκοπός con que son pronunciadas:

σκοπόν DS 46.3.23 τὸ 'ἀγέννητον' εἶ καὶ μὴ παρὰ τῶν γραφῶν τοῦτο μεμαθήκαμεν (οὐδαμοῦ γὰρ 'ἀγέννητον' τὸν θεὸν εἰρήκασιν αἱ γραφαί), ὁμῶς ἐπειδὴ καὶ πολλοὶ τῶν δοκούντων ἐμνημόνευσαν τοῦ ὀνόματος, φιλοπευστήσαντες ἔγνωμεν ὅτι καὶ τοῦτο τὸ ὄνομα διάφορα ἔχει τὰ σημαίνόμενα. καὶ οἱ μὲν τὸ ὄν μὲν, μήτε δὲ γεννηθὲν μήτε ὅλως ἔχον τὸν αἴτιον λέγουσιν ἀγέννητον, οἱ δὲ τὸ ἄκτιστον. ὥσπερ οὖν τούτων οὕτω σημαينوμένων, εἰ μὲν τις ἀποβλέπων εἰς τὸ πρότερον σημαίνόμενον τὸ 'μὴ ἔχον τὸν αἴτιον' ἔλεγε μὴ εἶναι ἀγέννητον τὸν υἱόν, οὐκ ἂν κατήγορει βλέπων ἕτερον βλέποντα εἰς τὸ μὴ εἶναι ποίημα μηδὲ κτίσμα, ἀλλ' αἰδῖον γέννημα καὶ λέγοντα ἀγέννητον τὸν υἱόν · ἀμφοτέροι γὰρ πρὸς τὸν ἴδιον σκοπόν ὁρῶντες καλῶς εἰρήκασιν · οὕτως ...

Y él mismo se queja cuando sus palabras son malinterpretadas intencionadamente; lo cual le lleva incluso a plantearse la conveniencia de ponerse a escribir. Y es que muchos no atienden a la *intención* del escritor, sino que se guían por ideas preconcebidas y tergiversan lo que éste escribe:

σκοπόν ESMA 5.2.21 καὶ γὰρ καὶ ἐκ τῆς ἐπιστολῆς ἧς ἔγραψα τοῖς ἀδελφοῖς δύνασαι μαθεῖν ὃ πέπονθα γράφων, καὶ γινῶναι ὅτι καὶ διὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἀσφαλὲς ἐκδιδόσθαι γράμματα ἰδιώτου καὶ μάλιστα περὶ τῶν ἀνωτάτω καὶ κορυφαιοτάτων δογμάτων, μήποτε τὸ δι' ἀσθένειαν ἢ τὸ ἀδιατράνωτον τῆς γλώττης ἐνδεῶς εἰρημένον βλάβην

τοῖς ἀναγινώσκουσιν ἐμποίησιν. οἱ γὰρ πολλοὶ οὐ τὴν πίστιν οὐδὲ τὸν σκοπὸν τοῦ γράψαντος σκοποῦσιν, ἀλλ' ἢ διὰ φθόνον ἢ δι' ἔριν ἧς προελήφθησαν κατὰ διάνοιαν δόξης, ὥς ἂν θέλωσιν αὐτοί, δέχονται καὶ μεταποιοῦσι τὰ γραφέντα κατὰ τὴν ἰδίαν ἡδονήν.

703 Este sentido de σκοπός origina en Atanasio un empleo técnico característico, de importancia relevante en su teología: el 'σκοπὸς τῆς γραφῆς', '*el objetivo de la Escritura*'¹¹. Se trata de un principio exegético del que nuestro autor se vale para interpretar la Escritura en su sentido correcto¹²; y representa el *sentido amplio de la Escritura*¹³, en virtud del cual hay que interpretar cada uno de los datos que ésta nos ofrece:

σκοπός 3CA 29 (385 A) Σκοπὸς τοίνυν οὗτος καὶ χαρακτήρ τῆς ἁγίας γραφῆς, ὥς πολλάκις εἶπομεν, διπλὴν εἶναι τὴν περὶ τοῦ σωτῆρος ἐπαγγελίαν ἐν αὐτῇ · ὅτι τε ἁεὶ θεὸς ἦν καὶ υἱὸς ἐστὶ, λόγος ὢν καὶ ἀπαύγασμα καὶ σοφία τοῦ πατρὸς · καὶ ὅτι ὕστερον, δι' ἡμᾶς σάρκα λαβὼν ἐκ παρθένου τῆς θεοτόκου Μαρίας, ἄνθρωπος γέγονε.

De modo que quienes se apartan de la fe apoyándose en la Escritura lo hacen porque no toman en consideración este 'σκοπὸς τῆς γραφῆς':

σκοπὸν 2ES 7 (620 A) Ἀλλ' ἐπειδὴ προφασίζονται τὸ ἐν ταῖς Παροιμίαις γεγραμμένον, τὸ κύριος ἐκτίσέ με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ [Pr 8.22], καὶ ἐπιλέγουσιν ἑαυτοῖς · ἰδοὺ ἐκτίσε, καὶ κτίσμα ἐστίν · ἀναγκαῖόν ἐστι καὶ ἐκ τούτου δεῖξαι ὅσον πλανῶνται, μὴ εἰδότες τὸν σκοπὸν τῆς θείας γραφῆς.

704 Este sentido hacia el que apunta toda la Escritura es, en realidad, el contenido esencial de la fe cristiana; de forma que la expresión anterior resulta prácticamente sinónima de la que nos ofrece el texto siguiente, 'ὁ σκοπὸς τῆς πίστεως':

¹¹ "A theme that has received prominent attention in recent assessments of Athanasius's exegetical practice is the 'scope of Scripture'... σκοπός is only one of several interchangeable terms that Athanasius has for describing the theological -or better, Christological and soteriological- unity of Scripture" (ERNEST 1993, 341-342). Todo el artículo está dedicado a estudiar este método exegético, para lo que emplea gran cantidad de textos aducidos por nosotros, y otros más cuya expresión léxica es intercambiable con σκοπος (χαρακτήρ, διάνοια...). En cuanto a la cuestión de la *genuinitas Athanasiana* de 3CA, a la que se alude en las notas 6 y 62, cf. nuestra introducción; nosotros, como hipótesis de trabajo, suponemos esa *genuinitas*.

¹² Cf. POLLARD 1959, que describe seis principios exegéticos de Atanasio (uno de ellos, éste).

¹³ "Defined as the account of the Logos as pre-incarnate and then incarnate" (ERNEST 1993, 354).

σκοπόν 3CA 35 (400 A) ... · ἡμεῖς δέ, τὸν **σκοπὸν** τῆς πίστεως ἔχοντες, ...

Este 'σκοπὸς τῆς πίστεως' adquiere por tanto valor normativo para los cristianos (ὥσπερ κανόνι χρησάμενοι):

σκοπόν 3CA 28 (385 A) ..., ῥαδίον ἐστι συνιδεῖν, ἔὰν μάλιστα καὶ νῦν τὸν **σκοπὸν** τῆς καθ' ἡμᾶς τοὺς Χριστιανοὺς πίστεως λάβωμεν, καὶ τούτῳ ὥσπερ κανόνι χρησάμενοι, ...

705 De manera que, en los textos siguientes, σκοπός es sinónimo de κανών¹⁴. En el primero de ellos Atanasio advierte a Draconcio la necesidad de actuar según la *norma* dejada por los autores inspirados (οἱ ἅγιοι) y por los Padres que les han precedido en el ministerio episcopal (οἱ πατέρες), ya que está en juego nada menos que la κοινωνία (*comunión*, realidad eclesiológica fundamental):

σκοπόν EDR 4 (528 B) ἢ εἰπέ, τίνος σε θέλουσιν εἶναι μιμητὴν οἱ συμβουλευόντές σοι; δεῖ γὰρ ἡμᾶς κατὰ **σκοπὸν** τῶν ἁγίων καὶ τῶν πατέρων πολιτεύεσθαι, καὶ τούτους μιμεῖσθαι · εἰδέναι δὲ ὅτι τούτων ἀφιστάμενοι ἀλλότριοι καὶ τῆς τούτων κοινωνίας γενόμεθα.

De la misma forma, la *norma [de fe] de la Iglesia* (ὁ ἐκκλησιαστικὸς σκοπός) ha de ser reconocido como única forma de evitar un '*naufragio en lo referente a la fe*':

σκοπόν 3CA 58 (445 A) ταῦτα εἰ οὕτως καὶ οἱ Χριστομάχοι διανοοῦντο, τόν τε **σκοπὸν** τὸν ἐκκλησιαστικὸν ὡς ἄγκυραν τῆς πίστεως ἐπεγίνωσκον, οὗτ' ἂν ἐναυάγησαν περὶ τὴν πίστιν, ...

706 Y es que el alma pecadora se ha desviado de su objetivo primordial, que es la verdad (expresada mediante un genitivo epxegético):

σκοποῦ CG 5.23 οὕτω καὶ ἡ ψυχὴ... ἁμαρτάνει καὶ τὸ κακὸν ἑαυτῇ πλάττει, οὐχ ὁρῶσα ὅτι πεπλάνηται τῆς ὁδοῦ, καὶ ἔξω γέγονε τοῦ τῆς ἀληθείας **σκοποῦ**, ...

Lo cual se refleja en un menosprecio de la verdad por parte de los hombres sometidos a la dinámica del pecado:

σκοπόν HA 79.2.25 οὐ γὰρ ἀντιστήσονται ποτε Μελιτιανοὶ τούτῳ [Κωνσταντίῳ] οὐδὲ φροντίσουσι περὶ ἀληθείας οὐδὲ ἀρνήσασθαι τὸν Χριστὸν φαῦλον ἡγήσονται, ἄνθρωποι μηδόλως γνησίως προσέλθοντες τῷ

¹⁴ "De l'idée de cible, il est aisé en effet de passer à celle de signe servant de modèle, de même que l'on est passé à la notion de loi régulatrice" (HARL 1961, 464); "ce dernier sens est bien attesté dans la langue d'Athanase..." (*ibid.*, 465).

λόγῳ, πρὸς πάντα κατὰ τὸν χαμαιλέοντα σχηματιζόμενοι καὶ μισθωτοὶ τῶν ἀνυόντων αὐτῶν τὴν χρεῖαν γινόμενοι. οὐ γὰρ πρὸς τὴν ἀλήθειαν ἔχουσι τὸν σκοπόν, ἀλλὰ ταύτης τῆς παραυτικά προκρίνουσιν ἡδονήν, ...

El camino de la verdad (que es, en el texto del *Contra Gentes*, el alma racional e inmortal) tiene su *objetivo* en Dios mismo:

σκοπόν CG 30.2 Τὰ μὲν προειρημένα οὐδὲν ἕτερον ἢ πλάνη τῷ βίῳ διηλέγχθη · ἡ δὲ τῆς ἀληθείας ὁδὸς πρὸς τὸν ὄντως ὄντα θεὸν ἔξει τὸν σκοπόν.

De manera que los redimidos se caracterizan por dirigir su mirada a la *meta* que constituye la verdad de Dios:

σκοπόν EPal 1168 D οἱ δὲ ἀγαπητοὶ ἡμῶν, ἀποβλέποντες εἰς τὸν σκοπόν τῆς ἀληθείας αὐτοῦ, καὶ τὴν οἰκονομίαν, δοξαζέτωσαν τὸν κύριον, ...

707 El valor semántico de σκοπός en Atanasio es, en fin, semejante al que presenta la única ocurrencia de σκοπός en el Nuevo Testamento, Flp 3.14¹⁵, que se refleja de forma evidente en dos textos atanasianos:

σκοπόν EDR 8 (532 C) οἶδας γὰρ ὅτι οἱ τοιοῦτοι, οἰκονόμοι τῶν μυστηρίων [cf. 1 Co 4.1] κατασταθέντες, μᾶλλον κατὰ σκοπὸν ἐδίωκον εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω κλήσεως.

σκοπόν EFs 5.9 ἐνταῦθα μὲν παθὼν [ὁ λόγος] ὑπὲρ ἡμῶν, ἐκεῖ δὲ τὰς οὐρανίους σκηνὰς ἑτοιμάζων τοῖς μάλιστα προθύμως ὑπακούσασιν πρὸς τὴν κλήσιν καὶ ἀνενδότως καὶ κατὰ σκοπὸν ἀκολουθήσασιν εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω κλήσεως.

708 *En conclusión*, σκοπός_B presenta en Atanasio, además de su empleo neutro en sentido objetivo ('*objetivo*') o subjetivo ('*intención*') a veces indelimitable, un uso técnico de notable importancia en la exégesis de la Escritura y del dogma (ὁ σκοπός τῆς γραφῆς / τῆς πίστεως), ya que con él se designa el núcleo del mensaje salvador de Cristo, con valor *canónico* para los cristianos.¹⁶

¹⁵ Flp 3.14: κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἀνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Cf. SCHMOLLER 1990 s.u. "Dans la langue du Nouveau Testament τέλος revêt à peu près tous les sens que par ailleurs possède σκοπός..." (HARL 1961, 453).

¹⁶ En el *corpus Athanasianum* hallamos dos veces, en fin, un sustantivo que se remonta a la misma raíz ide. que σκοπός: σπεκουλάτωρ (AA 8.3.11 [ep.syn.Alex.] y 83.4.21). Evidentemente se trata de una transcripción del término latino '*speculator*' que, con un sentido inicial de '*espía*' (PRÉVOT 1935, 241), designa en Atanasio una magistratura imperial.

VII.2.B.2 **ΣΚΕΨΙΣ_B** 'deliberación' (7x)

709 El sustantivo verbal abstracto correspondiente a σκέπτομαι_{B2} asume de forma exclusiva el carácter subjetivo de σκοπός, pero con un sentido muy particular, el de 'deliberación'. Lo podemos decubrir en los textos siguientes, de índole diversa:

σκέψει AA 77.10.33 [ep.ep.Aeg.] λοιπὸν ὥς ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως λόγον μέλλοντες διδόναι λαβόντες τὸ μαρτύριον τοῦτο καὶ γνόντες συσκευὴν τὴν καθ' ἡμῶν γενομένην παρακληθέντες φυλάξασθε μηδὲν τι καθ' ἡμῶν πρᾶξι μηδὲ συνάρασθαι τῇ τῶν περὶ Εὐσέβιον **σκέψει**.¹⁷

σκέψις EPS 388 D Οὐκ ὀφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ [Sal 88.23a] Εἰ καὶ εἰρήκασι · δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ σχῶμεν αὐτοῖς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ [Mt 21.38] · ἀλλ' ἦν ἀνόνητος τῷ Σατανᾷ καὶ τοῖς Ἰουδαίοις ἡ **σκέψις**, καὶ εἰς ἄφρακτον ἐκβέβηκεν αὐτοῖς τὸ ἐγχείρημα.

710 Junto a este empleo ordinario de σκέψις encontramos otro más llamativo por su transcendencia teológica en la 3ª *Oratio contra Arianos*, con un sentido del todo equivalente al de σκέπτομαι_B en esta misma obra (q.u.). Hace referencia a las afirmaciones arrianas de que al acto de engendrar al Hijo le precedió una *deliberación* por parte del Padre (lo cual implicaría que el Hijo no es tal por naturaleza, sino por *voluntad* [βούλησις] del Padre):

σκέψιν 3CA 66 (464 A) y σκέψει 3CA 66 (464 C) μαίνονται γὰρ ἂν τις μεταξὺ τιθεὶς πατρὸς καὶ υἱοῦ βούλησιν καὶ **σκέψιν**... · ἔστι δὲ [τὸ ἀπαύγασμα] φύσει αὐτοῦ γέννημα θελούμενον παρὰ τοῦ φωτὸς τοῦ καὶ γεννήσαντος αὐτό, οὐκ ἐν **σκέψει** βουλήσεως, ἀλλὰ φύσει καὶ ἀληθείᾳ.

El marcado carácter intelectual de σκέψις resalta por su oposición con φύσις: lo que se ha producido de forma espontánea en virtud de la naturaleza misma de un ser, no puede haber sido provocado por una deliberación previa (que supondría la posibilidad de que ese objeto resultante no llegara a la existencia). El Padre lo es por su misma naturaleza, y no porque en un momento dado (según la concepción antropomórfica del acto divino de engendrar sostenida por los arrianos) decidiera llegar a serlo; hecho éste que afectaría de forma esencial a su inmutabilidad.

¹⁷ Cf. también σκεψει AA 77.6.17 [ep.ep.Aeg.], 78.6.29 [ep.2 ep.Aeg.] y σκεψιν DS 10.6.36 [ep.syn.Arim.].

VII.2.B.3 **ΣΚΕΜΜΑ_B** 'plan' (3x)

711 Encarna el valor objetivo correspondiente al subjetivo que representa σκέψις; el resultado de la deliberación, el *plan*. Las obras en que aparecen coinciden con σκέψις, a excepción del valor peculiar de este término en 3CA; así aparece 2 veces en AA, una en cada carta de los obispos de Egipto del año 335 (n^{os} 77 y 78); y una vez en las *Expositiones in Psalmos*.

σκέμμα AA 77.5.10 [ep.ep.Aeg.] καὶ γὰρ οἱ ἐνταῦθα Μελιτιανοὶ ἀπέστειλαν ἐξ ἑαυτῶν τινὰς καὶ πρὸ τεσσάρων μὲν ἡμερῶν ὥσπερ εἰδότες τοῦτο τὸ **σκέμμα** γιγνόμενον ἔσεσθαι, καθ' ἑσπέραν δὲ δύο βηριδαρίους πρὸς τὸ καὶ ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου Μελιτιανοὺς συναγαγεῖν εἰς τὸν Μαρεώτην...¹⁸

σκέμματα EPS 197 D Μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; [Sal 40.9b] Διαγελᾶ τῶν Ἰουδαίων τὰ **σκέμματα** ὥς οἰομένων διὰ τοῦ θανάτου θραύειν αὐτὸν ὥς ἓνα τῶν καθ' ἡμᾶς.

712 *En conclusión*, σκέψις y σκέμμα constituyen un doblete que representa el contenido verbal subjetivo y objetivo (respectivamente) de σκέπτομαι_{B2}.

VII.2.B.4 **᾽ΕΠΙΣΚΟΠΗ_B** 'protección' (17x)

713 Conviviendo con el significado sensible traslativo de ἐπισκοπή_A, ἐπισκοπή_B aparece también en las *Expositiones in Psalmos* como sustantivo correspondiente a ἐπιβλέπω_{B2} (o, más probablemente, a ἐφορώ_{B2}; cf. *ibid.*), y su valor semántico propio es el /protectivo/. Cf., además del texto aducido cuando examinamos ἐπιβλέπω_{B2} (ἐπιβλέψαι EPS 501 B), los siguientes; en ellos, con todo, el sentido varía sustancialmente en el primero (en el que esa protección es benéfica) respecto de los otros dos (en el que produce temor por su previsible carácter condenatorio, ya que se refiere al *juicio* en beneficio de las víctimas de la injusticia). El sujeto es siempre Dios:

ἐπισκοπήν EPS 93 C Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν [Sal 10.4c] Τὸ ἀλάθητον σημαίνει τοῦ θεοῦ · ὀφθαλμοὺς δὲ τὴν εὐεργετικὴν ἐπισκοπήν.

ἐπισκοπήν EPS 84 D ᾽Εκάθησας ἐπὶ θρόνου [Sal 9.5a] Τὴν εἰς τὸ κρίνειν ἐπισκοπήν δηλοῖ τοῦ θεοῦ.

ἐπισκοπήν EPS 281 D Καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος [Sal 63.10a] Τίς γὰρ οὐκ ἂν φοβηθείη, **ἐπισκοπήν** ἐκ θεοῦ ὄρων γινομένην κατὰ τῶν ἁσεβῶν;

714 Pero, fuera de *EPS*, este valor *protectivo* propio de ἐπισκοπή_B adquiere un sentido muy peculiar: el *cuidado pastoral* específico del obispo. El texto siguiente, de la *Epistula ad Dracontium*, es representativo de ello; en él Atanasio le menciona al obispo Draconcio el daño infligido a su grey por su huida y consiguiente abandono del ministerio episcopal: muchos -y no precisamente ortodoxos- tratarán de alcanzar ese preciado cargo:

ἐπισκοπή EDR 1 (524 B) ... · καὶ ἡ ἐπισκοπὴ δὲ τῆς χώρας ταύτης ὑπὸ πολλῶν ἁρπαγίσεται · καὶ πολλῶν οὐκ ὀρθῶν, ἀλλ' ὧν οἶδας καὶ αὐτός.

Este empleo técnico de ἐπισκοπή es el más abundante en los escritos polémico-dogmáticos de Atanasio; sirva como muestra el texto siguiente, de la carta del sínodo alejandrino de 338, en el que acerca de la codicia de Eusebio de Nicomedia, se compara el compromiso del obispo con su ἐπισκοπή con el compromiso matrimonial:

ἐπισκοπή AA 6.7.12 [ep.syn.Alex.] ..., οὐ συνορῶν τὸ παρ' αὐτοῦ [τοῦ ἀποστόλου] παράγγελμα δέδεσαι γυναικί, μὴ ζῆτει λύσιν [1 Co 7.27]. εἰ δὲ ἐπὶ γυναικὸς τὸ ῥητόν, πόσω μᾶλλον ἐπὶ ἐκκλησίας καὶ τῆς αὐτῆς **ἐπισκοπῆς**, ἣ ὁ συνδεθεὶς ἄλλην οὐκ ὀφείλει ζητεῖν, ἵνα μὴ καὶ μοιχὸς παρὰ ταῖς θεαῖς εὕρίσκηται γραφαῖς.

715 *En conclusión*, ἐπισκοπή_B 'protección' ofrece un significado diverso en función del contexto en que se emplea; en contexto de exégesis se refiere a la *protección divina*; en contexto eclesial, en cambio, constituye un *término técnico* para referirse a la acción pastoral propia del obispo respecto de su Iglesia.

VII.2.B.5 ἘΠΟΠΤΕΙΑ_B 'atención' (1x)

716 La única ocurrencia atanasiana de este lexema nominal la hallamos en las *Expositones in Psalmos*:

ἐποπτεῖαν EPS 132 B Ὁ θεός, ὁ θεός μου, πρόσχε μοι ἵνα τί ἐγκατέλιπές με; [Sal 21.2a] Αἰτεῖ τὴν **ἐποπτεῖαν** τὴν παρὰ τοῦ πατρός, τὰ ἡμῶν εἰς ἑαυτὸν μετατιθεὶς ἵνα παύσῃ τὴν ἄράν, καὶ ἐφ' ἡμᾶς μεταγάγῃ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός.

El carácter intencional de la acción expresada por ἐποπτεία nos la descubre la comparación con el texto salmico que Atanasio comenta: en efecto, refleja el imperativo

'πρόσχες μοι' 'atiéndeme', lo cual obliga a pensar que el significado de nuestro sustantivo es el que hemos consignado en el enunciado ('atención').

VII.2.C LOS TÉRMINOS ALTERNOS DE LA VISIÓN

717 Son fundamentalmente 2, *πήρωσις* y *πώρωσις*, mínimamente representados (una vez cada uno) en una misma obra, la 4ª *Epistula ad Serapionem*, y con gran cercanía "geográfica". Ninguno de los dos pertenece originariamente al campo de ver; ambos, procedentes del ámbito del tacto ('*mutilación*' y '*encallecimiento*', respectivamente), se aplican metafóricamente a la visión intelectual¹⁹. Se refieren siempre a la *ceguera* de los fariseos, que atribuyeron a Satanás las obras portentosas de Cristo:

πήρωσιν 4ES 15 (660 A) ἔπειδ' ἄν δὲ τὴν ἀμφοτέραν τούτων ἀγνοίαν καὶ *πήρωσιν* ὑπερβάντες οἱ δοκοῦντες ἔχειν τοῦ νόμου τὴν γνῶσιν...

πωρώσει 4ES 16 (660 C) ... ἔφερεν αὐτοὺς [ὁ Χριστὸς] ὥς εἰς υἱὸν ἀνθρώπου ἁμαρτανόντων αὐτῶν [τῶν Φαρισαίων], λυπούμενος ἐπὶ τῇ *πωρώσει* αὐτῶν ἔλεγεν · ... [Lc 19.42].

VII.2.D LOS NOMBRES DE AGENTE

Los lexemas nominales procedentes del campo visual que podemos incluir en este apartado son sólo dos, *ἐπίσκοπος* y *ἐπόπτης*, de desigual importancia.

VII.2.D.1 ὁ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ 'obispo' (519x)

718 La elevada frecuencia de este sustantivo no responde a su importancia real en el campo de la visión²⁰; todas las ocurrencias responden a un *empleo técnico* tan relevante en el lenguaje cristiano y eclesiástico, que eclipsa todos los demás valores visuales-protectivos originarios en él. Siempre designa a determinadas personas que han recibido el encargo de velar pastoralmente al frente de una demarcación eclesiástica²¹; y, aunque la referencia etimológica no se ha perdido (cf. *supra* aquellos textos en que se jugaba con

19 *πήρωσις*: *mutilatio corporis*; *met* = *caecitas mentis*; *πώρωσις*: *status occallescenti*, *met* = *occaecatio mentis* (MÜLLER 1952, *sub uocibus*).

20 Al que originariamente pertenece, como formación adjetival ('*qui atteint*'): PRÉVOT 1935, 242.

21 Excepto algún caso aislado como, por ejemplo, *ἐπίσκοπον* SD 8.4.24, en donde - aplicado a Cristo- se refleja 2P 1.25 (...ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ἡμῶν).

la oposición ἐπίσκοπος / κατάσκοπος, n° 664), lo que predomina de forma absoluta es el tecnicismo en cuanto tal, lo cual impide en la práctica su análisis estructural.

719 Lo mismo hay que decir de los compuestos **συνεπίσκοπος** ('hermano en el episcopado', 7x) y **χωρεπίσκοπος** ('obispo rural', 1x), que -desde el punto de vista semántico- se comportan como términos caracterizados frente al simple ἐπίσκοπος. Es su acepción técnica (y no la referencia visual) lo que prevalece.

VII.2.D.2 *ΕΠΟΠΤΗΣ 'observador' (1x)²²

720 Su única ocurrencia tiene lugar, al igual que el abstracto correspondiente ἐποπτεία (cf. *supra*), en las *Expositiones in Psalmos*:

ἐπόπτην EPS 169 A *Οφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ διακίους, καὶ ὅτα αὐτοῦ εἰς
δέησιν αὐτῶν [Sal 33.16] Μέγαν τῇ ἐπιτηδεύσει τῆς ἀρετῆς ἀποδέδωκε
μισθόν, τὸ ἐπόπτην ἔχειν τὸν θεόν.

La atención hacia los hombres por parte de Dios se considera un premio a la virtud del justo; ἐπόπτης, cuyo contenido visual viene sugerido por el texto sálmico, hace referencia -a la vista de éste- tanto a lo visual como a lo auditivo. En fin, se presenta desligado de lo sensible, y aplicado -como ἐποπτεία- a Dios revela simplemente la *atención* como actitud anímica²³.

VII.2.E ΠΡΟΣΩΠΟΝ_B 'persona' (100x)

721 El empleo transferido al orden intelectual de este sustantivo es en Atanasio más frecuente que su empleo primario, aunque la mayoría de ocurrencias (como veremos) pertenecen a las *Expositiones in Psalmos*. El sentido metafórico deriva fácilmente del significado primigenio de πρόσωπον (que ya vimos en el campo A) como término técnico del lenguaje teatral, 'máscara'; pues no hay que ver en πρόσωπον_B -al menos en su empleo ordinario en Atanasio- un término con significado filosófico o teológico, sino

²² Conserva el sentido originario del término: 'qui veille à l'exécution de' (PRÉVOT 1935, 264).

²³ La carta de Constantino a los obispos reunidos en Tiro que Atanasio recoge en el n° 86 de la *Apologia contra Arianos* nos presenta otro nombre de agente con valor semejante a ἐπόπτης, compuesto con el mismo preverbo pero sobre la raíz de οραω: ἔφορος. También se aplica a Dios:

ἔφορος AA 86.7.9 [ep.Constantini] μαρτυρεῖ μοι γὰρ ὁ πάντων ἔφορος θεὸς ὡς
οὐδὲ ἐπιγῶναι αὐτὸν ὅστις ἦν, παρὰ τὴν πρώτην ὄψιν ἠδυνήθην, ...

una referencia a la *identidad* de un sujeto concreto²⁴. Responde, pues, a la hipotética pregunta identificativa "¿quién?", y no a una cuestión acerca de la esencia ("¿qué?"); la inmensa mayoría de los empleos de πρόσωπον_B en Atanasio se reducen en último término a aplicaciones concretas de este valor común. Los textos siguientes nos permiten apreciar este hecho:

πρόσωπον AA 68.3.21 [ep.Constantini] ἄλλα γὰρ τίς ἡ κατηγορία αὕτη [τοῦ ψευδοκλαθέντος ποτηρίου]; τίς δὲ ἡ μετάβασις καὶ ποικιλία τοῦ πράγματος, ὥς νῦν εἰς ἕτερον πρόσωπον τὴν κατηγορίαν τοῦ ἐγκλήματος τούτου μετὰγειν;

πρόσωπον EPS 245 A⁵ ταῦτα οὖν ἀκηκοὺς ὁ Δαυὶδ τὰ προκείμενα λέγει [Sal 51], εἰς πρόσωπον τοῦ Σύρου ἀποτεινόμενος.

722 Así, aparece en ocasiones como una expresión, '*por boca de*':

προσώπου CG 34.21 κατ'εἰκόνα γὰρ θεοῦ πεποιήται [ἡ ψυχὴ] καὶ καθ'ὁμοιώσιν γέγονεν, ὥς καὶ ἡ θεία σημαίνει γραφὴ ἐκ προσώπου τοῦ θεοῦ λέγουσα · ποιήσωμεν ἄνθρωπον... [Gn 1.26].

προσώπου DI 3.5.41 τοῦτο δὲ καὶ ἡ θεία γραφὴ προσημαίνει λέγουσα ἐκ προσώπου τοῦ θεοῦ · ἀπὸ παντὸς ξύλου... [Gn 2.16-17]²⁵.

O bien '*de parte de*':

προσώπου EΙου 279.25 Τῷ εὐσεβεστάτῳ καὶ φιλανθρωποτάτῳ Νικήτῃ Αὐγούστῳ Ἰοβιάνῳ Ἀθανάσιος καὶ οἱ λοιποὶ ἐπίσκοποι ἐλθόντες ἐκ προσώπου τῶν ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου καὶ Θεβαΐδος καὶ Λιβύων ἐπισκόπων · ...

προσώπου EEnc 5.6.20 καὶ ἵνα μὴ ἄχρι τούτων ἀρκεσθῇ, ἀλλὰ καὶ τοῦ αἵματος ἡμῶν ἐμφορηθῇ, πεποιήκε τὸν ὁμότατον καὶ σύνεργον αὐτοῦ ἡγεμόνα ψήφισμα ὥς ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ κατ'ἐμοῦ γράψαι τῷ εὐσεβεστάτῳ βασιλεῖ Κωνσταντίῳ ἐπίφθονα ῥήματα περιέχον, ...

24 "By contrast with these usages [face, mask], we have some which are discernibly 'personal', but not in the philosophical sense, i.e., not with any thought on the user's part of 'inner content' such as rationality or consciousness" (LYNCH 1979, 730).

25 Es llamativa la tremenda semejanza entre estos dos únicos empleos de πρόσωπον en CG-DI, un dato más -de orden semántico- a añadir al largo compendio de semejanzas y referencias internas entre ambos tratados ofrecido por MEIJERING 1991. En SÁNCHEZ NAVARRO 1993a (526) entendíamos de modo diverso esta única ocurrencia de πρόσωπον en el *Contra Gentes*, identificándola con la expresión 'τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ' que ya comentamos en πρόσωπον_A.

723 Pero el principal empleo atanasiano de este sustantivo en su transferencia intelectual es el aplicado a la *exégesis* dogmática y bíblica; de la primera tenemos un ejemplo claro en *De sententia Dionysii*, cuando Atanasio invita a los arrianos, que se apoyaban en ciertas expresiones contenidas en una carta de este obispo alejandrino - posteriormente puntualizada por él mismo- para rechazar el 'ὁμοούσιον' niceno, a fijarse en las circunstancias del momento histórico (καιροῦ) y de la *persona* (προσώπου) que motivaron esa carta de Dionisio a los sabelianos:

προσώπου SD 4.4.3 εἰ μὲν οὖν ἀπλῶς ὡς πίστιν ἐκτιθέμενος ἔγραψεν ἢν λέγουσιν ἐπιστολὴν ἢ ταύτην μόνην ἔγραψε, κατηγορεῖται ὡς βούλονται · κατηγορία γὰρ ἀληθῶς τὸ τοιοῦτον φρόνημα · εἰ δὲ καιροῦ καὶ **προσώπου** πρόφασιν εἴλκυσεν αὐτὸν τοιαῦτα γράψαι, ἔγραψε δὲ πάλιν καὶ ἄλλας ἐπιστολάς ἀπολογούμενος περὶ ὧν ὑποπτεύθη, ἔδει πάλιν αὐτοὺς ...

724 El πρόσωπον constituye un elemento muy importante de la *exégesis bíblica* atanasiana, cuya aplicación descubrimos en algunas de sus obras polémicas contra los arrianos (*ICA*, *2CA*, *DNS*, *SD*); los principios básicos de esta *técnica exegética* los encontramos expuestos en la 1^o *Epistula contra Arianos*, en un texto que merece la pena transcribir completo:

πρόσωπον ICA 54 (124 B) y ICA 54 (124 C) Γέγραπται μὲν γὰρ τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων [Hb 1.4] · τοῦτο γὰρ ἐξετάσαι πρῶτον ἀναγκαῖον · δεῖ δέ, ὡς ἐπὶ πάσης τῆς θείας γραφῆς προσήκει ποιεῖν, καὶ ἀναγκαῖόν ἐστιν, οὕτω καὶ ἐνταῦθα καθ'ὃν εἶπεν ὁ ἀπόστολος καιρόν, καὶ τὸ **πρόσωπον**, καὶ τὸ πρᾶγμα διόπερ ἔγραψε πιστῶς ἐκλαμβάνειν, ἵνα μὴ παρὰ ταῦτα ἢ καὶ παρ'ἑτέρον τι τούτων ἄγνων ὁ ἀναγινώσκων ἔξω τῆς ἀληθινῆς διανοίας γένηται. τοῦτο γὰρ καὶ ὁ φιλομαθὴς εὐνοῦχος ἐκεῖνος εἰδώς, παρεκάλει τὸν Φίλιππον λέγων · δέομαί σοι, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός; [Hch 8.34] ἔφοβείτο γὰρ μή, παρὰ **πρόσωπον** ἐκλαβὼν τὴν ἀνάγνωσιν, πλανηθῇ τῆς ὀρθῆς διανοίας.

A la hora de interpretar Hb 1.4, que los arrianos leen de forma subordinacionista, Atanasio señala la necesidad de una auténtica investigación (τοῦτο γὰρ ἐξετάσαι πρῶτον ἀναγκαῖον) en orden a darle a ese texto, *igual que a todo pasaje de la Escritura*, su sentido auténtico (ἢ ἀληθινή / ὀρθή διάνοια). Éste es el objetivo fundamental de todo intérprete: buscar la *διάνοια*, el *sentido* de cada pasaje de la

escritura²⁶. Y para ello hay que considerar tres elementos fundamentales: el *momento* en que se enmarca (καιρος), el *sujeto* a quien se refiere (πρόσωπον) y el *tema* de que se trata (πρᾶγμα)²⁷. En apoyo de su teoría se remite a dos ejemplos bíblicos, de los que sólo hemos reproducido el primero porque es el que se refiere al πρόσωπον; en efecto, el pasaje del eunuco que en Hch 8 le pide a Felipe que le explique *de quién* se habla en Is 53 se adapta perfectamente a este procedimiento. Estos pasos previos a la investigación exegética son necesarios para *interpretar fielmente* (πιστῶς ἐκλαμβάνειν) la Escritura; el eunuco temía, en efecto, interpretar su lectura de forma equivocada en lo referente al *sujeto* de la misma (παρὰ πρόσωπον)²⁸. La importancia que Atanasio da a esta doctrina es tal, que la vuelve a repetir poco más adelante:

πρόσωπον 1CA 55 (125 B) Τοιαῦτα... παθόντες εἰς μυσαρὰν αἵρεσιν ἐκπεπτώκασιν [οἱ Ἀρειανοί]. εἰ γὰρ ἐγνώκεισαν το τε **πρόσωπον** καὶ τὸ **πρᾶγμα** καὶ τὸν **καιρὸν** τοῦ ἀποστολικοῦ ῥητοῦ, οὐκ ἂν, τὰ ἀνθρώπινα εἰς τὴν θεότητα ἐκλαμβάνοντες τοσοῦτον ἡσέβουν οἱ ἄφρονες. τοῦτο δὲ δυνατὸν ἰδεῖν, εἰ τὴν ἀρχὴν τοῦ ἀναγνώσματός τις καλῶς ἐκλάβοι.

También la hallamos en la 2ª *Oratio*, con una pequeña variante (mención de la διάνοια, ausencia del πρᾶγμα); y, como en el texto anterior, se nos remite al contexto amplio de toda la carta a los Hebreos para comprender un pasaje concreto (Hb 3.2):

πρόσωπον 2CA 8 (164 B) τὴν δὲ τοιαύτην **διάνοιαν** καὶ τὸν **καιρὸν** καὶ τὸ **πρόσωπον**, αὐτὸς ὁ ἀπόστολος... δηλῶσαι μᾶλλον ἱκανός ἐστιν, ἐὰν τὰ ἐμπροσθεν λάβωμεν · ...

Y es que puede suceder que el hagiógrafo hable en sentido proverbial (παροιμιωδῶς), de modo que no haya que tomarlo al pie de la letra:

26 Así, διάνοια resulta un término estrechamente unido a σκοπός (ERNEST 1993, 348-349), hasta el punto de que ese sentido particular del texto (διάνοια) *no puede ser correctamente alcanzado* si se pierde de vista la intención general de toda la Escritura, ο σκοπὸς τῆς γραφῆς (cf. *supra*, nº 701 ss).

27 "Athanasius, writing in the fourth century, warns his readers that, if they are to understand the teaching of Paul, they must note the *kairon kai to prosopon kai to pragma* ('time and the *prosopon* and the object') concerning which the Apostle is writing in whatever passage they study" (LYNCH 1979, 730).

28 Tal como hacen los judíos respecto de Is 7.14:

πρόσωπον 1CA 54 (125 A) παρὰ **πρόσωπον** δὲ πεπόνθασι καὶ πάσχουσι μέχρι νῦν Ἰουδαῖοι, νομίζοντες περὶ ἑνὸς ἐξ αὐτῶν λέγεσθαι τὸ ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέσσεται υἱόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἑμμανουήλ... [Mt 1.23 <- Is 7.14].

πρόσωπον 2CA 44 (240 D) γέγραπται μὲν γάρ · κύριος ἔκτισέ με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ [Pr 8.22] · ἄλλ' ἐπειδὴ παροιμίαι εἰσί, καὶ παροιμιωδῶς ἐλέχθη, οὐ δεῖ τὴν πρόχειρον λέξιν ἀπλῶς οὕτως ἐκλαμβάνειν, ἀλλὰ τὸ **πρόσωπον** ζητεῖν καὶ οὕτω μετ' εὐσεβείας τὸν νοῦν ἐφαρμόζειν αὐτῷ.²⁹

¿Cuál es, entonces, el πρόσωπον de Pr 8.22? Nos lo dice Atanasio en el *De decretis*:

πρόσωπον DNS 14.2.14 [Pr 8.22] τὸ δὲ **πρόσωπον** τοῦ μὲν σωτήρος ἐστι, τότε δὲ λέγεται, ὅτε λοιπὸν λαβὼν τὸ σῶμα λέγει · κύριος ἔκτισέ με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ,

poco después de haber expuesto, también en esta misma obra, sus principios generales:

πρόσωπα DNS 14.1.8 ... · ἀνθρώπου γὰρ ἴδιον τοῦτο, τὴν δὲ διάνοιαν ταύτην εὐρήσει καλῶς ἐν τούτοις κειμένην ὃ μὴ πάρεργον ἡγούμενος τὴν ἀνάγνωσιν, ἀλλὰ καὶ τὸν καιρὸν καὶ τὰ **πρόσωπα** καὶ τὴν **χρείαν** τῶν γεγραμμένων ἐρευνῶν...

725 En diversas obras atanasianas encontramos la puesta en práctica de esta doctrina; en la *Epistula ad Marcellinum* se dice que ciertos salmos están dichos -y por tanto hay que leerlos- 'ἐκ προσώπου τοῦ σωτήρος':

προσώπου EMC 7 (16 C) y 7 (16 D) ἐν δὲ τῷ εἰκοστῷ καὶ πρώτῳ [ψαλμῷ] τὴν ποιότητα τοῦ θανάτου ἐκ **προσώπου τοῦ σωτήρος** φησιν · εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με... [Sal 21.16c] ... καί φησιν ἐκ **προσώπου** πάλιν αὐτοῦ ἐν μὲν τῷ πζ' · ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου [Sal 87.8a] · ἐν δὲ τῷ ἐξηκοστῷ ὁγδόῳ · ἃ οὐχ ἤρπασα, τότε ἀπετίννουν [Sal 68.5c].

Y en el *De sententia Dionysii* se dice que unas palabras de David están dichas, realmente, por el Padre:

προσώπου SD 2.2.1 οὐδαμόθεν γὰρ εὐρήσουσιν εἰ μὴ μᾶλλον ἔλεγχον καθ' ἑαυτῶν, ἀπὸ μὲν τῶν γραφῶν, τοῦ μὲν Ἰωάννου λέγοντος · ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος [Jn 1.1], ὃν οὗτοι λέγουσιν 'οὐκ ἦν πρὶν γεννηθῇ', τοῦ δὲ Δαυὶδ ψάλλοντος ἐκ **προσώπου τοῦ πατρὸς** · ἐξηρεύεσθαι ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν [Sal 44.2a], ὃν οὗτοι λέγουσι κατ' ἐπίνοιαν εἶναι καὶ ἐξ οὐκ ὄντων γεγενῆσθαι.

²⁹ Aunque en 3CA no encontramos προσωπον con este sentido, la doctrina está igualmente presente; cf. el texto siguiente, referido a Mc 13.32 (...περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ):

3CA 43 (413 B) καὶ τοῦτο πάλιν ἵν τις ἴδοι καλῶς, ἔαν καὶ τὸν καιρὸν ἐξετάζη μετὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς.

726 El empleo exegético de πρόσωπον_B explica su llamativa frecuencia en las *Expositiones in Psalmos*, donde aparecen la gran mayoría de sus ocurrencias (74, sobre un total de 100). Pero hay que tener en cuenta los puntos que hemos expuesto con anterioridad para apreciar la *continuidad* existente entre este comentario a los salmos y las otras obras atanasianas en lo referente a este punto: en *EPS* se pone en práctica la doctrina que hemos descrito anteriormente. En efecto, es continuo el interés de su autor por especificar *de quién* se predica el salmo, o *quién* es el que, realmente, habla a través del autor inspirado; en el fondo es una concreción de la *lectura tipológica* de los salmos. Los ejemplos son muy frecuentes; haremos una selección representativa. El *sujeto* de quien se habla (ya en la ὑπόθεσις del salmo, ya a propósito de un verso concreto) puede ser:

- *Cristo:*

πρόσωπον EPS 172 B Ἀναστάντες μοι μάρτυρες ἄδικοι, ἃ οὐκ ἐγίνωσκον ἡρώτων με [Sal 34.11] Ἐντεῦθεν εἰσάγεται τὸ τοῦ Χριστοῦ πρόσωπον παρὰ τῇ κρίσει τῶν ἀρχιερέων συκοφαντουμένου³⁰.

πρόσωπον EPS 196 B [Sal 40] εἰσφέρεται δὲ αὐτὸ τοῦ σωτῆρος τὸ πρόσωπον, καταλέγον τῶν τε ἀρχόντων τοῦ Ἰουδαίων λαοῦ καὶ αὐτοῦ τοῦ προδότου ἐξαιρέτως³¹.

- Con mucha frecuencia, *los Apóstoles:*

πρόσωπον EPS 292 A [Sal 66] Πάλιν κἀνταῦθα τῶν ἀποστόλων τὸ πρόσωπον εἰσάγεται, διδασκαλίαν ποιούμενον τῶν ἐθνῶν, ῥυσθῆναί τε εὐχόμενον τῶν ἀντιλεγόντων τῇ διδασκαλίᾳ αὐτῶν³².

πρόσωπον EPS 249 B [Sal 53] ἔχοι δ' ἂν τὰ παρόντα ἀναφορὰν καὶ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ ἀποστολικοῦ χοροῦ, ὥς τὰς ἐπαναστάσεις τὰς παρὰ τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ...³³

- *La Iglesia:*

πρόσωπον EPS 256 A [Sal 55] ἀναφέροιτο δ' ἂν ὁ ψαλμὸς καὶ εἰς πρόσωπον τῆς ἐκκλησίας τῆς πάλαι μὲν ἀπὸ τῶν ἁγίων

³⁰ Cf. también πρόσωπον EPS 169 B, 189 D⁵, 189 D⁸, 192 C, 197 B, 268 D^{6A}, 268 D^{6B}, προσώπου EPS 100 D, 120 D.

³¹ Cf. también πρόσωπον EPS 264 C⁹; la expresión 'τὸ πρόσωπον τοῦ σωτῆρος' la hemos encontrado ya *supra* en προσώπου EMC 7 (16 C).

³² Cf. también πρόσωπον EPS 125 C, 208 B, 224 A, 288 A, 288 C, 337 D, 340 B, προσώπου EPS 124 B, 217 A, 220 A, 281 A, 289 B, 464 C, προσώπω EPS 169 C.

³³ Cf. también πρόσωπον EPS 316 B.

μεμακρυσμένης, καθ'ὃν εἰδωλωλάτρει καιρόν, καὶ δουλευούσης δαίμοσι³⁴.

Es interesante resaltar en este texto la mención expresa del καιρός (cf. *supra* la exposición atanasiana de los elementos básicos de la exégesis) como componente necesario de una correcta interpretación.

- El mismo *Dios*:

πρόσωπον EPS 404 A ‘‘Οτι ἐπ’ ἐμὲ ἤλπισε, καὶ ῥύσομαι αὐτόν [Sal 90.14a]
Εἰσφέρει τὸ τοῦ θεοῦ **πρόσωπον**, μισθὸν τῆς πίστεως τὴν σωτηρίαν ἐπαγγελλόμενον.

πρόσωπον EPS 413 A [Sal 94] εἰσφέρεται δὲ μετὰ τὴν τῶν ἁγίων παραίνεσιν καὶ τούτου τοῦ ἁγίου πνεύματος **πρόσωπον**, αὐτοῖς τοῖς ἀπειθέσι παρακαλούμενον μὴ τὴν τῶν πατέρων μιμήσασθαι ἀπιστίαν.

- *Personas diversas* (los fieles, el pueblo de Israel, los judíos, los gentiles, los profetas, personajes concretos...)
- Puede haber, en fin, una *variedad de referencias* simultáneas en un mismo salmo:

πρόσωπον y προσώπου EPS 169 B [Sal 34] Ἐκ **προσώπου** τοῦ πεποιθότος ἐπὶ θεὸν καὶ πολемуμένου ὑπὸ τῶν ἀφανῶν δυνάμεων τὰ προκείμενα λέγεται, ἢ καὶ ἐκ τοῦ χοροῦ τῶν ἀποστόλων. εἰσάγεται δὲ καὶ **πρόσωπον** τοῦ Χριστοῦ, τὰ ἐπὶ τῷ πάθει παρὰ τῶν Ἰουδαίων εἰς αὐτὸν γεγενημένα διηγουμένου πρὸς ὑπομονὴν καὶ καρτερίαν τῶν πολемуμένων διὰ θεόν.

πρόσωπον EPS 189 D⁵, EPS 189 D⁸ y προσώπου EPS 189 D [Sal 39]
Ἀναφέρεται ἡ ᾠδὴ ἐκ **προσώπου** τοῦ νέου λαοῦ τοῦ ἀνακομισθέντος ἐκ λακκοῦ ταλαιπωρίας. εἶτα μετὰ εἰσφέρεται τὸ τοῦ Χριστοῦ **πρόσωπον**, τοὺς εὐχαριστοῦντας διδάσκων τῆς οἰκονομίας τὸν τρόπον · εἶτα πάλιν τῶν πιστευσάντων ἐκ τοῦ Ἰσραὴλ τὸ **πρόσωπον**, ἀξιούντων ῥυσθῆναι τῆς διὰ τὴν ἀπειθείαν ἁμαρτίας, ἅμα δὲ καὶ διηγουμένων αὐτοῖς τὰ συμβεβηκότα διὰ τὴν ἀπιστίαν κακά.

727 A la luz de cuanto llevamos expuesto hasta ahora hay que interpretar una expresión frecuente en el comentario atanasiano, τὸ πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος³⁵.

³⁴ Cf. también *προσωπον EPS 216 B* y *προσωπου EPS 524 B*.

³⁵ STEAD 1985 (75-76) hace de esta expresión frecuente en *EPS* su argumento principal para negar la *genuinitas Athanasiana* de este comentario. Como bien indica Stead, ya RONDEAU 1968a (423-424) había reparado brevemente en tal expresión, mostrando su indecisión a la hora de interpretarla como una referencia a todos los hombres o a la

Aparece normalmente aplicado a Cristo cuando el comentarista atribuye a su *προσωπον* algunas palabras que serían impropias de un Dios. Pero la atribución a Cristo no es constante; hay dos textos (curiosamente, la primera y la última ocurrencias de esta expresión en las *Expositiones*) en que se atribuye a otros hombres:

προσώπου EPS 84 C [Sal 9] Διὰ τούτου τοῦ ψαλμοῦ τὰ κρυφίως πεπραγμένα τῷ σωτῇρι δηλοῖ [ὁ Δαυίδ]. πολλὰ δὲ ἦν αὐτῷ τὰ κρυφίως πεπραγμένα · ἡ τε ἐκ παρθένου διὰ πνεύματος ἁγίου κατὰ σάρκα γέννησις, ... (...) ὑπὲρ δὲ τούτων τῶν κρυφίων ὁ προφήτης ἐκ **προσώπου τῆς ἀνθρωπότητος** εἰσέρχεται εὐχαριστῶν καὶ λέγων ·
'Εξομολογήσομαί σοι, κύριε [Sal 9.2a].³⁶

πρόσωπον EPS 541 B [Sal 142] ἴστέον δὲ ὅτι ἀναφέρεται εἰς τὸ τῆς ἀνθρωπότητος **πρόσωπον** ἢ προσευχὴ καταδιωκομένης καὶ θλιβομένης ὑπὸ τῶν πλεονεκτήσαντος Σατανᾶ, οὗ καὶ ῥυσθῆναι εὐχεται διὰ τῆς παρουσίας τοῦ μονογενοῦς.

Ambas perícopas muestran a las claras que la expresión hace referencia a *la humanidad en general*, representada por un miembro de la misma, el salmista (en ambos casos, David), que interpreta los sentimientos de toda la humanidad al dar gracias a Dios por sus obras realizadas en lo oculto o al pedir su protección en la persecución de que es objeto por parte de Satanás. El contenido semántico de *πρόσωπον* se ajusta a lo que otros textos atanasianos nos han permitido comprobar: referencia al *sujeto* de un texto bíblico determinado, sin ningún tipo de connotaciones filosóficas o teológicas adicionales. Cuando ese sujeto es la humanidad en general, el comentarista, en lugar de decir 'ἀναφέρεται εἰς τὴν ἀνθρωπότητα' o 'εἰς τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος' opta por la expresión 'εἰς τὸ πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος'. ¿Por qué? Pues *precisamente para ser consecuente con su método exegético*, que le exige especificar el *πρόσωπον*.

728 Pues bien, creemos que es a la luz de estos dos textos como hay que interpretar los demás. En ellos se nos dice que Cristo habla asumiendo τὸ πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος; veamos los más representativos:

humanidad personal de Cristo. Por ello creemos del máximo interés precisar el contenido semántico que presenta la expresión, y *πρόσωπον* en ella.

³⁶ Esta perícopa (*hypóthesis* del Sal. 9) no ha sido advertida por STEAD 1985 (76); es la única ocurrencia de esta expresión que se le ha pasado por alto.

πρόσωπον EPS 100 D Φύλαξόν με, κύριε, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα [Sal 15.1a]
 Τὸ κοινὸν ὥσπερ **πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος** ἀναλαβὼν τοὺς πρὸς
 θεὸν καὶ πατέρα ποιεῖται λόγους · οὐχ ὑπὲρ γε μᾶλλον ἑαυτοῦ, δι' ἡμᾶς δὲ
 καὶ ὑπὲρ ἡμῶν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν διὰ τὴν οἰκονομίαν.

Está claro que la expresión hace referencia a la humanidad en cuanto tal (en su doble sentido -indiscernible en muchas ocasiones- de *naturaleza humana* y de *conjunto de todos los hombres*), común (κοινόν) a todos los hombres y asumida por el Verbo. En virtud de esa asunción, Cristo se dirige al Padre como hombre (ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν) y en favor de los hombres. El texto siguiente evidencia este sentido de la expresión, por la clara equivalencia entre 'πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος' y 'πρόσωπον τῆς ἀνθρώπου φύσεως' (que habría que traducir como 'en su *condición* de hombre'):

προσώπου EPS 305 B⁵ y 305 B¹³ [Sal 68] Περιέχει ὁ ψαλμὸς
 προσευχὴν παρὰ τοῦ σωτῆρος ἐκ **προσωπου τῆς ἀνθρωπότητος**
 προσφερομένην, ... (...) ὅτι δὲ πᾶσαν ἦν ἠύξατο ὁ σωτὴρ προσευχήν, ἐκ
προσώπου τῆς ἀνθρώπου φύσεως ἠύξατο, τοῦτο ἐπισημαίνει ἐπὶ τῷ
 τέλει τοῦ ψαλμοῦ, ...

Y se establece una clara diferencia entre este actuar de Cristo en cuanto representante de la humanidad y su actuación puramente personal (ὡς ἐξ αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ), dos posibilidades que exigen interpretaciones diferentes del mismo texto sálmico:

προσώπου EPS 200 B ‘Ὅτι οὐ μὴ ἐπιχάρῃ ὁ ἐχθρὸς μου ἐπ' ἐμέ [Sal 40.12b]
 Εἰ μὲν ἐκ **προσώπου τῆς ἀνθρωπότητος** ταῦτα λέγει ὁ Χριστός, ἐχθρὸς
 ἂν νοηθεῖ ὁ τὸν θάνατον ἡμῖν ἐπισκευάσας · εἰ δὲ ὡς ἐκ αὐτοῦ τοῦ
 Χριστοῦ, τῶν Ἰουδαίων τοὺς ἄρχοντάς φησιν.

Esta expresión puede aparecer incluso como algo "sustancial" en sí, existente dentro de Cristo pero que no se identifica con él:

πρόσωπον EPS 132 B¹⁴ Μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας οἱ λόγοι τῶν
 παραπτωμάτων μου [Sal 21.2b] Σκόπει μοι πάλιν τὸ **τῆς ἀνθρωπότητος**
πρόσωπον ἐν Χριστῷ παρακαλοῦν ἀπαλλάττεσθαι τῶν πταισμάτων ἥτοι
 τῶν παραπτωμάτων καὶ τῶν ἐπ' αὐτοῖς λόγων. δῆλον δὲ ὅτι τῆς ἑκάστῳ
 πρεπούσης δικαιοσύνης.

729 Pensamos, en fin, que esta locución³⁷ se refiere a la humanidad en cuanto conjunto de todos los hombres-naturaleza humana (en sentido colectivo), y no a la humanidad personal de Cristo. La *peculiaridad* de la expresión está fuera de toda duda,

³⁷ Las demás ocurrencias en las *Expositiones* son πρόσωπον EPS 105 B, προσώπου EPS 132 B, 133 B, 257 D y 313 C.

pero no podemos dejar de señalar la *continuidad* que presenta respecto de los otros empleos atanasianos de *πρόσωπον* en contexto exegético, y por lo tanto no nos sirve como elemento que desdiga la autenticidad atanasiana de la obra en que aparece³⁸.

730 Por último, el empleo de *πρόσωπον*_B como *término técnico teológico* ('*Persona de la Trinidad*') es ciertamente conocido para Atanasio, aunque él mismo no lo emplee como tal en sus escritos personales; lo hallamos cuatro veces en el *De synodis*, dentro de diversas exposiciones de fe (*Ekthesis makrostikhos* [a.344], *ekthesis Syrmii 1* [a.351] y *Ekthesis Syrmii 2* [a.357]). En estos textos responde a un pensamiento ortodoxo:

πρόσωπον DS 26.VII.1.15 [ekth.makr.] Καὶ τοὺς λέγοντας δὲ τὸν αὐτὸν εἶναι πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα, καθ'ένος καὶ τοῦ αὐτοῦ πράγματός τε καὶ *πρόσωπον* τὰ τρία ὀνόματα ἀσεβῶς ἐκλαμβάνοντας εἰκότως ἀποκηρύσσομεν τῆς ἐκκλησίας, ...

πρόσωπον DS 27.3.XIX.35 [ekth.Syrm.1] Εἴ τις τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐν *πρόσωπον* λέγει, ἀνάθεμα ἔστω.

En la siguiente perícopa, sin embargo, hay un fuerte sabor subordinacionista:

πρόσωπα DS 28.8.14 [ekth.Syrm.2] καὶ τοῦτο δὲ καθολικὸν εἶναι οὐδεὶς ἀγνοεῖ δύο *πρόσωπα* εἶναι πατρὸς καὶ υἱοῦ, καὶ τὸν μὲν πατέρα μείζονα, τὸν δὲ υἱὸν ὑποτεταγμένον τῷ πατρὶ μετὰ πάντων ὧν αὐτῷ ὁ πατήρ ὑπέταξε, τὸν δὲ πατέρα ἀρχὴν μὴ ἔχειν καὶ ἀόρατον εἶναι καὶ ἄθάνατον...

38 Hay que decir también que resulta difícil pensar que sea una obra posterior al 400, fundamentalmente por dos aspectos: *primero*, porque no se en ella hallan indicaciones claras acerca de simpatías monofisitas o difisitas (STEAD 1985, 77), polémica presente en todo el s.V y que tiene su gran auge precisamente en ambientes monásticos (y la relación de las *Expositiones* con el ambiente monástico es unánimemente reconocida). Y *segundo*, porque desde que en el sínodo de Alejandría del 362 se establece la terminología de ὑπόστασις / *πρόσωπον* para referirse a las personas divinas de la Trinidad, se hace más difícil pensar en el empleo aplicado a Cristo de una expresión (τὸ πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος) que resultaría ciertamente muy llamativa en ese contexto. No podemos, por último, perder de vista las afinidades de esta obra con la dilogía *CG-DI*, a las que nos hemos referido con anterioridad; y, si aceptamos para *CG-DI* la datación propuesta por KANNENGISSER 1964a y 1970 (ca. 336), hallaremos la misma ausencia de referencias a la contienda arriana y la influencia en las dos obras de Eusebio de Cesarea. Todo lo cual, en suma, nos muestra a un Atanasio polifacético, capaz de asumir distintos estilos literarios en función de la obra en que trabaja, y capaz también de abstraerse de polémicas doctrinales contemporáneas -e incluso de dejarse influir en diversos aspectos por personajes que en esas contiendas representan una posición distinta, si no enfrentada- siempre que la obra en cuestión se lo permita. Por último, la ausencia posterior de esta expresión en Atanasio mismo y en otros autores deriva precisamente de su *problematicidad* en un contexto en el que la noción teológica de *πρόσωπον* se halla mucho más definida

735 La importancia de las transferencias nominales al campo intelectual en Atanasio se debe sobre todo, en fin, a los empleos característicos de algunos lexemas: ὀφθαλμός_B (ὁ ὀφθαλμὸς τῆς διανοίας), σκοπός_B (ὁ σκοπὸς τῆς γραφῆς et sim.) y πρόσωπον_B (elemento esencial en la exégesis, particularmente bíblica). La importancia doctrinal de estos empleos ha quedado suficientemente subrayada en los apartados respectivos.

VII.3 EL CAMPO EMOCIONAL (C)

Los sustantivos que vamos a considerar en este breve capítulo (θαῦμα, ὑποψία, ὀλιγοψία y ὑπεροψία) corresponden, respectivamente, a los principales lexemas verbales -ya estudiados- que se integran habitualmente en el campo emocional: θαυμάζω_C, ὑποπτεύω, ὀλιγορέω y κατολιγορέω. Dada su inferior importancia respecto de los empleos visuales e intelectuales reseñados anteriormente, no resumiremos el capítulo en unas conclusiones finales; baste la breve conclusión al final del estudio de cada lexema.

VII.3.1 ΘΑΥΜΑ 'admiración; milagro [indignación]' (27x)

736 En términos generales, podemos decir que θαῦμα¹ se corresponde con los valores básicos de su verbo denominativo θαυμάζω_C, aunque principalmente en su acepción positiva (admiración, etc.). Esta correspondencia con θαυμάζω_C la manifiesta el texto siguiente:

θαῦμα DI 54.5.34 κάλλιον οὖν μὴ πρὸς τὰ ὅλα ἀφορῶντα λέγειν..., ἀλλ' ἔτι ἐνὸς μνημονεῦσαι, καὶ σοὶ καταλιπεῖν τὰ ὅλα θαυμάζειν. πάντα γὰρ ἐπίσης ἔχει τὸ θαῦμα, καὶ ὅποι δ' ἂν τις ἀποβλέψη, ἐκεῖθεν τοῦ λόγου τὴν θειότητα βλέπων ὑπερεκπλήσεται.

Descubrimos, en efecto, una relación complementaria que podemos expresar así:

θαῦμα ἔχω .– θαυμάζεις_C με.

Esta misma expresión (θαῦμα ἔχω) aparece otra vez en Atanasio:

θαῦμα EMC 10 (20 C) ..., λοιπὸν καὶ ἴδιον ἔχει [ἢ βίβλος τῶν ψαλμῶν] τοῦτο θαῦμα, ὅτι καὶ τὰ ἑκάστης ψυχῆς κινήματα τὰς τε τούτων μεταβολὰς καὶ διορθώσεις ἔχει διαγεγραμμένας καὶ διατετυπωμένας ἐν ἑαυτῇ

737 En la expresión que acabamos de examinar, θαῦμα tiene valor resultativo (objetivo): se refiere al *efecto* producido por la admiración. Pero es corriente su sentido subjetivo, propiamente emocional, en tanto que *sentimiento de admiración*. Éste es,

¹ Su etimología no presenta problemas; se admite universalmente que procede de *θαφα– (de donde θεάομαι, etc). Cf. PRÉVOT 1935, 266; METTE 1960, 49; HEVIA BALLINA 1973, 8-9.

podemos decir, el valor primordial en Atanasio de θαῦμα², valor que hallamos en numerosos textos; sirvan como muestra los siguientes:

θαύματος CG 21.27 y θαύματι CG 21.28 εἰ τοίνυν τὰ γράμματα **θαύματός** εἰσιν ἄξια, πολλῶ πλέον ὁ γράψας ὑπεραίρει τῷ **θαύματι** διὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν τῆς ψυχῆς ἐπιστήμην.

θαῦμα EPS 220 D Ὑπαράχθησαν, ἐσαλεύθησαν, τρόμος ἐπελάβετο αὐτοῦς [Sal 47.6-7] Ἐ γὰρ ὑπερβολὴ τῆς ἰσχύος τοῦ σώζοντος, **θαῦμα** αὐτοῖς καὶ τὴν κατάπληξιν εἰργασται.

θαύματος VA 51 (917 B) Καὶ ἦν ἀληθῶς **θαύματος** ἄξιον, ὅτι...³

738 Por transferencia, θαῦμα pasa con gran facilidad a referirse al *objeto* de la admiración; se objetiviza plenamente, pudiendo ser traducido como *prodigio*:

θαύματος ESMA 1.3.13 ἤγοῦμαι γὰρ ὅτι γνωσθέντος τοῦ περὶ τοῦ [τοῦ Ἀρείου] θανάτου **θαύματος** μηκέτι μηδὲ αὐτοὺς τοὺς πρότερον ζητήσαντας τολμᾶν ἀμφιβάλλειν, ὥς θεοστυγῆς ἐστὶν ἡ ἀρειανὴ αἵρεσις.

θαύματος HA 57.1.11 καὶ τοῦτο μᾶλλον ἐκ τοῦ γενομένου **θαύματος** φανερωτέραν ἔσχε τὴν ἀπόδειξιν. τῶν ἀσελγῶν γὰρ τις νεώτερος εἰσδραμὼν καὶ τολμήσας ἐπεκάθισε τῷ θρόνῳ. καὶ καθίσας διὰ τῶν ῥινῶν τι πορνικὸν ἀπήχησεν ὁ ἄθλιος.

O -con mucha frecuencia- como *milagro*; especialmente en la *Vita Antonii* y, sobre todo, en el *De Incarnatione*:

θαυμάτων EPS 288 B Ὑ ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεως ψεύσσονται σε οἱ ἐχθροί σου [Sal 65.3b] Τῆς Ἰουδαίων ἀποπληξίας ἐνταῦθα κατηγορεῖ, ὥς μηδὲ τῶν **θαυμάτων** τῆς ὑπερβολῆς παρενεγκούσης αὐτοὺς εἰς τὸ πείθεσθαι.

θαύματα VA 83 (960 B) Τοιαῦτα μὲν τὰ Ἀντωνίου. οὗ δει δὲ ἡμᾶς ἀπιστεῖν, εἰ δι' ἀνθρώπου τοσαῦτα γέγονε **θαύματα**.

² Aunque de su composición morfológica (suf. -μα) se deduce que su valor primario fue el *objetivo*: "el significado de 'maravilla' representa el segundo estadio semasiológico del término θαῦμα, por una traslación de efecto a causa, ya que las maravillas naturales son las que primero producen en nosotros la admiración" (HEVIA BALLINA 1973, 10). METTE 1960 (50): θαῦμα 'Schaustück'; éste valor se refleja en la frecuente expresión homérica 'θαῦμα ἰδέσθαι' (cf. ibid.; HEVIA BALLINA 1973, 13ss.) y otras semejantes. El valor subjetivo es igualmente antiguo; lo hallamos en la también homérica expresión 'θαῦμα μ' ἔχει' (cf. METTE 1960, 51; HEVIA BALLINA 1973, 43; 46-48).

³ La expresión 'θαύματος ἄξιος' aparece también en θαύματος SD 9.2.8 y DNS 41.7.5 [ep.4 Constantini].

θαῦμα DI 38.5.36 νεκρὸν ἔγειρεν Ἑλίας καὶ Ἑλισσαῖος, ἀλλ' οὐκ ἐκ γενετῆς ἀνέβλεψε τυφλός. μέγα μὲν γὰρ καὶ τὸ ἐγείραι νεκρὸν ἀληθῶς, ἀλλ' οὐ τοιοῦτον ὅποιον τὸ παρὰ τοῦ σωτῆρος **θαῦμα**.

739 Podemos comprobar, por lo tanto, que el valor normal de **θαῦμα** es -con matices diversos- el que corresponde al que describíamos como valor primario de **θαυμάζω_B**, es decir, *admirativo*. Pero una vez hallamos, en un texto de posible autoría atanasiana, un empleo de nuestro sustantivo con el sentido de '*indignación*'; es el siguiente:

θαῦμα AA 8.4.17 [ep.syn.Alex.] τὸ δὲ ὅλον, ἀγαπητοί, ποῖα σύνοδος ἔνθα τὸ τέλος ἐξοριστία καὶ φόνος εἰς δόξαν ἦν βασιλεῖ; ποῖα δὲ καὶ τὰ ἐγκλήματα; μεῖζον γὰρ ἐπὶ τούτοις τὸ κατ' αὐτῶν **θαῦμα**.

Lo cual viene a corroborar el paralelismo entre los espacios nominal y verbal del campo semántico; ya vimos que este valor de **θαυμάζω_C** era importante en contexto polémico, aunque minoritario en el conjunto total de ocurrencias.

740 El múltiple valor semántico (*subjetivo / objetivo*) de **θαῦμα** puede, en fin, desdoblarse mediante sustantivos que expresen solamente uno de sus matices, constituyéndose por tanto en *oposición privativa* con **θαῦμα** como términos marcados. Así, el *sentimiento admirativo* puede expresarse también mediante el sustantivo **θαυμασμός** (1x):

θαυμασμοῦ EPSV 491 Κύριε, τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ; [Sal 143.3a] 'Ἐ'Οτι' οὐκ ἐξευτελισμοῦ ἀλλὰ **θαυμασμοῦ** · μέγα 'τί ἐστὶν ἄνθρωπος' φησιν, ὅτι τῆς σῆς κατηξίωται γνώσεως καὶ τῆς σῆς φροντίδος ·
...

E, igualmente, la acción que es *objeto de admiración* la puede designar el sustantivo compuesto (*-*werg-*) **θαυματουργία** (1x):

θαυματουργίας EPS 441 D Ὁμομολογῆσθε τῷ κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀπαγγέilate ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ [Sal 104.1] Ἐν τούτῳ τῷ ψαλμῷ προστάττει τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τῷ ἐξ ἔθνων λαῷ φανερὰς ποιῆσαι πάσας τὰς **θαυματουργίας** αἷς πεποιήται ἐπὶ τῆς παρουσίας αὐτοῦ ὁ κύριος.

De forma que podemos expresar como sigue la relación de **θαῦμα**, como término no-marcado, con estos dos sustantivos que entre sí presentan una oposición equipolente:

θαῦμα – || θαυμασμός + | θαυματουργία +.

VII.3.2 **‘ΥΠΟΨΙΑ** ‘*sospecha*’ (12x)

741 Al igual que el verbo con el que se corresponde (ὑποπτεύω), ὑποψία, en su doble acepción *subjetiva* (*sentimiento de sospecha*) y *objetiva* (*actitud sospechosa*), que - como es frecuente en estos sustantivos verbales- en ocasiones resultan inseparables, es un término propio de contextos polémicos: ello provoca que sólo se emplee en obras de este tipo (concretamente *AA*, *AC*, *AF*, *DS*, *SD*, y *TA*); es llamativa su elevada frecuencia relativa en la *Apologia ad Constantium* (5x). En términos generales son aplicables a este sustantivo las apreciaciones que más arriba hacíamos respecto de ὑποπτεύω; así, por ejemplo, la relación de ὑποψία con ciertos términos (ἁπολογέομαι, κατήγορος, διαβάλλω, συκοφάντης), siempre -como es natural- en *Apologías*, nos permite comprobar su pertenencia al *lenguaje forense*:

ὑποψία AC 9.3 Ὁ Εὐκλῆς μὲν οὖν, ἐπὶ τοῦτο ξενιζόμενος, ὅσα χρῆ λέγειν ἁπολογούμενον ἀπορῶ · καὶ μόνον ἑαυτοῦ μυρίους καταψηφίζομαι θανάτους, εἰ καὶ ὅλως καὶ ὑποψία τις εἰς ἐμὲ περὶ τούτου γένηται · ...

ὑποψίαν AA 73.3.20 [ep.ecl.Alex.] Ἐπειδὴ δὲ τοῦτο συνεχωρήσατε, ἀλλὰ μόνοι μετὰ τοῦ ἐπάρχου τῆς Αἰγύπτου καὶ τοῦ κατηγόρου ἠθελήσατε πράττειν ἃ βούλεσθε, ὁμολογοῦμεν ὅτι ὑποψίαν εἶδομεν ἐν τῷ πράγματι πονηράν, ...

ὑποψίαν AF 26.18 ὁ μὲν γὰρ Λεόντιος, διαβαλλόμενος μετὰ γυναικός τινος νεωτέρας Εὐστολίου καὶ κωλύμενος συνοικεῖν αὐτῇ, δι' αὐτὴν ἑαυτὸν ἀπέκοπεν, ἵν' ἐπ' ἀδείας ἔχη διατρίβειν μετ' αὐτῆς. καὶ τὴν μὲν ὑποψίαν οὐκ ἀπενίψατο, διὰ τοῦτο δὲ μάλλον... καθήρεθη...

ὑποψίας AC 1.22 ἀπὸ μὲν οὖν τούτων οἶδας ὅτι καὶ ἡ σὴ εὐσέβεια, φιλαληθὲς οὖσα καὶ φιλόθεος, ἡμᾶς μὲν ἐλευθέρους ἀπὸ πάσης ὑποψίας συνορᾷ, τοὺς δὲ καθ' ἡμῶν γενομένους συκοφάντας ἀποφαίνει.

742 En este último texto ὑποψία presenta una relación con el adjetivo ἐλεύθερος que la siguiente perícopa, de la misma *Apologia*, muestra más clara:

ὑποψίαν AC 12.26 ὁρᾷς γοῦν ἐκείνων μὲν τὴν ὑποψίαν, φευγόντων καὶ κρυπτομένων, ἡμῶν δὲ τὴν ἐλευθερίαν ἀπολογουμένων.

La *alternancia* denotada por la oposición sintáctica 'μέν... δέ...' entre ὑποψία (en sentido objetivo, *actitud sospechosa*) y ἐλευθερία (*actitud abierta*) nos muestra dos términos que son incompatibles entre sí. Idéntica relación a la mantenida por ὑποψία con otro sustantivo semejante al anterior, παρηρησία:

ὑποψίαν AC 26.4 Τί τοίνυν οὕτως ἐβουλεύοντο, ἥ διὰ τί μετὰ δόλου ἐνεδρεῦναι ἐπεχείρουν, ἕξον καὶ κελεῦσαι καὶ γράψαι; βασιλέως γὰρ πρόσταξις μεγάλην ἔχει *παρρησίαν*. ἀλλὰ τὸ βούλεσθαι λαθεῖν καὶ λευκοτέραν ἐποίει τὴν *ὑποψίαν* τοῦ μὴ ἔχειν αὐτοὺς πρόσταγμα.

743 De hecho, el tratado *De Sententia Dionysii* está concebido precisamente para *liberar* al predecesor de Atanasio en la sede alejandrina de toda posible ὁμόνοια con la doctrina arriana, interpretando las afirmaciones de los herejes en este sentido como auténticas acusaciones que proyectan la *sospecha* sobre el santo obispo Dionisio. Diversas expresiones de Atanasio lo manifiestan:

ὑποψίαν SD 14.3.22 ἥ δὲ τοιαύτη μέμψις αὐτοῦ [τοῦ Διονυσίου] πάντως ἀπὸ φαύλης *υποψίας* αὐτὸν ἀπολύει.

ὑποψίαν SD 16.3.11 καὶ γὰρ καὶ πρὸς τὴν ἄλλην *υποψίαν* τῶν λεγόντων, ὅτι πατέρα λέγων ὁ Διονύσιος οὐκ ὀνομάζει τὸν υἱόν, ...

744 *En conclusión*, en Atanasio ὑποψία presenta (en su doble sentido *subjetivo* y *objetivo*) las mismas características que el lexema verbal al que corresponde como sustantivo abstracto, ὑποπτέω_C, y particularmente su adscripción al lenguaje forense.

VII.3.3 ὁΛΙΓΩΡΙΑ 'descuido; desánimo' (8x)

745 Este sustantivo, que corresponde a ὀλιγορέω_C (en su sentido de *desánimo*, no como *desprecio*), presenta un significado primario (aunque no desprovisto de negatividad) de *descuido*. Así nos lo descubre el ejemplo bíblico, aducido por Atanasio en la *Epistula ad episcopos Aegypti et Lybiae*, de Saúl; sin duda alude al descuido en el cumplimiento de las órdenes divinas respecto del exterminio de los amalecitas (1R 15):

ὀλιγορίας EAL 11 (561 C) καὶ Σαοὺλ δὲ *ὀλιγορίας* καὶ παρανομίας ἐγκαλούμενος οὐδὲν ὥνησεν ἐν ἄλλοις προφασιζόμενος.

746 Sin embargo, su valor corriente es el de *desánimo*, frecuente en las *Expositiones in Psalmos* en referencia a las dificultades que hacen al salmista remitir en la fe:

ὀλιγορίαν EPSV 445 Καὶ ἠκηδιάσεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου [Sal 142.4a]
'Ἀντὶ τοῦ 'τῆς θλίψεως τῇ ὑπερβολῇ εἰς *ὀλιγορίαν* ἐξέκλινε'.

El triunfo del fiel está precisamente en mantenerse en esa fe sin desfallecer:

ὀλιγορίαν EPSV 452 Ὁμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων [Sal 142.5a]
Σεσαλευμένος, φησί, καὶ ἀκηδιάσας, οὐκ εἰς τὴν παντελῆ κατέπεσεν *ὀλιγορίαν*· ἐμνημόνευσα γὰρ ἐκείνων τῶν παλαιῶν ἡμερῶν · ...

La sospecha de *remitir* a causa de la persecución es algo que hay que alejar de forma absoluta, pero a veces la huída viene exigida por la prudencia e incluso por la virtud; así nos lo hacen ver los ejemplos bíblicos de Elías, Miqueas y Pablo aducidos por Atanasio en el siguiente pasaje de la *Apologia pro fuga sua*:

ὀλιγορίας AF 17.16 ἄλλὰ δύο ταῦτ' ἐφύλαττον καὶ ἐβουλεύοντο καλῶς, ὅτι μήτε ἑαυτοὺς ἀπλῶς προσῆγον · τοῦτο γὰρ ἦν ἑαυτὸν ἀποκτεῖναι ὑπεύθυνόν τε θανάτου γενέσθαι, καὶ ἀντιπρῶξι τῷ κυρίῳ... · μήτε μέμψιν **ὀλιγορίας** ἤθελον ὑπομένειν, ὥς ἀτονήσαντες πρὸς τὰς ἐν τῇ φυγῇ θλίψεις, μείζονα καὶ δεινότερον πόνον ἐχούσας τοῦ θανάτου.

747 Los *razonamientos humanos* pueden llegar a ser un óbice para la fe, y provocar la *desidia*:

ὀλιγορίαν EPS 345 D Ἡδολέσχησα, καὶ ὀλιγοψύχησε τὸ πνεῦμά μου [Sal 76.4b] ὅτε, φησί, λογισμοῖς ἀνθρωπίνοις ἐχρώμην · τοῦτο γάρ ἐστι τὸ 'ἡδολέσχησα', τότε δὴ τότε καὶ εἰς **ὀλιγορίαν** κατεφερόμην.

ὀλιγορίαν DV 8 (42.13) ἔὰν δὲ ὑποβάλῃ σοι ὁ λογισμὸς λέγων ὅτι 'μὴ θέλε κοπιᾶν οὕτω δυσκόλως', 'δύνασαι σωθῆναι', οὐκ ἀκούσεις αὐτοῦ · ὁ ἐχθρὸς γάρ ἐστιν ὁ ὑποβάλλων χάνωνσιν καὶ **ὀλιγορίαν**, ἵνα σε καταβάλῃ ἀπὸ τῆς ἐναρέτου σου πολιτείας · ...

748 Este último texto nos ha introducido en el campo de la *ascesis*, en el que - recordamos- actuaba preferentemente *ὀλιγορέω*. En él se mueven las ocurrencias de *ὀλιγορία* en la *Vita Antonii*; en el primer texto Antonio expone de forma completa su sabiduría acerca del discernimiento de espíritus, doctrina en la que la *desidia* respecto de la virtud juega un papel importante:

ὀλιγορία VA 36 (896 B) ἐξ ὧν [τῶν φαύλων πνευμάτων] εὐθὺς γίνεται δειλία ψυχῆς, τάραχος καὶ ἀταξία λογισμῶν, κατήφεια, μῖσος πρὸς τοὺς ἀσκητάς, ἄκηδία, λύπη, μνήμη τῶν οἰκείων, καὶ φόβος θανάτου · καὶ λοιπὸν ἐπιθυμία κακῶν, **ὀλιγορία** πρὸς τὴν ἀρετὴν, καὶ τοῦ ἥθους ἀκαταστασία.

Y después se describe cómo las palabras de Antonio producen precisamente los efectos contrarios a los del mal espíritu:

ὀλιγορία VA 44 (908 A) Ταῦτα διαλεγόμενου τοῦ Ἀντωνίου πάντες ἔχαιρον · καὶ τῶν μὲν ὁ ἔρωσ τῆς ἀρετῆς ἠϋξανε, τῶν δὲ ἡ **ὀλιγορία** παρεκβαλεῖτο, καὶ ἄλλων ἡ οἴησις ἐπαύετο · ...

749 *En conclusión*, ὀλιγοψία designa ordinariamente en Atanasio el *desánimo* producido por las dificultades de diversa índole (en la vida de fe) y por el enemigo (en la ascesis), desánimo que en este último ámbito se opone a la virtud del asceta.

VII.3.4 ◀ ΥΠΕΡΟΨΙΑ 'actitud despectiva' (4x)

750 No tiene propiamente un lexema verbal actuante en Atanasio con el que se corresponda directamente, al menos procedente del campo visual; es evidente su relación con ὑπεροράω, pero recordemos que no es éste el lexema específicamente atanasiano que significa 'despreciar', sino κατολιγορέω⁴. La ὑπεροψία siempre aparece como una *característica del enemigo*, aunque en contextos diversos:

- *Contexto polémico*: en los dos casos en que aparece, referida siempre a la actitud de los arrianos según se manifiesta en diversas *cartas*, ὑπεροψία ofrece paralelismos con otros términos (ἄλαζονεία, θαυμαστόν-'indignante'-) que nos permiten perfilar su contenido semántico:

ὑπεροψία AA 21.2.18 [Ep.Iulii] ᾠδόντων τὰ γράμματα τὰ διὰ τῶν πρεσβυτέρων μου Ἐπιδίου καὶ Φιλοξένου ἀποκομισθέντα καὶ ἐθαύμασα. πῶς ἡμεῖς μὲν ἀγάπῃ καὶ συνειδήσει ἀληθείας ἐγράψαμεν, ὑμεῖς δὲ μετὰ φιλονεικίας, καὶ οὐχ ὥς ἔπρεπεν, ἐπεστείλατε. ὑπεροψία γὰρ καὶ ἄλαζονεία τῶν γραψάντων διὰ τῆς ἐπιστολῆς ἐδείκνυτο. ταῦτα δὲ ἄλλότρια τῆς ἐν Χριστῷ πίστεώς ἐσιν.

ὑπεροψίας AA 72.4.27 πάλιν τε γράμματα πρὸς τὸν ἑπάρχον τῆς Αἰγύπτου, καὶ στρατιωτικὴ δορυφορία, καὶ τό γε θαυμαστόν καὶ πάσης ὑπεροψίας γέμον, Μακάριον μὲν τὸν κατηγορούμενον πεποιήκασιν διὰ στρατιωτῶν ἀπομεῖναι, τὸν δὲ κατήγορον μεθ' ἑαυτῶν ἀπήγαγον⁵.

- *Contexto exegético*: la *actitud despectiva* aparece predicada del Enemigo por antonomasia (Satán), en dos ocurrencias consecutivas:

ὑπεροψία EPS 88 B¹¹ y 88 B¹³ ἵνα τί, κύριε, ἀφέστηκας μακρόθεν; [Sal 9.22a]
Ἐπιταχῦναι τὴν μακρὸν ὕστερον γενησομένην κλῆσιν τῶν ἐθνῶν εὐχεται. τοῦτο δὲ αὐτὸ πεποιήκεν ἢ τοῦ διαβόλου ὑπεροψία.
Ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν ἀσεβῆ ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός [Sal 9.23a] ◀ Ἡ ὑπεροψία, φησί, τοῦ πονηροῦ πύρωσις τῷ πτωχῷ σου γίνεται λαῶ.

4 Cf. *supra*, nº 500 y nota 26.

5 La versión latina editada por Migne (MG 25.378 D) traduce 'πάσης ὑπεροψίας γέμον' como '*suspiciosissimum*', sin duda por error (ὑποψία en lugar de ὑπεροψία). En realidad califica la actitud tomada hacia Macario como algo *lleno de desprecio* hacia él.

La segunda ocurrencia tiene singular importancia, ya que ὑπεροψία hace referencia al ὑπερηφανεύεσθαι del salmo ('ensoberbecerse'); lo cual manifiesta la cercanía semántica entre la 'actitud despectiva' que designa ὑπεροψία y la 'soberbia' como tal⁶.

751 *En conclusión*, ὑπεροψία '*desprecio*' es empleado por Atanasio tanto en contexto polémico como exegético, y presenta una constante cercanía semántica con lexemas del campo del '*orgullo*'.

⁶ De hecho, con excepción del caso expuesto en la nota anterior, Migne traduce siempre ὑπεροψία como '*superbia*' (cf. MG 25.378 D, 27.87 B¹⁰ y 87 B¹¹). MÜLLER 1952 s.v. traduce, con mayor precisión, '*despicientia*'.

VII.4 EL CAMPO TEOLÓGICO (D)

752 Anteriormente hemos descrito ya el empleo transferido en ocasiones al campo teológico de algunos sustantivos; así ὀφθαλμός_B, ὄψις, βλέμμα, κάτοπτρον (*q.u.*). Hay, en fin, otros dos sustantivos cuyo empleo transferido al campo teológico presenta relevancia en Atanasio: εἶδος y θεωρία (a los que hay que añadir el nombre de agente θεωρητής). Los dos nos son ya conocidos, puesto que en el campo A describíamos su empleo visual primario; las ocurrencias que analizaremos a continuación presentan la característica común de hacer referencia de forma mínimamente estable a la visión (=conocimiento) de la divinidad.

VII.4.1 ΕΙΔΟΣ_D 'imagen' (12x)

753 Al estudiar εἶδος en el campo visual indicábamos su enorme cercanía semántica con εἰκών; entonces describíamos entre ambos términos una relación de complementariedad léxica (*imagen / representación sensible*). Esta referencia mutua se mantiene -acentuada aún más- en el plano teológico, ámbito en el que hallamos εἶδος una docena de veces¹. Incluso en alguna ocasión se neutraliza la oposición semántica entre εἶδος y εἰκών, apareciendo como meras variantes expresivas:

εἶδος 1CA 20 (53 B) ... · σκοπεῖτωσαν οἱ τὴν εἰκόνα καὶ τὸ εἶδος τῆς θεότητος χρόνῳ μετροῦντες εἰς πόσον ἄσεβείας βάραθρον πίπτουσιν.

εἶδος 3CA 16 (356 C⁶), 16 (356 C⁸) ... ὅτι ὁ τοῦ θεοῦ λόγος αὐτὸς καὶ εἰκὼν καὶ χαρακτήρ καὶ εἶδος ἐστὶ τοῦ πατρὸς ἑαυτοῦ · καὶ ὅτι οἱ τὸν λαλοῦντα μὴ δεξάμενοι Ἰουδαῖοι οὐκ ἑδέξαντο τὸν λόγον, ὅσπερ ἐστὶ τὸ εἶδος τοῦ θεοῦ.

Sin embargo, las palabras que preceden al texto anterior nos permiten descubrir la clave para diferenciar ambos términos:

εἶδος 3CA 16 (356 B) θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ λόγος, καὶ μόνος αὐτὸς ἔχει τὸ πατρικὸν εἶδος · ...

El Verbo es imagen del Padre (εἰκών) precisamente porque tiene en sí su "imagen" (εἶδος); apreciamos por tanto una clara continuidad con los empleos sensibles de ambos lexemas. En su empleo transferido al campo teológico εἶδος_D se nos presenta como el

¹ La gran mayoría de ellas (9), en la 3ª *Oratio contra Arianos*. Pero hay que decir, teniendo en cuenta la sombra de duda sembrada por KANNENGIESSER 1983 acerca de la paternidad de esta obra (cf. la *Introducción literaria*), que εἶδος_D aparece en otras tres obras genuinamente atanasianas (1CA, DS y EAL) con idénticas características que en 3CA.

término visual que más directamente designa la *esencia* divina, la cual, al ser poseída por el Hijo como propia, le hace participar de la misma condición divina del Padre. Esto se hace patente al observar una expresión característica, que ya hemos visto en el primer texto reproducido en este apartado: la *imagen de la divinidad*, 'τὸ εἶδος τῆς θεότητος':

εἶδος 3CA 15 (353 B) ἐν γὰρ εἶδος θεότητος, ὅπερ ἔστι καὶ ἐν τῷ λόγῳ...

εἶδος EAL 17 (577 B) καὶ ὥσπερ λόγος ὢν καὶ σοφία τοῦ πατρὸς ἔχει πάντα τὰ τοῦ πατρὸς..., καὶ αὐτὸ τὸ τῆς θεότητος εἶδος αὐτὸν εἶναι...

εἶδους DS 52.1.34 ..., ὥστε διὰ τοῦτο μὴ λέγειν δύο θεοὺς, ἀλλ' ἓνα θεὸν ἑνὸς ὄντος εἶδους θεότητος ὡς ἔστι τὸ φῶς καὶ τὸ ἀπαύγασμα.

Por ello, en los textos siguientes hay que interpretar la duplicidad de términos como una hendíadis:

εἶδους 3CA 3 (328 B) τοῦ γὰρ εἶδους καὶ τῆς θεότητος τοῦ πατρὸς οὐσίης ἐν τῷ εἶναι τοῦ υἱοῦ...

εἶδος 3CA 6 (332 C²) καὶ πάλιν ἐπειδὴ τοῦ υἱοῦ ἡ θεότης καὶ τὸ εἶδος οὐθενὸς ἄλλου ἢ τοῦ πατρὸς ἔστι, ...

754 *En conclusión*, εἶδος_D aparece referido, particularmente en la 3ª *Oratio contra Arianos*, a la *imagen* (=esencia) divina, común al Padre -del que procede [πατρικόν]- y al Hijo, y que constituye al Hijo en *imagen* (=semejanza total, εἰκών) del Padre, de modo que los significados de ambos términos en ocasiones se superponen.

VII.4.2 **ΘΕΩΡΙΑ_D** 'contemplación' (18x)

755 Al estudiar el conjunto de sustantivos que componen el campo visual originario nos encontramos ya con este término, que según vimos se aplica en la *Vita Antonii* -con sentido objetivo o estático- a la visión visual. Su empleo fundamental en Atanasio es, sin embargo, otro: aquel que se refiere al ámbito de lo divino, y siempre en sentido subjetivo o dinámico². Desde un primer momento hay que notar su llamativa frecuencia en el *Contra Gentes*, cuyas causas nos permitirá aventurar el estudio del lexema.

756 La *visión* (o *contemplación*) designada por θεωρία_D se refiere siempre a objetos de la esfera de lo divino; así se desprende de los textos:

² Lleva siempre un complemento nominal. *Régimen*: Gn objetivo [10x], o preposición (πρός, ἐπί + Ac, περί + Gn) [8x]; no puede apreciarse diferencia alguna de significado en virtud de la construcción sintáctica.

- En 9 casos, el objeto explícito es *Dios* o *lo divino*; veamos algunos textos, de los cuales el primero y el último indican el *gozo* que acompaña a esta contemplación³:

θεωρία CG 2.26 τότε δὴ, τὰ αἰσθητὰ καὶ πάντα τὰ ἀνθρώπινα διαβάς [ὁ ἄνθρωπος], ἄνω μετάρσιος γίνεται, καὶ τὸν λόγον ἰδὼν ὁρᾷ ἐν αὐτῷ καὶ τὸν τοῦ λόγου πατέρα, ἡδόμενος ἐπὶ τῇ τούτου θεωρίᾳ, καὶ ἀνακαινούμενος ἐπὶ τῇ πρὸς τοῦτον πόθῳ.

θεωρίαν DI 15.2.9 Ἐπειδὴ γὰρ οἱ ἄνθρωποι ἀποστραφέντες τὴν πρὸς τὸν θεὸν θεωρίαν καὶ ὥς ἐν βυθῷ βυθισθέντες κάτω τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, ἐν γενέσει καὶ τοῖς αἰσθητοῖς τὸν θεὸν ἀνεξήτουν...

θεωρίαν EPS 477 D Αὕτη ἡ πύλη τοῦ κυρίου, δίκαιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ [Sal 117.20] Οἱ διὰ τῶν ἁρετῶν περιπατοῦντες εἰς ἐκείνην ἀπαντήσουσι τὴν πύλην, τὴν εἰς αὐτὴν ἄγουσαν τὴν τοῦ κυρίου θεωρίαν. καὶ ποῖα αὕτη ἡ τῆς καρδίας καθαρότης; μακάριοι... [Mt 5.8].

θεωρία VA 84 (961 A) Ἀντωνίου δὲ μόνον ἡ εὐχὴ καὶ ἡ ἀσκησις, ἥς ἔνεκεν ἐν τῷ ὅρει καθήμενος ἔχαιρε μὲν τῇ τῶν θείων θεωρίᾳ, ἐλυπεῖτο δὲ διοχλούμενος ὑπὸ πολλῶν καὶ ἐλκόμενος εἰς τὸ ὅρος τὸ ἔξω.

- Hay otra serie de textos (6) en los que θεωρία_D no está referida directamente a Dios, sino a realidades diversas de orden espiritual: τὰ νοητά, τὰ καλά, ἡ αθανασία, ἡ ἀλήθεια y τὰ κρείττονα. Pero se trata de realidades íntimamente conectadas con lo divino; en el mismo Atanasio hallamos indicios al respecto. Así, respecto de 'τὰ καλά':

θεωρίας [Gn sg] CG 4.26 ἡ ψυχὴ, ἀποστᾶσα τῆς πρὸς τὰ καλὰ θεωρίας, ...

leemos poco antes en CG 4.18-20:

ὄντα δὲ φημι τὰ καλά, καθότι ἐκ τοῦ ὄντος θεοῦ τὰ παραδείγματα ἔχει
· οὐκ ὄντα δὲ τὰ κακὰ λέγω, καθότι ἐπινοίαις ἀνθρώπων οὐκ ὄντα
ἀναπέπλασται.

Y en relación con 'τὰ κρείττονα':

θεωρίαν MV 7.11 τῶν γὰρ ἁγίων ὁ ὕπνος πρὸς τὰ κρείττονα τὴν θεωρίαν ἔχει, καὶ τοῦ σώματος τούτων ἐπὶ γῆς ἡσυχάζοντος ὁ νοῦς τὰ ἔξω τῶν τόπων διέρχεται καὶ ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς ἀνίπταται.

podemos afirmar que se trata de una expresión muy atanasiana para referirse al estado de amistad con Dios; así, en CG 4.1-5 se nos dice:

Οὕτω μὲν οὖν ὁ δημιουργός, ὥσπερ εἴρηται, τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος κατεσκεύασε, καὶ μένειν ἠθέλησεν · οἱ δὲ ἄνθρωποι, κατολιγώρησαντες τῶν κρειττόνων, καὶ ὀκνήσαντες περὶ τὴν τούτων κατάληψιν, τὰ ἐγγυτέρω μᾶλλον ἑαυτῶν ἐζήτησαν, ἐγγύτερα δὲ τούτοις ἦν τὸ σῶμα, καὶ αἱ τούτου αἰσθήσεις.

Respecto de 'τὰ νοητά' (θεωρίας [Gn sg] CG 4.1, θεωρία CG 2.31), 'ἡ ἀλήθεια' (θεωρίαν CG 29.2) y 'ἡ ἀθανασία' (θεωρία CG 33.38) podemos suponer lo mismo sin forzar en absoluto los textos: el mismo contexto en que se mencionan en CG apoya totalmente esta suposición. Baste para ello un solo texto:

θεωρία CG 2.31 ... · ὥσπερ οὖν τὸν πρῶτον τῶν ἀνθρώπων γενομένον... λέγουσιν αἱ ἱερὰ ἱερογραφαὶ κατὰ τὴν ἀρχὴν ἀνεπαισχυντὼ παρρησίᾳ τὸν νοῦν ἐσχηκέναι πρὸς τὸν θεόν, καὶ συνδιαϊτάσθαι τοῖς ἁγίοις ἐν τῇ τῶν νοητῶν θεωρίᾳ, ἣν εἶχεν ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ, ὃν καὶ ὁ ἅγιος Μωϋσῆς τροπικῶς 'παράδεισον' ὠνόμασεν.

Se nos dice que Adán tenía dirigida su mente πρὸς τὸν θεόν: ¿cuál puede ser entonces el objeto de su θεωρία, designado como τὰ νοητά, sino ese mismo Dios?

Todo esto nos permite afirmar que en Atanasio θεωρία, en sus diversas acepciones, *está siempre referido a la esfera de lo divino*, ya en el plano de lo sensible-visional (θεωρία_A, en VA), ya en el del conocimiento de Dios (θεωρία_D), donde se corresponde en el *Contra Gentes* con δράω_D (conocimiento de Dios antes del pecado original) y, en general, con θεωρέω_D.

757 Pero nada más hacer esta afirmación, hallamos también en el *Contra Gentes* dos textos que la "desmienten", ya que su objeto es un objeto tan "sensible" como τὸ σῶμα:

θεωρίαν CG 3.17 καὶ κεῖνος γάρ, ἕως μὲν τὸν νοῦν εἶχε πρὸς τὸν θεόν καὶ τὴν τούτου θεωρίαν, ἀπεστρέφετο τὴν πρὸς τὸ σῶμα θεωρίαν · ὅτε δὲ συμβουλία τοῦ ὀφείας ἀπέστη μὲν τῆς πρὸς τὸν θεὸν διανοίας, ἑαυτὸν δὲ κατανοεῖν ἤρξατο, τῆνικαὶ καὶ εἰς ἐπιθυμίαν τοῦ σώματος ἔπεσαν, καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν, καὶ γνόντες ἠσχύνθησαν.

θεωρία CG 4.3 Ἀποστᾶσα τῆς τῶν νοητῶν θεωρίας, καὶ ταῖς κατὰ μέρος τοῦ σώματος ἐνεργείαις καταχρωμένη, καὶ ἡσθεῖσα τῇ τοῦ σώματος θεωρίᾳ καὶ ἰδοῦσα καλὸν ἑαυτῇ εἶναι τὴν ἡδονήν, πλανηθεῖσα κατεχρήσατο τῷ τοῦ καλοῦ ὀνόματι, καὶ ἐνόμισεν εἶναι τὴν ἡδονὴν αὐτὸ τὸ ὄντως καλόν · ...

Un somero examen de estos textos nos da la clave para comprender que no se oponen a lo que acabamos de afirmar: la *contemplación del cuerpo* aparece las dos veces en paralelismo con la *contemplación de lo divino* (expresada también por θεωρία_D), y en clara oposición -literariamente buscada- a ello. Más aún: Atanasio, al emplear este lexema, estaría indicando implícitamente que esa *contemplación* del cuerpo constituye de por sí algo pecaminoso porque consiste en *mirar al cuerpo como algo divino*; esta explicación la da el mismo Atanasio inmediatamente después del texto de CG 3.1-5 que hemos citado *supra*:

θεωρίας [Gn sg] **CG 3.9** ὅθεν τῶν μὲν νοητῶν ἀπέστησαν ἑαυτῶν τὸν νοῦν [οἱ ἄνθρωποι], ἑαυτοὺς δὲ κατανοεῖν ἤρξαντο. ἑαυτοὺς δὲ κατανοοῦντες, καὶ τοῦ τε σώματος καὶ τῶν ἄλλων αἰσθητῶν ἀντιλαμβανόμενοι, καὶ ὡς ἐν ἰδίοις ἀπατῶμενοι, εἰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίαν ἔπεσαν, τὰ ἴδια προτιμήσαντες τῆς πρὸς τὰ θεῖα **θεωρίας** · ...

Por lo tanto podemos incluir también estas ocurrencias de θεωρία dentro de la *esfera de lo divino*, lo cual no hace sino confirmar nuestra aseveración inicial⁴.

758 ¿Cuál es entonces el sentido propio de θεωρία_D en Atanasio? ¿Qué clase de *visión / contemplación* expresa? De todo lo dicho hasta ahora se desprende que es un término técnico del campo teológico. Pero dentro de este ámbito, ¿cuál es el carácter específico de θεωρία_D? A esta cuestión no se le puede dar una respuesta simple; pero su empleo más frecuente es el de *contemplación* de Dios y de lo divino *propia del estado terreno de amistad con Dios* (no designa, por tanto, la visión escatológica cara a cara); es, por antonomasia, la que poseía Adán (cf. θεωρίαν CG 3.16) en su estado de *gracia original*, hasta el punto de que Atanasio concibe el pecado original como ese apartarse de la θεωρία de Dios (cf. θεωρίας [Gn sg] CG 3.21); pero permanece aún después de la comisión del primer pecado como una posibilidad abierta para todo aquel que desee volver a Dios. Es por tanto un **concepto nuclear de la antropología atanasiana** (ampliamente desarrollado en el *Contra Gentes* pero presente también en otras obras), que revela la importancia que Atanasio confiere a la visión en la vida del hombre y en su relación con Dios. Esta θεωρία es vista como un *constitutivo esencial* del hombre tal como fue creado por Dios; ese constitutivo lo capacita para conocer a Dios, aunque el pecado oscurezca esa capacidad:

θεωρίας [Gn sg] **CG 33.41** αἱ γὰρ περὶ τῆς ἀθανασίας ἐννοιαὶ καὶ θεωρίαι οὐδέποτε αὐτὴν [τὴν ψυχὴν] ἀφῆασι μένουσαι ἐν αὐτῇ, καὶ ὥσπερ ἑκκαυμα ἐν αὐτῇ γινόμεναι πρὸς ἀσφάλειαν τῆς ἀθανασίας.

διὰ τοῦτο γοῦν καὶ τῆς περὶ θεοῦ **θεωρίας** ἔχει τὴν ἔννοιαν, καὶ αὐτὴ ἑαυτῇ γίνεται ὁδός, οὐκ ἔξωθεν, ἀλλ' ἐξ ἑαυτῆς λαμβάνουσα τὴν τοῦ θεοῦ λόγου γνῶσιν καὶ κατὰληπιν.

La posibilidad de ejercitar esta **θεωρία** está en proporción directa a la *limpieza del alma*, como veíamos *supra* en **θεωρίαν** EPS 477 D: aunque por el pecado haya disminuido esa capacidad humana de **θεωρία**, el hombre puede retornar a ella por la vía de la limpieza del corazón, es decir, de la práctica de las virtudes, de la vida moral; doctrina fundamental en CG (cf. **θεωρέω**_D). Es, asimismo, la mejor descripción de la vida de los santos (cf. *supra* **θεωρία** VA 84 [961 A]). Éste es, pues, el *empleo propio, caracterizado*, de **θεωρία**_D en Atanasio.

759 Hay un texto que presenta un sentido distinto de **θεωρία**_D:

θεωρία EPS 429 D Μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου [Sal 101.25a]

‘Ἡμισυ τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ ἦτοί τῆς ζωῆς τὸ τέως ἐν **θεωρία** γενέσθαι τῆς ἐπιφανείας φησίν.

Se refiere a la venida de Cristo (la Encarnación, mejor que la Parusía); **θεωρία** designa, por tanto, una visión no determinada de Dios. ¿Cómo interpretar esta discontinuidad? Hay que pensar con toda probabilidad en un empleo no-caracterizado de **θεωρία**_D. En cualquier caso, no se trata del uso típico atanasiano; pero, en todo caso, se refiere a Dios.

760 Llama poderosamente la atención el hecho de que la gran mayoría de ocurrencias de **θεωρία**_D en Atanasio tenga lugar en el tratado *Contra Gentes*. Creemos que este dato sólo puede explicarse poniéndolo en conexión con la explicación aportada anteriormente de **θεωρία**_D como término antropológico: es en CG donde Atanasio, con motivo de la refutación de la creencia en los ídolos, expone su concepción acerca de la condición originaria del hombre en amistad con Dios y de su primer pecado⁵. Esta elevada frecuencia de **θεωρία**_D en CG (que hay que poner en conexión con el empleo característico de **ὁράω**_D y **θεωρέω**_D en este tratado) es, por tanto, explicable; y creemos que es de mayor interés, más que fijarse en este hecho, señalar que se trata de un empleo *no exclusivo* del *Contra Gentes*; esto nos lo muestran las ocurrencias de nuestro sustantivo (ya reproducidas) en *De Incarnatione*, las *Expositiones in Psalmos* y la *Vita Antonii*.

761 *En conclusión*, **θεωρία**_D -de abrumadora frecuencia en CG-, referido siempre a la visión de Dios y las cosas divinas, presenta, junto a un empleo no-caracterizado, un

fuerte valor semántico-teológico como término antropológico que designa la visión natural de Dios por parte del hombre.

VII.4.3 **ΘΕΩΡΗΤΗΣ** 'que contempla' (1x)⁶

762 En los primeros n^{os} de *CG*, tan prolijos en lexemas visuales, hallamos la única ocurrencia en Atanasio de este nombre de agente derivado de θεωρέω; se inscribe decididamente en un plano intelectual-filosófico⁷:

θεωρητήν CG 2.9 ὁ μὲν γὰρ... θεὸς..., ἅτε δὲ ἀγαθὸς καὶ ὑπέρκαλος ὢν, διὰ τοῦ ἰδίου λόγου τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὸ ἀνθρώπινον γένος κατ'ἰδίαν εἰκόνα πεποίηκε · καὶ τῶν ὄντων αὐτὸν [τὸν ἄνθρωπον] **θεωρητήν** καὶ ἐπιστήμονα διὰ τῆς πρὸς αὐτὸν ὁμοιώσεως κατεσκεύασε, δοὺς αὐτῷ καὶ τῆς ἰδίας ἀιδιότητος ἔννοιαν καὶ γνῶσιν, ἵνα, τὴν ταυτότητα σώζων, μήτε τῆς περὶ θεοῦ φαντασίας ποτὲ ἀποστῇ, μήτε τῆς τῶν ἁγίων συζήσεως ἀποπηδήσῃ, ἀλλ', ἔχων τὴν τοῦ δεδοκότες χάριν, ἔχων καὶ τὴν ἰδίαν ἐκ τοῦ πατρικοῦ λόγου δύναμιν, ἀγάλλεται καὶ συνομιλῇ τῷ θεῷ, ζῶν τὸν ἀπήμονα καὶ μακάριον ὄντως ἀθάνατον βίον.

Dentro del ámbito doctrinal característico del *Contra Gentes* hallamos, en la descripción del hombre tal como fue creado por Dios (es decir, *antes* del pecado original) su caracterización como θεωρητῆς τῶν ὄντων 'contemplador [!] de la realidad'; condición que se fundamenta, como es común en los empleos de lexemas visuales transferidos al ámbito teológico, en la teología de la imagen (τὸ ἀνθρώπινον γένος κατ'ἰδίαν εἰκόνα πεποίηκε... διὰ τῆς πρὸς αὐτὸν ὁμοιώσεως...). 'Τὰ ὄντα' hace referencia (como hemos visto al estudiar θεωρία_D) a las realidades divinas, y en último término, a Dios descubierto a través de lo creado.

⁶ Nos gustaría ofrecer una traducción mediante un nombre de agente castellano, pero ni 'observador' ni 'espectador' reflejan su contenido semántico.

⁷ En SÁNCHEZ NAVARRO 1993a (491) lo encuadrábamos en el campo sensible, si bien hicimos notar su valor intelectual y cuasi-metafísico; creemos, sin embargo, que la referencia a la visión sensible se limita a la etimológica, como cualquier otro empleo transferido de θεωρέω.

VIII - LOS ADJETIVOS Y ADVERBIOS PROPIOS DEL CAMPO

763 En el *corpus Athanasianum* hallamos casi una treintena de lexemas adjetivales, de muy desigual importancia dentro del conjunto; también aparecen cinco adverbios de carácter visual. Como complemento necesario a los capítulos anteriores vamos a ofrecer un estudio de estos términos, que metodológicamente dividiremos -como en los casos anteriores- en virtud del campo en que actúa cada uno de ellos.

VIII.1 EL CAMPO VISUAL (A)

Fundamentalmente está compuesto por los términos alternos ὄρατός | ἄόρατος y por τυφλός; pero también hay otros lexemas de menor importancia que enriquecen notablemente el conjunto, todos ellos derivados de εἶδος (διειδής, σωματοειδής, ἄειδής, σφαιροειδής y εἰδεχθής).

VIII.1.1 *OPATOS / *AOPATOS 'visible / invisible' (19x / 53x)

764 *Opatos constituye el adjetivo fundamental del campo, aunque -como ya el número de ocurrencias permite suponer- su importancia en Atanasio es bastante menor que la de su alterno ἄόρατος, compuesto mediante la adición de la α- privativa¹. *Opatóς deriva de ὁράω mediante la adición del sufijo *-to-, empleado en las lenguas ide. precisamente para la formación de adjetivos verbales² frecuentemente con sentido pasivo³, y que en griego -de todas las épocas- resulta muy fecundo para este tipo de construcciones adjetivales (cf. por ejemplo αἰσθητός, ἀκατάληπτος y ἀπρόσιτος, por citar tres términos que aparecerán en nuestra exposición); en el caso de los adjetivos que nos ocupan, presenta un claro valor de *posibilidad*⁴.

¹ Procedente del grado 0 de la negación ide. (*n-), vocalizada en griego (ᾱ-/ᾱν-). Cf. LEJEUNE 1982, §§ 199 y 211.

² Aunque, propiamente, las formaciones en *-to- pueden remontarse a bases léxicas no solamente verbales, sino también nominales (MONTEIL 1986, 347). Es el mismo sufijo que se observa en los superlativos y los ordinales, y expresa, en principio, el cumplimiento del proceso verbal (CHANTRAINE 1983, § 336).

³ Cf. el participio de perfecto pasivo latino: *uisus* < **woid-to-s*.

⁴ "Les adjectifs verbaux ὄρατός, ἄόρατος ont le sens abstrait qu'a pris ὁράω en attique: 'qui peut, qui ne peut pas être perçu par la vue' " (PREVOT 1935, 143). "El adjetivo en -τος expresaba en su origen un estado pasivo, pero adquirió el valor de posibilidad" (CHANTRAINE 1983, *ibid.*).

765 Estos dos términos presentan una característica, al menos en la obra de Atanasio: se trata de un par de términos alternos sólidamente establecido, tan íntimamente ligados entre sí que -particularmente ὁρατός- *no tienen existencia individual*; la intrínseca referencia mutua es inevitable. Ello se aprecia perfectamente en *todas las ocurrencias de ὁρατός*, que siempre lo muestran en oposición con ἄόρατος con una finalidad expresiva constante: la *totalidad*. Así lo manifiestan los textos siguientes, en los que el par ὁρατός/ἄόρατος especifica el adjetivo πᾶς⁵:

ὁρατά y ἄόρατα 3ES 4 (629 C) πάντα γὰρ κρατεῖ καὶ συνέχει [ὁ υἱός], καὶ γέγραπται ὅτι ἐν αὐτῷ συνέστηκε τὰ πάντα, εἴτε **ὁρατὰ** εἴτε **ἄόρατα**, καὶ αὐτός ἐστι πρὸ πάντων [Col 1.17].

ὁρατῆς y ἁοράτου EPS 413 C Ὅτι αὐτοῦ ἐσιν ἡ θάλασσα [Sal 94.5a] Δείκνυσιν ὥς αὐτός, ὧν δημιουργὸς **πάσης** κτίσεως **ὁρατῆς** τε καὶ **ἁοράτου**, οὐκ ἂν παρίδη τὸ ἴδιον ποίημα προσπίπτον δι' ἐξομολογήσεως.

ὁρατά y ἄόρατα 2CA 39 (229 C) τά τε ἔργα τὰ δι' αὐτοῦ δείκνυται · πάντα γὰρ τά τε **ὁρατὰ** καὶ τὰ **ἄόρατα** δι' αὐτοῦ γέγονε, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν⁶.

766 Una buena parte de las ocurrencias de ὁρατός | ἄόρατος se da en fórmulas de fe, ya la de Nicea, ya las de otros sínodos locales⁷; por ello son frecuentes en el tratado *De decretis Nicaenae synodi* y, sobre todo, en el *De synodis*. El texto siguiente, de la *Epistula ad Afros episcopos*, muestra hasta qué punto Atanasio -como todo obispo católico de su tiempo- ha asumido como propia esta fórmula:

⁵ En realidad se debe a una clara influencia neotestamentaria en el habla atanasiana, concretamente de San Pablo (Col 1.16: ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἄόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι · τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται. 'Ορατός es un *hárax legomenon* en todo el NT, no así ἄόρατος; cf. SCHMOLLER 1990 *sub uocibus*). "L'aggiunta εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες κτλ., 'siano troni siano signorie ecc.', ci fa capire che τὰ ὁρατά indica l'intero regno terreno (inclusa la realtà psico-spirituale), mentre τὰ ἄόρατα si riferisce esclusivamente a quelle potenze" (MICHAELIS 1954, 1038-1039).

Esta influencia se ve notablemente fortalecida en Atanasio por el *credo niceno*, que asume en lo básico esta expresión paulina (Πιστεύομεν εἰς ἕνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα, πάντων ὁρατῶν τε καὶ ἁοράτων ποιητήν...) como profesión de fe en el único Creador.

⁶ Se trata de una cita evidente de Jn 1.3 (πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν) en la que Atanasio explicita el contenido de ese πάντα mediante el par ὁρατός/ἄόρατος.

⁷ ὁρατά y ἄόρατα DS 22.6.3 [ep.syn.Antioch], 25.2.5 [form.fidei], 26.2.26 [exp.fidei], 27.2.21 [ekth.Sym.'], 29.6.10 [ekth.Seleuc.], 30.2.28 [ekth.Const.]; ὁρατῶν y ἁοράτων DNS 33.4.11-12 [ep.Eus.Caes.], 33.8.2 [ep.Eus.Caes., symb.Nic.], 37.2.33-34 [symb.Nic.], DS 26.VI.2.7 [ekth.makr.], 29.5.6-7 [ekth.Seleuc.], *Elo* 282.20-21 [symb.Nic.].

ὁρατῶν γ' ἀοράτων EAF 11 (1048 B) καὶ οὐδεὶς ἂν Χριστιανῶν ἀμφίβολον εἰς τοῦτο σχοίη τὴν διάνοιαν, ὥς οὐκ ἔστιν ἡμῶν ἢ πίστις εἰς τὴν κτίσιν, ἀλλ' εἰς ἓνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα, πάντων **ὁρατῶν** τε καὶ **ἀοράτων** ποιητὴν · ...

Incluso un tratado ascético como el *De uirginitate* comienza proponiendo a la virgen una profesión de fe:

ὁρατῶν γ' ἀοράτων DV 1 (35.5) Πρῶτον πάντων πίστευσον εἰς ἓνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα, **ὁρατῶν** καὶ **ἀοράτων** ποιητὴν · ...

767 En todos estos textos, τὰ ἀόρατα -que en Atanasio siempre se refiere a lo que es imperceptible para el órgano visual, y por lo tanto siempre actúa en este campo sensible- se refiere las realidades creadas que representan otra dimensión al margen de lo material; en el *Contra Gentes* presenta un empleo específico, aplicado a los *poderes* (δυνάμεις) celestes, que en el segundo de los textos que aducimos son calificadas como '*divinas*' (en sentido amplio):

ἀοράτους CG 44.19 ..., οὐκ ἔξωθεν ἑαυτοῦ τὰς **ἀοράτους** δυνάμεις ἀφείς, ...

ὁρατόν, ἀοράτους CG 44.27 y ὁρατά CG 44.29 οὕτω δὲ πάλιν αὐτὸς ὁ τοῦ θεοῦ λόγος ἐνὶ καὶ ἀπλῷ νεύματι, τῇ ἑαυτοῦ δυνάμει τὸν τε **ὁρατόν** κόσμον καὶ τὰς **ἀοράτους** δυνάμεις κινεῖ καὶ συνέχει, ἑκάστω τὴν ἰδίαν ἐνέργειαν ἀποδιδούς · ὥστε τὰς μὲν θείας θειοτέρως κινεῖσθαι, τὰ δὲ **ὁρατά** ὥσπερ καὶ ὁρᾶται.⁸

En las *Expositiones in Psalmos* hallamos una expresión muy cercana a ésta, cuando se nos habla de los ἀόρατοι δαίμονες:

ἀοράτων EPS 256 B Κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν [Sal 55.3a] Ὅτι Σαουλ ἐπεβούλευσεν αὐτῷ ἐνηχούμενος παρὰ τῶν **ἀοράτων** δαιμόνων.

⁸ En esta expresión, ἀόρατοι δυνάμεις, descubrimos un claro influjo del también alejandrino Filón (cf. MICHAELIS 1954, 1036), fundamentalmente de dos textos:

De ebrietate 192: εἰ μὲν γὰρ αἱ ἀπλᾶι δυνάμεις ἐκποδῶν, αἱ δὲ μικταὶ καὶ ἐκ πλειόνων συνηραρισμένοι προὔπτοι, ἀμήχανον δὲ καὶ τὰς ἀοράτους ἰδεῖν καὶ διὰ τῶν κρεμαμένων τὸν ἑκάστης τῶν συνεραρισθείσων τύπον ἰδίᾳ κατανοῆσαι, τί ἂν εἴη λοιπὸν ἢ τὸ ἐπέχειν [ἀναγκάειον]; (L.COHN - P.WENDLAND *Philonis Opera* II [1897], Berlin, De Gruyter, p. 207).

De spec. legibus I.46: ὅς ἐπιζητεῖς δυνάμεις εἰσὶν ἀόρατοι καὶ νοηταὶ πάντως ἐμοῦ τοῦ ἀοράτου καὶ νοητοῦ. (L.COHN - P.WENDLAND *Philonis Opera* V [1906], Berlin, De Gruyter, p. 11).

768 También en el *Contra Gentes* hallamos una relación alterna de ἄόρατος, preferida por Atanasio sobre la alternancia con ὁρατός,

ἄόρατος | φαινόμενος:

ἄόρατος CG 29.2 εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἁσώματος ἐστὶ, καὶ ἄόρατος, καὶ ἄψανστος τῇ φύσει, πῶς σῶμα τὸν θεὸν ἐπινοοῦσι, καὶ τὰ φαινόμενα τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ ὧν ψαύομεν τῇ χειρὶ θρησκεύουσι τῇ θεοῦ τιμῇ;⁹

ἄόρατα CG 42.3 ... , φωτίσας [ὁ λόγος] τὰ τε φαινόμενα καὶ τὰ ἄόρατα πάντα...¹⁰

Sin embargo, no es exclusiva de esta obra; aparece también en la 2ª *Oratio contra Arianos*, al parafrasear un importante texto bíblico, Rm 1.20¹¹:

ἄόρατα 2CA 49 (249 C) ἀπὸ δὲ τῆς φαινομένης κτίσεως τοῦ κόσμου τὰ ἄόρατα αὐτοῦ τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορῶμεν, ὅτι καὶ κεῖ οὐ καθ' ἓνα ἕκαστον ὁρῶμεν · ...

Y, otra vez, en la 4ª *Epistula ad Serapionem*, a propósito de Jn 6.62-64 (el final del discurso sobre el 'Pan de vida'):

ἄόρατον 4ES 19 (665 C) καὶ ἐνταῦθα γὰρ ἀμφοτέρω περὶ ἑαυτοῦ εἶρηκε, σάρκα καὶ πνεῦμα · καὶ τὸ πνεῦμα πρὸς τὸ κατὰ σάρκα διέστειλεν, ἵνα μὴ μόνον τὸ φαινόμενον, ἀλλὰ καὶ τὸ ἄόρατον αὐτοῦ πιστεύσαντες μάθωσιν, ...

Y es que se trata de un hecho común en la lengua griega, en la que el sufijo -τος se aplicó primariamente a los adjetivos compuestos¹².

⁹ En SÁNCHEZ NAVARRO 1993a (499) mostramos cómo en este texto se descubre la correspondencia ἄόρατος → φαινόμενος mediante una proporción a partir de los otros adjetivos sensoriales del texto (ἁσώματος, ἄψανστος). Es muy frecuente, por lo demás, la caracterización de Dios o el Verbo como *incorpóreo* (ἁσώματος); cf. *DI* 1.3.33, 8.1.1, 11.1.6, 38.2.13, *3CA* 1 (324 A), que reproducimos más adelante, y 56 (440 B). En *1CA* 28 (69C) se habla del 'ἁσώματος καὶ ἀμέριστος θεός'; y en *DNS* 10.6.26 aparece unido a ἄλλος. De todo lo cual podemos concluir que es muy frecuente la descripción de Dios acudiendo a conceptos materiales negados. Más adelante hallaremos más términos semejantes.

¹⁰ Cf. también ἄόρατα *CG* 42.34.

¹¹ Rm 1.20: τὰ γὰρ ἄόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ...

¹² "Se ha observado que el sufijo -τος habría sido empleado sobre todo en adjetivos compuestos y luego extendido a los simples" (CHANTRAINE 1983, § 336); en este mismo párrafo Chantraine cita, además de un caso del lineal B micénico, una fórmula de Platón (*Sofista* 249 d): ὅσα ἀκίνητα καὶ κεκνημένα, que guarda gran parecido con la expresión atanasiana que nos ocupa. Por lo cual esta tendencia, aún presente en el griego helenístico de Atanasio, puede ser considerada como un cultismo.

769 Los dos últimos textos transcritos nos han permitido entrar en contacto con un empleo muy frecuente de ἄόρατος en Atanasio; este empleo procede de la Sagrada Escritura, concretamente del NT: *Dios es el ἄόρατος por excelencia*¹³. Este uso de ἄόρατος es quizá el más productivo en Atanasio, dada la variedad de relaciones que manifiesta; en los textos siguientes se nos presenta en relación de sinonimia con ἀκατάληπτος 'imperceptible', ἀπρόσιτος 'inaccesible', ἀφανής 'inmostrable', calificativos todos ellos que nos permiten concretar el contenido semántico de ἄόρατος:

ἄόρατος CG 35.2 ..., ἐπειδὴ ἄόρατος καὶ ἀκατάληπτός ἐστι [ὁ θεὸς] τὴν φύσιν...¹⁴

ἄόρατος DNS 22.1.23 ..., ὥστε λέγοντας ἡμᾶς θεὸν ἢ ὀνομάζοντας πατέρα μὴ αὐτὴν τὴν ἄόρατον αὐτοῦ καὶ ἀκατάληπτον οὐσίαν σημαίνειν, ...

ἄόρατος ICA 63 (144 B) καὶ ἐστὶν ὁ θεὸς ἄόρατος καὶ ἀπρόσιτος τοῖς γενετοῖς, καὶ μάλιστα τοῖς ἐπὶ γῆς ἀνθρώποις.

ἄόρατος DI 16.5.26 ὅτι ἀφανὴς ὢν [ὁ λόγος] καὶ ἄόρατος, ...¹⁵

Y también se presenta en relación alterna con αἰσθητός:

ἄοράτων EPS 220 C 'Ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς συνήχθησαν [Sal 47.5a]

Ὁ πόλεμος ὁ κατὰ τῶν ἀποστόλων διὰ τὸ κήρυγμα γεγόμενος ὑπὸ τῶν αἰσθητῶν βασιλέων τῶν ἔθνων, καὶ μὴν καὶ τῶν ἄοράτων δαιμόνων τῶν πάλαι βασιλευόντων, διελύθη καὶ ἠφανίσθη.

770 La íntima referencia de ἄόρατος a los principales verbos de 'ver' se manifiesta en un hecho lexemático: presenta una perfecta alternancia con los participios ὁρώμενος (en CG / DI) y βλέπόμενος (en EAL), equivalentes -por tanto- a ὁρατός:

¹³ En el Nuevo Testamento, "in tutti gli altri casi [a excepción de Col 1.16] ἄόρατος si riferisce a Dio" (MICHAELIS 1954, 1039). Los textos que influyen son, aparte de Rm 1.20 -reproducido *supra* en la nota 11-, los siguientes (sobre todo el primero):

Col 1.15: ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἄοράτου...

1Tm 1.17: τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἄοράτῳ μόνῳ θεῷ, ...

Hb 11.27: ... τὸν γὰρ ἄόρατον ὡς ὁρῶν ἐκατέρησεν [ὁ Μωϋσῆς].

¹⁴ Es muy probable que la presencia en Atanasio de la oposición privativa entre ἄόρατος (término marcado, 'invisible') y ἀκατάληπτος (término no-marcado, 'imperceptible') se deba también a influencia filoniana; poco después del 2º texto de Filón reproducido *supra* en la nota 8 hallamos el adj. ἀκατάληπτος (*De spec. leg.* I, 47) referido a las ἄόρατοι δυνάμεις nombradas inmediatamente antes: πεφυκυῖαι δ' ἀκατάληπτοι... (L. COHN - P. WENDLAND *Philonis Opera* V [1906], Berlin, De Gruyter, p. 12).

¹⁵ Para la caracterización de Dios como ἀφανής, Cf. también CG 1.31, DI 1.2.27 y 17.2.15.

ἄόρατον *EAL 16 (573 B)* καὶ γὰρ καὶ κεῖνοι μόνον ἄχρις ὀνόματος ἄγαθόν θεὸν ὀνομάζουσι, καὶ ἔργον μὲν αὐτοῦ οὔτε **βλεπόμενον** οὔτε **ἄόρατον** δεικνύειν δύνανται · ...

De forma que ἄόρατος es sustituible por cualquiera de ellos precedido de una negación:

ἀοράτω *CG 35.14* οὐ γὰρ κατεχρήσατο τῇ **ἀοράτῳ** φύσει αὐτοῦ ὁ θεός · (...) ἄλλ', ὥς προεῖπον, οὕτω διεκόσμησε τὴν κτίσιν, ὥστε καὶ μὴ **ὀρώμενον** αὐτὸν τῇ φύσει, ὁμῶς ἐκ τῶν ἔργων γινώσκεισθαι.

ἄόρατον *DI 54.1.1* 'Ὡσπερ οὖν εἴ τις **ἄόρατον** ὄντα τῇ φύσει τὸν θεὸν καὶ μηδόλως **ὀρώμενον** εἰ θέλοι **ὁρᾶν**, ...¹⁶

771 Pues bien, la herejía de Arrio consiste precisamente en afirmar que Dios es para el Hijo, al igual que para todos los demás seres creados, ἄόρατος:

ἄόρατος *ICA 6 (24 A)* μετὰ τούτων δὲ ὥσπερ καὶ διάδοχος τῆς προπετείας τοῦ διαβόλου γενόμενος, ἔθηκεν [ὁ Ἄρειος] ἐν τῇ Θαλίᾳ, ὥς ἄρα καὶ τῷ υἱῷ ὁ πατὴρ **ἄόρατος** ὑπάρχει, ...

ἄόρατος *DS 36.4.17* '... καὶ **ἄόρατος** ὁ πατὴρ τῷ υἱῷ...' ¹⁷

Por lo cual Atanasio se esforzará en mostrar que el Verbo es, también, ἄόρατος; y para ello no duda en recurrir a la autoridad de Orígenes:

ἀοράτου y **ἄόρατος** *DNS 27.2.23-24* [Orig. *De princ.* IV.4.1] 'εἰ ἔστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ **ἀοράτου**, **ἄόρατος** εἰκὼν'.

Y afirma que, igual que es invisible la luz, lo es su resplandor, en una bella paradoja en la que se nos habla de un φῶς y un ἀπαύγασμα (en sentido teológico) ἄόρατα (en sentido físico):

ἄόρατον *3CA 1 (324 A⁶), 3CA 1 (324 A⁷)* y **ἄόρατος** *3CA 1 (324 A)* ..., καὶ μὴ νοοῦντες [οἱ Ἄρειανοί]... μήτε τί ἐστι φῶς **ἄόρατον**, καὶ αἶδιον, καὶ ἀπαύγασμα αὐτοῦ **ἄόρατον**, μήτε τί ἐστι **ἄόρατος** ὑπόστασις, καὶ χαρακτήρ ἀσώματος, καὶ εἰκὼν ἀσώματος.

772 La mayor importancia de ἄόρατος sobre ὁρατός en Atanasio se refleja en un hecho lingüístico: no hallamos el adverbio ὁρατῶς, pero sí (4 veces) **ἀοράτως** 'invisiblemente'. Su empleo principal se da en el tratado *De Incarnatione*, donde siempre aparece referido a la acción invisible del Verbo al atraer a los infieles a la fe:

¹⁶ Cf. también ἄόρατος *DI 18.3.17*.

¹⁷ Cf. también *DS 15.3.19-21*, versos de la *Thalia* de Arrio reproducidos *supra* (nº 544).

ἀοράτως DI 30.4.25 τοσαῦτα γὰρ τοῦ σωτῆρος ἐνεργούντος ἐν ἀνθρώποις, καὶ καθ' ἡμέραν πανταχόθεν ἀπὸ τε τῶν τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν βάρβαρον οἰκούντων τοσοῦτον πλῆθος **ἀοράτως** πείθοντος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πίστιν παρελθεῖν...

Al mostrarse invisiblemente (otra paradoja) en las criaturas:

ἀοράτως DI 42.6.35 ἅπαξ πάντα αὐτοῦ συνέχοντος καὶ μετὰ πάντων καὶ ἐν αὐτῷ τῷ μέρει τυγχάνοντος καὶ **ἀοράτως** ἑαυτὸν δεικνύοντος · ...

O al convencer a los extraviados de su error:

ἀοράτως DI 53.1.9 ..., ὥς ὁ ἡμέτερος κύριος, ὁ τοῦ θεοῦ ἀληθῆς λόγος, ὃς **ἀοράτως** ἑκάστου τὴν πλάνην ἐλέγχων, μόνος παρὰ πάντων τοὺς πάντας ἀνθρώπους σκυλεύει, ...

Idéntico empleo al que hallamos, una vez nada más, en las *Expositiones in Psalmos*:

ἀοράτως EPS 349 A Ἐν τῇ θαλάσῃ ἡ ὁδός σου, καὶ αἱ τρίβοι σου ἐν ὕδασι πολλοῖς, καὶ τὰ ἴχνη σου οὐ γνωθήσονται [Sal 76.20] διέδραμον δὲ [οἱ ἀπόστολοι] τὴν ὑπ' οὐρανόν, καὶ ἐκήρυξαν εἰς πάντα τὰ ἔθνη, σονόντος αὐτοῖς **ἀοράτως** δηλονότι τοῦ κυρίου, κατὰ τὰς ἁψευδεῖς αὐτοῦ ἐπαγγελίας · ...

773 *En conclusión*, el empleo que hace Atanasio de ὁρατός/ἀόρατος se debe principalmente a la influencia bíblica (NT), donde ἀόρατος es también más frecuente que ὁρατός y presenta una doble referencia, a las realidades espirituales creadas y a Dios mismo; doble referencia que hallamos sustancialmente idéntica en el *corpus Athanasianum*. Otro factor condicionante de su empleo en Atanasio es la importancia de los dos adjetivos como expresión de totalidad en las *fórmulas de fe*, que también se remontan al habla neotestamentaria. El adverbio ἀοράτως, por último, aparece referido exclusivamente (en *DI* y en *EPS*) a la acción invisible del Verbo.

VIII.1.2 ΔΙΕΙΔΗΣ 'transparente' (1x)

774 Una sola ocurrencia, en la *Vita Antonii*, muestra claramente el significado de este adjetivo, derivado de εἶδος y caracterizado semánticamente por el preverbio δια- ('a través de'):

διειδέστατον VA 49 (916 A) ... · καὶ ὁδεύσας [ὁ Ἀντώνιος] τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας μετ' αὐτῶν [τῶν Σαρακηνῶν], ἦλθεν εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν · καὶ ὕδωρ μὲν ἦν ὑπὸ τὸ ὄρος **διειδέστατον**, γλυκύ, καὶ μάλα ψυχρόν. πεδιάς δὲ ἔξωθεν, καὶ φοίνικες ἀμνηληθέντες ὀλίγοι.

El lugar que le es sugerido a Antonio por una locución divina para practicar su retiro sin ser molestado se describe como un oasis al pie de un monte elevado; en él destaca sobre todo el agua, *muy transparente* (διειδέστατον, en grado superlativo), dulce y fría. Nuestro adjetivo, por tanto, designa una cualidad visual meramente física (la *transparencia*) poseída en grado sumo por el agua.

VIII.1.3 ΣΩΜΑΤΟΕΙΔΗΣ 'de apariencia corpórea' (1x)

775 De composición semejante al adjetivo anterior (aunque ahora el primer elemento del compuesto es un sustantivo, σῶμα), σωματοειδής aparece aplicado en su única ocurrencia atanasiana (del tratado *Contra Gentes*) a la *divinidad* tal como la representan los paganos:

σωματοειδής CG 22.18 καὶ ὅλως εἰ σωματοειδὲς τὸ θεῖον
ὑπολαμβάνουσιν, ὥστε καὶ γαστέρα καὶ χεῖρας καὶ πόδας, καὶ πάλιν
ἀρχένα καὶ στήθη καὶ τὰ ἄλλα τὰ πρὸς γένεσιν ἀνθρώπων μέλη ἐπινοεῖν
αὐτῷ καὶ ἀναπλάττειν, ὅρα εἰς ὅσιν ἀσέβειαν καὶ ἀθεότητα καταπέπτωκε
τούτων ὁ νοῦς, ὥστε ταῦτα ὑπονοεῖν περὶ τοῦ θεοῦ.

La inmediatamente posterior enumeración de órganos corporales complementa y explica el sentido de σωματοειδής; adjetivo que, aplicado a la divinidad, constituye una impía necedad (pues Dios es ἀσώματος; cf. en el n° 768 la perícopa de CG 29.2, y también la nota 9)¹⁸.

VIII.1.4 ΑΕΙΔΗΣ 'deforme' (1x)

¹⁸ En la carta de Constantino a Arrio que Opitz edita en el n° 40 del tratado *De decretis Nicaenae synodi* hallamos otros dos compuestos de εἶδος con un sentido visual semejante a los que hemos examinado hasta ahora:

- σφαιροειδής 'de apariencia circular', aplicado al κόσμος y en estrecha relación con εἶδος:
σφαιροειδοῦς DNS 40.32.34 ἰδοὺ γὰρ δὴ ὁ κόσμος αὐτὸς μορφή, ἡγουν σχῆμα τυγχάνει ὡν καὶ οἱ ἀστέρες γε χαρακτηρες προβέβληνται, καὶ ὅλως τὸ πνεῦμα τοῦ σφαιροειδοῦς τούτου κύκλου εἶδος τῶν ὄντων τυγχάνει ὡν καὶ ὡς περ μὶν ὄρρωμα.
- εἰδεχθής 'de aspecto desagradable', aplicado -junto con otros calificativos claramente peyorativos (κατάρρυπον, ἡμιθνής, ἐξασθενῶν)- al porte físico de Arrio:

εἰδεχθής DNS 40.35.10 ... ὡς εἰδεχθὲς καὶ κατάρρυπον τὸ τῆς κόμης δάσος, ὡς ὅλος ἡμιθνής καὶ ἐξασθενῶν ἥδη τὸ βλέμμα...

La mayor riqueza léxica de este escrito se debe, sin duda, a su carácter culto, tal como suelen ser en el *corpus Athanasianum* los escritos provenientes de ambiente cortesano. La lengua griega de todas las épocas presenta, por lo demás, una gran capacidad para formar compuestos de dos elementos como los que ahora nos ocupan.

776 Este último derivado de εἶδος mediante la adición de la α- privativa presenta un sentido muy cercano al del segundo adjetivo que hemos citado en la nota anterior: 'carente de εἶδος', es decir, 'feo', 'deforme'¹⁹. Aparece en una obra típicamente atanasiana, la *Vita Antonii*, en un pasaje no carente de dificultad crítica:

ἀειδῆ VA 66 (937 A) ἐξελθὼν τοῖνυν... καὶ ἀναβλέψας ἐθεώρησέ
τινα μακρόν, ἀειδῆ καὶ φοβερόν, ἔστῳτα καὶ φθάνοντα μέχρι τῶν
νεφελῶν...

De nuevo la coordinación con otro adjetivo (φοβερός) subraya el carácter peyorativo del lexema que nos ocupa, predicado de Satanás; este ser aparece descrito, por tanto, como el carente de cualquier clase de apariencia agradable.

VIII.1.5 ΤΥΦΛΟΣ_A 'ciego' (24x)

777 Susceptible de asumir en griego clásico un significado objetivo ('invisible'²⁰), en el griego helenístico representado por Atanasio el adjetivo τυφλός²¹ aparece siempre en sentido subjetivo ('ciego'), y sobre todo en el campo sensible A (más adelante estudiaremos las transferencias, menos frecuentes, al campo B). El valor común de este adjetivo en griego se descubre en el texto siguiente, del *De Incarnatione*:

τυφλός DI 32.3.10 ἐπεὶ καὶ τυφλὸς ἔαν μὴ βλέπῃ τὸν ἥλιον, ἀλλὰ καὶ
τῆς ὑπ' αὐτοῦ γενομένης θερμῆς ἀντιλαμβανόμενος, οἶδεν ὅτι ἥλιος ὑπὲρ
γῆς ἔστιν.

Aunque se trata de un caso en el que τυφλός_A está en función de τυφλώττω_{B1}, que le sigue inmediatamente (el texto completo ya lo adujimos al estudiar este lexema verbal), no por ello pierde su valor propio; el texto presenta interés, además, por poner estos términos visuales en relación con otros pertenecientes al ámbito del *tacto* (θερμη, ἀντιλαμβάνομαι), sentido corporal que le puede poner en contacto con la realidad incluso a un ciego.

19 No olvidemos que εἶδος_A tiene en Atanasio un significado muy cercano al de μορφή; cf. *supra* nº 653. La versión latina editada por Migne (MG 26.938 A) traduce ἀειδῆ como 'deformem'.

20 Cf. MUGLER 1964 s.u. (395), que aduce ejemplos de Sófocles, Platón y Plutarco.

21 "Si tende a metter τυφλώω in rapporto con τύφω, *far fumo, riempire di fumo*, ma l'—υ— di quest'ultimo è lunga. D'altra parte, è impossibile staccarlo da vocaboli tedeschi, como el gotico *dumbs* (muto), l'antico alto-tedesco (muto, sordo, stupido), ecc. e il gotico *daufs*, l'antico alto-tedesco *toup* (sordo) ecc., i quali, alla pari di τυφλός, risalgono a una radice indoeuropea **dhubh-*, *dhoubh-*... Probabilmente appartiene a questa famiglia anche l'ittitico *duddumi-* (sordo). Col suffisso —λος sono formati in greco anche vari altri aggettivi indicanti difetti fisici, ad es. *χωλός*, *storpio*..." (SCHRAGE 1969, 1529-1530).

778 Pero la notable importancia de este adjetivo en Atanasio deriva, una vez más, de las referencias bíblicas (a las que se deben las 23 ocurrencias restantes): las curaciones realizadas por Jesús en personas afectadas por la ceguera²² constituyen una referencia frecuente en las obras polémicas de Atanasio (sobre todo en *DI*, *3CA* y *4ES*). Y es que quien realiza estas acciones milagrosas es el Mesías profetizado por Isaías, les recuerda nuestro autor a los judíos:

τυφλῶν 4ES 21 (672 A) τί δὲ τοιαῦτα βλασφημοῦντες ποιήσουσιν ὅταν ἀναγινώσκωσι τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ ἀκούσωσι τὰ σημεῖα τῆς τοῦ Χριστοῦ παρουσίας εἶναι **τυφλῶν ἀνάβλεψιν**, χωλῶν περίπατον, ἁλάλων λαλίαν, νεκρῶν ἀνάστασιν, λεπτῶν θεραπέϊαν, καὶ κωφῶν ἀκοῆς ἀνοιξιν; [cf. Is 61.1]

Estas curaciones demuestran, en la lógica argumental de Atanasio, el poder supraterráneo del Verbo encarnado:

τυφλοῦς 3CA 31 (389 B) τὰ δὲ αὐτοῦ τοῦ λόγου ἴδια ἔργα, οἷά ἐστι τὸ ἐγείρειν νεκρούς, καὶ **τυφλοῦς** ποιεῖν **ἀναβλέπειν**, καὶ τὴν αἱμορρόουσαν ἰᾶσθαι αὐτόν, διὰ τοῦ ἰδίου σώματος αὐτὸς ἐποίει · ...

τυφλοὶ DNS 1.3.23 νεκροὶ γὰρ ἐγείροντο, χωλοὶ περιεπάτουν, **τυφλοὶ** ἀνέβλεπον, λεπροὶ ἐκαθαρίζοντο, ...

τυφλοῦς 2CA 55 (264 B) οὐ δι' ἑαυτὸν ἄρα, ἀλλὰ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, καὶ διὰ τὸ καταργηθῆναι τὸν θάνατον, καὶ διὰ τὸ κατακριθῆναι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ διὰ τὸ **ἀναβλέψαι τυφλοῦς**, καὶ διὰ τὸ ἀναστῆναι πάντας ἐκ νεκρῶν ἐλήλυθεν.²³

τυφλοῦς DI 38.4.26 τό τε γὰρ **τυφλοῦς ἀναβλέπειν**, καὶ χωλοῦς πειπατεῖν, καὶ κωφοῦς ἀκούειν, καὶ τρανοῦσθαι μογγιλάων τὴν γλῶσσαν, ἐπὶ τῇ γενομένῃ θεΐᾳ παρουσίᾳ λέγουσι.

También aparece -dentro de un contexto igualmente polémico- en la *Vita Antonii*, en boca del santo asceta; éste les reprocha a los griegos que se burlen de la cruz de Cristo y no tengan en cuenta, sin embargo, los milagros realizados por Él:

²² Varias de ellas vienen narradas por los evangelistas; cf. SCHMOLLER 1990, *s.u.* 'τυφλός'. Constituyen una parte importante dentro de las curaciones realizadas por Jesús, elemento fundamental de su actividad taumatúrgica (cf. por ejemplo el breve sumario de Lc 7.21: ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἔθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν).

²³ La gran semejanza de estos tres textos entre sí, con alusión a la resurrección unida a la de la recuperación de la visión, sugieren una misma paternidad; dato que tendremos en cuenta, de cara a la cuestión de la *genuinitas Athanasiana* de *3CA*.

τυφλῶν VA 75 (948 C) ἡ διὰ τί, μνημονεύοντες τοῦ σταυροῦ, σιωπᾶτε περὶ τῶν ἐγερθέντων νεκρῶν, καὶ τῶν ἀναβλεψάντων τυφλῶν, καὶ τῶν θεραπευθέντων παραλυτικῶν, τῶν τε καθαρισθέντων λεπρῶν...

779 Pero la principal referencia bíblica es la del *ciego de nacimiento* (Jn 9), que ya mencionábamos *supra* al estudiar ἀναβλέπω_{A1}: más de la mitad de las ocurrencias de τυφλός_A en Atanasio obedecen a esta curación, de importancia fundamental en el desarrollo dramático del Evangelio de Juan, y que desempeña también un papel relevante en el *corpus Athanasianum*. Incluso los detalles de la curación son recogidos por nuestro autor y cargados de significación teológica; así, la *saliva* (τὸ πτύσμα):

τυφλοῦ 3CA 32 (392 A) Καὶ ἐπὶ μὲν τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ ἀνθρώπινον ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἡφίει τὸ πτύσμα, θεϊκῶς δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἥνοιγε διὰ τοῦ πηλοῦ.

τυφλός EAD 3 (1076 B) ... · ὁ δὲ ἐκ γενετῆς τυφλὸς πτύσματι τῆς σαρκὸς τεθεράπεται παρὰ τοῦ λόγου.

La referencia a Jn 9, aunque de importancia especial en el tratado *De Incarnatione*²⁴, se da en muchas obras representativas de Atanasio; hagamos un breve recorrido que nos permita comprobar esta referencia común en las obras polémicas:

τυφλόν DI 49.1.5 τίς δὲ τὸ τῇ γενέσει ἔλλειπον ἀποδέδωκε, καὶ ἔκ γενετῆς τυφλὸν ἐποίησε βλέπειν;²⁵

τυφλόν DNS 1.5.3 ... καὶ τὸν ἐκ γενετῆς τυφλὸν τότε [ἐν σαββάτῳ] ποιεῖς ἀναβλέπειν;

τυφλοῦ 3CA 40 (409 A) καὶ νεκροὺς μὲν ἔγειρε, τοῦ δὲ τυφλοῦ τὴν γένεσιν ἀποκαθίστα, χαριζόμενος αὐτῷ τὸ βλέπειν.²⁶

τυφλοῦ 4ES 14 (657 A) ἔπτυνε γὰρ ἀνθρωπίνως, καὶ τὸ πτύσμα ἦν ἔνθεον · ἐν αὐτῷ γὰρ ἐποίει τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἐκ γενετῆς τυφλοῦ ἀναβλέπειν.²⁷

τυφλόν HA 61.4.28 ... · καὶ γὰρ κᾶκῆνοι [οἱ παλαιοὶ Ἰουδαῖοι] βλέποντες τὸν ἐκ γενετῆς τυφλὸν λοιπὸν βλέποντα, ...

24 A lo cual no es ajena, sin duda, la inmensa importancia que tiene la visión en el mundo griego; no olvidemos que la dilogía CG/DI está dirigida a los paganos.

25 Cf. también τυφλοῦ DI 18.4.30, τυφλόν DI 23.2.16 y τυφλός DI 38.5.34.

26 Cf. también τυφλῷ 3CA 55 (437 B).

27 Cf. también τυφλός 4ES 18 (664 C).

τυφλοῦ TA 7 (805 A) ... ὁ αὐτὸς δὲ ἦν σωματικῶς μὲν ὡς ἄνθρωπος
πτύων, θεϊκῶς δὲ ὡς υἱὸς τοῦ θεοῦ ἀνοίγων τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἐκ
γενετῆς τυφλοῦ·...

La gran importancia de este milagro de Jesús le lleva una vez a Atanasio a referirse a él retóricamente *en plural*, lo cual confiere al episodio un rango paradigmático:

τυφλοὶ DI 38.6.44 πότε οὖν γέγονε ταῦτα, εἰ μὴ ὅτε αὐτὸς ὁ τοῦ θεοῦ
λόγος ἐν σώματι παραγέγονε; πότε δὲ παραγέγονεν, εἰ μὴ ὅτε χωλοὶ
περιεπάτησαν, καὶ μογγιλάλοι ἔτρανώθησαν, καὶ κωφοὶ ἤκουσαν, καὶ
τυφλοὶ ἐκ γενετῆς ἀνέβλεψαν:

780 *En conclusión*, τυφλόσ_A aparece con carácter plenamente operativo en el griego helenístico del s.IV, referido a quien carece -por defecto físico- de visión sensible; pero son las referencias al AT y, sobre todo, al NT las que determinan fundamentalmente su importancia en Atanasio: las curaciones realizadas por Jesús en personas ciegas, y particularmente la curación del ciego de nacimiento en Jn 9, constituyen un elemento constante en sus obras de carácter polémico (antipaganas, antijudías o antiarrianas) para demostrar el mesianismo verdadero de Jesús y su divinidad.

VIII.2 EL CAMPO INTELECTUAL (B)

Los principales adjetivos y adverbios visuales que Atanasio emplea transferidos al ámbito intelectual son διορατικός, ὁξύδορκος, ἀπροσωπόληπτος (-ως), ἐπισκοπικός (-ως), προὔπτος y τυφλός; un breve examen de cada uno de ellos nos dará idea de su importancia real. Hay que hacer una observación inicial: casi todos ellos, al menos según los datos que proporciona el *corpus Athanasianum*, son de empleo transferido *exclusivo* (la única excepción es τυφλός).

VIII.2.1 ΔΙΟΡΑΤΙΚΟΣ 'perspicaz' (3x)

781 Este adjetivo, derivado de διοράω (que no aparece en Atanasio)¹, es empleado por Atanasio solamente en sentido metafórico; pero, siempre, con significado *subjetivo* (no se corresponde, por tanto, con διειδής_A). Designa un pensamiento *penetrante*, valor sémico característico que proviene del preverbio δι[α]– 'a través de'. Puede predicarse de hombres, como en el texto siguiente; en él, referido a la interpretación correcta de la Escritura², el sentido auténtico de διορατικός se revela por la referencia evidente a διακρίνω y διαγινώσκω:

διορατικῶν DNS 10.6.28 οὐ γὰρ ὡς ἄνθρωπος ὁ θεός, ἐπεὶ μηδὲ οἱ ἄνθρωποι ὡς ὁ θεός. οἱ μὲν γὰρ ἐξ ὕλης καὶ ταύτης οὐσης παθητικῆς ἐκτίσθησαν, ὁ δὲ θεὸς ἄυλος καὶ ἄσώματος. εἰ δὲ καὶ αἱ αὐταὶ λέξεις ἐπὶ θεοῦ καὶ ἀνθρώπων ἐν ταῖς θείαις ποτὲ κεῖνται γραφαῖς, ἀλλ' ἀνθρώπων ἐστὶ **διορατικῶν**, ὡς παρήγγειλεν ὁ Παῦλος [cf. 1Tm 4.13], προσέχειν τῇ ἀναγνώσει καὶ οὕτω **διακρίνειν** καὶ κατὰ τὴν ἑκάστου τῶν σημαινομένων φύσιν τὰ γεγραμμένα **διαγινώσκειν** καὶ μὴ συγχέειν τὴν διάνοιαν, ὥστε τὰ τοῦ θεοῦ μὴ ἀνθρωπίνως νοεῖν μηδὲ τὰ ἀνθρώπων ὡς περὶ θεοῦ ποτε λογίζεσθαι.

782 Igualmente lo aplica Atanasio a la ψυχή; otro compuesto de γινώσκω (προγινώσκω) vuelva a evidenciar el carácter intelectual de nuestro adjetivo. Pero no implica un conocimiento de orden sobrenatural, sino adecuado a la naturaleza propia del alma (κατὰ φύσιν ἔστωσα):

¹ En griego clásico este verbo designa "l'action de voir un objet à travers les interstices de corps empêchant la vue" (MUGLER 1964, 109).

² Hay que ponerlo en relación, por tanto, con el empleo exegético de σκοπός_B.

διορατική VA 34 (893 B) εἰ δὲ ἅπαξ καὶ τοῦ προγινώσκειν ἡμῖν μέλει, καθαρεύομεν τῇ διανοίᾳ. ἐγὼ γὰρ πιστεύω ὅτι καθαρεύουσα ψυχὴ πανταχόθεν καὶ κατὰ φύσιν ἐστῶσα δύναται, **διορατικὴ** γενομένη, πλείονα καὶ μακρότερα βλέπειν τῶν δαιμόνων, ἔχουσα τὸν ἀποκαλύπτοντα κύριον αὐτῇ·...

El mismo sentido presenta διορατικός en una perícopa que ya conocemos, del tratado *De morbo et ualetudine*:

διορατικός MV 6.21 καὶ πόδες μὲν εἰσιν [ἐν τῷ ἔνδον σώματι] <ῆ> εἰς αρετὴν τῆς ψυχῆς προκοπή, χεῖρες δὲ ἡ τῶν ἐπιλογισμῶν ἀκρίβεια, καὶ ὁφθαλμὸς μὲν ὁ **διορατικὸς** νοῦς, γλῶσσα δὲ αὐτῇ ἡ τῶν νοημάτων διάκρισις. καὶ μὴν καὶ γαστέρα λέγεται ἔχειν, ἵνα τὸ γεννητικὸν τῆς διανοίας αὐτῆς δηλωθῇ, ...

783 *En conclusión*, διορατικός designa en Atanasio una cualidad de la mente que le permite alcanzar un conocimiento para el que se requiere una inteligencia especial, capaz de discernir; no es, por tanto, una cualidad común a todos los hombres, sino que sólo está al alcance de aquellos que tienen un *alma limpia* (καθαρεύουσα ψυχή).

VIII.2.2 ὉΞΥΔΟΡΚΟΣ 'perspicaz' (1x)

784 Ὁξύδορκος³ aparece solamente una vez, en un texto (que ya conocemos) del *De uirginitate*:

Ὁξύδορκον DV 17 (52.16) οὐχ οἱ πολλοὶ ἔχουσι τὸ χάρισμα τῶν δακρύων, ἀλλ' ὅσοι τὸν νοῦν ἔχουσιν ἄνω... καθαρὸν γὰρ ἔχοντες τὸν νοῦν καὶ **Ὁξύδορκον** τὸ βλέμμα τῆς διανοίας ἔτι ὄντες ἐπὶ τῆς γῆς βλέπουν τὰς κολάσεις τὰς ἐν τῷ ἅδῃ καὶ τὰς βασάνους τὰς αἰωνίους, ...

Presenta un contenido semántico idéntico al de διορατικός, con la misma referencia a la limpieza de la mente. La valoración real de este lexema en Atanasio estará en función de nuestra conclusión acerca de la paternidad de este tratado, que abordaremos en las *Conclusiones* a partir de los datos ofrecidos por nuestro estudio.

VIII.2.3 ἈΠΡΟΣΩΠΟΛΗΠΤΟΣ (-ΩΣ) 'sin acepción de personas' (2x)

³ Procede de la raíz ide. *derk-, de la que deriva el gr. δέρκομαι (PRÉVOT 1935, 233); cf. *supra* δράκων. Esta raíz ya no es operante en griego helenístico, por lo cual el empleo de derivados suyos con sentido visual en esta época es a todas luces un cultismo.

785 Este derivado de πρόσωπον (en su acepción intelectual), compuesto del preverbo privativo α- y de un segundo elemento -el propiamente adjetival- derivado de λαμβάνω, supone la expresión griega πρόσωπον λαμβάνειν, en realidad un calco del hebreo⁴ presente ya en el NT⁵; el compuesto no se halla como tal, sin embargo, en el habla neotestamentaria. El *corpus Athanasianum* presenta el adjetivo en la *Epistula Encyclica*:

ἀπροσωπόληπτον EEnc 7.5.30 ἔπειδὴ δὲ εἰκὸς καὶ τοὺς περὶ Εὐσέβιον γράφειν ὑμῖν περὶ αὐτοῦ [τοῦ Γρηγορίου], διὰ τοῦτο προνουμνησαι ὑμᾶς ἔσπουδάσα, ἵνα καὶ ἐν τούτῳ τὸ **ἀπροσωπόληπτον** τοῦ θεοῦ μιμησάμενοι ἐκδιώξητε τοὺς παρ' αὐτῶν, ...

Y el adverbio en las *Expositiones in Psalmos*:

ἀπροσωπολήπτως EPS 221 B Κατὰ τὸ ὄνομά σου, ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνησίς σου [Sal 47.11ab] Τοῦτό φησι, διότι πᾶσιν ἁπλῶς καὶ **ἀπροσωπολήπτως** δέδωκε τὴν χάριν, κατὰ τὸ εἰρημένον · [Ga 3.28].

786 El idéntico sentido del término (en forma adjetival o adverbial) en estas dos únicas ocurrencias atanasianas, aplicado siempre a Dios en su trato -equitativo y sin preferencias- con los hombres, da fe de la *influencia bíblica* en su empleo por Atanasio. Aunque en el NT no aparece como tal, sí aparecen en él προσωπολημψία, προσωπολήμπτης, προσωπολημπτέω y ἀπροσωπολήμπτος⁶; éste último adverbio es idéntico al atanasiano, ya que el infijo -μ- (introducido por analogía con λαμβάνω) carece de valor semántico diferenciador.⁷

4 "La traduzione di *nasa' panim* con λαμβάνειν πρόσωπον è un puro e semplice calco dell'ebraico... Certamente questa traduzione doveva essere quasi incomprensibile al lettori greci" (LOHSE 1959, 435).

5 Lc 20.21: καὶ ἐπερώτησαν αὐτὸν λέγοντες · διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβανεις προσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις. Ga 2.6: πρόσωπον ὁ θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει.

6 LOHSE 1959, 435.

7 El *corpus Athanasianum* presenta, en dos textos que no proceden de la pluma de Atanasio, sendos lexemas (un adjetivo y un adverbio) derivados de πρόσωπον:

- **εὐπρόσωπος 'apropiado'**:

εὐπρόσωπον **DNS 40.10.20** [ep.3 Constantini] τί φης ἄτοπε; διάστασιν **εὐπρόσωπον** ἡμῖν τῷ σαθρῷ τῆς καταργίας σου διανοίας ἐπτερχίζει μηχανᾷ καὶ τοὺς ἐπὶ κακῷ σοι προσπλακέντας ἀπολέσαι σπεύδεις;

- **αὐτοπροσώπως 'personalmente'**:

αὐτοπροσώπως **DS 26.VI.3.9** [ekth.makr.] οὗτος γὰρ ἐστὶ πρὸς ὃν εἶπεν ὁ πατήρ ὅτι ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν [Gn 1.26], ὁ καὶ τοῖς πατριάρχαις **αὐτοπροσώπως** ὁφθεῖς, δεδοκὼς τὸν νόμον...

VIII.2.4 **ἘΠΙΣΚΟΠΙΚΟΣ (-ΩΣ)** 'protector / episcopal' (2x)

787 Este derivado de ἐπίσκοπος, que se hace necesario desde el punto de vista estructural en el momento en que el adjetivo originario pasa a funcionar como sustantivo, aparece fundamentalmente una vez en las *Expositiones in Psalmos*, aplicado a Dios con el mismo sentido /protector/ que en esta obra presentaban ἐπισκοπή_B y ἐπιβλέπω_{B2} (cf. *supra*):

ἐπισκοπικήν EPS 257 D Ὅτι ἐν σοὶ πέποιθε ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερυγῶν σου ἔλπῳ [Sal 56.2bc] Ἐθὺς τῇ θείᾳ γραφῇ πτέρυγας καλεῖν τὴν **ἐπισκοπικήν** δύναμιν τοῦ θεοῦ...

788 Pero la tremenda importancia en el mundo cristiano del ἐπίσκοπος propicia el empleo de este lexema (ahora en forma adverbial) referido a 'lo propio del obispo':

ἐπισκοπικῶς AA 17.4.8 [ep.syn.Alex.] πῶς δὲ οἱ τὸν θρόνον τὸν ἐστολισμένον **ἐπισκοπικῶς** ὀδυρόμενοι τὸν ἐν αὐτῷ καθημένον ἐπίσκοπον ἀνελεῖν ζητοῦσιν;

VIII.2.5 **ΠΡΟΫΠΤΟΣ** 'previsto' (2x)

789 El empleo de este adjetivo (derivado reciente -tal como indica la crasis- de la raíz *okw- por adición del preverbio προ-) en Atanasio presenta una característica llamativa: siempre modifica a κίνδυνος. Veamos el único texto propiamente atanasiano, de la *Apologia pro fuga sua*:

προϋπτον AF 32.30 καὶ οὗ δεδιὼς πάλιν ἀποθανεῖν ἔφυγον · μὴ δειλίας μού τις αὐτῶν καταγινωσκέτω · ἀλλ' ὅτι καὶ τοῦ σωτήρός ἐστι παράγγελμα, διωκομένους μὲν ἡμᾶς φεύγειν, ζητούμενους δὲ κρύπτεσθαι, καὶ μὴ εἰς **προϋπτον κίνδυνον** ἑαυτοὺς ἐκδιδόναι, μηδὲ φαινομένους πλεόν ἐκκαίειν τὸν θυμὸν τῶν διωκόντων.

El otro texto, de una carta del obispo Hosio de Córdoba, presenta un idéntico empleo de προϋπτος:

προϋπτον HA 44.11.3 [ep.Hosii] οὐκ ἔστι δὲ φρόνιμον δι' ἄλλων ἡδονὴν ἑαυτὸν εἰς **προϋπτον κίνδυνον** ἐκβάλλειν.

Esto nos permite suponer una clara asociación entre estos dos términos, que en la práctica imposibilita el empleo de προϋπτος en otro contexto.

VIII.2.6 **ΤΥΦΛΟΣ_B** 'necio' (4x)

790 Este empleo -ya conocido en el NT⁸- del adjetivo τυφλός se da también en las obras de Atanasio, con un carácter intelectual marcadamente negativo; lo encontramos en las *Expositiones in Psalmos*:

τυφλοί *EPS 229 A* Ἐως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς [Sal 48.20b] Οἱ γὰρ τοιαῦτα φρονοῦντες **τυφλοί** ταῖς ψυχαῖς γεγόνασιν, μήτε ἐν τῷ θνητῷ βίῳ τῷ φωτὶ τῆς γνώσεως φωτισθέντες, μήτε ἐν τῷ μέλλοντι τοῦ αἰωνίου φωτὸς ἀξιωθησόμενοι.

Pero aparece fundamentalmente en las obras antiarrianas, aplicado -naturalmente- a los adversarios:

τυφλοί *ICA 52 (121 A)* τοιαύτην γὰρ εἶναι τὴν φύσιν τῆς εἰκόνης δεῖ, οἷός ἐστιν ὁ ταύτης πατήρ, καὶ οἱ Ἀρειανοί, ὡς **τυφλοί**, μήτε ταύτην μήτε ἄλλο τι τῶν θείων λόγων βλέπωσιν.

τυφλοί *2CA 19 (188 A)* ... καὶ οἷα ἂν τις εἴποι καὶ περὶ τῶν ἄλλων κτισμάτων, τοιαῦτα καὶ περὶ τοῦ υἱοῦ φρονεῖτε, ὡς ἀληθῶς μωροὶ καὶ **τυφλοί**.

O, incluso, aplicado -en el colmo de la abstracción- a *la maldad* (de sus perseguidores):

τυφλόν *HA 40.3.26 τυφλόν* ἀληθῶς ἡ κακία · ἐν ᾧ γὰρ ἔδοξαν λυπεῖν τοὺς ὁμολογητὰς διαχωρίζοντες αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ἐν τούτῳ μᾶλλον ἑαυτοὺς μεγάλως ἠδίκησαν.

791 *En conclusión*, τυφλός_B designa en general la *falta de cordura*, por lo cual resulta un empleo adecuado al carácter polémico de bastantes escritos atanasianos; es, sin embargo, poco frecuente en los mismos, aunque aparece suficientemente representado.⁹ Su trascendencia es mucho menor que el empleo de τυφλός en el campo A, que ya hemos examinado.

⁸ Jn 9.39: Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς · εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες **τυφλοί** γένωνται.

⁹ En la carta del sínodo de Sárdica a los alejandrinos contenida en la *Apologia contra Arianos* (37-40), traducción griega de un original latino (cf. la edición de OPITZ, p. 115, nota a la línea 12), aparece un adverbio cuyo sentido equivale en cierto modo a τυφλός_B. Se trata de **ἀσκεπτί** 'sin fijarse, de cualquier manera'; su contenido semántico se aprecia perfectamente por la oposición con la locución adverbial 'μετ' ἐπιμελείας':

ἀσκεπτί *AA 37.5.33* [ep.syn.Sard.] ἐκ δὲ τούτου φανερὰ καὶ δικαία καθέστηκεν ἡ κρίσις τοῦ ἀδελφοῦ καὶ συνεπισκόπου ἡμῶν Ἰουλίου. οὐ γὰρ **ἀσκεπτί** βεβούλευται, ἀλλὰ καὶ μετ' ἐπιμελείας ὥρισεν, ...

VIII.3 *EL CAMPO EMOCIONAL (C)*

792 Está compuesto fundamentalmente por derivados de θαῦμα (θαυμαστός, θαυμάσιος, θαυματοποιός y θαυματουργός) y por ὑποπτος, así como por otros lexemas adjetivales de mucha menor relevancia (σκυθρωπός, θυμοειδής y ὀλίγωρος). Son sobre todo θαυμαστός/θαυμάσιος y, en menor medida, ὑποπτος los términos que confieren al conjunto de los adjetivos de origen visual transferidos a este campo una importancia -traducida en la extensión de su estudio- mayor que, por ejemplo, las transferencias al campo intelectual o incluso al teológico.

VIII.3.1 **ΘΑΥΜΑΣΤΟΣ** 'admirable; asombroso; indignante' (75x)

793 El adjetivo verbal derivado de θαυμάζω mediante la adición del sufijo -τός¹ presenta en Atanasio el carácter polisémico que ya hemos descrito *supra* para θαυμάζωC y, en menor medida, para θαῦμα. El valor semántico principal dentro de las obras de nuestro autor es el *admirativo*, presente en un 50% de las ocurrencias; será, por tanto el primero que abordemos.

794 La relación de coordinación con otros adjetivos de *carácter positivo* muestran este mismo carácter en θαυμαστός y, al mismo tiempo, su propia peculiaridad significativa. Veámoslos:

θαυμαστῆς VA 61 (932 A) καὶ μὴν καὶ Ἀρχέλαός ποτε ὁ κόμης, εὐρὼν αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει τῷ ἔξω, προσεῦξασθαι μόνον ἡξίωσεν αὐτὸν περὶ Πολυκρατείας τῆς ἐν Λαοδικείᾳ **θαυμαστῆς** καὶ Χριστοφόρου παρθένου.

θαυμαστή 2CA 75 (305 B) ἥ γὰρ παρὰ τοῦ σωτῆρος εἰς ἡμᾶς γενομένη χάρις, ἄρτι μὲν ἐπεφάνη... · ... καὶ ἡ αἰτία χρηστὴ καὶ **θαυμαστή** πὼς ἐστίν.²

θαυμαστή CG 42.38 καὶ **θαυμαστή** τις καὶ **θεία** ἀληθῶς ἁρμονία ἀποτελεῖται δι' αὐτοῦ.³

¹ Procede de una formación adjetival más antigua, 'θαυματός', mediante el desarrollo de un elemento infijal -σ- (CHANTRAINE 1983, § 336).

² En θαυμαστή CG 41.9 también se predica este adjetivo de una *causa* (αἰτία), concretamente de la causa por la que el Verbo de Dios descendió a las criaturas (en la creación para sustentarla, no en la encarnación).

³ En θαυμαστήν DNS 26.7.11 [ep.Dion.Rom.] también aparece unido con θεῖος, aplicados esta vez a la unidad divina.

θαυμαστή HA 25.5.3 εἰρήνη τε ἦν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις **βαθεῖα** καὶ **θαυμαστή** ...

θαυμαστόν EPS 384 C “Ὅτι εἶπας · εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκοδομηθήσεται [Sal 88.3a] Σὺ, ὦ δέσποτα, φησιν, ἐπαγγείλασθαι κατηξίωσας, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα διηνεκῶς ἔλεος **μέγα** καὶ **θαυμαστόν** οἰκοδομηθήσεται · ...

795 Esto se ve confirmado por la relación *alterna* con *ταπεινός* (en este caso 'corriente, vulgar') que revela el texto siguiente, puesta en evidencia por la alternancia paralela *μικρός* | *μέγας*:

θαυμαστά EPS 408 C οὐκέτι γὰρ μικρὰ καὶ *ταπεινὰ* φρονοῦσι [τὰ ἔθνη] περὶ θεοῦ, ἀλλὰ *μεγάλα* καὶ **θαυμαστά**.

796 En ocasiones *θαυμαστός* se refiere a lo *prodigioso*, como nos permite descubrir su coordinación con *παράδοξος*:

θαυμαστόν DI 24.4.26 γέγονε γοῦν τι **θαυμαστόν** καὶ *παράδοξον* · ὃν γὰρ ἐνόμιζον ἄτιμον ἐπιφέρειν θάνατον, οὗτος ἦν τροπαῖον κατ' αὐτοῦ τοῦ θανάτου.

θαυμαστόν ESMA 3.3.24 ταῦτα εὐξάμενος ὁ ἐπίσκοπος ἀνεχώρησε πάνυ φροντίζων. καὶ γέγονέ τι **θαυμαστόν** καὶ *παράδοξον* · ... [la muerte de Arrio].

797 El sustantivo que modifica *θαυμαστός* en esta primera acepción puede ser un sujeto personal, como en las siguientes perícopas:

θαυμαστοί CG 17.11 οὕτω καὶ οἱ παρ' αὐτοῖς [τοῖς ‘Ελλεσι] **θαυμαστοὶ** ποηταί, δυσωπούμενοι ἐπὶ ταῖς αἰσχροῖς πράξεσι τῶν λεγομένων παρ' αὐτῶν θεῶν...

θαυμαστός VA 68 (940 B) Καὶ τῇ πίστει δὲ πάνυ **θαυμαστός** ἦν [ὁ Ἀντώνιος] καὶ εὐσεβής. οὔτε γὰρ Μελιτιανοῖς τοῖς σχισματικαῖς ποτε κεκοινώνηκεν...

Pero la mayoría de las veces es una realidad abstracta:

θαυμαστόν ICA 3 (17 B) καὶ **θαυμαστόν** γε τοῦτο *τεκμήριον*, ...

θαυμαστήν 2CA 32 (216 C) ..., ἐπιγινώσκωμεν τοῦτον εἶναι πάντων ποιητὴν καὶ δεσπότην καὶ θεόν, τούτου τε τὴν εἰς πάντα *πρόνοιάν* τε **θαυμαστήν** καὶ ἡγεμονίαν καταλαμβάνομεν · ...

θαυμαστότερα EPS 401 B Πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς [Sal 90.7a]

Κλίτος τὸ ἄριστερόν μέρος σημαίνει, εἰκότως μέν. τούτῳ δὲ τὰς χιλιάδας ἐπιβουλεύειν φησί· τοῖς γε μὴν δεξιῶς τὰς μυριάδας. τὰ γὰρ ἐπιδέξια τῶν πραγμάτων ἡμῶν καὶ τῶν ἀρετῶν καὶ ἰσχυρὰ καὶ **θαυμαστότερα**, τὸ πλῆθος τῶν πονηρῶν δυνάμεων παραλύειν ἐπιχειροῦσι.

o, con mayor frecuencia, una oración completiva:

θαυμαστόν *DI 17.5.28* καὶ τὸ **θαυμαστὸν** τοῦτο ἦν, ὅτι καὶ ὡς ἄνθρωπος ἐπολιτεύετο, καὶ ὡς λόγος τὰ πάντα ἐξωογόνει, καὶ ὡς υἱὸς τῷ πατρὶ συνῆν.

θαυμαστόν *EPS 420 B* Ὁμοῖσθε τῷ κυρίῳ ἵσμεν καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησε [Sal 97.1] **θαυμαστὸν** γὰρ ἀληθῶς τὸ καταργηθῆναι θάνατον, καὶ ἀναβιβῶναι πάλιν τὸ ἀνθρώπινον γένος.

θαυμαστόν *VA 72 (944 B)* Καὶ φρόνιμος δὲ ἦν λίαν [ὁ Ἀντώνιος]· καὶ τὸ **θαυμαστὸν** ὅτι γράμματα μὴ μαθὼν, ἀγχίνους ἦν καὶ συνετὸς ἄνθρωπος.

798 Las perícopas siguientes, de las *Expositiones in Psalmos*, resultan de interés para comprobar el valor exacto de θαυμαστός, al menos en la mente de Atanasio; este lexema verbal, frecuente en los Salmos, nunca es empleado por el alejandrino (es decir, no pertenece a su habla propia), pero naturalmente lo comprende (¡es su lengua!) y analiza su contenido en dos ocasiones, mostrando su carácter *causativo*. Θαυμαστός significa θαυμαστὸν [ἀπο]δείκνυμι:

θαυμαστόν *EPS 72 D* Καὶ γινώτε, ὅτι ἐθαυμάστωσε κύριος τὸν ὅσιον αὐτοῦ [Sal 4.4] Ὁμοῖσθε τῷ κυρίῳ ἵσμεν καινόν, ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησε [Sal 97.1] **θαυμαστὸν** ἀπέδειξε τὸν πεποιθότα ἐπ' αὐτῷ.

θαυμαστόν *EPS 160 D* Εὐλογητὸς κύριος, ὅτι ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν πόλει περιοχῆς [Sal 30.22a] Δι' ἐμοῦ, φησιν, ὁ θεὸς ἐδοξάσθη· ὅτι, μυρίων πολεμίων περὶ ἐμὲ συστάντων, καὶ δίκην μεγάλης πόλεως τὴν ἐμὴν ψυχὴν πολιορκεῖν πειρώμενων, ὁ ἐμὸς φύλαξ, φραγμὸν ἐμοὶ παραβάλλον, τὸ ἔλεος αὐτοῦ **θαυμαστὸν** ἔδειξεν.

799 Es interesante, por último, comprobar la existencia de un giro atanasiano muy frecuente para introducir un nuevo dato en la argumentación: '[καὶ] τό γε θαυμαστόν'. Aparece con las dos acepciones fundamentales de θαυμαστός en Atanasio (*admirable* e *indignante*); veamos algún texto en que presenta el valor que ahora estamos analizando, que aparece seis veces (cinco en *DI* y una en *3CA*):

θαυμαστόν DI 46.5.25 καὶ τό γε **θαυμαστόν**, διαφόρων ὄντων καὶ μυρίων σεβασμάτων... μόνος ὁ Χριστὸς παρὰ πᾶσιν εἰς καὶ πανταχοῦ ὁ αὐτὸς προσκυνεῖται · ...

θαυμαστόν DI 19.3.12 οὐδὲ γὰρ τὴν κτίσιν αὐτὴν σιωπῆσαι πεποίηκεν, ἀλλὰ τό γε **θαυμαστόν**, καὶ ἐν τῷ θανάτῳ..., λέγω δὲ τῷ σταυρῷ, πᾶσα ἡ κτίσις ὁμολόγει τὸν θεοῦ υἱόν.

θαυμαστόν 3CA 56 (441 B) καὶ τό γε **θαυμαστόν**, οἱ τότε παρόντες [τῷ σταυρῷ] καὶ ἄρνούμενοι πρότερον αὐτὸν ὕστερον ταῦτα βλέποντες ὁμολογοῦσιν ἀληθῶς τοῦτον εἶναι τοῦ θεοῦ τὸν υἱόν.

800 Al igual que sucedía con θαυμάζω_C, θαυμαστός presenta en Atanasio un segundo valor *neutro*, es decir, carente del sema /admirativo/, que se da un total de 13 veces. Su coordinación -redundante-, en las perícopas siguientes, con adjetivos como ἄτοπος y ἄπιστος sugieren un contenido semántico semejante en nuestro término:

θαυμαστόν DI 41.5.24 εἰ τοίνυν ἐν τῷ κόσμῳ σώματι ὄντι ὁ τοῦ θεοῦ λόγος ἐστὶ, ... τί **θαυμαστόν** ἢ τί **ἄτοπον** εἰ καὶ ἐν ἀνθρώπῳ φαμέν αὐτὸν ἐπιβεβηκέναι;

θαυμαστόν 1CA 50 (116 A) Τί δὲ **θαυμαστόν** ἢ τί **ἄπιστον**, εἰ ὁ τὸ πνεῦμα διδοὺς κύριος λέγεται νῦν αὐτὸς τῷ πνεύματι χρίεσθαι...;

801 Este valor neutro de θαυμαστός, que siempre concierta en neutro singular con un sujeto oracional (completivas totales de εἰ), tiene un carácter netamente retórico, y exige siempre una aclaración (introducida por 'γάρ' o 'ὅπου γε'); puede aparecer, como en los textos que acabamos de reproducir y en los siguientes, bajo la forma de una pregunta retórica:

θαυμαστόν DS 37.3.11 τί δὲ **θαυμαστόν** εἰ τοῖς πρὸ αὐτῶν καὶ τοῖς ἰδίοις πατράσι διαμάχονται [οἱ Ἀρειανοί], ὅπου γε καὶ αὐτοὶ ἑαυτοῖς ἐναντιούμενοι τοῖς ἑαυτῶν προσκόπτουσιν;

θαυμαστόν 3CA 1 (321 C) ἢ τί **θαυμαστόν**, εἰ ὁ υἱὸς ἐν τῷ πατρί, ὅπου γε καὶ περὶ ἡμῶν γέγραπται · ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν, καὶ κινούμεθα, καὶ ἔσμεν [Hch 17.28];

O bien, negado:

θαυμαστόν 2CA 40 (232 B) **θαυμαστόν** τοίνυν οὐδέν, εἰ πρὸς τὴν ἀλήθειαν οἱ Ἀρειανοὶ μάχονται, ὅπου γε καὶ τοῖς ἑαυτῶν προσκόπτοντες ἀλλήλοις συμπίπτουσι...

θαυμαστόν 3CA 44 (417 B) καὶ οὐ **θαυμαστόν** εἰ δι' οὗ τὰ πάντα γέγονε, καὶ ἐν ᾧ συνέστηκε τὰ ὅλα, οἶδεν αὐτὸς τὰ γενόμενα, καὶ πότε τούτων ἑκάστου καὶ κοινῇ τὸ τέλος · ...

θαυμαστόν VA 29 (888 B) καὶ οὐ **θαυμαστόν** εἰ κατὰ τοῦ Ἰῶβ οὐκ ἴσχυσεν [ὁ διάβολος], ὅπου γε οὐδὲ κατὰ τῶν κτηνῶν αὐτοῦ ἐγίνετο ὀλεθρος, εἰ μὴ συγχωρήσας ἦν ὁ θεός.

802 El *corpus Athanasianum* presenta también, en fin, numerosas ocurrencias de θαυμαστός con una *carga semántica negativa*, muy cercano o claramente identificable con la *indignación*. Lo podemos apreciar con mayor o menor grado de evidencia en 25 pasajes atanasianos; y, al igual que sucedía con el valor equivalente de θαυμάζω, es exclusivo de obras o, al menos, *contextos polémicos* (casi siempre antiarrianos). El sujeto modificado puede ser una acción:

θαυμαστόν HA 19.3.24 ἦν δὲ τὰ γραφέντα μὴ μόνον ἐκβάλλεσθαι τῶν πόλεων καὶ τῶν ἐκκλησιῶν αὐτοὺς [τοὺς ἐπισκόπους], ἀλλὰ καὶ κεφαλικὴν διδόναι δίκην, εἴ που εὐρηθεῖεν οὗτοι. τοῦτο δὲ εἰ καὶ **θαυμαστόν**, ἀλλ' οὐκ ἀλλότριον τῆς προαιρέσεως αὐτῶν, ὥς γὰρ μαθόντες τὸ τοιοῦτον ἀπὸ τῶν περὶ Εὐσέβιον...

θαυμαστόν HA 76.2.16 καὶ τούτων μὲν αὐτὸς [ὁ Κωνστάντιος] ἐξάρχει · τὸ δὲ **θαυμαστόν**, ὅτι, κ' ἂν θεωρήσῃ τοὺς κατηγοροὺς ἀποροῦντας, αὐτὸς ἀναδέχεται τὴν κατηγορίαν, ἵνα μὴδὲ ἀπολογεῖσθαι λοιπὸν ἐξῇ τοῖς ἀδικουμένοις διὰ τὴν παρ' αὐτοῦ βίαν.

Con este mismo sentido volvemos a encontrar (7 veces) la expresión 'καὶ τό γε θαυμαστόν':

θαυμαστόν CG 13.30 ...καὶ τό γε **θαυμαστόν**, ὅτι οὐς αὐτοὶ φυλάττουσιν ὑπ' ἐξουσίαν ἔχοντες, τούτοις ὥς δεσπόταις δουλεύουσι; ...⁴

θαυμαστόν AA 65.3.14 καὶ τό γε **θαυμαστόν** οὐδὲ εὐρηθεῖς ὡμολόγει εἶναι Ἀρσένιος, ἕως ἐν δικαστηρίῳ ἐπὶ Παύλου τοῦ τηνικαῦτα ἐπισκόπου τῆς Τύρου ἠλέγχθη καὶ καταισχυνθεῖς λοιπὸν οὐκ ἠρνήσατο.⁵

θαυμαστόν EAL 19 (584 B) ... · καὶ τό γε **θαυμαστόν**, ἡμᾶς μὲν καὶ τοὺς μεθ' ἡμῶν ἐποίησαν διωχθῆναι... · τούτοις δὲ παραδοθῆναι νῦν πεποιήκασιν τὰς ἐκκλησίας...

El sujeto puede ser, también, un sustantivo abstracto:

⁴ Cf. también θαυμαστόν CG 10.34 y 23.32.

⁵ Cf. también θαυμαστόν AA 72.4.27 y 83.3.13.

θαυμαστή ICA 9 (29 B) *θαυμαστή γε ἡ αἵρεσις μηδὲ τὸ πιθανὸν ἔχουσα...*

803 Pero la mayoría de las veces que presenta este contenido semántico contextual *θαυμαστός* aparece predicado de *personas*. Un caso paradigmático lo constituye el usurpador Gregorio de Capadocia, obispo arriano de Alejandría durante el 2º destierro de Atanasio (339-346); en la *Epistula Encyclica* aparece, tanto él como su comportamiento, reiteradamente calificado de 'θαυμαστός':

θαυμαστή EEnc 3.1.21 Ἡ μὲν οὖν κατάστασις ἡ **θαυμαστή** Γρηγορίου ὑπὸ Ἀρειανῶν γέγονε καὶ τοιαύτην ἔσχε τὴν ἀρχήν.

θαυμαστή EEnc 4.1.22 Καὶ πρὸς τούτοις ἡ **θαυμαστή** καὶ λαμπρὰ εἰσοδος Γρηγορίου τοῦ Ἀρειανοῦ ἡδομένη τοῖς τοιούτοις κακοῖς, ὥσπερ ἔπαθλον καὶ μισθὸν τῆς τοιαύτης παρανόμου νίκης παρέχουσα τοῖς ἔθνικοις καὶ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς τὰ τοιαῦτα καθ' ἡμῶν ἐργασαμένοις εἰς πρέδαν δέδωκε τὴν ἐκκλησίαν.

θαυμαστός EEnc 4.3.13 ..., ὁ δὲ **θαυμαστός** Γρεγόριος τὸν Καιάφα τρόπον ἀναλαβών...

θαυμαστή EEnc 5.8.28 ὥς γὰρ οἱ τότε κατὰ τοῦ Δανιήλ, οὕτω καὶ ὁ **θαυμαστός** Γρεγόριος νῦν...

Y es que los *indignantes* por definición son Arrio y los arrianos:

θαυμαστός ICA 4 (20 A) ... ὁ **θαυμαστός** Ἀρειος οὐδὲν σεμνὸν μιμησάμενος [ἐν τῇ Θαλείᾳ]... τὴν τοῦ Σωτάδου μόνου γελοιολογίαν ἐζήλωσε.

θαυμαστοί AA 10.1.26 [ep.syn.Alex.] οἱ δὲ περὶ Εὐσέβιον οἱ **θαυμαστοί**, ...

θαυμαστοί AC 33.16 ἀλλὰ νῦν οἱ **θαυμαστοὶ** Ἀρειανοί...

Razón: haber originado una nueva herejía:

θαυμαστοί HA 64.3.26 ἀλλὰ νῦν οἱ **θαυμαστοὶ** οὗτοι, οἱ τῆς νέας αἵρέσεως ἐφευρεταί, ...

Lo cual los hace *propensos a la impiedad*:

θαυμαστοί DNS 30.4.1 ἀλλ' οἱ **θαυμαστοὶ** καὶ εἰς ἀσέβειαν εὐχερεῖς...

Y justifica que se les considere *osados para todo*:

θαυμαστοί HA 20.3.15 οἱ **θαυμαστοὶ** καὶ πρὸς πάντα τολμηροί...

De modo que en los escritos polémicos de Atanasio los **θαυμαστοί** por definición son los arrianos; no hace falta ni nombrarlos:

θαυμαστοί AC 32.21 Ἰδοὺ γὰρ ἡ μὲν σὴ φιλανθρωπία μόνον ἔξω τῶν πόλεων καὶ τῆς ἐπαρχίας προσέταξεν ἐκβάλλεσθαι τοὺς ἐπισκόπους· οἱ δὲ **θαυμαστοί**, πλέον τι τῆς σῆς προστάξεως τολμῶντες, ὑπὲρ τρεῖς ἐπαρχίας εἰς ἐρήμους... τόπους ἐξώρισαν γέροντας ἀνθρώπους καὶ πολυτεῖς ἐπισκόπους.

θαυμαστοί EAL 16 (573 A) Οὐκοῦν κατὰ τοῦτο καὶ Μανιχαίοις οἱ **θαυμαστοὶ** λοιπὸν προσετέθησαν.⁶

Con una excepción, en la 4ª *Epistula ad Serapionem*, en la que los indignantes son los fariseos (excepción relativa: no olvidemos el frecuentísimo paralelismo que Atanasio establece entre los judíos que condenaron a Cristo y los arrianos):

θαυμαστοί 4ES 16 (660 B) οἱ δὲ **θαυμαστοὶ** Φαρισαῖοι...

804 *En conclusión*, **θαυμαστός** se corresponde perfectamente con los tres valores, que ya conocemos, de **θαυμάζω**_C (admiración / asombro / indignación)⁷; como sucedía con el verbo en cuestión, el contexto y las relaciones con otros lexemas resultan elementos decisivos a la hora de distinguir qué valor semántico se actualiza en cada caso.

VIII.3.2 ΘΑΥΜΑΣΙΟΣ 'admirable' (23x)

805 Igualmente derivado de la raíz de **θαυμάζω**, **θαυμάσιος**⁸ se corresponde en Atanasio con el valor principal de **θαυμαστός**; de modo que ambos adjetivos forman una oposición privativa que, sobre el sema de la /admiración/, podemos expresar así:

θαυμαστός – | **θαυμάσιος** +⁹.

⁶ Cf. también **θαυμαστοί** EAL 14 (569 B) y HA 32.1.23.

⁷ Hay un adjetivo castellano que serviría como traducción ideal de **θαυμαστός** si no fuera por su carácter vulgar; nos referimos a '*alucinante*', no en su acepción culta ('aquello que produce alucinaciones') sino tal y como es empleado coloquialmente en el habla -sobre todo- de la gente joven; en efecto, es aplicable tanto a algo *digno de admiración*, como a algo simplemente *asombroso* o, incluso, a un suceso o actuación *indignante*.

⁸ "...anch'esso attestato a partire da Esiodo, viene preferito dagli atticisti all'aggettivo verbale **θαυμαστός**, che si incontra già negli inni omerici" (BERTRAM 1938, 215).

⁹ No compartimos, por tanto, la afirmación realizada *ibid.* por Bertram, al menos en lo referente al habla atanasiana: "Nel greco ellenistico... non c'è diversità di significato fra i due termini, malgrado l'affermazione di Plut., *terrestriane an aquatilia animalia sint callidiora*, 21 (II 974 d): ἦττον δὲ ταῦτα θαυμαστά, καίπερ ὄντα θαυμάσια *minus miranda quamvis mirabilia*".

Esta relación lexemática entre ambos sinónimos explica el texto siguiente de la *Vita Antonii*, en el que θαυμασιώτερα funciona como comparativo de θαυμαστά:

θαυμασιώτερα VA 65 (933 C) Πολλά τε ἄλλα τοιαῦτα συμφώνως καὶ ὁμαλῶς εἰρήκασι περὶ αὐτοῦ πλείστοι τῶν μοναχῶν δι' αὐτοῦ γεγενέσθαι. οὐκ ἔτι δὲ ταῦτα θαυμαστὰ τοσοῦτον ὅσον τὰ ἄλλα θαυμασιώτερα μᾶλλον φαίνεται. μέλλων γὰρ ἐσθίειν ποτὲ...

806 El sujeto de la admiración puede ser una persona; el contexto léxico no permite dudar acerca del carácter eminentemente positivo de θαυμάσιος:

θαυμάσιος 4ES 9 (649 B) Παλαιοὶ μὲν οὖν ἄνδρες, Ὡριγένης ὁ πολυμαθὴς καὶ φιλόπονος, καὶ Θεόγνωστος ὁ θαυμάσιος καὶ σπουδαῖος...

θαυμασιώτατον AF 3.13 ποῖα ἐκκλησία οὐ θρηνεῖ διὰ τὰς ἐκείνων κατὰ τῶν ἐπισκόπων αὐτῶν ἐπιβουλὰς; Ἀντιόχεια μὲν δι' Εὐστάθιον τὸν ὁμολογητὴν καὶ ὀρθόδοξον, Βαλανέαι δε δι' Εὐφρατίωνα τὸν θαυμασιώτατον, ...

O bien puede referirse a otro tipo de realidad, como los χαρίσματα en esta perícopa de la *Epistula ad Ammunem*:

θαυμασιώτερα EAM 69.12 ... · εἰ δὲ τὴν ἀγνὴν [δόξον, sc. τὴν παρθενίαν] τις καὶ ὑπερκόσμιον ἁσπάσοιτο, εἰ καὶ τραχεῖα παρὰ τὴν πρώτην καὶ δυσκατόρθωτος ἢ ὁδός, ὅμως ἔχει χαρίσματα θαυμασιώτερα, τὸν γὰρ τέλειον καρπὸν, τὴν ἑκατοντάδα, ἐβλάστησεν.

O como *la fe*:

θαυμασίας DNS 40.27.11 [ep.3 Constantini] ἐπάκουσον, ἀντιβολῶ σε, τῆς θαυμασίας πίστεως.

807 Pero el empleo principal de θαυμάσιος en Atanasio es el neutro plural sustantivizado, referido a los milagros de Dios; en el texto siguiente, de Cristo:

θαυμασίων 2CA 12 (172 B) ἀπὸ γὰρ τῶν σημείων καὶ ὧν ἐποίει θαυμασίων ὁ κύριος, ἀπεδείχθη οὐχ ἁπλῶς ἄνθρωπος, ἀλλὰ θεὸς ὧν ἐν σώματι, καὶ κύριος αὐτὸς ὧν ὁ Χριστός.¹⁰

808 Esto explica su frecuencia mayoritaria en las *Expositiones in Psalmos*, donde aparece 15 veces -siempre en neutro plural-¹¹. En casi la mitad de las ocasiones Atanasio

¹⁰ Probablemente este empleo de θαυμάσιος sea un eco de su única ocurrencia en el NT, Mt 21.15: ἰδόντες δὲ οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν...

recoge simplemente un término presente en el versículo que está comentando; de modo que la influencia bíblica resulta crucial en este punto. Veamos un caso:

θαυμάσια EPS 325 D^{4/A} y 325 D^{4/B} Εὐλογητὸς ὁ κύριος ὁ θεὸς Ἰσραήλ, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος [Sal 71.18] Διεξελθὼν πάντα ἃ κατορθώσει ἐν τῇ οἰκονομίᾳ τοῖς ἐπὶ τῆς γῆς, ὕμνον ἀναπέμει ἀὐτῷ λέγων, ὥς αὐτὸς εἶη ὁ θεὸς Ἰσραήλ, ὁ μόνος δυνηθεὶς ταῦτα ποιῆσαι τὰ **θαυμάσια**. ποῖα δὲ **θαυμάσια**, ἢ τὸ καταργηθῆναι τὴν δυναστείαν τοῦ Σατανᾶ, ...¹²

Esto propicia que Atanasio emplee 'θαυμάσια' aunque no se dé esa mención en el texto sálmico:

θαυμάσια EPS 353 A Διέρρηξε θάλασσαν καὶ διήγαγεν αὐτοῦς [Sal 77.13a] Ἐντεῦθεν ἄρχεται τὰ ἐπὶ τῆς προτέρας λυτρώσεως διηγεῖσθαι **θαυμάσια**.

Los θαυμάσια divinos son un objeto especialmente apto para el *recuerdo*, ya en momentos de alegría:

θαυμασίων EPS 213 B Διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονται σοι εἰς τὸν αἰῶνα [Sal 44.18b] Διὰ τὸ μνημονεύειν αὐτοὺς διὰ τῶν γραφῶν τῶν **θαυμασίων** τοῦ θεοῦ ὧν ἐποίησεν ἀπὸ γενεῶν ἀρχαίων, καὶ διδάσκειν τὰς ἐρχόμενας γενεάς.

como, especialmente, en las dificultades:

θαυμασίων EPS 201 C² Διὰ τοῦτο μνησθήσομαί σου ἐκ τῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνιῆμ ἀπὸ ὅρους μικροῦ [Sal 41.7b] Ἐπειδὴ ἐτραράχθη, φησίν, ἡ ψυχὴ μου, ἀναμνήσαντός μου ἑμαυτὸν τῶν σῶν **θαυμασίων**, ὧν τε κατὰ τὸν Ἰορδάνην ἡμῖν ἔδειξας, ὧν τε κατὰ τὸ ὄρος τὸ Ἀερμών, παραμυθήσομαι ἑμαυτόν.

θαυμασίων EPS 201 C¹¹ Ἀβυσσος ἄβυσσον επικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταρακτῶν σου [Sal 41.8a] Ἐτέρων πάλιν **θαυμασίων** ἀναμιμνήσκουσιν ἑαυτούς.

809 *En conclusión*, θαυμασίος, que en las obras del *corpus Athanasianum* forma una oposición privativa con θαυμαστός expresando siempre la /admiración/¹³, debe

11 Es decir, prácticamente el doble de ocurrencias en EPS que θαυμαστός.

12 Cf. también θαυμάσια EPS 192 C, 340 A, 381 B, θαυμασίων EPS 353 A y 381 B.

13 En el texto siguiente -que no es de Atanasio- θαυμασίος asume contextualmente el valor semántico de la /indignación/ tan frecuente en θαυμαστός:

θαυμάσια DNS 40.29.19 [ep.3 Constantini] Ἄπαγέ', φησιν, 'οὐ βούλομαι τὸν θεὸν ἐγὼ ὕβρεων πάθει δοκεῖν ἐνέχεσθαι'. καὶ διὰ τοῦτο ὑποτίθεμαι καὶ πλάττω **θαυμάσια** γε

fundamentalmente su relevancia en Atanasio a la *influencia bíblica* -particularmente veterotestamentaria-, lo cual justifica su llamativa frecuencia en las *Expositiones in Psalmos*.

VIII.3.3 ΘΑΥΜΑΤΟΠΙΟΣ / ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟΣ 'que hace maravillas' (1x / 1x)

810 En Atanasio encontramos otros dos adjetivos derivados de θαυμα, básicamente idénticos pero con formaciones diversas según la raíz verbal de la que se componen: θαυματοποιός (< ποιέω) y θαυματουργός (< ἐργάζομαι [< **werg-*]). Aunque aparecen en obras diversas, resulta llamativa su expresa relación con el adjetivo παράδοξος (o, en el primer texto, παραδοξοποιός):

θαυματοποιός CG 44.17 πάντα δὲ ταῦτα, καὶ ἔτι πλείω τούτων... ὁ παραδοξοποιὸς καὶ **θαυματοποιὸς** τοῦ θεοῦ λόγος φωτίζων καὶ ζωοποιῶν, τῷ ἑαυτοῦ νεύματι κινεῖ καὶ διακοσμεῖ, ...

θαυματοουργοί EPS 84 B [Sal 9] Διὰ τούτου τοῦ ψαλμοῦ τὰ κρυφίως πεπραγμένα τοῦ σωτῆρος δηλοῦν... ἢ τε ἐκ παρθένου διὰ πνεύματος ἁγίου κατὰ σάρκα γέννησις, αἱ τε παράδοξοι καὶ **θαυματοουργοὶ** δυνάμεις, ὅ τε θάνατος αὐτός, ...

VIII.3.4 ΥΠΟΠΤΟΣ 'sospechoso' (36x)

811 Este adjetivo, que se remonta a la raíz visual **okw*¹⁴, presenta en griego clásico un doble valor, *subjetivo* y *objetivo*¹⁵; de él derivan ὑποπτεύω y ὑποψία. Pero, al contrario de lo que sucede normalmente con los adjetivos que estamos estudiando, ὑποπτος presenta una importancia mayor que el verbo y el sustantivo correspondientes, al menos en lo referente a su frecuencia relativa (aparece más veces que ὑποπτεύω y ὑποψία sumados). Además, aparece más uniformemente que ellos en todas las obras importantes de Atanasio¹⁶, con la excepción de CG/DI, EPS y VA.

τῇ πίστει, ὡς ὁ θεὸς νεογενῇ καὶ νεόκτιστον οὐσίαν Χριστοῦ ποιησάμενος βοήθειαν ἑαυτῷ παρεσκευάσατο, ὡς γέ μοι δοκεῖ.

Lo cual significa que se trata de una posibilidad abierta para los adjetivos derivados de θαυμάζω asumir todas las posibilidades significativas de este verbo; pero, de hecho, en Atanasio θαυμάσιος no asume este valor.

¹⁴ Aparentemente procede de la adición del preverbo ὑπ[ο]- al adjetivo ὀπτός; pero éste no está atestiguado más que escasamente y en época tardía (Luciano): el sufijo -τος no existía originariamente más que en compuestos (PRÉVOT 1935, 147-148).

¹⁵ "ὑποπτος 'soupçonneux' et, au sens passif, 'suspect' " (*ibid.* 265).

¹⁶ AA, AC, 1-2-3CA, DNS, DS, EAL, EMC, EMX, EPal, HA, TA. Sólo llama la atención la ausencia total en el *De sententia Dionysii*.

812 En Atanasio hallamos también el doble valor (subjetivo/objetivo) de ὑπόπτος; incluso, en una misma perícopa:

ὑπόπτος AC 25.7.y ὑπόπτα AC 25.14 ... · ὁμολογῶ, καὶ τοῦτο λέγω μετὰ παρρησίας, **ὑπόπτος** ἐγενόμην εἰς αὐτούς. πολλοὶ γὰρ ἦσαν οἱ περὶ αὐτοὺς Ἀρειανοί... τοῦτο γὰρ με μᾶλλον ἀπαιτεῖν ἐποίει γράμματα παρ' αὐτῶν ἐπειδὴ καὶ **ὑπόπτα** ἦν ἅπερ ἐπεχείρουν καὶ ἐσκέπτοντο...

813 Al igual que sucedía con el verbo y el sustantivo correspondientes, ὑπόπτος es un término propio del *lenguaje forense*; esto justifica la gran mayoría de sus apariciones en Atanasio, ya que -lo hemos visto anteriormente- se vio envuelto en no pocas polémicas, que en ocasiones incluían un proceso semi-judicial o judicial. En los textos siguientes podemos comprobar su relación con términos técnicos de este ámbito (ἀπολογέω, κατηγορος, κρίσις, ἄδικος):

ὑπόπτου AA 36.4.20 ἡ τοίνυν ἀγία [Σαρδική] σύνοδος καταγνοῦσα τῆς ἀπρεποῦς καὶ **ὑπόπτου** φυγῆς ἐκείνων ἐδέξατο ἡμᾶς εἰς ἀπολογίαν.

ὑπόπτα AA 27.5.27 [ep.Iulii] νῦν δὲ μόνου ἀπελθόντος [ἐν τῷ Μαρεώτῃ] τοῦ **κατηγόρου**, μεθ' ὧν πῤῃτήσατο Ἀθανάσιος, **ὑπόπτα** τὰ πράγματα φαίνεται.

ὑπόπτοι AA 9.2.10 τούτων τοίνυν γενομένων ὁρῶντες ἑαυτοὺς οἱ πρὸς πάντα τυγχάνοντες **ὑπόπτοι** μὴ περιγινόμενους ἐν ἐκκλησιαστικῇ κρίσει προσέρχονται μόνῳ Κωνσταντίῳ...

ὑπόπτοι HA 15.4.23 .., ὡς **ὑπόπτοι** εἶεν ἐν τοῖς πράγμασι καὶ φοβοῦνται κρίσιν γενέσθαι, ...

ὑπόπτους AA 26.3.39 [ep.Iulii] ταῦτα μὲν οὖν περὶ τοῦ μὴ εὐλόγως τινὰς ἐξ ὑμῶν προφάσεις, ἀλλὰ ἁδίκους καὶ **ὑπόπτους** πορίσασθαι.

Quien no se presenta a un juicio, se hace por ello sospechoso:

ὑπόπτος AA 22.6.17 [ep.Iulii]..., ἡ δὲ παραίτησις τῶν μὴ θελησάντων ἀπαντῆσαι ἀπρεπῆς καὶ **ὑπόπτος** ἐκ τούτων δείκνυται.

ὑπόπτους HA 11.1.32 ... · ὁ δὲ Ἰούλιος γράφει καὶ πέμπει πρεσβυτέρους, Ἐλπίδιον καὶ Φιλόξενον, ὀρίσας καὶ προθεσμίαν, ἵνα ἢ ἐλθῶσιν ἢ γινώσκοιεν ἑαυτοὺς **ὑπόπτους** εἶναι κατὰ πάντα.

ὑπόπτους HA 15.1.6 Ἐκεῖνοι μὲν οὖν οὕτως ἔπραττον κατὰ πάντων, ἐν δὲ τῇ Ῥώμῃ συνελθόντες ἐπίσκοποί που πεντήκοντα τοὺς μὲν περὶ Εὐσέβιον ὡς **ὑπόπτους** καὶ φοβηθέντας ἐλθεῖν οὐκ ἀπεδέξαντο, ...

814 Las relaciones de diversa índole (oposiciones equipolentes [ἀμφίβολος, ὑπουργός, κακοήθης] o alternancia [ὀρθός, ἄδολος, καθαρός]) con otros términos permiten precisar el contexto que provoca el que algo o alguien sea considerado ὑποπτος:

ὑποπτον ICA 30 (73 A) ...κακείνη πάλιν αὐτῶν [τῶν αἵρετικῶν] ἡ ἐρώτησις ἐν τῷ λέγειν 'ἐν τὸ ἀγέννητον, ἡ δύο;' οὐκ ὀρθὴν αὐτῶν δείκνυσι τὴν διάνοιαν, ἀλλ' **ὑποπτον** καὶ δόλου μεστόν.

ὑποπτον DS 2.1.8 ἦν δὲ ἄρα τοῦτο τῆς προνοίας ἔργον, ἵνα ἐν ἐκάστη τῶν μὲν τὸ ἄδολον καὶ καθαρὸν τῆς πίστεως δειχθῇ φρόνημα, τῶν δὲ τὸ **ὑποπτον** καὶ ἀμφίβολον ἦθος ἐλέγχθη.

ὑποπτον DS 32.2.12 τίς... οὐ συνορᾷ τούτους **ὑποπτον** καὶ ὑπουργὸν ἔχοντας κατὰ Χριστοῦ τὴν διάνοιαν;

ὑποπτος DNS 5.5.12 ..., εἰδότας ὡς ἡ μὲν μετὰ ταῦτα μεταβολὴ τῶν περὶ Εὐσέβιον **ὑποπτός** ἐστὶ καὶ κακοήθης.

815 Es sospechoso todo juicio amañado por unos pocos en su beneficio con la intención de contradecir a un sínodo ecuménico anterior:

ὑποπτα EAL 7 (552 C) τά τε ἑαυτῶν συγχροτήματα ἐν γωνίαις γινόμενα καὶ **ὑποπτα** τυγχάνοντα βουλόμενοι κρατεῖν, βιάζονται λύειν καὶ ἀκυροῦν τὴν οἰκουμενικὴν γενομένην ἄδηλον καὶ καθαρὰν σύνοδον ·
...

Es igualmente sospechoso el que se impida a los acusados defenderse:

ὑποπτα AA 23.3.37 [ep. Iulii] οἴδατε δέ, ἀγαπητοί, ὅτι τὰ κατὰ μονομέρειαν ἰσχὺν οὐκ ἔχει, ἀλλ' **ὑποπτα** τυγχάνει.

816 A veces, un término empleado en el discurso teológico resulta *sospechoso* por no aparecer en las Escrituras sagradas:

ὑποπτον ICA 34 (81 B) καὶ γὰρ τοῦτο μὲν ['ἀγέννητον'] ἄγραπτον καὶ **ὑποπτον** ἅτε ποικίλην ἔχον ἐστὶ τὴν σημασίαν...¹⁷

ὑπόπτους TA 5 (801 A) οὓς γὰρ ἐμέμφοντό τινες ὡς τρεῖς λέγοντας ὑποστάσεις, διὰ τὸ ἀγράφους καὶ **ὑπόπτους** αὐτόθεν εἶναι τὰς λέξεις, ...

ὑποπτον DS 12.4.4 ..., οἱ δὲ ἄλλοι ... τὰ μὲν ἄλλα πάντα τῆς συνόδου ἀπεδέχοντο, μόνην δὲ τὴν τοῦ ὁμοουσίου λέξιν ὡς ἐκ τῆς ἀσαφείας **ὑποπτον** ἐπροφασίζοντο.

817 Y, a la inversa, puede suceder que un *hereje* resulte sospechoso a pesar de -y quizás por- apoyarse en textos escriturísticos:

ὑποπτος DS 39.3.15 ὁ δὲ αἵρετικὸς ἀνὴρ, καὶ τὰς ἀπὸ τῶν γραφῶν χρήσεται λέξεις, οὐδὲ ἦττον **ὑποπτος** ὢν καὶ τὸν νοῦν διεφθαρμένος ἀκούσεται παρὰ τοῦ πνεύματος · [Sal 49.16].

De forma que algo que en boca de un fiel pasaría desapercibido, dicho por un hereje resulta sospechoso:

ὑποπτα 3CA 59 (448 A) τοῦτο δὲ εἰ μὲν τις τῶν ὀρθῶς πιστευόντων ἀπλούστερον ἔλεγεν, οὐδὲν ἦν ὑποπτεῦσαι... · ἐπειδὴ δὲ παρ' αἵρετικῶν ἐστὶν ἡ φωνή, **ὑποπτα** δὲ τῶν αἵρετικῶν τὰ ῥήματα, ...

ὑποπτοι 3CA 59 (448 B) πόθεν γὰρ τὸ 'βουλήσει' καὶ 'θελήσει', ἢ ἐκ ποίας γραφῆς τὰ τοιαῦτα πάλιν προφέρουσιν εἰπάτωσαν οἱ τοῖς ῥήμασιν **ὑποπτοι**, καὶ τῆς ἀσεβείας ἐφευρεταί.¹⁸

818 Por último, en un sentido antropológico, *ὑποπτος* es aplicable al hombre no con valor emocional-moral, sino referido a su debilidad natural causada por su *sumisión* a la muerte; se opone a *ἐλεύθερος* como término alterno:

ὑποπτος 2CA 70 (296 A) Τοῦτο δὲ οὐκ ἂν ἐγγόνει, εἰ κτίσμα ἦν ὁ λόγος. πρὸς γὰρ κτίσμα, κτίσμα ὢν καὶ ὁ διάβολος, εἶχεν ἀεὶ τὴν μάχην · καὶ μέσος ὢν ὁ ἄνθρωπος, **ὑποπτος** ἦν ἀεὶ τῷ θανάτῳ, μὴ ἔχων ἐν ᾧ καὶ δι' οὗ συναφθεὶς τῷ θεῷ *ἐλεύθερος* παντὸς φόβου γένηται.¹⁹

Esto le permite a Atanasio añadir en tono maximalista (en un contexto exegético pero no exento de polémica) que 'todo lo humano es sospechoso':

ὑποπτα EMC 17 (29 D) ἐπιμένουσιν οἱ ἐχθροί, οὐδὲν ἕτερον ἢ τὰς χειρὰς ἔχοντες αἱμάτων πλήρεις, καὶ ζητοῦντες ἐλκῦσαι σε καὶ ἀπολέσαι, μὴ δῶς ἀνθρώπῳ τὸ κρίμα (**ὑποπτα** γὰρ πάντα τὰ ἀνθρώπινα) · ἀλλὰ τὸν θεὸν ἀξιῶν κριτὴν γενέσθαι (μόνος γὰρ αὐτὸς δίκαιος) λέγε τὰ ἐν τῷ κε', καὶ τὸν λδ', καὶ τὸν μβ'.

Todas las criaturas, en fin están *sometidas* a la mutación:

¹⁸ ‘Ὑποπτος aparece predicado también de los herejes en ὑπόπτους AA 28.1.30 [ep.lulii], 72.3.23, 77.6.15 [ep.ep.Aeg.], 78.6.27 [ep.2 ep.Aeg.], TA 8 (805 B), ὑπόπτων AA 72.3.24 y HA 25.2.18. Se trata, como muchos textos de los ya aducidos nos ha permitido comprobar, de una referencia casi constante.

¹⁹ La versión latina editada por MIGNE (26.295 A) traduce ‘morti semper subiectus fuisset’.

ὑποπτος EMX 3 (1088 D) ... ἄλλ' οὐδὲ ἕτερόν τι τῶν κτισμάτων [ὑπὲρ ἡμῶν ἑαυτὸν ἔδωκεν]· ἐπεὶ πᾶσα κτίσις **ὑποπτός** ἐστι τροπῆς.

819 *En conclusión*, ὑποπτος se presenta en Atanasio como término técnico del *lenguaje forense*, del cual se vale nuestro autor para calificar en ese contexto a sus oponentes y a cuantos se apartan de la fe verdadera. Pero puede también, ya sin connotaciones morales, ser predicado de los seres creados *sometidos* al cambio y a la muerte, en oposición a Dios.

VIII.3.5 **ΣΚΥΘΡΩΠΟΣ** 'entristecido' (2x)

820 Este compuesto de segundo elemento -ωπ- (< *okw-), que originariamente pertenece al ámbito visual²⁰, se presenta en Atanasio como un término eminentemente emocional, como manifiesta su *alternancia con χαίρω* paralela a la alternancia entre *ταραχή* y *γαλήνη*:

σκυθρωπός VA 67 (940 B) ... οὐδέποτε γὰρ ἐταράττετο, γαληναιώσης αὐτοῦ τῆς ψυχῆς· οὐδέποτε **σκυθρωπὸς** ἐγίνετο, *χαιρούσης* αὐτοῦ τῆς *διανοίας*.²¹

VIII.3.6 **ΘΥΜΟΕΙΔΗΣ** 'airado' (1x)

821 Solamente hallamos una vez (en la *Epistula ad Marcellinum*) este compuesto adjetival de la raíz de εἶδος, con θυμός (en el sentido de 'ira, cólera') como primer elemento. En neutro singular, está sustantivizado:

θυμοειδές EMC 27 (40 A) ... ἐπειδὴ καὶ ἐν τῇ ψυχῇ διάφορα κινήματα φαίνεται, καὶ ἔστιν ἐν αὐτῇ τὸ λογίζεσθαι καὶ τὸ ἐπιθυμεῖν καὶ τὸ **θυμοειδές**, ...

El alma es la sede de la actividad racional (τὸ λογίζεσθαι), de la voluntad (τὸ ἐπιθυμεῖν) y *de los sentimientos* (τὸ θυμοειδές).

VIII.3.7 **᾽ΟΛΙΓΩΡΟΣ** 'negligente' (2x)

²⁰ "...indiquant un 'aspect' concret; avec voyelle longue: ... σκυθρωπός 'à l'air sombre' " (PRÉVOT 1935, 147).

²¹ Predicado de un acontecimiento σκυθρωπός significa 'funesto'; así en esta perícopa, de una carta de Alejandro de Tesalónica contenida en la *Apologia contra Arianos*:

σκυθρωπὸν AA 80.3.1 [ep.Alex.Theo.] **σκέψαι** οὖν τὸ σύμφερον, ἵνα μὴ ἀνακύψῃ π **σκυθρωπὸν** καὶ αἰτίᾳ ὑποβληθῶμεν...

822 En Atanasio este adjetivo -correspondiente a ὀλιγωρέω y ὀλιγωρία- aparece referido a quienes, en la persecución, se someten al poderoso por miedo:

ὀλιγώροις HA 79.4.38 καὶ τοῖς μὲν ὀλιγώροις καὶ φοβηθεῖσι
Κωνσταντίον οὐδὲν ἔσται ἄγαθόν, τοῖς δὲ ὑπομείνασι τὰς ὧδε θλίψεις...

O a los que, por el escándalo de la cruz, se han apartado de la fe verdadera:

ὀλίγωροι EMX 5 (1089 C) Ταῦτα δέ σοι συντόμως ἐκ τῶν σῶν...
δεξάμενος ὑπηγόρευσα, οὐδὲν πλέον ἐπεξεργασάμενος ἀλλὰ μόνον τὸ
περὶ τοῦ θείου σταυροῦ μνημονεύσας, ἵνα ἐν οἷς ἔσκανδαλίσθησαν οἱ
ὀλίγωροι, ἐν τούτοις μεταπαιδευθέντες προσκοπήσωσι τὸν
ἔσταυρομένον.

Ὁ λίγωρος no aparece, por tanto, en relación expresa con el ámbito de la ascesis; pero de esta ausencia no puede deducirse una diferencia sustancial con ὀλιγωρέω y ὀλιγωρία, sino que hay que inclinarse a pensar más bien que la ausencia de datos significativos en, por ejemplo, la *Vita Antonii* o las *Expositiones in Psalmos* obedece a otras causas que no podemos aventurar por el momento.

VIII.4 *EL CAMPO TEOLÓGICO (D)*

823 Son muy pocos los lexemas adjetivales visuales aplicados al ámbito de lo divino, y susceptibles -por tanto- de ser estudiados como transferencias al campo "teológico". Para comprender su significado hay que recordar necesariamente el empleo teológico de εἶδος_D (*imagen* [=esencia] divina), ya que los cuatro adjetivos derivan de este sustantivo: ἑνοειδής, ἑτεροειδής, πολυειδής y αὐγοειδής (en total, ocho ocurrencias).

VIII.4.1 *‘ENOEIDHΣ’ ‘uniforme’ (3x)*

824 Atanasio emplea este compuesto caracterizado por el preverbio ἑνο- (< εἶς) como una *característica esencial de la Divinidad*:

ἑνοειδῇ 3CA 12 (345 B) οὐκ ἂν γοῦν εὕξαιτό τις λαβεῖν παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ τῶν ἀγγέλων..., ἀλλὰ παρὰ πατρός καὶ τοῦ υἱοῦ διὰ τὴν ἐνότητα καὶ τὴν ἑνοειδῇ δόσιν. διὰ γὰρ τοῦ λόγου δίδοται τὰ διδόμενα · ...

Igual que entre el Padre y el Hijo hay unidad (ἐνότης) absoluta, así el *don* (δόσις) que de ellos procede es ἑνοειδής. En los textos siguientes, del *De synodis*, hallamos un uso semejante de nuestro adjetivo, aplicado en las dos ocasiones a las palabras (φωναί) de Cristo y el Padre transmitidas por los Evangelios:

ἑνοειδῇ DS 45.4.12 ..., ἔχοντες δὲ καὶ [οἱ ἐν Νικαίᾳ] τὰ τῶν περὶ Διονύσιον παραδείγματα τὴν πηγὴν καὶ τὴν περὶ ὁμοουσίου ἀπολογία, πρὸ δὲ τούτων τὴν τοῦ σωτῆρος ἑνοειδῇ φωνήν, ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἑσμεν [Jn 10.30] καὶ ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακε τὸν πατέρα [Jn 14.9], τούτου ἕνεκεν εἰκότως εἰρήκασιν καὶ αὐτοὶ ὁμοοῦσιον τὸν υἱόν.

ἑνοειδέσι DS 49.1.11 Διὰ τοῦτο γὰρ καὶ τὸ ἰσάζον ἔχει πρὸς τὸν πατέρα ταῖς ἑνοειδέσι φωναῖς καὶ τὰ ἐπὶ τοῦ πατρὸς λεγόμενα ταῦτα καὶ ἐπὶ υἱοῦ λέγουσιν αἱ γραφαὶ χωρὶς μόνου τοῦ λέγεσθαι αὐτὸν πατέρα.

VIII.4.2 *‘ETEROEIDHΣ’ ‘diverso’ (3x)*

825 En clara oposición a ἑνοειδής, ἑτεροειδής (cuyo primer elemento es el también adjetivo ἕτερος) va unido en Atanasio a la *doctrina teológica de sus adversarios*, que se empeñan en negar que la esencia del Hijo sea la misma que la del Padre:

ἑτεροειδές DNS 23.3.21 εἰ γὰρ δὴ φαμεν ἐκ τῆς οὐσίας εἶναι τοῦ θεοῦ τὸν λόγον (λοιπὸν γὰρ ἢ λέξις ὁμολογέσθω καὶ παρ' αὐτῶν), τί ἂν εἴη τοῦτο ἢ τὸ ἀληθῶς καὶ αἰδῖον τῆς οὐσίας, ἐξ ἧς καὶ γεγέννηται; οὐ γὰρ

ἑτεροειδές, ἵνα μὴ ξένον καὶ ἄνόμιον τῇ οὐσίᾳ τοῦ πατρὸς ἐπιμιγνύηται, οὐδὲ ἔξωθεν ἁπλῶς ὅμοιος, ἵνα μὴ καθ' ἕτερον ἢ ὅλως ἑτεροούσιος φαίνεται, ὥσπερ χαλκὸς στίλβων καὶ χρυσὸς καὶ ἄργυρος καὶ κασσίτερος. ταῦτα γὰρ ξένα καὶ ἑτεροφυῇ ἀλλήλων καὶ ἀπεσχοινισμένα τῇ φύσει καὶ τῇ δυνάμει τυγχάνουσι · ...

Esta perícopa, además de mostrar otros dos compuestos de ἕτερος (ἑτεροούσιος y ἑτεροφυής) con valor semejante al que nos ocupa, nos permiten aquilatar gracias a los adjetivos ξένος y ἄνόμιος el valor semántico de estos sinónimos. Hay que considerar, pues, que ἑτεροειδής y ἑνοειδής forman una *oposición equipolente*. El texto siguiente nos lo corrobora:

ἑτεροειδές 3CA 15 (353 A) ἥ γὰρ οὐκ εἶναι θεὸν τὸν λόγον φήσουσιν [οἱ Ἀρειμανῖται] · ἡ λέγοντες θεὸν μὲν διὰ τὸ γεγραμμένον, μὴ ἴδιον δὲ τῆς οὐσίας τοῦ πατρὸς, πολλοὺς ἂν εἰσάγοιεν διὰ τὸ ἑτεροειδές αὐτῶν · ...

826 Con la aparición, más tarde, de la polémica macedoniana Atanasio empleará términos semejantes -tomando como referencia explícita la cuestión arriana- para referirse a la unidad de naturaleza divina también poseída por el Espíritu Santo. Una vez más hallamos el compuesto ἑτεροούσιος, prácticamente intercambiable con ἑτεροειδής:

ἑτεροειδῇ IES 2 (533 A) καὶ γὰρ εἰ διὰ τὴν πρὸς τὸν πατέρα τοῦ λόγου ἐνότητα οὐ θέλουσιν εἶναι τῶν γενετῶν αὐτὸν τὸν υἱόν, ἀλλ' ὅπερ ἐστὶν ἀληθῶς δημιουργὸν αὐτὸν εἶναι τῶν ποιημάτων φρονοῦσι · διὰ τί τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τὸ τὴν αὐτὴν ἔχον ἐνότητα πρὸς τὸν υἱὸν ἦν αὐτὸς ἔχει πρὸς τὸν πατέρα, κτίσμα λέγουσι, καὶ ἠγνόησαν ὅτι, ὥσπερ μὴ διαιροῦντες τὸν υἱὸν ἀπὸ τοῦ πατρὸς σώζουσι τὸ ἓνα θεὸν εἶναι, οὕτω διαιροῦντες ἀπὸ τοῦ λόγου τὸ πνεῦμα οὐκέτι μίαν τὴν ἐν τριάδι θεότητα σώζουσι, σχίζοντες αὐτὴν καὶ ἐπιμίsgοντες αὐτῇ ἁλλοτριάν καὶ ἑτεροειδῇ φύσιν, καὶ τοῖς κτίσμασι συνεξισοῦντες αὐτήν; τοῦτο δὲ πάλιν οὐκέτι ἐν εἶναι δείκνυσι τὴν Τριάδα ἀλλὰ ἐκ δύο καὶ διαφορῶν φύσεων συγκειμένην αὐτήν, διὰ τὸ ἑτεροούσιον τοῦ πνεύματος, ὡς αὐτοὶ ἑαυτοῖς ἀνεπλάσαντο.

VIII.4.3 ΠΟΛΥΕΙΔΗΣ 'multiforme' (1x)

827 Muy cercana espacialmente a las anteriores apariciones en 3CA de los dos adjetivos anteriores, la única ocurrencia atanasiana de πολυειδής viene a subrayar el significado de éstos. En efecto, mediante este tercer adjetivo Atanasio lleva a sus últimos

extremos (no sin afán ridiculizante) las teorías de los arrianos, que conducirían a una divinidad *con muchas formas*:

πολυειδοῦς 3CA 15 (353 B) οὕτω γὰρ καὶ ἓνα διὰ τῆς τριάδος ὁμολογοῦμεν εἶναι τὸν θεόν, καὶ πολὺ μᾶλλον εὐσεβέστερον λέγομεν τῆς **πολυειδοῦς** καὶ πολυμεροῦς τῶν αἵρετικῶν θεότητος, ὅτι τὴν μίαν ἐν τριάδι θεότητα φρονοῦμεν.

Otra vez, la coordinación con un adjetivo de formación semejante -πολυμερής- sirve para concretar el contenido semántico propio de nuestro término. Πολυειδής se opone también a ἑνοειδής (lexema básico que propicia la formación de los otros dos) en una *oposición equipolente* diversa de la que une a éste último con ἑτεροειδής (*uno frente a otro / uno frente a muchos*).

VIII.4.4 **ΑΥΓΟΕΙΔΗΣ** 'con forma de resplandor' (1x)

828 Los anteriores adjetivos derivados de εἶδος propician el empleo de otro, αὐγοειδής, que en su única ocurrencia Atanasio predica del Espíritu Santo. Es en referencia al Verbo, que es el resplandor (ἀπαύγασμα) de la luz (φῶς) que es el Padre, por lo que el Espíritu es denominado αὐγοειδής χάρις:

αὐγοειδής IES 30 (600 C) ἔνθα γὰρ τὸ φῶς, ἐκεῖ καὶ τὸ ἀπαύγασμα · καὶ ἔνθα τὸ ἀπαύγασμα, ἐκεῖ καὶ ἡ τούτου ἐνέργεια καὶ **αὐγοειδής** χάρις.

El valor teológico de εἶδος, y el claro sentido también teológico de los tres adjetivos que acabamos de analizar, es lo que hace que el sólo empleo de αὐγοειδής aplicado a la χάρις (denominación del Espíritu, al igual que ἐνέργεια) sugiera la *divinidad* de esa gracia.

829 En conclusión, los cuatro adjetivos derivados de εἶδος que funcionan en el campo teológico son de aplicación exclusiva a la divinidad, y califican siempre la *naturaleza divina* común al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. El principal de ellos (ἑνοειδής) se articiula en oposición equipolente con ἑτεροειδής y con πολυειδής. A la vez, estos últimos articulan entre sí una oposición privativa, cuyo término no-marcado es πολυειδής:

ενοειδης + ετεροειδης + ενοειδης + πολυειδης + ετεροειδης + πολυειδης -.
--

IX. CONCLUSIONES

IX.1 DE ORDEN SEMÁNTICO

830 Las diversas divisiones a que hemos sometido metodológicamente el conjunto de lexemas verbales¹ visuales presentes en el *corpus Athanasianum*, sobre cuya utilidad no creemos necesario insistir (para ello nos remitimos a la Introducción metodológica), podría llegar a provocar una impresión excesivamente fragmentaria -y por tanto irreal- del campo semántico que nos ocupa; es por ello necesario ofrecer una *síntesis* conclusiva que conjure en la medida de lo posible este riesgo. Lo haremos retomando las principales observaciones que hemos hecho a lo largo de nuestro trabajo, para mostrar de la forma más diáfana posible la *estructura* del campo semántico de ver en Atanasio de Alejandría, objeto directo de este estudio. Para las cuestiones que afectan particularmente a cada campo, dimensión o lexema concretos nos remitimos a las diversas *conclusiones* que han ido jalonando nuestro recorrido, reseñadas en el *Índice de materias*.

831 El primer punto que es obligado abordar es la pregunta por el **archilexema** del campo visual; partimos del hecho de que esta función es la que realiza ὁράω, y el análisis nos lleva a reafirmar la impresión inicial. En efecto, hemos comprobado su gran funcionalidad, ya que es capaz de actuar como término no-marcado en prácticamente todas las dimensiones de todos los campos; sus derivados adjetivales (ὁρατός / ὁράτος) son con diferencia los principales adjetivos del campo. Sin embargo, el empleo de βλέπω nos ha llevado alguna vez a calificarlo (en una aparente falta de rigor metodológico) como "cuasi-archilexema" del campo visual, principalmente por su capacidad de actuar universalmente como término no-marcado, prácticamente con las mismas características de ὁράω. La frecuencia de ὁράω es muy superior a la de βλέπω, pero esta superioridad se ve fuertemente relativizada si no tomamos en consideración (como creemos que hay que hacer) aquellas formas de ὁράω de las que en realidad carece βλέπω y en las que se neutraliza la oposición entre ambos lexemas; hemos visto, en efecto, que este último lexema hay que enunciarlo como 'βλέπω / ὄψομαι / εἶδον / εἶώρακα'. Y hay otro dato llamativo: aunque el número de derivados de la base léxica de βλέπω es semejante al de los derivados de ὁράω, los derivados de βλέπω son en general

¹ Con anterioridad hemos señalado que los verbos constituyen la parte principal del campo, ya que éste expresa *una acción*. Los sustantivos y adjetivos, si bien algunos presentan una importancia especial por motivos diversos, nos sirven desde la perspectiva estructural para confirmar o matizar el análisis realizado sobre los verbos correspondientes.

mucho más frecuentes y productivos en el campo visual que los de ὁράω, que son por el contrario más recurrentes en los campos intelectual y teológico.

En diversos momentos del trabajo hemos apuntado la explicación que creemos acertada a esta cuestión: el griego helenístico de Atanasio es una buena muestra de un estado de lengua en el que se está produciendo el *desplazamiento de ὁράω por βλέπω*, y manifiesta la tensión entre la tendencia más culta (empleo de οραω) y la inevitable evolución de la lengua (que da lugar a una clara preferencia por βλέπω en el lenguaje común). Hay que hablar, por tanto, de un hecho de carácter *diafásico* (habla más o menos "canónica") y *diacrónico* (por reflejar un fenómeno que se produce paulatinamente, y también porque -según anotaremos más tarde- ὁράω predomina en las primeras obras salidas de la pluma de Atanasio). Así que la fluctuación ὁράω / βλέπω no afecta a la *estructura* del campo de 'ver'; es, por el contrario, un hecho relativo a la *arquitectura* del mismo.

La respuesta, por tanto, a la pregunta por el lexema principal del campo de 'ver', que lo define y delimita, es la siguiente: **el archilexema es ὁράω, pero se halla inestable al estar siendo desplazado de su condición archilexemática por βλέπω**. Es un fenómeno que no afecta a la estructura del campo, y que se verifica de forma distinta en las distintas obras de Atanasio.

832 Además del archilexema del campo (ὁράω / βλέπω), puede suceder que una dimensión concreta -particularmente en el campo sensible, que es el que más nos importa desde el punto de vista lingüístico por ser el ámbito originario de este grupo de lexemas y condicionar, por ello, su empleo transferido- presente un **protolexema** que actúe como término no-marcado respecto de los demás términos que componen esa dimensión. Dado que, según hemos visto, en las dimensiones estática (I) y resultativa (III) ese término tiende a coincidir con el archilexema del campo, es la dimensión intencional (II) la que mejor nos permite apreciar este fenómeno. En ella podemos afirmar que el protolexema es ἀποβλέπω, según se desprende de nuestro estudio (particularmente a partir de los empleos transferidos al campo intelectual; recordemos que en la dimensión II del campo sensible el lexema principal era βλέπω, pero no hay que olvidar su condición "cuasi-archilexemática"). Pero el panorama no es, desde luego, simplificable, ya que cada dimensión se articula en una abigarrada red de oposiciones privativas y equipolentes, así como de relaciones extensionales, que le confieren una inmensa gama de posibilidades significativas. El cuadro sinóptico que incluimos a continuación nos permite apreciar de forma muy sintética la composición del campo visual en Atanasio, cuya estructura básica se articula -como ya sabemos- en una doble oposición clasemática: *estático* (I) / *dinámico* (II-III) e *intencional* (II) / *resultativo* (III):

CUADRO I - EL CAMPO VISUAL (A)

DIMENSIÓN I		DIMENSIÓN II		DIMENSIÓN III
	ESPACIAL		NO-ESPACIAL	
		DIRECCIONAL	NO-DIRECCIONAL	
ἐπέω /ingresividad/		ὄράω ἀφοράω		
	ἀναβλέπω /verticalidad/	ἀποβλέπω	θεωρέω /profundidad/	ὄράω
		βλέπω /exclusividad/		βλέπω /carácter animado/
/objetividad/		ἐμβλέπω /fijación/	θαυμάζω /admiración/	
		ἀτενίζω /atención/		θεάομαι /disfrute/
	ἐνοράω /localidad/ /inclusividad/	ἐνατενίζω /atención/ /fijación/	τηρέω /vigilancia/	
/subjetividad/		χαίνω /asombro/		προβλέπω /anterioridad relativa/
		σκοπέω /terminalidad/	παρατηρέομαι	συνοράω /sociatividad/
		προσβλέπω /indeterminación/	/vigilancia/ /hostilidad/	
		ἐπισκέπτομαι /traslación/		
		ἐπισκοπέω /vigilancia/		

833 El **paradigma clasemático** del campo visual está formado además por los términos que constituyen la *clase causativa* de la visión, pertenecientes en su totalidad a los campos de la *mostración* y de la *iluminación*; en multitud de ocasiones hemos tenido la oportunidad de comprobar lo íntimamente ligados que están los términos de estos ámbitos al campo visual, en su significado sensible y en los transferidos. Y por otro lado, hemos podido comprobar que son los principales *campos contiguos* de la visión (*intelectual, emocional, fiducial*) aquellos a los que se transfieren de forma regular los lexemas pertenecientes al campo de la visión sensible.

834 Las transferencias al **campo intelectual** (que, debido a su importancia, hemos denominado en su conjunto *campo intelectivo-visual*) reproducen básicamente la estructura del campo visual originario², de forma que normalmente sus rasgos semánticos y clasemáticos propios condicionan fuertemente su empleo transferido. Pero hallamos novedades, tanto por la aparición de términos no utilizados en el campo sensible como por la frecuencia con que se emplean determinados lexemas. La *importancia* del campo intelectivo-visual en Atanasio deriva fundamentalmente del *carácter doctrinal y especulativo de la mayoría de las obras* de nuestro autor, que propicia y exige el empleo de estos términos. En este campo comienzan los empleos "ideológicos" de los lexemas visuales; destaca la frecuencia con que se aplican los términos alternos de la visión (referentes por tanto a la 'ceguera') a los adversarios doctrinales del obispo alejandrino.

La siguiente sinopsis nos permite recapitular de forma sintética los elementos fundamentales del campo intelectivo-visual:

² Esto obedece, sin duda, a la semejanza estructural básica que presentan el campo de la visión sensible y el campo de la intelección; semejanza que es posible captar a partir de coincidencias expresivas tan llamativas como la siguiente, ya mencionada en nuestro estudio y que se refiere a la clase causativa de la visión y de la intelección:

ἀνοίγω σου τοὺς ὀφθαλμούς .- ὁρᾷς

διανοίγω σου τὴν διάνοιαν .- νοεῖς.

CUADRO II - EL CAMPO INTELECTIVO-VISUAL (B)

DIMENSIÓN I	DIMENSIÓN II		DIMENSIÓN III
	FINAL	NO-FINAL	
αβλέπω /ingresividad/	ὄράω		ὄράω / βλέπω
	ἄφοράω /complexividad/		
	βλέπω /exclusividad/	θεωρέω /profundidad/	
	ἄποβλέπω /exclusividad/		προοράω / προβλέπω /anterioridad absoluta/
...πω	σκοπέω /finalidad/	(δια)σκέπτομαι /duración/	
	ἐνοράω /centralidad/		θεάομαι /disfrute/
τυφλόω .-] τυφλώττω)	ἀντιβλέπω /frontalidad/	<u>Términos alternos:</u>	
[ποτυφλόω]	ἐφοράω – ἐπιβλέπω /solicitud/	παροράω, περιοράω /descuido/	
τηρόω]	θεάομαι /disfrute/		συνοράω / καθοράω /complexividad/

835 Otro dato a tener en cuenta: es sobre todo en los empleos transferidos donde comenzamos a hallar *diferencias semánticas* notables *entre las diversas obras* de nuestro autor, *según su género literario*; principalmente entre dos grandes grupos, que hemos venido llamando obras polémico-dogmáticas (fundamentalmente antiarrianas) y obras exegéticas y ascéticas (que en nuestra *Introducción literaria* uníamos bajo la denominación de 'Obras pastorales', cf. n° 32)³. En términos generales podemos afirmar que hallamos un *mayor rigor lingüístico en las obras teológicas* que en las hagiográficas y exegético-espirituales.

Con respecto a los *sustantivos visuales transferidos* al campo intelectual, no podemos dejar de reseñar dos (σκοπός y πρόσωπον) que presentan una importancia muy grande debido a su empleo técnico como *elementos exegéticos*; nuestro estudio presenta la ventaja innegable de no abordar sólo los empleos técnicos de estos términos, sino de presentar un panorama completo de su empleo en todos los niveles (visual y transferidos) por Atanasio; más adelante reseñaremos una importante conclusión literaria que se impone a partir de nuestro estudio sobre πρόσωπον.

836 En su momento señalamos que los lexemas de origen visual transferidos al **ámbito emocional** tienen una importancia de conjunto mucho menor que los términos empleados en sentido intelectual; también hemos indicado cómo se presentan en general más desligados del campo visual originario, y no forman una estructura orgánica como los anteriores⁴. Su importancia les viene dada en general por la personalidad propia de cada lexema; se trata, en efecto, de grupos lexemáticos tan relevantes como el de ὑποπτεύω o, sobre todo, el de θαυμάζω. Como resultado más llamativo de nuestro estudio en este apartado hemos de recordar, respecto de este último término, los distintos valores semánticos que puede representar en virtud del contexto en que se halle; valores tan antagónicos como son la *admiración* y la *indignación*⁵, sobre una base común de *asombro*.

³ Algunos casos que es oportuno recordar son los siguientes:

- Empleo de ἀποβλέπω_{B2} (/restrictivo/) en obras teológicas, en virtud de su mayor precisión; frente a ἀφοράω_{B2} (/no restrictivo/), predominantemente en las *Expositiones in Psalmos* (exégesis).
- Empleo muy frecuente de σκοπέω_{B2} en obras polémicas (como recurso estilístico), mientras que en *EPS* sólo se halla de forma testimonial.
- Empleo exclusivo (¡y muy frecuente!) de συννοήω_{B3} en tratados polémico-dogmáticos, mientras que nunca lo hallamos en obras pastorales tan importantes como *VA* o *EPS*.

⁴ Debido a la falta de paralelismo estructural entre el campo semántico de los sentimientos y el de la visión.

⁵ Significado éste último que nuestro análisis ha hecho evidente y que, sin embargo, no hemos hallado registrado en ningún léxico, ni siquiera en el atanasiano de MÜLLER 1952.

837 En el **campo teológico** hallamos abundantemente representados los principales lexemas visuales; fundamentalmente θεωρέω, βλέπω y ὁράω. En este ámbito se reproduce de forma muy elemental la estructura básica del campo visual, mediante la oposición clasemática *intencional / resultativo*. Pero hay que distinguir dos grupos fundamentales:

a) El tratado *Contra Gentes* presenta un panorama muy especial, ya que en él la oposición entre ὁράω_{D3} y θεωρέω_{D2} coincide de forma casi sistemática (en virtud de la /profundidad/ propia del 2º) con la visión natural de Dios por parte del hombre *antes* (= sin esfuerzo) y *después* (= con esfuerzo) del pecado original, respectivamente; todo el conjunto de lexemas visuales presenta por lo demás una importancia muy grande en la totalidad de la obra, ya que para Atanasio *la visión natural de Dios constituye un elemento esencial del hombre*. Concretamente, la θεωρία de lo divino resulta un *concepto fundamental de la antropología de Atanasio*, un constitutivo esencial del hombre tal y como fue creado por Dios; este componente esencial, por el cual el alma del hombre es un *espejo* (κάτοπτρον) en el que éste puede ver (κατοπτρίζεσθαι) a Dios, se fundamenta ontológicamente en su condición natural de imagen de Dios. El pecado original consistió, precisamente, en sustituir la θεωρία de Dios por la *contemplación* (y consecuente *divinización*) de las diversas realidades sensibles, que condujeron a ocultar casi totalmente esa imagen divina impresa en el hombre. Por ello, la primera vía propuesta en *CG-DI* para volver a Dios es precisamente la de la purificación del alma, para poder recobrar esa θεωρία de lo divino⁶. Todos los empleos teológico-visuales del *Contra Gentes* (tanto de verbos como de sustantivos y adjetivos) están relacionados, por tanto, con la *teología de la imagen* en una modalidad muy concreta: *el hombre, imagen de Dios*.

Sin embargo, la importancia de la visión en el plan de la dilogía *Contra Gentes - De Incarnatione* no acaba con la primera vía propuesta para hallar a Dios (la inmortalidad del alma), sino que continúa en la 2ª: la percepción visual del orden del universo, más accesible que la 1ª; cf. los dos textos del c. 36 de *CG* que aducimos en el nº 425. Y, sobre todo, culmina en la última vía que se presenta: *la encarnación del Verbo*, que constituye el argumento central del segundo tratado. En efecto, a través de las obras de la humanidad de Cristo -entre las que destaca por su importancia la curación de los ciegos, particularmente del ciego de nacimiento (nºs 778-779)- se puede llegar a *ver* su poder y divinidad (nºs 164 y 532), y reconocerlo así como el Dios Verbo (cf. nº

⁶ MEIJERING 1991 ha mostrado de forma magistral la íntima unidad y continuidad doctrinal entre los dos tratados (*CG-DI*) que componen la dilogía atanasiana, aparentemente contradictorios por los caminos que se propone en cada uno de ellos para que el hombre pueda volver a Dios; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993b, 1062-1063.

426); en el n° 425 hemos aducido varios textos del c. 18 de *DI* que muestran cómo la visión de las obras que acompañan a Cristo conducen a la fe en Él. Así como la dilogía había comenzado describiendo el estado original de inocencia y el primer pecado del hombre con términos visuales, al concluir la dilogía Atanasio afirma que, gracias a la obra redentora de Cristo, "se mire a donde se mire, allí se queda uno asombrado al *ver* la divinidad del Verbo" (n° 393).

Sin duda la *importancia* concedida por esta doctrina al sentido *de la vista* conecta directamente con la mentalidad helénica que Atanasio no puede ni pretende evitar; es llamativo comprobar que aparece precisamente en un doble tratado que, aunque está dirigido a cristianos para prevenirlos ante el paganismo y afirmarlos en la fe, intenta incorporar todos los elementos posibles de la mentalidad griega clásica en un intento de acercarse a los adversarios (reales o literariamente ficticios).

838 b) En las *obras marcadas por la polémica arriana* el panorama es diverso; la inmensa mayoría de los lexemas visuales empleados en ellas por Atanasio con sentido teológico son reflejo de unas palabras de Cristo en el evangelio según San Juan, 'ὁ ἑώρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα' (Jn 14.9). El abundante empleo que Atanasio hace de este texto, ya en citas literales, ya en referencias más o menos explícitas pero siempre reconocibles, nos permite considerarlo como *uno de los principales argumentos de Escritura* que nuestro obispo aduce *ante la pretensión arriana* de separar ontológicamente al Padre del Hijo; Atanasio tiene tan asumido este texto que lo hace propio, y resulta una de las expresiones más frecuentes en su pluma para refutar este error (con frecuencia aparece como prueba dirimente y decisiva, al final del proceso argumental). Hemos tenido ocasión de comprobar también cuán estrechamente vincula Atanasio este versículo de Jn al concepto de 'ὁμοούσιος', central en su teología (n° 567).

Estos empleos de términos visuales para expresar la visión sobrenatural de Dios por parte del hombre y también la visión mutua entre el Padre y el Hijo hay que encuadrarlos en la *teología de la imagen*, pero con un sentido marcadamente sobrenatural (*el Hijo, imagen del Padre*) y diverso por tanto de los términos visuales "teológicos" del *Contra Gentes*: el que ve al Hijo ve al Padre, porque el Hijo es Imagen suya; y el Padre goza viendo su propia imagen reproducida en el Hijo, y también descubriéndola en los hombres que viven unidos al Hijo. Esta vinculación con la teología de la imagen explica que *el Espíritu Santo nunca sea considerado como objeto de la visión* por parte del hombre o de las otras personas de la Trinidad; se presenta normalmente, por el contrario, como *objeto de posesión* por parte del hombre. Sólo de forma esporádica (y

provocada por una analogía con la relación del Hijo con el Padre como imagen suya) se nos habla del Espíritu como *imagen del Hijo*.

839 Al abordar las transferencias de los lexemas visuales al campo teológico se hace necesario hacer una referencia a la **influencia -fundamental- del habla bíblica** en el habla atanasiana; se trata de una cuestión que no admite una respuesta simple. Por una parte, esta influencia es innegable y muy fuerte; baste lo dicho en el apartado anterior acerca del influjo de Jn 14.9. Hay otros casos de influencia "clamorosa", como por ejemplo la expresión 'ἰδεῖν διαφθοράν' (<- Sal 15.10), el empleo de ἐπιβλέπω_{B2} o el de θαυμάσιος en las *Expositiones in Psalmos* (obra esta última especialmente expuesta, como es natural, a semejante influencia; recordemos, por ejemplo, la expresión 'πρόσωπον θαυμάζειν', n° 479, n.10). Pero *no se da absorción* del habla de Atanasio por la bíblica; esto se manifiesta en algunos detalles, como es por ejemplo el empleo de βλέπω como presente de ἑώρακα en relación con Jn 14.9 (frente a lo normal en Jn, donde el presente correspondiente es -como hemos indicado- θεωρέω), o la sustitución del bíblico 'ἐπισκέψασθαι' (sin idea de movimiento) por ἐπιδεῖν, ya que en el habla atanasiana ἐπισκέπτομαι se caracteriza precisamente por su carácter traslativo (n° 272).

840 El estudio que hemos llevado a cabo ha servido para mostrar la estructura del campo de ver, tanto en sus empleos sensibles como en los metafóricos. Pero también nos ha mostrado que esta estructura no es susceptible de un análisis simplista; son multitud los factores que concurren a la hora de determinar el contenido sémico de cada lexema y de cada ocurrencia, factores (con frecuencia no estructurables) que sólo un trabajo como el realizado -con un examen detallado de cada ocurrencia representativa- puede servir para individuar. Hemos hallado, en primer lugar, una serie de **empleos técnicos** que afectan al núcleo semántico del término de que se trata; así ὄμμα (sólo subsistente en su *empleo retórico*) o πρόσοψις (exclusivo del *lenguaje cortesano*); a éste tipo de lenguaje corresponde también el empleo técnico de ὄραω como '*recibir*', predicado siempre del emperador o de los césares. Ὀρασις es un tecnicismo exclusivo del *lenguaje profético*, el grupo lexemático de ὑποπτεύω se mueve siempre en el ámbito del *lenguaje forense* y el de ὀλιγορέω en el de la *ascesis*. El *lenguaje teatral*, por último, incluye entre sus términos característicos el grupo lexemático de θεάομαι y el sustantivo πρόσωπον (en su acepción sensible).

También hay que contar con otro hecho, el de los **cruces de campos**; así, por ejemplo, πρόσωπον aparece integrado en el campo semántico de '*huir*' en una locución concreta ('ἀπὸ προσώπου'), αὐτόπτης se halla ligado al campo semántico del '*testimonio*' y προὔπτος está estrechamente asociado al campo semántico del '*peligro*'.

Por no hablar del campo de los *sentidos* y el de los *órganos sensoriales*, tan cercanos entre sí, a los que hemos dedicado un apartado (VII.1.A.1b).

841 A modo de resumen, ofrecemos brevemente las **principales características de los tres lexemas visuales más importantes** del campo semántico de 'ver' en Atanasio ($\delta\rho\acute{\alpha}\omega$, $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ y $\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega$), que por haber sido abordados en apartados distintos según el empleo recibido (estático, intencional, resultativo) y el campo de actuación (sensible o metafórico) en cada caso, podrían ofrecer al lector una imagen de cierta fragmentación:

- El archilexema $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$ (581x) se caracteriza fundamentalmente, cuando aparece en relación con otros lexemas visuales, por una fuerte carga de *contenido intelectual* (que se manifiesta particularmente en la dimensión A I por su carácter objetivo, en oposición a $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$); factor que potencia su empleo transferido al campo intelectual (ya vimos que en el *Contra Gentes* el empleo intelectual de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ es nulo, en beneficio -claro está- de $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$; cf. SÁNCHEZ NAVARRO 1993a, 530).
- El rasgo más llamativo que se reproduce de forma constante en la mayoría de los empleos de $\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$ (267x) es lo que hemos llamado *exclusividad*: cuando se emplea caracterizadamente, este lexema tiende a expresar una acción visual (intencional o resultativa) que se centra en un punto (si es sensible) o aspecto (si es intelectual) y deja al margen los demás. Es éste un rasgo semántico que tiende a reproducirse en sus compuestos (particularmente en $\acute{\alpha}\pi\omicron\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega$) y que está relacionado con el valor que presenta por oposición a $\delta\rho\acute{\alpha}\omega$ en el campo sensible, la *no-racionalidad* (el centrarse en un aspecto impide percibir todo el conjunto de las circunstancias que lo rodean).
- Por último, todos los empleos caracterizados de $\theta\epsilon\omega\rho\acute{\epsilon}\omega$ en Atanasio (132x) derivan de su rasgo semántico fundamental, la *profundidad*; éste expresa la percepción -sensible o intelectual- de realidades que no son perceptibles "a primera vista", sino que requieren cierta capacidad de profundizar en ellas. Ello explica la frecuencia con que aparece en sintagmas de tipo "inclusivo", particularmente con $\acute{\epsilon}\nu$ +Dat. También es este valor propio el que propicia su empleo para expresar un cierto "esfuerzo visual", como el requerido para ver a Dios por parte de un hombre que tras el pecado ha visto desdibujarse en sí Su imagen.

IX.2 DE ORDEN LITERARIO

842 En la segunda parte de nuestra *Introducción*, después de ofrecer una perspectiva general de la obra de Atanasio, nos referimos a lo que denominamos '*quaestio Athanasiana*'; como sin duda recordamos, son fundamentalmente cuatro los puntos en que ésta se plantea hoy día (de los cuales los más importantes son el 1º y el 3º):

- 1) Autenticidad de las *Expositiones in Psalmos*
- 2) Fecha de composición de la dilogía *Contra Gentes - De Incarnatione*
- 3) Autenticidad de la 3ª *Oratio contra Arianos*
- 4) Autenticidad del *De uirginitate*.

En este apartado nos proponemos dar respuesta brevemente, en la medida en que los datos extraídos de nuestro estudio nos lo permitan, a estas cuestiones.

843 El único argumento decisivo que inducía a STEAD 1985 a negar la **PATERNIDAD ATANASIANA DE LAS *EXPOSITIONES IN PSALMOS*** era, según vimos en su momento, el repetido empleo en esta obra de una expresión ('τὸ πρόσωπον τῆς ἀνθρωπότητος') ciertamente excepcional y sin paralelos en otras obras atanasianas. Nuestro análisis de πρόσωπον_B, al que nos remitimos, ha dado cuenta de esta peculiaridad sin que ella desdiga la autoría atanasiana; por el contrario, creemos que la confirma, ya que se coloca plenamente *en la línea del empleo exegético de πρόσωπον por Atanasio*. De modo que, aunque esta obra presenta no pocas particularidades léxicas y semánticas, creemos que **hay que atribuirle a Atanasio**; estas particularidades -de las que, por lo demás, tampoco carecen otras obras indudablemente atanasianas- se deben en su mayoría al influjo del habla bíblica en el lenguaje del comentarista, que tiene siempre ante sus ojos el texto bíblico que comenta mediante sus breves escolios. La veneración -común a todos los Padres- por la Sagrada Escritura explica que, en la medida de lo posible, el comentarista intente emplear términos presentes en ella a la hora de comentarla, pensando sobre todo en el provecho espiritual de los destinatarios de su obra; sólo en el caso (no infrecuente, según hemos podido comprobar) de que el habla bíblica se aparte manifiestamente del habla helenística alejandrina del s.IV, intentará nuestro autor "adaptar" algún término para facilitar su comprensión por el lector.

844 El curso de nuestro estudio nos ha permitido descubrir *otras semejanzas* más puntuales de orden léxico y semántico entre las *Expositiones in Psalmos* y otras obras genuinamente atanasianas; así, el empleo semejante de προοράω_{B3} en *EPS* y *ICA* (nº 362), la coincidencia de contenido semántico de σκέπω entre *EPS* y *EMC* en contraste

con el sentido propio de este lexema en las obras apologético-polémicas (nº 193, n. 9)⁷, la similitud entre *EPS* y *AF* en un empleo de πρόσωπον (nº 671) y el parecido entre *EPS* y *EEnc* a la hora de utilizar ἀπροσωπόληπτος/-ως (nºs 785-786).

845 Respecto de la **FECHA DE COMPOSICIÓN DE LA DILOGÍA CONTRA GENTES - DE INCARNATIONE**, creemos que desde luego hay que situarla al comienzo de la actividad literaria de Atanasio⁸. Esto lo deducimos sobre todo del predominio absoluto en ella de ὀράω sobre βλέπω en su acepción intelectual, hecho que creemos se explica por una influencia mayor de la escuela; también resulta llamativa la práctica ausencia de συνοράω en estos tratados, término muy frecuente en las obras doctrinales atanasianas. Y, en fin, predomina casi absolutamente el valor admirativo de θαυμάζω frente al sentido de *indignación* que este verbo presenta ordinariamente en obras polémicas. Este último dato nos lleva a pensar que la polémica antipagana reflejada en esta dilogía es de un carácter menos vivo y marcadamente más literario que la polémica arriana, inspiradora de la gran mayoría de sus obras y en la que nuestro autor arriesgó su propia persona en multitud de ocasiones (los cinco destierros que sufrió dan prueba de ello).

Es grande la *coincidencia entre CG-DI y EPS*; su cercanía en materia teológica ha sido ya puesta de relieve por RONDEAU 1968a, 422ss. También en cuestión de léxico forman un grupo aparte dentro del *corpus Athanasianum*; recordemos brevemente: práctica ausencia de βλέπω_{B3}, semejanza grande en el empleo de βλέπω_{B3} y ὀράω_{B3}, presencia del adverbio ὁρατῶς sólo en *DI* y en *EPS*, empleo casi exclusivo en estas obras del sustantivo θέα. Hay que recordar también el gran parecido entre las ἁόρατοι δυνάμεις de *CG*, expresión en la que descubríamos una clara influencia filoniana, y los ἁόρατοι δαίμονες de *EPS* (VIII.1.1). Este conjunto de datos nos sugiere una cercanía cronológica entre el comentario de los salmos y la dilogía antipagana del metropolitano alejandrino (cf. RONDEAU 1968a, 424-427).

Hay otro dato que nos permite pronunciarnos acerca de la fecha de composición de la dilogía: su parecido en determinadas expresiones con la carta del sínodo de Alejandría contenida en los nºs 3-19 de la *Apologia contra Arianos*⁹. Concretamente, el empleo por Atanasio con un sentido muy concreto (*fruitivo*) del sustantivo θέα se ciñe a

⁷ Cf. también el nº 436, donde reproducimos dos textos de estas mismas obras que guardan un gran parecido.

⁸ Lo cual es compatible tanto con la datación ca.336 como ca.318; la fecha propuesta por NORDBERG 1961a/b (362-363, bajo el emperador Juliano) quedó ya desechada en nuestra *Introducción*.

⁹ Carta atribuida con probabilidad al mismo Atanasio por ORLANDI 1975, 56; diversos datos contenidos en nuestro estudio (sobre todo el empleo de ἐποφθαλμιάω/-ίζω, cf. VI.2.7) nos permiten confirmar esta atribución.

CG-DI, *EPS* y esta carta (VII.1.B.4); y al estudiar el empleo atanasiano de ὅψις hemos constatado una gran semejanza entre la expresión ἐπ' ὅψει [ὅψεσι] πάντων típica de *DI* y otra sustancialmente idéntica, aunque no tan fijada como la anterior, en la carta sinodal que nos ocupa (ὑπὸ ταῖς τῶν πάντων ὅψεσι / ὑπὸ τὰς πάντων ὅψεις), expresiones todas ellas con un idéntico sentido (VII.1.B.2; cf. *ibid.* nota 16). Teniendo en cuenta que esta carta data del 338, podemos suscribir perfectamente la datación sugerida por KANNENGIESSER 1964 y 1970 para la dilogía *Contra Gentes - De Incarnatione* (335-337, durante el exilio de Atanasio en Tréveris).

846 La **PATERNIDAD ATANASIANA DE LA 3ª ORATIO CONTRA ARIANOS**, que nunca había sido cuestionada, ha sido puesta recientemente en tela de juicio, como vimos en la *Introducción*; Kannengiesser, prestigioso experto en cuestiones atanasianas, proponía como autor del tratado a Apolinar de Laodicea. Hay que decir, sin embargo, que aparte del grado de elaboración literaria de *3CA* en comparación con *1-2CA* y de algunas diferencias doctrinales que ya anotaba KANNENGIESSER 1975 (y que él atribuía entonces a una fecha de composición posterior), no hay argumentos que demuesten esta atribución ni aconsejen dudar de la autoría atanasiana; recordemos también que esta opinión de Kannengiesser no ha encontrado apoyo alguno entre los expertos¹⁰. En lo que se refiere al objeto de nuestro estudio, al margen del empleo -nada llamativo- de algunos lexemas que sólo hallamos en *3CA*¹¹, sólo hemos podido verificar una *continuidad normal* con las otras obras de Atanasio. Recordemos algunas coincidencias significativas: la expresión 'σκοπεῖτε_B μὴ πέσητε', idéntica en *1CA* y *3CA* (VI.1.2.A.4); el empleo inclusivo de θεωρέω_{D2}, común a *1,2,3CA* y *DS* (VI.3.1.3); el empleo retórico de θαυμαστός ('[καὶ] τό γε θαυμαστόν' en *3CA* y *DI*, 'τί θαυμαστόν εἰ...; [οὐ θαυμαστόν εἰ...]' en *3CA* y *DS*, *2CA* y *VA*. cf. VIII.3.1); así como otros datos más de detalle, por ejemplo la semejanza de la expresión 'τυφλοὺς ἀναβλέπειν' en *2,3CA*, *DNS* y *DI* (VIII.1.5, n° 778). De modo que *sostenemos la paternidad atanasiana de este tratado*, a falta de argumentos realmente convincentes.

847 Por último, respecto de la **AUTENTICIDAD DEL TRATADO DE VIRGINITATE** nuestra conclusión se sitúa en la línea de la de AUBINEAU 1955 (144-151); nos hallamos, en efecto, ante un *tratado ajeno al obispo de Alejandría al que se le ha pretendido dar un sabor atanasiano*. Aparte de hallar en esta obra algún término que no aparece en otras (así ὀξύδορκος, de una raíz visual [*derk-] que no presenta ningún otro derivado en Atanasio; o el verbo ἀποτυφλόω, en sentido metafórico), hemos hallado expresiones que, siendo semejantes a algunos giros típicamente atanasianos, parecen una imitación

¹⁰ STEAD 1983 (263).

¹¹ El más importante, el de βλέπω, en la dimensión intencional.

más que la obra de un mismo autor. Destaca por ejemplo la expresión 'τὸ βλέμμα τῆς διανοίας' (nº 638), calco del atanasiano 'ὁ οφθαλμὸς τῆς διανοίας' pero empleado en un contexto (escatológico) en que Atanasio nunca emplea esta expresión; o la perícopa de καθορᾶ DV 17 (52.26) reproducida en el nº 578, y que -según indicábamos allí- presenta una gran similitud formal con la "teología visual" del *Contra Gentes*, con una diferencia fundamental: el *De uirginitate* se mueve en el ámbito de la gracia, mientras que la doctrina del *Contra Gentes* hace referencia siempre a la visión *natural* de Dios por parte del hombre. Ya indicamos, por último, un empleo aislado en DV -referido a las realidades escatológicas- de βλέπω_{D3} (nº 555).

848 *EN CONCLUSIÓN*, apoyados en los datos que hemos manejado para nuestro estudio defendemos la *genuinitas Athanasiana* de las *Expositiones in Psalmos* tal como han sido transmitidas por el ms. Vaticano griego 754 (cf. VIAN 1978), así como de la 3ª *Oratio contra Arianos*. Por el contrario, el tratado *De uirginitate* contenido en MG 28 251-282 y editado por VON DER GOLTZ 1905 es espúreo. Y suscribimos la datación de Kannengiesser para el tratado *Contra Gentes - De Incarnatione* (335-337), inclinándonos a situarla más bien hacia el final de este período.

X. BIBLIOGRAFÍA

LEXICOGRÁFICA Y METODOLÓGICA (Univers) ATANASIANA (CG Times) GENERAL (Modern)

ALBERTE GONZÁLEZ 1974: Alberte González, A. "Aplicación de la teoría de los campos semánticos al estudio de las fuentes históricas" *Durius* 2, 209-220.

ÁLVAREZ SEISDEDOS 1952: Alvarez Seisdedos, F. "La 'teoría' antioquena" *Estudios Bíblicos* 11, 31-67.

AUBINEAU 1955: Aubineau, M. "Les écrits de Saint Athanase sur la virginité" *Révue d'ascétique et de mystique* 31 (1955), 140-171.

BARTELINK 1994: Bartelink, G.J.M. *Athanase d'Alexandrie. Vie d'Antoine* (Introduction, Texte critique, Traduction, Notes et Index), Paris, Du Cerf (*Sources Chrétiennes* 400).

BERTRAM 1938: Bertram, G. "θαῦμα", en G.KITTEL-G.FRIEDRICH *Grande Lessico del Nuovo Testamento* IV, Brescia, Paideia, 1968, 213-256 (ed. italiana: F.Montagnini-G.Scarpat-O.Soffritti) [Traducción de *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* III, Stuttgart, Kolhammer, 1938, 27-42].

DE BOEL 1987: de Boel, G. "La syntaxe des verbes 'voir' chez Homère" *Glotta* 65, 19-32.

CAMELOT 1977: Athanase d'Alexandrie *Contre les païens*, ed. P.Th.Camelot (texte grec, introduction et traduction), Paris, Éd. du Cerf (*Sources Chrétiennes* 18^{bis}).

CHANTRAINE 1983: Chantraine, P. *Morfología histórica del griego*, Barcelona, Avesta, 1983² (trad. de la 2^a ed. francesa de 1961, reimpr. de 1967).

COSERIU 1968: Coseriu, E. "Les structures lexématiques" *Probleme der Semantik*, Wiesbaden, 3-16.

DORIVAL 1980: Dorival, G. "Athanase ou Pseudo-Athanase?" *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa* 16, 80-89.

ERNEST 1993: Ernest, J.D. "Athanasius of Alexandria: the scope of Scripture in polemical and pastoral context" *Vigiliae Christianae* 47, 341-362.

- FERGUSON 1985: "Athanasius' Epistola ad Marcellinum in interpretationem Psalmorum" *Studia Patristica XVI (Texte und Untersuchungen 129)*, Berlin, 295-308.
- FRISK 1970: *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1960 (Band I), 1970 (Band II).
- GARCÍA GUAL 1968: García Gual, C. "Sobre el θαυμάζειν del filósofo" *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. II (Comunicaciones), Madrid, 195-200.
- GARCÍA HERNÁNDEZ 1976: García Hernández, B. *El campo semántico de "ver" en la lengua latina. Estudio estructural*, Universidad de Salamanca.
- 1980: *Semántica estructural y lexemática del verbo*, Reus, Avesta.
- 1985: "Lexemática junto a gramática latina: ¿por qué no?" *Estudios Clásicos* 27 (89), 171-181.
- 1987: "Estructuras léxicas en los epigramas de Marcial" *Marco Valerio Marcial. Poeta de Bilbilis y de Roma*, Calatayud, 241-257.
- 1988: "Lexematik und Grammatik: die Verbalklassen" *Indogermanische Forschungen* 93, 1-21.
- VON DER GOLTZ 1905: "Λόγος σωτηρίας πρὸς τὴν παρθένον, Eine echte Schrift des Athanasius", en A. Bauer *Die Chronik des Hippolytos*, Leipzig, 35-60 (*Texte und Untersuchungen* 29, 2^A).
- GRUBER 1967: Gruber, J.S. "Look and see" *Language* 43, 937-947.
- HAMILTON 1980: Hamilton, A. "Athanasius and the Simile of the Mirror" *Vigiliae Christianae* 34, 14-18.
- HANSON 1988: Hanson, R.P.C. *The search for the Christian doctrine of God: The Arian Controversy: 318-381*, Edimburgo, Clark, 1988.
- HARL 1961: Harl, M. "Le guetteur et la cible: Les deux sens de σκοπός dans le langue religieuse des chrétiens" *Revue des études grecques* 74, 450-468.
- 1972: *La chaîne Palestinienne sur le Psaume 118*, vol. I, Paris, Du Cerf (Sources Chrétiennes 189).
- HEVIA BALLINA 1973: Hevia Ballina, A. "Anotaciones filológicas y semánticas sobre el término θαῦμα" *Studium Ovetense* 1, 7-53.
- HOFFMANN 1966: Hoffmann, J.B. *Etymologisches Wörterbuch des Griechischen*, München.

- HOFFMANN 1973: Hoffmann, O.- Debrunner, A.- Scherer, A. *Historia de la lengua griega*, Madrid, Gredos.
- HUGGER 1918: Hugger, K. "Des hl. Athanasius Traktat in Mt 11,27" *Zeitschrift für katholische Theologie* 42, 437-441.
- KANNENGIESSER 1964a: Kannengiesser, Ch. "Le témoignage des *Lettres festales* de saint Athanase sur la date de l'apologie *Contre les païens sur l'incarnation du Verbe*" *Recherches de Science Religieuse* 52, 91-100.
- 1964b: "Le texte court du *De Incarnatione* athanasien. I: La découverte des principaux témoins du texte court et les réactions de la critique" *Recherches de Science Religieuse* 52, 589-596.
- 1965: "Le texte court du *De Incarnatione* athanasien. II: Les principales caractéristiques de la recension courte" *Recherches de Science Religieuse* 53, 77-111.
- 1970: "La date de l'apologie d'Athanase 'Contre les païens' et 'Sur l'incarnation du Verbe'" *Recherches de Science Religieuse* 58, 383-428.
- 1971: "Les citation bibliques du traité athanasien *Sur l'Incarnation du Verbe* et les *Testimonia*" *La Bible et les Pères. Colloque de Strasbourg (1^{er}-3 octobre 1969)*, Paris, 135-160.
- 1972: "Le recours au Livre de Jérémie chez Athanase d'Alexandrie" *Epektasis* (Mélanges Daniélou), Paris, Beauchesne, 317-325.
- 1973a: *Athanase d'Alexandrie. Sur l'incarnation du Verbe* (introduction, texte critique, traduction, notes et index), Paris, Éd. du Cerf (Sources Chrétiennes 199).
- 1973b: "Athanase édité par Robert W. Thomson" *Recherches de Science Religieuse* 61, 217-232.
- 1975: "Le mystère pascal du Christ selon Athanase d'Alexandrie" *Recherches de Science Religieuse* 63, 407-442.
- 1982: "Athanasius of Alexandria *Three Orations Against the Arians*. A Reappraisal" *Studia Patristica* XVII, III, 981-995 (VIII International Conference, 3-8 Sept. 1979).
- 1983: *Athanase d'Alexandrie, évêque et écrivain. Une lecture des traités 'Contre les Ariens'*, Paris, Beauchesne (Théologie Historique, 70)
- 1987: "Athanasius von Alexandrien in heutiger Sicht" *Zeitschrift für katholische Theologie* 109, 276-293.

- KERTSCH 1974: Kertsch, M. "Gregor von Nazianz' Stellung zu *Theoria* und *Praxis* aus der Sicht seiner Reden" *Byzantion* 44, 282-289.
- KITZBERGER 1986: Kitzberger, I. *Bau der Gemeinde. Das paulinische Wortfeld οἰκοδομή / (ἐπ)οικοδομεῖν*, Würzburg, Echter Verlag.
- KOLLER 1957: Koller, H. "Theoros und Theoria" *Glotta* 36 (1957/8) 273-286.
- LAMPE: Lampe, G.W.H. *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford, Clarendon Press, 1989 (Ninth impression).
- LEJEUNE 1982: Lejeune, M. *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, Paris, Klincksieck.
- LEONE 1965: Leone, L. *Sancti Athanasii Archiepiscopi Alexandrini 'Contra Gentes'*. Introduzione. Testo critico. Traduzione. (Collana di Studi Greci 43). Napoli.
- 1984: *L'esegesi atanasiana dei Salmi. I: Introduzione e testi*, Lecce, Adriatica Editrice Salentina.
- LIDDELL-SCOTT : *A Greek-English Lexicon*, Oxford, Clarendon Press, 1933⁹.
- LOHSE 1959: Lohse, E. "Πρόσωπον", en G.KITTEL-G.FRIEDRICH *Grande Lessico del Nuovo Testamento* XI, Brescia, Paideia, 1977, 405-438 (ed. italiana: F.Montagnini-G.Scarpat-O.Soffritti) [Traducción de *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* VI, Stuttgart, Kolhammer, 1959, 769-781].
- LYNCH 1979: Lynch, J.J. "Prosopon in Gregory of Nyssa. A theological word in transition" *Theological Studies* 40, 728-738.
- MANNS 1983: Manns, F. "En marge des récits de la Résurrection dans l'Évangile de Jean: le verbe voir" *Revue des Sciences Religieuses* 57, 10-28.
- MARA 1990: Mara, M.G. "Bibbia e storia nel fenomeno monastico: La Vita Antonii" *Pléroma. Miscelánea en homenaje al P. Antonio Orbe* (ed. por Eugenio Romero Pose), Santiago de Compostela, 561-573.
- MARTÍNEZ HERNÁNDEZ 1976: Martínez Hernández, M. *La esfera semántico-conceptual del dolor en Sófocles*, Madrid, Universidad Complutense (tesis mecanografiada).
- MASSA POSITANO 1955: Massa Positano, L. "Θεάομαι e θεάω" *Giornale italiano di filologia* 8, 349-358.
- MATEOS 1988: Mateos, J. "Análisis de un campo lexemático. Εὐλογία en el Nuevo Testamento" *Filología Neotestamentaria* I, 5-25.

- 1989: *Método de análisis semántico aplicado al Nuevo Testamento*, Córdoba, Ediciones El Almendro.
- MEIJERING 1974: Meijering, E.P. *Orthodoxy and Platonism in Athanasius: Synthesis or Antithesis?* (reprint with corrections; first published 1968), Leiden, Brill.
- 1984: *Athanasius: Contra Gentes*. Introduction, translation and commentary. Leiden, Brill.
- 1989: *Athanasius, De incarnatione Verbi*. Einleitung, Übersetzung, Kommentar von -- (in enger Zusammenarbeit mit J.C.M. Van Winden), Amsterdam, Gieben.
- 1991: "Struktur und Zusammenhang des apologetischen Werkes von Athanasius" *Vigiliae Christianae* 45, 313-326.
- METTE 1960: Mette, H.J. "Schauen und Staunen" *Glotta* 39, 49-71.
- MICHAELIS 1954: Michaelis, W. "Ὀπάω", en G.KITTEL-G.FRIEDRICH *Grande Lessico del Nuovo Testamento* VIII, Brescia, Paideia, 1972, 885-1074 (ed. italiana: F.Montagnini-G.Scarpat-O.Soffritti) [Traducción de *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* V, Stuttgart, Kolhammer, 1954, 315-382].
- MONTEIL 1986: Monteil, P. *Eléments de phonétique et de morphologie du latin*, Paris, Nathan.
- MUGLER 1960: Mugler, Ch. "La lumière et la vision dans la poésie grecque" *Revue des Études Grecques* 73, 40-72.
- 1964: *Dictionnaire Historique de la Terminologie Optique des Grecs. Douze siècles des dialogues avec la lumière*, Paris, Klincksieck (Études et Commentaires LIII).
- MÜLLER 1952: Müller, G. *Lexicon Athanasianum*, Berlin, De Gruyter.
- NESTLE-ALAND 1991: *Novum Testamentum Graece* [post Eberhard Nestle et Erwin Nestle communiter ediderunt Kurt Aland, Matthew Black, Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger, Allen Wikgren; apparatus criticum recensuerunt et editionem novis curis elaboraverunt Kurt Aland et Barbara Aland una cum Instituto studiorum textus Novi Testamenti Monasteriensi (Westphalia)], 26. Auflage, 12. Druck, Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft.
- NORDBERG 1961a: Nordberg, H. *Athanasius' tractates Contra gentes and De incarnatione. An attempt at redating*, Helsinki, Societas scientiarum Fennica (Commentationes humanarum litterarum, t.28, fasc.3).
- 1961b: "A Reconsideration of the Date of St. Athanasius' Contra Gentes and De Incarnatione" *Texte und Untersuchungen* 78 (Studia Patristica 3), Berlin, 262-266.

- 1962a: *Athanasiana: Five Homilies, Expositio fidei, Sermo maior*. Part I: the texts. Helsinki-Helsingfors, Societas scientiarum Fennica (Commentationes humanarum litterarum, t.30, fasc.2).
- ORLANDI 1975: Orlandi, T. "Sull' Apologia secunda (contra Arianos) di Atanasio di Alessandria" *Augustinianum* (Roma) 15, 49-79.
- PETTERSEN 1982: "A Reconsideration of the Date of the *Contra Gentes* - *De Incarnatione* of Athanasius of Alejandria" *Studia Patristica* XVII, III, 1030-1040 (VIII International Conference, 3-8 Sept. 1979).
- POLLARD 1959: Pollard, T.E. "Exegesis of the Scripture and the Arian Controversy" *Bulletin of the John Rylands Library* 41, 414-429.
- PRÉVOT 1935: Prévot, A. "Verbes grecs relatifs à la vision et noms de l'oeil" *Revue de Philologie* 9, 133-160; 233-279.
- QUASTEN 1962: Quasten, J. "Atanasio" en *Patrología: II. La edad de oro de la literatura patristica griega*, Madrid, B.A.C., 22-83.
- RAHLFS 1979: *Septuaginta*, ed. A. Rahlfs² (Duo volumina in uno), Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft.
- RONDEAU 1968a: Rondeau, M.J. "Une nouvelle preuve de l'influence littéraire d'Eusèbe de Césarée sur Athanase: l'interprétation des Psaumes" *Recherches de Science Religieuse* 56, 385-434.
- 1968b: "L'Épître à Marcellinus sur les Psaumes" *Vigiliae Christianae* 22, 176-197.
- 1982: *Les commenaires patristiques du Psautier. I: Les travaux des Pères grecs et latins sur le Psautier. Recherches et bilan*, Roma.
- RUDBERG 1942: Rudberg, G. "Hellenisches Schauen" *Classica et Mediaevalia* 5, 159-186.
- RUIPÉREZ 1954: Sánchez Ruipérez, M. *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo. Análisis funcional sincrónico*, Salamanca.
- SÁNCHEZ NAVARRO 1992: Sánchez Navarro, L.A. *Atanasio. Contra los paganos* (traducción, introducción y notas), Madrid, Ciudad Nueva (Biblioteca de Patrística 19).
- 1993a: "El campo semántico de 'ver' en el tratado *Contra Gentes* de Atanasio de Alejandría: estudio estructural" *Revista Agustiniiana* 34, Madrid, 467-535.

- 1993b: "Atanasio griego. Actualización bibliográfica" *Revista Agustiniana* 34, Madrid, 1053-1094.
- SCHMOLLER 1990: Schmoller, A. *Handkonkordanz zum griechischen Neuen Testament*, 8. Auflage (2. Druck) [Nach dem Text des Novum Testamentum Graece von Nestle-Aland 26. Auflage und des Greek New Testament Third Edition (Corrected) neu bearbeitet von Beate KÖSTER im Institut für Neutestamentliche Textforschung Münster/Westfalen], Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft.
- SCHRAGE 1969: Schrage, W. "τυφλός κτλ.", en G.KITTEL-G.FRIEDRICH *Grande Lessico del Nuovo Testamento* XIII, Brescia, Paideia, 1981, 1527-1594 (ed. italiana: F.Montagnini-G.Scarpat-O.Soffritti) [Traducción de *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* VIII, Stuttgart, Kolhammer, 1969, 269-294].
- SCHWARTZ 1925: Schwartz, E. *Der s.g. Sermo maior de fide des Athanasius*, München, Bayerischen Akademie der Wissenschaften.
- SIMOENS 1973: Simoens, Y. "Linguistique Saussurienne et Théologie" *Recherches de Science Religieuse* 61, 7-22.
- SLUSSER 1986: Slusser, M. "Athanasius' *Contra Gentes* and *De Incarnatione*: Place and Date of Composition" *Journal of Theological Studies* 37, 114-117.
- STEAD 1976: Stead, C.G. "Rethorical method in Athanasius" *Vigiliae Christianae* 30, 121-137.
- 1980: "Athanasius' *De Incarnatione*: an edition reviewed" *Journal of Theological Studies* (N.S.) 31, 378-390.
- 1983: "Atanasio", en *Diccionario patristico y de la Antigüedad cristiana*, dir. por Angelo di Berardoino, Salamanca, Sígueme, 1991 (trad. del *Dizionario Patristico e di Antichità cristiane*, Casale Monferrato, ed. Marietti, 1983)
- 1985: "St. Athanasius on the Psalms" *Vigiliae Christianae* 39, 65-78.
- 1988: "Athanasius' earliest written work" *Journal of Theological Studies* (N.S.) 39, 76-91.
- THOMSON 1971: Thomson, R.W. *Athanasius Contra Gentes and De Incarnatione*, edited and translated by --, Oxford, Clarendon Press.
- THORDARSON 1971: Thordarson, F. "ὄρω - βλέπω - θεωρῶ. Some Semantic Remarks" *Symbolae Osloenses* 46, 108-130.

- VENDRYES 1932: Vendryes, J. "Sur les verbes qui expriment l'idée de 'voir' " *Choix d'Études Linguistiques et Celtiques*, Paris, Klincksieck, 1952, 115-126 (Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions, 1932, 192-206).
- VIAN 1978: Vian, G.M. *Testi inediti dal Commento ai Salmi di Atanasio*, Roma, Inst. Patr. "Augustinianum" (Studia Ephemeridis "Augustinianum" 14).
- 1982a: "Il testo delle *Expositiones in Psalmos* di Atanasio" *Studia Patristica* XVII, III, 1040-1045 (VIII International Conference, 3-8 Sept. 1979).
- 1982b: "Una noticia seicentesca sul *Commento ai Salmi* di Atanasio" *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa* 18, 412-414.
- VAN WINDEN 1975: van Winden, J.C.M. "On the date of Athanasius' apologetical treatises" *Vigiliae Christianae* 29, 291-295.
- ΧΟΥΡΜΟΥΖΙΑΔΗΣ 1974: Γ.Δ. Χουρμουζιάδης. *Λεξικὸν Ἑλληνο - Ἰσπανικόν*, Atenas, I. Sideris.

APÉNDICE I

ÍNDICE ALFABÉTICO DE OCURRENCIAS ATANASIANAS¹

ἁειδής [A: 776] ἁειδῆ VA 66 (937 A)

ἁθρέω [cf. 637] ἁθρήσειας DS 10.10.17 [Ep.syn.Arim.]

ἁναβλέπω [A1: 49ss; A2: 61ss; B1: 218ss] ἁναβλέπει DI 31.2.18 ἁναβλέψωσι(v) DI 19.1.4, DNS 15.1.35 ἁνέβλεπον DNS 1.3.23 ἁνέβλεψε DI 38.5.34 ἁνέβλεψαν DI 38.6.44 ἁναβλέπειν 3CA 31 (389 B), DI 18.4.26, 23.2.16, 38.4.26, 38.5.38, 45.3.11, DNS 1.5.3, 4ES 14 (657 A), 21 (672 B) ἁναβλέψαι 2CA 55 (264 B), DI 12.2.10, 43.4.28 ἁναβλέψας 4ES 18 (664 C), VA 10 (860 A), 60 (929 A), 66 (937 A) ἁναβλέψαντες HA 34.3.14 ἁναβλέψαντας CG 45.1, DI 12.3.13 ἁναβλεψάντων VA 75 (948 C)

ἁνάβλεψις [A: 617] ἁνάβλεψιν 4ES 21 (672 A)

ἁντιβλέπω [B2: 259ss] ἁντιβλέπειν DI 38.4.24, DNS 1.3.20, 4.1.26, SD 3.2.27

ἁντωπέω [B2: 265] ἁντωπῆσαι DI 39.3.20

ἁόρατος [A: 764ss] ICA 6 (24 A), 63 (144 B²), 63 (144 B⁶), 3CA 1 (324 A), CG 29.2, 35.2, 35.7, DI 16.5.26, 18.3.17, DNS 27.2.24 [Orig. De princ. IV.4.1], DS 15.3.19, 15.3.20, 15.3.21 [blasph.Arii], 36.4.17 ἁόρατον 3CA 1 (324 A⁷), 1 (324 A⁷), CG 19.26, DI 43.4.29, 54.1.1, DNS 22.1.23, DS 26.IV.1.24 [ekth.makkr.], 28.9.16 [ekth.Sym.2], EAL 16 (573 B), EPS 349 A, 4ES 19 (665 C) ἁοράτου DI 54.3.15, DNS 27.2.23 [Orig. De princ. IV.4.1], EPS 413 C ἁοράτῳ CG 35.14 ἁόρατα 2CA 39 (229 C), 49 (249 C), CG 42.3, 42.34, DS 22.6.3 [ep.syn.Antioch.], 25.2.5 [form.fidei], 26.2.26 [exp.fidei], 27.2.21 [ekth.Sym.1], 29.6.10 [ekth.Seleuc.], 30.2.28 [ekth.Const.], 3ES 4 (629 C) ἁοράτους CG 44.19, 44.27 ἁοράτων DNS 33.4.12 [ep.Eus.Caes.], 33.8.2 [ep.Eus.Caes., symb.Nicaen.], 37.2.34 [symb.Nicaen.], DS 26.VI.2.7 [ekth.makkr.], 2 9.5.7 [ekth.Seleuc.], DV 1 (35.5), EAF 11 (1048 B), EAL 16 (573 B), Elou 282.21 [symb.Nicaen.], EPS 220 C, 256 B

ἁοράτως [A: 772] DI 30.4.25, 42.6.35, 53.1.9, EPS 349 A

ἁποβλέπω [A2: 75ss; B2: 238ss] ἁποβλέπει CG 5.18 ἁπέβλεπον EEnc 1.3.16 ἁποβλέψη DI 54.5.34 ἁποβλεπέτω EDR 6 (529 B) ἁποβλέπειν DI 47.5.35 ἁποβλέπων CG 5.24, 39.28, DS 46.3.20 ἁποβλέπουσα CG 8.5 ἁποβλέποντες ICA 23 (60 B), CG 18.21, EFs 9.4, EPal 1168 D ἁποβλέψας EPS 396 B ἁποβλέψαντες CG 45.28

ἁποθαυμάζω [C: 480ss] ἁποθαυμάζει EPS 532 A ἁπεθαύμασαν EPS 333 C ἁποθαυμάζοντος EPS 333 C

¹ Entre corchetes indicamos, en cada lexema, el *campo* (o campos) en que actúa y -si es pertinente- la *dimensión* del mismo; la referencia numérica remite al párrafo de nuestro estudio en que ha sido estudiado.

ἄποτυφλόω [B1: 227] ἄπετύφλωσεν *DV* 19 (54.27)

ἄπροσωπόληπτος [B: 785s] ἄπροσωπόληπτον *EEnc* 7.5.30

ἄπροσωπολήπτως [B: 785s] *EPS* 221 B

ἄσκεπτί [B: 791, n.9] *AA* 37.5.33 [ep.syn.Sard.]

ἄτενίζω [A2: 88ss] ἄτενίζοντες *CG* 18.14

αὐγοειδής [D: 828] *IES* 30 (600 C)

αὐτοπροσώπως [B: 786, n.7] *DS* 26.VI.3.9 [ekth.makr.]

αὐτόπτης [A: 665ss] αὐτόπτται *DNS* 27.4.10, *EFs39* 72.16, *EPS* 336 A

ἄφορώ [A2: 72; B2: 234ss; D2: 521] ἀπίδητε *DNS* 41.12.33 [ep.4 Constantini] ἄφορων *ICA* 29 (72 C), *DI* 10.1.6, *EPS* 272 D, *EPSV* 461 ἄφορωντα *DI* 54.5.31 ἄφορωντες *DI* 55.5.36, *EPS* 393 D, 436 A ἄφορωνσιν [partic.] *DI* 54.4.23 ἀπιδόντες *AA* 62.5 .16 [ep. Constantini]

βλέμμα [A: 637ss] βλέμμα *DNS* 40.35.11 [ep.3 Constantini], *DV* 17 (52.16) βλέμματι *DS* 10.10.16 [ep.syn.Arim.]

βλέπω [A1: 44ss; A2: 81ss; A3: 141ss; B1: 222; B2: 281ss; B3: 391ss, 446ss; D2: 522ss; D3: 539ss, 576ss] βλέπω *3CA* 17 (360 A) βλέπει *3CA* 5 (332 B⁵), 5 (332 B⁶), *EMC* 21 (33 C), *EPS* 265 B, *2ES* 2 (612 A¹¹), 2 (612 A¹²) βλέπει *ICA* 6 (24 A¹³), 6 (24 A¹⁴), 7 (24 C), 16 (45 C), 33 (80 B), 61 (140 B), *3CA* 7 (336 A), 47 (424 B), *CG* 31,8, *EAF* 8 (1044 A^{13/A}), 8 (1044 A^{13/B}), *EAL* 12 (565 C²), 12 (565 C³), *EMC* 29 (41 B) βλέπομεν *EAL* 12 (565 C), *EDR* 2 (525 A), *HA* 15.5.28 βλέπουσι *AF* 13.2, *3CA* 51 (432 A), *DV* 17 (52.17), 17 (52.20), *EAL* 16 (573 B), *VA* 31 (889 B) βλέπης *EMC* 15 (29 A), 18 (32 A), 18 (32 B), 19 (32 B) βλέπη *2CA* 59 (273 B), *CG* 36.10, 38.42, *DI* 32.3.10 βλέπωμεν *CG* 38.22 βλέπωσι(ν) *AF* 9.30, 27.11, *ICA* 10 (32 C), 52 (121 A), *3CA* 52 (433 B), *HA* 40.2.21, *VA* 42 (905 A) βλέποι *AA* 22.6.18 [ep.Iulii], *CG* 8.22, *DI* 40.6.48 βλέπομεν *CG* 38.14 ἔβλεπον (1^asg.) *AC* 7.3, 10.9 ἔβλεπε(ν) *AF* 6.26, *3CA* 14 (352 A), *EAD* 4 (1076 D), *HA* 57.4.23, *VA* 6 (849 B), 65 (933 C), 82 (957 B) ἔβλεπομεν *AC* 3.39 ἔβλεπον (3^apl.) *AF* 9.1, *DNS* 1.5.1, *EPS* 68 D, *HA* 19.1.15, 32.2.30, 42.1.24, 61.2.20, *VA* 13 (861 C), 51 (917 B), 72 (944 C), 73 (945 A) βλέψω *VA* 40 (901 B) βλέπε *ICA* 12 (36 B), *VA* 66 (937 A) βλέπετε [imperat.] *VA* 75 (949 A) βλεπέτω *DV* 12 (46.8) βλεπέτωσαν *ICA* 17 (48A) βλέπεται *3CA* 13 (349 B) βλέποιτο *VA* 45 (909 A) βλέπειν *AA* 77.7.22 [ep.ep.Aeg.], *AC* 6.18, *ICA* 31 (76 C), *2CA* 22 (193 A), *3CA* 1 (321 B), 40 (409 A), 55 (437 B), *CG* 7.22, *DI* 43.3.21 [add. d], 49.1.5, *DNS* 1.5.1, 24.2.11, 40.38.21 [ep.3 Constantini], 41.17.18 [ep.4 Constantini], *EEp* 9.5.5, *4ES* 16 (660 A), 20 (669 B), 21 (672 B), 21 (672 C), *VA* 34 (893 B), 82 (957 A) βλέπεσθαι *ICA* 26 (65 B), *VA* 55 (924 B), 55 (924 C) βλέπων *AC* 7.12, 10.12, 16.24, 32.1, *ICA* 16 (45 C), 59 (133 C), 60 (140 A), 61 (140 A), *2CA* 22 (193 A), 43 (240 A), 82 (320 C⁶), 82 (320 C¹²), 82 (320 C¹⁵), *3CA* 6 (332 C), 6 (333 A), 8 (338 A¹), 8 (338 A⁴), 14 (349 C), 20 (365 B),

23 (372 B), 35 (397 C²), 35 (397 C³), 36 (400 B), 47 (424 A), 52 (432 B), *CG* 1.36, 46.48, *DI* 29.5.34, 45.6.34, 54.5.35, *DNS* 17.7.30, 20.6.27, *DS* 32.2.12, 46.3.22, *DV* 17 (52.27), *EAL* 19 (584 A), *EMC* 13 (25 A), 15 (28 D), 16 (29 A), 18 (32 A), 19 (32 C), 22 (36 A), 23 (36.C), 32 (44 C), *EPS* 252 A, *4ES* 15 (657 B), 20 (668 B), *HA* 27.1.24, 30.3.11, 34.4.21, 46.1.30, 74.1.1, 76.3.20, 77.1.5, *MV* 7.15, *VA* 11 (860 B), 11 (860 C), 12 (861 B), 46 (912 A), 50 (916 C), 54 (921 B), 60 (929 C), 62 (932 C), 65 (936 A), 79 (953 B¹), 79 (953 B³), 87 (965 A), 92 (973 A), 93 (973 B) βλέπουσα *ICA* 1 (13 A), *VA* 34 (893 A), 43 (908 A) βλέποντα (Ac sg) *DS* 46.3.22, *HA* 61.4.28 βλέποντα [Nom pl] *3CA* 52 (432 B) βλέποντα [Ac pl] *3CA* 23 (372 A), βλέπουσαν *2CA* 1 (149 A), *3CA* 63 (456 A), *EEp* 5.1.12 βλέποντι *VA* 82 (957 B) βλέποντες *AA* 36.2.6, 58.1.21, 83.3.15, *AC* 16.25, *AF* 10.26, 13.1, *ICA* 10 (33 A), 16 (45 A), 25 (61 C), *2CA* 39 (229 C), *3CA* 1 (321 B), 19 (361 C), 20 (364 C), 20 (365 B), 21 (368 A), 23 (372 C), 26 (377 A), 27 (381 A), 35 (397 B), 35 (400 A), 48 (425 B), 54 (437 A), 55 (440 A), 56 (441 B), *CG* 13.26, *DI* 43.3.18 [add. d], *DNS* 24.2.12, *DS* 3.2.30, 45.5.16, *EAD* 1 (1072 B), 4 (1076 C), 7 (1081 A), *EAL* 13 (568 C), 14 (569 C), 15 (573 A), *2EM* 1188 B, *EMC* 33 (45 B), *4ES* 15 (657 B⁴), 15 (657 B¹⁴), 15 (657 C), 16 (660 B), 17 (664 A), 18 (664 B), 22 (673 A⁵), 22 (673 A¹²), 22 (673 A¹⁵), 22 (673 B), 22 (673 C¹), 22 (673 C⁶), *HA* 9.1.3, 9.1.9, 25.1.15, 25.4.27, 28.1.1, 28.2.5, 28.3.13, 38.1.16, 58.1.27, 58.1.28, 61.4.28, 62.2.1, 79.4.4, *SD* 4.1.18, *VA* 17 (868 C), 27 (884 A), 33 (892 C), 42 (905 B), 46 (912 B), 54 (921 A), 55 (924 B), 60 (929 B) βλέπουσαι *ICA* 42 (100 B) βλέποντας *ICA* 30 (73 A), *3CA* 35 (400 A), *CG* 13.27, *EDR* 7 (532 B), βλέπόντων *HA* 70.4.29 βλέψας *DNS* 40.17.11 [ep.3 Constantini] βλέπόμενος *VA* 14 (864 B) βλέπόμενον *EAL* 16 (573 B), *EMX* 2 (1088 B), *VA* 66 (937 A) βλέπομένην *CG* 34.10 βλέπομένου *3CA* 13 (349 B), 14 (349 C) βλέπομένα *2CA* 22 (193 C), *CG* 31.9, *DI* 32.4.21 βλέπομένους *VA* 51 (917 B) βλέπομένων *CG* 8.6 βλέπομένοις *CG* 34.10, *DS* 19.1.24

βλέφαρον [A: 615] βλέφαρα *EPS* 93.C

διασκέπτομαι [B2: 329] διασκεψασθαι *DS* 43.1.20

διάσκεψις [B: 329, n.23] διάσκεψιν *DS* 28.2.25 [exp.fid.Sirm.357]

διασκοπέω [B2: 253, n.20] διασκοποῦντες *DS* 10.2.7 [ep.syn.Arim]

διειδής [A: 774] διειδέστατον *VA* 49 (916 A)

διορατικός [B: 781ss] *MV* 6.21 διορατική *VA* 34 (893 B) διορατικῶν *DNS* 10.6.28

δράκων [A: 686] *3CA* 56 (441 A), *EEnc* 1 (540 B), *VA* 6 (849 B), 24 (880 B) δράκοντες *EEnc* 6 (552 A)

δυσωπέω [C: 505ss] ἔδυσώπει *AA* 29.2.32 [ep. Iulii], *AC* 17.39, *3CA* 16 (356 B), *EFs39* 75.8 ἔδυσώπησεν *2CA* 46 (245 C) δυσωπήσῃ *CG* 27.33 δυσωπήσωμεν *DI* 41.2.5 δυσωπήσητε *AA* 34.2.14 [ep. Iulii] δυσωπήσατε *EEnc* 7.4.26 δυσωπούμεθα *AA* 5.1.41

[ep. syn. Alex.], 19.5.32 [ep. syn. Alex.] δυσωποῦνται *AA* 5.4.16 [ep. syn. Alex.] ἐδυσωποῦντο *HA* 25.1.15, 65.3.9 δυσωπηθήσονται *DI* 45.7.37 δυσωπηθῶσιν *EAM* 66.20 δυσωπεῖσθωσαν *DI* 38.3.15 δυσωπεῖν *3CA* 15 (352 C) δυσωπήσαι *AA* 2.1.10, 3.2.9 [ep. syn. Alex.], *ICA* 61 (140 C), *EMC* 21 (33 C), *ESMA* 5.1.12 δυσωπεῖσθαι *DI* 48.7.34 δυσωπῶν *DI* 13.5.21 δυσωπούμεοι *CG* 17.11, 27.2, *EEnc* 5.4.9 δυσωπηθέντες *ICA* 62 (141 C)

εἰδεχθής [A: 775, n.18] εἰδεχθές *DNS* 40.35.10 [ep.3 Constantini]

εἶδος [A: 653ss; D: 753s] *ICA* 20 (53 B), *3CA* 5 (332 A¹⁰), 5 (332 A¹¹), 5 (332 B), 6 (332 C²), 6 (332 C⁷), 6 (332 C¹¹), 15 (353 B), 16 (356 B), 16 (356 C⁶), 16 (356 C⁸), *CG* 30.27, *DNS* 40.32.34 [ep.3 Constantini], *EAL* 17 (577 B), *EPS* 417 D, *HA* 38.5.35 εἶδους *3CA* 3 (328 B), *DS* 52.1.34 εἶδει *3CA* 16 (356 C), *IES* 11 (560 A)

εἰδωλεῖον [A: 681, n.71] εἰδωλείοις *MG* 25.52 A; THOMSON 1971 edita εἰδῶλοις (*CG* 26.37)

εἰδωλολατρ[ε]ία [A: 681] *CG* 1.28, 29.42, *DI* 30.6.40, 36.4.33, 55.1.4, 55.2.11 εἰδωλολατρείαν *CG* 8.35, 40.7, *EPS* 356 B, 445 B, 449 C, 509 C, 536 A *EPSV* 713, εἰδωλολατρείας [Gn.sg.] *CG* 8.19, 9.45, *DI* 37.5.44, 50.6.39, 53.1.4, *EPS* 144 A, 208 B, 420 D, 421 A, *EMX* 4 (1089 B) εἰδωλολατρεῖα *EPS* 144 B, *ERE* 79.7

εἰδωλολατρεύω [A: 681] εἰδωλολάτρει *EPS* 256 A, 296 B εἰδωλολάτρου *EPS* 101 C εἰδωλολατροῦντες *DI* 51.4.20, *EPS* 165 A, 225 C, 429 B εἰδωλολατρούντων *EPS* 377 B εἰδωλολατρήσαντες *EPS* 205 C, 525 A

εἰδωλολάτρης [A: 681] εἰδωλολάτρη *EDR* 7 (532 B) εἰδωλολάτραι *EPS* 100 D, 212 C εἰδωλολάτρας *EPS* 303 C, 541 B εἰδωλολάτρων *EPS* 264, 324 C

εἰδωλομανία [A: 681] *CG* 10.11, *DI* 14.3.16 εἰδωλομανίας [Gn.sg.] *CG* 11.1

εἶδωλον [A: 681] *DI* 46.5.26, 46.5.31, *EPS* 448 C εἶδωλα *ICA* 43 (100 C), *CG* 23.11, 45.39, *EAL* 21 (588 A), 21 (588 B), *DI* 1.1.2, 1.1.5, 11.4.28, 30.7.46, 31.2.16, 31.3.25, 32.4.18, 36.4.32, 40.4.31, 46.4.20, 53.1.11, 55.5.38, *EEnc* 3.5.14, 5.6.23, *4ES* 21 (672 A), *HA* 55.2.19, 56.2.1, 71.1.33, *VA* 80 (933 C) εἰδῶλων *AA* 55.4.31 [Ep. Constantii], *ICA* 3 (17 C), *3CA* 8 (337 B), *CG* 2.4, 7.33, 10.3, 15.4, 21.31, 23.9, 30.28, 33.3, 45.17, 46.1, *DI* 1.2.25, 12.4.21, 14.4.25, 20.1.10, 31.2.11, 31.2.21, 37.5.46, 37.6.52, 40.6.53, 46.1.1, 46.4.19, 46.5.34, 50.1.7, 50.1.8, 50.3.20, 50.6.35, 51.2.14, 51.5.30, 52.4.21, 55.3.19, *DS* 27.3.XI.14 [Ekth.Syrm.], *EAL* 7 (556 A), *EDR* 7 (532 B), *EEnc* 5.6.24, *EPS* 368 C, *HA* 53.1.2, 54.3.8, 55.1.13, 78.1.28, 78.4.8, *VA* 78 (952 B) εἰδῶλοις *CG* 23.2, 23.16, 23.36, 25.35, 26.37, 30.13, *DI* 51.5.28, 52.2.12, 52.4.20, 52.4.21, *EPS* 445 D, *EPSV* 696, *HA* 73.2.29,

εἰδωλοποιΐα [A: 681] *CG* 24.17

εἴσοπτρον [A: 678] *EMC* 12 (24 B)

ἐκδυσωπέω [C: 514] ἐκδυσωπέϊν *EPS* 336 B

ἐμβλέπω [A2: 96ss] ἐμβλέψονται *DS* 13.4.9

ἐνατενίζω [A2: 93ss] ἐνατενίζειν *EPS* 432 D ἐνατενίσας *NAT* 120.7

ἐνοειδής [D: 824] ἐνοειδῇ *3CA* 12 (345 B), *DS* 45.4.12 ἐνοειδέσι *DS* 49.1.11

ἐνοράω [A2: 67ss; B2: 254ss] ἐνορώσι *3CA* 55 (440 A) ἐνορώων *DNS* 24.2.8 ἐνορώοντα *3CA* 5 (332 A) ἐνορώοντες *3CA* 41 (409 C)

ἐνώπιον *DS* 23.7.34 [ep.2 syn.Antioch.], *DV* 16 (51.12), 18 (53.15), 22 (57.1 6), *EPS* 185 A, 189 A, 236 C, 273 C¹², 273 C¹⁴, 396 D, 424 B

ἐπιβλέπω [B2: 276ss] ἐπιβλέπει *EPSV* 74 ἐπιβλέψαι *EPS* 376 D, 501 B

ἐπισκέπτομαι [A2: 104ss] ἐπεσκέπτετο *VA* 89 (968 A) ἐπεσκέψω *EPS* 400 B ἐπεσκέψατο *AA* 57.3.5 [ep.syn.Hieros.] ἐπισκέψασθαι *VA* 54 (920 B) ἐπισκεπτόμενος *AC* 26.24 ἐπισκεπτομένων *EEnc* 5.8.3

ἐπίσκεψις [A: 634] *VA* 15 (865 B) ἐπίσκεψιν *VA* 89 (968 A)

ἐπισκοπέω [A2: 110s] ἐπισκοποῦντος *AA* 55.1.22 [ep.2 Constantii] ἐπισκοποῦντες *IES* 14 (565 C)

ἐπισκοπή [A: 635s; B: 713ss] *EDR* 1 (524 B) ἐπισκοπήν *AA* 6.3.8, 12.3.16, 76.3.7, *EAL* 9 (557 B), *EDR* 9 (532 D), *EPS* 84 D, 93 C, 281 D, *HA* 7.2.14 ἐπισκοπῆς *AA* 6.4.14, 6.7.12, 12.3.20, 16.2.18, 37.9.23, 44.5.30, 47.3.12, *EDR* 2 (525 B), 3 (525 C), 10 (533 C), *EPS* 285 A, 400 B, 468 A, 501 B, 501 C, *EPSV* 500, *HA* 42.1.22, *SD* 3.4.9 ἐπισκοπῇ *AA* 33.2.22, *DNS* 33.3.9, *HA* 72.2.24

ἐπισκοπικός [B: 787] ἐπισκοπικήν *EPS* 257 D

ἐπισκοπικῶς [B: 788] *AA* 17.4.8 [ep.syn.Alex]

ἐπίσκοπος [B: 718] *AA* 9.2.5, 16.1.10, 24.1.10, 27.3.13, 27.4.19, 28.4.10, 28.6.18, 33.3.27, 35.7.19, 37.7.14, 39.2.3, 47.6.25, 52.1.16, 59.1.4, 63.4.8, 66.1.1, 69.2.11, 73.2.16, 78.7.1, 80.1.19, 80.1.21, 83.4.22, 85.3.22, 86.6.7, 89.3.19, *DNS* 25.3.9, 26.1.32, 40.9.16, *DS* 24.1.5, 38.4.4, 43.4.29, 43.4.3, 44.2.19, 47.1.27, *EAF* 6 (1040 C), *EAL* 12 (564 B), 19 (581 B), *ESMA* 2.3.10, 3.1.15, 3.3.23, 3.3.25, *HA* 3.4.25, 4.1.31, 5.1.11, 7.1.11, 9.1.6, 14.1.31, 19.4.31, 33.6.32, 33.6.33, 36.1.9, 37.1.32, 44.6.15, 45.3.17, 46.2.4 48.3.13, 81.8.26, 81.8.28, *SD* 3.3.5, *TA* 10 (808 C) ἐπίσκοπε *AA* 64.1.16 ἐπίσκοπον *AA* 6.1.2, 6.5.22, 6.5.26, 13.3.33, 17.4.7, 17.4.9^A, 17.4.9^B, 17.6.19, 19.2.12, 20.1.34, 27.4.16, 29.1.30, 29.3.2, 30.1.10, 32.3.2, 35.4.7, 38.1.30, 40.2.12, 44.6.35, 55.1.22 55.5.34, 58.1.23, 59.1.5, 62.5.17, 53.2.11, 53.6.25, 73.1.12, 74.5.7, 76.1.37, 85.4.27, 85.6.34, 87.6.22, *DNS* 25.3.13, 36.13.24, 41.12.32, *DS* 16.1.24, 17.3.28, 17.4.31, 17.5.5, 22.1.20, 43.4.1, *EDR* 9 (532 D), *EEnc* 2.2.2, *EPal* 1168 D, *HA* 4.2.5,

9.3.18, 12.1.9, 12.2.10, 17.3.34, 19.1.15, 19.2.18, 24.3.9, 24.4.12, 31.6.19, 37.1.33, 42.2.26, 47.2.21, 50.2.4, 50.2.8, 51.2.17, 54.3.9, 54.4.11, 72.4.1, 75.1.27, 75.3.10, 81.1.30, 81.12.12, 81.13.17, *SD* 1.2.14, 4.1.15, 8.4.24 Ἐπισκόπου ΑΑ 3.2.9, 3.5.20, 5.3.11, 6.1.33, 6.4.17, 7.3.26, 11.3.15, 14.2.15, 17.2.29, 19.5.27, 22.4.8, 23.1.23, 24.2.11, 24.2.12, 28.1.31, 28.3.3, 33.2.20, 36.1.26, 37.8.18, 38.5.18, 42.4.17^A, 42.4.17^B, 44.6.32, 47.1.3, 56.3.18, 58.1.24, 58.2.5, 62.5.12, 65.3.15, 65.5.23, 69.2.19, 74.2.32, 74.5.10, 74.6.12, 74.7.18, 75.1.23, 75.2.26, *DNS* 36.7.4, 36.9.11, *EAF* 1 (1029 A), *EAL* 7 (553 C), 18 (580 B), *EEnc* 2.4.16, 7.6.6, *ESMA* 2.1.5, *HA* 6.1.1, 7.1.9, 13.2.22, 20.4.21, 20.4.23, 22.2.2, 23.3.24, 25.1.17, 26.2.12, 32.3.4, 35.2.28, 44.5.10, 71.4.16 72.2.24, 72.6.17, 76.3.21, 76.4.26, *SD* 12.3.3, 13.1.11, 13.3.2, 13.3.4, 24.1.4, 25.4.15, 27.3.24, *TA* 9 (808 A⁹), 9 (808 A¹³) Ἐπισκόπων ΑΑ 2.3.26, 6.2.5, 17.1.22, 19.3.18, 22.3.5, 42.5.24, 52.1.15, 56.2.15, 58.4.22, 64.3.26, 70.2.16, 71.6.19, 72.1.10, 85.3.22, *DS* 16.2.26, 43.4.1, *EAF* 10 (1045 C), *EPal* 1168 C, *HA* 7.5.4, 20.3.19, 21.3.12, 26.1.6, 26.2.11, 26.4.18, 30.3.15, 51.3.23, *SD* 13.1.15 Ἐπίσκοποι ΑΑ 1.2.16, 9.4.18, 10.2.32, 20.3.7, 22.2.24, 23.3.33, 25.2.3, 26.3.36, 27.1.4, 28.3.5, 30.3.25, 30.3.27, 33.1.10, 33.1.11, 33.2.18, 35.1.33, 35.3.3, 35.6.14, 37.5.4, 42.4.15, 42.5.26, 43.1.19, 44.3.19, 52.1.17, 58.6.1, 71.3.5, 71.4.7, 77.1.19, 79.1.27, 80.3.2, 87.2.5, 89.2.15, 90.2.6, *DNS* 3.1.2, 3.2.7, 20.3.5, 35.6.19, 36.1.12, 37.1.29, 41.16.14, *DS* 8.1.15, 10.1.5, 10.12.28, 11.3.5, 13.4.12, 22.3.29, 25.1.22, 33.2.5, 43.1.17, 45.1.23, 48. 1.22, 55.4.10, *EAF* 3 (1033 C), 4 (1033 D), 5 (1037 C), 6 (1040 A), 6 (1040 B¹⁰), 6 (1040 B¹²), 10 (1045 C), *EAL* 7 (553 B), 13 (568 A), *EEnc* 6.2.11, *Elou* 279.24, *HA* 3.2.14, 3.4.24, 12.1.8, 12.3.16, 15.1.5, 15.3.14, 16.1.8, 25.2.17, 26.4.18, 31.3.7, 31.4.15, 33.6.31, 33.7.3, 34.1.5, 38.1.16, 38.5.33, 66.3.18, 70.4.26, 72.1.22, 77.4.23, 78.1.32, 79.3.29, *TA* prooem. (796 A), 9 (808 A) Ἐπισκόπους ΑΑ 8.3.14, 25.2.4, 30.2.19, 33.2.20, 33.2.24, 35.8.23, 36.1.3, 43.2.21, 45.4.12, 47.2.6, 43.4.13, 57.1.23, 59.2.9, 87.1.36, *DNS* 5.2.18, 32.1.6, 33.13.37, 41.17.19, *DS* 1.2.10 10.11.22, 55.1.25, 55.2.1, 55.3.4, *EAF* 6 (1040 C), 7 (1040 C), 7 (1040 D), *EAL* 5 (548 C), 22 (589 C), *EDR* 9 (533 A⁷), 9 (533 A⁹), 9 (533 A¹⁰), 9 (533 A¹³), *ESMA* 4.3.6, *HA* 4.2.6, 11.3.1, 15.4.21, 18.3.13, 19.2.20, 20.2.10, 20.2.13, 20.2.15, 22.3.11, 31.3.7, 42.2.27, 46.2.5, 52.6.18, 54.1.36, 67.3.9, 68.1.21, 70.3.24, 71.3.8, 72.2.23, 72.4.5, 72.4.6, 73.1.21, 73.1.25, 74.3.14, 74.5.21, 75.3.9 Ἐπισκόπων ΑΑ 1.2.11, 1.2.13, 1.4.6, 2.1.10, 3.1.33, 4.2.23, 4.3.27, 4.4.34, 6.4.18, 7.5.33, 8.2.4, 9.2.7, 10.1.28, 12.3.18, 15.2.2, 15.2.5, 19.5.28, 23.3.32, 24.4.23, 25.2.3, 26.2.34, 30.1.10, 30.1.13, 30.1.15, 33.1.14, 35.1.33, 35.2.37, 36.3.12, 37.4.32, 37.5.1, 42.7.5, 45.2.5, 48.1.28, 58.6.30, 59.1.6, 69.2.19, 69.2.21, 69.2.22, 71.5.14, 74.1.28, 76.2.2, 76.3.7, 78.1.1, 78.6.28, 88.2.6, 89.1.14, 90.1.2, 90.3.11, *DNS* 20.1.27, 33.3.7, 35.11.38, 38.3.11, 38.5.17, 41.9.21, 41.9.22, *DS* 8.2.16, 9.1.17, 9.3.29, 10.11.24, 10.12.31, 12.5.7, 13.1.18, 55.1.26, 55.1.27, 55.4.11, *EAF* 1 (1029 A), 2 (1032 B), 5 (1037 A), 5 (1037 C), 9 (1045 A), *EAL* 7 (553 B), 8 (556 C⁵), 8 (556 C⁷), 22 (589 C), *EDR* 4 (528 A), 9 (533 A), *Elou* 279.26, 282.3, *ERE* 78.2, *HA* 11.2.35, 14.1.33, 25.3.21, 25.5.3, 27.1.25, 28.2.6, 30.3.12, 31.5.18, 31.6.21, 32.1.24, 32.2.29, 33.1.13, 42.1.21, 46.2.4, 46.3.11, 47.2.20, 47.2.23, 51.2.19, 52.3.7, 52.5.14, 67.3.9, 68.1.18, 68.2.23, 69.1.34,

70.2.21, 71.2.3, 71.3.9, 76.3.20, 77.1.6, *SD* 3.4.8, 5.1.14 ἐπισκόποις *AA* 3.1.2, 11.4.22, 15.2.8, 17.5.12, 17.5.14, 35.1.31, 36.6.11, 41.1.27, 42.1.4, 54.1.1, 54.1.32, 54.4.12, 57.1.22, 69.2.17, 73.1.11, 77.1.22, 79.4.18, 84.2.30, 86.2.16, *DNS* 38.8.26, 39.1.34, *DS* 21.1.18, 21.2.24, 22.1.22, 55.2.30, *EAF* 9 (1044 D), *HA* 1.2.13, 23.1.12, 75.2.5

ἐποπτεία [B: 716] ἐποπτείαν *EPS* 132 B

ἐπόπτης [B: 720] ἐπόπτην *EPS* 169 A

ἐποφθαλμιάω[—ίζω] [C: 491ss] ἐποφθαλμίσας *DNS* 35.4.8 [ep.Alex.Alex.] ἐποφθαλμιῶν *AA* 6.7.6 [ep.syn.Alex.] ἐπωφθαλμία *HA* 7.2.13

ἔσοπτρον [A: 678] ἐσόπτρω *VA* 7 (853 C)

ἑτεροειδής [D: 825s] ἑτεροειδές *3CA* 15 (353 A), *DNS* 23.3.21 ἑτεροειδῇ *IES* 2 (533 A)

εὐπρόσωπος [B: 786, n.7] εὐπρόσωπον *DNS* 40.10.20 [ep.3 Constantini]

ἐφοράω [B2: 266ss] ἐφορᾷ *EPS* 329 B ἐπόψομαι *EPS* 73 C ἔπιδε *ESMA* 3.2.20 ἐφωράθη *DNS* 38.5.19 [ep.Constantini] ἐφορᾷν *EPS* 329 B ἐπιδεῖν *EPS* 265 B, 265 C ἐφορῶντα *EPS* 97 B ἐφορῶντας *IES* 14 (565 C)

ἔφορος [B: 720, n.23] *AA* 86.7.9 [ep. Constantini]

θαῦμα [736ss] *AA* 8.4.17 [ep.syn.Alex], *DI* 38.5.36, 49.4.23, 54.5.34, *DV* 17 (52.25), *EMC* 10 (20 C), *EPS* 220 D, *VA* 58 (928 B), 59 (929 A) θαύματος *AC* 30.15, *CG* 21.27, *DI* 33.3.14, 47.5.28, *DNS* 41.7.5 [ep.4 Constantini], *EPS* 204 A, 305 A, *ESMA* 1.3.13, *HA* 57.1.11, *SD* 9.2.8, *VA* 51 (917 B) θαύματι *CG* 21.28, *DI* 20.4.31 θαύματα *DI* 49.4.19, *EPS* 444 B, *VA* 83 (960 B) θαυμάτων *DI* 48.3.10, *EPS* 288 B

θαυμάζω [A2: 122ss; C: 459ss] *AA* 26.1.22 [ep. Iulii], 34.1.6 [ep. Iulii], *AC* 13.13, 19.5, *2CA* 37 (225 A), *DS* 2.1.4, *VA* 89 (968 A) θαυμάζεις *DI* 4.1.1, *EMC* 17 (29 C) θαυμάζει *2CA* 9 (164 C), *4ES* 15 (657 B) θαυμάζομεν *AA* 3.4.18 [ep.syn.Alex.], 74.2.32 [ep.ecc1.Mareot.], *AC* 6.29 θαυμάζετε [2^a pl] *VA* 75 (948 B) θαυμάζουσιν [3^a pl] *AC* 33.8 θαυμάζοι *CG* 1.36, 38.36 θαυμάσεις *AC* 19.15, 32.40, *3ES* 1 (624 C) θαυμάσει *SD* 4.5.10 θαυμάσουσι *DI* 45.2.9 [add. d] ἐθαύμαζε *AA* 17.2.28 [ep.syn.Alex.], *HA* 27.1.24, *VA* 4 (845 B), 65 (936 A) ἐθαύμαζον [3^a pl] *DNS* 1.4.25, *VA* 7 (852 B), 14 (864 C), 60 (932 A), 80 (956 A) ἐθαύμασα *AA* 21.2.17 [ep. Iulii], *EEp* 5.2.15 ἐθαύμασε(ν) *AC* 16.23, *EAL* 19 (581 C), *HA* 27.1.24, 62.1.31, *VA* 12 (861 A) ἐθαυμάσαμεν *AA* 31.1.11 [ep. Iulii], *EAD* 1 (1072 A), *EEp* 13.4.22 ἐθαύμασαν *AA* 21.4.8 [ep. Iulii], 36.5.2, *AC* 25.37, *EAF* 1 (1029 B), *VA* 61 (932 B) θαυμάσης *CG* 9.49, *DI* 20.3.22, *DNS* 2.1.15, *EPS* 529 C θαυμάση *SRP* 4.1.20 θαυμάσητε *DS* 14.4.35 θαυμάσωσι *DNS* 1.5.31 θαυμάσειε(ν) *ICA* 4 (20 A), 33 (80 B), *2CA* 18 (184 C), *3CA* 33 (393 A), *CG* 12.21, 47.21, *DI* 41.1.1, *DS* 45.3.31, *EAL* 19 (584 A), *IES* 2 (532 C), *HA* 66.3.22, *SD* 19.2.20 τεθαύμακα *AC* 19.22, *DNS* 1.1.8, *EMX* 3 (1088 C) θαύμαζε *DI* 34.2.15 θαυμάζετε

[imperat.pl] VA 80 (956 A), 81 (956 B⁷), 81 (956 B⁸) θαυμαζέτω DI 54.2.8, SD 24.4.24, VA 33 (892 B), 33 (892 C) θαυμάζονται EAL 21 (588 B) ἔθαυμάζετο HA 40.1.14, VA 7 (852 C) ἔθαυμάζοντο DI 47.1.4 θαυμάζειν AA 31.1.11 [ep. Iulii], 3CA 57 (444 A), 58 (444 C), CG 13.15, DI 54.5.33, DNS 35.15.19 [ep. Alexandri Alex.], EDR 7 (532 B), EMC 11 (21 C), EPS 100 C, HA 30.4.17, HMi 3 (213 B), VA 31 (889 B), 38 (897 C), 62 (932 C⁵), 62 (932 C⁶), 66 (937 B), 86 (964 B) θαυμάσαι CG 16.41, DI 55.1.3, EAD 8 (1081 C), EAL 1 (537 A), VA prooem. (837 B), 76 (949 B) θαυμάζεσθαι VA 93 (973 B) θαυμάζων 2CA 77 (312 A), DI 28.4.24, EMC 11 (21 C), 18 (32 A), 25 (37 A), HA 7.5.2, VA 60 (929 A) θαυμάζοντα [Ac sg] VA 60 (929 B) θαυμάζοντες EAF 10 (1045 D), EPS 428 C, 4ES 18 (664 C), HA 20.5.24, VA 44 (908 A), 72 (944 C), 73 (945 A), 80 (956 A) θαυμαζόντων AC 27.21, 2CA 52 (257 B), HA 33.7.1, 54.3.6, VA 46 (912 A) θαυμάζουσι [partic.] 2CA 79 (316 A) θαυμάσας EMX 1 (1085 A), 4ES 1 (637 A), VA 9 (856 B), 41 (904 B), 85 (964 A) θαυμάσαντες DS 9.2.21, HA 34.1.5 θαυμαζόμενος DI 43.7.42 θαυμαζομένης DI 47.4.20 θαυμαζομένων DNS 38.5.17 [ep. Constantini] θαυμασθέντας DI 53.1.12

θαυμάσιος [C: 805ss] 4ES 9 (649 B) θαυμασίας [Gn sg] DNS 40.27.11 [ep. 3 Constantini] θαυμάσια DNS 40.29.19 [ep. 3 Constantini], EPS 192 C, 325 D^{4/A}, 325 D^{4/B}, 340 A, 341 B, 352 A, 353 A, 381 B, 465 A, 545 A θαυμασίων 2CA 12 (172 B), EPS 201 C², 201 C¹¹, 213 B, 353 A, 381 B θαυμασίοις AA 57.3.27 [ep.syn. Hierosol.] θαυμασιώτερα EAM 69.12, VA 65 (933 C) θαυμασιώτατον AF 3.13

θαυμασμός [C: 740ss] θαυμασμοῦ EPSV 491

θαυμαστός [C: 793ss] 1CA 4 (20 A), EEnc 4.3.13, 5.8.28, VA 68 (940 B) θαυμαστή 1CA 9 (29 B), 2CA 58 (272 A), 75 (305 B), CG 41.9, 42.38, EEnc 3.1.21, 4.1.22, HA 25.5.3 θαυμαστόν [Nom sg nt.] AA 65.3.14, 72.4.27, 83.3.13, 87.7.26 [ep. Constantini Caesaris], AF 27.6, 1CA 3 (17 B), 50 (116 A), 2CA 40 (232 B), 3CA 1 (321 C), 44 (417 B), 56 (441 B), CG 9.64, 10.34, 13.30, 18.20, 23.32, DI 17.5.28, 19.3.12, 24.4.26, 36.3.17, 41.5.24, 46.5.25, 50.3.19, 52.5.33, 53.1.1, DS 34.1.22, 37.3.11, EAL 19 (584 B), EEp 3.4.11, EPS 420 B, 1ES 18 (572 D), ESMA 3.3.24, HA 19.3.24, 69.1.34, 76.2.16, SD 1.2.13, VA 29 (888 B), 31 (889 B), 72 (944 B), 79 (953 A) θαυμαστόν [Ac sg masc.] EPS 72 D θαυμαστήν 2CA 32 (216 C), DNS 26.7.11 [ep. Dion. Rom.] θαυμαστόν [Ac sg nt.] EPS 160 D, 384 C θαυμαστής VA 61 (932 A) θαυμαστή AA 53.6.25 [ep. Iulii] θαυμαστοί AA 10.1.26 [ep.syn.Alex.], AC 32.21, 33.16, CG 17.11, DNS 30.4.1, EAL 14 (569 B), 16 (573 A), 4ES 16 (660 B), HA 20.3.15, 32.1.23, 64.3.26 θαυμασταί EPS 408 C θαυμαστά EPS 408 C, 484 A, HI 47.8, VA 65 (933 C) θαυμαστούς EPS 408 C θαυμαστότερα EPS 401 B

θαυματοποιός [C: 810] CG 44.17

θαυματουργία [C: 740ss] θαυματουργίας [Ac pl] EPS 441 D

θαυματουργός [C: 810] θαυματουργοί EPS 84 B

θέα [A: 616ss] **θέαν** *AA* 7.4.30 [ep. syn. Alex.], *CG* 12.24, *EPS* 336 B **θέας** [gn sg] *DI* 57.3.13, *EPS* 429 C, *HMr* 6 (217 D)

θέαμα [A: 631ss] *EF* 4.3.8, *HA* 52.5.13, 55.3.22

θεατής [A: 657ss] *DNS* 40.6.1 [ep. 3 Constantini] **θεατήν** *EPS* 405.B **θεαταί** *EPS* 336 A⁹, 336 A¹²

θέατρον [A: 682ss] **θεάτρων** *AA* 17.3.35 [ep. syn. Alex.]

θεάομαι(-ω) [A3: 177ss; B2: 310ss; B3: 365ss] **θέα** *CG* 28.21, *DI* 21.4.22 **θεάση** *EPS* 181 D **ἐθεάσω** *DV* 17 (52.6) **ἐθεάσατο** *EPS* 232 A **ἐθεάσαντο** *EPS* 264 A, *EPS* 533 C **τεθεαται** **τεθεάμεθα** *EPS* 220 D **θεάσασθε** *EAL* 10 (560 B) **θεασάσθω** *2CA* 19 (185 C) **θεασάσθωσαν** *ICA* 59 (136 B) **θεάσασθαι** *EPS* 249 D, *EPS* 501 D **θεώμενοι** *EPS* 264 B, *EPS* 265 A **θεασάμενος** *AA* 70.2.23 [ep. Constantini], *EPS* 181 D

θεωρέω [A2: 113ss; B2: 305ss; D2: 526ss] **θεωρῶ** *AC* 19.27, *EPS* 81 C **θεωρεῖ** *AA* 72.5.29, *ICA* 7 (24 C), 12 (36 B), 33 (80 B), 61 (140 C), *3CA* 3 (328 B), *CG* 2.16, 31.38, 31.40, 33.25, 34.25, *EAL* 9 (557 C) **θεωροῦμεν** *EMX* 3 (1088 D) **θεωρεῖτε** *ICA* 48 (112 A), *EEp* 9.5.5 **θεωροῦσιν** *CG* 33.36 **θεωρήσει** *3CA* 5 (329 B) **θεωρήσομεν** *VA* 89 (968 A) **θεωρή** *EEp* 5.4.21 **θεωρήση** *HA* 38.2.20, 76.2.17 **θεωρήσωμεν** *AF* 10.13, *2CA* 18 (184 C), *CG* 29.45, 31.24, *VA* 46 (909 C) **θεωρήσητε** *VA* 89 (968 B) **θεωρήσωσιν** *VA* 33 (892 B) **ἐθεώρει** *VA* 4 (845 A) **ἐθεώρουν** *AA* 43.1.16 [ep. syn. Sard.], *2CA* 73 (304 A), *4ES* 18 (665 A), *VA* 51 (917 B) **ἐθεώρησε** *3CA* 14 (352 A), *VA* 66 (937 A) **ἐθεωρήσαμεν** *AA* 73.3.20 [ep. eccl. Alex.] **ἐθεωρήσατε** *2CA* 16 (181 A), *IES* 7 (548 B), *IES* 9 (552 B) **ἐθεώρησαν** *3CA* 62 (453 B) **θεωρήσειεν** *CG* 27.35, *DI* 1.4.40 **θεωρήσαιμεν** *CG* 38.10 **θεώρει** *DI* 55.2.10 **θεωρεῖτω** *3CA* 30 (388 A), *DI* 48.2.4 **θεωρεῖται** *ICA* 16 (45 C), *3CA* 5 (332 A), 6 (332 C), 11 (344 C) **θεωρήται** *CG* 35.14 **θεωρηθῇ** *ICA* 38 (89 C) **ἐθεωρήθη** *DS* 48.4.3 **θεωρεῖν** *AA* 71.3.6, 72.6.6, *2CA* 19 (188 A), 68 (292 C), *DI* 17.3.16, 18.4.29, *EEp* 6.4.16, 9.5.6, *EPS* 293 B, *VA* 35 (896 A) **θεωρήσαι** *3CA* 5 (332 B), 24 (373 A), *CG* 30.11, 34.18, *DI* 43.4.30, *DS* 55.4.14 [ep. syn. Rim.], *EMC* 26 (37 C), *EPS* 181 D **θεωρεῖσθαι** *ICA* 26 (65 B), *2CA* 24 (197 B), *3CA* 66 (464 A), *CG* 30.20, *EAL* 15 (572 C) **θεωρῶν** *AC* 25.28, *ICA* 12 (36 B), *3CA* 3 (328 B), *DI* 55.2.13, *EAL* 4 (548 A), *EEnc* 5.2.25, *4ES* 15 (657 B), 19 (668 B), *HA* 27.1.26, *VA* 92 (973 A) **θεωροῦν** *EMC* 31 (44 A) **θεωροῦσαν** *CG* 33.36 **θεωροῦντες** *AA* 37.4.30 [ep. syn. Sard.], *ICA* 12 (36 C), *2CA* 32 (216 C), *DI* 38.6.45, 40.4.30, *DS* 2.1.9, 52.2.2, *EAD* 1 (1072 A), 1 (1072 B), *EEnc* 1.8.18, *EPS* 157 D, 220 C, *4ES* 15 (657 B), 15 (657 C), 17 (664 A), 22 (673 A), 22 (673 B), 22 (673 C), *HA* 62.2.1 **θεωροῦντας** *IES* 14 (565 C) **θεωρούντων** *DI* 24.3.16 **θεωρήσας** *AA* 88.3.8, *DI* 3.3.20, *EPS* 249 D, *HI* 46.19, *VA* 87 (965 B) **θεωρήσαντες** *3CA* 67 (465 C), *DNS* 19.2.5, 20.3.5, *DS* 33.1.29, 45.4.5, 45.7.5, *EAF* 5 (1037 C), 6 (1040 A), *Elou* 281.3, *2EM* 1188 A, *EPS* 285 A⁴, 285 A⁷, *VA* 36 (896 C), 50 (916 B) **θεωρούμενος** *ICA* 61 (140 A) **θεωρούμενον** *3CA* 22 (369 B), *DS* 52.2.4

θεώρημα [A: 647] **θεωρημάτων** *VA* 13 (864 A)

θεωρητής [D: 762] θεωρητήν *CG* 2.9

θεωρία [A: 645s; D: 755ss] *EPSV* 60 θεωρίαν *CG* 3.16, 3.17, 29.2, *DI* 15.2.9, *EPS* 477 D, *MV* 7.11, *VA* 82 (957 A), 82 (960 A) θεωρίας *CG* 3.9, 3.21, 4.1, 4.26, 21.15, 33.41, *VA* 82 (957 B) θεωρία *CG* 2.26, 2.31, 4.3, *EPS* 429 D, *VA* 82 (957 B), 84 (961 A) θεωρίαι *CG* 33.38

θεωρός [A: 658] *DI* 29.4.26 θεωροί *2CA* 81 (317 C)

θυμοειδής [C: 821] θυμοειδές *EMC* 27 (40 A)

θυρωρός [A: 683] θυρωροῦ *4ES* 16 (660 C)

ἰδού *AF* 21.8, 27.4, *ICA* 50 (116 A), 58 (132 C), *2CA* 5 (156 C), 8 (161 C), 27 (204 A), 28 (205 B), 29 (208 B), 36 (224 C), 50 (252 C), 52 (256 C), *3CA* 7 (333 C), 26 (377 A), 54 (436 B), 56 (441 A), 57 (441 C), 58 (445 B), *DNS* 26.1.31, 27.4.4, 40.32.32 [Ep.3 Constantini], *DV* 18 (53.14), 18 (53.16), *EAL* 22 (589 C), *EPS* 252 B, *IES* 7 (548 B), 9 (553 A), 11 (557 B), 12 (561 A), 13 (561 C), *2ES* 7 (620 A), *HA* 39.4.9, 65.2.36, 70.3.22, 79.1.20, *SD* 19.1.12, 21.1.29, *VA* 24 (880 B), 28 (885 B), 53 (920 A), 78 (952 B⁴), 78 (952 B⁸), 80 (953 B⁸), 80 (953 B¹³)

καθοράω [B3: 390; D3: 577ss] καθορᾶ *DV* 17 (52.26) καθορῶμεν *2CA* 49 (249 C) κατεῖδε *DNS* 40.33.38 [ep.3 Constantini] καθορᾶν *DNS* 42.2.30 [ep.5 Constantini] κατιδών *DI* 11.1.2

κατάσκοπος [A: 662ss] κατασκόπου *HA* 48.3.13 κατάσκοποι *EPS* 448 C, *HA* 3.4.24 κατασκόπους *DNS* 41.10.24 [ep.4 Constantini], *HA* 75.3.9

κατολιγωρέω [C: 496ss] κατολιγωροῦντες *EAD* 7(1080 D) κατολιγωρήσαντες *2CA* 81 (317 C), *CG* 3.2, *DI* 4.4.14, 11.4.24

κάτοπτρον [A (D): 677ss] *CG* 8.11 κατόπτρῳ *CG* 34.25 κάτοπτρα *AC* 10.11

κατοπτρίζομαι [D3: 580] κατοπτρίζεσθαι *CG* 2.33

κώνωψ [A: 687] κώνωπες *3CA* 59 (445 C), *EAF* 5 (1037 A), *SD* 19.2.22 κωνώπων *DNS* 14.1.5

μέτωπον [A: 675s] μετόπου *EPS* 357 A μετόπῳ *EAL* 2 (541 B)

ὀλιγωρέω [C: 491ss] ὀλιγωρήσης *EMC* 18 (32 A) ὀλιγώρει *EMC* 16 (29 B) ὀλιγωρεῖν *EPS* 493 B, *HA* 21.2.9, *VA* 18 (869 B), 19 (872 A), 56 (925 A), 89 (968 A) ὀλιγωρούντων *EPS* 73 A ὀλιγωρήσας *VA* 87 (965 A) ὀλιγωρουμένων *AC* 30.27 [ep.Constantii]

ὀλιγωρία [C: 745ss] *VA* 36 (896 B), 44 (908 A) ὀλιγορίαν *DV* 8 (42.13), *EPS* 345 D, *EPSV* 445, 452 ὀλιγορίας *AF* 17.16, *EAL* 11 (561 C)

ὀλίγωρος [C: 822] ὀλίγωροι *EMX* 5 (1089 C) ὀλιγώροις *HA* 79.4.38

ὄμμα [A: 612ss; B: 699] *DV* 3 (37.25) ὄμμασι(ν) *AC* 10.9, *DS* 13.4.9, *EPS* 185 B

ὀξύδορκος [B: 784] ὀξύδορκον *DV* 17 (52.16)

ὀπή [A: 685] *HA* 53.2.30

ὀπτασία [A: 640ss] *VA* 35 (896 A), 35 (896 B), 43 (908 A) **ὀπτασίαν** *3CA* 14 (349 C), *IES* 11 (557 C), *VA* 35 (896 A) **ὀπτασίας** *VA* 10 (860 A) **ὀπτασία** *2CA* 7 (161 B), *3CA* 47 (421 C), *VA* 82 (957 B) **ὀπτασίας** *VA* 66 (937 C) **ὀπτασιῶν** *AF* 20.1

ὄρασις [A: 648ss] *DI* 39.3.24, 40.1.3, 40.3.13, 40.4.25, 40.4.26, 40.6.59, *HA* 74.2.8 **ὄρασιν** *AF* 20.7, *DI* 40.1.7, 40.6.52 **ὄράσεως** *MV* 7.29 **ὄράσεις** *MV* 7.16 **ὄράσεων** *EPS* 388 B, **ὄράσεσιν** *EPS* 44 C

ὄρατός [A: 764ss] **ὄρατόν** *CG* 44.27 **ὄρατῆς** *EPS* 413 C **ὄρατά** *2CA* 39 (229 C), *CG* 44.29, *DS* 22.6.3 [ep.syn.Antioch.], 25.2.5 [form.fidei], 26.2.26 [exp.fidei], 27.2.21 [ekth.Syrm.1], 29.6.10 [ekht.Seleuc.], 30.2.28 [ekth.Const.], *3ES* 4 (629 C) **ὄρατῶν** *DNS* 33.4.11 [ep.Eus.Caes.], 33.8.2 [ep.Eus.Caes., symb.Nicaen.], 37.2 [symb.Nicaen.], *DS* 26.VI.2.7 [ekth.makr.], 29.5.6 [ekth.Seleuc.], *DV* 1 (35.5), *EAF* 11 (1048 B), *Elou* 282.20 [symb.Nicaen.]

ὀρώ [A1: 40ss, 48; A2: 73s; A3: 158ss; B2: 292ss; B3: 416ss, 446ss; D3: 557ss] **ὀρῶ** *AA* 80.2.22 [ep.Alex.Thes.], *AC* 20.8, *3CA* 42 (412 B), *DNS* 41.11.30 [ep.4 Constantini], *EPS* 185 D, *VA* 86 (964 A), 91 (969 B) **ὀρῶς** *AA* 68.2.12 [ep.Constantini], *AC* 12.25, *2CA* 51 (256 B), *3CA* 5 (332 B), *DNS* 41.5.27 [ep.4 Constantini], *DV* 7 (41.3), 17 (52.5), 17 (52.8), *EMC* 17 (29 C), 20 (32 D), *3ES* 1 (625 A), *HA* 9.2.12, **ὀρῶ** *AA* 4.1.20 [ep.syn.Alex.], *ICA* 9 (29 B) [Arii Thalia], *ICA* 61 (140 B), *3CA* 6 (332 C), *CG* 2.25, 4.16, 5.18, 7.23, 8.9, 8.12, 8.13, 8.18, *DI* 14.4.27, 17.3.22, 28.4.17, 45.3.12, 45.3.14, 45.3.17, 45.3.20, 45.4.23, *DS* 32.2.15, *EAL* 13 (568 C), *3ES* 2 (628 A), 3 (629 A) **ὀρῶμεν** *AA* 61.4.23 [ep. Constantini], 79.1.4 [ep.3 episc.Aeg.], *ICA* 16 (45 A), *2CA* 33 (217 A⁹), 33 (217 A¹²), 49 (249 C), *CG* 22.29, 36.27, 38.16, 40.16, 44.25, 45.8, *DI* 2.2.12, 40.6.58, 41.2.6, 41.5.20, *EDR* 2 (525 A), **ὀρῶτε** [pres.ind.] *AA* 52.2.21 [ep.2 Iulii], *DNS* 40.35.6¹ [ep.3 Constantini], 40.35.6² [ep.3 Constantini], *EEnc* 1.6.7 **ὀρῶσι(ν)** *AA* 2.4.28, *AF* 9.4, *ICA* 52 (121 A), *2CA* 38 (228 C), *CG* 1.21, 13.1, 23.44, 25.4, 29.7, *DI* 18.6.47, 27.3.20, 32.5.23, 41.1.3, *VA* 28 (885 B), 33 (892 B) **ἑώρα** *ICA* 20 (53 C), *2CA* 24 (200 A), *VA* 60 (929 C) **ἑώρων** *AA* 38.2.3 [ep.syn.Sard.], *DI* 15.3.21, 15.4.22, *EEnc* 2.2.3, *EPSV* 359 **ὀψει** *EMC* 17 (29 C), 18 (32 B), *VA* 57 (925 B) **ὀψεται** *ICA* 35 (84 C), *3CA* 5 (329 B), 7 (336 A), 29 (385 C), *DI* 28.5.31, 48.3.12, *EMC* 32 (44 B⁵), 32 (44 B¹¹), *EPS* 265 B, *SD* 22.1.20 **ὀψόμεθα** *VA* 42 (905 C) **ὀψεσθε** *ICA* 11 (36 A), *VA* 35 (893 B), 80 (953 C), 80 (956 A) **ὀψονται** *2CA* 43 (240 C), *DNS* 13.3.24, *EPS* 369 B **εἶδον** [1^a sg.] *AC* 4.17, *IEOR* 91.11, *EPS* 220 D, 497 C, *NAT* 119.28, *VA* 39 (900 B), 41 (904 A), 82 (957 C) **εἶδε(ν)** *AA* 8.4.23 [ep.syn.Alex.], 17.3.33 [ep.syn.Alex.], *AF* 20.7, *ICA* 12 (37 A), 29 (72 C⁵), 29 (72 C⁹), 38 (92 A), *2CA* 32 (216 B), 68 (292 C), *3CA* 14 (349 D¹), 14 (349 D^{2A}), 14 (349 D^{2B}), 14 (352 A¹), 14 (352 A³), *DI* 21.7.50, *EEnc* 4.4.16, *EEp* 8.3.10, *EPS* 133 D, *2ES* 6 (617 B), *HA* 20.4.20, 20.4.21, *EAD* 5 (1077 D), *VA* 5 (848 A), 8 (856 B), 10 (860 A), 47 (912 C), 49 (913 B), 53 (920 A), 57 (925 B), 60 (929 A), 60 (932 A⁸), 60 (932 A¹⁰), 65 (936 A), 65 (936 B), 70 (944 A), 82 (960 A⁴), 82 (960 A¹³) **εἶδομεν** *AA* 73.3.20 [ep.ecccl.Alex.], 74.2.31 [ep.ecccl.Mareot.] **εἶδον** [3^a pl.] *AA* 8.1.2 [ep.syn.Alex.], 77.5.6 [ep.episc.Aeg.], *AC* 5.5, *EPSV* 340, *HA* 81.9.30 [ep.ecccl.Alex.], *VA* 14 (864 C) **ἴδης** *DV* 13 (48.11), *EMC* 16 (29 B), 18 (32 A), 18 (32 B),

23 (36 C) ἰδῆ *ICA* 21 (56 A), *DI* 29.4.20, 57.3.12, *DV* 11 (45.10) ἰδόμεν *AC* 19.1, *ICA* 18 (49 C), 21 (56 A), *2CA* 19 (185 B), *3CA* 2 (324 C), 35 (397 B⁷), 35 (397 B⁹), 39 (408 B), *DNS* 8.4.8, *DS* 51.4.5, *IES* 21 (581 A), 28 (593 C), *SD* 4.1.16 ἰδωσι(ν) *2CA* 43 (240 B), *4ES* 15 (657 B), *HA* 32.4.11, *VA* 23 (876 C), 37 (897 A), *VA* 60 (929 B), 84 (961 A) ἰδοι *AA* 52.2.21 [ep.2 Iulii], *ICA* 17 (45 D), 20 (53 B), 20 (53 C), 33 (80 A), 35 (84 B), *2CA* 7 (161 A), *3CA* 13 (349 B), 43 (413 B), *CG* 3.14, 33.19, 45.6, *DI* 22.4.18, *EPS* 396 B, *IES* 27 (593 A), *2ES* 3 (612 B), *3ES* 6 (633 B), *HA* 52.6.17 ἰδοιεν *EPS* 136 A ἑώρακα *AC* 3.36, 15.18, *DS* 1.1.6, *4ES* 19 (665 C), *VA* prooem. (840 A) ἑώρακας *3CA* 5 (332 B) ἑώρακε(ν) *AA* 54.1.31, *ICA* 35 (85 B), *2CA* 22 (192 C), *3CA* 5 (332 A), 14 (352 B), 47 (424 B), *DS* 38.3.29, *EAF* 7 (1041 A), *IES* 11 (557 C), *HA* 22.1.18, 51.1.13, 72.6.15, *HMt* 4 (216 C), *VA* 12 (861 A), 47 (912 C) ἑωράκαμεν *AC* 22.3, *HA* 18.2.9 ἑωράκατε *2CA* 16 (180 B) ἑωράκασι(ν) *AA* 7.5.32 [ep.syn.Alex.], 21.4.4 [ep.Iulii], *AC* 25.22, 25.31, *2CA* 16 (180 C), *3CA* 62 (453 B), *HA* 15.4.19, 15.4.20, 15.4.21, 15.4.26, 19.2.20, 20.3.15, 35.3.33, 60.4.3, 65.3.5 ἑωράκει *VA* 3 (844 B) ἑωράκειν *AA* 65.2.11 ὄρα *3CA* 34 (397 B), 37 (404 B), *CG* 6.29, 22.20, *EPS* 68 A, 105 A, 300 D, 337 B, 381 A, 461 D, *IES* 6 (545 B), *HJn* 1244 A, *SD* 14.4.29, 23.1.4, 25.1.29 ὀρᾶτε [imp.] *AA* 81.2.12 [ep.Dion.], *EAL* 22 (589 A), *VA* 9 (856 B) ὀράτω *DI* 30.3.20 ἴδε *EMC* 6 (16 C), *EPSV* 352 ἴδες *EPS* 400 B ἴδετε *ICA* 46 (105 C) ὀρᾶται *CG* 38.5, 44.29, 32.1.1, *DS* 15.3.21 [blasph. Arij] ὠφθη *3CA* 14 (352 A), *DS* 52.2.1 ὠφθησαν *EPS* 112 B ὀρᾶν *AC* 10.11, *ICA* 6 (24 A), *2CA* 33 (217 B), *3CA* 3 (328 B), 5 (332 A), 14 (352 A), 55 (437 C), 56 (440 B), 67 (465 C), *CG* 4.10, 4.21, 4.30, 7.24, 7.28, 8.12, 13.34, 31.17, 31.19, 32.13, 32.14, 34.28, 43.10, *DI* 14.4.26, 28.5.28, 29.6.41, 32.2.9, 40.4.29, 54.1.2, *DNS* 1.5.1, 35.8.30 [ep.Alex.Alex.], 40.14.36 [ep.3 Constantini], *DS* 52.5.20, *EAL* 12 (565 B), *EEp* 11.4.22, *EPS* 336 B, *EPSV* 153, *IES* 19 (573 C), *HA* 58.4.8, *SD* 18.4.5 [uerba Dionisii] ἰδεῖν *AA* 57.3.2 [ep.syn.Hierosol.], 62.3.8 [ep.Constantini], 89.1.13, *AC* 4.18, 5.10, *ICA* 7 (25 A), 17 (48 A), 55 (125 B), *2CA* 17 (181 D), 27 (204 C), 51 (256 A), *3CA* 11 (344 C¹), 11 (344 C²), 16 (353 C), *CG* 11.31, 11.35, 27.14, 27.16, 37.19, *DI* 28.4.16, 36.3.26, 37.5.49, 57.3.8, 57.3.12, *DS* 15.3.22 [blasph. Arij], 15.3.23 [blasph. Arij], 55.2.2 [ep.Constantii], *EEp* 12.3.14, *EMC* 9 (17 D), *EPS* 137 A, 208 C, 303 C, 353 B, 361 C, 401 B, 429 D, *IES* 9 (552 B), *VA* 10 (860 A), 44 (908 B), 60 (929 B), 62 (932 C), 67 (940 A), 70 (941 B), 70 (941 C) ἑωρακέναι *ICA* 35 (84 C), *3CA* 14 (349 C) ὀρᾶσθαι *CG* 29.9, *DI* 32.1.3, *EAL* 16 (576 B) ὀφθῆναι *AC* 34.16, *EPS* 172 A, 301 B, 385 A ἑωρᾶσθαι *DS* 27.3.XV.22 [Ekth.Sirm.] ὀρῶν *AC* 10.13, 32.15, *ICA* 20 (53 C), 25 (64 B), *3CA* 14 (352 A⁴), 14 (352 A⁵), 14 (352 A⁸), *CG* 12.27, 35.30, 35.35, 36.1, 36.11, 36.13, 41.16, *DI* 8.2.8, 8.2.11, 8.2.12, 8.2.14, 29.5.39, 43.7.43, 54.1.4, *DS* 32.2.14, *EAL* 19 (584 A), *EDR* 2 (525 A), *IEM* 2.1.15, *EEp* 8.3.11, 12.5.19, *EMC* 17 (29 C), 23 (36 C), *EMX* 1 (1085 B), *IEOR* 91.13, *EPS* 281 D, 296 A, 329 C, 332 D, 353 C, 412 B, 460 A, *IES* 18 (573 A), *3ES* 2 (628 A), *4ES* 20 (668 B), 20 (669 A), *HA* 27.1.25, 46.2.5, 74.1.1, 75.2.4, *SD* 16.1.2, *VA* 5 (845 C), 50 (916 B), 54 (920 C), 84 (961 B), 92 (972 B) ορῶσα *CG* 4.28, 5.22, *EEnc* 1.6.6, *EMC* 7 (16 C), *3ES* 1 (625 A), *VA* 34 (893 B) ορῶντα [Ac.sg.] *ICA* 31 (76 C), *3CA* 3 (328 B), 5 (332 A), *DNS* 24.2.11, *EDR* 1 (524 A), *EMC* 33 (45 B)

ὁρῶντος *DI* 14.6.32, *EDR* 2 (525 B), *VA* 46 (912 A) ὁρῶντι *EPS* 252 C ὁρῶντες *AA* 25.4.14 [ep. Iulii], 79.1.28 [ep.3 ep. Aeg.], 90.2.3, *AC* 33.8, *AF* 10.17, *ICA* 8 (25 C), 37 (89 A), *3CA* 17 (360 A), 30 (388 B), 50 (429 A), *CG* 10.28, 13.4, 19.6, 23.47, 25.28, 38.18, 45.10, *DI* 15.5.29, 15.6.33, 32.4.21, 38.3.16, 55.4.27, 55.4.31, *DNS* 2.1.14, 3.1.5, *DS* 45.5.17, 46.3.23, *EAL* 13 (569 A), 15 (573 A), 16 (573 B), 20 (585 A), *EEnc* 1.3.12, 7.7.9, *EPS* 288 C, 385 B, 393 A, 396 C, 417 C, 513 D, *4ES* 3 (641 A), *HA* 9.1.10, 16.3.21, 25.1.15, 66.3.20, *VA* 4 (845 C), 14 (864 C) ὁρῶσαι *EPS* 417 D ορῶντα [Nom.nt.pl.] *HMt* 6 (217 D) ὁρῶντας *ICA* 43 (100 D), *CG* 12.25, *DI* 16.1.5, 43.2.7, 47.4.23, *EDR* 7 (532 B), *4ES* 16 (661 A), *VA* 5 (848 B) ὁρῶντων *2CA* 52 (257 B), *EPS* 329 C, *HA* 31.6.21 ὁρῶσι(v) [part.pres.] *ICA* 44 (104 B), *3CA* 52 (433 A), *CG* 22.17, 35.12, *EPS* 329 B ἰδῶν *AC* 9.17, *2CA* 8 (164 A), *CG* 2.25, 12.1, 12.4, 12.10, 12.14, 12.22, 28.28, 36.2, 36.5, 36.16, *DI* 8.2.7, 18.4.23, 18.4.29, 18.5.39, 18.6.42, 19.2.7, 19.2.8, *DV* 16 (51.14), *EAL* 19 (581 C), *EPS* 381 A, *VA* 3 (844 A), 8 (856 A), 36 (896 C), 42 (905 B) ἰδοῦσα *2CA* 4 (156 B), *CG* 4.3 ἰδόντα [Ac.sg.] *AA* 51.6.7 [ep.3 Constantii], *2CA* 33 (217 B), *VA* 44 (908 B) ἰδόντες *AA* 36.5.4, 42.7.2 [ep.syn.Sard.], 43.5.1 [ep.syn.Sard.] ἰδοῦσαι *VA* 88 (965 C) ἰδόντα [Nom.nt.pl.] *EPS* 348 C ἰδόντας *CG* 45.1 ἔωρακώς *AC* 9.12, *ICA* 21 (56 A), 35 (84 C), 35 (85 B), *2CA* 8 (161 C), 22 (192 C), *3CA* 5 (332 A), 14 (352 B¹⁰), *3CA* 14 (352 B¹¹), 16 (356 C), *DS* 38.3.29, *DSC* 5 (140 B), *EAF* 7 (1041 A), *EEnc* 1.2.6, *EFs* 11.3, *3ES* 3 (629 A), *4ES* 19 (665 C), *HA* 30.3.14, 68.1.20, *HMt* 4 (216 C), *VA* 14 (865 A), 60 (929 B), 66 (937 B) ἔωρακυῖα *DNS* 1.1 [TITULUS] ἔωρακότα [Ac.sg.] *DS* 52.5.20 ἔωρακότες *ICA* 2 (13 C), *EPS* 329 A, 400 B, 429 C, *VA* 31 (889 B), 31 (889 C), 32 (892 A) ἔωρακότα [Nom.nt.pl.] *EPS* 416 B ἔωρακότας *DI* 23.3.6, 45.2.9 [add. d] ἔωρακότων *VA* 93 (973 B) ἔωρακόσιν *EPSV* 292 ὁρώμενος *3CA* 14 (349 C), *CG* 35.8, *DI* 17.7.35, 18.3.19 ὁρωμένη *DV* 15 (51.2) ὁρώμενον *CG* 35.17, *DI* 54.1.2 ὁρώμενα *CG* 31.10 ὁρωμένων *CG* 40.43, *DI* 30.3.21, *DNS* 12.2.32 ὀφθεῖς *3CA* 12 (348 A), 12 (348 B), *DS* 26.VI.3.9 [Ekth.Makr.], *EPS* 257 C ὀφθέντος *3CA* 14 (352 A), *EPS* 293 B

ὀφθαλμός [A: 594ss, 605ss; B: 694ss] *CG* 28.29, 32.13, 38.19, *DI* 57.3.11, *EPS* 77 B, 161 A, *MV* 6.21 ὀφθαλμόν *CG* 4.30, 7.23, 27.29, 32.14, 43.9, 43.16, 47.24, *DI* 2.2.11, 30.1.7, 57.3.9, *EPS* 77 B, 157 B, *EPSV* 49, *HA* 12.2.10 ὀφθαλμοῦ *CG* 31.16 ὀφθαλμοί *AC* 5.5, *EPS* 473 A, 533 C, *MV* 7.29 ὀφθαλμούς *AA* 61.4.23 [ep. Constantini], *ICA* 7 (25 A), *3CA* 32 (392 A), 52 (433 B), *CG* 4.21, 7.19, 15.4, *DI* 14.7.41, 15.2.9, 18.4.31, *DNS* 41.10.24 [ep.4 Constantini], *DV* 25 (60.7), *EPS* 93.C, 125 A, 240 B, *EPSV* 154, *4ES* 14 (657 A), *HMt* 6 (220 B), *TA* 7 (805 A), *VA* 39 (900 C), 57 (925 B), 58 (925 C), 67 (940 B), 93 (973 B) ὀφθαλμῶν *AA* 22.2.25 [ep. Iulii], 36.2.6, 43.5.2 [ep.syn.Sard.], 52.2.21 [ep.2 Iulii], *CG* 8.22, 23.24, 28.10, 31.10, *DI* 26.6.30, 43.3.18 [add. d], *DNS* 33.10.20 [ep. Eus. Caes.], *DV* 23 (59.2), *EPS* 173 C, 185 B, 257 A, 500 D, 533 A, 533 B, 541 A, *EPSV* 52, *VA* 55 (924 C) ὀφθαλμοῖς *AA* 57.3.2 [ep.syn. Hierosol.], *ICA* 1 (13 B), *CG* 13.33, 29.4, 31.8, 35.13, 38.5, *DI* 29.6.41, 37.5.48, 54.4.25, *DNS* 20.1.32, *DV* 17 (52.26), 23 (58.14), *EPS* 81 B, 188 C, 485 B, *EPSV* 291, 308

ὄψις [A: 618ss] 2CA 22 (193 A), 3CA 1 (321 B), 4ES 18 (665 A) ὄψιν AA 86.7.10 [ep. Constantini] ὄψεως DNS 40.23.38 [ep.3 Constantini], DV 11 (45.20), VA 77 (949 B) ὄψει DI 6.9.34, 22.5.28, 23.2.15, 23.2.18, 23.3.24, 23.4.30, 24.1.3, 30.2.16, 47.5.27 ὄψεις AA 8.5.28 [ep.syn.Alex.], EAL 1 (540 C) ὄψεων VA 67 (940 A) ὄψεσι AA 6.6.27 [ep.syn.Alex.], DI 45.7.39

παρατηρέομαι [A2: 129] παρατηρεῖται EEnc 5.8.2 παρετηρεῖτο VA 52 (917 C) παρατηρούμενος AC 17.40 παρατηρούμενοι ICA 1 (13 A)

παροράω [B2: 330ss] παροράῃ AA 40.3.24 [ep.syn.Sard.], DI 6.8.30, 10.1.4, VA 8 (856 A) παρορώσι(ν) AF 26.9, DI 28.1.4, 40.5.40 παρεῖδε(ν) DI 10.1.9, HA 7.6.8, 14.4.2, 45.5.23 παρεῖδον DI 14.7.39 παρίδη EPS 413 C παρίδητε EEnc 7.3.22 παρίδωσιν EEnc 1.2.10 παρεώρακας EPS 421 D παρεωράκασι HA 1.1.5 παροράῃ DI 22.5.30, 47.5.35 παριδεῖν DI 43.4.22 παριδών AA 6.6.5 [ep.syn.Alex.] παρορωμένης AC 12.33 παρεωραμένος EPS 193 C

περιοράω [B2: 341ss] περιοράῃ EPSV 150 περιοράῃ AC 30.63 [ep.Constantii]

πηρόω [B1: 228s] ἐπηρώθησαν DI 32.2.8 πεπήρωται DI 29.4.30 πεπήρωνται AF 23.# πεπηρωμένον CG 27.30 πεπηρωμένοι CG 47.24, SD 12.3.6 πεπηρωμένους DI 41.1.2

πήρωσις [B: 229, n.14] πήρωσιν 4ES 15 (660 A)

πολυειδής [D: 827] πολυειδοῦς 3CA 15 (353 B)

προβλέπω [A3: 183s; B3: 356ss] προέβλεπε VA 32 (892 A) προβλέπων 4ES 21 (672 A) προβλέποντες VA 19 (872 B)

προοράω [B3: 360ss] προεῖδον EPS 533 C προορώῃ ICA 49 (113 C) προορώῃτα AA 53.4.16 [ep.Iulii] προῖδων DI 26.2.14 προεωρακώς EPS 148 C.

προσβλέπω [A2: 103] προσβλέψαι HA 57.3.16

πρόσοψις [A: 623ss] πρόσοψιν AA 51.6.7 [ep.3 Constantini], AC 19.27 προσόψεως AA 87.7.25 [ep.Constantini Caesaris] προσόψει DS 55.6.18 [ep. episcop.] προσόψεσι AA 51.3.19 [ep.1 Constantii]

προσωπεῖον [A: 668, n.44] DNS 40.12.27 [ep.3 Constantini], 40.40.34 [ep.3 Constantini]

πρόσωπον [A: 668ss; B: 721ss] AA 34.5.28 [ep. Iulii], 36.5.3, 42.8.12 [ep.syn.Sard.], 68.3.21 [ep. Constantini], AC 2.7, ICA 54 (124 B), 54 (124 C), 54 (125 A), 55 (125 B), 2CA 8 (164 B), 44 (240 D), 3CA 51 (432 A), DNS 14.2.14, 40.35.11 [ep.3 Constantini], DS 27.3.XIX.35 [Ekth.Syrm.1], DV 11 (45.4), 11 (45.5), 11 (45.18), 11 (45.19), EPS 110 D, 105 B, 121 A, 125 C, 132 B¹⁰, 132 B¹⁴, 144 A, 145 C, 156 B, 160 B, 160 C, 169 B, 172 A, 189 D⁵, 189 D⁸, 192 C, 193 C, 196 B, 197 B, 201 A¹, 201 A¹⁰, 205 C, 208 B, 216 B, 224 A, 229 B, 245 A⁵, 245 A⁷, 249 B, 252 A, 252 D, 256 A, 264 C⁹, 264 C¹¹, 268 D^{6A}, 268 D^{6B}, 284 A, 288 A 288 C, 292 A, 309 D, 312 C, 316 B, 337 D, 340 B, 400 C, 404 A, 413 A, 413 B, 448 A, 452 D, 529 D, 541 B, EPSV 250, 275, IES 14 (565 C), ESMA 3.1.16, HA 20.4.21, VA 67 (940 A³), 67 (940 A¹³) προσώπου AC 12.20, 12.25, AF

20.17, *ICA* 7 (25 C), *CG* 34.21, *DI* 3.5.41, *DNS* 36.10.11 [ep.syn. Nic.], *DS* 26.VII.1.15 [Ekth. makr.], *EAL* 10 (560 C), *EEnc* 5.6.20, *EF* 3.10.1, *Elou* 279.25, *EMC* 7 (16 C), 7 (16 D), *EPS* 84 C, 100 D, 105 C, 120 D, 124 B, 125 C, 132 B, 133 B, 140 A, 149 B, 161 D, 169 B, 189 D, 200 B, 205 B, 205 C, 217 A, 220 A, 244 D, 257 D, 272 B, 277 B, 281 A, 289 B, 292 B, 305 B⁵, 305 B¹³, 313 C, 336 B, 360 C, 372 C, 464 C, 524 B, 544 A, *EPSV* 419, *SD* 2.2.1, 4.4.3, *VA* 11 (861 A), 72 (944 B) **προσώπων** *ICA* 38 (92 A), *EMC* 20 (33 A), *EPS* 80 B, 169 C, 201 A, 397 B, *VA* 92 (972 B) **πρόσωπα** *AF* 6.27, *DNS* 14.1.8, *DS* 26.IV.1.22 [Ekth. makr.], 28.8.14 [Ekth. Symm.2] *DNS* 36.5.30 [ep.syn. Nic.] **προσώποις** *AA* 17.3.35 [ep.syn. Alex.], *HMt* 6 (217 D)

προσωπο_ία [B: 732] **προσωποποιίαν** *EPS* 188 B

προὔπτος [B: 789] **προὔπτον** *AC* 32.30, *HA* 44.11.3 [ep. Hosii]

πυλωρός [A: 683] **πυλωροί** *3CA* 54 (437 A), 56 (441 A)

σκέμμα [B: 711s] *AA* 77.5.10 [ep.1 episc.Aeg], 78.5.22 [ep.2 episc.Aeg] **σκέμματα** *EPS* 197 D

σκέπτομαι [B2: 320ss] **σκέπτεται** *3CA* 63 (456 C) **ἐσκέπτοντο** *AC* 25.15 **ἐσκέψατο** *VA* 49 (913 B) **ἐσκεψόμεθα** *AA* 44.1.11 [ep.syn.Sard.] **ἐσκέψαντο** *HA* 42.1.21 **σκέψαι** *AA* 80.3.9 [ep.Alex.Thes.] **σκεπτέον** *DS* 54.2.10 **σκέπτεσθαι** *3CA* 63 (456 C) **σκέψασθαι** *AA* 80.2.24 [ep.Alex.Thes.], *EANT* 81.3 **σκεπτόμενον** *DNS* 40.30.26 [ep.3 Constantini] **σκεπτομένου** *VA* 49 (913 B) **σκεπτομένους** *3CA* 67 (465 A) **σκεψόμενον** *EEp* 13.5.27 **ἐσκεμμένων** *DS* 10.3.13 [ep.syn.Rim.]

σκέψις [B: 709s] *EPS* 388 D **σκέψιν** *3CA* 66 (464 A), *DS* 10.6.36 [ep.syn.Arim.] **σκέψει** *AA* 77.6.17 [ep.episc.Aeg.], 77.10.33 [ep.episc.Aeg.], 78.6.29 [ep.2 episc.Aeg.], *3CA* 66 (464 C)

σκόλοψ [A: 687] **σκόλοπας** *AF* 7.3, 7.5, *HA* 72.5.10

σκοπέω [A2: 102; B2: 247ss] **ἐσκόπουν** *EEnc* 1.3.16 **σκόπει** *DI* 41.4.17, *DNS* 2.4.22, *EPS* 132 B, 325 D, *HA* 30.2.8, *HMt* 1 (209 B) **σκοπεῖτε** *AA* 9.1.3 [ep.syn.Alex.], 22.6.19 [ep. Iulii], 24.2.15 [ep. Iulii], 29.3.35 [ep. Iulii], *ICA* 12 (36 B), *2CA* 6 (157 B), 29 (209 A), *3CA* 47 (421 C), *EAL* 5 (549 B) **σκοπεῖτω** *DNS* 12.1.23 **σκοπεῖτωσαν** *ICA* 20 (53 B), *2CA* 28 (205 D), 64 (281 C), *DNS* 17.1.5 **σκοπεῖν** *AA* 5.5.28 [ep.syn.Alex.], *2CA* 68 (292 A), *3CA* 62 (453 C), *DNS* 21.3.7, *EAF* 4 (1036 A), *SD* 10.3.12 **σκοπῶν** *CG* 5.25, *EAF* 7 (1041 C), *EAL* 4 (548 A), *EMC* 18 (32 A), *VA* 45 (909 A), 49 (913 B) **σκοποῦν** *CG* 37.4 **σκοποῦντες** *AA* 25.4.14 [ep. Iulii], 26.2.29 [ep. Iulii] **σκοποῦσιν** *ESMA* 5.2.22 **σκοπήσασα** *CG* 5.2 **σκοπήσαντας** *AA* 25.4.16 [ep. Iulii], 25.4.18 [ep. Iulii]

σκοπός [A: 659ss; B: 700ss] *3CA* 29 (385 A), *EPS* 108 B, *VA* 32 (892 A) **σκοπόν** *AA* 55.1.21 [ep.2 Constantini], *3CA* 28 (385 A), 35 (400 A), 58 (445 A), *CG* 30.2, *DS* 46.3.23, *EDR* 4 (528 B), 8 (532 C), *EFs* 5.9, *EPal* 1168 D, *2ES* 7 (620 A), *ESMA* 5.2.21, *HA* 23.3.18 [ep.incompl. Constantii], 79.2.25, *SD* 6.3.10 **σκοποῦ** *CG* 5.12, 5.17, 5.18, 5.23, *DI* 4.1.4, *DNS* 33.10.20 [ep.Eus.Caes.], *4ES* 8 (648 C)

σκυθρωπός [C: 820] *VA* 67 (940 B), *AA* 80.3.1 [ep.Alex.Thes.]

σπεκουλάτωρ [B: 708, n.16] *AA* 8.3.11 [ep.syn.Alex.], 83.4.21

συνεπίσκοπος [B: 719] **συνεπίσκοπον** *AA* 8.4.20, 16.2.15 **συνεπισκόπου** *AA* 37.4.27, 37.5.33, 52.2.22 **συνεπισκόπῳ** *AA* 19.4.22 **συνεπισκόπους** *AA* 27.1.1

συνοράω [A3: 185; B2: 237; B3: 372ss] **συνορῶ** *AA* 80.3.4 [ep.Alex.Thes.] **συνορᾷ** *AA* 72.5.30, 85.1.11, 88.1.1, *AC* 1.22, 32.4, *AF* 10.1, *2CA* 27 (204 C), *DNS* 13.4.24, 28.6.16, *DS* 32.2.13, 55.7.20 [ep.episc.], *EMC* 30 (41 C), 30 (41 D), *IES* 12 (561 A), *2ES* 5 (616 A) **συνορῶμεν** *2CA* 33 (217 B) **συνορᾶτε** *AA* 19.4.19 [ep.syn. Alex.] **συνορῶσι(ν)** *ICA* 14 (41 A), *DNS* 2.5.31 **συνορῶσιν** [subj.pres.] *AA* 68.4.25 [ep. Constantini] **συνεώρων** *EEnc* 2.2.2 **συνείδομεν** *TA* 5 (801 A) **συνεῖδον** [1^a pl.] *4ES* 1 (637 A) **συνεῖδον** [3^a pl.] *DS* 10.7.3 [ep.syn.Arim.], *2ES* 5 (616 B), *SD* 21.1.1 **συνορᾶτε** [imperat.] *2CA* 16 (180 A) **συνοράτω** *AA* 37.5.5 [ep.syn.Sard.] **συνορᾶν** *AA* 4.2.24 [ep.syn.Alex.], 31.2.18 [ep.Iulii], 52.3.23 [ep.2 Iulii], *2CA* 32 (213 C), *DNS* 41.9.21 [ep.4 Constantini], *DS* 2.1.5, *EAL* 11 (561 B), *HA* 32.3.2 **συνιδεῖν** *ICA* 58 (132 D), *2CA* 1 (148 A), *3CA* 28 (384 C), 36 (401 A), *IES* 26 (589 C), *3ES* 3 (629 B), *HA* 3.5.30 **συνορᾶσθαι** *2CA* 42 (236 B) **συνορῶν** *AA* 6.7.10 [ep.syn.Alex.], 88.2.5, *AC* 27.1, *2CA* 28 (205 D), *EMC* 12 (24 C), *IES* 1 (532 A), *HA* 44.8.28 [ep.Hosii], 67.4.16, 68.3.32 **συνορῶσα** *DS* 36.1.1 **συνορῶντος** *EDR* 1 (524 A) **συνορῶντες** *AA* 37.6.10 [ep.syn.Sard.], 43.4.34 [ep.2 syn.Sard.], 55.7.3 [ep.2 Constantii], 73.1.8, 77.1.20, *DNS* 8.3.2, *HA* 8.1.20, 15.4.25, 46.2.8, 79.3.34, *SD* 3.1.17 **συνορῶντας** *SD* 3.1.18 **συνορῶντων** *AA* 86.2.21 [ep.Constantini] **συνιδῶν** *AC* 24.20, *DI* 9.1.1

σφαιροειδής [A: 775, n.18] **σφαιροειδοῦς** *DNS* 40.32.34 [ep.3 Constantini]

σωματοειδής [A: 775] **σωματοειδής** *CG* 22.18

τηρέω [A2: 128] **τηροῦντα** *HA* 37.1.4 **τηρούμενος** *AF* 25.**

τιμωρέω [A: 684] **τιμωρεῖται** *EPS* 81 B **τετιμώρηται** *EPS* 393 A **τετιμωρήμεθα** *EPS* 269 C **τιμωρήσασθαι** *EPS* 365 B

τιμωρητικός [A: 684] **τιμωρητικά** *EPS* 112 C **τιμωρητικός** *EPS* 184 B

τιμωρία [A: 684] *EPS* 184 A, 329 A **τιμωρίαν** *AA* 55.7.4 [ep.2 Constantii], 88.3.10, *AC* 7.19, *AF* 3.23, *DNS* 39.2.10 [ep.2 Constantini], 40.33.38 [ep.3 Constantini], *EPS* 129 B, 265 B, 265 C, 337 D, 340 B, 364 C, 501 D, 509 C, *EPS118* 137-138.c.3, *4ES* 12 (653 B), 12 (653 C), 23 (676 A), *HA* 2.4.11, 31.3.8, 40.2.18 **τιμωρίας** [Gn.sg.] *DNS* 41.1.12 [ep.4 Constantini], *EPS* 189 B, 269 A, 364 C, 365 D, 368 B, 464 B, 537 A, 537 C, *4ES* 11 (652 A), 17 (664 A), 18 (664 C) **τιμωρίας** [Ac.pl.] *EAL* 5 (549 A), *EPS* 189 B⁷, 189 B⁹, 269 B, 456 A **τιμωρίᾳ** *EPS* 265 C **τιμωρίῳ** *EPS* 368 B **τιμωρίαις** *HA* 40.1.16

τυφλός [A: 777ss; B: 790s] *DI* 32.3.10, 38.5.34, *4ES* 18 (664 C), *EAD* 3 (1076 B) **τυφλόν** [Nom.nt] *HA* 40.3.26 **τυφλόν** [Ac.sg.] *DI* 23.2.16, 38.5.38, 49.1.5, *DNS* 1.5.3, 61.4.28 **τυφλοῦ** *3CA* 32 (392 A), 40 (409 A), *DI* 18.4.30, *4ES* 14 (657 A), *TA* 7 (805 A) **τυφλῶ** *3CA* 55 (437 B) **τυφλοί** *ICA* 52 (121 A), *2CA* 19 (188 A), *DI* 38.6.44, *DNS* 1.3.23, 1.4.28, *EPS* 229 A **τυφλούς** *2CA* 55 (264 B), *3CA* 31 (389 B), *DI* 38.4.26 **τυφλῶν** *4ES* 21 (672 A), *VA* 75 (948 C) **τυφλοῖς** *DI* 43.3.18 [add. d], *4ES* 16 (660 B)

τυφλόω [B1: 226] ἐτύφλωσε *HA* 71.3.7 **τυφλωθέντας** *3CA* 16 (353 C)

τυφλώττω [B1: 224s] ἐτύφλωττον *AC* 30.18 **τυφλώττειν** *AF* 8.23, *SD* 18.4.5 [verba Dionysii] **τυφλώττοντες** *DI* 2.5.39, 32.3.13

ὑπερθαυμάζω [C: 483s] ὑπερεθαύμασεν *HA* 17.2.26, 34.4.21

ὑπεροράω [C: 500, n.26] ὑπεριδεῖν *DS* 10.5.29 [ep.syn.Arim.] ὑπεριδών *4ES* 11 (652 A) [Teognosto]

ὑπεροψία [C: 750s] *AA* 21.2.18 [ep. Iulii], *EPS* 88 B¹¹, 88 B¹³ ὑπεροψίας *AA* 72.4.27

ὑποπτεύω [C: 485ss] ὑποπτεύσειε *AA* 18.3.36 [ep.syn.Alex.] ὑπωπτεύθη *SD* 4.4.4, 6.1.3, 6.2.5, 14.1.9 ὑποπτεύειν *AA* 73.4.1 [ep.eccl.Alex.], 89.2.17, *AC* 7.1, *EAL* 8 (557 A) ὑποπτεῦσαι *3CA* 59 (448 A) ὑποπτεύουσα *DI* 44.7.48 ὑποπτευομένουσ *AA* 77.4.4 [ep.episc.Aeg.], 78.4.16 [ep.2 episc.Aeg.] ὑποπτευθέν *AA* 35.4.7 [ep.Iulii], *SD* 14.1.10 ὑποπτευθέντα *SD* 6.2.6

ὑποπτος [C: 811ss] *AA* 22.6.17 [ep.Iulii], *AC* 25.7, *2CA* 70 (296 A), *DNS* 5.5.12, *DS* 39.3.15, *EMX* 3 (1088 D), *EPal* 1168 C ὑποπτον *ICA* 30 (73 A), 34 (81 B), *DNS* 31.2.14, *DS* 2.1.8, 12.4.4, 32.2.13 ὑπόπτου *AA* 36.4.20 ὑποπτοι *AA* 33.4.1 [ep.Iulii], *3CA* 59 (448 B), *DS* 12.4.25, *HA* 9.2.10, 15.4.23 ὑπόπτω [Nom.pl.] *AA* 23.3.37 [ep.Iulii], 27.5.27 [ep.Iulii], *AC* 25.14, *3CA* 59 (448 A), *EAL* 7 (552 C), *EMC* 17 (29 D) ὑπόπτους *AA* 26.3.39 [ep.Iulii], 28.1.30 [ep.Iulii], 72.3.23, 77.6.15 [ep.ep.Aeg.], 78.6.27 [ep.2 ep.Aeg.], *HA* 11.1.32, 15.1.6, *TA* 5 (801 A), 8 (805 B) ὑπόπτων *AA* 72.3.24, *HA* 25.2.18

ὑποψία [C: 741ss] *AC* 9.3, 17.18, *TA* 3 (800 B) ὑποψίαν *AA* 54.3.9 [ep.1 Constantini], 73.3.20 [ep.eccl.Alex.], *AC* 12.26, 26.4, *AF* 26.18, *DS* 26.X.1.9 [Ekth. makr.], *SD* 16.3.11 ὑποψίας *AC* 1.22, *SD* 14.3.22

ὑφοράω [C: 490, n.17] ὑφορῶνται *AA* 80.3.2 [ep.Alex.Thes.]

χαίνω [A2: 99ss] κεχηνότας *CG* 27.23

χωρεπίσκοπος [B: 719] *AA* 85.3.22

APÉNDICE II

ÍNDICE ALFABÉTICO DE OCURRENCIAS BÍBLICAS

Αἰθίοψ Αἰθιοπῶν [Is 45.14] 2ES 4 (616 A)

ἀναβλέπω ἀναβλέψας [Dt 4.19] CG 45.30

ἀνάβλεψις ἀνάβλεψιν [Lc 4.18] 2HMT 1.7.12. 7.4.7 [Is 61.1] 3HMT 5.2.7

ἀόρατος ἀοράτου [Col 1.15] 2CA 45 (244 B), 3CA 59 (448 C), CG 41.28, DNS 17.8.39, DS 29.5.5 [ekth. Seleuc.], 4ES 3 (641 A) **ἀόρατα** [Rm 1.20] 1CA 11 (33 D), 2CA 19 (188 B), 37 (225 B), 78 (313 A), 81 (317 C), CG 35.20, DS 18.5.6, EPS 124 B [Col 1.16] 2CA 45 (244 B), CG 41.30, DNS 17.8.1

αὐτόπτης αὐτόπτται [Lc 1.2] 2CA 32 (216 A)

βλέπω [Jn 5.19] 2CA 41 (236 A), CG 46.50, DS 49.2.17, 3ES 4 (632 B), EAF 7 (1041 C) **βλέπομεν** [Hb 2.9] DI 10.2.21 **βλέπουσι(ν)** [Mt 13.13] CG 23.45 [Mt 13.16] EPS 453 A **βλέπωσι** [Jn 9.29] 2CA 55 (264 B) **βλέπετε** [imperat.sg.] [Lc 21.8] DNS 35.18.37 [ep. Alex. Alex.], EAL 1 (540 B) **βλεπέτω** [1Co 3.10] 2CA 74 (304 B) **βλέπειν** [Is 44.18] CG 14.30 **βλέπων** [Mt 6.4] DV 9 (43.8) **βλέποντα** [Ac.sg.] [Ex 4.11] 4ES 21 (672 B) **βλέποντες** [Mt 13.13] CG 23.45 [Jn 9.39] 2CA 55 (264 B^{9/A}), 55 (264 B^{9/B}) **βλεπόντων** [Hch 1.9] EPS 112 A **βλεπόμενον** [Hb 11.3] DNS 18.2.17 **βλεπόμενα** [Hb 11.3] DI 3.2.14

βλέφαρον βλεφάροις [Pr 6.4] MV 7.2

δορκάς [Pr 6.5] MV 7.2

δράκων δράκοντες [Sal 148.7b] IES 7 (549 A)

εἶδος [Gn 32.21] 3CA 16 (357 A), DS 52.2.2 [Jb 41.9] VA 24 (877 C) **εἶδους** [1Ts 5.22] 2HLC 2.11.19 **εἶδει** [Lc 3.22] IES 4 (537 C)

εἶδωλον [Sal 113.12] EEp 3.4.12 **εἶδωλα** [Dn 14.4] 4ES 21 (672 C)

ἐμβλέπω ἐνέβλεψε [Lc 22.61] DV 17 (52.2) **ἐμβλέψατε** [Mt 6.26] 2CA 24 (200 C)

ἐνώπια [Pr 8.9] SD 12.3.4

ἐνώπιον [Ex 33.18] IES 12 (560 C) [Dt 13.19] DNS 6.3.6 [3R 17.1] EMC 11 (21 D), 11 (24 A) [3R 18.15] VA 7 (853 B) [Jb 1.6] IES 26 (592 C) [Jb 25.5] IES 26 (592 B), 2ES 3 (612 C) [Sal 15.8] 1CA 61 (140 B) [Sal 71.9] EMC 8 (17 C) [Sal 118.170] EPSV 362 [Is 5.21] EPS 144 C [Hch 4.10] SD 7.1.21 [Ef 3.5] 2CA 75 (308 B) [1Tm 5.21] IES

- 10 (556 C) [1Tm 6.13] *IES* 14 (564 C) [2Tm 4.1] *IES* 14 (565 B) [Hb 4.13] *2CA* 35 (221 C), 72 (300 B)
- ἐπισκέπτομαι ἐπισκέψωμαι [Ex 32.34] *4ES* 16 (661 B) ἐπισκέψασθαι [Sal 56.8] *EPS* 429 A
- ἐπίσκοπος ἐπίσκοπον [1Tm 3.2] *HA* 3.4.25 ἐπισκόπους [Hch 20.28] *IES* 6 (544 B)
- ἐφοράω ἐπόψομαι [Sal 117.7] *VA* 6 (852 A) ἐπείδεν [Sal 91.12] *AF* 20.14 ἐπεῖδον [3^opl] [Sal 21.18] *EMC* 7 (16 D) ἔπιδε [Hch 4.29] *EPS* 281 A
- θαυμάζω θαυμάζει [Dt 10.17] *DV* 19 (55.2) θαυμάσης [Qo 5.7] *AF* 21.28
- θαυμαστός θαυμαστόν [Is 3.3] *EPSV* 182
- θαυμαστόω ἐθαυμάστωσε [Sal 4.4] *EPS* 72 D ἐθαυμαστώθη [Sal 138.6] *IEM* 2.1.17
- θεάομαι θεασάμεθα [Jn 1.14] *2CA* 62 (277 D), *3CA* 29 (385 B), *DNS* 15.2.4 [1Jn 1.1] *MV* 8.2 ἐθεάσασθε [Hch 1.11] *EAD* 5 (1077 D)
- θεωρέω θεωρῶ [Hch 7.56] *SD* 7.3.1 θεωρῆτε [Jn 6.63] *4ES* 19 (665 C) ἐθεώρουν [Lc 10.18] *3CA* 40 (408 C), *DI* 25.6.37, *VA* 40 (901 B) θεωρεῖται [Sb 13.5] *2CA* 32 (216 C), *CG* 44.34, *3HMT* 1.12.15 θεωρῶν [Jn 6.40] *2CA* 54 (261 C)
- ἰδοῦ [Gn 17.37] *2CA* 16 (181 D) [Gn 27.2] *AF* 15.12 [Gn 28.15] *3CA* 12 (348 B) [Sal 57.7] *EPS* 72.6 [Is 6.8] *IHMT* 2 (212 A) [Is 7.14] *EAD* 6 (1080 B), *IES* 9 (552 C) [Is 14.14] *DV* 5 (39.20) [Is 50.11] *EPS* 368 B [Is 58.9] *ICA* 63 (144 C), *EPS* 257 A [Ba 2.35] *EPS* 352 D [Dn 1.10] *DV* 6 (40.24) [Dn 1.18] *DV* 6 (40.29) [Am 4.13] *IES* 3 (536 A) [Mt 1.23] *ICA* 54 (125 A), *3CA* 29 (388 A) [Mt 10.16] *3CA* 18 (361 A) [Mt 19.27] *IEM* Protoc., 2, *EPS* 320 C [Mt 24.25] *EAL* 1 (540 A) [Mt 26.45] *AF* 13.27, *4ES* 20 (669 A) [Mt 28.20] *EPS* 320 D, 349 A [Lc 10.19] *VA* 30 (889 A) [Hch 7.56] *SD* 7.3.1 [Hch 20.22] *IES* 31 (604 B) [2Co 5.17] *2CA* 65 (285 B), *DNS* 19.1.4, *EAF* 5 (1037 B)
- καθοράω καθορᾶται [Rm 1.20] *ICA* 11 (33 D), *2CA* 19 (188 B), 37 (225 B), 78 (313 A), 81 (317 C), *CG* 35.21, *DS* 18.5.7, *EPS* 124 B
- μῶλωψ μῶλωπι [Is 53.5] *DI* 34.2.15
- ὄμμα ὄμμασιν [Pr 6.4] *MV* 7.2
- ὁπή ὁπαῖς [Hb 11.37] *AF* 16.15
- ὄρασις ὄρασιν [Dn 9.24] *DI* 39.2.14 δράσει [Ez 11.24] *IES* 5 (541 A)
- ὄρατός ὄρατά [Col 1.16] *2CA* 45 (244 B), *CG* 41.29, *DNS* 17.8.1

ὁράω ὁψεται [Ex 33.20] 2CA 22 (193 A) ὁψόμεθα [Sal 35.10] ICA 12 (37 A), 2CA 32 (216 A), 3CA 59 (448 B), DNS 12.2.2, EAF 6 (1040 B) ὁψεσθε [Dt 28.66] 2CA 16 (177 C), 16 (180 B), DI 35.2.5, 37.2.17 [Mt 26.64] DI 56.4.23 ὁψονται [Sal 113.13] CG 14.4, 45.23 [Mt 5.8] 2CA 64 (284 C), CG 2.35, EPS 412 A, 477 D, EPSV 420 εἶδον [1^a sg.] [Gn 32.30] 3CA 12 (348 A) [Is 44.16] CG 14.28 [Lc 2.30] EPS 244 A, 420 B εἶδον [3^a pl.] [Pr 25.7] AA 74.2.30 [ep.eccl.Mareot.] εἶδε(ν) [Jr 23.18] EAF 4 (1036 B) [Sal 113.3] 2ES 3 (612 C) [Lc 19.37] 2HLC 7.5.15 [1Co 2.9] AA 53.6.27 [ep.Iulii], DI 57.3.22, DV 18 (54.2), EPS 73 B, 125 B, 296 B, 405 C, 517 C ἴδης [Qo 5.7] AF 21.27 ἴδη [Is 26.10] EPS 264 A ἰδε [Sal 44.11] EMC 6 (16 B) ἴδωμεν [Jn 6.30] DNS 1.3.21 [1Co 2.12] IES 6 (545 A) ἴδητε [Mt 24.25] AF 11.19 ἴδωσι [Mt 5.16] EPS 152 B ἑώρακας [Jn 8.57] EPS 396 C, 4ES 17 (664 A) ἑώρακε(ν) [Jn 6.46] 2CA 22 (193 B), DNS 21.4.15, 21.4.16, EAL 16 (576 A) [Jn 14.9] ICA 9 (29 A), 12 (36 B), 34 (81 B), 61 (140 C), 2CA 17 (181 C), 54 (262 A), 80 (316 C), 82 (320 C), 3CA 5 (329 C), 16 (357 A), 67 (465 C), CG 45.11, DNS 12.3.11, 16.2.26, 31.2.19, 35.13.10 [ep.Alex.Alex.], DS 45.4.13, 48.3.31, 50.3.23, EAF 7 (1041 A), 8 (1044 B), 9 (1045 B), EAL 13 (568 C), 2ES 2 (612 A), 9 (624 B), SD 10.1.6, 26.1.25 ἑωράκαμεν [1Jn 1.1] MV 6.6 ἑωράκατε [Jn 5.37] 3CA 16 (356 C) ὅρα [Ap 22.9] 2CA 23 (196 B) ἴδετε [Dt 32.39^{1/2}] ICA 36 (85 C), 2CA 10 (168 A) [Sal 33.9] MV 7.33 [Ml 3.6] DNS 35.14.13 [ep.Alex.Alex.] [Is 9.1] 2HLC 6.8.22, 2HMT 5.11.13, 3HMT 4.13.21 [Is 44.20] CG 14.38 [Mt 28.6] 2HLC 6.7.19 [Lc 24.39¹] EEp 7.6.28, 9.5.6 [Lc 24.39²] EEp 9.5.8 ἰδεῖν [Sal 15.10] 2CA 16 (180 A), 3CA 57 (444 C) [Sal 26.13] EPSV 62 ἑωρακώς [Jn 14.9] ICA 9 (29 A), 12 (36 B), 34 (81 B), 61 (140 C), 2CA 17 (181 C), 54 (262 A), 80 (316 C), 82 (320 C), 3CA 5 (329 C), 16 (357 A), 67 (465 C), CG 45.11, DNS 12.3.11, 16.2.26, 31.2.19, 35.13.9 [ep.Alex.Alex.], DS 45.4.12, 48.3.31, 50.3.23, EAF 7 (1041 A), 8 (1044 B), 9 (1045 B), EAL 13 (568 C), 2ES 2 (612 A), 9 (624 B), SD 10.1.6, 26.1.25 ἰδών [Dt 4.19] CG 45.30 ἰδόντες [Jb 38.17] DS 8.5.2 [form.fid.syn.Arim.] ὀφθήσεται [Sal 83.8] DS 49.5.31 ὥφθη [Ex 3.2] 3CA 14 (352 A) [Ex 3.16] DS 52.2.4 ὥφθησαν [Dn 1.15] DV 6 (40.29) [Hch 2.3] IES 6 (544 B) ὀφθῶσι [Dn 1.10] DV 6 (40.23) ὀφθῆτω [Gn 1.9] CG 46.29

ὀφθαλμός [Sal 91.12] AF 20.14, [1Co 2.9] AA 53.6.26 [ep.Iulii], DI 57.3.22, DV 18 (54.2), EPS 73 B, 125 B, 296 B, 405 C, 517 C ὀφθαλμοί [Sal 24.15] MV 7.30 [Sal 118.136] EPS118 136.b.2 [Jb 41.9] VA 24 (877 C) [Pr 25.7] AA 74.2.30 [ep.eccl.Mareot.], [Is 35.5] DI 38.3.20, EPS 465 A [Mt 13.16] EPS 453 A [Lc 2.30] EPS 244 A, 420 B ὀφθαλμούς [Sal 113.13] CG 14.4, 45.23 [Jn 9.32] DI 38.6.47, 4ES 18 (664 C) [Jn 10.21] 4ES 18 (665 A) [Ef 1.18] IES 19 (573 C) ὀφθαλμῶν [Dt 28.66] 2CA 16 (177 C), DI 35.2.6, 37.2.18 [Hch 1.9] EPS 112 A ὀφθαλμοῖς [Dt 4.19] CG 45.30 [Is 44.18] CG 14.30 [1Jn 1.1] MV 6.7 [Hb 4.13] 2CA 35 (223 A), 2CA 72 (300 B), 2CA 72 (300 C)

ὄψις ὄψιν [Sb 14.17] CG 11.13 ὄψει [Sb 14.17] CG 11.11

παροράω παρίδης [Sal 137.8] 2CA 66 (288 B) παρεωρωμένω [Qo 12.14] 2CA 6 (157 B)

προοράω προωρώμην [Sal 15.8] *ICA* 61 (140 B)

πρόσωπον [Gn 2.7] *EPSV* 765 [Gn 32.30^{A/B}] *3CA* 12 (348 A⁶⁷) [Ex 33.20] *2CA* 22 (193 A) [1R 21.14] *AF* 10.24 [Sal 103.30] *IES* 9 (553 A), 22 (584 A), 24 (588 A), *3ES* 4 (632 B) [Pr 15.13] *AC* 12.22 [Qo 8.1] *2CA* 79 (313 B) [Is 50.6] *EEp* 8.4.16 [Mt 22.16] *EPS* 173 A [Hch 25.16] *AA* 82.2.24 προσώπου [Ex 33.2] *IES* 12 (560 C) [Dt 1.30] *IES* 12 (561 B) [Sal 4.7] *EPS* 73 A [Sal 117.3] *VA* 13 (364 B) [Lm 4.20] *4ES* 19 (668 B) προσώπω [Pr 8.30] *2CA* 56 (265 B), 82 (320 B), *SD* 15.3.13 [Hb 9.24] *ICA* 41 (97 A) πρόσωπα [Dt 10.17] *DV* 19 (55.2) [Dn 1.10] *DV* 6 (40.23)

σκοπός σκοπόν [Flp 3.14] *CG* 5.24, *EFs* 11.1

σκυθρωπάζω σκυθρωπάζει [Pr 15.13] *AC* 12.23, *VA* 67 (940 B)

σκυθρωπός σκυθρωπά [Dn 1.10] *DV* 6 (40.24)

τυφλός τυφλόν [Ex 4.11] *4ES* 21 (672 B) τυφλοῦ [Jn 9.32] *DI* 38.6.47, *4ES* 18 (664 C) τυφλοί [Jn 9.29] *2CA* 55 (264 B) τυφλούς [Sal 145.7] *IES* 19 (576 B) τυφλῶν [Is 35.5] *DI* 38.3.20, *EPS* 465 A [Jn 10.21] *4ES* 18 (665 A)

ὑπεροράω ὑπεριδών [Hch 17.30] *SD* 7.3.26

ÍNDICE DE MATERIAS

	<i>página</i>
Presentación	III
 I. INTRODUCCIÓN	
I.1 Introducción metodológica: la semántica estructural	1
Método	1
Lengua y habla	2
Sincronía y diacronía	3
Campo semántico	4
Rasgos significativos	6
Oposiciones significativas	8
Clase léxica	11
Relaciones clasemáticas	11
Arquitectura	16
T tecnicismos	17
Transferencias	18
I.1a ¿Es pertinente aplicar el método estructural al <i>corpus Athanasianum</i> ?	19
I.2 Introducción literaria: el <i>corpus Athanasianum</i>	25
I.2.A El <i>corpus Athanasianum</i>	25
I.2.B La <i>quaestio Athanasiana</i>	28
I.3 Siglas y ediciones citadas.	33
 II - LA DIMENSIÓN I.	
II.1 ὀράω _{A1} 'capacidad objetiva de ver' (6x)	40
II.2 βλέπω _{A1} 'capacidad subjetiva de ver' (12x).	43
II.3 Relación entre ὀράω _{A1} y βλέπω _{A1}	46
II.4 ἀναβλέπω _{A1} 'recuperar la visión' (14x)	47
Conclusiones	49
 III - LA DIMENSIÓN II	
III.1 Actividad visual intencional direccional	52
III.1.A Actividad visual intencional direccional <i>espacial</i>	52
III.1.A.1 ἀναβλέπω _{A2} 'mirar hacia arriba' (10x).	52

	<i>página</i>
III.1.A.2 ἐνοράω _{A2} 'mirar en' (1x).	56
III.1.B Actividad visual intencional direccional <i>no-espacial</i> .	58
III.1.B.1 ἀφοράω _{A2} 'mirar' (1x).	58
III.1.B.2 ὁράω _{A2} 'mirar' (1x).	59
III.1.B.3 ἀποβλέπω _{A2} 'mirar' (2x).	60
III.1.B.4 βλέπω _{A2} 'mirar con exclusividad' (9x).	61
III.1.B.5 ἀτενίζω 'mirar atentamente' (1x).	65
III.1.B.6 ἐνατενίζω 'mirar atenta y fijamente' (2x).	67
III.1.B.7 ἐμβλέπω 'mirar fijamente' (1x).	68
III.1.B.8 χαίνω 'mirar con asombro' (1x).	69
III.1.B.9 σκοπέω _{A2} 'mirar hacia un objetivo' (1x).	70
III.1.B.10 προσβλέπω 'mirar indeterminadamente' (1x).	71
III.1.B.11 ἐπισκέπτομαι '[ir a] visitar' (6x).	71
III.1.B.12 ἐπισκοπέω 'mirar vigilantemente' (1x).	75
III.2 Actividad visual intencional no-direccional.	76
III.2.1 θεωρέω _{A2} 'contemplar' (33x).	76
III.2.2 θαυμάζω _{A2} 'contemplar admirativamente' (10x).	85
III.2.3 τηρέω 'vigilar' (2x).	90
III.2.4 παρατηρέομαι 'espíar' (4x).	90
Conclusiones .	91
IV - LA DIMENSIÓN III .	95
IV.1 βλέπω _{A3} 'ver sensorialmente' (96x).	96
IV.2 ὁράω _{A3} 'ver' (ca. 200x).	114
IV.3 θεάομαι _{A3} 'disfrutar viendo' (6x).	130
IV.4 προβλέπω _{A3} 'ver antes que' (1x).	132
IV.5 συνοράω _{A3} 'ver conjuntamente' (1x).	133
Conclusiones .	134
V - LAS CAUSAS Y LOS EFECTOS DE LA ACCIÓN DE "VER" .	136
V.1 - La clase causativa de la acción de "ver" ..	136
V.2 - Los campos contiguos de la acción de "ver" .	145
V.2.1 El campo contiguo <i>intelectual</i> .	145
V.2.2 El campo contiguo <i>emocional</i> .	150
V.2.2.A Lexemas que expresan <i>admiración y asombro</i> .	150
V.2.2.B Lexemas que expresan <i>gozo</i> .	151

	<i>página</i>
V.2.2.C Lexemas que expresan <i>temor</i>	152
V.2.2.D Lexemas que expresan <i>agitación, dolor, sospecha, desagrado, ira</i>	152
V.2.3 <i>Conclusión</i>	153
VI. TRANSFERENCIAS A OTROS CAMPOS	154
VI.1 Transferencias al campo intelectual	156
VI.1.1 La dimensión I	157
VI.1.1.1 ἀναβλέπω _{B1} 'recobrar la lucidez mental' (2x)	157
VI.1.1.2 βλέπω _{B1} 'tener lucidez mental' (1x)	158
VI.1.1.3 Los términos alternos de esta dimensión	159
VI.1.1.3.1 τυφλώτω _{B1} 'carecer de lucidez mental' (5x)	160
VI.1.1.3.2 τυφλόω _{B1} 'privar de lucidez mental' (2x)	162
VI.1.1.3.3 ἀποτυφλόω _{B1} 'privar totalmente de lucidez mental' (1x)	163
VI.1.1.3.4 πηρόω _{B1} 'privar de lucidez mental' (7x)	163
Conclusiones	165
VI.1.2 La dimensión II	167
VI.1.2.A Actividad intelectivo-visual intencional final	168
VI.1.2.A.1 ἀφοράω _{B2} 'atender' (7x)	168
VI.1.2.A.2 συνοράω _{B2} 'atender complexivamente' (1x)	171
VI.1.2.A.3 ἀποβλέπω _{B2} 'atender con exclusividad' (13x)	172
VI.1.2.A.4 σκοπέω _{B2} 'atender a un fin' (39x)	176
VI.1.2.A.5 ἐνοράω _{B2} 'centrar la atención' (3x)	184
VI.1.2.A.6 ἀντιβλέπω _{B2} 'afrontar' (4x)	187
VI.1.2.A.7 ἀντωπέω _{B2} 'encarar' (1x)	189
VI.1.2.A.8 ἐφοράω _{B2} 'atender con solicitud' (9x)	190
VI.1.2.A.9 ἐπιβλέπω _{B2} 'velar por' (3x)	194
VI.1.2.A.10 βλέπω _{B2} 'atender con exclusividad' (18x)	196
VI.1.2.A.11 ὁράω _{B2} 'considerar' (39x)	201
VI.1.2.A.12 θεάομαι (-ω) _{B2} 'atender con fruición' (4x)	209
VI.1.2.B Actividad intelectivo-visual intencional no-final	212
VI.1.2.B.1 θεωρέω _{B2} 'considerar' (74x)	212
VI.1.2.B.2 σκέπτομαι _{B2} 'examinar (decidir)' (15x)	228
VI.1.2.B.3 διασκέπτομαι _{B2} 'investigar' (1x)	233

	<i>página</i>
VI.1.2.C Los términos alternos de la dimensión intencional .	234
VI.1.2.C.1 παρορώ _{B2} 'desatender' (23x) . . .	234
VI.1.2.C.2 περιορώ _{B2} 'descuidar' (2x) . . .	241
Conclusiones	242
VI.1.3 La dimensión III	246
VI.1.3.1 προβλέπω _{B3} 'prever' (2x)	247
VI.1.3.2 προορώ _{B3} 'prever' (5x)	248
VI.1.3.3 θεάομαι _{B3} 'comprender disfrutando' (7x)	251
VI.1.3.4 συνορώ _{B3} 'comprender' (69x)	254
VI.1.3.5 καθορώ _{B3} 'comprender' (3x)	263
VI.1.3.6 βλέπω _{B3} 'darse cuenta de, comprender' (96x)	265
VI.1.3.7 όρώ _{B3} 'comprender' (263x)	285
VI.1.3.8 Relación entre όρώ _{B3} y βλέπω _{B3}	304
Conclusiones	308
VI.2 Transferencias al campo emocional	311
VI.2.1 θαυμάζω _C 'admirar[-se de]; asombrarse [de]; indignarse [de]' (126x) .	312
VI.2.2 όποθαυμάζω _C 'admirar (asombrarse de) intensamente' (3x) . . .	329
VI.2.3 ύπερθαυμάζω _C 'admirar en grado sumo' (2x)	331
VI.2.4 ύποπτεύω _C 'sospechar' (15x)	332
VI.2.5 όλιγωρέω _C 'desanimarse, desistir [despreciar]' (11x)	336
VI.2.6 κατολιγωρέω _C 'despreciar' (5x)	339
VI.2.7 έποφθαλμιάω[-ίζω] _C 'codiciar' (3x)	342
VI.2.8 δυσωπέω _C 'avergonzar' (29x)	344
VI.2.9 έκδυσωπέω _C 'aplacar' (1x)	349
Conclusiones	349
VI.3 Transferencias al campo teológico	351
VI.3.1 La dimensión II	351
VI.3.1.1 άφορώ _{D2} 'mirar' (1x)	351
VI.3.1.2 βλέπω _{D2} 'mirar' (5x)	352
VI.3.1.3 θεωρέω _{D2} 'contemplar' (25x)	354
VI.3.2 La dimensión III	363
VI.3.2.1 βλέπω _{D3} 'ver' (30x)	363
VI.3.2.2 όρώ _{D3} 'ver' (72x)	372
VI.3.2.3 Relación entre όρώ _{D3} y βλέπω _{D3}	389

	<i>página</i>
VI.3.2.4 καθοράω _{D3} 'ver plenamente' (2x)	389
VI.3.2.5 κατοπτρίζομαι _{D3} 'ver reflejado' (1x)	390
Conclusiones	391
VII - LOS SUSTANTIVOS PROPIOS DEL CAMPO	394
VII.1 El campo visual (A)	394
VII.1.A El órgano de la visión	394
VII.1.A.1 ὀφθαλμός 'ojo' (60x)	395
VII.1.A.1b <i>La expresión léxica de los sentidos</i> <i>y los órganos sensoriales</i>	401
VII.1.A.2 ὄμμα 'ojo' (2x)	405
VII.1.A.3 βλέφαρον 'párpado' (1x)	407
VII.1.B Visión subjetiva y objetiva	407
VII.1.B.1 ἀνάβλεψις 'recuperación de la visión' (1x)	408
VII.1.B.2 ὄψις 'mirada; aspecto' (21x)	408
VII.1.B.3 πρόσοψις 'vista; presencia' (5x)	412
VII.1.B.4 θέα 'visión frutiva' (5x)	413
VII.1.B.5 θέαμα 'espectáculo [negativo]' (2x)	416
VII.1.B.6 ἐπίσκεψις 'visita' (2x)	417
VII.1.B.7 ἐπισκοπή _A 'visita' (4x)	418
VII.1.B.8 βλέμμα 'visión' (3x)	418
VII.1.B.9 ὄπτασίς 'visión, aparición' (12x)	420
VII.1.B.10 θεωρία _A 'visión visual' (4x)	421
VII.1.B.11 θεώρημα 'visión' (1x)	423
VII.1.B.12 ὄρασις 'visión profética' (14x)	423
VII.1.B.13 εἶδος _A 'imagen visual' (8x)	425
VII.1.C Nombres de agente	427
VII.1.C.1 θεατής 'espectador' (4x)	427
VII.1.C.2 θεωρός 'observador' (2x)	428
VII.1.C.3 σκοπός _A 'blanco, meta [vigía]' (4x)	429
VII.1.C.4 κατόσκοπος 'explorador' (5x)	431
VII.1.C.5 αὐτόπτης 'testigo presencial' (3x)	432
VII.1.D Sustantivos diversos	433
VII.1.D.1 πρόσωπον _A 'rostro' (46x)	433
VII.1.D.2 μέτωπον 'frente' (2x)	440

	<i>página</i>
VII.1.D.3 ε[ί]σ-/κάτοπτρον 'espejo' (5x)	442
VII.1.D.4 <i>Otros sustantivos</i>	444
εἶδωλον (85x) y derivados	444
θέατρον (1x)	444
πυλωρός (2x), θυρωρός (1x)	445
τιμωρία (43x) y derivados	445
ὀπή (1x)	445
δράκων (5x)	445
σκόλοψ (3x), κώνωψ (4x)	445
Conclusiones	445
VII.2 El campo intelectual (B)	447
VII.2.A El órgano de la visión intelectual	447
VII.2.A.1 ὀφθαλμός _B 'ojo de la mente' (29x)	447
VII.2.A.2 ὄμμα _B 'ojo de la mente' (2x)	452
VII.2.B Visión intelectual subjetiva y objetiva	452
VII.2.B.1 σκοπός _B 'objetivo - intención' (21x)	452
VII.2.B.2 σκέψις _B 'deliberación' (7x)	458
VII.2.B.3 σκέμμα _B 'plan' (3x)	459
VII.2.B.4 ἐπισκοπή _B 'protección' (17x)	459
VII.2.B.5 ἐποπτεία _B 'atención' (1x)	460
VII.2.C Los términos alternos de la visión intelectual	461
πήρωσις, πώρωσις 'ceguera mental' (1x/1x)	461
VII.2.D Los nombres de agente	461
VII.2.D.1 ἐπίσκοπος 'obispo' (519x)	461
VII.2.D.2 ἐπόπτης 'observador' (1x)	462
VII.2.E πρόσωπον _B 'persona' (100x)	462
VII.2.E.1 προσωποποιία 'personificación' (1x)	472
Conclusiones	472
VII.3 El campo emocional (C)	474
VII.3.1 θαῦμα 'admiración; milagro [indignación]' (27x)	474
VII.3.2 ὑποψία 'sospecha' (12x)	477
VII.3.3 ὀλιγωρία 'descuido; desánimo' (8x)	478
VII.3.4 ὑπεροψία 'actitud despectiva' (4x)	480

	<i>página</i>
VII.4 El campo teológico (D)	482
VII.4.1 εἶδος _D 'imagen' (12x)	482
VII.4.2 θεωρίᾱ _D 'contemplación' (18x)	483
VII.4.3 θεωρητής 'que contempla' (1x)	488
VIII - LOS ADJETIVOS Y ADVERBIOS PROPIOS DEL CAMPO	489
VIII.1 El campo visual (A)	489
VIII.1.1 ὁρατός / ἄόρατος 'visible / invisible' (19x / 53x)	489
ἀοράτως 'invisiblemente' (4x)	494
VIII.1.2 διειδής 'transparente' (1x)	495
VIII.1.3 σωματοειδής 'de apariencia corpórea' (1x)	496
VIII.1.4 ἀειδής 'deforme' (1x)	496
VIII.1.5 τυφλός _A 'ciego' (24x)	497
VIII.2 El campo intelectual (B)	501
VIII.2.1 διορατικός 'perspicaz' (3x)	501
VIII.2.2 ὀξύδορκος 'perspicaz' (1x)	502
VIII.2.3 ἀπροσωπόληπτος (-ως) 'sin acepción de personas' (2x)	502
VIII.2.4 ἐπισκοπικός (-ως) 'protector / episcopal' (2x)	504
VIII.2.5 προὔπτος 'previsto' (2x)	504
VIII.2.6 τυφλός _B 'necio' (4x)	505
VIII.3 El campo emocional (C)	506
VIII.3.1 θαυμαστός 'admirable; asombroso; indignante' (75x)	506
VIII.3.2 θαυμάσιος 'admirable' (23x)	512
VIII.3.3 θαυματοπιός / θαυματουργός 'que hace maravillas' (1x / 1x)	515
VIII.3.4 ὑπόπτος 'sospechoso' (36x)	515
VIII.3.5 σκυθρωπός 'entristecido' (2x)	519
VIII.3.6 θυμοειδής 'airado' (1x)	519
VIII.3.7 ὀλίγωρος 'negligente' (2x)	519
VIII.4 El campo teológico (D)	521
VIII.4.1 ἐνοειδής 'uniforme' (3x)	521
VIII.4.2 ἑτεροειδής 'diverso' (3x)	521
VIII.4.3 πολυειδής 'multiforme' (1x)	522
VIII.4.4 αὐγοειδής 'con forma de resplandor' (1x)	523

	<i>página</i>
IX. CONCLUSIONES	524
IX.1 De orden semántico	524
IX.2 De orden literario	534
X. BIBLIOGRAFÍA (Atanasiana / Lexicográfica y metodológica / general) . .	538
APÉNDICE I Índice de ocurrencias <i>atanasianas</i>	546
APÉNDICE II Índice de ocurrencias <i>bíblicas</i>	563
Índice de materias	567